

(వ్యాస-పోతనల భాగవతములతో తులనాత్మక పరిశీలనము)

రచయిత:- డా॥ శనగవరపు రవి శంకర హృషీకేశ శర్మ.

ప్రథమ ముద్రణము : భావ - పుష్యమి 1995.

ప్రతులు ; 1000.

వెల : రూ. 150-00.

PLACED ON THE SHELF

Date.....

This book is published with financial assistance of  
Tirumala - Tirupati Devasthanams, under their  
scheme "Aid to publish Religious Books".

SRI VENKATESWARA  
CENTRAL LIBRARY &  
RESEARCH CENTRE,

Acc. No .....

Date.....

TIRUPATI.

సర్వ హక్కులు రచయితవి.

ప్రతులకు :-

డా. శనగవరపు రవిశంకర హృషీకేశ శర్మ.

3-2-21, టవరుస్ట్రీట్, నరసాపురం-534 275

పశ్చిమగోదావరి జిల్లా.

ముద్రణ :

శ్రీ వెంకటరమణ ముద్రణాలయము.

ధాన్యం బజార్, నరసాపురం.



పితృపాదులు

మాతృమూర్తి

వేంకటసూర్యనారాయణప్రసాదరావు,

వేంకట సుబ్బలక్ష్మి.

ఏమి యిచ్చిన పితరుల ఋణము దీరు ?  
తనువు నిచ్చిరి తీర్చిరి తత్త్వమ్ అంచు  
హరి పదమ్ములె సత్యమ్మటంచు; సుతుడ  
వారి కర్పణ మిదియ కర్పూర కళిక.





ఒకటే యున్నది రెండు లేదు మదిలో నూహింపగాదోచు నీ  
సకలోపాధుల దాల్చు నెద్దియదియే సర్వాత్మ రూపమ్ముగా  
ప్రకటింపఁబడు సత్యమారయగ నద్వైతమ్మెయాబ్రహ్మమున్  
సకలాత్మున్ శివకేశవాకృతిని విశ్వప్రార్థ్య భావించెదన్.



మ. ఒనరన్ జిన్మయ కృష్ణమూర్తి మొదలౌ యుద్ధండులౌ పండితుల  
మన శ్రీపాద పురాణముల్ ప్రతిభ సంభ్రాజిల్ల శోధింపుచు  
వనజాతాత్ముని దెల్పు భాగవతమున్వర్జించిరీ యుర్వి నా  
పని కాబోలునదృష్టమబ్బె హరినే భావించెదన్ముక్తికై.

అలనాడు, “తెలుగుల పుణ్యపేటీ” యని కీర్తింపబడిన పోత  
“భాగవతాంధ్రీకరణము తన శుభాధిక్యమని భావించుకొనినాడు.   
పురాకృత శుభాధిక్యము వలన కవిసాత్వభౌములు శ్రీపాద కృ  
మూర్తిశాస్త్రివారి “శ్రీకృష్ణభాగవతము” పై పరిశోధనము చేయ  
భాగ్యము నాకు లభించినది. ఇది యపార వాత్సల్య సాగరులయ  
గురుదేవుల కృపా ప్రసాదము.

శాస్త్రివారి “శ్రీకృష్ణభారతము” పై డాక్టర్ చేబోలు చిన్మయ  
బ్రహ్మకవి పరిశోధనము కావించిరి. “శ్రీకృష్ణరామాయణము”  
మద్గురువర్యులు డాక్టర్ శ్రీపాదకృష్ణమూర్తిగారు పరిశోధనమొనర్చి  
ఇక మిగిలిన “శ్రీకృష్ణభాగవతము” నా భాగ్యవశమున పరిశోధనా  
ముగ లభించినది.

ఆవిధముగ నాభాగ్యవశమున వ్యాస, పోతనల భాగవతద్వ  
ముతో శాస్త్రివర్యుల “శ్రీకృష్ణభాగవతము”ను తులనాత్మకముగ  
శీలించుటకు పథనిర్దేశము జరిగినది. నా యభిలాషమును నెరవేరిన

పూజ్యుల యాశీర్వచన బలమున నా నేర్చిన భంగిని వె  
గ్గింథమని ప్రసిద్ధిపడసిన భాగవతమును శాస్త్రివర్యుల “శ్రీకృష్ణ  
వత” రూపమున పరిశీలనము చేయుటకు కడంగితిని.

ఈ రచనము నందలి గుణములన్ని యును మా గురువుల కృ  
ప్రసాద లబ్ధములు. ఎడనెడ దొసగులున్న చో అవిమాత్రము నావి  
సహృదయులవదరింతురుగాక! — రచయిత

# ప్రవేశిక

అంధ్ర సాహిత్య చరిత్ర పరిశోధనలకందినంత వరకు సుమారు వేయి సంవత్సరముల ప్రాభవమును కలిగియున్నది. ప్రథమముగ ప్రముఖ పురాణేతిహాసములయిన మహాభారత, రామాయణ, భాగవతములు క్రమముగ కవిత్రయము, భాస్కర చతుష్టయము మఱియు పోతన చతుష్టయములచే సంస్కృతము నుండి తెలుగులోనికి సమర్థవంతముగ అనువదించబడినవి. కాని యీ శతాబ్దపు తొలి కాలమున కవిసార్వభౌములు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారు పై మూటిని ఒకే చేతి పై సమర్థ నిర్వహణముతో తెలుగుభాషలోనికి అనువదించి విజయధ్వజమునెత్తిరి. సుమారు 200 గ్రంథములు బహుప్రక్రియలలో శాస్త్రివారి కర్తృత్వముతో అలరారుచున్నవి.

నేను శాస్త్రివారి “శ్రీకృష్ణభాగవతము” ను వ్యాస, పోతనల భాగవతములతో తులనాత్మకముగ పరిశీలనము చేయుటకు నిశ్చయించితిని. శ్రీకృష్ణభాగవతమును అనువదించుటలో శాస్త్రి వారిదృష్టి సాధ్యమైనంత వరకును నిష్పాక్షికముగ నా యీ పరిశోధనా వ్యాసమున పరిశీలించబడినది.

ఈ బృహత్పథకము సౌకర్యము కొఱకు ఈ క్రింది కళికలుగ విభజింపబడినవి.

ప్రథమ కళికయందు కవి జీవిత సంగ్రహము చూపబడినది. ఇందు కవి వైయక్తిక, సాహిత్య జీవనములు వివరింపబడినవి. ఇందు కవి బాల్య విద్యాభ్యాసములు, సాహిత్యభిలాష, కృషి, సన్మానపరంపరలు, స్వభావాదికములు చూపబడినవి. పిదప శాస్త్రివారి లభ్యగ్రంథములు చూపబడి రచనా శైలి పరిచయము కావింపబడినది.

ద్వితీయకళికయందు పురాణవాఙ్మయము, భాగవతముల విశిష్టత నిరూపణము కావింపబడినవి. ఇందు పురాణముల యొక్కయు, భాగవతముయొక్కయు వ్యాసకర్తృత్వము చర్చింపబడినది. పిదప పోతన

శ్రీకృష్ణభాగవతాంధ్రీకరణ పరిస్థితులు చూపబడి వాని ప్రత్యేకతలు పరిచయమొనర్పబడినవి. అనంతరము భాగవతమునందలి భక్తి, వేదాంతములు పరిశీలించబడినవి.

తృతీయ కళిక మరియు చతుర్థ కళికలయందు ఈ పరిశోధనా వ్యాసముఖ్యోద్దేశము చూపబడినది.

తృతీయ కళికయందు భాగవతానువాద విధానము సాధ్యమైనంత విపులముగ వ్యక్తీకరింపబడినది. ఇందు పోతన యనువాద దృష్టియు శాస్త్రీవర్యుల యనువాద విధానములు ప్రత్యేకముగా చూపబడినవి. మఱియు నీ రెండును మూల భాగవతముతో తులనాత్మకముగ సోదాహరణములతో పరిశీలించబడినవి. ఇందు పోతన స్వతంత్రానువాద విధానము, శాస్త్రీవారి మూల విధేయానువాదములు రెండును నిరూపింపబడినవి. తదుపరి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద సాందర్భము పరిశీలించబడినది. ఇందు మూలము కంటెను పోతన యనువాదము కంటెను శ్రీకృష్ణభాగవతమున సాగసుగదోచు సందర్భములు కొన్ని ఘట్టములనుండి చూపబడినవి.

చతుర్థ కళిక యందు శ్రీకృష్ణభాగవతశైలి సమీక్ష కావింపబడినది. ప్రథమమున శ్రీకృష్ణభాగవతశైలీవిన్యాసము సమీక్షింపబడినది. తదుపరి ఇతివృత్త నిర్వహణము, రసపోషణము, వర్ణనా వైరుష్యము, అలంకార వైచిత్ర్య, ఛందోవిన్యాసములు ప్రదర్శింపబడినవి. ఛందోవిన్యాసమున పద్యశిల్పము, శసాభ్యుచితబంధము, పద్య పునరుక్తి, ఛందోవైవిధ్యముల రామణీయకములు వివరింపబడినవి.

పంచమ కళికయందు శాస్త్రీవర్యుల శాస్త్రజ్ఞత, లోకజ్ఞతలు, విశదీకరింపబడినవి. ఇందు ప్రసక్తానుప్రసక్తముగ గోచరించిన వేద శాస్త్రాది విషయములు చూపబడినవి. మఱియు సంస్కృతాంధ్ర

వ్యాకరణ పాండితి సోదాహరణముగ వివరింపబడినది. పదప వారి లోకజ్ఞత సమాజ పరిశీలనాది పూర్వకముగ ప్రదర్శింపబడినది. పిమ్మట కవి ఆలంకారిక పదప్రయోగనైపుణి పరిశీలింపబడినది. ఇందు సందర్భానుగుణముగ కానవచ్చిన జాతీయములు, లోకోక్తులు, ఆమెతలిచ్చిన సామెతలు, సూక్తులు, పలుకుబడులు ప్రదర్శింపబడినవి,

షష్ఠ కళికయందు శ్రీకృష్ణభాగవత రచనముపై గోచరించు పూర్వకవిప్రభావము సోదాహరింపబడినది. ఇందటనట నన్నయ్యాది కవుల ప్రభావమున్నట్లుగ దోచిన రచనములు చూపబడినవి.

సప్తమ కళికయందు శాస్త్రివారి వ్యక్తిత్వము సముచిత స్థానములు వివరింపబడినవి. ఇందు వ్యక్తిగత జీవితము, శ్రీకృష్ణభాగవతము లాధారముగ వారి వ్యక్తిత్వము చూపబడి తెలుగుసాహిత్యమున వారికి తగిన స్థానము ప్రదర్శింపబడినది. పదప శ్రీకృష్ణభాగవతా నర్థ పంక్తులనుపేర వారి చక్కని వాక్యవిన్యాసములు కొన్ని వాచవిగా ప్రదర్శింపబడినవి.

అష్టమ కళికయందు సింహావలోకనము చేయబడి ఉపసంహారము కావింపబడినది. పిమ్మట, అనుబంధములలో శాస్త్రివారి జీవితమున ప్రధానఘట్టములు, “శాస్త్రివారి గ్రంథసూచి” కూర్చబడినవి.

అంతమున నీ పరిశోధనకు పయత్నమయిన గ్రంథములపట్టిక సూచింపబడినది.

ఈపరిశోధనా వ్యాస రచనము గ్రాంథికమునకు దగ్గరగ సాగినది. అరసున్నలు మొదట పాటింపబడినను ముద్రాణసౌలభ్యమునకు వీలులేమివిడువబడినవి. సారశ్యమునకు వినంధియు పాటింపబడినది. సాధుశకట రేఫముల భేదమటనట పాటింపబడలేదు.

# ABSTRACT

---

Telugu literature has a span of nearly one thousand years. The three epics namely Maha Bharata, Ramayana and Bhagavata are translated into Telugu by Kavitrayam, Bhaskara Chatushtayam and Potana Chatushtayam respectively. But in the first half of this century Kavi Sarvabhūma Sripada Krishna Murty Sastry strove to translate the above three epics single-handed and succeeded in doing so. Nearly two hundred works (greater and smaller) are mentioned to the credit of his authorship.

I have chosen to study the Bhagavatam of his in comparison with that of Potanamatyā and the original one in Sanskrit by Vyasa. I aimed to shed light on the merits and the de-merits of Sastry's works as judiciously as possible.

The work is conveniently arranged in the following chapters.

**CHAPTER I :** In this the Chapter a brief life-sketch of the poet is given. Both the personal life and the literary life are touched. Poet's early life and education, aptitude and efforts in literary field, prizes, awards and titles won by him are vividly shown with illustrations of his individuality.

**CHAPTER II:** In this the Chronology of the Purana branch of literature is given. The importance and speciality of the Bhagavata (in Sanskrit) is attempted. The authorship of the puranas in general, and that of Bhagavata in particular is discussed. Similarly the circumstances that led to the translation of Potana's and SriKrishna Bhagavata are dealt with and their specialities are explained. Next the devotion (Bhakti) and philosophy as advocated in the Bhagavata are reviewed.

III & IV Chapters form the core of the Thesis.

In III Chapter the mode of translation is critically anali-

sed. Potana's mode of translation and Sastry's method of translation are separately shown and then the both are compared with the original work of Vyasa, with suitable illustrations. The contrast between Potana's swatantranuvada and Sastry's Mulavidheyanuvada are shown giving stress on the beauty of Sri Krishna Bhagavata. A few illustrations of Sri Krishna Bhagavata are shown where it surpasses both Potana's and Vyasa's work.

In IV Chapter Sastry's style is critically analysed touching the main aspects like spreading the plot, rasaposhana (expression of sentiments), patraposhana (characterisation) are observed, his genius indiscriptions and casting figures of speech are shown, regarding metrical composition Padya silpa, Rasabhyuchitabandha and Padyapunarukti etc., are shown.

CHAPTER V: In this, Sastry's Sastrajnata and Lokajnata are brought in. His expertness in the grammars of both Telugu and Sanskrit and his wide knowledge of idioms and proverbs are explained with illustrations.

CHAPTER VI: In this the influence of the former famous poets, right from Nannaya, on the style adopted by Sastry garu is demonstrated.

CHAPTER VII: In this the personality of, and the prominent place given to Sastry garu in the field of Telugu literature are properly estimated. It is appended with a list of "jems" from Sastry's Bhagavata.

CHAPTER VIII: In this last chapter the entire work re-capitulated and suitable conclusion is given.

Appendix is then added in which (1) the important stages and mile-stones of Sastry's life (2) the list of Sastry's works (type-wise) are given.

At the end, the Bibliography is also given

# స హృ ద య భూ మి క

పర్యవేక్షకులు

ఆచార్య జోస్యుల సూర్యప్రకాశరావుగారు

ఎమ్.ఎ., తెలుగు, సంస్కృతం, హిందీ మరియు పి హెచ్.డి.

యు.జి.సి. జాతీయోపన్యాసకులు.

ప్రొఫెసర్ - తెలుగు శాఖ కాశీ హిందూ విశ్వవిద్యాలయము,

వారణాసి.

“స్థానేషు శిష్య నివహైర్వినియుజ్యమానా విద్యా గురుంహి గుణవత్తరమాతనోతి” అను సూక్తికి లక్ష్యభూతుడు చి॥ డా॥ హృషీ కేశ శర్మ. సమర్థులగు గురువుల సమక్షమున గురుకుల క్లిష్టమైన సంస్కృతాంధ్రము లందు సమ్యక్ జ్ఞానమును సంపాదించినట్టివాడు. ఉభయ కవి మిత్రుడు. పరిశోధనాంశ విషయసేకరణమున పట్టువదలని విక్రమార్కుడు. డా॥ శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిగారి ద్వారా ప్రశిష్యుడైనా ఈ పరిశోధన వ్యాజమున మాయురువురకు శైషోపాధ్యాయక కూడ కలిగినది.

కళాప్రపూర్ణ, కవిసార్వభౌమాది బిరుద విభ్రాజితులు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రీవర్యులు (సాహిత్య) జగమెఱిగిన బ్రాహ్మణులు. శతావధాని చెళ్ళపిళ్ళ వేంకటశాస్త్రీగారికిని గురుస్థానీయులు. ద్విశతాధిక గ్రంథకర్తలుగ లోకమున వారికి పేరున్నను “పుణ్యైర్యశో లభ్యతే” అన్నట్లు వారి సాహిత్యమునకు రావలసినంత పేరుప్రఖ్యాతులు రాలేదనుట పండితైకవేద్యము.

కవిత్రియము వారి శ్రీమదాంధ్రమహాభారతము, భాస్కర చతుష్టయ కృతచంపూరామాయణము, పోతన చతుష్టయకృత భాగవతమును బహుకర్తృకములు. కాని శ్రీపాదవారు ఒక్కచేతిమీదుగా వానినన్నిటిని తెనిగించి యనన్యసాధ్యమగు కీర్తిని గడించినవారు. వారి మహాభారతముపై డా॥ చిన్నయబ్రహ్మంగారు ఆచార్య యస్వీ జోగారావుగారి వద్దను డా॥ శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిగారును చి॥ డా॥



హృషీకేశ శర్మయు శ్రీపాదవారి రామాయణ భాగవతములపై నా పర్యవేక్షణము నందును సమగ్ర పరిశోధనమొనర్చి యందలి కావ్య సౌందర్య దీధితులను ఆంధ్రపాఠకలోకమునకు వెలార్పిరి.

ప్రస్తుతాంశము చి॥ డా॥ హృషీకేశ శర్మ గావించిన శ్రీకృష్ణ భాగవత పరిశీలనమును గూర్చిన వివేచనము. శీర్షికనుబట్టి అతని కృషి శ్రీపాదవారి గ్రంథమునకు మాత్రమే పరిమితము చేసుకొన వచ్చును. “విద్యావతాం భాగవతే పరీక్షా” యనికదా! కావున చి॥ డా॥ శర్మ వ్యయప్రయాసల కోర్చి శ్రీపాదవారి భాగవతమును వ్యాస పోతనల భాగవత కృతులతో తులనాత్మక పరిశీలనము గావించినాడు దాన కార్యభారము హెచ్చినది. పరిశోధనకాలమును దీర్ఘ కృతమైనది. అయినను జంకలేదు. గ్రంథము విపులముగనే తయారైనది. కాని నా నిర్బంధము వలననే కొంచెము కుదించి ఓగ్రిస్తత రూపము సంతరించుకొన్నది. “విద్యానేవ విజానాతి విద్యజ్ఞన పరి శ్రమ” మన్నట్లు చి॥ శర్మ స్వయముగ కవి, భావుకుడు నగుటచే నితరులకు దర్శనీయము కాని పెక్క ఘట్టములందలి శ్రీ శాస్త్రిగారి పద్యములందలి సొబగులను లక్ష్య లక్షణ ప్రదర్శన పూర్వకముగ వివరించి పఠితల కానందకారకుడైనాడు.

ప్రథమ కళిక యందు కవిగారి నిజ సాహిత్య జీవనములు నిష్పాక్షికముగ సత్యకథనముతో వివరించబడినవి. వాచవిగా వారి శైలీ విన్యాసము ప్రదర్శింపబడినది. ద్వితీయ కళిక యందు సం స్కృత భాగవత కర్తృత్వము, భాగవతాంధీకరణమునకు దారితీసిన పరిస్థితులు వివరింపబడినవి. తృతీయ, చతుర్థ కళికలు ఈ గ్రంథమునకు జీవాతువైన విషయము సహృదయైకవేద్యము, మూల భాగవతము, పోతన, శ్రీపాద భాగవతములందుగల సౌందర్య స్థానములు సాపేక్షకముగ, పక్షపాతరహితముగ చూపబడినవి. చతుర్థ కళిక శ్రీకృష్ణభాగవతమున సాహిత్యపరమైన విషయముల సమన్వయము సమ్యగ్రితిని గావింపబడినది. పంచమ కళిక శాస్త్రివర్యుల శాస్త్ర వైదుష్యము, లోక కావ్యాద్యవేక్షణముల కద్దము పట్టును.

పూర్వ కపిశ్వర వాక్ ప్రయోగ దక్షత మహాకవుల లక్షణము లలో నొకటిగ యప్పకవి పేర్కొనినాడు. షష్ఠ కళిక యందు శాస్త్రి గారి కవనములో గాన్పించు పూర్వ కవి ప్రభావము డిజ్ఞాతముగ ప్రదర్శింపబడినది. సప్తమ కళిక యందు శాస్త్రిగారి వ్యక్తిత్వము చూపబడి తెలుగు సాహిత్యమున వారికి న్యాయముగ సంక్రమింప వలసిన సముచిత స్థానము నిర్ణయింపబడినది. అష్టమ కళిక సింహావ లోకన ప్రాయము. అనుబంధములర్హముగను, సుపయక్తముగను నున్నవనుట సత్యదూరము కాదు.

ఈతని గ్రంథ రచనము మఱి కొందఱు భావి పరిశోధకులకు పోద్బలకమై శాస్త్రివారి యితర రచనలపై పరిశోధన జరిగినద నుట ప్రమోదకారణము. “నహిసర్వః సర్వం జానాతి” యనికదా! సర్వజ్ఞత్వభావనచే కాకున్న ను ప్రామాదికముగ కొన్ని తావులందు దొరలిన దోషములు చిన్నవియైనను తద్జ్ఞులెత్తచూపినపుడు వానిని సవరించుకొని కృతమెఱుకనుచూపు వినయశీలి యితడు. చిన్నప్పటి గురువుల యందు మిక్కిలి ప్రహేళ్యభావము కలవాడు.

“ముందున్న కంకణమునకు ముకురమేల?” యన్నట్లు తమ చేతనున్న గ్రంథమును పరిశీలించి యందలి బాగోగులను గ్రహించుటకు సహృదయ హృదయలే సాక్షి. “హంసో యథా క్షీరమి వాంబురాశేః” యని కదా!

చి॥ డా॥ శర్మ కృతపరిశ్రమముడై యిప్పటికే శతకాది బహు గ్రంథ ప్రబంధగా లబ్ధ ప్రతిష్ఠుడు. ఈతని లేఖని నుండి వఱిన్ని యమూల్య కృతులు వెలుగు చూడగలవని నా యాకాంక్ష. అచిరం భావిని నీతనిని ద్వితీయ పురుషార్థపూర్ణునిగ జేసి యాయురారోగ్యై శ్వర్యాది విభవయుతునిగ జేయుమని ఆ యన్నపూర్ణ విశాలాక్షీనమేత విశ్వేశ్వరునకు నా వేడికోలు. చి॥ డా॥ శర్మకు వేదోక్తమంగళా శాసనములు.

వారణాసి

ఇతి శమ్.

యువ ఉగాది

1-4-1995

శ్రీ :

## శ్రీ గురుభ్యో నమః

ఏ పాపమ్ముల ధూళి నన్ను దయతో పీక్షించి జ్ఞానాకృతిన్  
ఈ పృథ్విన్ సతతమ్ము రక్షకమునై జృంభించుచున్ బోచునో  
యా పాండిత్య పరాగమున్ జిలుకు విద్యావార్ధి వాత్సల్యునిన్  
శ్రీపాదాన్వయ గృష్ణమూర్తి గురునిన్ శీర్షమ్ముతో గొల్చెదన్.



శ్రీ గురుభ్యోనమః

## సంగ్రహ సమీక్ష

అచార్య శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిగారు

రిటైర్డు ప్రిన్సిపాల్,

శ్రీ కీరారామలింగేశ్వరస్వామి ప్రాచ్య కళాశాల,

పాలకొల్లు.

శ్రీమద్భాగవత భారత భాగవతములు భారతీయులకు పరమ ప్రమాణ గ్రంథములు. భారతీయ సంస్కృతికవి పట్టుగొమ్మలు. ఈ మూడు గ్రంథరాజములును మనకు వేదత్రయమువలెను, మూర్తిత్రయమువలెను ఆరాధనీయములు.

ఆంధ్రభాషలో భారతేతిహాసమును నన్నయాదులును రామాయణ మహాకావ్యమును భాస్కరాదులును భాగవతపురాణమును పోతనాదులును పరివర్తనము కావించిన విషయము విజ్ఞులకు విదితచరమే. ఈ యుద్గ్రంథములు తెలుగులకు నిత్యపారాయణ గ్రంథములు. ఆంధ్రమున ఈ మూడును బహుకర్తృకములగుట విధి విలాసము. అట్టి మహాగ్రంథములకు నేటిదాక మనము సుపరిష్కృత ముద్రణములను వెలువరించుకొనకుండుట ఆంధ్రజాతి అలసతకు ఉదాసీనతా జాడ్యమునకు నిదర్శనము.

శ్రీమద్భాగవతము మోక్ష శాస్త్రమనియు హయగ్రీవ బ్రహ్మవిద్య అనియు ప్రశస్తి పొందినది. భాగవతము సర్వవేదాంతసారము. ఇందు అద్వైత తత్త్వము ప్రతిపాదించబడినదని విద్వాంసులమతము. అది అష్టాదశ పురాణములలో ఒకటి. వ్యాస మహర్షి ప్రోక్తము. ఈ భాగవత మాహాత్మ్యమును పద్మపురాణము ఆఱధ్యాయములందు

అట్టి మహాభాగవత పురాణమును పోతనామాత్యులు తెలుగు చేయుట ఆ మహాకవి పురాకృత శుభాధిక్యమే కాదు. ఆంధ్రుల పురాకృత పుణ్య విశేషము కూడ. పోతనామాత్యులు పరమ భాగవతోత్తములు. “సహజ పాండిత్య” శోభితులు. సహజ పాండిత్యమనగా మన మందఱము చెప్పకొను కతిపయ పద పదార్థ పరిజ్ఞానము, సాహిత్య శాస్త్ర పాండిత్యము మాత్రము కాదని పూజ్యులు, వేదాంతుల మాట. పరతత్త్వమును తెలిసికొను శక్తి కలవాడే పండితుడనియు, అట్టి పండితుని కర్మ పాండిత్య మనియు - ఆ పాండిత్యము చతుర్విధములనియు అట్టి చతుర్విధ పాండిత్యము పోతనామాత్యులదనియు బృహదారణ్యకోపనిషత్తు భాష్యమును, అనందగిరీయటీకను ఎఱిగిన మహానుభావులు వాకొందురు. కావున పోతనామాత్యుల వారు ప్రస్థానత్రయమును చుళుకింపకుండ భాగవతాంధ్రీకరణకు సాహసించినారనుకొనుట మన అవివేకమును బయలుపఱచుకొనుట అగును. భాగవత మహాపురాణమును చేర్చి “ప్రస్థాన చతుష్టయము” అనుట మనము గమనింపవలసి యున్నది. ఉపరి అమాత్యుల వారికి అనితరసాధ్యమగు కవితాకళ జన్మతోభవము. ఆ మహానుభావునకు “మహత్వ కవిత్వ పటుత్వ సంపద” వశంవద అయినది. బాలమురళి శృష్టిని ముగ్ధమోహన గానకళయందలి అనిర్వచనీయమైన మాధుర్యము అమహాకవి కవితకలవడినది. కావుననే ఆంధ్రమహా భాగవతమందలి పలుపద్యములను తెలుగుతల్లులు పెరుగు చిలుకుచునో అరుగులకుచునో చదువుకొనుట పరిపాటి అయినది. మాటలు పెక్కులెందుకు? భాగవతమందలి పద్యమొక్కటయునను కంఠస్థము కాని తెలుగువాడుండడనుట అతిశయోక్తి కాదు. పోతనామాత్యుల భాగవతమృత భాండమే. దానివలె బహుళప్రచారప్రాచుర్యములు పొందిన గ్రంథము మరొకటి తెలుగునాటకన్రదు. వినరాదు. అట్టి భాగవతమునకు కూడ భారతరామాయణములకు వలెనే సుపరిష్కృత

ముద్రణ మింతవఱకు వెలువడకుండుట నిక్కముగ శోచనీయము. అప్రకృతమైనను మచ్చునకు ఉదాహరణములిత్తును.

1. ప్రారంభంబున వేటవచ్చి ధరణీపాలుండు మా తండ్రిపై నేరంబేమియులేదు సర్పశవము నేడుగుర్తిపై వైచినా డీరీతిన్, ఫణిక్రమ్యుఱన్ బ్రతుకు నోహింసించునో కోఱలన్ రారే, తాపనులార! దీనిఁ దివరే, రక్షింపరే మొక్కెదన్.

(1 స్కం - 473 ప. అకాడమిప్రతి)

ఇందు “అలంకారశాస్త్రముననుసరించి దీనియందు వాక్యగర్భితమును నొక దోషము కలదు. ఒక వాక్యమధ్యమున వాక్యాంతరము దీని లక్షణము ....” ఇత్యాదిగ ఆక్షేపించి, సమర్థించుటకు ఒకానొక పండితులు ప్రయత్నించిరి. కాని వావిళ్ళ, కల్లూరివారల వ్రాతప్రతుల యందు “నేరంబేమియు లేదు” అను పాఠము కాక “నేరంబేమియులేక” ఇత్యాది పాఠము కలదు. అప్పుడు పై ఆక్షేపణకాస్కారమే ఉండదు. ఇప్పట్టున అకాడమీ వారి భాగవతపీఠికాకర్తలు “అచ్చు తప్పులు - అపపాఠములు” అను శీర్షిక క్రింద ప్రస్తుతము లభ్యములగు ముద్రిత ప్రతుల పాఠములకు బదులుగా ఉండదగిన సాధుపాఠములను సూచించి మేలిపని చేసిరి. కాని వారు అపపాఠములు ముద్రితములని పేర్కొన్న ముద్రిత ప్రతులలో “కల్లూరి” వారి ప్రతిని చేర్చుటలో పొరపడిన తావులు పెక్కుల న్నవి. పీఠికాకర్తలు సూచించిన సాధుపాఠములే “కల్లూరి” వారి ముద్రణ ప్రతిలో కూడ కానవచ్చును. (ప్రథమ స్కంధము మొదలు తృతీయస్కంధముదాక నేను పరిశీలించితిని). ఇది ఎట్లు జరిగినదో కాని - అట్లు చూపుట మాత్రము క్షంతవ్యము కాదు.

2. “వచ్చు నష్టమ వనువు సావర్ణివాడు  
తపము సేయుచు నున్నాడు. ధరణీనాథ!” [8స్కం- 413 ప.]

అచ్చపర్వతులందు పై రీతిగా “.... అష్టమవసువు సావర్ణి ....” అనుపాఠమున్నది. అకాడమివారి పత్రికయందును “వసువు” అను పాఠమే కలదు. కాని సావర్ణి మనువు కాని వసువుకాదు. “వచ్చు నష్టమ మనువు సావర్ణి....” అను పాఠము సాధువు. మూలమందు “అష్టమేఽన్తర ఆయాతే సావర్ణిర్భవితా మనుః” అని మనుః అని సరిగానేయున్నది. అంతయ కాదు. క్రింది 41వో గద్యమందు “సూర్య సావర్ణి మన్వంతరంబున....” అని సావర్ణి మనువనియే చెప్పబడినది.

3. “చంపె రక్కసి బట్టి చక్రవాతునిఁ గూల్చెఁ  
బడదొల్లె ముద్దుల బకునిఁ జీరె”

అని ముద్రిత ప్రతుల పాఠము - (10స్కం. పూర్వ. 1328)

పయిసీసపాదమందలి “చక్రవాతునిఁ”, “ముద్దుల” రెండును అపముద్రితములే. “చక్రవాతునిఁగూల్చెఁ బడదొల్లెముద్దుల” అని యుండవలెను. దశమస్కంధమందలి “తృణావర్తనంహారఘట్ట మందలి 26వో గద్యమున “అవ్వలయ పవనదనుజుండు” అనియు “అలోఁజక్రసమీర దైత్యుండు మహాహంకారుడై మింటికిన్” అనియు ఆ దనుజుడు పేర్కొనబడినాడు. కావున “చక్రవాతుని” పాఠము ఒప్పు. అట్లే “ముద్దుల” పాఠము కాక మద్దుల పాఠముండదగును.

“పూతనానేననీతానాం చక్రవాతశ్చదానవః,

అర్జునౌ గుహ్యకః కేశీధేనుకోఽన్యేచతద్విధాః”

అని మూలశ్లోకము.

“ఈ కృష్ణ భగవానుడే చంపెఁ బూతనఁ జక్రవాతాసురుఁ జక్కడం మద్ది చెట్లను గూల్చె మఱిశంఖచూడాది రాక్షసవీరుల రాసి చంపె అని శ్రీకృష్ణభాగవతము. (దశమ. 38.280ప.)

4. గజేంద్రమోక్షణ కథాఘట్టమందలి “ఎవ్వనిచేజనించు జగమెవ్వనిలోపల నుండు లీనమై; యెవ్వనియందుడిందు...

అను పద్యము నోటికిరాని తెలుగువాడుండడు. ఇందు “ఎవ్వనిలోపల నుండులీనమై” అనువాక్యమందలి ‘లీనమై’ అనుపాఠము విచారణీయము. నా చిననాట మా అమ్మగారు ‘ఎవ్వనిలోపల నుండు లీలమై’ అని నాకు నేర్పిన పాఠము. అచ్చుప్రతిని బట్టి నేను “లీనమై” అని చదివినపుడెల్ల “లీనమై కాదురా అబ్బాయి! లీలమై” అని సవరించెడిది. మఱి సృష్టిస్థితిలయములు మూడును తెల్పబడినవి. కనుక ‘లీలమై’ అను పాఠమే సక్రమమని తోచును. ఇట్టి దోషములను పల్వరు పెద్దలు చూపి సవరించుటకు యత్నించినను మనము పట్టించుకొనకుండుట దౌర్భాగ్యము. మన ప్రాచీన కావ్యము లందలి సదనత్పాఠ నిర్ణయము కావించుటకు కేవల పాండిత్యమే చాలదు. భాషాతత్వము, బహుకావ్యపరిశీలన పాటవము, కవి హృదయమును గ్రహించగల సహృదయత, వ్యుత్పత్తి సౌరభము అవశ్యకములు. కోవిదకవి శిరశ్చింతామణులు వేటూరి, వేలూరి, రాళ్ళపల్లి, వెంపరాల, దీపాల, తిమ్మావజ్ఞుల వంటి వారు గతించిన వెనుక ఈ కావ్యపరిష్కరణ విషయమే మఱుగువడినట్లున్నది. ఇది మిగుల చింతింపవలసిన విషయము.

అది అట్లుంతము. ఈ ఇరువదవశతాబ్దిలో మహామహోపాధ్యాయ, కవిసార్వభౌమ శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రివర్యులు భారత రామాయణములనే కాక భాగవతమును కూడ తమ ఒక్క చేతిమీదుగానే ఆంధ్రీకరించి ఆంధ్రులను ఆశ్చర్య చకితులను చేసి నతులకు నుతులకు పాతులగుట వారి భాగ్యవిశేషము. శ్రీపాదవారి సారస్వతసేవను విశ్వవిద్యాలయములు పెక్కేండ్లు సముచితముగ గుఱుతించలేదు. కాని ఇటీవల శాస్త్రివరేణ్యుల భారతరామాయణానువాదములపై ఆంధ్రవిశ్వకళా పరిషత్తు పరిశోధనలు జరిపించి తన ఉచితజ్ఞాతను ప్రదర్శించుకొనుట ప్రశంసనీయము.



ప్రకృతమి“శ్రీకృష్ణ భాగవతము” (వ్యాస-పోతనల భాగవతములతో తులనాత్మక పరిశీలనము) పరిశోధన నిబంధనవ్యాసమును సంతరించిన చిరంజీవి శనగవరపు రవి శంకర హృషికేశ శర్మ మా ప్రియశిష్యులలో ఒకడు. మా పాలకొల్లునందలి శ్రీ క్షీరారామలింగేశ్వరస్వామి ప్రాచ్యకళాశాలలో శ్రద్ధాసక్తులతో విద్యనభ్యసించిన చిన్నవాడు. బుద్ధిమంతుడు. సంస్కృతాంధ్ర భాషలలో ఎం. ఏ. పట్టములు పొందిన విద్యాధికుడు. వినయము, విధేయత, సత్పువ్రత్తన, జిజ్ఞాసుత్వము ఈతనికి జనుస్సంభవములు. తన మాతృసంస్థపట్లను, గురువుల యెడను అచంచల భక్తి ప్రపత్తులు కలవాడు.

చి॥ శర్మ తన పరిశోధనా వ్యాసమును అచ్చు వేయించి, నన్ను సమీక్షించవలసినదిగ కోరినాడు. అత్యంత సన్నిహిత అంతే వాసులలో ఒకడగుటచే సహజమగు శిష్యవాత్సల్యమున అతిశయోక్తులు, అనుక్తులు, దురుక్తులు, ప్రశంసలు దొరలవచ్చునని శంక జనించినది. ‘సమీక్ష’కావించు భారమును పూజ్యులు, విద్వద్వ్రతంసుల భుజస్కంధములపై మోపుట సమంజసముగా నుండనని చెప్పి చూచితిని కాని ఈతడు తాను పట్టిన పట్టు విడనాడలేదు. అతని గురుభక్తిని, అతనికిని నాకునుగల శైషోపాధ్యాయకను, మా ఇర్వుర నడుమ తీవ్రసాగిన అనురాగలతను కాదని తప్పించుకొని తిరిగి, ధన్యుడనగు తోవ నాకు గోచరించలేదు. తుదకు “సంగ్రహ సమీక్ష” చేయుటకు సమ్మతింపకను తప్పలేదు. అదియునుగాక “శాస్త్రీ” అని లేకున్నను శ్రీపాదవారి పేరింటివాడను, తనకు గురువును కావున సర్వజనీనమైన యీ కైంకర్యమున నా పేరును కూడ చేర్చుట తన కనీయః కర్తవ్యముగా, ధన్యతగా తలంచి యుండునని తోచినది. కనుక ఈసంగ్రహ సమీక్ష కెట్టుకేలకు సాహసించితిని. అంతియకాని విజ్ఞాడనన్న అహంతతో మాత్రము కాదని విద్వాంసులకు సప్రశ్రియముగ విన్నవించుకొనుచున్నాను.

ఈ “శ్రీకృష్ణభాగవతము” పరిశోధన నిబంధనను శృద్ధధానుడనై ముమ్మాటుపఠించితిని. ఈనిబంధనము బహుభాషావేత్తలు, అంతర్వాణి శిరోమణులు, “లోక మిత్రులు” అగు సోదరులు ఆచార్యజోస్యుల సూర్యప్రకాశరాయ మహోదయుల పర్యవేక్షణమున, సార్థ్యమున చి॥ శర్మ కూలంకష కృషికి పండిన పంటగా రూపుదిద్దుకొన్నది. ఇది బహుధా విషయపరిపుష్టము. శతధానంప్రదాయబద్ధము. పరిశోధనాసమగ్రము, నిర్దుష్ట ప్రణాళికము, సరళరచనాకామనీయకము.

ఈ నిబంధవ్యాస భాగములకు “కళిక” అని పేరుపెట్టుట సరసముగనున్నది. ఇది అష్టకళికలుగ వింగడింపబడినది. ‘ప్రథమకళిక’ యందు కవిసార్వభాములు శ్రీపాదవారి జీవిత సంగ్రహమును చిత్రించుటయే కాక వారు ఎనిమిది దశకములపాటు కావించిన ఆంధ్రసాహిత్య సరస్వతీ వరివస్య. పొందిన సమ్మానములు - బహుమానములువేయేల? శాస్త్రీగారు కలము పట్టినది మొదలు కడశ్వాస విడుచువఱకుగల విశేషములను, వారివ్యక్తిత్వమును వివరించినాడు. శాస్త్రీపాదులనెఱుంగని నేటి యవతరము సాహితీపరులకి ప్రకరణమువలన వారి జీవితవిశేషములు పెక్కులు తెలియగలవు.

“ద్వితీయకళిక” యందు పురాణములు, పురాణ నిర్వచనలక్షణములు, భాగవతపురాణ వైశిష్ట్యము, భాగవతవేదాంతము మున్నగువానిని సముచితముగ పొందుపరచినాడు. ఆంధ్రభాగవతములు రెండిట అద్వైత వేదాంతమే ప్రతిపాదించబడినదని నిరూపించుటకై చి॥ శర్మ ఆయా గ్రంథములనుండియు మూలభాగవతము నుండియు పెక్కు ఉదాహరణములొసగి నిర్ణయించిన విధము ప్రశంసాపాత్రమయి ఉన్నది.

ఇక “తృతీయ కళిక” ఈనిబంధనకు “కన్నాకు” అని శ్లాఘింపదగినది. ఈ నిబంధవ్యాసమున ఈ ప్రకరణము విశిష్టమైనది

ముఖమైనది. ప్రధానమైనది. ఇందు పోతనామాత్యుల యొక్కయు  
 శాస్త్రివరేణ్యుల యొక్కయు అనువాదవిధానముల తీరుతెన్నులను  
 కడికరించుటయే కాక ఆ భాగవతద్వితయము యొక్క తులనాత్మక  
 రిశీలనము ఊచముట్టుగ, సర్వసమర్థముగ ప్రదర్శింపబడినది.  
 మాలభాగవతము నుండియు, ఆంధ్రభాగవత గ్రంథద్వయము నుం  
 యు సోదాహరణముగ పండ్రెండు పుట్టములు పరామృష్టములైనవి.  
 ంతియకాదు. శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదసౌందర్యము ఉదాహరణ  
 ార్వకముగ, ఉపపత్తి పురస్సరముగా నిరూపింపబడినది. ఆంధ్రీకరణ  
 భాగమందు ఉరమరిక 200 పుటలలో “చాలనీన్యాయము”గ  
 ిధించి, ఈతడు తన బహుముఖ ప్రజ్ఞను, విమర్శనకౌశలమును  
 ర్దర్శించుకొనినాడు. పోతనామాత్యుల అనువాదమందు కాన  
 చ్చు అమూలక విషయములు వ్యత్యయ వినిమయాదులు సముచిత  
 యగా సరసముగా ఎత్తిచూపుటయే కాక శాస్త్రివర్యుల మూలవిధేయ  
 ను ప్రశంసనీయముగ నిరూపించినాడు. వానియందలి సామ్య వైష  
 య్యలను చతురతతో సుస్పష్టము కావించినాడు. ఇట్టి కార్యమును  
 ర్వహించుటకు ఓరిమియు నేరిమియు, దీక్షియు దక్షతయు, శక్తియు  
 యుక్తియు మిక్కిలి అవసరములు. చి॥ శక్మ కావించిన ఈ తారతమ్య  
 పేచన ఆతని కుశాగ్రబుద్ధిని, బహుముఖ ప్రజ్ఞను వేనోళ్ళ చాట  
 లిగియున్నది. శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద సౌందర్య సౌష్ఠవములను  
 క్రకటించిన రీతి, అందలి ఉత్కృష్ట గుణములను విశదీకరించినవిధము  
 హృదయులు శిరఃకంపము కావించి ప్రశంసించుటకు తగియున్న  
 నని నా నమ్మిక. ఈ తృతీయ కళిక ఈ పరిశోధన నిబంధ కావ్య  
 కరీరమునకు అత్మగా, జీవముగా వెలయగలదు. అనపేక్షిత విస్తర  
 ముగా ఉదాహరణ లొసగి సమీక్షను విస్తరము, వికృతము కావించు  
 వోషమునకు పాల్పడను. అచ్చుపడి గ్రంథము మీ ముందున్నది.  
 సావధానముగ సాంతముగ చదివి చూచుకొండని పాఠకులను

చతుర్థకళికయందు శ్రీకృష్ణభాగవతమందలి కవితాశైలి, ఇతి వృత్త నిర్వహణము, రసపోషణము, పాత్రచిత్రణ పాటవము ఇత్యాదులు విమృష్టములు. నవరసములు శ్రీకృష్ణభాగవతమందేయే ఘట్టములలో పోషింపబడినదియు ఉదాహరణ పూర్వకముగ చూపబడినది. అట్లే శాస్త్రీగారి ఛందశ్శిల్పము, వారు భాగవతమున వాడిన విశేష వృత్తములు సంగ్రహింపబడినవి. శాస్త్రీగారు తమ భాగవతమందు “ద్విపద” ఛందము కూడ వాడుట వారి చొఱవకు తారకాణగా పేర్కొనుట జరిగినది. కాని వారు శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమునకు మున్నే రచించిన శ్రీకృష్ణరామాయణమునందే ద్విపదఛందమును వాడి ముందడుగు వేయు చొఱవను చూపినట్లీతడు గమనించినట్లులేదు.

“పంచమకళిక” శాస్త్రీవర్యుల వైదుష్యము, లోకజ్ఞత, సంస్కృతాంధ్ర పదప్రయోగదక్షత ఆలంకారిక వైచిత్ర్య - ఇత్యాది శీర్షికలతో ఈనిబంధవ్యాసపరిపుష్టతకు దోహదము కావించునట్లున్నది.

“షష్ఠకళిక” యందు శాస్త్రీగారిపై పొరచినకవుల పలుకబడి చెల్లుబడియైన ఛందము సోదాహరణముగ నిరూపింపబడినది. అంతయు కాక ఆంధ్రభాగవతములందు శ్రీకృష్ణభాగవతమునకీయదగు స్థానమును గుఱించియు చర్చింపబడినది. ఈ ప్రకరణమున ఆంధ్రమందలి వివిధ భాగవతములను, భాగవతభాగములను, తత్తత్కర్తలను గుఱించియు వివరించి యుండిన ఈ ప్రకరణమునకు సర్వసమగ్రత సిద్ధించియుండెడిది. పోతనామాత్యులే కాక బొప్పరాజు గంగన (6వ స్కంధము), మలయమారుతకవులు (6వ స్కంధము); మలయమారుతము సర్వన్న (6వ స్కంధము - అలభ్యము), హరిభట్టు (7, 11, 12 స్కంధములు), కోవూరి పట్టాభిరామశర్మ (11, 12 స్కంధములు, ముడుంబి సింగరాచార్యులు (1, 2, 5, 11, 12 స్కంధములు), సంజీవ రాయకవి (7, 8, 10 స్కంధములు) చంపూకావ్యములుగా వెల

యించిరి. దోనూరి కోనేరునాథకవి (16వ శతాబ్ది) - సంగ్రహభాగ వతము సుప్రసిద్ధము. అల్లమరాజురామకృష్ణకవి (19వ. శతాబ్ది) అచ్చతెనుగులో సంగ్రహ భాగవతమును రచించుట విశేషము. ఇటు శ్రీమిన్నికంటి గురునాథశర్మగారి గర్గభాగవతము ప్రత్యేకముగ పేర్కొనదగినది. మఱి ద్విపదఛందస్సునందు మడికి సింగన (10వ స్కంధము), రత్నాకరం గోపాలకవి (10వ స్కంధము), దోనేరు కోనేరు నాథకవి, తరిగొండ వేంగమాంబ, తేకుమళ్ళ రంగశాయి (1నుండి 4వ స్కంధము వరకు) వన్నె కెక్కినవారు. ఇవి కాక వచనముగా యక్ష గానములుగా, నాటకములుగా భాగవతము, అందలి ఏకదేశములు రూపొందినవియు కలవు. ఆధునికకాలమున శ్రీపాద వారి వెనుక “శ్రీరామనృసింహమూర్తి కవులు” పేర జంటగా కూడిన కవి యుగ శము భాగవతమును సమగ్రముగ అంధీకరించిరి. వీరేకాక తఱుకు ఉన్నత పాఠశాలయందు అంధీకరించినవియందుండిన ప్రాధికవి అమ్మి సెట్టి లక్ష్మయ్యగారును భాగవతమును తెలుగు చేయుటకు పూను కొని కొన్ని స్కంధములను పూర్తి కావించుటయు, అప్రాంతమునకు చెందిన విద్వాంసులకు వినీపించుచుండుటయు చిననాట నాయెఱింగిన విషయము. వారు ఆకస్మికముగ పరమపదించిరి. అనువాదము సమగ్రము కాలేదని వినుకలి. ఇట్టి విషయములు భావిపరిశోధకులకుపకరింపగలవని యిటు మనాకూర్చిన చేయనైనది.

“సప్తమకళిక”లో శాస్త్రీపాదులవ్యక్తిత్వము, అంధీకరితాపిత్యమున వారి స్థానములను గూర్చి విమర్శింపబడి నిర్ణయింపబడినది. ఇది ఈతని ఉచితజ్ఞతకు నిదర్శనము.

మఱి తుట్టుతుది ప్రకరణమగు “అష్టమకళిక” యందు సింహావలోకనము కావించబడి ఉపసంహారముతో ఈనిబంధమునకు స్వస్తి పలుకుట జరిగినది. ఇందు చివట శ్రీకృష్ణభాగవతముపై తన పరి

శోధన సర్వసమగ్రిము కాదని విన్నవించుచు “శ్రీకృష్ణభాగవతత  
పద్యము వికసించుటకిది తొలిసూర్యకిరణము మాత్రమే. దీనితో సం  
పూర్ణవికసనము కాదు. ఇంకను ఎన్నియో కిరణరాజములు కావలసి  
యున్నది. అందులకీ తొలి రవికిరణము సహకరింపగలదని మనవి....”  
అని పలుకుట చి॥ శర్మ వినయమును చాటును.

మొత్తము మీద ఈ “శ్రీకృష్ణభాగవతము” చి॥ శర్మ ప్రజ్ఞ  
కును, బహుగ్రంథపరిశీలనకును, పాండిత్యమునకును నికషోపలమై  
అలరారుచున్నది. జాగరూకతతో చదివి మాశిష్యుని శక్తియుక్తులకు,  
దీక్షాదక్షతలకు, శ్లాఘనీయమైన కృషికి మురిసితిని. ఇంతకంటె గురు  
వులు శిష్యులను పెద్ద చేయుట వారికి శ్రేయోదాయకము కాబోదు.

కాని చివటి పలుకులుగా ఒండు రెండు విషయములను సూచిం  
పక తప్పదు.

శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద సౌందర్యమును సోదాహరణముగ  
వివరించు భాగమున పోతనామాత్య శాస్త్రీగారల అనువాద విధాన  
ములను పరిశీలించుచు (భీష్మస్తుతి - పుటలు 138 - 140)

“తిగ్రభువన కమనం తమాలవర్ణమ్ రవికరగౌరవరాంబరం దధానే  
వపురలకకులావృతాననాజ్ఞే విజయనఖే రతిరస్తు మేఽనవద్యా”

అను మూలశ్లోకమునకు పోతనామాత్యుల త్రిజగన్నోహన నీలకాంతి  
తనువుద్దీపింప....” ఇత్యాది అనువాద పద్యము శాస్త్రీవర్యుల అను  
వాదపద్యముతో పోల్చిచూపబడినది. మూలశ్లోకమందలి ‘విజయ  
నఖే’ అనునది పోతనామాత్యుల అనువాదమున “మా విజయంజేరెడు  
వన్నె కాదు” అయినదని పేర్కొని శాస్త్రీవారి అనువాదమందది “ప్రేప  
లైవిహారమున్ సలుపు బాలుని గృష్టుని” అని కానగుచున్నది. దీనికి  
శాస్త్రీవారనువాదమునకాధారముగ గొన్న ప్రతియందునట్టి పాఠ  
ముండియుండవచ్చును - అని సమర్థించుటకు యత్నించుట “కప్ప

దాటు"గా ఉన్నదని తోచినది. ప్రాచీన కవులందఱు ఔత్తరాహ దాక్షిణాత్య ప్రతులు రెండును సంప్రదించియే తమతమ అనువాదములను కావించినట్లుకు ఆధారములు కలవు. అట్లే అమాత్యులవారును రెండురకముల మూల ప్రతులను సంప్రదించియే భాగవతానువాదమును కావించియుందురు. మఱి శాస్త్రుల వారు కూడ ఔత్తరాహ దాక్షిణాత్యప్రతులారాధారములుగా కొనియే తమ అనువాదమును సాగించినారు.

ఔత్తరాహప్రతులందును నాయెఱిగినదాక "విజయసఖే" అనుపాఠమే ప్రహతముగా కన్పట్టుచున్నది. కావున ఈతావున శాస్త్రీవారి అనువాదమును పై కారణమును చూపి సమర్థింపనక్కఱలేదు. వారి అనువాదము కంటె పోతనామాత్యుల "మా విజయుంజేరెడు వన్నె కాదు" అను తెనుగుసేతయే మూలమునకు సన్నిహితము. శాస్త్రీగారి అనువాదము మూలభిన్నమని తెల్పియుండిన సముచితముగ నుండెడిది.

కాని "రవికరగౌరవరాంబరమ్" అను మూలశ్లోక వాక్యమునకు పోతనామాత్యులు "ప్రాభాతసీరజబంధుప్రభమైనచేలము" అని చేసిన పరివర్తనము అపార్థమునకు తావొసగునట్లున్నది. శ్రీకృష్ణుడు పీతాంబరధారి - అనగా పచ్చనిపసివి పట్టుచేలము దాల్చినవాడని అర్థము. మఱి "ప్రాభాతసీరజబంధుప్రభమైనచేలము" అనుట వలన రక్తాంబరధారి అను అర్థము స్ఫురింపవచ్చును. ఉదయసంధ్యా సూర్యుని కాంతి ఎఱ్ఱని ఎఱుపు రంగు కదా! కావున శాస్త్రీవారు ఈ లోపమును గమనించి "సంపల్లలితోత్తరీయము సువర్ణసువర్ణము మేలమాడ" అని పరివర్తించుట మూలశ్లోకభావమును సుస్పష్టముచేసి, సందేహ నివృత్తి కావించినట్లున్నదని పల్కుట మాత్రము మెచ్చదగి యున్నది.

2. “స్వనిగమమపహాయమత్ప్రతిజ్ఞామృతమధికర్తుమవప్లతోరథస్థః  
 ధృతరథచరణోభ్యయాచ్చలద్దుఃహరిరివహన్తుమిభంగతోత్తరీయః”  
 అను మూల శ్లోకమునకు పోతనామాత్యుల “కుప్పించి  
 యెగసిన కుండలంబులకాంతి, గగనభాగంబెల్ల కప్పికొనగ....”

అను అనువాదసీసపద్యము రసవంతమైనదని చెప్పట చి॥ శర్మ రస  
 జ్ఞతసు తారకాణ. పైసీసపద్యమందలి “నమ్మితి నాలావు నగుబాటు  
 సేయక, మన్నింపుమనిక్కిడి మఱలఁ దిగువ” అనుపాదమునకు  
 మూలమందు ఆధారము కానరాదనియు, మూలశ్లోకమందలి “స్వనిగ  
 మమపహాయమత్ప్రతిజ్ఞామ్ ఋతమధికర్తుమ్ అవప్లతోరథస్థః” అను  
 దాని భావము తెనుగున రాలేదనియు, అలోపమునుగుఱుతించి  
 శాస్త్రులవారు—

“చక్కంబు చేఁబూన సమరంబునందను  
 తననియమంబెల్ల వెనుకఁదోచి  
 చక్కంబు పట్టెను శౌరిచే నను నాదు  
 బాస చెల్లించెడు వాడ యగుచు....”

అని అంధీకరించి మూల భావమును సరిగ విశదీకరించిరనియు  
 చెప్పట ప్రశంసనీయము.

ఇక ఈతులనాత్మక పరిశీలనము కావించు తావుల మాశిష్యుడు  
 విద్వదగ్రణులు వెంపరాలవారి తోవను నడచినట్లున్నది. అట్లే  
 శ్రీ యతులు ఖండవల్లి సూర్యనారాయణ శాస్త్రి, ప్రసాదరాయకుల  
 పతిమున్ను గాగల పెద్దల అభిప్రాయములను అందందుట్టంకించినటు  
 లున్నది. ఆయాయా ఆధారములు అభోజ్యాపికలందు కన్నట్టుకున్నవి.  
 అందులకు కారణము శూద్రక మహాకవి చారుదత్తునినోట పల్కించి  
 నట్లు “యావనమత్రాపరాధ్యతిన చారిత్యమ్.” మఱియిందలిభాషగ్రాం  
 థిక మైనను సరళము. జటిలముకాదు. మృదులహృదులము, మధుర



మధురము. లలితలలితము అగు వచనరచనా వైశారద్యము ఒకమహా విద్య. అవిద్య, అకళ తపస్సుగా, దీక్షగా, సాధనగా వ్యాసంగము చేసినకాని పట్టువడునది కాదు.

ఇక అన్ని విషయముల ప్రస్తుతి పాత్రమైన ఈరచన యందు మధ్య మధ్య—

“తిక్కన్నను మఱిపింతురనుట నమంజనము” (పుట 241)  
 “ఇదియు మూలమును మించియున్నదికదా! మూలమునే యేమిటి? పోతన్నను గూడ మించియున్నది” (పుట 244) వంటి వాక్యములును, “రామణీయకత”, “ప్రార్థాన్యత”, “ఎలా”, “సరియే”, “నిర్మోహ మాటము”, “ప్రతిమలాడుచున్నను”, “స్వంతము”, “ప్రేక్షు” (చెట్టు వేరు అను అర్థమున) వంటి పద ప్రయోగములును పానకమందలి పుడకలవలె అడ్డుతగిలి మనస్సును చివుక్కుచునిపించుచున్నవి. మఱి ముద్రారాక్షసములు కుప్పలుతెప్పలుగా పడినవి. అచ్చుపనితో అనుభవము చాలక అట్టి దొసగులను సవరించుకొనలేక పోయినట్లున్నది.

ఏతావతా - ఈ ఉత్తమ పరిశోధనా నిబంధమును పరికించిన పిమ్మట “స్థానేషు శిష్యుషువైవ్రాత్వినియుజ్యమానా విద్యా గురుంహి గుణవత్తరమాతనోతి” అను సూక్తిజ్ఞప్తికి తగిలి, అనందించి, మా శిష్యుని చి॥ శర్మను ఇతోధికముగా “సమస్తసన్మంగళాని భవంతు” అని ఆశీర్వదించుచున్నాను.

గుమ్మలూరు,  
 మామజహళత్రియోదశి.  
 (మహాశివరాత్రి).  
 (27-2-1995).

సాహిత్యారాధకుడు,  
 శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి.

## వా చ వి

అచార్య బేతవోలు రామబ్రహ్మంగారు  
తెలుగు విశ్వవిద్యాలయము  
రాజమండ్రి.

శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారు వ్యక్తిగానూ కవిగానూ మహా సాహసి. కవిత్వయభారతం ఉండగా వ్యాసభారతాన్ని తాము అంధీరి కరించారు. పోతన భాగవతం ఉండగా వ్యాసభాగవతాన్ని మళ్ళీ తెలుగు చేసారు. రామాయణమూ అలాగే చేసారు. వీటిలో భాగవతాంధీరికరణం మరీవిడ్డూరం. కేవలం నాలుగునెలల సమయంలో చేసేసారు.

రామాయణం తప్ప సాధారణంగా వీరివన్నీ మూలవిధేయమైన అనువాదాలు. అయినా అక్కడక్కడ కొన్ని కుదింపులు, మదింపులు కనపడుతూ ఉంటాయి. “ఔచిత్యంబాదరించియు అనౌచిత్యంబు పరిహరించియు” అనువదిస్తున్నానని శాస్త్రిగారే చెప్పుకొన్నారు. కాలం మారినప్పుడు ఒకప్పటి ఔచిత్యాలు అనౌచిత్యాలుగా భాసించవచ్చు. ఈ జాగ్రత్త ఎప్పటికప్పుడు కవులు తీసుకోవలసిందే.

అదీకాక పోతన్న రసలోలుడై ఒకటిరెండు ఘట్టాల్లో ఔచిత్యపు మేర మీరిన తావులు లేకపోలేదు. గోపికావస్త్రాప్రహరణ ఘట్టం ఒక ఉదాహరణ. కుమారికామణుల్ని యువతులుగా మార్చాడు. అనౌచిత్యమే. శాస్త్రిగారు మూలవిధేయంగా అనువదించి అనౌచిత్యం పరిహరించారు. (పుటలు: 195 - 204).

హృషీకేశ శర్మగారు మూడు మహాసముద్రాలను బుజాలకు ఎత్తుకున్నారు. వ్యాస భాగవతంతో శ్రీకృష్ణభాగవతాన్ని పోల్చడం

మాత్రమే కాకుండా మధ్యలో పోతనభాగవతంతో కూడా పోల్చిచూడటం పెట్టుకున్నారు. ఇది ముమ్మడి శ్రమ. అందుకే చాల విలువైన గ్రంథం అవిర్భవించింది. శ్రీధరీయ వ్యాఖ్యతోసహా సంస్కృత భాగవతంతో ఈతెలుగు భాగవతాలను రెండింటినీ అక్షరశః సరిపోల్చి చూపారు. పోతన్నలో కనిపించే పెంపుదలలకు, శ్రీధరీయం ఎలా మార్గదర్శకమయ్యిందో తెలియపరుస్తూ శ్రీపాదవారు మూలవిధేయంగా ఎలా అనువదించారో నిర్ధారించడంగా వీరిపరిశోధన సాగింది. “తులనాత్మక పరిశీలనము” అనేదే ఈసిద్ధాంతగ్రంథానికి గుండెకాయవంటి ప్రకరణం. తక్కిన అద్యంత ప్రకరణాలు రూపశుష్టికారకాలు పరిపూర్ణతాసంపాదకాలు.

విషయసేకరణలో ప్రకరణవిభజనలో వస్తు ప్రతిపాదనలో శాస్త్రీయతతోపాటు సరళతనుకూడా సంపాదించారు శ్రీహృషీకేశశర్మ సంపాదించరామరి! గురుదేవులెవరు? శ్రీ జోష్యుల సూర్యప్రకాశరావు గారు. ఆతడనేక యుద్ధముల నారీయు తేరిన వృద్ధమూర్తి.

బరువైన గ్రంథం. ఓపికగా చదవగలిగితే అనర్హురత్నాలు అనేకం లభిస్తాయి. శర్మగారిని మనసారా అభినందిస్తున్నాను.

— బేతవోలు రామబ్రహ్మం

15-2-98.



# శ్రీకృష్ణభాగవత పరిశోధకాభినందనము

శ్రీమాన్ అత్తిలి గోపాలకృష్ణమాచార్యులుగారు  
నరసాపురం.

భగవద్భాగవత ప్రభావములు శుంభత్సారవత్సావధుసా  
ధుగిరాంగుంభకరంభముల్ పరితృపాంధుల్ తృప్తిమైగొంచుమిం  
చి; గరీయఃపృతిభాప్రభావితులుగా జేయన్ సముద్యుక్తులై  
న గురూత్తంసులు వ్యాసపోతనకపీంద్రశ్రీపదాలంకృతుల్.

ఈత్రయి గృష్ణమూర్తికవి యెక్కటి శక్తి నిజాభిధాన సం  
ధాత్రితరమ్య భారత కథా రఘునాథ కథా యదూద్వహ  
శ్రోత్ర మనాళి భాగవత సుందర గాథలు తెల్లుబాస జం  
పూత్రయి వ్రాసి వాసిగనె బుణ్య యశోవిశదాభిలాషుడై.

భారతగాథ రామకథ భవ్యవచోఽన్తర దివ్యదీప్తివి  
స్తార పరిశ్రమానితర సాధ్యముగా బ్రకటించి చిన్మయ  
శ్రీరుచిరాభిధానుడును శ్రీపద కృష్ణమహామనీషియున్  
బేరును బెంపుగాంచిరి వినిర్మల భావుకతా ప్రతీతులై.

మూడవదైన భాగవతమున్ మథియించి, తదంతరామృతా  
ప్రమేడన చుంచు మార్మికతమించు మహార్థములెల్ల నోర్పుమై  
బోగ్రడలుమెచ్చునట్లు పరిపూర్ణశుభాకృతి దీర్చు నేర్పునన్  
గిగ్రడలు నల్పిదాన స్వపితృణము దీర్చిన ధన్యుడీతడే.

కాశీక్షేత్ర నివాసపుణ్యమును, గంగాస్నానపుణ్యంబు, వి  
శ్వేశశ్రీ చరణాశ్రయంబు, సకలా భీష్టప్రదాంబాఽఽదరం

బీశేముష్మధికున్ దయన్గను గురుల్ హేలాసమస్థేమ, నెం  
తే శోభాఽతిశయంబు గూర్పగ హృషీకేశాహ్వయుండొప్పెగా!

కాశిని గృష్ణ భాగవత కమ్రవచోఽన్తరమర్మరత్న ముల్  
రాశిగ బోసితే; తగు “షరాబులు” పీనికి విల్వగట్టనే  
రీ? శివుపట్టణంబుననె హృద్యము పట్టము బొందితోహృషీ  
కేశశుభాహ్వయా! బహు సుహృద్బుధ బంధ్యభినందితోదయా!

విద్యానతాం భాగవతే పరీక్షేత్యాహుర్బుధా ఇత్యఖిలైకవేద్యమ్  
తథావిధే, భాగవతాంధ్రభాషాగ్రంథే భవాన్ గూఢమహార్థవేత్తా॥

యదబ్రహ్మిత్ బమ్మెర పోతనార్యోనాలంకితోఽలగనవిరిచనోఽపి  
వ్యాఖ్యాతుమేతద్భుత! గూఢరూఢానర్థాన్ భవాన్ జేత్తిబహునముష్మిన్॥

పూతా, కృతిర్భాగవతాభిధానా  
పూతా కృతి శ్రీపద కృష్ణమూర్తిః।  
తచ్ఛోధనే త్వం కృతకృత్య అసీః  
ధన్యావయం త్వత్కృతి నిత్యసేవాః

నస్తోతుమేవం కృతవాన్ ప్రయత్నమ్  
భవంత మత్యుక్తిరియం నమస్యాత్।  
న చార్థవాదోఽపి, యథార్థవీవ;  
నచస్తవో;వాస్తవవీవ;నాన్యః॥

25-2-95,  
నరసాపురం.

ఇత్థం, గోపాలకృష్ణమా  
చార్యోఽత్తిలి కాశ్యపాఖేయః,  
సజ్జన సంసద్విధేయః॥

## దైర్య సాహసే లక్ష్మీః

శ్రీ కడిమిళ్ళ వరప్రసాద శతావధానిగారు  
నరసాపురం.

“నాన్మషిః కురుతే కావ్యమ్” అన్నారు. కవిమాత్రమే కాదు, పరిశోధకుడు కూడా ఋషివంటివాడు కావలసిందే. ఆత్మ యొక్క లేదా దైవము యొక్క తత్వాన్ని ఋషి అన్వేషిస్తే, నిర్ణీతకావ్యం, లేదా విషయం యొక్క తత్వాన్ని పరిశోధకుడు అన్వేషిస్తాడు. ఈ అన్వేషణకు అభిమాన నిఘిమాన దురభిమాన దూరుడై, కేవల సత్యాన్వేషణ నిరతుడు కావటం చాల అవసరం. ఈ పరిశోధకులు శ్రీ హృషీకేశశర్మ నేటిదనుక బ్రహ్మచారులుగనుక, వ్యయప్రయాసలను లెక్కించకుండాగా కాశీవిశ్వేశ్వరుని సన్నిధానంలో ఏండ్లతరబడి వసించి సిద్ధాంతవ్యాసాన్ని రచించే విద్యాత్పస్థ గలవారు కనుకను పరిశోధిత విషయం ప్రామాణికతను సంతరించుకోవడంలో ఆశ్చర్యంలేదు.

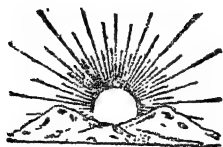
“భాగవతము తెలిసి పలుకుట చిత్రంబు

ఘోరికైన తమ్మి చూలికైన....” అని పోతన్నయే చెప్పకొన్న పరిస్థితుల్లో, శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి విరచితమైన శ్రీకృష్ణభాగవతాన్ని వ్యాస పోతనల భాగవతములతో తులనాత్మకపరిశీలనం చేయడానికి సంకల్పించుకోవడమే పెద్దసాహసం. కేవల కథాపరిమితంగా విషయాన్ని తీసికొనకుండాగా భాగవత వేదాంతాన్ని (పుటలు 96-111), శాస్త్రజ్ఞతను (పు. 426-496), సంస్కృతాంధ్ర భాషాపద ప్రయోగదక్షతను (పు. 496-500) ప్రస్తావించడమే కాకుండా సంస్కృతాంధ్ర వ్యాకరణ సూత్రాలను కూడా ప్రస్తావించడం గొప్పదైర్యం.

ఈ ధైర్యసాహసాలు ఈగ్రంథంలోని సప్తకళికల యందునూ ప్రతిబింబించి, అష్టమ కళికయైన సింహావలోకనంలో “ఈనాపరిశోధనము సమగ్రము కాజాలదు” (పు. ౧౩౧) అని చెప్పకొన్న వినయ సంభరిత వాక్యంతో గ్రంథం లక్ష్మీమయమై (శోభామయమై) విరాజిల్లింది. ఈ సిద్ధాంత వ్యాస స్థితలక్ష్మీ అనంతర పరిశోధకులకు అలంబనమై, భాగవత వాఙ్మయ ప్రపంచానికి వెలుగులను విరజిమ్మ గలిగినదై శాశ్వతత్వాన్ని సంతరించుకొని, తనశ్రేజనకుడైన శ్రీహృషీకేశ శర్మకు కూడ ఆ “లక్ష్మీ” కీర్తిని సంతరించి పెడుతుందని ఆశిస్తున్నాను.

నరసాపురం,  
9-3-95.

కడిమిళ్ళవరప్రసాద శతావధాని  
తేలరున్న త పాఠశాల.



“అదరించి అర్థిక సహాయముగ రూ. 10,000/- ల”ను

అందించి ప్రోత్సహించిన

తిరుమల - తిరుపతి దేవస్థానముల యాజమాన్యమువారికి



“సమస్త సన్మజ్జకాని భవన్తు”

అని భావించుచు

ప్రత్యేకకృతజ్ఞతా సహస్రములను కయిసేయుచున్నాను.

రచయిత.



# కృత మె టు క

సాధ్యము సాధకునిదని ప్రత్యక్షప్రమాణమే అయినను పరో, ప్రమాణము లేనియో సత్యసత్యములనుట జగద్విదితమే. ఈ స కృతార్థతకు వెనుక నెన్నియో అమృత హస్తములు వెన్నుదట్టినవి సవినయముగ స్మరించు కొనుచున్నాను.

ప్రప్రథమమున జ్ఞానరూపులైన బ్రహ్మశ్రీ సత్యానందమహాశ్రీ సత్యానందాశ్రమము - ఇనమడుగు. నెల్లూరు మండలం వా పాద పద్మములకు ప్రణమిల్లుచున్నాను.

మహర్షుల వారి ప్రియ శిష్యులు, భాగవత తత్త్వగ్రాహుల తల్లినులును అయిన బ్రహ్మశ్రీ బ్రహ్మనంద తీర్థస్వాములకు వి మిత మస్తకుడనగుచున్నాను.

నాకు సంస్కృతాంధ్ర విద్యాభిక్షనందించి వృద్ధి చేసిన మాత సంస్థ “శ్రీక్షీరారామలింగేశ్వరస్వామి ప్రాచ్యకళాశాల” పాలకొల్ల నకు సదాఋణపడి యున్నాను.

మునుముందు పరిశోధనాలోచనమును కలిగించిన ప్రము లోచన వైద్యులు, మా సర్వరక్షకులు నయిన డా. కె. వి. ఆర్. కృష్ణాజీ గారికి, ఊతమునిచ్చి “మనోరథఫలసిద్ధిరస్తు” అని ఆశీర దించి పర్యవేక్షకులను కూడ సూచించిన పూజ్యగురుదేవులు బ్రహ్మ లంక విశ్వేశ్వర సుబ్రహ్మణ్యమహోదయులకు;

పరిశోధనాంశమును సూచించి సాంతము అపార వాత్సల్యముతో నడిపించిన వారును; శక్తినికూడ దీసికొని ఓపకతో “సంగ్రహ గ్రంథ” నొసగి దీవించినవారును అయిన పూజ్యగురుదేవులు బ్రహ్మ ద కృష్ణమూర్తి మహోదయులకు;

అర్థించినదే తడవుగ “తథాస్తు” అని దీవించి పరిశోధన మార్గ దగ్గకులగుటయేకాక ఇప్పుడు “పీఠిక” నొనగి అనుగ్రహించిన పూజ్య గురుదేవులు బ్రహ్మశ్రీ ఆచార్య సూర్యప్రకాశరాయ మహాదేవులకు;

కోరినదే తడవుగ వాత్సల్యముతో “వాచవి” నందించి ఆదరించిన బ్రహ్మశ్రీ ఆచార్య బేతవోలు రామబ్రహ్మ మహాదేవులకు;

‘అభినందనలొ’ నగి ఆశీర్వాదాలు వైచిన పూజ్యగురుదేవులు బ్రహ్మశ్రీ అత్తిలి గోపాలకృష్ణమాచార్య మహాదేవులకు;

ప్రొత్సహించి నడపించిన గురుతుల్యులు శ్రీ ఆర్. వి. యన్. శాస్త్రి, కీ॥శే॥ భట్టిప్రోలు బ్రహ్మానందం గార్లకు;

గ్రంథ ముద్రణమున ముందడుగు వేయించి ప్రొత్సహించుటయేకాక “దైర్ఘ్య సాహసే లక్ష్మీః” అని ఆదరించిన శ్రీ కడిమిళ్ళ శతావధాని గారికి, పూజ్యగురువులు బ్రహ్మశ్రీ మల్లంపల్లి ఏకోరామ సిద్ధుడు అయ్యవారు, గోవిందరాజన్ గార్లకును; సరసాపురాంధ్ర గీర్వాణ పండిత మిత్రమండలి- సర్వశ్రీ చిలకమర్తి, (విష్ణు) చక్కా వధానుల, గోటేటి కృష్ణ-తదితరులకును;

ప్రత్యేకముగ సహకరించిన డా. (నెమళ్ళదిన్నె) ఆ మళ్ళదిన్నె వారికి,

ఈ యజ్ఞమున ఎందఱివో ఛందోరూపుల పవిత్రప్రమాణాభిప్రాయ ఛందములు గానము చేయబడినవి. ఇంకను ఎందఱో-అందఱును కృతజ్ఞతా నమస్సులు.

అచ్చుపనితో అనుభవము చాలని కారణముగ చాల ముద్రా రాక్షసములు దొరలినవి. ఇట్లు తెలిసియు, తెలియకయు శాసనవచ్చు స్థానిత్యాదులను సవరించుకొనుచు పఠించి ఆదరించు సరస సహృదయ సాహితీ ప్రియంభావుకులకు ప్రత్యేక కృతజ్ఞతలు.

పెద్దల, పూజ్యుల సూచనలను తదుపరి ముద్రాణమున తప్పక పాటించగలనని సవివరముగ మనవి చేసికొనుచున్నాను.

ఇక “శరీరమాద్యంఖలు ధర్మసాధనమ్” కనుక ఈ శరీరము సిచ్చి తీర్చుటయేకాక ఈ కృతిని స్వీకృతినంది నన్ను చరితార్థునిగ చేసిన పూజ్య పితృమూర్తి బ్రహ్మశ్రీ వేంకట సూర్యనారాయణ ప్రసాదరాయ మహాదేవుల, మాతృమూర్తి వేంకట సుబ్బలక్ష్మి గార్ల పాద పద్మములకు ప్రణమిల్లుచున్నాను.

కుటుంబసభ్యులు పూజ్యులు- అక్క శ్రీమతి లక్ష్మి సూర్యకాంత మునకు, బావ శ్రీ పోచినపెద్ది గోపాలరాయలకును; అన్న శ్రీ నత్య అనంతపద్మనాభలింగమూర్తి శర్మకు, వదిన శ్రీమతి విజయలక్ష్మికిని; మేనమామయేకాక చిన్న బావయునైన శ్రీ పెండ్యాల శాంతారామ్ నకును నమస్సుమాంజలి. చెల్లెలు శ్రీమతి చి॥సౌ॥ పురుషోత్తమ భారతి, తదితర చిరంజీవులు అందఱకును శుభాశీస్సులు.

అసలు ఈ ఉద్గ్రంథమును ముద్రాణరూపమున మలచిన సహన సహృదయులు, కార్యదక్షులునయిన శ్రీ వేంకటరమణ ముద్రాణాలయము వారికి, చిత్రకారుడు ‘భాస్కర్’కు ప్రత్యేక కృతజ్ఞతలు.

అర్చకుడను, అల్పజ్ఞుడను. ఆదరింపగలరని ఆశించుచున్నాను.

సర్వమ్ బ్రహ్మర్పణమస్తు.

రచయిత.



# అనుక్రమణిక

విషయము :

పుటలు.

## I. ప్రథమ కళిక:

1-52

1. కవి జీవిత సంగ్రహము. 1-24
2. శాస్త్రివారి గ్రంథములు -  
సంగ్రహ పరిచయము 25-52

## II. ద్వితీయ కళిక:

53-111

1. పురాణములు - భాగవతము 53-69
2. భాగవతాంధ్రత్వము 70-81
3. భాగవత భక్తి 81-95
4. భాగవత వేదాంతము 96-111

## III. తృతీయ కళిక:

112-310

1. శ్రీమద్భాగవత శ్రీకృష్ణ  
భాగవతానువాదపరిశీలనము 112-126
2. తులనాత్మక పరిశీలనము 127-234
3. శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద  
సౌందర్యము 235-310

## IV. చతుర్థ కళిక:

311-485

1. శ్రీకృష్ణభాగవతము -  
శైలీవిన్యాసము 311-332
2. ఇతివృత్త నిర్వహణము 332-341
3. రసపోషణము - 341-389
4. పాత్రచిత్రణాపాటవము 389-427

5. వర్ణనా వైదుష్యము 427-458  
 6. అలంకార వైచిత్రీ 458-466  
 7. ఛందోవైచిత్రీ-పద్యశిల్పము 467-485

**పంచమ కళిక:** 486-506

1. శాస్త్రజ్ఞత 486-496  
 2. సంస్కృతాంధభాషా  
     పదప్రయోగ దక్షత 496-500  
 3. లోకజ్ఞత 500-503  
 4. అలంకారిక పదప్రయోగ  
     వైపుణీ 504-506

**షష్ఠ కళిక:** 507-520

1. పూర్వకవిరచనాప్రభావము 507-519  
 2. ఆంధ్రభాగవతములు-  
     శ్రీకృష్ణభాగవత స్థానము 519-520

**సప్తమ కళిక:** 521-533

1. శాస్త్రీవారి వ్యక్తిత్వము  
     స్థానము 521-531  
 2. శ్రీకృష్ణభాగవతానర్హ పంక్తులు 532-533

**I. అష్టమ కళిక:** 534-535

సింహావలోకనము - ఉపసంహారము.

ప్రథమ కర్త

## కవి జీవిత సంగ్రహము

మహాపురుషుల జీవితచరిత్రలద్భుత రసభరితములు. వారి యాదర్శములు జాతికి ప్రాతఃస్మరణీయములు. వారి యాశయములు జాతి ప్రగతికి అనుసరణీయములు. అట్టి యాంధ్రమహాపురుషులలో కీర్తిమూర్తులు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారగౌరవములు.

19వ శతాబ్ది యుత్తరాద్ధమున జననమంది స్మార్తశ్రావణవిద్యా విశారదులై, గీర్వాణాంధోభయ భాషాకూలంకష వైదుషీభూషితులై మహామహోపాధ్యాయులై, భారత భాగవత రామాయణాంధ్యోకర్తలై కవిసార్వభౌములై, కనకాభిషిక్తులై, కళాప్రపూర్ణులై, ప్రభుత్వాస్థాన కవులై, వజ్రాయుధాది పత్రికా సంపాదకులేకాక సుస్థిర యశస్సంపాదకులై, పూర్ణ పురుషాయుష జీవులై యురమరిక యెనుబడేండ్ల విచ్ఛన్నముగ అంధ్రేశ్వరదా వరివన్య గావించి చరితార్థులైన వారు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారు. వారి జీవిత చరిత్ర మడుగడుగున పరితలడెందములందుత్కంఠ రేకెత్తించుచుండును.

శ్రీపాదవారి వంశము తెలుగునాట పేరుమోసిన వంశము, పశ్చిమ గోతమీ మండలమందలి నరసాపురము తాలూకాకు చెందిన “గుమ్మలూరు” శ్రీపాదవారి వంశమునకు కాణయాచి. కాశీ పండితులై ‘అపరగోతముల’ని ప్రఖ్యాతి వడసిన శ్రీపాద రామశాస్త్రిగారును, వారి యనుజన్ములను ‘నైయాయిక సార్వభౌములు’ నగు శ్రీపాద లక్ష్మీనరసింహశాస్త్రిగారును గుమ్మలూరి శ్రీపాదవారే. కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారి వారు పూర్వులను గుమ్మలూరి వారే. ఈ వం

శమువారందఱును శ్రీ విద్యోపాసకులు. శ్రీవిద్యోపాసకు లగుటచే శ్రీపాదవారను గృహనామము వీరికి కలిగినది! వీరు వెలనాటివైదిక బ్రాహ్మణులు. కౌశికనగోత్రులు. అపస్తంబసూతులు. యజుర్వేదులు

శ్రీ శాస్త్రివారు పశ్చిమగోదావరిజిల్లా యందలి “దేవరపల్లి” గ్రామమున అక్షయ సంవత్సర అశ్వయుజ బహుళ షష్ఠి సోమవారం రాత్రి పునర్వసు నక్షత్ర తృతీయ చరణము (29—10—1866) న జన్మించిరి. శాస్త్రిలవారి జనయిత్రి వేంకటసుబ్బ సోమిదేవమ్మ గారు పితృపాదులు వేంకట సోమయాజులుగారు. వీరు వేదశాస్త్రశా్రతము లెఱిగినవారు. చక్కని పౌరాణికులు. జ్యోతిష వైద్యములందభిజ్ఞులు. సాహిత్యజ్ఞాన మలవఱచికొని, కొన్ని వీధి నాటకములను రచించిన కవులు.

కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిలవారి తాత తాత సర్వేశ్వర దీక్షితుల వారు. వేద విద్య లభ్యయనముసేసి క్రతువులొనర్చిన వారయ్యు, “రఘుదేవపురము” రాజధానిగ నేలిన మందపాటిరాజుల సంస్థాన మందు నుద్యోగము నిర్వహించిన లోకజ్ఞులు. వీరి ధర్మపత్ని ‘పాప సోమిదేవమ్మ’గారు. ఆమె మనాంజముగ యజుర్వేదమును, చయ నాంతముగ శా్రతమును నేర్చిన విదుషిమణి యనియు, సాక్షాత్పుర దేవత యనియు విశ్వసించెడివారట. ఈ పుణ్య దంపతులకు కుమారుడు వేంకటశర్మగారు. ఈ శర్మగారి సతి సరసమాంబ. ఈమెకు సుబ్రహ్మణ్యము, సర్వేశ్వరదీక్షితు లను పుత్రద్వయము కలిగినది. అందు సుబ్రహ్మణ్యముగారే శాస్త్రిగారి పితామహులు. సుబ్రహ్మణ్యముగారు వేదము నభ్యసించినవారు. వీరి యర్ధాంగి కామాంబ— ఈ కవిగారి పితామహి.

శాస్త్రిగారి తండ్రి కోట రామభూపతివారి సంస్థానమున దివాను పదవి నిర్వహించి పేరు ప్రతిష్ఠలార్జించిరి. వేంకటసోమయా



సేయుచు తోడి బాలురను జట్టుగా కూర్చుకొని గోళీలు, గోణీబిళ్ళలు  
కొక్కులు, ఉప్పు బట్టీలు, కోతికొమ్మచుప్పలు మున్నగు నాటపాట  
లతో పొద్దుపుచ్చుచుండిరి. కాని తండ్రిగారి మాట కొంచెము విన  
చుండువారట. వీరి చిన్ననాటి వివిధ క్రిడా విశేషములు వారి శ్రీ  
కృష్ణభాగవతమున బాల బలరామ కృష్ణుల బాల్య చేష్టలయందు  
చక్కగ వర్ణింపబడినవి.

### ఆక్షరాభ్యాసము:-

శ్రీ శాస్త్రివారికి యెనిమిదవయేటనే యక్షరాభ్యాస మహూ  
త్సవము చేసిరి. కాటవరమునందలి 'కంబైండుస్కూలు'లోఁ జదువ  
వైచిరి. పాఠశాలయందు కుశాగ్రబుద్ధులుగావున ఆయనే బడి పెద్ద  
కాగల్గిరి. ఆ కాలమున 'ఇన్స్పెక్టింగ్ స్కూల్ మాష్టరు'గ నున్న దేవర  
కొండ కృష్ణమూర్తిగారు బడినిఁ బరీక్షింప వచ్చి మన శాస్త్రిగారి  
భాషాజ్ఞానమున కాశ్చర్యచకితులై కొన్ని పాత్రములు బహూకరిం  
చిరి. అంతియేకాక "ఇన్స్పెక్టరు" పడవి యందున్న కోవి దక్షిణా  
మూర్తిశాస్త్రిగారికిఁ దెలుపగా వారును గొన్ని బహూకృతు లిచ్చి  
ఆయనని పోత్సహించిరి. ఇట్లు ధీశాలురుగఁ బేరువడి యా పాఠశాల  
యందు నాంగ్లముతో కూడిన 'తెలుగు ప్రైమరీ' దాఁక జదివిరి.

కాని శాస్త్రులువారికాంగ్లముపైమోజులేదు. ఆయూరి కరణము  
గారింట భారతాదుల పురాణ ప్రవచనములు జరిగెడివి. వారా పురాణ  
ప్రవచనములనిన చెవి కోసికొనెడివారు . పురాణ శ్రవణముచే వీరికి  
వీధి నాటకమన్నను, తోలుబొమ్మలాట లన్నను మిక్కిలి మక్కువ  
గల్గినవి. కాగితపుటట్టులతో బొమ్మలు తయారుచేసి, భారతాదులందు  
తామంతకుమున్ను వున్న కథలను వినోదార్థము ప్రదర్శించుచుండ  
వారు. ఇట్లు కాలముఁబుచ్చుచున్న శాస్త్రిగారిని తలచుకొని "క్రిడా  
నక్తుడగు నీ బాలుడు ప్రయోజకుడు కాగలడా?" యని చింతించి  
తండ్రిగారుపవీతునిజేయ నిశ్చయించిరి.

వేంకటసోమయాజులు గారు శాస్త్రీగారికి గర్భాష్టమందే ద్వారకా తిరుమల క్షేత్రమున వేంకటేశ్వరస్వామి సన్నిధిని శాస్త్రోక్తముగ నుపనయనము చేసిరి. ఉపనయనమునాఁడు పదేశమునొందిన గాయత్రీమంత్రమునందెనలేని భక్తితాత్పర్యములుగలవారై శాస్త్రీగారనుదినము సహస్ర గాయత్రీమంత్ర జపము చేయజొచ్చిరి. “గాతారం త్రాయత ఇతి గాయత్రీ” అను మర్మమును గ్రహించినవారు. ఉపనయనము జరిగిన నాటినుండియు ఆయన యల్లరి, కొంటెతనం మూర్ఖత పటాపంచలైనవి. చదువుసంధ్యలందాసక్తి మెండైనది. కాని యాంగ్ల విద్య నచ్చలేదు. అంతతోడనే బడి చదువునకు స్వస్తిచెప్పిరి తండ్రిగారి యనుమతితో సాహిత్య చక్రవర్తులని కొండాదుటకు పాఠ్యులైన ‘ఇవటూరి నాగలింగశాస్త్రి’ వారి చరణ సన్నిధి చేరిరి. ఆ గురువులతో కావ్యనాటకాలంకారములు పాఠము చేసిరి. శాబ్దాదులందు కృత పరిశ్రమములైరి. నాగలింగశాస్త్రిలవారి యాచారత్వమే కృష్ణనూర్తిశాస్త్రిలవారి యుజ్జ్వల భవిష్యజ్ఞీవితమునకు ఘటాపథము కల్పించినదనవచ్చును. ఆ విద్యాభ్యాసకాలమున ‘షధిర సుబ్బన్న దీక్షితులుగారు’ శాస్త్రీగారికి సహాధ్యాయులు. శ్రీ దీక్షితులుగారు “కాశీమణిలి కథ”ల రచనముతో సుప్రఖ్యాతులైరను విషయము నిటవచింపనక్కఱగలుగదు.

నైషధీయ చరితము చదువుకొనునాళ్ళలో తమ మేనమామ శ్రీ కల్లూరి బ్రహ్మ సోమయాజులుగారు శిష్యులకు స్మార్తము చెప్పుచుండ మోడక కర్మాంతము నేర్పిరి. బ్రహ్మశ్రీ వాజిపేయాజుల పాపయ్యసోమయాజులుగారి యొద్ద ఆధానపంచకము, సోమ పంచకము, చయనపన్నములు ||అధ్వర కాండము|| వల్లించిరి. ఇట్లు స్మార్తశాస్త్రము లభ్యసించి “పితరం యాజయేత్ పుత్రః, పితా పుత్రం న యాజయేత్” అని శాస్త్రము కావున తండ్రిగారి నర్చిన

అగ్నిష్టోమమున కాధ్వర్యవము వహించిరి. అంతియకాక చౌండ్ర  
పాణీయ కేశవీయాది వాఖ్యా గ్రంథములమూలాగ్రముగ పరిశీలిం  
చిరి. పల్వర యజ్ఞములలో ప్రతిప్రస్థానము, అగ్ని ; ధర్మము  
మున్నుగాగల యార్చివిజ్యములు నెఱపి వన్నెయు, వాసియుగాంచిరి  
అప్పటికి శాస్త్రిగారు పదునెనిమిది శరత్తుల పోయము వారు  
మాత్రము.

## కవితా వ్యాసంగము :-

శాస్త్రిగారికి కవిత్వము పుట్టుకతోడనే యలవడినదని తోచును.  
కుమార సంభవము పరిచునపుడే సంస్కృతమున కవిత నల్లుట  
కారంభించిరి. తొట్టతొలుత కాటవరమందు వెలసిన శ్రీ రామలింగే  
శ్వరస్వామిపై నొక శార్దూల వృత్తాష్టకమును బిమ్మట రామాష్టక  
మును రచించిరి. అప్పటికి శాస్త్రిగారు ద్వాదశ వర్షపాఠ్యములు.  
పిమ్మట మేమ సందేశము పాఠము చెప్పకొను డినములలో గీర్వా  
ణమున 'చంద్ర యశశ్చరిత్ర' కావ్యము రచించ నారంభించి  
కొన్ని సర్గలు రచించిరి. కాని నేడవి యనుప లభ్యము. రెండు  
మాడు శ్లోకములు మాత్రము లభించినవి.

మాఘము చెప్పకొనుచు 'పరబ్రహ్మాష్టకము'ను జెప్పిరి. ఈ  
పరబ్రహ్మాష్టకము మదరాసులో జ్యోతిష్కృతీ ముద్రాయము నందు  
మహా మహాపాఠ్యాయ శ్రీ వేదం వేంకటరాయ శాస్త్రిగారిచే పరి  
ష్కరింపబడి యచ్చుపడినది.

## తెలుగు కవిత్వము :-

శాస్త్రిగారు పదునేనవ యేట నుండి తెలుగు కవితనల్లసాగిరి.  
ఒకప్పుడు గొల్లపొిలు గ్రామవాసులగు అల్లమరాజు సుబ్రహ్మణ్య  
కవిగారు కాటవరము వచ్చిరి. వారు కవులని యెఱిగి శాస్త్రిగారు--

క॥ “తొట్టేటి గ్రామ మందున  
 కుత్తా సంభావనిచ్చి కుదురుగ నీకున్  
 బట్టెల పెరుగుతొ నన్నము  
 జుట్టంగా బెట్టగలరు చక్కంబోరా!”

అను వెట్టి మొట్టి పద్యము వ్రాసి సుబ్రహ్మణ్య కవిగారికి జూపిరట. కవిగారు ‘నీకు సహజ కవితా ధార కలదు. లక్షణము నేర్చు’ మని సలహా నిచ్చిరి. అంత శాస్త్రీవారు తమ సహాధ్యాయులు దీక్షితుల వారి సాహాయ్యమున ఛందోగ్రంథములు, వ్యాకరణ గ్రంథములు చదివి లక్షణ పరిజ్ఞానము బడసిరి. భారతాదులు, శ్రీనాథుని గ్రంథములు పదే పదే పఠించి తెలుగునందును పాండితనలవరచుకొనిరి.

### గ్రంథ రచనము :-

శ్రీ శాస్త్రీగారికి పిన్న నాటి నుండియు కవిగా ప్రసిద్ధిపడయ కోర్కె పొడమినది. ఆ కోరిక నాడు నాటికి బలపడి శ్రీనాథకవి సార్వభౌముని తమ కవితా గురువుగా భావించుకొనెడి వారని వారి “స్వీయచరిత్రము” వలన తెలియుచున్నది. నిరంతరాభ్యాసముచే పద్య రచన యందు చక్కని వైపు వాటము లెఱిగిన జగజ్జాణలైరి. పోడశ వర్షప్రాయమున శాస్త్రీగారు తమ తొలి తెలుగు కల్పమును సత్యనారాయణోపాఖ్యానమును వ్రాత కథ ననుసరించి 1882 న రచించి ప్రకటించిరి. అది మొదలకొని గౌతమీ మహాత్మ్యము, ప్రద్యుమ్నోపాఖ్యానము, ఏకావళీ పరిణయము, శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య నిరూప్మ నిర్వచనైకాదశాక్షరి. మధుకర విజయాదిప్రబంధములను కలభాపిణి, బొబ్బిలియుద్ధము మొదలగు నాటకములను వెలయించిరి మరియు పెక్కవిమర్శ గ్రంథములను నిర్మించుటయేగాక భారత భాగవత రామాయణములను భాషాంతరీకరించి, కవిసార్వభౌమ కళా ప్రపూర్ణాది బహు బిరుద విభ్రాజితులై, కనకాభిషేక గజారోహణ

గండపెండారాది సమ్మాన విభూషితులై యావదాంధ్రమందు నపార  
యశస్సును సముపార్జించుకొనిరి.

## గృహ విషయములు:-

కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారికి పడునొకండవయేటనే వివాహమైనది  
వధువు వాడపల్లి లక్ష్మీపతి దీక్షితులుగారి కొమరిత వేంకమాంబ.  
ఇర్వరకును వయస్సులో దినములు మాత్రమే యంతరమగుటచే  
నిరుగు పొరుగు వారు శాస్త్రివారిని 'పెద్దపెండ్లాము మగడు' అని  
హాస్యము పట్టించెడివారు. ఏకతానో శాస్త్రిగారికామె యెడాట  
మున నాభిముఖ్య మేర్పడలేదు. అనతి కాలముననే వేంకమాంబ  
జబ్బుపడి మృతి చెందినది.

కవిగారు గ్రంథరచనైక చిత్తులై కాలము గడుపుచుండిరి. ఇటు  
లుండ నరసాపురం తాలూకాలోని 'నడపూడి' గ్రామ నివాసులు  
కళా లక్ష్మీనారాయణ శాస్త్రిగారు తమ శృతీయ పుత్రిక వేంకట  
రత్నాంబను మనశాస్త్రిగారికిచ్చి వ హావైభవముగ వివాహము జరిపిం  
చిరి. ఈ ద్వితీయ వివాహము విజయ నంపత్నర చైత్రశుద్ధ నవమినాడు  
జరిగినది. శాస్త్రిగారు దాంపత్య జీవితమును సాగించుచు కొంతకాల  
మునకు రాజమహేంద్రవరమునకు మకాము మార్చిరి. ఆ కాలమున  
వారి శ్రీమతి ప్రథమ పుత్రికను ప్రసవించినది. అంతకు మున్నె  
శాస్త్రిగారు కాశీ యాత్ర కావించి వచ్చుటచే నామెకు శాస్త్రిగారు  
'విశాలాక్షి' యని నామకరణము కావించిరి. విశాలాక్షి దిన దిన  
ప్రవర్ధమానయై విద్యలు నేర్చి కావ్యకర్తయై తండ్రికి దగిన కూతు  
రని వాసికెక్కినది.

పిమ్మట మూడేండ్లకు జనవమందిన ద్వితీయ పుత్రికకు  
"సావిత్రి" యని పేరుపెట్టిరి. ఈ యిర్వురు పుత్రికల యనంత  
రము జగద్గురు శంకరభగవత్పాదుల జన్మదినమున శాస్త్రిగారికి

(11-5-1913) న కుమార సంభవమైనది. ఆ కుమారుడు హస్తముల హలకులిశాది రేఖలతోడను, బొడ్డున పెద్ద పుట్టుమచ్చతోడను జనించె నట. కావున నా తనయునకు శాస్త్రిగారు 'సుదర్శన నిధి' యని పేరిడిరి. సుదర్శన నిధి తల్లిదండ్రులకు పేరాసలు పుట్టించి, శాస్త్రి గారు భారతమందలి అభిమన్యు వధుఘట్టము ననువదించు కాలమున తన పదునొకొండవ యేట స్వర్గతుడై వారిని దరిలేని దుఃఖనముద్ర మున ముంచెను. శాస్త్రిగారి తండ్రి శ్రీ వేంకటసోమయాజులుగారు రాజమహేంద్రవరమున పరలోకగతులైరి. ఆ వెనుక పదేండ్లకు శాస్త్రిగారి 'ఆరణ్యపర్వాంధీకరణము' సాగుచుండగా వారి తల్లి మరణించెను.

### అవధాన ప్రదర్శనము - రాజ సందర్శనము:-

శాస్త్రిగారు శతావధానము, అష్టావధానము, చిత్రావధాన ములు నేర్చి దేశాటనము కావించి బహు బహుకృతులు, పెక్కు బిరుదము లొందిరి. క్రీ.శ. 1890వ సంవత్సరమున బొబ్బిలి, పల్లాకి మిడిలోనగు ప్రాగ్దేశపు ప్రభువులను దర్శించి శతాష్టావధానములాయా సంస్థానములలో ప్రదర్శించి సమ్మానితులైరి. అనంతరము క్రీ. శ. 1895వ సంవత్సరమున ఛత్రపురము చేరి, యా పట్టణమున ప్రసిద్ధి చెందిన శ్రీ ఉన్నవ వేంకటేశ్వరరావు పంతుల వారిని దర్శించిరి. వారి సాయముతో కళ్ళికోట రాజా హరిహరమద్దరాజుదేవు దొరవారి యనుగ్రహమునకు పాత్రులై యట రెండు మాసములుండిరి. అట నుండి రాజావారి పరిణయమునకు వారితో 'మయూరభంజి' పురము నకేగి మహా పండి తులున్న నభలో నొక శతావధానము, నొక యష్టావధానమును కావించి 'కవిరాజ' బిరుదమును, స్వర్ణపథకమును పసదనముగ నందిరి. మయూరభంజి ప్రభువు శ్రీరామచంద్రభంజి దేవుగారు శాస్త్రివారి యవధాన పరిజ్ఞకు పరమానందమునంది వేయి

నూటపదార్లు, సేలువలు, దోవతులు, ఉంగరమునిచ్చి మెచ్చిరి. (శ్రీ కృష్ణకవి జీవితము-పుట-105, 106)

శాస్త్రీవారి యవధాన కళయందు పుష్పగణనము, లిఖితాక్షరి, వ్యస్తాక్షరి, నిపిద్ధాక్షరి, దత్తాక్షరి, ఆకాశపురాణము, సహపఠనములు పరిధానములు. సహపఠనమనగా నెవ్వరేభాషలో నేమి పఠించిన వారితో నద్దానిని వచ్చినవాడు పఠించినట్లు పఠించుట. ఇది యవధానులలో వీరొక్కరికే యలవడిన కళ. వారి బుద్ధి లోకోత్తరమైనదనుట కిది యొక తారకాణము.

మయూరభంజి సంస్థానమున బ్రత్యేకము ప్రశంసనీయమగు గౌరవమాంధ్ర్య కవులలో శ్రీశాస్త్రీగారికొక్కరికే లభించునట్లు తెలియచున్నది. ఆవధాన కళా కౌశలముతో జయభేరి మోగించిన శాస్త్రీగారిని సంస్థానమునకు జెందిన వెల్లయేనుగు మీద నుత్సవము నూరేగించిరట. ఇట్టి మహా గౌరవము నందిన మహాకవి యాంధ్ర సాహిత్య చరిత్రలో వేటొక్కరు కనరారు, వినరారు. (“కవిసారభౌములు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రీగారు” శ్రీమల్లెల శ్రీరామమూగారి వ్యాసము - ఆంధ్రప్రతిక దినపత్రిక 8-1-1961)

ఇట్లే జగ్గయ్యపేటలోను, తెలంగాణమందలి పెద్దపల్లి జమిదారులు శ్రీ రాజా పోలేపల్లి వేంకటరాజేశ్వరరావు సర్దేశములు వదర్శనము చేసి వారి సంస్థానమున నొక యవధాన మొనర్చి జగ్గయ్యపేట యవధానము శాస్త్రీగారికెనలేని ప్రఖ్యాతిని చేకూర్చినది. వాటి సమస్యా పూరణములు కొన్ని నేడును చూడగలము. ఆ వెనుక మంథెన, జటప్పోలు, వేంకటగిరి సంస్థానములు తిరిమంథెనలో నవధానమున వేదము సహపాఠము చేయుట చు యొక మహమ్మదీయుడు “నేనరబిక్కు చదువుదును తాము ; పఠనము సేయుదురా?” యని సవాలు సేయగా శాస్త్రీగారు

కుండనని అరబిక్కు పద్యాలను సహపాఠము సేసి మెప్పునందిరి. ఈ పగిది పెక్కు పట్టుల నవధానములొనర్చి గొప్ప ధనమును సంపాదించి శాస్త్రులవారు లంకల వ్యవసాయము వలన తమకు కల్గిన నష్టమును వడ్డితోగూడఁ దీర్చి ఋణ విముక్తులైరి.

### అంక వ్యవసాయము:-

కాటవరము చెంత నినుగంటివార్తాపేట కలదు. ఆ పేట నంటి లంకలు పెక్కులు కలవు. శాస్త్రులవారు పదిపదునైదువేల రూప్యము లకు కొన్ని లంకభూములను పొడిరి. అప్పుడు వారు స్వతంత్రులు గారు. తండ్రిచాటువారు. చేత గుడ్డిగవ్వయినలేదు. లంక భూములను పాటపాడిన సంగతి తండ్రిగారికెఱుకవఱుచు ధైర్యము లేదయ్యెను. అయ్యును “ములకల్లంక” గ్రామమునకు వెడలి యందొక ధనవంతునితో సంప్రదించి వ్యవసాయము చేయుటకు తగిన సొమ్ము పెట్టుబడికయి కొని తెచ్చి లంక వ్యవసాయము మొదలు పెట్టిరి. పొగాకు నాటిరి. తోట తొలుత యేపుగనే పెరిగినది. కాని గోదావరి పొంగి పొగాకు తోటను ముంచివైచినది. శాస్త్రిగారికి దండుగ వచ్చినది. ‘కవిరాజు’ గారికి లంక వ్యవసాయము ముప్పదివేలు నష్టము తెచ్చిపెట్టినది. శాస్త్రిగారికి దారియు తెన్నును తోచలేదు. అప్పుడు కవిగారు కాకినాడ సమీపమునందుగల మల్లవరమున కేగి యందున్న నిమ్మన జియ్యన్నగారికి సమస్తము తెలుపుకొనిరి. ఆయన దయార్థి హృదయుడై శాస్త్రిగారితో కాటవరము వచ్చి సోమయాజులుగారి సమ్మతి వడసి పంతము వెంకన్నగారి వద్ద దస్తావేజుపై ముప్పదివేలు ఋణ మిప్పించిరి. ఆ ఋణ ధనమును - శాస్త్రిగారిచే నటనట యవధానములు చేయించి ధనము పోగొచ్చెనియు, శాస్త్రిగారి వాటా భూములమ్మి కొన్నివేలు గూర్చియు, ఋణపత్రముపై వసూలు పెట్టించి వీరిని జియ్యన్నగారు ఋణ విముక్తులను గావించి



నట్లు స్వీయ చరిత్ర వలన తెలియ వచ్చుచున్నది. అంత శాస్త్రిగారు శ్రీ వెంకన్నగారిపై 'వేంకటేశ్వరీయమ'ను కృతి రచించి వారికి తమ కృతమెఱుకను జాటుకొనిరి.

## సమ్మానములు - బిరుదములు:-

కళిక్కోట, మయూరభంజి, పితాపురము, విజయనగరము, బొబ్బిలి, జటపోళిలు, వెంకటగిరి మొదలగు సంస్థానములకుచెందిన రాజులు శాస్త్రిగారిని పెక్కు బహుమానములిచ్చి గౌరవించిరి.

'శ్రీకృష్ణభారత' కృతిపతులగు ముక్త్యాలరాజు శ్రీ వాసిరెడ్డి చంద్రమాళిశ్వర ప్రసాదువారు శాస్త్రిగారికి నెలకు నూట పదియార్లు చొప్పున పదునైదేడులు మాసాశనమొసగి యాదరించిరి. అంతియకాక శ్రీశాస్త్రిగారి పుత్రికల వివాహములకు వేలువిలువసేయు వస్త్రములు బహుమతులిచ్చి తమ వదాన్యతను జాటుకొనిరి. అట్లే బెజవాడకు జెందిన శ్రీ చుండూరి వేంకటరెడ్డిగారును, శ్రీ ఈదర వేంకటరావుపంతులుగారు (వేంకటరామా అండ్ కో, ఏలూరు) శ్రీ శాస్త్రిగారికి మాసభృతి నియతముగ నిచ్చెడివారు. శ్రీ ఈదర వేంకటరావుపంతులుగారు శాస్త్రిగారి శ్రీకృష్ణరామాయణమును గృతినంది మూడువేల రూప్యములుపదగా నిచ్చిరి. "మహా మహాపాఠ్యాయ" బిరుదును బురస్కరించుకొని నాటి యాంగ్లప్రభుత్వమును, ఆస్థానకవి పట్టమునకు నేటి యాంధ్రప్రభుత్వమును శాస్త్రిగారిని గౌరవించి తమ యుచితజ్ఞతను వెల్లడించుకొనినవి.

ఇక శాస్త్రిగారికి లభించిన బిరుదములు లెక్కకు మిక్కిలిగ నుండును. మోరోభంజిలో పండితుల సమక్షమున అవధానములు నల్పి వారి ప్రశంస లందుకొనుటయేగాక 'కవిరాజ' బిరుదముతో పాటు ఒక బంగారు పతకమును గూడ సంపాదించిరి. పరరాష్ట్రము

విద్వాంసుల సమక్షమున లభించిన బిరుద మగుటచేగానోపును శ్రీ శాస్త్రిగారి కవిరాజ బిరుదమును “కవిసార్వభౌము”లయిన వెనుకఁ గూడ వాడుక సేసిరి.

క్రి. శ. 1937 వ సంవత్సరమున ‘బ్రిటిషు’ ప్రభుత్వము కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారిని ‘మహా మహాపాఠ్యాయ’ బిరుదముతో భూషించినది. ఈ బిరుదప్రదానము వలన శాస్త్రిగారికి నిన్న నేటి దనుక సాలునకు నూఱు రూప్యములు బహుమతిగ లభించెడివి.

ఆ సంవత్సరము నందే “ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తు” వారు శాస్త్రివారిని ‘కళా ప్రపూర్ణ’ బిరుదప్రదానముతో గౌరవించి ప్రశంసించిరి. ఈ బిరుదును తొలిసారిగ పొందిన పండితులలో శాస్త్రిగారిొకరు. తక్కిన మూవురు శ్రీ తాతా సుబ్బరాయ శాస్త్రిగారు, శ్రీ జనమంచి శేషాద్రిశర్మ, శ్రీ మాన్ కపిస్థలముదేశికాచార్యులువారలు. (కవిసార్వభౌములు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారు - వ్యాసము ఆంధ్రప్రతిక దినపత్రిక 8-1-1961)

1930 వ సంవత్సరమున సుప్రసిద్ధ పంచారామ క్షేత్రము లలో నొక్కటిగ పేరుపెంపులు గాంచిన క్షీరారామపురము (పాలకొల్లు)న స్వర్ణాభిషేక మత్యంత వైభవముగ జరిగినది. కొన్ని కారణములచే ముక్త్యాలరాజావారికిని శ్రీపాదవారికిని వైమనస్యము లేర్పడినవి. రాజావారు మాన భృతి పంపుట మానిరి. అప్పటికి ఉద్యోగ పర్వము వఱకే ‘శ్రీకృష్ణ భారతము’ ప్రకటితమైనది. భారతాంధ్రీకరణముతోపాటు శాస్త్రిగారికి షష్టియు 1926 నాటికి నిండినది. కాని శ్రీకృష్ణభారతము సమగ్రముగ వెలుగు చూడలేదు. శాస్త్రివారు యత్నింపగ పాలకొల్లు పురప్రముఖులగు శ్రీ రేపాక సత్యనారాయణమూర్తిగారును, చుండూరి నారాయణరావుగారును చెరియొక సంపుటమును కృతి స్వీకరించి యచ్చు వేయించిరి. అంతయకాదు, రెండువేల రూప్యముల విలువగల బంగరు విరులు సేయించి, పుణ్య నదీజలములతో సమంత్రముగ సామ్రాజ్య పట్టాభిషేక మంత్రము

లతో శాస్త్రి దంపతుల నభిషేకించిరి. శాస్త్రులవారు నాటి యభిషేకమునకు ముందష్టోత్తర శతమృత్తికాస్నానములాడి, సర్వ ప్రాయశ్చిత్తము చేసికొని సొంత సొమ్ముతో గోదానాది ధర్మము లొనర్చిరి పిమ్మట కనకాభిషిక్తులైరి. అనాటి సభకు కాశీ పండితులు బ్రహ్మశ్రీ వేమూరి రామగోవిందశాస్త్రులవారు అధ్యక్షత వహించిరి. పితాపురము పండితులు అన్నయార్థవాచస్పతులు శ్రీ వడలి లక్ష్మీనారాయణ శాస్త్రిగారు, వైయాకరణ కేసరి శ్రీ పుల్య ఉమామహేశ్వరశాస్త్రిగారు మొదలగు మహా విద్వాంసులు హాజరయినవారిలో ప్రముఖులు. పండిత పరిషత్తులో శాస్త్రిగారికి 'కవిసార్వభౌమ' బిరుద ప్రదానము జరిగినది. తదుపరి బెజవాడ పట్టణమున జరిగిన పదునారవ యాంధ్ర మహాసభవారు కడప కోటిరెడ్డిగారి యధ్యక్షతను సమవేశమై పాలకొల్లు పురమందొసంగబడిన 'కవిసార్వభౌమ' బిరుదమునే స్థిరపఱచి, స్వర్ణపేటిక సమర్పించి సత్కరించిరి.

1933 వ సంవత్సరమున రాజ్య హేంద్రవరమున శాస్త్రిగారి వేయిమంది మహాపురుషుల సంతకములతో కవిగండపెండారము డాకాలం దొడిగించిరి. తొల్లి పెద్దన మహాకవికి లభించిన ప్రశస్తి మరల ఈ కవిగారికే దక్కినది. గౌతమీ గర్భిణీలయమున మూడరోజులు మహాసభలు జరిగినవి. జయపూరు మహారాజు శ్రీ విక్రమదేవ వర్మగారు సభకగ్రాసనాధిపత్యము వహించుటకు సమ్మతించి కాని వీలుచిక్కమిజేసి కాబోలు రాజావారు సభనాటికి రాలేకపోయిరి. అంత శాస్త్రివారి శిష్యాగ్రగణ్యులును, అద్యతనాంధ్ర కవి పంచ నిర్మాతలును, శతావధానులు నగు శ్రీ చెళ్ళపిళ్ళ వేంకటశాస్త్రిగారు అగ్రాసనాధిపత్యము వహించి శాస్త్రిగారి డాకాలిని గండపెండరము దొడిగి గురు ఋణమును తీర్చుకొన్నవారైరి.

1935 వ సంవత్సరములో బెజవాడ, సాలూరు పురములలో గజారోహణ మహోత్సవములు జరిగినవి. 1945 వ సంవత్సరము

బెజవాడయందే మణికిరీటుము సమర్పింపబడినది. అపుడే శ్రీకృష్ణ భారతమునకు బ్రహ్మరథము పట్టిరి. 1950 వ సంవత్సరములో వేంకటశాస్త్రిగారు శివైక్యమొందగా అప్పటి ఉమ్మడి ప్రభుత్వము శాస్త్రిగారిని ఆంధ్రాస్థానకవిగ నియమించి గౌరవించినది. ఆవేడుక యంతయు చలనచిత్రమునకెక్కించి దేశమున విడుదలసేసిరి. ఆంధ్ర రాష్ట్రమేర్పడిన వెనుక ఆంధ్రప్రభుత్వము శాస్త్రివారి నాస్థానకవిగా నామరణము గుఱుతించి శాస్త్రులవారిని అప్పటి రాజధాని యగు కర్నూలు నందు ఘనముగ సత్కరించినది.

1954 వ సంవత్సరమున గుడివాడ పట్టణమున ఎఱ్ఱోజు మాధవాచార్యులవారి పర్యవేక్షణములో శాస్త్రివారికి సువర్ణపుష్పపూజ మహారాజునకువలె జరిగినట్లు కవిగారి 'స్వీయ చరిత్ర' వెల్లడించు చున్నది. ఆయేడే కాకినాడ "ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తు" నకు శాస్త్రివా రధ్యక్షులైరి.

1957 లో 'ఆంధ్ర సాహిత్య అకాడమీ' సభ్యులుగ ఏకగ్రీవ ముగ 'కో-అప్ట'చేసికొనబడిరి. తుట్టుతుదను శాస్త్రిగారికిలభించిన గౌరవము వారి కీర్తి కిరీటుమునకు "కలికితురాయి" వంటిదని యెంచ నగును.

1958 వ సంవత్సరములో భారతప్రభుత్వము శాస్త్రులవారిని యావద్భారత గైర్వాణ వాణీ ధురంధరునిగ గుఱుతించి సత్కరించి నది. సరిగా శాస్త్రిగారి జన్మదినముననే (29-10-1958) ప్రమాణ పత్ర ప్రధానము సేసి యావజ్జీవితము సాలునకు పదునైదు వందల రూపాయల నిచ్చినది. ఇక ఆంధ్ర మహాజనులు వారిని 'ఆంధ్ర వ్యాస', 'అభినవ శ్రీనాథ', 'వేద విద్యా విశారద' 'ప్రసన్న వాల్మీకి' "విశ్వకవి", "కవిబ్రహ్మ", "మహాకవి" బిరుదులతో గౌరవించి శాస్త్రివారి పట్ల తమకుగల యాదరాభిమానములను ప్రదర్శించిరి.

29-11-1941 వ తేదీన రాజమండ్రి పురపాలక సంఘము వస్తు ప్రదర్శనశాల వద్ద శాస్త్రివారి శిలా విగ్రహమును పౌరులు ప్రతిష్ఠించి శాస్త్రివారికి అఖండ గౌరవము కలిగించిరి. ఆ పురపాలక సంస్థవారు కవిగారికి స్వేచ్ఛా పౌరసత్వమొసగి (Freedom of the City) వారి గృహమునకు పన్ను లేకుండ చేసిరి.

శాస్త్రిగారికి కేంద్ర ప్రభుత్వమువారు ప్రమాణపత్ర ప్రధాన మిచ్చుట తెలిసి అప్పటి అంధ్రప్రదేశ్ గవర్నరు శ్రీ “భీమ్ సేన్ సచార్” గారు కవిగారికి క్రిందిరీతిగఁ బ్రశంసించుచు నొక ‘కమ్మ’ వ్రాసిరి.

[Seal]  
GOVERNOR  
Andhra Pradesh

Andhra Pradesh  
Governor's Camp  
Hyderabad  
21st. August 1958

Dear Sri Krishna Murty Sastry,

I am happy to know that you are one of the distinguished and eminent scholars to whom the president has awarded for the first time the certificate of honour. I offer to you my hearty Congratulations. We are proud of the honour. You have brought to this State by virtue of your erudite scholarship and high literary attainments.

With best regards.

Yours Sincerely,

Sd xxx...xxx...xxx.

[ Bhimasen Sachar ]

Sri Sripada Krishna Murty Sastry  
Poet Laureate, Andhra Pradesh  
Rajahmundry

[ True Copy ]

(శ్రీ శాస్త్రివారి దౌహితులు శ్రీ కల్లూరి సూర్య సత్యనారాయణ మూర్తి (విశాలక్ష్మి పుత్రులు) గారి “ఆల్బమ్” నుండి గృహీతము.

## ఉద్యోగనిర్వహణము - పత్రికాస్థాపనము :

శాస్త్రిగారిది చిన్న నాట నుండియు స్వతంత్ర పరివృత్తి. ఒకరి కిందనుద్యోగించుట వారి స్వభావమునకే విరుద్ధము. అయ్యును వారి మిత్రులు, ప్రసిద్ధ నాటకకర్తలునగు పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహారావు గారి యొత్తిడివలన “పెద్దాపురం” ఉన్నత పాఠశాలలో ఖరనామ సంవత్సరమున సంస్కృతోపాధ్యాయ పదవిని నిర్వహించిరి, తరువాత రాజమహేంద్రవరం మందలి “మిషన్” ఉన్నత పాఠశాలలో అంధ్రప్రదేశ్ పదవి స్వీకరించి మొత్తము రెండేండ్లపాటు ఉద్యోగించిరి. కాని తమ పరివృత్తికి ఆ పదవులు నచ్చకుండుటచే విరమించి క్రీ. శ. 1897-1898 ప్రాంతమున నొక ముద్రాశాలను నెలకొల్పి ఒక సంవత్సర కాలము దానిని నడిపిరి. తెలుగులో తాలి దిన పత్రిక స్థాపించిన ఘనత శ్రీ శాస్త్రివారిదే! (“నా జీవితం” - కవిసారస్వభౌముని అత్త కథ వ్యాసము అంధ్రజ్యోతి దినపత్రిక 30-12-60)

1899లో మదరాసునందు “కళావతి” వారపత్రికను స్థాపించి, ఒక సంవత్సరము వెనుక దానిని రాజమహేంద్రవరమునకు మార్చి పడేండ్లు దానినవిచ్చిన్న ముగ నిర్వహించిరి. ఆ వెనుక “వందేమాతరమ్” ‘పక్ష’ పత్రికను కొన్ని మాసములు, ‘మానవసేవ’ మాస పత్రికను మూడేండ్లును, “వజ్రాయుధము” మాస పత్రికను వ్యావహారిక భాషా నిరసనముకై నాలుగేండ్లును నిర్వహించిరి. ‘కళావతి’ మాస పత్రిక యందు తెన్నులి వారి ఘటికాచల మాహాత్మ్యమును, కూచిమంచి జగ్గకవి సుభద్రాపరిణయమును, కపిలగోసంవాదమును వేదాంత గ్రంథమును ప్రకటించి పెక్కు విమర్శలు వెలయించి అందరిశారదకు ఇంతింతనరాని సేవ చేసిరి.

## భాషా వివాదములు :

శ్రీ శాస్త్రిగారనేక భాషాయుద్ధముల నారితేరిన మహామహులు.

వ్యావహారిక వాదమును వారు కాలమునకు నెదురీది అడ్డుకొనిరి. “వజ్రాయుధమును”ను చేపట్టి వ్యావహారిక భాషోద్యమము నెదుర్కొనిన పండిత పురందరులు. ఇది శాస్త్రగారి నిర్భీకతకునిదర్శనము పెండ్యాల సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రగారికిని, మన శాస్త్రగారికిని అభియోగములు జరిగినవి. అవి యెవ్వరికిని ననుకూలముగ దీర్పులు పొందలేక పోయినవి. కొల్లాపురము పండితులు శ్రీ వనం సీతారామశాస్త్రగారికిని, శ్రీపాదవారికిని కొంత కాలము వాద వివాదములు జరిగినవి. చిలుకూరి వీరభద్రరావుగారు తమ్ము దూషించిరని శాస్త్రగారు వారిపై నభియోగము దెచ్చిరి. వీరభద్రరావుగారికి రెండు వందల రూప్యములు జరిమానాపడి ‘ఆప్పీలు’లోగూడ ఖాయమైనది. ఇక తమ శిష్యులగు చెళ్ళపిళ్ళవారితోకూడ శాస్త్రగారికి తగాదా యేర్పడినది. అది యాగ్రహముగామారి వేంకటశాస్త్రగారొక్కరే రచించిన బొబ్బిలి పట్టాభి షేకమును మన కవిగారు విమర్శించిరి. ఆ విమర్శన మంతయు “చెళ్ళపిళ్ళ చెల్లాటము” అనుపేర విభాగములుగ ప్రకటితమైనది. వేంకటశాస్త్రగారు “జయంతి”ని ప్రచురించిరి. గురుశిష్యులిద్దఱకు నెడమొగము, పెడమొగము ఐనది. తుదిని వివాదము శుభాంతముగ ముగిసినది.

### శాస్త్రగారి స్వభావాదికము:

కౌశికన గోత్రులగుట శ్రీపాదవారికందఱకు ముంగోపము మిక్కుటమే. ఆ ప్రథమ కోపము శాస్త్రవారికి అజన్మసిద్ధమని తోచును. కాని వారి హృదయము దయార్ద్రము. వారిది భల్లూకపు పట్టు. దానికి విడుపు లేదు. “నిండుమనంబు నవ్య నవనీత సమానము” ఇత్యాది మాక్తి శాస్త్రగారిపట్ల నక్షర సత్యము. వారి మాట కటువు. మనసు వెన్నకన్న మెత్తనైనది. “మాట చూచిన మామిడల్లమును, మనసు పటిక బెల్లమును; యువకపులను ప్రోత్సహించు

టలో వారెవ్వరికిని దీసిపోరు. వేద విద్యా విశారదులగుటచే వారు పరమ ఛాందసులుగ కన్నట్టెడివారు. చెళ్ళపిళ్ళ సుకపిందుర్నిడు చెప్పినట్లు శ్రీపాదవారమాయకులు. లౌక్యమెరుగరు. వారికి కపటోక్తులు, కుతంత్రములు గిట్టవు. ఉన్నదున్నట్లు ఖండితముగ ముఖముపై చెప్పటయే వీరి స్వభావము. పూర్వాచార పరాయణుల య్యును సమయోచితముగ ప్రవర్తించు నేర్పరులు. వీరికి జాతిమత ద్వేషము లేకోశమునను లేవు. శ్రీ విద్య వీరికిష్టమేగాని యద్యోగములు వారు నిర్వహింప నసమ్మతులు. వీరికి కాలము వ్యర్థము చేయుట గిట్టదు. ఎప్పుడును నేదియో వ్రాయుట, చదువుటలు వారికి పరిపాటి.

పండిత మూర్ధన్యులయ్యును నాడంబరము లెఱుగనివారు. వినయ ధురీణులు. అశేష మేధా సంపన్నులయ్యును నిగర్వులు. శాస్త్రీగారు మానధనులు. మాట పట్టింపు వచ్చినచో మిన్నకుండక దానిని తేల్చినైచు వఱకును నిద్దరపోవని పట్టుదల వారిది. చతురంగ ఖేలనమున వీరత్యంత ప్రవీణులు. కళ్ళికోట రాజా సంస్థానము లోనివారి నోడించి శాలువ కానుకగా బడయుట, గుట్టపుస్వారి యందారితేఱి, మాటవినక మొరాయించిన రేచర్ల జమీందారుల యశ్వమును లొంగదీసుకుని స్వారి చేయుటయు శాస్త్రీగారి అసహాయ సూరతకు, అద్వితీయ ధైర్య సాహసములకు దృష్టాంతములు. వారికున్న సునిర్దిష్ట భావములను వెలార్చుటలో వారు కొంకు కొనరులెరుగనివారు.

శాస్త్రీగారి యాధ్యాత్మిక జీవన మాదర్శప్రాయమైనది. వారు మంత్రశాస్త్రమందు నిధులు. ప్రత్యహము సహస్రగాయత్రి ననుష్ఠించినవారు. షడక్షరీ మంత్రమును తమ పరమ గురువులగు నాగలింగ శాస్త్రీగారి యొద్దనే యుపదేశమునొందిరి. ఒక వృద్ధ బ్రాహ్మ



ఐని వలన బాలా త్రిపుర సుందరి మంత్రోపదేశమునొంది మరణ పర్యంతము నియతముగ జపించిన యట్టివారు. కావుననే శాస్త్రీ వారి చేతితో విభూతి, తీర్థము నొసగినచో గృహ పీడలు తొలగు ననియు, వారన్నమాట యథావిధిగ జరిగితీరెడిదనియు, ప్రతీతి కలిగినది. వీరింత భక్తులు కావుననే ధర్మ నిష్ఠకల విశిష్టములైన ఇతివృత్తముల నెన్నుకొని పెక్కు కబ్బములు గూర్చిరి. స్థల పురాణములను, మాహాత్మ్యములను వర్ణించుటలో వీరికి మక్కువ మిక్కుటము. మాటలు పెక్కలేవి? శాస్త్రీగారుత్తమ శ్లోకులు. కారణజన్ములు. చరితార్థ జీవులు.

## నిర్యాణము - సంతాప సభలు :

కలము పట్టినది మొదలు నిరంతరముగా నెనుబడేడ్లు సాహిత్యసేవ చేసి శతద్వితయాధికముగ గ్రంథములు కల్పించి, పునఃసమ్మానములందిన శాస్త్రీగారు సహస్రమాస జీవులై సుఖముండిరి. ఎప్పటివలెనే శాస్త్రీవారికి ఆశ్వయుజ బహుళ షష్ఠి తిథిని రాజమహేంద్రవరమున 9వ జన్మదినోత్సవ మత్యంత వైభవముగ జరిగినది. అప్పటికే శాస్త్రీగారు అనారోగ్యముతో బాధపడుచుండిరి. అప్పటి రాష్ట్ర గవర్నరు శ్రీ భీమసేన్ సచార్ రాజమండ్రికి వచ్చి శాస్త్రీగారి గృహమునకేగి వారి యారోగ్యమును గురించి పరామర్శించిరి. కాని విధి బలీయముగదా! నూజేండ్లు తప్పక జీవించుటను ఆంధ్రుల యాశల నడియాసలు చేసి శాస్త్రీగారు 29-12-1960వ తేదీన ముక్కోటి ఏకాదశి తెల్లవారుజామున వైకుంఠము చేరిరి. ఆంధ్ర సాహిత్యభరమున నుజ్జ్వల కాంతులు వెదజల్లిన యొక తార రాలిపోయినది.

శాస్త్రీగారి నిర్యాణవార్తను పత్రికలన్నియు పరిముఖముగా ప్రచురించినవి. వారిపై సంపాదకీయములు వెలయించి దుఃఖ సము

దగ్గమున మునిగిన వారి కుటుంబమునకు సానుభూతి తెల్పినవి. సుప్రసిద్ధ సాహిత్య వేత్తలు తమ సంతాప సందేశములను కురియించిరి. యావదాంధ్రలోకము వారి మృతికిపరితపించినది. వారి భాషాసేవను అగ్గించినది. ప్రభుత్వము వారి భౌతిక కాయమునకు రాజ లాంఛనములతో నుత్తర క్రియలు జరిపించినది. ఆస్థానకవి మృతిపట్లయాంధ్రప్రభుత్వము సంతాపము 'గజెట్' లో ప్రకటించి గౌరవించినది.

ఇక ప్రముఖ కవులు శాస్త్రిగారి సాహిత్య సేవలను వేనోళ్ళ కొండాడిరి. శ్రీ పింగళి లక్ష్మీకాంతముగారు బెజవాడలో జరిగిన సంతాప సభలో—— శాస్త్రిగారి ప్రజ్ఞ, యుపజ్ఞ యనన్య సామాన్య మైనది. ఏ భాషలోను ఏ కవియిన్ని సాహిత్యరీతులలో కృషి చేసిన వారు, ఇంతిగ బహుళ గ్రంథరచన సాగించినవారు లేరని నమోవాకము లర్పించిరి.

మహాకవి కాటూరివారు “పూరాంధ్ర మహాకవులందఱు కలిసి చేసిన పనిని వారొక్కరే చేయగలిగారు... పూర్వ మహాకవుల కోవలో వారు చిట్ట చివరివారు. వారితో ఒక శకం అంతరించి పోయింది...” అని వాపోయారు.

కవి సమాగ్రులు శ్రీ విశ్వనాథవారు “శ్రీపాదవారు మహాపురుషుడు... శాస్త్రిగారు దేశానికి సంబంధించిన వ్యక్తి” అని కీర్తించిరి.

ఇక గిడుగు సీతాపతి, అంధ్ర విశారద తాపీ ధర్మారావు, త్రిపురనేని గోపీచంద్రవంశీ వ్యావహారిక వాదులుగూడ శాస్త్రిగారి మరణము తెలుగుజాతికి తీరని నష్టమను భావమును వ్యక్తము చేసిరి.

హైదరాబాదులోని శ్రీకృష్ణరాయాంధ్ర భాషానిలయమందు

జరిగిన సంతాప సభకు శ్రీ తాపీ ధర్మారావు గారధ్యక్షత వహించుట యొక విశేషము. శ్రీ ధర్మారావుగారు తమ ప్రసంగములో “శ్రీ శాస్త్రిగారు మహా విద్వాంసులు...” అని కొనియాడి “... ప్రచారం చేసే యనుచరులు లేని కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారు వ్యతిరేకులు సయితము అంగీకరించేటట్లు చేసిన విశిష్ట వ్యక్తి” అని మెచ్చుట గమపింపదగిన విషయము.

ప్రముఖాధునిక కవి శ్రీ బోయి భీమన్న గారు శ్రీ శాస్త్రిగారికి నివాళి పట్టుచు “... శ్రీ కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి యీ యుగానికి మహా రచయిత యనడానికి సందేహం లేదు. కొన్ని గ్రంథాలను వ్యాసుడు వ్రాసినాడా లేదా యనే మీమాంస యున్నది. ‘నేనే యన్నీ వ్రాసినాను, వ్రాయగలను’ అని నిరూపించడానికి వ్యాసుడే తిరిగి గోదావరి తీరాన రాజమహేంద్రవరములో కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారి రూపమున నవతరించి యిన్ని గ్రంథాలు వ్రాశారని నా యభిప్రాయము. ... ఆ ధృసాహిత్యం జీవించి యున్నంతకాలమాయన సజీవుడే. ముందు ముందాయన పుస్తకాలపై రీసెర్చ్ చేసి పిహెచ్. డి డిగ్రీలను సంపాదించుకొనే రోజులు వస్తాయి” అని జోస్యము చెప్పిరి! (కీ॥శే॥ కవిసార్వభౌమ శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి హైదరాబాదులో సంతాపసభ అను శీర్షిక. ఆంధ్రప్రభ దినపత్రిక 10-1-1961.)

నార్లవారు తమ ‘ఆంధ్రజ్యోతి’ సంపాదకీయములో తుదిని “... అంత నిండుగా దండిగా అఖండ సారస్వత జీవితం గడపి, పండిరాలిన మహా పండితుడుగా ఆయన ఆంధ్రహృదయాలలో, ఆంధ్రచరిత్రలో, ఆంధ్రవాఙ్మయంలో సుప్రతిష్ఠిడై కలకాలం నిలువగలడు. (“అహోధన్యజీవి” - నార్లవారి సంపాదకీయం - ఆంధ్రజ్యోతి దినపత్రిక 30-12-1960) అని శాస్త్రిగారి సంస్మృతికి నమోవాకములు సమర్పించిరి. నార్లవారి మాట నాణెముల మాట.

వీతాదృశ విధముగ పెక్కండ్రీ యాదరాభి మానములను జూఱలాడి, యెనుబది దశాబ్దులపాటెత్తిన కలము దించక యిన్నూఱు పై చిలుకు గ్రంథరాజములను గల్పించి అనేక సమ్మానములు గ్రహించి పెక్కు బిరుదులు దాల్చి, ఆంధ్ర శారదనక్షరరూపాన నర్పించి యశశ్శరీరులైన శ్రీ కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారి సమగ్ర జీవితమును రచించుచో నదియొక మహాపురాణమగును.

### శాస్త్రిగారి శత జయంత్యుత్సవము :

మహా మహాపాధ్యాయులై, కవిసార్వభౌములై, కళాప్రపూర్ణులై, మణికిరీట ధారులై, గండ పెండేర భూషితులై, కనకాభిషిక్తులై, ప్రప్రథమాంధ్ర దిన పత్రికా సంపాదకులై, భారత భాగవత రామాయణాంధీకర్తలై, ఆస్థాన శవులై ఆంధ్ర సాహిత్యమున కెనలేని సేవ లొనర్చిన శ్రీ శ్రీపాదకృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారికి 29-10-1966 నాటికి శత వర్షములు నిండినవి. ఆ కతవ్పార్వీకమును పురస్కరించుకొని 'ఆంధ్రసాహిత్య అకాడమీ వార్షికోత్సవము జరుపుట ఆంధ్ర భారతీ సమారాధన మనదగియున్నది. శాస్త్రిగారి శత జయంత్యుత్సవము మహా వైభవముగ జరుపుటకై డాక్టరు తోలేటి కనకరాజుగారి యధ్యక్షతను ఒక సంఘము నియమించి రాజమహేంద్రవరమున మూడు దినములు ఉత్సవములు జరిపిరి. శ్రీ శాస్త్రిగారి సాహిత్య సేవలను, జీవిత విశేషములను గూర్చి శ్రీయుతులు పైడిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రి, టి. ఆంజన్, విద్యత్కవి శేఖరులు వెంపరాలవారు, పి. యస్. ఆర్. అప్పారావుగార్ల చే మహా పన్యాసముల నిప్పించిరి. ఆ యపన్యాసములను 'సాహిత్యోపన్యాసములు' 7వ సంపుటిగ అకాడమీ ప్రచురించి తెలుగుల తృత్యతకు పాత్రమైనది.

ఇంతకుమున్ను శ్రీ శాస్త్రిగారి 89వ సంవత్సర జన్మదినోత్సవము 1954వ సంవత్సరమున రాజమహేంద్రవరమున మహావైభవముగ

జరుపబడినది. ఆనందర్థమున కొవ్వురు పురవాస్తవ్యులు శ్రీ కోడూరి అప్పారావుగారు, శ్రీ పి. వి. కృష్ణయ్యగారును నాయుత్సవమునకు సమాగతులై అగ్రపీఠమలంకరించి పలుపురతోపాటు చక్కగనుపన్యసించి శాస్త్రిగారి యుత్సవమునకు 500 రూప్యములు బహుమానమొసగిరి. ఆనాటి యుత్సవ సంచిక 'ఆయుర్వేద విశారద' బులుసు రామశాస్త్రిగారు, 'సంగీత సాహిత్య తత్పర' రంప శంకరశాస్త్రిగారల సంపాదకత్వమున రాజమహేంద్రవరము - మెజెస్టిక్ ముద్రాక్షరశాలయందు దీర్ఘబడి వెలువడినది.

శాస్త్రిగారి గ్రంథములను సమగ్రముగ పరిశోధించి వారి శక్తి సామర్థ్యములను, కవితా కౌశలమును పరిజలకు చాటువలసిన యవసర మెంతేని యున్నది. వారొనర్చిన యపారసేవలకు నట్టి గుర్తింపు కలుగజేయుట సహృదయ విమర్శకుల కసీయః కర్తవ్యము.

శ్రీ శాస్త్రిగారి స్మృతి చిహ్నముగా వారికి మయూరభంజిలో లభించిన స్వర్ణపతకము, కవి గండపెండారము, తలపాగ, పట్టుశాలువ, కలము, సులోచనములు మొదలగునవి శాస్త్రిగారి జయంత్సవము నందు ఆంధ్ర విశ్వకళాపరిషత్తునకు సమర్పింపబడినవి విశ్వకళా పరిషత్తు తరపున ప్రిఫెసర్ శ్రీ కె. వి. ఆర్. నరసింహంగారు శాస్త్రిగారి దౌహిత్యులైన సత్యనారాయణమూర్తిగా రందజేయగా స్వీకరించిరి. వానిని ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తు గ్రంథాలయమున నేడును చూడనగును.

“జయంతి తే సుకృతినో రససిద్ధాః కవీశ్వరాః ।

నాస్తి తేషాం యశః కాయే జరా మరణజాభయమ్”॥

(భర్తృహరి సుభాషిత త్రిశతి - నీతి శతకము-విద్యత్పద్ధతి 20 శ్లో.)

## శాస్త్రివారి గ్రంథములు - సంగ్రహ పరిచయము :

శ్రీ శాస్త్రివారూర్వ కావ్య హిరణ్యగర్భులనుట జగద్విత్తము. అట్టి మహా పురుషుడు తెలుగు సాహిత్యమునకు జేసిన సేవయు నందాయన చేసిన కృషియు నద్భుతము, నపురూపము. అట్టి సాహిత్యకారుడు తెలుగుననేకాదు ప్రపంచమున నుద్భవిల్లిన యే సాహిత్యచరిత్రము నందును నభూతో నభవిష్యతి.

ఈ మహా పురుషుని చేత శిల్పీకరింపబడిన గ్రంథాకృతుల నింతక మున్న చరిత్ర కందినంత వరకును జూపి యున్న వాడను. ఇప్పుడు భించిన వానిని కృతి ధర్మకాదికముగ శైలి పరామర్శన మును జేయుచు నించుక విడిత మొనరుచుదును.

### 1. గౌతమీ మాహాత్మ్యము :- (1888)

ఇది యయిదాశ్వాసముల పద్య కావ్యము. ఇందనేకములైన నీతులు, ధర్మములు, స్తవములు లోనగునవి నిబద్ధింపబడి యున్నవి. ఈ రచనా సమయము నాటికి శాస్త్రివారు సంస్కృత సమాస భూయిష్ఠముగను, గరిన పద గుంభితముగను గ్రంథమును దీర్చవలెనను నభిప్రాయముగల వారుగ శైలిని బట్టి కానుపింతురు. ఇందనేకములైన వర్ణనములు, కల్పనములు కలవు. ఈ కావ్యము 'పార్థివ' సంవత్సరమున బ్రారంభింపబడి 'సర్వధారి' సంవత్సరము వఱకును రచింపబడినట్లు తెలియుచున్నది. ఇందలి ప్రథమాశ్వాసము పందొమ్మిది వందల సంవత్సరమున ఎఫ్. ఎ. పరీక్షకు బాధ్యముగ నిర్ణయింపబడినది.

మ॥ గగనోర్వీభవృగాంక సంఖ్య శకమాగన్ సర్వధార్యబ్దనుం  
దగజా జానిపదార్చనారతుడు కృష్ణాభిఖ్యుడాంధ్రావన  
వ్యగమద్రాజమహేంద్ర పట్టణ సమీపగ్రామ వాస్తవ్యుడా

భగణాజ్ఞార్కముగా వసుంధర దలిర్పంజేసె నీ గృంథమున్.  
ఇందు కైలాస పర్వత వర్ణన మిటుల జేయబడినది.

చ॥ నగవున లేచి వెన్నెరులణంగగదువ్వుచు మందసంబునన్  
దిగిగయిసేతకైవగల దెచ్చుచువల్వలమూలలంటిచ  
క్కగ సవరించుచుండి కడకందనచాయల వెల్గుగానని  
య్యగమున నాగెగాని జగదాద్యున కున్ని లపిండ్లులేవొకో.  
అటునటు యిట్టివి బహు స్వల్పముగ రచనా విషయముగ  
గోచరించును.

## 2. ఏకావళీ పరిణయము :- (1891)

దేవీ భాగవతమందలి యుత్తమ కథ యిది. అణాశ్వాసముల  
పద్య కావ్యము. నైజాములోని 'మణికోండ' యను గ్రామమున జమిం  
దారుడై యుండిన శ్రీ తవుటిరెడ్డి గోపాలరెడ్డిగారికి నిది కృతి యొసం  
గబడినది. శాస్త్రీవారు తమ ఇరువది యైదవ వత్సరమున దీనిని  
రచించినారట. ఇందలి శైలి "గౌతమీ మాహాత్మ్య శైలి కంటె  
సీషన్ముదులమై తోచును.

చ॥ కటుకట కన్నులందెఱచి కానగజాలని లేతకూన న  
క్కటికమొకింతలేక బలు కాఱడవింబడవైచి పోయిరం  
చటువినంతనుండి మనమాఱిడి నొందెడు దల్లడిల్లెడుం  
దటుతటు గుండెకొట్టుకొను దారసిలున్ మెయికిం బ్రకంపమున్

## 3. వేంకటేశ్వరీయము :- (1898)

ఇది తిరుపతి మాహాత్మ్యమును దెలుపు పద్యకావ్యము. ఇందలి  
కల్పనయును బద్యములు నతిమనోహరములు. ఇది నిమ్మన జియ్యన్న  
గారను లక్షాధికారికి గృతి యీయబడినది.

క॥ కలికొకడు నైదు వేలే  
 డుల యిడలరంగసప్పుడు వినిర్మించెన్  
 విల సత్కవిరాజాఖ్యుడు  
 కలావతీ పత్రికాధికారి కడంకన్.

ఉ॥ అమ్మకునమ్మ పొల్కడలి యందుదయించినముద్దుగొమ్మ నె  
 త్తమ్ములనాడుకొమ్మ ప్రమదమ్మున మారునిగన్న యమ్మలో  
 కమ్ముల నెమ్మి నేల నిల కన్నడునయ్యలమేలు మంగతా  
 యమ్మ మెలంగుగాతమన యమ్మలనిమ్మనవారి యింటిలోన్.  
 పోతన్న “అమ్మలగన్న యమ్మముగ్గురమ్మల మూలపుటుమ్మ”  
 ఇత్యాది పద్యము నియ్యది తలపించుచున్నది.

#### 4. కనకగిరి:- (1898)

ఇది యొక స్థల పురాణము. నానావిధములైన నీతులిందుకలవు.  
 ఇది యప్పుడు మదరాసు పెరిసిడెన్సీ కళాశాల యందు సంస్కృత  
 మున నాచార్యులుగ నున్న శ్రీ యం. ఎ. శేషగిరిశాస్త్రిగారి కంకిత  
 మియబడినది.

మ॥ పరగంజేసెను రాణ్ణ హేంద్రనగరీ వాసుండు శ్రీ వేంకటా  
 ధ్వరికిన్వేకట సుబ్బసోమిదమకున్ బాలుండు శ్రీ గౌతమీ  
 చిరమాహాత్యముఖ ప్రబంధకృతియౌ శ్రీపాద కృష్ణాఖ్యుడం  
 బరనేతాభిమృగాంకసంఖ్య శక మొప్పంబొల్చినస్థికృతిన్.

#### 5. ప్రద్యుమ్నోపాఖ్యానము :- (1906)

ఇది యుత్తమ కావ్య రత్నము. భాగవతాద్యనేక గ్రంథము  
 లను బరిశీలించిన బిదప విపులముగ రచింపబడినది. ఇందు నానావిధ  
 వర్ణనలతిమనోహరముగ నొనరింపబడినవి. అజ్ఞాశ్వాసములిందున్నవి.



ఈ కావ్యమనినచో శ్రీ శాస్త్రీవారికి మక్కువ మిక్కిలి యని వినికిడి.  
పందొమ్మిది వందల యాఱవ వత్సరమున నిది వెలసినది. యిది శ్రీ  
శాస్త్రీవారిచే బిగ్రటిమ గవర్నమెంటులో డి. కలెక్టరు పదవి నధిష్ఠిం  
చివ శ్రీ 'కొరళ్ళ సుబ్బారాయుడు' గారికి నంకిత మీయబడినది.

క॥ భువినిధి దివి తుచి వరుసం  
దవిలిన హూణాబ్దమందు ధరణీసురుడా  
ర్యవిధిజ్ఞుడు కవి మిత్రుడు  
కవిరాజాఖ్యుండు దీని గడకరచించెన్.  
సీ॥ మిసిమి నిగ్గుల డేఱు మిగుల కమ్మనితుంటు  
విరులు చివురులల్లి విల్లుసేసి  
జోగుల బిగువూడజుంజుమ్మ నుచు మోగి  
తీరు తుమ్మెదలతో నారిజేసి  
గమగమ వలపించి తమి గూర్చు పూవుల  
జౌవంచములకులు సంతరించి  
యలుగుపజలగుండె జలదరింపగ మీను  
మొనకులు సిడమున బొసగనిలిపి

తే॥ పలికిన విరాళియిడు పసిపచ్చ తెక్క  
పులుగు మిన్నను బాబాగ నలుపు పఱచి  
తలచుకొనునంతనే మేను బులకరింప  
జేయ గలతేజులోగల్గ జేసె నపుడు.

మ॥ సకలాంభ్రంకష నారికేళ మహిరుడ్జాలాతి ధేయుల్విలో  
లకమార్గశ్రమఖిన్నుడై కుతపకాలంబందునిచ్చల్ని జాం  
తికముంజేరిన భాస్కరాతిథిని నెత్తింబూని యాతిధ్యమా  
ప్రకటస్వాదుఫలోదకంబొసగి పత్రస్పర్శ సౌఖ్యంబిడున్.  
మతిథి పూజ చక్కదనము రసజ్ఞుల నలరించును.

## 6. గజానన విజయము :- (1891)

ఇది రెండాశ్వాసముల పద్యకావ్యము. ఇదియును శాస్త్రిగారి కిరువది యైదు సంవత్సరములకు బూర్వమే రచింపబడినది. శ్రీ వాడ్రేపు సూర్యనారాయణమూర్తిగారి కిది కృతి యొనర్ప బడినది. ఇందలి పద్యము లన్నియును మిక్కిలి హృద్యములు.

సీ॥ దారులారా! పాఱుటేఱులారా! మీరు

గంగోత్తమాంగుని గాంచినారె?

పశువులారా! కీరశిశువులారా! మీరు

గిత్తవజీరు వీక్షించినారె?

గట్టులారా! పుట్టచెట్టులారా! మీరు

బూచుల యెకిమిని జూచినారె?

పాములారా! పెనుగాములారా! మీరు

వరభోగిభూషణు నరసినారె?

తే॥ మబ్బులారా! విసరుగాలి యుబ్బులారా!

చుక్కలారా! పువుబొదల యిక్కలారా!

జేల్పులారా! పవలురేయు దాల్పులారా!

నామనోహరు దిలకించినారె మీరు?

## 7. విజయలక్ష్మి విలాసము :-

దీనికే “విక్రమాభ్యుదయము”నియు నామాంతరము. ఆఱులా సముల గ్రంథము. జయపూరు సంస్థానాధీశ్వరు లగు “విక్రమదేవ వర్మ” మహారాజు చరిత్రము వింత కల్పనములతో నిందు దెలుప బడినది. పందొమ్మిది వందల ముప్పది మూడవ సంవత్సరమున నిది విరచితము.

మ॥ సెలయేళ్ళంగనుమల్ల వేగిరులలో జెన్నారు తాచాళ్ళపై  
గలగల్గొడుచు వాక పండులగతిన్ గన్పట్టి పొర్నిళ్లులన్

గళముల్వంచిజలంబులానుమృగముల్కందోయిపై దుంపురుల్  
కలయంబడ్డదిదిరెచ్చిడిన్ మొగములంగంటెకురంగేక్షణా।

## 8. భద్రాచల రామ చరిత్రము:-

కంచెర్ల గోపన్న భక్తిజీవిత వృత్తాంతము భక్తిభరీతము. సర  
ళమైన శైలి గలిగి యున్నది. హనుమకొండపుర వాస్తవ్యులు,  
న్యాయవాదులు, శ్రీమంతులు నగు శ్రీ తుంగతుర్తి నరసింహారావు  
గారికి సమర్పితమైనది.

ఉ॥ రామయటంచునాడు మరీ రామయటంచునుబాడు నేడ్చినన్  
రామయటంచు నేడ్చు రఘురామయటంచునగున్ భుజించినన్  
రామయటంచు నోర్దెఱచు రామయటంచు వచించునెప్పుడున్  
రాముడె సర్వరక్షకుడు రాముడె సర్వమునంచు నెంచుచున్.

ఇందలి గోపన్న రామభక్తి పూరిత హృదయము కడు సహజ  
ముగ సంతరింపబడినది.

## 9. నైషధీయ చరిత్రము ;

‘శృంగారతరంగిణి’ యనియు దీనికి ద్వివీర్యాఖ్యము. నానా  
విధ మహోహర వర్ణనములిందు గూర్చబడినవి. శృంగార నైషధ  
మును బోలియుండును. నెల్లారు తూములూరి వెంకట శివరామయ్య  
గారికిది యంకితమియబడినది.

చ॥ తరుణవయస్కుడైన నృపతల్లజుదృష్టి విదర్భరాటునా  
వరపదమందు బొందువడిపైన నటుల్ స్పృశించి మీదనం  
బగమున విలివో బడికమంబున బంగరుమెట్లనెక్కి భూ  
సనంబడి పదంబరయం జలియించి దద్దిఱెన్.  
గామరాజభూషణుల ప్రభావము కానుపించును.

## 10. కావేరీ చరిత్రము :- (1896)

ఇది చక్కని పద్య కావ్యము. కావేరీ వృత్తాంతమును మఱి కొన్ని గాథలును నిందు సంతరింపబడినవి. శాస్త్రీవారు దీనిని దమ ముప్పదియవయేట రచించినారట. పసలపూడి గ్రామ వాస్తవ్యులైన శ్రీ వాడేవు సుబ్బారాయడుగారు దీనిని గృతి నందిరి. కృతి భర్త యీ కృతికర్తకు నప్పటి కాలమున యకరమునకు నాలుగు వేల రూప్యములు చేయు భూమి పండ్లెండు యకరములను సమర్పించె ననియు చెలియసగుచున్నది.

## 11. భోగసుందర సీతారామ చరిత్రము:-

ఇది తిరుమలాపురము వాస్తవ్యులు శ్రీ కనుపర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారికి గృతి యాయబడినది.

సీ॥ కావి గుడ్డలవారు కనిపించినంతనే  
                                 వారిచే బూడిదలారజల్లి  
 గడ్డాలభైరవుల్ గలరన్న గొని తెచ్చి  
                                 వారిచే తీర్థములార బోసి  
 దయ్యాలవదలించు దాసరుల్ వినిపింప  
                                 వారిచే మంత్రము లారజేసి  
 బూదెపూతలవారు పొడకట్ట జనితెచ్చి  
                                 వారిచే దాయెత్తులారగట్టి

తే॥ దేవళంబుల చుట్టును ద్రిప్పిత్రిప్పి  
 గ్రామదేవతలకు బలుల్ గలుగజేసి  
 పట్టరానివారల కాళ్ల పట్టి పట్టి  
 విసివి వేసారి రవ్వారి విందులెల్ల.

ఈరీతిగా సాంఘిక పరిస్థితులు, నమ్మకములు మొదలగునవి యిందు మిక్కిలి సాజముగ జూపబడును.

## 12. శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య నిరూష్ణ నిర్వచనైకాదశాక్షరి :

ఇది యచ్చతెలుగు పద్య కావ్యము. ప, ఫ, బ, భ, మ, వ  
యను నోష్ఠ్యములును శ, ష, స, హ యను నూష్ణములును లేక  
పచనములు లేనిదై, త, న, జ, డ, క, ర, గ, ల, ద, ట, య యను బదునొ  
కండు మాత్రమగు నక్షరములు కలుగునట్లు విలాసార్థము రచింప  
బడిన గ్రంథమిది. శాకుంతలేతివృత్తము.

క॥ త, న, జ, డ, క, ర, గ, ల, ద, ట, యా  
యను నైదాఙ్గకరాల నతికియునిందే  
దెనుగున నొక్క గరితకత  
నొసరింతున్నీదు నండనూ కొని జే జే.

యని ప్రతినబూని శాస్త్రీవర్కులు గ్రంథము నామూలాగ్రముగ డిద్ది  
తీర్చిరి. దీనిని 'గౌతమీ మహాత్మ్యము'ను వ్రాసిన పరిసర కాల  
మున రచించియుండురని యాహ. ఇది బ్రిటిషు ప్రభుత్వములో  
మదరాసు రాజధానియందు గొంతకాలము గవర్నరు పదవినధిష్టించి  
ప్రఖ్యాతిగాంచిన జస్టిస్ కె. వి. రెడ్డినాయుడుగారి కంకితము. ఇది  
యన్ని నియమములతో నున్న ను మిశ్ర కావ్యమువలె నుండును. శైలి  
యిటులుండును.

క॥ కొంతనకంతటిలో దా  
నంతయు దనలోన నిండనంతయు దానై  
యంతకు నంతయ నింతకు  
నింతయునై నెగడు నట్టి యేలిక దలతున్.

## 13. యాజ్ఞవల్క్య చరిత్రము :

ఇది యయిదా శ్వాసముల ప్రబంధము. జయపురము మహా  
రాజావారి కంకితమొనర్పబడినది. సంస్కృత పదభూయిష్ఠమై శైలి  
నాతి మృదులమై యుండును.

సీ॥ బ్రహ్మ రాతి సతాయ బ్రహ్మ తత్త్వజ్ఞాయ  
 దివ్య స్వరూపాయ తే నమోస్తు  
 నిత్యాయ సత్యాయ నిర్వికల్పాయ ని  
 త్యానందమూర్తయే తే నమోస్తు  
 యోగిరాడధిపాయ యోగేశ్వరాయజ్ఞా  
 నానందసాగ్రద్రాయ తే నమోస్తు  
 భక్తావనేష్టాయ భానుకోటి సహస్ర  
 దీప్తాయ గోప్తాయతే నమోస్తు.

తే॥ సచ్చిదానంద రూపాయ సర్వలోక  
 సంస్తుతాయ మహాదేవ సన్నిభాయ  
 వేదవేదాంగ వేద్యాయ విశ్రుతాయ  
 తే నమోస్తు నమోస్తుతే తే నమోస్తు.

## 14. బ్రహ్మానందము :

అమృతానంద మనియు దీనినంగురు. అచ్చ తెలుగు పద్య  
 ప్రబంధమిది. మూడాశ్వాసములను గలిగి యున్నది. అతి మృదుల  
 శైలి మితముగా దోచును. ఇంద్రపూర్వవర్ణనాంశము లనేకములు పొడ  
 గట్టును. ఇది పితాపురము మహారాజా శ్రీ రావు వేంకటకుమార  
 మహిపతి మార్యారావు బహద్దరు హరి కంకితమియబడినది.

తే॥ కోడెకాండ్రమదులు పట్ట గోరిమరుడు  
 పన్ని యుంచిన వలసమీ కన్నె కురులు  
 గాన బెళుకు బేడిసలననైన కన్ను  
 లగునుగాబోలు జానుగులాగలంటు.

## 15. మధుకర విజయము :

ఇది 'కళాపూర్ణోదయము'ను బోలిన కేవల కల్పితేతివృత్తము  
 గల కావ్యము. అయిదా శ్వాసములున్నవి. పంపొమ్మిదివందల నలు

వది నాలుగులో రచితము. కళాపూర్ణోదయము నందువలె నారదాది సంబంధిత నామములైనను నిందు గానరావు. కళాపూర్ణోదయము కేవల కల్పిత కథయని స్పష్టమగును. కాని యిది పూర్వ మెప్పుడో జరిగియుండునని చదువరులకు దోపించును. కల్పనాదికము సహజముగ నుండును. చమత్కారములు హాయిగొల్పును.

చ॥ మన మధురాశ్రమంబున సుమంబొక డొక్కలతామతల్లికిన్  
జననమునొంది కాలగతి జక్కదనంబును సౌరభంబునున్  
గననయియుండె దాని పయి గోరిక జేసి మధువ్రతంబొకం  
డనిశము తన్నరందమును నానదలంచెను మాధవాద్యతిన్.

ఇటు మధురాశ్రమమున మధురాపురమనియు, సుమమును మాలతి యనియు, మధువృతమనగా కథానాయకుడైన మధుకరుడనియు సూపింపబడి “మాల మాణవము” ను స్ఫురింప జేయబడుచున్నది. ఈ విధముగ మిక్కిలి రసవంతముగ నిది రచింపబడినది.

## 16. సత్యనారాయణోపాఖ్యానము :

ఇది వృత కథననుసరించి వ్రాయబడిన చిన్న పద్యకావ్యము. చిత్రభాను సంవత్సరాంతమున వ్రాయబడినది. సులభశైలిని గలిగి యుండును.

ఉ॥ అక్కట విత్తహాని యగునంచు దలంచియమంచి యన్న ముల్  
మెక్కక నీరసాన్నములె మెక్కుచునుప్పును లేని గంజికిం  
దక్కినవాని ద్రావుచు నెదంగడు డస్సియపోవుసేయునీ  
మిక్కిలి రొక్కమెల్ల నిటుమిన్నక పోయెనికేమి సేయుదున్.

## 17. సావిత్రి చరిత్రము :

ఇది ‘స్వభాను’ వామ సంవత్సరమున విరచింపబడినట్లు

తెలియుచున్నది. శాస్త్రీవారికి సావిత్రియందుగల భక్తియే యీ గ్రంథ నిర్మితికి హేతువు. మూడాశ్వాసములు కలవు.

పంచ॥ 'సదామదిందలగుతు గాన సత్యవంతుట్టియా  
పదాస్పదుండునైన నాకు వానితాడిలోకమా  
గదా! ముదంబుతోడ నన్యుకాయమంటుదాననే  
పదా పదా! మఱిండుమాటపల్క బాడిగాదుగా.

## 18. భీమశంకర విజయము :

ఇది నాలుగూశ్వాసముల ప్రబంధము. శ్రీనాథకృత భీమేశ్వర పురాణమును బురుడించుచున్నదని పెద్దలనుద్ది. గుల్బర్గాలోనుండెడి శ్రీ చావలి నరసింహ శాస్త్రీగారి కంకిత మీయబడినది.

## 19. భగవద్విలాసము :

ఇది మూడాశ్వాసముల ప్రబంధము, త్రిమూర్తులలో శివ ప్రభావమధికతర వర్ణితము. నైజాములో కలెక్టరుగ నుండిన శ్రీ శ్యానూపంతుల వేంకటేశ్వరరావు పంతులుగారికి గృతియీయ బడినది.

చ॥ కలన సమస్తదేవతలగన్నె దలించెడునంత లోననే  
గెలచితి ముజ్జగంబుల బ్రకిర్తినిగైకొని యేలినాడ బు  
త్తులగనినాడ వైభవముతో దులతూగితి నీకటాక్షముం  
గలుగుతపంబొనర్చి నినుగట్టితి నెందు గొఱంతనాకికన్.

## 20. అమృతరాజీయము :

ఇదియొక కల్పిత వృత్తాంతము. దీనిని మహారాష్ట్రమున హరి కథగ జెప్పుచుందురు. ఇందు రామకథ కొంతయు, కృష్ణ కథ



కొంతయు వర్ణింపబడినది. సత్యభామ పరాభవాదికము, రుక్మిణీ శ్రీకృష్ణులు సీతారాములుగ హనుమానునకు దర్శనమొసంగుట మొదలుగాగల వృత్తాంతము.

చ॥ మునుముని పారి జాతసుమముందమితో మురవైరికియనా  
ఘనకబరిభరంబునను గనఁజెతండదిగాదె దుఃఖమున్  
గొన కొనజేసె నీకపుడు గొల్లున నేడిచి గెల్చి తీవు గొ  
బ్బున నిపుడుంబ్రతిక్కియకు బూనగ రాదె విచారమేటికిన్.  
శాస్త్రీవారిందు సత్యభామ 'గొల్లున' నేడిచినట్లు చెప్పుట గమనింప  
దగినది.

## 21. వేదాద్రిమాహాత్మ్యము :-

గొప్పస్థలపురాణము. ముక్త్యాల రాజా శీవాసిరెడ్డి చంద్రమాఖి  
శ్వర ప్రసాద బహద్దూరు వారి కంకిత మీయబడినది.

కృష్ణామండలమందు నందిగామ సీమలో విఖ్యాతి చెంది  
యున్న వేదాద్రియందు వెలసిన శ్రీ నరసింహస్వామి వారి మాహా  
త్మ్యము వర్ణితము. అయిదాశ్వాసముల పద్యకావ్యము.

చ॥ కలగడు వెచ్చనూర్చుడు వికారమునొందడు బీతుజెందడె  
వ్వలననుగంటు నీర్విడడు వాఱడు చేరడు తండ్రిచెంతకే  
యలమటుయుం గొనండెడదహా పరమేశ్వర! హా రమేశ! హా  
సలలితమూర్తి! హా సుగుణసాగర యంచువచించు నెంతయున్.

మ॥ ఋతువాహిభ శశాంకసంఖ్యను శకంబింపొంద నానందమం  
దితహా సంబులతోడ వేదమహిభ ద్వృత్తాంతముంగూర్చియం  
చిత రీతిన్ రచించె దీని గవిరాట్ శ్రీపాదకృష్ణుండు సం  
తతమున్ నీడు కృపారసంబునకు బాత్రింబై జగద్వల్లభా!

## 22. న్యాయపతి :-

ఇది న్యాయపతి సుబ్బారావు బి.యే.బి.యల్. గారి చరిత్రము.

## 23. వేంకటస్మరితసింహరాయ చరిత్రము :-

ఇది నాలుగో శ్వాసములు గలిగి యున్నది. చింతలపూడికి సమీపముననున్న 'రేచర్ల'లో జమిందారుగానున్న శ్రీ రాజా వెంకట స్మరితసింహరాయ బహద్దరు వారి చరిత్రము. వారికే కృత్యము నీయబడినది.

## 24. ఆనందోదయము :-

ఇది మూడో శ్వాసములు గలిగిన యచ్చ తెలుగు కృతి. శాస్త్రీ వారి యచ్చతెలుగు మిశ్రకావ్యరీతితో నుండును గాని క్లిష్టముగా నుండదు.

క॥ మాటల నాడిన వడువున  
దేటు తెలుంగునను గైత తేలికదారిం  
బాటించి కబ్బమలైద  
దాటాదూటములు వచ్చు తఱి నవ్వకుడీ.

యని వినయ ప్రతిజ్ఞ యొనరించి తెలుగు పలుకులతో నీ కావ్య రచన చేసినారు.

చ॥ లలనొకసారిగాంచి మరలన్ మొననుండియు గాంచునిచ్చలో  
గలుగగ జేయునట్లదరికాచిన యంతనతేట తెల్లమై  
తెలిసెడునట్లు కబ్బమును దేలిక దారని తేట తెల్లనం  
బలికెను గృష్ణమూర్తి కవి వాసిగ దుర్ముఖికార్తికంబునన్.

చ॥ తలకకుమమ్ము రేలెఱు మదాయనుగెల్చిన వానిచుట్టలన్  
మెలపితిమంటి కాల్చి మనమీరును దొల్లిటి బామునందుమా

తలబడి నారటంచడుగు దమ్ములనంగని మ్రొక్కువచ్చునో  
వెలయగ దేంట్లనందగియె పిప్పి యీ సకిసోగ పెన్నెరుత్.

## 25. గణేశపురాణము :-

ఇది వ్యాస కృతోపపురాణములలో ద్వితీయము. శ్రీ రాజా  
కాండ్రేగుల జగన్నాథరావు బహద్దరువారి కంకితమొయబడినది.  
అముద్రితము.

## 26. ఆంధ్రాభ్యుదయము :-

ఇందాంధ్రదేశమునగల క్షేత్రములు, తీర్థములు, గొప్పవారు,  
పండితులు, కవులు లోనగువారి చరిత్రయుదెలుపు గొప్ప గ్రంథము.  
ఇది యాంధ్రదేశ మహాన్నత్యమును దెలుపును.

## 27. కాళిదాస విలాసము :-

తెనాలి రామకృష్ణ చరిత్రము, జగన్నాథ మాహాత్మ్యము,  
ఈ మూడును వచన ప్రబంధములు. వారి కలావతి పత్రికయందు  
బ్రచురింపబడినవి.

## 28. విమర్శ గ్రంథములు :-

ఆంధ్రవేణీ సంహార విమర్శనము, ఆంధ్ర వికృతమౌర్యశీయ  
విమర్శనము, ప్రసన్న యాదవ నాటక విమర్శనము, ఆంధ్ర  
శాకుంతల నాటక విమర్శనము, కురుపాండవదాయ భాగ విమర్శ  
నము, విజయవిలాసకృతి విమర్శనము, ఆంధ్ర మేఘసందేశ విమ  
ర్శనము, నన్నభట్టారక చారిత్రక విమర్శనము, ఆంధ్ర భాషాను  
శాసన విమర్శనము మొదలగునన్నియు నాయాగ్రంథములను  
విమర్శించి వ్రాయబడిన వచన రూపక గ్రంథములు. కలావతి

పత్రికా ప్రకటితములు. కాలనిర్ణయము నిదమితముగ నిర్ణయింప నాధారములు మృగ్యములు.

## 29. గౌరాంగ చరిత్రము:-

ఇయ్యది వంగదేశమునందు మున్ను ప్రసిద్ధిగాంచిన 'నిమి, యను గౌరాంగుని విశిష్ట చరిత్రము చెప్పబడిన వచన కావ్యము. 'మానవసేవ' పత్రిక యందు ముద్రితమైనదనియు దెలియుచున్నది.

## 30. మంగళగిరి మాహాత్మ్యము:-

ఇది మంగళగిరి స్థలపురాణము. గుంటూరు వినపాముల లక్ష్మీ నరసింహముగారి కంకితము.

## 31. చాణక్య శతకము :-

చాణక్యుడు లోనగుహారు చెప్పిననీతులు, భారతాదులలోని నీతులు సంగ్రహించి వ్రాసిన చిన్న గ్రంథము. కాలనిర్ణయమున కాధారములు మృగ్యము.

## 32. ఐరోపా మహా సంగ్రామము :-

హిట్లరు చేసిన ద్వితీయైరోపా మహా సంగ్రామమంతయు బ్రతి దినమునను బత్రికలు చదివి ప్రతి దిన చర్యగా బెద్ద పుస్తకము రచించి దాని నెంతయో భద్రముగా నుండునట్లు దాచి యుంచినారు. అముద్రితము.

## 33. జగద్గురు శంకరాచార్య చరిత్రము:-

ఇది శ్రీ నరసింహదేవర సత్యనారాయణగారి కంకితము. ఇందు బరకాయ ప్రవేశము లోనగు నల్లలములు తొలగింపబడినవి.

### 34. మరుత్తరాట్చరిత్రము :-

ఇది యొక శ్రీమంతున కంకితముగా వ్రాయబడినటుల దెలియు చున్నది. ముదిరితము. కృతి మహోత్సవము కాలేదు. ఈ చరిత్రమును బూర్వము శ్రీనాథుడురచించినట్లు తెలియుచున్నది కాని యది యలభ్యము. బూర్గుల రామకృష్ణారావుగారి కంకిత మని వినికిడి.

### 35. సానంద సాయుజ్యము:-

ఇది యొంగోలు పురవాస్తవ్యులగు చిలకపాటి అనంత కృష్ణ మాచార్యులుగారికి గృతియొసంగబడినది. కల్పితేవృత్తము గలది.

### 36. మాయావతి నాటకము :-

ఇందు రతీదేవి మాయావతియై శంబరు నింట సూదాధికారి జీయై మత్స్యమున లభించిన ప్రద్యుమ్నుని బెంచి బెద్దవానిజేసి వానిచే శంబరుని జంపించి యతని బెడ్డియాడిన కథ చిత్రముగ వర్ణితమైనది. మాయావతి తన స్థితికి వగచుచున్న సందర్భము.

చ॥ మనకిటు రాక్షసాధముని మందిరమందు ముసీందులంతవారిని దెగగోసి వంటు బొనరించుచు నూడిగ ముండుమంచున వ్యసజభవుండు నెన్నొసట వ్రాసెను దానికి జింతచేసినం గనబడునే ఫలంబిపుడు కాగలదంతయు గాకయుండగన్.

### 37. సావిత్రి నాటకము:-

మహా పతివ్రతయగు సావిత్రి చరిత్ర మీ నాటకమందు వర్ణింపబడినది. జగన్మాతస్తుతి సందర్భము.

మ॥ భువనంబుల్ భువనాధినాథులును శంభుల్ విష్ణులున్ బ్రహ్మలున్ సవనాశుల్ సవనేశులున్ నరకముల్ స్వర్గంబులుంగోతె స

గ్వవిశేషంబుల వేదవిద్యలెకదా, వాక్కుచ్చ నాయన్ని నీ  
కవు రూపంబులు నీవు గాకెదియులేదమ్మా త్రిలోకేశ్వరీ.

### 38. భారతసార నాటకము :-

భారత ముఖ్య కథయంతయు వచ్చు నట్లొక నాటకము  
ప్రాయవలయునని కవి సంకల్పించి యిది ప్రారంభించి యసం  
పూర్తిగ విరమించినారు. అందు మొదటి పద్యమిది.

శా॥ శ్రీవాక్పార్వతులన్ భుజాంతర ముఖక్షేత్రంబులన్ దాల్చియే  
రేవేళన్ వహియింతురో జగములీరేడింటి స్త్రీపుంసయో  
గావిర్భూత శుభస్థితిన్ విధువిధిశాఖ్యుల్ త్రివేదాత్మలా  
దేవాధీశులు మువ్వరున్ సుఖమునన్ దేలింతు మిమ్మెప్పుడున్.

ఇది నన్నయగారి ప్రారంభ ప్రార్థనాశ్లోకమైన 'శ్రీ వాణీగిరిజాశ్చి  
రాయ దధతో....' ఇత్యాదిదానికి ననువాదమే. ఇది ప్రారంభించు  
నప్పటికి మూలభారతమును పరిశీలించినట్లు తోచదు. నన్నయగారి  
భారతమును బరిశీలించియే ప్రాయ ప్రారంభించినట్లు తెలియు  
చున్నది. ఉదంకుడు పైల శిష్యుడని నన్నయగారి భారతాను వాద  
మునందే యున్నది. పిదప వ్రాసిన శ్రీకృష్ణభారతమున శాస్త్రివారు  
మూలానుసారము వేడుడనియే వ్రాసి యుండుట గమనింపదగి  
యున్నది.

### 39. వీరరూద్ర విజయనాటకము :-

ఇందు గాకతీయ చక్రవర్తులలో బ్రసిద్ధుడైన ప్రతాపరుద్రుని  
చరిత్ర మంతయు పూర్తిగ వివరింపబడినది. ఇది యయిదంకముల  
మహానాటకము. భక్తి సూచకములైన పద్యములు కొన్ని యందు  
గాననగును.

మ॥ జడబుద్ధి ప్రకృతం బెఱింగియును రాజద్రోహివైమోసులె  
తైడునంతోపము నాగనిట్లనత మార్తింబల్కుదే? దిష్టవుం  
బడి మాఱేడిపుడ స్వతంత్రుడయినన్ స్వస్థాన శక్తింగడున్  
గడుదీవించుటకయ్య పాణిములిడంగా నుండ సందేహమా.

#### 40. స్వరాజ్యోదయ నాటకము:-

1. ఇది నామమాత్రావ శిష్టముగావింప బడినదని వ్రాయుటకు  
నా కలము సంచలించుచున్న యిది'యని అనంత పంతుల రామలింగ  
స్వామిగారును, 2. 'స్వరాజ్యోదయమును శ్రీ అవసరాల రామరావు  
గారికి అంకితమిచ్చినట్లు శ్రీ పైడిపాటి సుబ్బరామ శాస్త్రిగారును  
బలికినారు. భావి పరిశోధకులు తేల్చువలసిన విషయము.

#### 41. బొబ్బిలియుద్ధ నాటకము :-

ఇది పందొమ్మిదివందల యెనిమిదవ సంవత్సరమున రచింప  
బడినది. ఇది యాటంకముల వీర రస ప్రధాన నాటకము. సర్వదేశ  
వ్యాపకమై రంగస్థలముల బ్రదర్శింపబడి విశేష ప్రఖ్యాతిగాంచినది.  
ఇది శాస్త్రివారి కుమారుడైన కీ॥ శే॥ సుధర్శననిధి కంకితమియ్యబడినది.

మ॥ కడుపాసీయది ఖండవల్లిమడుగా గండ్లాలనుం గంటివా  
కొడుకుల్లేరు రసీకురా కొమరునిం గోయింపగానెంతువా  
జడబుద్ధి పరమాపకారివగు నింజర్చింపకా వంతయున్  
గడిమిన్నేనిదె కండలుగనీ కాయంబు ఖండింపనే.

#### 42. వేణీసంహారము (నాటకము) :-

ఇది పందొమ్మిదివందల యైదాములలో రచితము. భట్టనారా  
యణ కృత వేణీసంహారమునకిది సరియైన తెలుగు. మూల నాటక

ప్రథమ శ్లోకమును శాస్త్రీహరి తెలుగు నాటక ప్రథమ పద్యమును గమనింపుడు.

శ్లో॥ నిషిద్దైరప్యే భిర్దులిత మకరందో మధుకరైః  
కరైరిందోరంతశ్చురిత ఇవ సంభిన్నముకులః  
విధత్తాం సిద్ధిన్నో నయనసుభగామస్య వచనః  
ప్రకీర్ణః పుష్పాణాం హరిచరణయో రంజలిరియం.

ఉ॥ మానక త్రోయుచుండినను మత్తిలుషట్పదముల్ గలంచువూ  
దేనియలోన వెన్నెలలు దీరుచునట్లయి విచ్చు మొగ్గకై  
మానిలయాంఘ్రి లందిడు సుమంబులదోయిలి పూజ్యులీ సభా  
సీనుల కన్ను పండువగు సిద్ధిని మాకు నొనర్చుగావుతన్.

### 43. కలాభాషిణీ నాటకము:-

ఇది పందొమ్మిదివందల రెండవసంవత్సరమున రచింపబడినది. పింగళి సూరన్న కళాపూర్ణోదయములోని మొదటి నాల్గ్వాశ్వాసముల లోని కథననుసరించి యేడంకముల నాటకముగా రచియింపబడినది. పాత్రోచిత భాష ప్రయుక్తమయినది. సమయోచిత వృత్తములు నూత్నములైన వానిని స్వీకరించి రాగతాళములను నిర్దేశించిరి. వారు గ్రహించిన వృత్తములలో గొన్ని - త్రిభంగి, సుగంధి, మధుర, మంజుళ, కళ్యాణీ, బంధుర, అలన, మనోహర, శతపత్ర, సదాగతి, సుప్రభ, మల్లిక, సుముఖి, కలావతి, వల్లీ, వసంత, కమల మొదలగు నవి. కళాపూర్ణోదయ కథకును నీ నాటక కథకును చాల వ్యత్యాసము కలదు. శృంగార రస ప్రధానముగ మనోహరముగ గథను నడిపించిరి. ఇది 1909వ సంవత్సరమున బి. ఏ. పరీక్షకు బాఠ్య గ్రంథముగ నుంచబడినది. మూలమైన పింగళి కళాపూర్ణోదయ పద్యములతో నిందలివి తూగ జాలియున్నవి.



మ॥ తమిబూదీగెల దూగుటుయ్యెలలబంతాలాడుచుందూగునా  
కొమరుంబ్రాయపుగబ్బిగుబ్బెతలయంఘ్రుల్చక్కగాజాగిమిం  
టిమొగంబైచనుదెంచుతీవిగను గొంతుడివ్యమానీంద్ర! నా  
కమ్మగీనేత్రలమీదగయ్యమునకుంగాల్దాచులాగొప్పెడిన్.

మ॥ అలరుందీవలనెక్కి యుయ్యెలలసయ్యాటంబుగానొండొరుల్  
గెలువన్ బందెములొడ్డిప్రాయపు దమిన్ గ్రీడించుచుందూగునీ  
యలరుంగొమ్మలకాళ్ళసాగు దివిమొమైచూడముల్లోక కాం  
తలపై గయ్యపు గాలు ద్రవ్వనటులెన్నంజెల్లమానీశ్వరా!

మఱి యొక్కటి.

మ॥ గురువుల్ దిట్టిన దిట్టనీ వినినలోతుల్ నవ్వినన్ నవ్వనీ  
చిరకాలార్జితభూరి వైభవతపస్సీవోయినన్ బోవనీ  
వరముందప్పిన దప్పనీ తెలివి లేవల్ మాసినన్ మాయనీ  
తరుణీరత్నము దీనినింగవయకే దాళంగలేనింతయున్.

#### 44. రాజభక్తి నాటకము:-

ఇది యయిదవ జార్జి చక్రవర్తి పట్టాభిషేకోత్సవ సందర్భ  
ముగ బందొమ్మిది వందల పదునొకండవ సంవత్సరమున డిసెంబరు  
పండెండవ తేదీన బ్రకటింపబడినది.

మ॥ సగుణుండయ్యును నిర్గుణుండయిమహాస్వత్వంబు విశ్వంబునం  
దుగడుంగలిస్వతంత్రుడయ్యు బరతంత్రుండైమహాత్మయ్యునిం  
తగనై యెల్లెడనిండి పూర్ణుడగుచుందా నుండి లేనట్లయై  
తగునర్వేశ్వరుడిప్పితార్థములు సంధానించిమిమ్మేలుతన్.

#### మనోహర నాటకము :-

క్వియర్ మహాకవి విరచితమైన 'టెప్టెన్ నైట్' కను

సరణము. పందొమ్మిది వందల పదునాల్గున నీది వ్రాయబడినది. అయిదంకములు కలవు. శృంగార రస ప్రధానము. మోహిని యను రాజపుత్ర సముద్రమున బడియు బ్రదికి మనోహరుడనుదన ప్రేయ నింబరిణయమగుట యితివృత్తము. మనోహరముగ వర్ణింపబడినది.

## 46. వీరసేన విజయ నాటకము :-

ఇదియును పేక్సియరుచే రచింపబడిన 'పెరికిల్స్. ప్రిన్స్ ఆఫ్ టైర్' అను నాంగ్ల నాటకమున కనుసరణము లేదా ఛాయా మాత్రానువాదము. శాస్త్రీవారు దీనిని బందొమ్మిది వందల పదునొకండవ సంవత్సరమున వ్రాసినను బందొమ్మిది వందల నలువది యెనిమిదవ సంవత్సరమున ముద్రణ కావించబడినది.

మూలమునందువలె నాయకుని పేరుతోడనే యీ నాటకము రచింపబడినను బేర్లలోను సంభాషణాదికము నందును మార్పొనర్చి దేశీయతా ముద్రను హత్తించినారు.

## పేర్లలో మార్పులు :

పెరికిల్స్	-	వీరసేనుడు
సిమోసైడ్స్	-	శ్రీమంతుడు
థైజా	-	లీలావతి
మెరీనా	-	సరస్వతి
పెంటోపోలిస్	-	విద్యానగరము
టైర్	-	విజయ పాటిక

ఇందు గతించినదని సముద్రమున బారవేయబడిన వీరసేనుని భార్య బ్రదికి మఱియొకచోట నుండుటయు, నా వెనుక వారి సమాగమంబును నత్యద్భుతముగ నుండును.

## 47. సుందోపసుంద నాటకము :-

ఇందు సుందోపసుందులను రాక్షస సోదరులు బహు ప్రిమా స్పదులై యుండి యొకానొక దేవకన్య వలన వంచితులై యొండా డులు పోరి యసువులు బాసిన కథ. వింతగా చమత్కరించి వ్రాయ బడినది. ఇది యముద్రితము.

## 48. భోజరాజ విజయము :-

ఇది యాటంకముల నాటకము. ధారానగరము రాజధానిగా గలిగి గౌపదేశాధిపతి యయిన భోజరాజు బాల్యచరిత్రమును బట్టాభి షేకమును వర్ణించును. పందొమ్మిది వందల యిరువది యొకటవ వత్సరమున వ్రాయబడినది.

సీ॥ పినతండ్రి శాసనంబున దివి కేగెద

నమ్మ నాకై శోకమందకమ్మ

ముంజభూపతి యంపబోవుచుంటిని గురు

వరనాకుగా నీవు వగవకయ్య

రారాజు పంపున ధారుణి వేడెద

నన్నదియంత నన్నా గకయ్య

మనుజేంద్రున్జాజ్ఞ గైకొనిపోయెదను బుద్ధి

సాగర నీప్రేమ పీగవయ్య

తే॥ గురువు వలె నన్ను భక్తితో గూర్చితోడ

ననుసరించు నా సహపాతులార, మిత్రు

లార, మిమ్మెడ బాసి నే నరుగుచుంటి

గరుణ విడనాడి నన్నింక మరుపుడయ్య.

## 49. శ్రీరామ కుమార విజయ నాటకము :-

ఉత్తర రామ చరిత మితివృత్తము. శ్రీరాముడు కుశలపులతో

జానకింగొంపోయి సాకేతమున సుఖంబుండుట మనోహరముగా వ్రాయబడినది. వారి శ్రీకృష్ణ రామాయణమున గూడ నిటులే యున్నది. కాని సీతా భూ పృవేశము కానరాదు.

చ॥ ఖలుడగు పంక్తి కంధరుడు కన్గనజాలకనన్ను గొంచుచో  
దెలిసియతండు శౌర్యమున దిక్కలు పిక్కటిలంగ నార్చుచున్  
గలనొనరించి రావణుని గండడగించియు మించి నాకుగా  
నలనిటు తెల్లనయ్యెనయ్యె యేమని చెప్పదు దైవ నిర్మితిన్.

## 50. తిలక మహారాజు నాటకము :-

ఇది పందొమ్మిది వందల యిరువది యొకటవ వత్సరమున బ్రణీతము. ఇందు బాలగంగాధరతిలక్ జీవితమంతయు బ్రదర్శనోప యోగ్యముగగూర్చి రచింపబడినది. ఈ పుస్తకము ప్రథమ ముద్రణ ములో శాస్త్రి వర్మలకు మూడువేల రూప్యములు క్రయధనము వచ్చి నదట. ఆప్పటికాలమున నది యెంతయో యెక్కువ.

## 51. గాంధీ విజయధ్వజ నాటకము :-

ఇదియును పందొమ్మిది వందల యిరువది యొకటవ సంవత్స రముననే వ్రాయబడినది. మహాత్ముడు దక్షిణాఫ్రికాలో నడిపిన యుద్యమములతో కథ ప్రారంభమై పందొమ్మిది వందల యిరువది డిశెంబరులో జరిగిన నాగపూరు కాంగ్రెసు మహా సభా విశేషములతో సమాప్తమగును. ఇందు మహాత్ముడు మహాత్ముడుగను నవతారపురు షుడుగను జిత్రీకరింపబడినాడు. అందు కనుగుణముగ సన్నివేశాది కల్పనము చేయబడినది. కేవలము పండిత కవులై రాజకీయములకు సుదూరముగ నుండెడి కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారు కడు సాహసములై యా నాడిట్టి రచనను జక్కగ ఓర్చి దిద్దుట యద్భుతావహమే.

## 52. మహా భారత యుద్ధ నాటకము :-

ఇది పందొమ్మిది వందల యాఱునేడు సంవత్సరముల రచింపబడినది. ఆంధ్రముల మహా నాటకమిది. భారతగాథ యిందు సంక్షిప్తముగ గానవచ్చును.

ఉ॥ స్వార్థపరుండువోలెనయి సాహసవృత్తివహించి మిమ్మయో  
వ్యర్థము గాగబోవనెటులంపగ నేరుతునయ్య, సర్వలో  
కార్థశరీర, నీవు మన కత్తులు తమ్ములు నాకు నిట్టిమి  
మ్మర్థమునందు నాసమెయినక్కటవీడి మెలంగనేర్తునే.

## 53. శ్రీనాథ కవి రాజీయము:-

ఈ నాటకము పందొమ్మిది వందల యిరువది యేడవ వత్సరమున రచియింపబడినది. ప్రఖ్యాత సాహిత్య మాసపత్రిక “భారతి” యందు బ్రకటితమైనది. శ్రీనాథ కవిసార్వభౌముని చరిత్రమంతయు జక్కగ జెక్కబడినది.

మ॥ కృతులంగొన్న మహానుభావులగు పృథ్వీశుల్ పరంబందిరీ  
క్షితిజీవించుట కష్టసాధ్యమగుటంజిత్తంబునందెంచి భూ  
పతి నొడ్డిశ్వరు వీడి గుత్తగొని సేద్యంబేను జేయింపనా  
ప్రతికూలంబగు దైవమిట్లుతలంచెంబాడయ్యె సర్వంబయో.

## 54. చంద్రికా పరిణయ నాటకము :-

ఇది శ్రీమజ్జటప్పోలు సంస్థానాధీశ్వరులగు సురభిరాజు లక్ష్మారాయప్రభు పుంగవుల సంతోషార్థము నేడంకముల నాటకముగా బందొమ్మిది వందల ముప్పది యొకటి వత్సరములో రచింపబడినది.

ఇందిలవృత్తము మాధవరాయ ప్రజ్ఞితమైన “చంద్రికా పరిణయ” పరిబంధము నుండి కైకొనబడినది.

సీ॥ కీరమా, చటుల హక్పూరమా త్రుళ్ళకు  
 బావురుగాడు నా పజ్జగలడు  
 కోకిలంబా, కలుషాకులంబా, యింక  
 నోరెత్తకుము వానకారు వచ్చు  
 భృంగమా, గీతప్రసంగమా, చాలునీ  
 యెగిరిపాటిందు సంపగులు గలవు  
 కోకమా, వంచితలోకమా, యింతలో  
 బొగలేల నీపాలబ్రొద్దుగుళింకు

తే॥ ఎల్లరును నేమి చేసెదరింక నన్ను  
 మృదులతరవాణికలకంఠి కృష్ణవేణి  
 లికుచుకుచయైన చంద్రిక సుకృత ఫలము  
 గా దరిసి నాకు జనపీయ గలదుగాన.

### 55. అహల్యా నాటకము :-

అహల్యాగౌతముల పరిణయ వృత్తాంతము చక్కని కల్పన  
 లతో గూర్చబడినది.

### 56. కమలినీ పరిణయము :-

ఇది 'శింబలెస్' అను నాంగ్ల నాటక కథ ననుసరించి వ్రాయ  
 బడినది. కథయు నత్యంత మనోహరము.

### 57. రాజభక్తి నాటకము :-

ఇది పందొమ్మిది వందల పదునొకండవ సంవత్సరమున  
 వ్రాయబడి నట్లుగ దెలియుచున్నది.

### 58. శ్రీకృష్ణ భారతము:-

పందొమ్మిది వందల పదియాలు నుండి యిటువది యాటు  
 వరకును గల పదివత్సరముల కాలములో నామూలాగ్రముగవ్రాసిరి.

ఇందు భీష్మ దోష పర్వములను బాలకొల్లు వణిగ్వర్మలు  
రేపాక సత్యనారాయణమూర్తిగారికి, కర్ణ, శల్య, సౌప్తిక, శ్రీ ప  
ములును మిగిలిన పండ్రెండు పర్వములు ముక్త్యాల సంస్థానాధీ  
లయిన శ్రీ వాసిరెడ్డి చంద్రమాళేశ్వర ప్రసాద బహద్దరు వారికి  
కితము. యథామూలానువాదము.

సీ॥ కచకుచోరునితంబ కమ్ములు గుంపులు  
లఘువులు తుందావలగ్నములుగ  
కాలుసేతులు నాసప్రేళులు లఘురేఖ  
లలఘురేఖలు కన్బొమ్మలు నుదురుగ  
నగములు పాలిండ్లు నలము వేనలి నఖ  
రంబులు శ్రీభగణంబులుగను  
కన్నులుత్పలమాలికలుగతి జంఘలు  
మత్తేభశాలినీ వృత్తములుగ

తే॥ ఆరువేణియు బదములొప్పారునా గ  
ఖడ్గ పద్మబంధములుగా కలిత చంప  
కాది మాలికా గర్భచిత్రాగమలర  
సకియ గవులెంతు లక్షణశాస్త్రమనుచు.

## 59. శ్రీకృష్ణ రామాయణము :- (పూర్తి)

ఇందు వాల్మీకి చరిత్రమును గలదు. ఉత్తరకాండమును గా  
నగును. ఇందు నన్ని రామకథల యందలి చిత్రములు కూర్చబ  
నవి. కావున యథామూలము కాదు. ఇది పందొమ్మిది వందల నె  
వది యేడవ సంవత్సరమున రెండు నెలల పదునైదు దినమ  
లలో రచింపబడినది. ఈదర వెంకట్రావు పంతులుగారి కంకి  
మొసగబడినది.

తే॥ జానుగుల “శ్రీల్” పిఱుందుల ‘దా’ నడుమున  
 శా నుదుట గ్రార పొక్కిటిలోన బొట్టు  
 పూజమున నొత్తు కేల దీర్ఘమును దోప,  
 రమణి బుధులెంతు రక్షర బ్రహ్మముగను.

తే॥ నడుమ “మాయ” కేదారము నాభి కుచయు  
 గంబు శ్రీగిరి కూర్మము కాళ్ల మీదు  
 మోవి మధురాంకమని కాంచిపువ్వుబోడి  
 ధైరికులు తలంచెదరు క్షేత్రచయమనుచు.

## 60. శ్రీకృష్ణ భాగవతము:- (పూర్తి)

యథామూలము. ఇది పందొమ్మిది వందల నలుబది యెని  
 మిదవ సంవత్సరమున నాలుగుమాసముల కాలమున వ్రాయబడినది  
 శాస్త్రీవారు దీనిని అప్పడాంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వమున కాంగ్రెసు  
 చీఫ్ షిప్ గారి కంకితము జేసిరి.

సీ॥ పీతాంబరంబుపై బింజలు దీర్చిన  
 హంబట్టు రెంటెంబుడంబు మీర  
 గజెలందెలు కాళ్ల గలుగల్గుమనుచుండ  
 నెమిలి ఫించము తలనెఱిసెనంగ  
 గర్జికారద్యుతుల్ గండభాగంబుల  
 దగదగ మెఱయుచు దాండవింప  
 నెడమకుదలవంచి కుడికాలెడమకాలి  
 పైనడ్డముగ నిల్చి పరగ నిల్చి

తే॥ వైజయంతి గళమున వఱలుచుండ  
 వేణువధరంబుపై మోపి రాణలెనగ  
 భువనమోహనరాగంబు పొసగజేసె  
 దేవదేవుడు శ్రీవాసు దేవు డవుడు.



సందర్భానుసార మిటుల శ్రీకృష్ణభాగవతమును గూడ నిం  
చుక వివరించుట యోచిత్యవంతమే యని భావించును. రసజ్ఞు  
లవధరింతురుగాక.

## 61. శ్రీరాజేంద్ర ప్రసాదాభ్యుదయ కావ్యము:-

ఇది సంస్కృత గ్రంథము. అష్టసర్గ పరిమితము. ఇది పందొ  
మ్మిది వందల యరువది జూన్ నెలయందు ముద్రితము. భారత  
రాష్ట్రపతి యయిన శ్రీబాబూరాజేంద్రప్రసాద్ వారి జీవితచరిత్రము.

శ్లో॥ శ్రీమద్భారతభూతలాధిపమహాసామ్రాజ్యసింహాసనమ్  
నానాశాస్త్ర విచక్షణార్థ విలసద్వాగ్దైఖిబోధితమ్  
ధర్మార్థ ప్రతిపాలితంఫలయుతం లక్ష్మీకటాక్షాంచితమ్  
క్షేమస్థైర్యజయభయాదికలితంబాభాతిభూత్యున్న తమ్.

ఇటుల కావ్యమంతయు సరళశయ్యా విలసితముగనే యొప్పురును.

ఇంకను “భగవద్గీతామృతమ”ను నాంధ్ర గ్రంథమును రాష్ట్ర  
పతి శ్రీ రాధాకృష్ణ పండితుల కంకిత మిచ్చిరి. ‘గోమాహత్యము’ను  
కావ్యమును రాజమహేంద్రవరములోని శ్రీ రామేన ఆదినారాయణ  
గారికి గృతి యొసంగబడినది.

ఈ రీతిగ ననేక గ్రంథములు శాస్త్రి వారిచేత రూపుదిద్దుకొని  
నవి. సందర్భమునకు నుచితరీతిని యాధారము లందినంత వరకును  
నిటుల చూపితిని.

ఈ వ్యాసమునకు శ్రీ అనంతవంతుల రానులింగస్వామి గారి  
“శ్రీకృష్ణ కవి జీవితము”, “కవిసార్వభౌమ శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి  
శాస్త్రి గారి 89 వ జన్మదినోత్సవ సంచిక” లు మిక్కిలి యాధార  
భూతములైనవి.

“అపారే కావ్యసంసారే” కవి రేవ పరిజాపతిః, యసు దానికి  
నూటికి నూరు శాతమును శ్రీ శాస్త్రివర్యులు గణనీయులు.

# ద్వి తీ య క శి క

## పురాణములు - భాగవతము

విశ్వ చరిత్రమున బహు పురాతనము, ఉజ్జ్వల సంస్కృతిని కలిగి యుండి వెలుగందినట్టిది యీ భారతీయత యనుటలో నతిశ యోక్తి అవంతయులేదు. అందులకు బ్రహ్మ తార్కాణము వేదములు.

అతి ప్రాచీన కాలము నుండియు వాఙ్మయ ప్రవాహద్వయము ప్రాచీనమనఁచి పరస్పరోపకారకములుగ పథద్వయమున ప్రవహించుచున్నది. అందు ప్రథమము వేద వాఙ్మయ ప్రవాహము. ద్వితీయము పురాణ వాఙ్మయ ప్రవాహము. మొదటిదైన వేదవాఙ్మయము కర్మకాండ ప్రధానమైనది. రెండవది కర్తృత్వ ప్రధానమైనది. వేద వాఙ్మయమును బ్రహ్మ నుండి ఋషులు గ్రహించి వ్యాప్తి చేయగా పురాణ వాఙ్మయమును మునులు స్వీకరించి వ్యాప్తమొనర్చిరి. ఆ కారణముగా నీ రెండు వాఙ్మయములును సమాన ప్రతిపత్తి కలవియే. ఈ విషయము మార్కండేయ పురాణములో నిట్లు ప్రోక్తమయినది.

“ఉత్పన్న మాత్రస్య పురా బ్రహ్మణోఽవ్యక్త జన్మనః  
పురాణమేతద్వేదాశ్చ ముఖేభ్యోను వినిస్సృతాః  
వేదాన్ సప్తర్షయస్తస్మాజ్జ గృహస్తస్య మానసాం  
పురాణంజగ్రహుశ్చాద్వామనయస్తస్య మానసాః”

(మార్కండేయ పురాణము)

దీనిని బట్టి యనుస్యూతముగ నాగమించుచున్న పురాణమును విభజించి, గ్రంథస్థము చేయుట ద్వారా కృష్ణద్వైపాయనుడు పురాణ సంహితకు కర్తగ వెలయుట జరిగినది. వేదములను విభజించుట (వ్యసనమ్) యే కారణముగ కాక పురాణ వ్యసనముచేయుట యను హేతువును బట్టియు కృష్ణద్వైపాయనునకు వ్యాసత్వము సిద్ధించినది. ఈ విధముగ ప్రారంభము జరిగినది.

‘వి’ అను ఉపసర్గతో కూడిన ‘అస్’ ధాతువు నుండి ‘వ్యాస’ పదము నిష్పన్నమైనది.

“వివ్యాస వేదాన్ యస్మాత్ తస్మాత్ వ్యాస ఇతి స్మృతః” యను మహా భారత వాక్యమే పై విషయము నకు ప్రబల ప్రమాణము.

అనలు వ్యాసుని గూర్చి ఈ ప్రసిద్ధ శ్లోకము ద్వారమున విషయము తెలియును.

“వ్యాసం వశిష్ఠనప్తారం శక్తేః పౌత్రమకల్మషమ్  
పరాశరాత్మజం వందే శుక తాతం తపోనిధిమ్”

బ్రహ్మ పుత్రుడు శక్తి. ఆయన కుమారుడు పరాశరుడు. పరాశరాత్మజుడు వ్యాసుడు. వ్యాసోద్భవుడు శుకుడు. పరాశరునకు దాశరాజకన్యయైన సత్యవతి యందు వ్యాసుడు సూనుడుగ జనించుట జగద్వితము. అందులకే వ్యాసునకు సాత్యవతేయుడనియు నామాం తరము కలదు. ఈ వ్యాసుడు నారాయణాంశభవుడని వివిధ పురాణములు చెప్పుచున్నవి. బ్రహ్మయే వ్యాసుడుగా అవతరించి నట్లు కొన్ని పురాణముల కథనము.

ఈ పరాశరాత్మజుడైన వ్యాసుని యనలు పేరు కృష్ణద్వైపాయనుడు. శరీర వర్ణమును బట్టి కృష్ణుడు నదీ ప్రవాహ మధ్యగత

ద్వీప సంజాతుడు కనుక ద్వైపాయనుడు. ఈ రెండును కలిసి కృష్ణ ద్వైపాయనుడు అయినది.

కావున వ్యాస నామము పదవినాథారముగ నాగమించినట్టిది. వేద పురాణములను విభజించినట్టి వాడని భావము. ప్రతి ద్వాపర యుగమందును ఒక్కొక్క వ్యాసుడు వచ్చుచుండుననియు, నిట్టి వ్యాసులు 27 గురుండెడివారనియు విష్ణుపురాణ దేవీ భాగవతాదులందు క్తమై యున్నది.

వేదములను విభజించిన మునులను పేర్కొనుచు ఇరువది నాల్గవ వేదవ్యాసుడు ఋక్కుడనియు నిరువది యెనిమిదవ వేద వ్యాసుడు ఋక్ష ద్వైపాయనుడనియు నిట్లు వాయు పురాణము పేర్కొనుచున్నది.

‘పరివర్తే చతుర్వింశే ఋక్షో వ్యాసో భవిష్యతి  
అష్టావింశే పునః ప్రాప్తే పరివర్తే కృమాగతః  
యథా భవిష్యతి వ్యాసః నామ్నా దైపాయన ప్రభుః”  
(వాయు పురాణము. పూర్వ-23.)

వ్యాసులు పెక్కుమంది కలరనుటకు వైదిక లౌకిక వాఙ్మయములో ననేకాధారము లున్నవి. వేద విభజన సంబంధమున వారికా పేర్లు వచ్చియుండును. అంతియకాని అవి కేవలము పేర్లు మాత్రమే కావని స్పష్టమగుచున్నది.

ఈవిధముగ కృతయుగమునందు బ్రహ్మ శతకోటి ప్రవిస్తరము, బ్రహ్మ సంజ్ఞమునగు పురాణ సాహితీ స్కంధమును వినిర్మించెను. తత్సారమును వేదవ్యాసుడు నాలుగు లక్షల శ్లోక పరిమితిగల అష్టాదశ పురాణ సంహితగ రచించి రోమహర్షణీయైన సూతునకు చెప్పగ నతడు తన పుత్రుడగు ఉగ్రశ్రవనున కుపదేశించెను. అతడు

నైమిశారణ్యమున శానకాది మునులకు దెలియ చెప్పెను. అని మత్స్య, విష్ణు పురాణాదుల వలన దెలియుచున్నది.

విష్ణు పురాణమున పురాణోత్పత్తి,

‘అఖ్యానైశ్చాపృథ్వపాఖ్యానైః గాధాభిః కల్పశుద్ధిభిః

పురాణ సంహితాం చక్రే పురాణార్థవిశారదః”

అని కలదు.

(విష్ణు పురాణము. 3-6-15.)

వాయు పురాణమున బ్రహ్మ వేదములకు ముందే పురాణ ములను ప్రవచించినట్లున్నది.

“పురాణం సర్వశాస్త్రాణాం ప్రథమం బ్రహ్మణా స్మృతమ్  
అనంతరంచ వక్త్రేభ్యో వేదా స్తస్య వినిర్గతాః”

(వాయుపురాణము. 1-60, 61 )

పురాణమున భగవద్విషయము ప్రధానమైనది. సృష్టి స్థితిలయ కారకుడైన పరబ్రహ్మ లీలా విశేషములను వర్ణించును. సత్యమైన యా పరబ్రహ్మ మునుచేరు మార్గమును సూచించుట పురాణధర్మము. ఇతిహాసములందు దేశ, రాజ చరిత్రాంశములందును. పురాణములందును నివి యున్నను అప్రధానములు. భగవద్విషయమే ముఖ్యము. ఏకనాయకాశ్రయత్వము, వస్త్రైక్యము పురాణము లందుండదు. యుగాంతర వ్యాప్తికల వస్తువు, సమస్తలోక మన్వంతర వ్యాప్త భగవల్లీలా కథనముండును. కావున పురాణములలో నాయకత్వము పరబ్రహ్మదే. తన్మాహాత్మ్యమున కుపబలక సాధనములుగ నితర విషయములు, చరిత్రలు ప్రసక్తమగుచుండును. ఇది సంగ్రహముగ ద్యోతకమగు పురాణ స్వరూపము.

**పురాణ నిర్వచనము:-**

పురాణమనగ పాఠ్యచీనమైనదని యర్థము. యాస్కడు నిరుక్త

మున, “పురా నవమ్ పురాణమ్” యని చెప్పెను. ప్రాచీన కాలమున నవ్యమైనది యని దాని భావము. దీనికే ‘అపి’ చేర్చి “పురాపి నవమ్” ప్రాచీనమయ్యును కొత్తదనము కలది. సర్వకాల పరిగ్రహ్యమని మఱికొందఱనిరి.

బ్రహ్మాండ పురాణము నందు

“యస్మాత్ పురాహ్యనక్తిదం పురాణం తేన తత్ స్మృతం”  
అని యున్నది.

పురా ప్రాచీన వృత్తములను అనక్తి - పొందించునది లేక తెల్పునది యని వ్యుత్పత్తి.

‘యస్మాత్ పురాహి అనతి ఇదం పురాణం’

(వాయుపురాణము 1-203)

పూర్వ విషయములు చెప్పునదియని దాని యర్థము.

ప్రాచీన పరంపరను వర్ణించునది పురాణమని పద్మపురాణ నిర్వచనము.

‘పురా పరంపరాం వష్టి పురాణం తేన తత్ స్మృతమ్’

(పద్మపురాణము)

బ్రహ్మాండ పురాణమును బట్టియు పూర్వము ఆవిర్భవించిన కారణమున పురాణమని తాత్పర్యము. ‘యస్మాత్పురాహ్య భూచ్చై తత్పురాణం తేన తత్ స్మృతమ్. (బ్రహ్మాండపురాణము)

‘పురాతనస్య కల్పస్య పురాణాని విదుర్బుధాః’

(మత్స్యపురాణము)

‘ప్రాగ్వృత్త కథనా’ (శుక్రనీతి)

మరికొందరు పురా భవం పురాణమ్ అని చెప్పుచుండిరి.

ఈ విధముగ పురాణ శబ్దమునకు ఏవిధమున వ్యుత్పత్తి చూపినను బహు ప్రాచీనమయినదను భావము సర్వామోద యోగ్యమైన విషయము.

వేదాదులందును పురాణ ప్రసక్తి కానవచ్చును.

ఋక్సామాధర్వ మంత్రములు, పురాణములు, యజుర్వేదము, దేవతలు పరమాత్మోద్భూతములని అధర్వ వేదోక్తము.

‘ఋచఃసామాని ఛన్దాంసి పురాణం యజుషా సహ

ఉచ్చిష్టా జ్జిరే సర్వేదివి దేవాది విశ్రుతాం’

(అధర్వవేదము 11-7-4)

ఛాందోగ్యోపనిషత్తునందు.

‘ఋగ్వేదం భగవో ధ్యేమి యజుర్వేదం సామవేదమా

ధర్వణ మితిహాస పురాణం పంచమం వేదమ్.

(ఛాందోగ్యోపనిషత్ 7-1)

అని పంచమ వేదేతి హాస పురాణము చెప్పబడినది.

‘ఋగ్వేద, యజుర్వేద, అధర్వ వేద ఇతిహాస పురాణ ఉప నిషత్సూత్ర....’ అని శతపథ బ్రాహ్మణము

‘వేద ఇతి హాస పురాణగాథా.... అని తైత్తిరీయారణ్య కము. 2-9.

శ్రాద్ధాది కర్మలందు పురాణ పఠనముండవలయునని మను స్మృతి, వేదార్థ నిర్ణయమునకు పురాణేతిహాస జ్ఞానము అవసరమని వసిష్ఠ స్మృతియును చెప్పినట్లు తెలియుచున్నది.

**పురాణ లక్షణము:-**

పురాణమునందు సర్గము, ప్రతిసర్గము, వంశము, మన్వంతర ములు, వంశ్యాను చరితము అను 5 విషయములు వర్ణింపబడవలయు నని చెప్పబడినది.

‘సర్గశ్చ ప్రతి సర్గశ్చ వంశో మన్వంతరాణిచ

వంశ్యాను చరిత్రం చేతి పురాణం పశ్యా లక్షణమ్.’

(అమరకోశము)

మత్స్యది పురాణములందు పై శ్లోక ద్వితీయ చరణమునకు,  
'స ర్వేష్యేతేషు కథ్యంతే వంశానుచరితంచ యత్'యని పాశాంతరము.

పురాణములకు దశ లక్షణములుండవలయునని భాగవతాదు  
లందిట్లున్నది.

“సర్గశ్చాథ విసర్గశ్చ వృత్తి రక్షంతరాణిచ  
మనో వంశానుచరితం సంస్థా హేతురపాశ్రయః  
దశభిర్లక్షణైర్మక్తం పురాణం తద్విదో విధుః”

ఈ పది లక్షణములను వెనుక చెప్పిన ౧౦ లక్షణములందు  
అంతర్గతము చేయవచ్చును. ఉదాహరణమునకు విసర్గము, అపాశ్ర  
యము అనగ సృష్టికర్తయగు బ్రహ్మ యగుటచే అదియు, కర్మ  
వాసనలద్వారా సృష్టి హేతువయిన జీవుడు (హేతువు) ఈ మూడును  
సర్గమున అంతర్గతములగును. కావున “పురాణం పశ్చలక్షణం” అను  
నదియే బహళ ప్రచారమందినది.

## పురాణ సంహిత:-

కృష్ణద్వైపాయన “వ్యాసుడు” వివిధ కాలప్రకృత పురాణాదు  
లను సమీకరించి యొక పురాణ సంహితను నిర్మించెను, అది  
ఆఖ్యానములతోడను, ఉపాఖ్యానములతోడను, గాథలతోడను, కల్ప  
శుద్ధులతోడను రచింపబడినదిగ కాననగును.

“ఆఖ్యానైశ్చాప్యపాఖ్యా నైర్గాథాభిః కల్పశుద్ధిభిః  
పురాణ సంహితాం చక్రే పురాణార్థ విశారదః”

(విష్ణుపురాణము 3-6-15)

అందులకు ముగిసినదిగా నున్నది.



జోక్తిభిః” అనియును, వాయు పురాణమునందు కుల కర్మ భిః అనియు పాఠాంతరములున్నవి.

### ఆఖ్యానోపాఖ్యానాలు:-

స్వయముగ చూచిన విషయమును చెప్పుట ఆఖ్యానమనియు, వినిన విషయమును చెప్పుట ఉపాఖ్యానమనియు తెలియనగును.

స్వయం దృష్టార్థ కథనం పౌహురాఖ్యానకం బుధాః  
శ్రుతస్యార్థస్య కథనముపాఖ్యానం ప్రచక్షతే. శ్రీధరీయము  
అని శ్రీధరీయము.

కొంతమంది భావనయందు పెద్ద కథ ఆఖ్యానము, చిన్న కథ ఉపాఖ్యానముగ కలదు.

గాథలు:- వేద పురాణాదులయందజ్ఞాత కర్తృక శ్లోకములు గాథలు.

కల్పశుద్ధి:- శర్కార్ధి కల్పమని శ్రీధరుల అర్థము.

కల్పజోక్తి యను పాఠగ్రహణముచే నాయా కల్పాదుల జరిగిన విఖ్యాత విషయ వర్ణనమని యర్థమును గ్రహింపవచ్చును.

### అష్టాదశ పురాణములు:-

ప్రథమమున శతకోటి పరివస్తరమైన మూల పురాణము బ్రహ్మ పౌర్ణిమము. “శతకోటి ప్రవిస్తరమ్” అనగ నూరుకోట్ల గ్రంథాల ప్రమాణముగలది అని యర్థము. పూర్వకాలమున ఏ గ్రంథమైనను అది పద్య రూపమైనప్పటికిని, గద్యరూపమైనప్పటికిని గ్రంథ సంఖ్యచే పరిగణింపబడెడిది. అప్పుడు గ్రంథము అనగా ముప్పది రెండు అక్షరములు.

శతకోటి పరివస్తరమై యేకరూపముననున్న  
దురవగాహమని విష్ణువు వ్యాసావతారమున  
మాణముగ సంగ్రహించి యష్టాదశముగ విభ

జించెననియు, శతకోటి ప్రవిస్తరమైన మూల పురాణమిప్పటికిని దేవతల యొద్ద నున్నదనియు బృహన్నారదీయము పలుకుచున్నది.

స్కాంద పురాణము కూడ యిట్లు నుడువుచున్నది.

“పురాణమేక మేవాసీదస్మిన్ కల్పస్తరేనృప  
త్రివర్గ సాధనం పుణ్యం శతకోటి ప్రవిస్తరమ్  
స్మృత్వా జగాదచమనీన్వృతి దేవశ్చతుర్ముఖమ్  
చతుర్లక్ష్మ ప్రమాణేన ద్వాపరే ద్వాపరే సదా  
తదష్టాదశథా కృత్వా భూర్లోకే స్మిన్ ప్రభాష్యతే.

(స్కాందపురాణము. 1-23-30)

వ్యాసశృతమైన మహా భారతము ఇరువది నాల్గవేల శ్లోకములు కలిగిన ‘జయ’ అను నామము కలది.

“నారాయణం నమస్కృత్య నరంచైవ నరోత్తమమ్  
దేవీం సరస్వతీం వ్యాసంతతో జయముదీరయేత్.

కాని భారతము వలెనే అష్టాదశ పురాణములకు, రామాయణమునకు కూడ ‘జయ’ సంజ్ఞ కలదని భవిష్యత్ పురాణము చెప్పుచున్నది.

“అష్టాదశ పురాణాని రామస్య చరితం తథా  
కార్ణో వేదః పంచమశ్చ యం మహాభారతం విదుః  
జయేతి నామ్నా త్వేతేంస్తు ప్రవదంతి మనీషిణః”

(భవిష్యపురాణము)

‘య’ అనునది యొకటికిని, ‘జ’ యనునది యెనిమిదికిని గుర్తులు. ‘అంకానాం వామతోగతిః’ యను సిద్ధాంతము ప్రకారముగ 18 సంఖ్యకల పురాణములను సూచించును.

“యస్మిన్ జ్ఞాతే సర్వం విజ్ఞాతం భవతి” యనునది పురాణ విషయికముగ చక్కగ సంవదించును.

ఇవి మహా పురాణములు పదునెనిమిదిగ నామ పాఠ్రంభాక్షర నిర్దేశమున దేవీ భాగవతమిట్లు నుడువు చున్నది.

“మద్వయం భద్వయం చైవ బ్రత్రయం వచతుష్టయం  
అనాపలింగ కూస్మాని పురాణాని వ్యవక్షతే”

దేవీభాగవతము

మద్వయము : మత్స్య, మార్కండేయ పురాణములు.

బ్రత్రయము: బృహ్మ, బృహ్మండ, బృహ్మ వైవర్త పురాణములు

వచతుష్టయము: విష్ణు, వాయు, వరాహ, వామన పురాణములు

అనాపలింగ కూస్మాని: అగ్ని, నారద, పద్మ, లింగ, గరుడ, కూర్మ, స్కంద పురాణములు.

ఇతర పురాణములందును అష్టాదశ సంఖ్య కలదయ్యును కించి ద్భేదము గోచరించుచున్నది.

ఇయ్యవి సర్వ సర్గ హేతువగు రాజన తామస సాత్త్విక గుణ త్రియమున మువ్విధములుగ నుక్తమగుటయు కాననగుచున్నవి.

బృహ్మండ, బృహ్మ వైవర్త, మార్కండేయ, భవిష్య, వామన, బృహ్మ పురాణములు బృహ్మ పరమై రాజనములుగను, మత్స్య, కూర్మ, లింగ, శైవ, స్కంద, అగ్ని పురాణములు శివ పరములై తామసములుగను, విష్ణు, నారద, భాగవత, గారుడ, పద్మ, వరాహ పురాణములు విష్ణుపరములై సాత్త్వికములుగను చెప్పబడుచున్నవి.

కాని మరికొన్ని యితర పురాణములందు విభాగము పేరు విధముగ కన్పించును. గరుడ పురాణము శివ పారమ్యమును చెప్పు వాయుపురాణాన్ని సాత్త్విక పురాణగత మొనర్చినది. ఇట్టి భేదములు ఇతర పురాణములందు కనుపించు విభాగములలోను కలవు. కావున

ఈ విషయములో నన్ని పురాణముల నడుమను ఏక సూత్రిత లేదని స్పష్టమగుచున్నది. ఈ రీతిగ మహా పురాణ పరిగణనమున వాయు, శివపురాణములందు మత భేదమున్నది. అటులనే భాగవతము దేవీ భాగవతమా! శ్రీ మద్భాగవతమా? యని సందేహమున్నది.

పై మహాపురాణములవలె సనత్కుమార, నారసింహోద్యుప పురాణములును, గణేశ, మౌద్గల, కాళి, కల్యాద్యుపోప పురాణములు నెన్నియో యున్నవి. వీని యందును పరస్పరము విరోధించుటలు దర్శనీయమే. ఇవియు శైవ, వైష్ణవ, శాక్తేయ, సౌర, గాణపత్యాద్యనేక మతములను ప్రబోధించుట కలదు.

మహాపురాణము లన్నియును వ్యాస కర్తృకములనియే చెప్ప బడుచున్నవి. అయినను భాగవతాదులు కావనియు, బోపదేవాది కర్తృకములనియు వాదము కలదు. అది తరువాత పరిశీలింపబడును. ఈ పురాణగతమైన భావగాంభీర్యమును బట్టి యాయా స్థలముల నీషత్ప్రొధి కనిపించినను మొత్తము మీద సారశ్య సహజత్వముల నొప్పారుట కలదు. ఈ పురాణములందు సాధారణముగ “ననుష్టు ప్పందమే” ప్రయోగింపబడియున్నది.

## భా గ వ త ము

విప్రులకు శ్రుతి స్మృతులు కన్నులనియును, పురాణము మూడవకన్ను కావున నీ మూడు కన్నులచేతను చూచు సామర్థ్యము కలవాడు మహేశ్వరాంశజు డనియును [స్కాందరేవా ఖండమున నుక్తమయినది. వేద పురాణ ధర్మ శాస్త్ర విద్యలు మూడును సర్వశాస్త్ర సిద్ధాంతము సేయ సమర్థములు. పురాణములు తెలియని వానికేమియు నెఱుగ బడవనియు నందు లేని ధర్మమే లేదనియును, వేదస్మృత్యోక్త

విషయములే పురాణములందుండుననియును, పురాణములు వేద పురుషుని యాత్మ యనియు తదొన్నత్యము కీర్తింపబడినది. ఈ పురాణములు మిత్ర సమ్మితములుగ నాలంకారిక ప్రోక్తములు.

“సకల పురాణార్థేతి హాసవేత్తగ” శ్రీనాథ కవిసార్వభౌముని ప్రత్యక్ష సుస్పష్ట కీర్తిపై దానికి నికషదృషత్తు. అట్టి వానిగా శ్రీ శాస్త్రి గారిని కూడ బేర్కొనదగును.

అట్టి పురాణములయందు భాగవతమునకొక విశిష్టస్థానము న్నది. గీతా సహస్రనామ రామాయణ శబ్దములు నిరుప పదములై నప్పటికిని భగవద్గీతా విష్ణు సహస్రనామ వాల్మీకి రామాయణములను సూచించుచున్నట్లు నిరుపపదమైన భాగవత శబ్దము శ్రీవిష్ణు భాగవత మునే సూచించుచున్నదని అకాడమీ పోతన భాగవత పీఠికా కారుల మాట. ఇట్లునుట సత్యదూరము కాదు.

పురాణాతి ప్రసిద్ధమైన యీ భాగవతము భక్తి సర్వస్వము. వల్లభ సంప్రదాయ, చైతన్య సంప్రదాయములకిది యుపజీవ్య గ్గింధము. ఇది వైష్ణవులకు ప్రామాణికము. కావున ఆ వివిధ సంప్రదాయకులు తమ కనుగుణముగ భాగవతమునకు వ్యాఖ్యల నొనర్చిరి.

అసలీ భాగవతమును, సమస్త పురాణముల రచనానంతరము వ్యాసుడు సర్వ పురాణ సారమును గ్రహించి రచించినట్లు పద్మ పురాణమున కనుపించును.

“తత్ర పద్మ పురాణంతు ప్రథమంచ ప్రణీతవాన్  
తతోన్యాని పురాణాని కృత్వా షోడశతుక్రమాత్  
అష్టాదశం భాగవతం సారమాకృష్ట్య సర్వతః  
కృతవాన్ భగవాన్ వ్యాసః శుకమధ్యాపయత్ స్వయం.

పద్మ పురాణము

భాగవతమునందే తద్రచనా హేతువును గూర్చిన ప్రస్తావన మనకు కనుపించును.

వ్యాసమహర్షి సర్వ వర్ణశ్రమములకును హిత మొనర్ప సంకల్పించి వైదిక కర్మములైన యజ్ఞములు జరుగుటకై యేకాకారముగ నున్న వేద వాఙ్మయమును విభజించి, వానిని వినవర్హతలేని వారికై భారతమును రచించి, భూతహితమునందు తన చిత్తము సంతసింపకుండుటచే సరస్వతీ నదీ తటమున నొంటరిగ నుండి వారి కిని, యోగివరులకు నభిలషితమైన భాగవత విధము పలుకనైతినని విచారించుచుండును. అప్పట్ను దేవర్షి యడుదెంచి వ్యాసుని చింత నెఱిగి సందేహ రాహిత్య మొనర్చి విష్ణు లీలాత్మకమగు భాగవతము సేయ పోత్రననిపించి వనును. అప్పుడా సాత్యవతేయుడు భక్తివేదాంత యుక్తముగ భాగవత పురాణమును వినిర్మించెను. దానిని స్వసుతు డగు శుకర్షిచే నధ్యయనము చేయించెను. శుకుడు దానిని మోక్షార్థి యైన పరీక్షిత్తునకు వినిపింప పిదప సూతుడు సత్రయాగ సందర్భమున శౌనకాచి పరమర్షులకు నైమిశారణ్యమున వినిపింప బడినదని తెలియుచున్నది.

పురాణములందు భాగవతము సర్వజన మనోరంజకమై భక్తి భావ సంభరితమై రామాయణ, మహాభారతముల తదుపరి యంతటి పేరునందినది. ఇది నిగమ కల్పతరు గళితమయిన ఫలము. దేవర్షి దానిని వ్యాసుని కొనగినాడు. పరాశరాత్మజుడు దానిని శుకముఖ నిహితము కావింపనది యమృత ద్రవసమ్మితమై శుకముఖమునుండి భూమిపై పడినది. ఆ రసమాస్వాదించు వారికి పరబ్రహ్మనందాను భవము తథ్యము. ఈ భాగవత మాహాత్మ్యము పద్మ పురాణోత్తర ఖండమున ప్రథమమున కల ఆఱధ్యాయములందు సునిశితముగ వివరింపబడి యున్నది.

మత్స్య పురాణమున,

“యత్రాధికృత్య గాయతీం వర్ణ్యతే ధర్మ విస్తరః

వృత్తానుభవోపేతం తద్భాగవతముచ్యతే.”

మత్స్యపురాణము అని యున్నది.

శుకమహర్షి పరీక్షిన్నహారాజునకు భాగవత కథను వినిపింప ప్రారంభించిన సమయమున దివౌకసులపియాష భాండముతో నరు దెంచిభాగవత కథామృతమును దమకిచ్చి తాము తెచ్చిన యమృతమును బరీక్షిత్తుకొమ్మని వేడుకొనిరట. కాని శుకుడు సుపర్వాణులు తమ భక్తులు కారని తలచి వారలకు భాగవతామృతము నీయ నియ్యకొనలేదట. ఇద్దానిని బట్టి భాగవతము భక్త జనైకలభ్యమైనదనియు సమృతాధిక ఫలప్రదమనియు దెలియును.

“శ్రీ మద్భాగవతీ వార్తా సురాణామపి దుర్లభా”

భాగవతమాహాత్యము. 1-17

శ్రీ రామకృష్ణ పరమహంసయు భాగవతాన్న త్యమును గూర్చి

“The Bhagavata is fried in the butter of  
Jnana and soaked in the syrup of Bhakti.”

అని ప్రశంసించుట గమనింపదగినది.

ఈ భాగవతమున అధిదేవత విష్ణువు. ఇదికాక జగన్మాతయైన పరాంబిక యధిదేవతగాగల ‘దేవీ భాగవతము’ మరియొకటి కలదు. ఈ భాగవతద్వయమున నేది వ్యాస కృతమను విషయమున పండిత ప్రకాండులలో వాగ్వివాదములు చాల జరిగినవి. శాక్తేయి వైష్ణవ మతస్థుల విద్వేషము ప్రజ్వలిల్లి ఈ విషయమున తారస్థాయినింపినది.

కాశీనాథభట్టు అను నాయన దేవీభాగవతమే మహాపురాణముల యందలిదనియు శ్రీ మద్భాగవతము కాదనియు నిర్ణయించుచు “దుర్జన ముఖచపేటిక” యను గ్రంథమును తన వాదమున కనుగుణముగ రచించి ప్రతి పక్ష నిరసనము కావించెను. దానితో భాగవత

మును బోపదేవుడను నతడు రచించి వ్యాస కృతమొనర్చెనని కొందఱు వితండ వాదము చేసిరి. అద్దానిని నిరసించుచు భట్టజీ దీక్షితుల శిష్యుడయిన రామాశ్రయ పండితుడు 'దుర్జనముఖచ పేటికా ఖండనము'ను గ్రంథమును రచించినాడు. మఱియొక పండితుడిద్దానిని ఖండించుచు 'దుర్జనముఖ బద్మపాదుకము'ను రచించెను. దీనితో 'భాగవతస్వరూప నిరాసత్ప్రయోదశమ'ను పేర పురుషోత్తమ పండితుడు వ్రాయుట జరిగినది. మితాక్షర వ్యాఖ్యాత యయిన బాలంభట్టును ఈ భాగవత రచనా విషయ ప్రస్తావనకు కడంగినాడు. ఈ విషయమున పాశ్చాత్య పండితులును విపులముగ పరిశోధించుట జరిగినది. ఇద్దానికి హేతువు భాగవతశైలి యితర పురాణముల శైలి కంటె నీషడ్భిన్నముగ నుండుట. మరియును భారత భాగవతము లందు సాదృశ్యము కల విషయములు కొంతవరకును బరస్పరము సంబదింపకుండుట.

బోపదేవుని కాలము క్రీ. శ. 13వ శతాబ్ది యనియు, శ్రీమద్భాగవత రచనా కాలము క్రీ. శ. 15వ శతాబ్ది కాని యంతకు ముందు కాని యియి యుండవచ్చునని నిర్ధారించుట ప్రస్తుతమునకు జరిగి యుండుటచే శ్రీ మద్భాగవతము వ్యాస కృతమే యని ప్రస్తుత పరిశోధనలకందినంతవరకును ఆమోదయోగ్యమై యున్నది. అనుస్ూతముగ వ్యాసకృతమే శ్రీ మద్భాగవతమని వచ్చుచుండుట కూడ కారణముగ గ్రహింపదగును.

ఏది యేమైనను అష్టాదశ పురాణములలోనిది శ్రీ మద్భాగవతమే యని నిర్ధారించుటయు జరిగినది.

ఇక శ్రీమద్భాగవతము వ్యాస కృతమా! కాదా! యనునది మాత్రము ఇటు పరిశోధనాంశము కాదు. స్థూలముగ పురాణ విషయమున గల సందేహములను తొలగించుటకు నీ పుస్తకము బోధకముగా నుండును.



బడినవి. అంతియ. ఈ భాగవతమును తెలుగున ననువదించిన పోతన్నయు, శ్రీ శాస్త్రిగాదలిర్వురును దానిని వ్యాస కృతముగనే యంగీకరించుట నిక్కువము.

శ్రీమద్భాగవతము 18000 శ్లోకములతో ద్వాదశస్కంధములుగ, 319 అధ్యాయములతో వ్యాసకృతముగ నున్నది. ఇందు ప్రస్తుతమైనది యాత్మవిద్య. దీనిని గూర్చి వేఱు ప్రకరణమున విపులముగ చర్చించబడును.

ఈ భాగవతమున పురాణ లక్షణములు ఏనుగాక ప్రత్యేకముగ దశ లక్షణములు కనుపించుచున్నవి.

“అత్ర సర్గో విసర్గశ్చ స్థానం పోషణ మూతయః

మన్వంతరేశానుకథా నిరోధోముక్తిరాశ్రియః

దశమస్య విశుద్ధ్యర్థం నవామామిహ లక్షణమ్

వర్ణయంతి మహాత్మనః శుత్రేనార్థేనచాంజసా.

(సంస్కృతభాగ 2 స్కంధ - 10 అధ్యాయ. 1, 2 శ్లో.లు)

ఈ లక్షణములలో ప్రధానమయినది ఆశ్రియము.

“అభాసశ్చ నిరోధశ్చ యతస్తద్యవసీయతే

సాశ్రియః పరబ్రహ్మ పరమాత్మేతిశబ్ద్యతే”

(సంస్కృతభాగ 2 స్కంధ - 10 అధ్యాయ. 7 శ్లో.)

అభాసమనగ సృష్టి. నిరోధమనగా లయము. అభాస నిరోధములు రెండును దేనివలన సంభవించి ప్రతీతమగుచున్నవో యది యాశ్రియము. బ్రహ్మయనియు, పరమాత్మ యనియు చెప్పబడునట్టిది. ఈయాశ్రియ పదార్థమనగా నాత్మ తత్త్వము నిర్దిష్టముగ తెలియుటకు దక్కిన తొమ్మిది లక్షణములును చెప్పబడినవి. కావున నిది లక్ష్యము.

సర్గమనగ ఆకాశాది పంచమహాభూతములు. శబ్దాది పంచ తన్మాత్రాలు, మహదహంకారములు.

విసర్గమనగ పౌరుషము. పురుష సంబంధి. పురుషుడిచట వైరాజుడు, చతుర్ముఖుడు. ఆయన సృష్టి చరాచరాత్మకమైనది విసర్గము.

స్థానమనగ స్థితి, వైకుంఠ విజయము, భగవంతుడవతరించి జగత్పాలనము చేయుట. పోషణము అనగ స్వభక్తులను భగవంతు డనుగ్రహించుట.

ఉతులనగ కర్మ వాసనలు. మన్వంతరములనగ మన్వంత రాధి పతుల ధర్మములు. ఈశాను కథలనగ పరమేశ్వరుని అవతారాది చరిత్రలు, తదనువర్త భాగవతుల విషయములు. నిరోధమనగ పరబ్రహ్మము యోగనిదగినొంద సర్వ సృష్టియు లయమగుట.

ముక్తి యనగ ఆత్మ యవిద్యను వీడి స్వయమగు పరబ్రహ్మ స్థితి నందుట.

ఈ నవ లక్షణములచే దశమమయిన ఆశ్రయ స్వరూపము పట్టువడును కదా!

ఇవ్వీధముగా లక్షణ యుక్తమయిన శ్రీమద్భాగవతమునకు మోక్ష శాస్త్రమని ప్రిసిద్ధి. అందునను శ్రవణ మాత్రముననే ముక్తి నిచ్చునట్టిది.

ఇట్టి భాగవతము నాంధ్రమున ననువదించుటలో పోతన్న, శాస్త్రిగార్ల దృక్పథములు తదుపరి సవిమర్శముగ పరామర్శింప బడును.

## భాగవతాంధ్రత్వము

“ఇదం భాగవతం నామ పురాణం బ్రహ్మ సమ్మితం  
ఉత్తమ శ్లోక చరితం చకార భగవాన్పవిత్రః  
సర్వం వేదేతి హాసానాం సారం సారం సముద్భృతమ్  
సతు సంశ్చాసయామాస మహారాజం పరీక్షితమ్.”

(సంస్కృతభాగ 1 స్కంధ - 4 అధ్యాయము. 40, 42 శ్లో.లు.)

ఇట్లు సర్వ వేదేతిహాసముల సారము గలదిగను, మోక్ష గ్రంథముగను ప్రసిద్ధిపడసిన భాగవతము భారతదేశమునందు భగవద్భక్తికి పర్యాయపదంగా ప్రసిద్ధికెక్కినది.

అట్టి యీ వ్యాస భాగవతమాంధ్రత్వమును సంతరించుకొనుటలో మన యాంధ్రుల భాగ్యవశమున ‘తెలుగుల పుణ్యపేటి’గ నుతింపబడిన పోతన్న చల్లని చేతుల ద్వారమున ననువాదములో ప్రథమ గణ్యమును సంతరించుకొనినది.

ఈ సందర్భముగ ముందు పోతనను గూర్చియు, పోతన భాగవతమును గూర్చియు నీవత్ప్రస్తావనము చేయ దొరకొనుట సమంజసము.

ఆంధ్ర భూమియందు పోతన్న భాగవతము జనతాభిమాన కావ్య ప్రసిద్ధిగన్న భాగవతము. పోతన్న మధుర భక్తికి, అద్వైత భావనకుబట్టుగొమ్మ. ఇది సాహితీ ప్రియంభావుకులకు మాత్రమే కాక సామూన్య జనులకు సహితమారాధ్య గ్రంథము. ఈ బహుళాంధ్రోక్తిమయ ప్రపంచమున పోతన్నకు దమగుండెలలో భక్తిసౌధము నిర్మించి యారాధింపని యాంధ్రుడు ఉండడు, ముక్తికి భగవద్భక్తి సరళ సుందర సులభాతి సులభ సోపాన మధుర పథము. భక్తికి

మారుపేరు ఈ పోతన్న భాగవతము. దానికి కారణమందలి భక్తి గాథలతోపాటు పోతన్న కమ్మని కవిత కూడ. భక్తి, యునగ నొకా నొక విధమైన చిత్త పరిపాకము. అట్టి కమ్మని కవితామృతముతో కూడిన భక్తియుతమీ పోతన్న భాగవతము.

ఋషివంటి నన్నయ్య అధికవియ్యై తెనుగుభాషకు పాఠాభిక్షయ్యు, మనకు పూర్ణ కవితా భిక్షయ్యు పెట్టి వాగనుశాసన బిరుద సార్థకుండయినాడు.

తిక్కన్న మహోజ్వల ధారాశుద్ధి నిండిన నిరర్గళ పదకల్పన మున భారత పంచదశపర్వములు దక్షతతో గూర్చి అంధ్రసాహితీస్థితి మూలమై నిలచి కబ్బపు తెనుగుదోటగా శోభించినాడు.

ఎఱ్ఱన్న కపింద్ర శ్రవణ పుటపేయముగ నిండు పూర్ణత్వ మును సర్వమార్గేచ్ఛా పరతంత్రుడై దీవించినాడు.

పాలకుర్కి సోమన్న శివహృదయుడై పదహారణాల తెలుగు వాడుగ దేశీయముద్రతో దీపించినాడు.

సోమ భాస్కరులు కవితా కాంతిపుంజములను ఉత్తరహరివంశ రామాయణములందు భాసింపజేసిరి.

నన్ని చోడుడు కావ్యత్వమును కుమారసంభవమున నిరూపించి కవిరాజయినాడు.

అధికపులయందటి గుణములు జీర్ణించుకొని యనువేమ ప్రతిభా శాలిత్వముతో రసప్రసిద్ధ ధారాధునియై కవితా సౌష్ఠవమునకు మార్గ దర్శకుడై నిలచినవాడు కవిసార్వభౌముడు, కవితా శ్రీకి నాథుడు నయిన శ్రీనాథుడు.

ఏలకో వీరి యెవ్వరి దృక్కులును భాగవతముపై ప్రసరింప లేదు. అట్లగుట తన పురాకృత శుభాధిక్యముగా భావించుకొనినాడు

పోతన్న. ఇదియే నిజమా! ముమ్మాటికిని. అంతియ కాదు. మరి  
యాంధ్రజాతి పూర్వ జన్మార్జిత పుణ్య పరిపాక ఫలమును.

పోతన్న తలంపు చూడుడు.

మ॥ ఒనరన్ నన్నయ తిక్కనాది కవులీయర్వింబురాణావళుల్  
దెనుగుం జేయుచు మత్పురాకృత శుభాధిక్యంబు దానెట్టిదో  
తెనుగుం జేయరు మున్ను భాగవతమున్ దీనిం దెనింగించి నా  
జననంబున్ సఫలంబు జేసెద బునర్జన్మంబు లేకుండగన్.

(పోతనభాగ 1 - 21)

పోతన్న తన జన్మముతోపాటు సర్వాంధ్రీయుల జన్మములను  
సఫలము చేసినాడు. తన భాగవత రచనాభిలాష మెందులకో ప్రి  
రంభముననే చూపినాడు.

“శ్రీకైవల్య పదంబు జేరుటకునై చింతించెదన్ లోకర  
క్షైకారంభకు భక్తపాలన కళా సంరంభకున్ దానవో  
దేగ్రక స్తంభకు కేళిలోల విలసద్దృగ్జాల సంభూతనా  
నాకంజాత భవాండకుంభకు మహానందాంగనా దింభకున్.”

(పోతనభాగ 1 - 1.)

ఈ పద్యము పోతన్న యాత్మీయతకు ప్రబల తార్కాణము.  
ఆతాన యాధ్యాత్మికతా తారస్థాయి యిందు సంపూర్ణత్వముతో  
వేదాంతోపలంబనమై గోచరించును.

పోన్న హృదయవాది కవి. అందుచేతనే భాగవత కవిత  
యంత సహజమందరమై యుండును. అది యేమి విచిత్రమో  
యాంధ్ర భారత రామాయణములవలె నీ భాగవతమును బహు కర్తృక  
మైనది. ప్రధానుడు పోతన్న. తక్కినవారు బొప్పరాజు గంగనార్యుడు,  
ఏర్పూరి సింగనార్యుడు, వెలిగందల నారయయును. రచనా విషయ  
కముగ - భేదాభిప్రాయములున్నను ప్రస్తుతమునకు పంచమస్కంధ

మును గంగన, షష్ఠస్కంధమును సింగన, నారయ వీకాదశ ద్వాదశ స్కంధములను అనువదించిరని పరిశోధకులు తేల్చిరి.

పోతన్న యస్తవ్యస్తముగనున్న తన కాలమునాటి దేశ, సాంఘిక మత పరిస్థితులను చూచి చక్కదిద్దుటకో యనునట్లు భాగవతము శద్ధైవతపరముగ రచించుటకు పూనుకొనినాడు. పోతన్న దేశ కాలములను గూర్చియు బహు వివాదములు పొడసూపినవి. పోతన్న ఓరుగల్లు నివాసి యని కొందఱు, కడపమండలమునకల ఒంటిమిట్ట వాడని కొందరు పలికిరి. జన్మస్థలము బమ్మెర యనియు నివాసస్థల మోరుగల్లుగను నిర్ణయమైనది. ఇక కాలమునను చాల మంది పలు విధములుగ నిర్ణయించుట జరిగినను 15 వ శతాబ్దివాడని నిర్ధారించుట జరిగినది.

పోతన్న తొలుత వీరశైవ కుటుంబీకుడు. కృమముగ పరిణత మనస్కుడై హరిహరాద్వైతమును గుర్తించిన పరమ తాత్త్వికుడు. అంతియ కాక భక్తి భావ భరితాంతరంగుడు. భక్తి వేదాంతముల-వినాభావ సంబంధ బాంధవ్యముకలవి. ఆ రెండును గంగా యమునల వలె సంగమింప జ్ఞాన సరస్వతి యంతర్వాహినిగ గలవాడు పోతన్న. భాగవత రచనమునకు ప్రధానముగ కావలసిన యర్హతలీ మూడును. అట్టి యర్హత కలవాడు కనుకనే భాగవతమంతవఱకు నాంధ్రీకరింప బడక నిలచి యున్నది. అద్వితీయులయిన కవిత్రయాదులకి యర్హత లేదనికాదు నాయభిప్రాయము. ఆ మూడును 'సమపాళ్ళ'లో సంపూర్ణముగ కలవాడు పోతన్న. అందులకు వలయు హృదయార్ద్రతయు, ప్రేమ భావమును, కపటమెఱుగని చిత్తస్థితి, సర్వభూతదయ ఈ రీతిగ పరమ భాగవతుడుగ అవతరించినవాడు మన పోతన్న. కావున భాగవతాంధ్రీకరణమునకు సంపూర్ణార్హత కలవాడయినాడు. "వీర మతావేశ సంకుచిత । పజాజీవనములో శాంతిని సాపింపనుదేశించిన

భగవత్సంకల్పమునకు సాధన భూతుడై పాతన భాగవత మహా  
కావ్యమును తెనుగువారి కందించినాడు.... (అంధ్ర) భాగవతవిమర్శ  
పుట - 57.) అను శ్రీ ప్రసాదరాయ కులపతి వారి మాట నిక్కపు  
మూటయే.

పోతన్న భాగవత రచనమునకు పూనుకొనిన హేతువిట్టున్నది.

ఆరోజు వూర్ణిమ. దేవతార్చనాదికములయినవి. పూర్వకవినుతి  
జరుగుటయేకాక వర్తమాన కవులకు ప్రియమును, భావికవుల బహూ  
కరణమును జరిగినది. సోమోపరాగము కాంచి గంగకుచని స్నాతు  
డయినాడు. అంత సైకతమున పద్మాసనస్థుడై మహేశ్వరధ్యానంబు  
సేయుచు కించిదున్నీలిత లోచనుడైయున్న పోతన్న కు రామభద్ర  
దర్శనమయినది. రాముడే “శ్రీమద్భాగవతము దెనిగించుము, నీ  
భవబంధనములు తెగునని” యానతిచ్చి యదృశ్యుడయినాడు.

ఈవిధముగ శ్రీరామచంద్రుని యానతిని బురస్కరించుకొని  
పోతన్న పరమాద్భుత మాధుర్యముతో భాగవతామృతము నందించి  
నాడు. మఱియు ఎంతో వినయజ్ఞుడు మన పోతన్న. చూడండి తాను  
నిమిత్త మాత్మజననుచు.

“పలికెడిది భాగవతమట

పలికించెడువాడు రామభస్మిండట నే

పలికిన భవ హరమగునట

పలికెద వేటొండుగాధ పలుకగనేలా?

(పాతనభాక. 1 - 18.)

యీ విధముగ జెప్పటలు పరికింపగ వాని లక్ష్యము, హృదయ  
సంకుమారతయు తెలియును.

ఇక రచనా విధానమున పోతన్న నన్నయాదుల స్వతంత్రానువాద పద్ధతిని, శ్రీనాథుని యథామూలానువాద విధానమును అనుసరించినట్లు కనుపించుననుట యథార్థము. భాగవత పురాణమును పోతన్న తెనుగున కావ్యముగ సంతరించెననవచ్చును.

సంస్కృతాంధోభయా భీష్టులందఱును మెచ్చనట్లు వాగ్దాసెదనని నిర్వచించినాడు.

“విబుధ జనులవలన విన్నంత కన్నంత

తెలియవచ్చినంత తేటపఱుతు.” (పోతన్న భాగ. 1-17).

నని యెంతో యుదాత్తముగ చెప్పకొనిన వినయదురీణుడు. పోతన్న తెలుగు భాగవతములోని ప్రతి పద్యం సద్యోముక్తి సంధాయకం. పోతన్న భాగవతం తెలుగు వారి నిత్య పారాయణ గ్రంథము. పోతన్న భాగవతానువాదము రసవంతమై యొప్పును. ఈ భాగవత పద్యములు కళరత్నములు రాని తెలుగువాడుండడనుట యతిశయోక్తి కాదు.

తెనుగు భాషయందు భారత రామాయణముల నెందఱు కవులైనను ఎన్ని రీతులనైన వచించ వచ్చును. రచించవచ్చును కాని భాగవతమును మరల దెనుగున జెప్పబూనుట కడు సాహసము. పోతన్న కవితముంది తర కవుల కవిత సూర్యుని సమీపమున కరదీపిక వలె జిన్నపోవునను మాటలాయన కవితా విశిష్టతను దెలియజేయును.

తదుపరి కాలమునను కొందఱు కవులు పోతన్న రచన చేయనివి, గంగనాడు లవియునగు భాగములను రచింప యత్నించిరి. ‘హరిభట్టు’ యనునతడు షష్ఠ, ఏకాదశ ద్వాదశ స్కంధములను



ప్రసిద్ధులు మొదటి జంట కవులయిన నందిమల్లయ, ఘంటా సింగయయును షష్ఠస్కంధమును 'శృంగారషష్ఠముగదెనిగించిరి. ఏకాదశ ద్వాదశస్కంధముల నాథునికులలో సంపన్నుడుఁబై సింగరాచార్యులు, మిన్ని కుంటి గురునాథ శర్మ గారును వ్రాసిరి.

ఆధునిక కాలమందే శ్రీ శాస్త్రిగారేకాక పూర్తిగ భాగవతానువాదము చేయుట కనుపించును. గద్వాల సంస్థానాస్థానకవులు జంటకవులుగ శ్రీరామ నృసింహమూర్తి కవులని పేరందిన గంధం శ్రీరామమూర్తి, ఇఱ్ఱింకి నృసింహమూర్తి యను వారలును శ్రీమద్భాగవతమును పూర్తిగ నాంధ్రీకరించిరి.

పోతన్న భాగవతముపై యెందరో పరిశోధక పరమేశ్వరులు వివిధ కోణముల పరిశీలించి యెన్నో విషయములను వెలయించిరి. ప్రస్తుత పరిశోధనాంశమునకుపబలకముగ సమంజసమని పోతన్న భాగవతమును గూర్చి యించుక చెప్పి యన్య భాగవత భాగములు, భాగవతములున్నవని చెప్పినాడను.

ప్రస్తుతము పోతన్న భాగవతము రస వంతమైనవి, యద్వితీయమైనదియునుగడగ శ్రీ శాస్త్రిగారు మరల 'శ్రీకృష్ణభాగవతము'ను రచింప హేతువును పరిశీలించెదను.

**శ్రీకృష్ణభాగవతము:-**

శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారు భారత, భాగవత రామాయణములు మూటిని తెనుగున నొక్కచేతిమీదుగ దీర్చి పూర్వ బహు కర్తృక లోపమును లేకుండ జేసిరి. పూర్వ మహాకవులు స్వయముగ తత్తత్కార్య నిర్మాణ దక్షులయినప్పటికిని యేలనో యా గ్రంథములు బహు కర్తృకములుగ వెలిసినవి.

భారత రామాయణములు నన్నయాదుల పిదప మరల వెలయుట యీ తెలుగు భాషయందు కానవచ్చును. రామాయణముల

విషయమున మరీని. దీనివలన తెలుగువారికి రామాయణము నెడ కల  
 ప్రితి విశదమగును. ఈ విధముగ రామాయణ భారతములు మరల  
 రచింపబడినవి. కాని యెవ్వరును భాగవతము వైపునకు చేయిచాచుట  
 యటులుంతుము. కనీసము చూచుటకై నను సాహసము చేయలేదు.  
 అది పోతన్న భాగవత విశిష్టత. ఇట్టిస్థితిలో శ్రీ శాస్త్రివారు మరల  
 పరమ ప్రామాణికములైన యీ మూడింటిని యనన్య సాధ్యముగ  
 రచనా నిర్వహణమున దిద్ది తీర్చిరి.

ఇందు భారత భాగవతములు యథామూలముగ శాస్త్రివారి చేతి  
 లో నాంధ్రశిష్యమును సంతరించుకొనినవి. రామాయణము మాత్రము  
 వివిధ రామాయణ విశిష్ట విషయములు కైకొనబడి రచింపబడినది.

ప్రథమమున తెలుగులో వెలసిన భారత, భాగవత, రామాయ  
 ణము వాదములు యథామూలముగాదు. స్వతంత్రీరీతిలో మూల  
 మాధారముగ మాత్రము రచింపబడినవి. వీనియందు మూల వ్యత్య  
 యములు కానవచ్చును.

శ్రీ శాస్త్రిగారు ప్రథమముగ భారతమును తమకందుగల ప్రితి  
 చేతను, వ్యాస హృదయము భారతమున నెల్లావిష్కరింపబడినదో  
 తెలియజేయవలయునను అభిలాషముచేతను, అనువాదమున వ్యత్య  
 యములున్న హేతువు చేతను మరల యథామూలముగ పది సంవ  
 త్సరములలో పునర్నిర్మించిరి. అది శాస్త్రివారి పేర శ్రీకృష్ణ భారత  
 ముగ వెలసినది.

పిదప సర్వ రామాయణ విచిత్రాంశములకములు చూహ  
 బడుచు శ్రీకృష్ణరామాయణమును పేర రామాయణము రెండు నెలల  
 పడునైదు దినములలో రూపు దిద్దుకొనినది.

అటు పిమ్మట మిత్తుల పోతన్నాహమున మూల భిన్నముల

భావము సత్యము. అదియే శాస్త్రీవారి భావమును దానికి తరువాత “నే నొండెంచక సాహసించి” యను దానిలోని “సాహసించి” యను నదియే సాక్ష్యము. ఇట్లు చెప్పకొనుటలో శాస్త్రీగారికి పోతన్న యందుకల గురుతర భక్తిభావము, పోతన్న భాగవతము నందలి యభిమానము నూచింపబడి వారి వినయ భావమునకు నాటపట్టు నది. సరియ. ఇంతకును మూడవదియైన భాగవతమును సంస్కరించి మూలానుసారముగ నిర్మించమని శాస్త్రీ వారిని తన్నితులు వేడుట స్పష్టమగుచున్నది. ఇంకను వారు పలుకుచున్నారు చూడుడు.

అ॥ ఇదియుగాక భరత పృథివీకి మణులైన  
మూడు కృతులు చేసి పోడిమిగను  
నట్టివాడవగుదువది యరచిఁపుము  
తెలియనీకు నాల్గు నెల పనియె. శ్రీకృష్ణ భాగ 1-15

అంతియకాక భారతగర్భ మాణిక్యములు మూడును రచించిన కీర్తి దక్కునని తిరుగులేని చివరి యస్త్రము శాస్త్రీవారిపై ప్రయోగింప బడినది. చనా కాలమును కూడ ఏదో ఉపాధ్యాయుడు విద్యార్థికి శిక్ష నిచ్చినట్లు నాలుగు నెలలుగ నిర్ణయించినారు. ఇక నేమున్నది. పథకమంతయు పూర్తయినది గ్రంథరచనా కార్యమున్నది. అదియును కాకమానునా? సర్వ సామర్థ్యము దత్తులైన శాస్త్రీగారి య దలిదికదా. అదియును చూడుడు.

మ॥ అని ప్రబోధించిన నేనొండెంచక సాహసించి భాగవత మహా పురాణంబు తదేక దీక్షగా నాల్గుమాసంబులలో ననౌచిత్యంబు పరిహరించి యౌచిత్యంబు గ్రహించి మూలాను సారంబుగా నాంధ్రీకరించి. శ్రీకృష్ణ. భాగ. 1 - 16.

అప్పుడు శాస్త్రీగారు వారలచే నటుల ప్రబోధింపబడి వేఱాలో చివరక సాహసించి భాగవతమును ఏకాగ్రతతో నాలుగు నెలల కాల

మున అనౌచిత్యమును పరిహరించి ఔచిత్యమును స్వీకరించి మూలాను సారముగ శ్రీకృష్ణ భాగవతముగ నాంధ్రీకరిచిరి.

ఈ విషయమును బట్టి శ్రీకృష్ణ భాగవత రచనమునకు ఈ క్రింది కారణములను పరిగణింప వచ్చును.

1. మిత్రుల ప్రోత్సాహము,
2. భారత రామాయణములతో బాటు మూడవదియగు భాగవతమును కూడ మిత్రుల ప్రోత్సాహముతోడను రచించ దలచుట.
3. పోతన్న యనువాదమున మూలభిన్నములు కానవచ్చుట.

ఇక శ్రీకృష్ణ భాగవతానువాదమిట్లు సాగినదని తెలియుచున్నది.

1. అనౌచిత్య పరిహరత్వము.
2. ఔచిత్య గ్రహణము.
3. మూలాను సారము.

ఈ శ్రీకృష్ణ భాగవతానువాద విధానము తగుపరి పరిశీలింపబడును.

—\*—

## భాగవత భక్తి

“భక్త్యా భాగవతం జ్ఞేయం నవ్యత్పత్త్యా నటీకయా“ యని పెద్దల భావనము. భాగవతము భక్తి చేతనే యర్థమగును. కాని పాండిత్యాదులవన కాదని తాత్పర్యము.

ప్రథమమునుండియు నీ సృష్టిని పరిశీలించిన మానవులు దీనికి యొక కర్త యజ్ఞాతమున నుండునని భావించి వానిని తెలియ

త్నించుటద్వారా మానవుని హృదయమున నుత్కంఠతో కూడిన యారాధనా భావముదయించి విజృంభించుట జరిగినది. అందులకై యర్చనాదిక కర్మకాండలు వెలిసినవి. భక్తియను పది హృద్గతమైన యొక మధుర భావము.

ప్రాచీన కాలమున మోక్షప్రాప్తి సాధనములుగ జ్ఞాన కర్మ భక్తి మార్గములు నిర్దేశింపబడినవి. ఇందు జ్ఞాన విధానమతి క్లిష్ట తరము. పరిణతమనస్కులైన మహాయోగులకు మాత్రమ. ఇదిసామాన్యుల కందనది. శంకరాదులకే యిట్టిది యనువైన మార్గము. అట్లే కర్మ మార్గమును అందరకును వీలుకాదు. లింగ వర్ణశ్రమ వయో భేదముల ననుసరించి కర్మము లెన్నియో విహితములు. కావున నిది యను క్లిష్టతరమే. ఇంక పండిత పామరులనక స్త్రీ పురుష భేదమును లేక యందరకు నాచరణ యోగ్యమైనది భక్తి మార్గము మాత్రమే. జ్ఞాన కర్మ మార్గముల కంటెను భక్తి మార్గమెక్కుడు సౌలభ్యమును కలిగి యున్నది. 'భజ సేవాయాం' యను దాతువు నకు 'క్రిస్' ప్రత్యయము చేరగా భక్తి పద నిష్పన్నము జరుగును. ఈ ధాత్వర్థమును బట్టి పరిశీలించినచో నిర్మలమైన మనోవాక్కాయ కర్మలతో బరమేశ్వరుని సేవించుటయే భక్తి యనబడును.

అసలు 'భక్తి' అనునది పలువురచే పలు విధములుగ నిర్వచింప బడినది. భగవద్గీతయు నీ భక్తిని గూర్చి యిట్లు చెప్పినది.

“మయ్యావేశ్య మనోయేహానిత్యయుక్తా ఉపాసతే

శ్రద్ధయా పరయోపేతాస్తేమే యుక్తత మామతా” భగవద్గీత. మిక్కిలి శ్రద్ధకలిగి యేకాగ్ర చిత్తమున భగవదర్పిత బుద్ధితో నుపాసించుట యని తద్భావము.

భక్తి రన్య భజనం ఏతదిహ ముత్తోపాధి నైరాశ్యే నాముష్మిన్ మనః కల్పం” యని యుపనిషద్వాక్యము. గోపాల పూర్వతాపన్య పనిషత్.

భక్తి యనగా భగవంతుని సేవించుట, హృదయమును తద్గత  
నర్చుట యని యర్థము.

“అన్యభిలషితా శూన్యం జ్ఞాన కర్మాద్యనావృతం  
ఆనుకూల్యేన కృష్ణాను శీలనా భక్తి రుత్తమా”

భక్తిరసామృత సింధువు.

యని భక్తి రసామృత సింధువు. కృష్ణుననుశీలించుటయే ఉత్తమ  
యనుట.

“అనన్య మమతా విష్టా మమతా ప్రేమసంగతా  
భక్తిరిత్యుచతే” నారద పాంచరాత్ర శ్లోక నిర్వచనము.”

యని మరియొక నిర్వచనము. విష్ణువునందు ప్రేమ పూర్వక  
న మమతయే భక్తి. శంకరులును

“స్వస్వ రూపాను సంధానం భక్తిరిత్యభిధీయతే”

(శంకరుల వివేక చూడామణి)

చక్కని సమంజసమైన నిర్వచనమగుచున్నది “స్వస్మిన్ స్వస్వ  
స్వరస్వ రూపానుసంధానం భక్తిః” అత్మయందు నీశ్వర రూపము  
రోపించుకొనుట, హృదయమున నీశ్వర నామ రూప గుణ భావన  
ముట భక్తి.

మరియు నెందఱో ఋషులు కూడ భక్తి భావముచే తరించి  
వచ్చించుటయు కానవచ్చును. భక్తికి రసత్వము ప్రతిపాదించుచు  
గునూదన సరస్వతి,

“ద్రుతస్య భగవద్ధర్మాత్ ధారావాహకతాంగతా

సర్వేశే మనసో వృత్తిః భక్తిరిత్యభిధీయతే” భక్తి రసాయనము.  
మ తన భక్తి రసాయన గ్రంథమున పలికినాడు.

భగవంతునియందవిచ్చిన్న ప్రవాహమగు చిత్తవృత్తియే భక్తి

లంబన విభావము. తులసీ చందనాదులు, భగవచ్చరిత్రలు నుద్దీపన విభాములు. తత్సమయ సంజాత నేత్ర భూ విక్షేవాది అంగ వికారములనుభావములు. నిర్వేద శంకా హర్షాదులు వ్యభిచారి భావములు. ఈ విభావానుభావ వ్యభిచారి భావములు సంయోగించుటచే స్థాయిత్వము నొందిన భగవదాకారతారూపమైన మానస వృత్తిని పోషించుట ద్వారా పరమానంద వాఙ్మార్గాత్మకమైన భక్తిరసము ప్రతీయమానమగునని చెప్పినాడు. ఇట్లు మధుసూదన సరస్వతి తన భక్తి రసాయన గ్రంథమున భక్తి రసత్వమాపాదించుటయే కాక యన్య రసములు లౌకిక రత్యాది స్థాయి భావములను కలియుండును కనుక హీనములని నిరసించినాడు. ఒక భగవద్రతి మాత్రమే పూర్ణత్వమైనదని సమర్థించినాడు. 'ఉజ్జ్వల సీలమణి' కర్తయైన రూపగోస్వామియు మధుసూదన సరస్వతి యడుగు జాడల ననుసరించినాడు.

ఈ భక్తి రసత్వమును గూర్చి యాలంకారికులు సమగ్రముగ చర్చించి చివరకు భక్తి యనునది భావము మాత్రమే యగుచు కాని రసత్వము నందజాలదని నిర్ధారణమొనర్చిరి. భావము ననుసరించి ఈ భక్తి భావము మిగిలిన రసము లందంతర్భవించును.

ఈ భక్తి నవ విధములని భాగవతోక్తి.

“శ్రవణం కీర్తనం విష్ణోః స్మరణం పాదసేవనం

అర్చనం వందనం దాస్యం సఖ్యమాత్మ నివేదనమ్.

(సంస్కృతభాగ. 7 స్కంధ - ౬ అధ్యాయ. 23 శ్లో.)

అసక్తి కారణముగ భక్తి గుణమాహాత్మ్యాసక్తి మొదలగు పదునొకం డగు విధములని నారదభక్తి సూత్రములు, శ్రీకాదినవవిధ భక్తులును గుణ ప్రయుక్తమైనట్టివి. భాగవతమునందు ప్రస్తావనమైనది ప్రధానముగ పీఠగుణ భక్తి కాదు. నిర్గుణమైన భక్తి. ఏక విధమైనది, శ్రీకృష్ణ భాగవతమున గణించుని ప్రార్థనము చూడుడు.

క॥ విశ్వమయు విశ్వ వేద్యుని  
విశ్వాత్ముని విశ్వయోని విశ్వనవిశ్వన్  
విశ్వేశు విశ్వసృష్టును  
శాశ్వతభక్తిన్ భజింతు స్వాంతమునందున్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 8 - 56.)

ఇందు విశ్వరూపు డయిన యొక వ్యక్తి సంభావింపబడుట కాననగును. అదియే కదా నిర్గుణత్వము.

అట్టి పరమేశ్వరుని యందు గుణశ్రవణ కారణమున అవిచ్ఛిన్నమైలినమగునట్టి మనఃప్రవృత్తి నిర్గుణ భక్తి. ఇందు భేదదృష్టి కానరాదు. ఫలాభినంది యుండదు. అహేతుకమైనది. ఇట్టి నిర్గుణ భక్తులు సాలోక్య సామీప్యాది పంచవిధ ముక్తులయందు దేనిని వాంఛింపరు. భగవత్సేవా నిమగ్నతయే వారి ధ్యేయము. అదియే ఫలము. ఇట్టి భక్తి యోగమున సత్త్వాది త్రైగుణ్యము నిరస్తమయి హేలగ బ్రహ్మ భావము కలుగును. బ్రహ్మ భావము దృశ్య ఫలమైనను భక్తి యోగమునకు అనుషంగికమే కదా ।

“ఏకాంతినోయస్య కించిదర్థం

వాంఛంతి యేవై భగవత్ప్రపన్నాః

అత్యద్భుతం తచ్చరితం సుమంగళం

గాయంత ఆనంద సముద్రమగ్నాః”

యను దాని బట్టి బ్రహ్మభావము కంటెను భక్తియోగమే యున్న తమైనదని తెలియుచున్నది. ఇట్టి భక్తి భాగవతమునందు మాత్రమే యుపవిష్టమయినది.

భాగవతమున భగవంతునకు పర్యాయపదముగ ‘వాసుదేవ’ బబ్దము ప్రయోగింపబడినది. వసుదేవసుతుడగు శ్రీకృష్ణునకేకాక



పరబ్రహ్మమునకును బర్యాయవాచకముగ నున్నట్లు వాఙ్మయ విదితిము.

ఈ వాసుదేవ శబ్ద నిష్పత్తి 'పాణిని' అష్టాధ్యాయలో కను పించును. పతంజలి భాష్యము వ్రాయుచు నిచట వాసుదేవ సంజ్ఞ క్షత్రియ సంబంధముకాక భగవత్సంబంధి యని చెప్పుట గమనింపదగినది.

భగవద్భక్తి వివిధ భావములలో వ్యక్తము చేయబడును. అందు శాంత దాస్య సఖ్యవాత్సల్య మాధుర్య భావములు ప్రధానము లందురు. ఇందేభావమైనను భక్తి నిస్తారకమైనట్టిదియే.

శాంతభక్తి విరక్తులు, తపోనితులునైన నారదాది మునీందుర్గిల వశము. హనుమదాదులు దాస్య భక్తికి, అర్జునాదులు సఖ్యభక్తికి, యశోదా, నందాదులు వాత్సల్య భక్తికి, గోపికాదులు మాధుర్య భక్తి కిని తార్కాణులు. ఇంకను శరణాగతి రూప భక్తికి ప్రహ్లాదాదులు తరించిరి. అంతియే కాక మరియొక విచిత్ర భావము భాగవతము నందు గోచరించును. భగవత్ప్రేమచేతనే కాక భగవద్వైరము చేత గూడ తరింపవచ్చుననుట. ఇది వైరభక్తి యన్నమాట. దీనికి కంసాది పుణ్యజనులు నిదర్శనులు. అనగా వైరమనునదియు భక్తియందంతర్భ వించును. దీనినిబట్టి భగవంతుని యందు తలపుండుటయే ప్రధాన మని తేలుచున్నది.

వైరముచేతను దరింపవచ్చునని ధర్మజుని సందేహము దీర్చు వాడై నారదుడు వివిధ విధములుగ దరింప వచ్చునని పలికిన ప్రఖ్యాత వ్యాస భాగవత శ్లోకమిది.

“గోపః కామాత్ భయాత్ కంసోద్వేషాచ్చైద్యాదయో నృపాః  
సంబంధాత్ వృష్ణయః స్నేహాత్ యూయం భక్త్యావయం నృప.  
(సంస్కృతభాగ 7 స్కంధ. 1 అధ్యాయ - 30 శ్లో.)

ఇద్దానికి పోతన్న యనువదించిన సొగసైన రచనమిది.

శా॥ కామోత్కంఠత గోపికల్ భయమునంగనుండు వైరక్రియా  
సామగ్రిన్ శిశుపాల ముఖ్యనృపతుల్ సంబంధులై వృష్ణులున్  
బ్రేమన్ మీరలు భక్తి మేము నిదె చక్రిం గంటి మెత్తెనను  
ద్దామధ్యానగరిష్ఠుడైన హరి జెందన్ వచ్చు ధాతీశ్వరా.

(పోతనభాగ 7 - 18.)

ఇట్లు శార్దూల వృత్తమున రచింపబడినది.

శాస్త్రీగారు సీస పద్యమున వెలయించిన చెలువమును గాంచుడు,

సీ॥ కామమునన్ గోపికాస్త్రీలు భయమున  
గంసుడు ద్వేషంబు కలిగి కొనుట  
శిశుపాలుడాదిగా క్షితిపతుల్ పెక్కురు  
బంధుత్వమున యదు వంశ జులును  
నిందుమైత్రిం జేసి పాండవుల్ మీరును  
పూర్ణ భక్తిం జేసి మునుల మేము  
భగవంతుడగు కృష్ణ పరమాత్మునందునె  
మృనము నిశ్చలముగా నునిచి కొలిచి

తే॥ ముక్తులయితిమి ధర్మజా । పోల్చి చూడ  
వైరము వహించినను శిశు పాలముఖ్య  
లకును మోక్షము లభియించె లఘుగతులను  
సందియంబంద నిట నవునరము లేదు.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 7 - 25.)

ఇందన్ని రకములను వివరించి ప్రస్తుతము సమంజసమైన వైర  
భక్తిని గూర్చి చివరగ నొక్క వక్కాణించుట శాస్త్రీగారి ప్రత్యేకత.  
ఇటు శాస్త్రీగారనువాదమున సీస పద్యమును గ్రహించి విపులముగ  
వివరించి వృత్తాచిత్యమును బాటించినారు.

నూతుడు శౌనకాది పరమర్షులతో సంతసమున పలికిన  
విధమిది,

చ॥ అడిగితిరీరులోకహిత మాన పొనర్చుచు బ్రీశ్న మిద్దియె  
ప్పుడు సకలేష్టదంబగుచు బొంపిరి పోయెడు విష్ణునామమున్  
విడువక సంస్కరించినను విఘ్నములయ్యును బాయుబుణ్యముల్  
కడుకొని డాయు మక్తియునుగల్గెడు నెయ్యెట నెట్టివానికిన్.  
(శ్రీకృష్ణభాగ. 1 - 130.)

ఇందు విష్ణునామ మాహాత్మ్యము స్పష్టముగ జెప్పబడినది.

క॥ భగవన్మహిమము దెలుపని  
దగు కావ్యము కాక తీర్థ మట్టులు వ్యర్థంబగు.  
(శ్రీకృష్ణభాగ. 1 - 169.) అని

తదొన్న త్యము చెప్పబడినది.

కుంతి స్తుతిలోని భక్తి విషయము పరికింపుడు,

తే॥ నీ చరిత్రము వినువారు నిన్ను బొగడు  
వారు నీ రూపు ధ్యానించు వారు నిన్ను  
గొలుచువారును సంసార కూపములను  
గూలిపోవక ముక్తిగైకొందు తండ్రి.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 1 - 264.)

ఇందు సంసార కూపమున బడక తరించుటకు విష్ణుభక్తియే  
సాధనమని యుటంకింపబడినది.

ద్వితీయ స్కంధమున శుకడు పరీక్షిత్తునకు సర్వరక్షకుని తీవ్ర  
కాంక్షచే కొలచిననే బ్రహ్మానందతుండిల చిత్తుడగునని చెప్పట  
చూడుడు,

మ॥ ఖలులంగోల్వక సర్వ రక్షకునిగాంక్షం గొల్చినంగర్మబం  
ధలతల్ ద్రెస్సి సుఖస్వరూపు డగు శ్రీనారాయణుంజేరియె

వ్వలనన్ బాయని సౌఖ్య సంపదలతో వర్తించు చానందతుం  
దిల చిత్తుండయి యోగి యోగపరతన్ దీపించు నెల్లప్పుడున్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 2 - 32.)

ఇందు యోగి విషయము స్థూలముముగ జెప్పబడినప్పటికిని  
విష్ణు సేవా మహిమము, భక్తిమహిమము గూఢముగ వివరింపబడి  
యద్దానివలననే కర్మ సంబంధలతలు తెగునని యుక్తమయినది.

సీ॥ విష్ణుని కథలను విననట్టి జానుగుల్

గాగ్నివంబులంగల కందరములు

వైష్ణవగాథలన్ బలుకని నాలుక

తడికారు కప్పల తొడుగు వాల్క

కమలనాభునకు మొక్కికని శిరంబది గడ్డి

బొమ్మపై పెట్టిన పొల్ల శిరము

పుండరీకాక్షుని పొడగనంబోవని

కనులు ప్రతిమకైన గాజు కనులు

తే॥ శార్ఙ్గి కొలువని చేతలు శవము చేతు

లీశ్వరునిగొల్వకుండిన హీన జనుని

దేహమారయ బ్రాజముల్ దెగిన యట్టి

దిక్కు మాలిన ప్రేత పెందేహమనగ.

వ॥ విష్ణుభక్తి పరాయణుండుగాని నరుండు నడపినుగుంబోనివాడని  
తెలియందగు .... శ్రీకృష్ణభాగ. 2 - 61, 62.

యని విష్ణుభక్తున్నతి కీర్తింపబడినది. తృతీయస్కంధమున  
ధరనుద్ధరించిన పరాహమూర్తిని బ్రహ్మాదులు స్తుతించుటలోని భక్తి  
విషయ మిటులున్నది.

వ॥ .... అఖిల మంత్ర దేవతా ద్రివ్యాత్ముండవు సర్వ కృతు  
రూపుడవుభక్తి గమ్యుండవు .... శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 148.

ఇందు భక్తిగమ్యుడవని భగవంతుని స్తుతించుటలో భక్తి పరమార్థకత స్పష్టము. సర్వకర్మ రూపుడవనుటలో “యజ్ఞో వై విష్ణుః” అనునది ద్యోతమానము.

భాగవతము మోక్షపాప్తికి జ్ఞాన కర్మ భక్తి యోగములు మూడును పథములని సిద్ధాంతీకరించినను వానిలో భక్తి యోగము ప్రధానమని చెప్పును. మోక్షసాధన (సామగ్రిభక్తిరేవగరీయసి) భగవానుడుద్ధవున కుపదేశమొనర్చిన పట్టున భక్తి విశిష్టత చెప్పబడుట కనుపించును.

“య త్కర్మభిర్యత్తపసా జ్ఞాన వైరాగ్య తశ్చయత్  
యోగేన దానధర్మేణ శ్రేయోభిరితరైః  
సర్వం మద్భక్తి యోగేన మద్భక్తోలభతేంజసా.”

(సంస్కృతభాగ. 11 స్కంధ - 20 అధ్యాయ. 32, 33 శ్లో.లు.)  
ధృవుని స్తుతియందు విష్ణు పథ సేవనము ముక్తి కంటెను ఘనమైనదని పోక్తమగుట కనుపించును. పరికింపుడు,

తే॥ నీ పదార్చన ముక్తి కంటెన్ ఘనమన  
గర్మఫలభుక్తి యైన పై ఘన విమాన  
ములను విహరించు చింతలో నిలనుగూలు

వేలుపుల జెప్ప వలయునే వేద వేద్య. శ్రీకృష్ణభాగ. 4-1 61.  
మూల భాగవత సప్తమస్కంధమున బ్రహ్మాదుడు పితరునితో  
నవ విధ భక్తులనిట్లు పలుకును,

శ్రవణం కీర్తనం విష్ణోః స్మరణం పాదసేవనం  
అర్చనం వందనం దాస్యం సఖ్యమాత్మ నివేదనమ్  
ఇతి పుంసార్పితా విష్ణౌ భక్తిశ్చైన్న వలక్షణా  
క్రియతే భగవత్కథా తన్మన్యేఽధీతముతమమ్.

(సంస్కృతభాగ. 7 స్కంధ. 5 అధ్యాయ. 23, 24 శ్లో.లు.)

శాస్త్రీవారి అనువాదమిది,

శా॥ సర్వజ్ఞుండగు నీశ్వరుండెలిసి విజ్ఞానంబునందోగుటే  
నేర్వన్ విద్యలకున్ ఫలంబగునుగానీ కీర్తి నొందంగగా  
దుర్విన్ గర్వినశించుగావునను నే నోవిద్యలన్నే ర్చితన్  
సర్వం విష్ణుమయం జగత్తునుచు నశ్శాతంబు జింతించుటల్.

ఉ॥ అగమముల్ బడిన్నుడువు నాదియు నంతములేక లోకముల్  
వీగక సృష్టిచేసియును జెంచియు ద్రుంచియు లీలనాడుచున్  
దాగతియై మెలంగెడునుదారత నచ్యుతుడంచుగాననా  
యోగివరేణ్యునిం దెలియు టొక్కడెరింగితి దండీర్చి విద్యలన్  
-శ్రీకృష్ణభాగ. 7-146, 147

అనువాదమున మూలములోని నవ విధ భక్తులనలు కానరావు.  
దానికి హేతువు భక్తులననేకులనేక సంఖ్యలుగ జెప్పిరి. మూల భాగవ  
తము తొమ్మిదియును, నారద భక్తి సూత్రములు పదనొకండు నిత్యా  
దిగ నెన్నో రకములుగ నున్నవి. అన్నియును భక్తి యందంతర్భ  
వించును గదా ॥ అందులకే శాస్త్రివారందఱి సంఖ్యలు ద్యోతకమగు  
నట్లు నొక్క భక్తి నే సృష్టిస్థితిలయ కారకుడు, సర్వ వ్యాపకుడునయి  
నట్లుగ వేద ప్రామాణ్యుడైన యా యోగివరేణ్యుని దెలియుటొకటే  
విద్యలలో నేర్చితినని ప్రహ్లాదునిచే బలికించినారు. ఇందు వైరాది  
భక్తులునంతర్భవించుచున్నవి. ఇది శాస్త్రి వారి ప్రతిభతో గూడిన  
తీర్పు. సమంజసమే మరి.

భక్తాగ్రగణ్యుడైన ప్రహ్లాదుడు తన మతమును నమ్మి యజ  
సగము భజింపుమను తండీర్చితో పలికిన పలుకులు ముత్యపు తలుకులే,  
మ॥ అమృతాస్వాదన మాచరించుచు మహాహాదంబు నందోగు ను  
త్తమ ఛారితుడు గంజిద్రుగుటకు జిత్తంబందు వాంఛించునే  
సుమనస్సంఘ సమర్చితుండయిన విష్ణుంభక్తి భావించునే  
నమరారీ । యెటులైనగాని విడియన్యంబుంగనంబోదునే.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 7 - 210.)

అమృతమును గోలుచు మహానందము ననుభవించు పరమోత్తముడు గంజిని ద్రావ నిచ్చగించునా? దేవతా సమూహ కిరీట మణులచే శోభించు విష్ణుని పాదపద్మములను భక్తితో భావించు నేను ఇతరముల నెట్లు చూతును? ఇది ప్రహ్లాదుని భక్తి తత్త్వము. కనుకనే ప్రహ్లాదునకు పరమ భాగవతోత్తములలో అగ్రాననాధిపత్యము లభించినది. ఆ పరమభక్తుడు తకు ఉపదేశించిన నారదునికూడ మించి “శిష్యాదిచ్ఛేత్పరాజయమ్” అను సూక్తికి తావలమయినాడు.

భక్తునకు భగవంతుడెట్లువశవర్తడగునో బలిచరిత్రము నికషోపలము. త్రివిక్రముడు బలితో భక్తి భావనము గూర్చి స్వయముగ బలుకుటలు పరమసత్యములై హృదయంగమములు.

ఉ॥ మేలగుగాక నీకుగడు మిక్కిలి వారును నిన్ను బోలగా జాలరు దైత్యదానవు లజస్రము నినున్ భజించుచుండ పాతాళమునందు నేటినుత దర్పమునే ఘడ ధర్మమూర్తివై పాలనముంబొనర్చుచు ప్రభంజనుమాపుల గూడివేడుకన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 8 - 264.)

అనుచు పాతాళాధిపతిని జేసి,

ఉ॥ భక్తుడవీవు భక్తునకు భావమొసంగుదు నేనుగాన నా సక్తిమెయిన్ భవద్గృహము సఁపదలన్ బొలుపొందజేయుచున్ బ్రాక్తన పుణ్యమోయనగ ద్వారముఖంబున జక్రపాణినై రక్తుడనై మెలంగెద నిరంతరదగ్ధన మిచ్చుచుంగృహన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 8 - 265.)

భక్తుడవు కనుక నీ ద్వారముఖమున కావలికాచెదనని పలికినాడు. భక్తునియందు భగవంతునికికల యవ్యాజానురాగము దీనిం బట్టి తెలియుచున్నదికదా. దీనిని బట్టి భక్తియొక్క పరమోత్కృష్టత దర్శనీయమగుచున్నది.

ఇక నంబరీషుని భక్తి భావము సగుణారాధనమై యతనికి  
నిరతి శయానంద సంధాయకమును గూర్చుట స్తుత్యమానము.

సీ॥ అతని చిత్తంబెప్పు హరిపాదపద్మము  
లందు ధ్యానానక్తి నందు చుండు  
నతనివాకెపుడు శ్రీపతి గుణగణముల  
వర్ణించునట్టి దైవఱుచుండు  
నతని చేతులు హరి సతతము సేవించు  
పనులందు లగ్నమై పరిధవించు  
నతని శ్రోత్రములెప్పు హరికథా శ్రవణంబు  
సేయుచుండెడుపని బాయకుండు

తే॥ అతని కన్నులు వారి విగ్రహమునె చూచు  
నతని, త్వక్కును హరి భక్తునంట నెంచు  
నతని జిహ్వ నైవేద్యము నారగించు  
నతని శిరము నిర్మాల్యము నవధరించు.

మ॥ భగవద్భక్తుల తోడ గూడుకొని భూపాలాగ్ర గణ్యుండుదా  
భగవంతుం బరమేశ్వరున్ హరి రమాప్రాణేశ్వరుం గొల్పుచున్  
సుగమంబెంచక సర్వ కర్మములు విష్ణుం జేరనర్పించుచున్  
సగుణారాధన మాచరించుచు నిశల్ సాగించె సద్భక్తిమై.

(శ్రీకృష్ణభాగ. - 90, 91.)

ఇందంబరీషుని గాత్రభాగములు వానంతటయవియే విష్ణు  
సేవా రతియందు తన్మయ మొందుట చూడనాతని భక్తి తత్వము  
విశదమగును. మఱియునతడు 'సుగమంబెంచక' సర్వ కర్మములను  
విష్ణుదత్తము చేయుట చూడ నతని నిష్కామ భక్తి యోగము స్పష్ట



భారతాశ్వమేధపర్వగతమై యాశ్లోకమునుజూడుడు. కామమున  
మోక్షకాముని పరిహసించుట కలదు.

“యోమాం ప్రయతతే హస్తుం మోక్షమాస్థాయ పండితః  
తస్య మోక్షరతిస్థస్య నృత్యామిచ హసామిచ.

మోక్షార్థియై కామమైన నన్ను చంపుటకు ప్రయత్నించు  
పండితునకు కూడ మోక్షమునందు కోరిక యున్నది. కావున నట్టి  
వానిని జూచి నేను నవ్వుకొనుచు నృత్యమొనర్చు చుండునని  
భావము.

దీనిని బట్టి భగవత్సేవనాభక్తియే శ్రేష్ఠమని తెలియుచున్నది  
కదా । దశమస్కంధ వర్ణితమైన గోపికా కృష్ణ శృంగారము దివ్య  
మైనది. మోక్షసంబంధి శృంగారమే - భక్తి శృంగారము లేక మధుర  
భక్తి. కావున వారివి లౌకిక శృంగారము కాక యలౌకికము.

పరీక్షిత్తుని సంశయమును శుకర్షి యెట్లు తీర్చెనో చూడుడు.  
క॥ గోపికలకు దత్పతులగు

గోపాబురకెల్ల జంతుకోటుల కాల

క్షీపతి జీవంబనగా

నా పురుషోమున కితరులన నుండుదురే?

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 స్కంధ. పూ.భా 2 ఆశ్వా-446.)  
ఉద్ధవుడు గోపికల పరమ భక్తి భావనకు నచ్చెరువడి వారికిచ్చిన  
‘యుల్లాకు’ చూడుడు.

మ॥ భవభీతింగల మౌనులేని మదిలో భావింపగానెంతురో

భువనంబుల్పకలంబు తాన యగుచున్ బొల్పొందు నాదేవునిన్

ద్రువమై నిశ్చలమైన భక్తిమహిమన్ స్తోత్రంబు గావించుచున్

భువిని గోపవధూటు లెంతయును సంపూజ్యోద్ధవుల్ చూడగన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 3 ఆశ్వా - 374.)

అంతియకాక యంతటి పరమ భాగవతోత్తముడును

తే॥ సర్వముత్యజించి వేగ్రతలు సారసాక్షు  
 గొలచి పుణ్యాత్మలైరి వారలు మెలంగు  
 స్థలములు పవిత్ర తమములై తనరు నచటి  
 గడ్డిపరకకునే సరిగాను నేను

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. - 3 - 378.

యనుచు ప్రశంసించుటలో గోపికల పరమ భక్తి భావనము సుస్పష్టమై  
 వారి విధానము నిర్దుష్టమని తెలియుచున్నది. గోపికలును ఉద్ధమని  
 సాగనంపుచు పలికినన పలుకులు భక్తి కాంతి పుంజములే.

ఉ॥ మామనముల్ ప్రవృత్తులును మాధవ పత్కమలాశ్రయంబులై  
 నేమమునొందు మానుడులు నిచ్చలు నమ్యతనామ చింతయం  
 దేమఱకురిడు మాతనువులిశ నమస్కృతులందు లగ్నమై  
 భూమి సెసంగు మేమతని మూర్తి రతిన్ బడియందు మెప్పుడున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 3 ఆశ్వా - 378.

ఇట్టి భావనాయత్త చిత్తలు కనుకనే గోపికలు ఉద్ధవుడంతటి  
 భాగవతోత్తముని సైతము 'అచటి గడ్డి పరకకు నే సరిగాను నేను'  
 యను కొనురీతిని చేయగలిగిన వారయినారు.

కావున గోపికలు కృష్ణ సౌందర్యమును తాత్త్వికదృష్టి చేతనే  
 దర్శించిరికాని యైహికముగ గాదని తెలుచున్నది కదా!

ఈ విధముగ శ్రీకృష్ణభాగవతమున శాస్త్రీగారు సహితము  
 పలు సందర్భముల కలభక్తి తత్త్వమును నేర్పుతో బ్రదికించిన  
 వారయిరి.

## భాగవత వేదాంతము

“విద్యావతాం భాగవతే పరీక్షా” యని పెద్దల మాట. విద్యా వంతులకు భాగవతము పరీక్షా గ్రంథమని తాత్పర్యము. భాగవతము నందును మిగిలిన పురాణములందు వలెనే రసవంతమైన యెన్నో విషయములు భక్తి భరితములై తన్మయము కలిగింప సరళ సమర్థ ములై సులభ సాధ్యములై యున్నవి. అటులైన పైమాట యెట్లు పుట్టినది? అందుల కేమాత్రమును శ్రమపడనక్కఱలేదు. భాగవత మంతయు భక్తి వేదాంతములతో నున్నది. అందుముఖ్యముగ ద్వితీయ, తృతీయ, ఏకాదశ ద్వాదశ స్కంధములు వేదాంత తత్త్వమునకు పట్టుగొమ్మలు. ఆయా స్కంధములతో వేదాంత ప్రతిపాదక సంధ్యములు సామాన్యముగ కారుకుడు పడనివి వాఙ్మయమును బహుక్లిష్టములు. భాగవతమందలి వేదాంత ప్రతిపాదక శ్లోకములను సమర్థ వ్యాఖ్య చేయగల వ్యక్తి పాండిత్య ప్రతిభావంతుడనుట సత్యము. ఈ భావ వ్యక్తికరణ భావమే పై శ్లోకమందు చెప్పబడినది.

ఈ భాగవతమునకు మోక్షశాస్త్రమని కదా పరిసిద్ధి. ఇందు బోధింపబడినది అత్మ విద్య. అత్మ తత్త్వము తెలియుటయే వేదాంతము. ఈ విధముగ అత్మ స్వరూప తత్త్వమే భాగవత తత్త్వము. అద్దానిని బోధించుటకు భక్తి ఆనుషంగికముగ గ్రహింపబడినది

పరీక్షితునిశమికపుత్రుడు తక్షక విషాగ్ని చే నేడు దినములలో శరీరమును విడుతువని శపించినాడు. సప్త దినములలో నట్లగుట తథ్యము. రాజునకు విరక్తి కలిగినది. మరల జన్మ లేకుండ మోక్షము

కలయుమలునువచ్చిరి. పరీక్షిత్పుత్ర మునుయుములు ఇంతలో రాజు పురాకృత పుణ్యవిశేషముచే శుక

మహర్షి అచటికి వచ్చినాడు. ఆయన రాజునకు భాగవతామృత మనుగ్రహించి మనోరథమును కూర్చినాడు.

రాజు ప్రశ్న యిది,

“అతః పృచ్ఛామి సంసిద్ధిం యోగినా పరమంగురుమ్  
పురుషష్యేహయత్కార్యం మ్రియమాణస్య సర్వథా.”

(సంస్కృతభాగ. 1 - 19 - 37.)

మరణ సమయమున జనులు మోక్షముకొఱకేమి చేయవలెనని దాని భావము. భాగవతమే తత్సమాధానము.

“ఏతన్నిర్విద్యమానానా మిచ్ఛతామకుతో భయమ్  
యోగినాం నృప నిర్జీతం హరేర్నామానుక్రీతనమ్.

(సంస్కృతభాగ. 2 - 1 - 11)

విరక్తులై భీతి రాహిత్యమును వాంఛించుచువారు యోగమవలంబించి హరినామ కీర్తన మొనర్పవలయునని శుకుని సమాధానము. ఇది గ్రంథారంభము. భయమనగా మృత్యుభయమే. ఇంతకు మించిన భయము లేదు. అది పోవలెను. ఎలా పోవుననినచో హరినామ కీర్తనవలన. సరియే. ఎట్టి వారికనగా విరక్తులకు, యోగులకు వైరాగ్యముతో కూడి యున్న భక్తి యోగము మరణ భయమును పోగొట్టునని తాత్పర్యము. నిజమునకు మరణమనునది భయము మాత్రమే. చివరకు శుకుడిదియే గుట్టు చెప్పను.

“త్వంతు రాజన్ మరిష్యేతి పశుబుద్ధిమిమాం జహి  
న జాతః పాగ్భూతోద్య దేహవత్వంచ ననంక్ష్యసి”

“దశంతం తక్షకంపాదే లేలిహానం విషాననైః  
నద్రక్ష్యసి శరీరంచ విశ్వంచ పృథగాత్మనః”

“ఏతత్తై కథితం తాత యతాథ్మా పృష్టవాన్నృప.”

(సంస్కృతభాగ. 12-5-2, 12, 13.)

రాజా, చనిపోవుదునన్నది పశుబుద్ధి. దానిని జయింపుము. పుట్టినది నీవుకాదు. కావున మరణించునదియు నీవు కాదు. పుట్టిన దేదియో యది మరణించును. నీవడిగినదానికి ప్రత్యుత్తరమిది. కాటువేయు తక్షకుడు, కాటు వడ్డదేహము, దృశ్యమానమగు లోకము సర్వము నాత్మ స్వరూపమే. ఆత్మకంటె భిన్నములు కావు.

ఇది సారాంశము.

“ఘటే భిన్నే యథాఽఽకాశ ఆకాశః స్యాద్భూతాపురా

ఏవం దేహేమృతే జీవోబ్రహ్మ సంపద్యతే పునః”

(సంస్కృతభాగ. 12 - 5-5.)

ఘటాకాశమనగా ఘటములోనున్న యాకాశము. ఘటమిటు ఆకాశమునకుపాధి. ఇట్టి యుపాధి లేని యాకాశము మహాకాశము. ఘటము భిన్నమైనప్పుడు ఆకాశము భిన్నమనవచ్చువా? భిన్నమైనది ఘటముకాని ఆకాశము కాదు. ఆకాశమేమైనది? మహాకాశములో కలసినది. అనగా ఘటమున్నప్పుడును కలసియే యున్నది. విడిగా నున్నట్లు కనిపించినది. ఘటము భిన్నమైనప్పుడు కలిసినట్లు కనిపించినది. ఇట్టి తత్త్వజ్ఞానముచే నీ దేహము విలయమందినప్పుడు ఆత్మ ఆత్మలో కలసి పోవును.

ఇది యంతయును అద్వైత భావమే. భాగవతమున ఈయద్వైత తత్త్వమే ప్రధానముగ నిరూపింపబడినది. భక్తి విశిష్టతయును కలది కనుక భాగవతమున అటనట సాంఖ్యది యితర సంప్రదాయములను పొడగట్టును. మొత్తము మీద ప్రాధాన్యతను సంతరించుకొనినది యద్వైతమే. భాగవతమునకు కల వివిధ వ్యాఖ్యలలో ధర్మరీయమునకే యగ్రస్థానము. శ్రీధరుడు భాగవతమున కద్వైత రముగనే వ్యాఖ్యను కూర్చినాడు. పోతన్న తన యనువాదమున ధర్మరీయ వ్యాఖ్యనే యనుసరించుట కన్పట్టును. కావున మూల

గవత మంతయును అద్వైత ప్రధానముగనే యున్నదని తెలియును. అందులకై మచ్చునకు కొన్ని యుదాహరణములు పరికింప జేయుదును.

భీష్మస్తుతియందలి భావనము మూలముననున్న తీరు,

“తమిమమహమజం శరీర భాజాంహృద్హృద్

ధిష్టితమాత్మ కల్పితానామ్

ప్రతి దృశమివ నైకథార్కమేకం సమధిగతోస్మి

విధూత భేదమోహః”

(సంస్కృతభాగ. 1 - 9 - 42.)

ఇందు ఏకమైన పరమాత్మ తత్త్వము చెప్పబడినది. ఏకమైన పరమాత్మ తత్త్వము అద్వైతమే. దానికి శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద మిట్లున్నది.

౪॥ తెలియ నే్వడి వెలుంగొండుండయి వియద్విధిన్ వెలుంగొందుచున్  
జలకుంభంబుల బెక్కులట్లుగుచు జాంచల్యాద్యపోధర్మముల్  
కలుగంబోవని యట్లు విశ్వ విభుడొక్కండయ్యు దానెల్లజీ  
వులయందుంగనవచ్చు వాసినెడదం బొందించు కొందున్ సదా.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 1 - 290.)

విశ్వవిభుడొక్కడయినప్పటికిని యెల్ల జీవులయందును గాన  
స్ఫుట స్ఫుటమైన యద్వైతము.

“తదిదంభగవాన్ రాజన్ ఏక ఆత్మాత్మ నాంస్వదృక్  
అన్త రో నన్త రోభాతి పశ్యతం మాయ యోరుథా.

(సంస్కృతభాగ. 1 - 13 - 47.)

౧౧ భాగవతమున నిట్లున్నది.

అజ్ఞానాతి శయంబు పెంపునను దేహంబాత్మ గా నెంచుటన్

బ్రాహ్మండయ్యును దేహనాశనమునన్ బ్రాహ్మ లిదుః భాత్ముడై

యజ్ఞాండట్లగు నీవు జ్ఞానమున మాయారూపక భాగ్రింతికిన్  
ప్రజ్ఞానంబును బోనడం పకుము ధైర్యస్థైర్యములల్గుటన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 1 - 321.

మాయారూపక భాగ్రింతిచేత దేహమే తాననుకొనుట, సమస్తమును  
వేఱనుకొనుటయును జరుగుచున్నది. ఈ యద్వైతమును శాస్త్రీవారు  
“మాయారూపక భాగ్రింతి” యని తమ యనువాదమున ధ్వనింపజేసిరి.

“విదుర మైత్రేయ సంవాదమున వేదాంత పరములగు ననేక  
శ్లోకములున్నవి. విదురుని ప్రశ్న మొకటి చూడుడు.

“బ్రహ్మన్ కథం భగవతశ్చిన్మాత్రస్యా వికారిణః”

లీలయా చాపియుజ్యేరన్ నిర్గుణస్య గుణాః క్రియాః”

“క్రీడయా ముద్యమోర్భస్య కామశ్చిక్రిడిషాన్యతః

స్వతంత్రప్రస్యచకథం నివృత్తస్య సదాన్యతః

అస్మాక్షీద్భగవాన్ విశ్వం గుణ మధ్యాత్మ మాయయా

తథా సంస్థాపయత్యేతద్భూయః ప్రత్యపిధాన్యతి

దేశతః కాలితో యోసావవస్థాతః స్వత్యోనతః

అవిలుప్తావబోధాత్మా సయజ్యేతాజయా కథమ్”

“భగవానేక ఏవైషసర్వ క్షేత్రోష్వవస్థితః

అము దుర్భగత్వం వాక్యేశోవా కర్మభిః కుతః”

(సంస్కృతభాగ. 3 - 7 - 2 నుండి 6.)

సీ॥ నిర్వికారుండును నిర్గుణుండును జిదా

త్ముండునైన భగవంతునకు లీల

చేనైనను గుణక్రియానుబంధమైట్లు

పొసగెడు నిత్య తృప్తుడగు నాత్ము

నకుగామమెట్లగు నకలుషుండు నివృత్తి

గల భగవంతున కెలమిగ్గిడ  
యందిచ్చయును జెప్పనగునె సృష్టిస్థితుల్  
సలుపువాడతడని తెలిపిరప్పు

తే॥ డతని కాత్మ విజ్ఞాన విద్యుతి బడయని  
జీవునకు నవిద్యా యోగ భావమెట్లు  
క్షేత్రముల భోక్తయై యుండు జీవుడరయ  
నద్వితీయాత్ముడని చెప్పనగును కాదె.

వ॥ అట్టివానికాత్మా నంద భ్రంశము గర్మబంధమునెట్లు కలుగును.  
(శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 80, 81.)

ఇందు బ్రహ్మము నిర్వికారము, నిర్గుణము, నిష్క్రియము,  
చిన్మాత్రమునని సుస్పష్టము. మఱియును జీవుడే యీశ్వరుడని నిర్ది  
ష్టమై యున్నది.

ఇట్టి విదురుని సందేహముల మైత్రేయుని సమాధానములందు  
సుస్పష్టముగ నద్వైత తత్త్వము గోచరించును.

“సేయం భగవతో మాయా యన్నయేన విరుధ్యతే..

దృశ్యతే సన్నపిదగ్ధాత్మనోఽ నాత్మనో గుణః”

(సంస్కృతభాగ. 3 - 7 - 2 నుండి 11.)

సీ॥ విదుర । తర్కమున కెయ్యది విరోధించున

య్యది భగవన్నాయ యనగ నగును

(శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 82.)

దీనియందీశ్వరుని జీవత్వము మాయాయతమని స్పష్ట వివరణము  
చేయబడినది.

కపిలుని తత్త్వజ్ఞానబోధనమునందును ఇట్టి యద్వైతభావము  
కనుపించును.



“దదాపురుష ఆత్మానం కేవలం ప్రకృతేః పరమ్  
నిరంతరం స్వయం జ్యోతిరణిమాన మఖండితమ్.

(సంస్కృతభాగ. 3 - 25 - 17.)

సీ॥ అత్ముడు కేవలుండని ప్రకృతికి బరుం  
డని యపరిచ్ఛేద్యుడని యదహ్యు  
డనియదాసీనుడునని యాత్మలోన నె  
ఱుగ గల్గిన నరుండు ....

(శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 242 )

కపిల తత్త్వముననే మఱియొక సందర్భమున నిటులున్నది.  
“అనాదిరాత్మా పురుషో నిర్గుణః ప్రకృతే పరః  
ప్రత్యధ్వామా స్వయంజ్యోతిర్విశ్వం యేనసమన్వితమ్.

(సంస్కృతభాగ. 3 - 26 - 3)

సీ॥ “ప్రత్యక్ప్రకాశుడు ప్రకృతికింబరుడగు  
నాత్ముడే పురుషాఖ్యనలరుచుండు ...”

(శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 248.)

ఇందును బరబ్రహ్మ స్వరూపుడు స్వయం ప్రకాశుండనియే  
చెప్పబడినది.

పరమాత్ముడొక్కడే యయ్యును భ్రాంతిచే పలు రూపములుగ  
తోచుననుట చూడుడు,

“జ్ఞానమాత్రం పరంబ్రహ్మ పరమాత్మేశ్వరః పుమాన్  
ధృశ్యాభిః పృథగ్భవైర్భగవానేక ఈయతే”

(సంస్కృతభాగ. 3 - 32 - 26.)

వ॥ .... జ్ఞానమాత్రతంబైన పరమానంద స్వరూపంబే పరబ్రహ్మంబు  
అనియు బరమేశ్వరుండనియు వాకొనంబడు నతండొక్కండయ్యు  
బర్మాజుభేంద్రియంబులం జేసిన విభ్రాంతింజేసి మహత్తత్త్వమనియు  
ద్వివిధా హంకార మనియు బంచ భూతంబులనియు నేకాదశేంద్రి

యంబులనియు జీవరూపుండనియు నండకోశ దేహుండనియ  
దాచుచుండు ....”

శ్రీకృష్ణభాగ. 3 - 28.

హిరణ్యాక్షుడు మరణింపగ దుఃఖించుచున్న తల్లిని యూ  
డించుచున్న హిరణ్యకశిపుని పలుకులు వాని యద్వైతభావనా  
విశారదత్వమునకు నిదర్శనములు,

“భూతానామిహ సంవాసః ప్రపాయా మివ సువ్రతే  
చక్షుషా భ్రాయమాణేన దృశ్యతే చలతీవ భూః”

(సంస్కృతభాగ. 7 - 2 - 21 నుండి 23)

సీ॥ “తెలియంగ సంస్మృతి చలిపందిరిని బోలు  
ప్రజలు పెక్కురు జలపానమునకు

(శ్రీకృష్ణభాగ. 7 - 49)

సత్యమును మానవులెట్లు భ్రమతో తెలిసికొనజాలరో చక్కగ ను  
హరి షూర్వకముగ నిందు చూపబడినది. ఇది యద్వైతభావనమే  
ప్రహ్లాదుని దైత్యబాలకోపదేశమున కల జగన్నిత్యాత్మవ  
అద్వైతమే. పరికింపుడు.

“కౌమార ఆచరేత్ ప్రాజ్ఞో ధర్మాన్ భాగవతానిహ  
దుర్లభం మానుషం జన్మ తదప్యదుప్రమర్దదమ్.

(సంస్కృతభాగ. 7 - 6 -

ఇందు మానవజన్మ మైనప్పటికిని యత్రువమనుట గమనింపదగి  
దీనికి శాస్త్రీగారి యనువాదమిది,

మ॥ ప్రతిదిష్టంబును వేనవేల్ ప్రజలు చావం జూచుచున్నార  
శ్రుతులున్ శాస్త్రములుం బురాణములు వస్తువ్యాతముల్ ప్రా  
మృతిలేకుండగ జేయ జాలునె జగన్నిత్యాత్మ మూహించు  
మృతియున్ జన్మములేని చొప్పుగొన నీమీదవిచ్చారెంపుడీ.

ఇందలి జగన్నిత్యాత్వము శంకరుల అద్వైతమే. 'బ్రహ్మసత్యం జగన్నిత్యా జీవో బ్రహ్మైవ నా పరః' అనికదా శంకరప్రతిపాదితము.

దేవకి గర్భస్థుడైన పరబ్రహ్మ స్వరూపుని బ్రహ్మాదులుస్తుతించు పట్టున నున్న యద్వైత తత్త్వము ఇటులున్నది,

“త్వన్మాయయా సంవృత చేత సస్త్యాం

పశ్యన్తి నానా నవిపశ్యితోయే.

(సంస్కృతభాగ. 10 పూ.భా. 2 - 28.)

ఇద్దానికి శ్రీకృష్ణ భాగవతానువాదమిది,

అ॥ నీదుమాయ చేత నిరత సంవృతమైన

మానసంబుగల్గు మర్త్యులు నిను

వేఱుగా దలంతు విజ్ఞులు తమకంటె

వేఱుగా దలంపబోరు నిన్ను.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 1 అశ్వా - 58.)

ఇందు భగవన్మాయచేతనే స్వపర భేదము కలుగుచున్న దనియు, నిజమునకు స్వరూపమొకటేయను భావమున్నది. ఇది యద్వైతమే.

వసుదేవ స్తుతియందును ఇట్టి యద్వైత తత్త్వమే గోచరించును.

“విదితోఽసిభవాన్ సాక్షాత్ పురుషః ప్రకృతేః పరః

కేవలానుభవానంద స్వరూపః సర్వబుద్ధిదృక్

సయేవహ్యప్రవిష్టః ప్రవిష్ట ఇవ భావ్యసే.

(సంస్కృతభాగ. 10 - 3 - 13, 14.)

శాస్త్రీచారి యనువాదము పరికింపుడు.

“నీవు ప్రకృతికి బరుడవు కేవలంబ

యనుభవానందరూపుడవైన వాడ

వెల్ల బుద్ధులకును సాక్షివీవు పరమ  
పురుషుడ వెలుంగుదును నిన్ను బోల్చి నేను”  
“ప్రకృతి చేత నీవు త్రిగుణాత్మక జగంబు  
మొదట పుట్టించి దానితో బొందు లేని  
వాడవయ్య నుండినవాని పగిది జీవు  
డై తలంపగ బడుచుందువాది పురుష.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 1 అశ్వా - 71, 72.)

సంస్కృతాంధ్రములు రెంటును అద్వైతము స్పష్టము.

అట్లే,

‘యథేమేఽవికృతా భావస్తథా తేవికృతై స్సహ  
నానావీర్యాః పృథగ్భూతా విరాజంజనయన్తిహి.’

(సంస్కృతభాగ. 10 - 3 - 15.)

అనుదానియందును అద్వైతము దగ్ధనీయము.

సీ॥ “నీవు నిర్గుణుడవు నిజమెన్నగ స్వమాయ  
సగుణుండవగుచుందు సర్వలోక

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 1 అశ్వా - 74.)

ఈయనువాదమున శాస్త్రీవారి విపులీకరణము గోచరించును. “నానా  
వీర్యా పృథగ్భూతా విరాజం జనయన్తిహి.” యను ద్వితీయ చరణ  
మునకు “సర్వలోక .... జగద్వ్యాప్తి నొందు” అనునది స్పష్ట విపులీ  
కరణము. సృష్టిస్థితిలయాత్మకములగు త్రిగుణములచే కృష్ణబ్రహ్మ  
రుద్రాత్మకమైన విధమునందుదు వనుటలో అద్వైతమే యున్నది.

దేవకీకృతమైన విష్ణుస్తుతియందును ఇట్టి యద్వైత తత్త్వము  
ప్రసిద్ధుటముగ చూడగగియున్నది.

“రూపం యత్తత్ ప్రాహురవ్యక్తమాద్యం

బ్రహ్మజ్యోతిః నిర్గుణం నిర్వికారమ్  
సత్యమాత్రం నిర్విశేషం నిరీహం  
సత్త్వం సాక్షాద్విష్ణురధ్యాత్మదీపః”

(సంస్కృతభాగ, 10 - 3 - 24.)

ఇద్దానికి యథామూల విస్పష్టానువాదమును శాస్త్రివారు తమ  
శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిట్లు చూపిరి.

తే॥ ఆద్యమవ్యక్త మవ్యయమఘృతంబు  
బ్రహ్మమును జూచి నిర్వికారంబు నిర్గు  
ణము నిరీహము నిర్విశేషమును నీదు  
రూపనూహరి వధ్యాత్మ దీపమివ.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 1 ఆశ్వా - 77.)

మూలముననున్న నిర్గుణ, నిరీహ, నిర్విశేష, నిర్వికార,  
అధ్యాత్మ దీపాది పదప్రయోగముల ననువాదమునను చూపి శాస్త్రి  
వారదైవత తత్త్వమును యథామూలఘోషిని స్ఫుటముగ చూపినారు.

బ్రహ్మదేవుడు స్తుతి యొనర్చిన పట్టునను ఈ యదైవత  
భావము గోచరించును.

“తస్మాదిదం జగదశేషమసత్స్వరూపం  
స్వప్నా భమస్తథిషణం పురః దుఃఖ దుఃఖం  
త్యయ్యేవ నిత్యసుఖ జ్ఞాథతనావసంతే  
మాయాత ఉద్యదపి యత్ సదివా విభాతి.”

(సంస్కృతభాగ. 10 - 14 - 22.)

తే॥ ‘సచ్చిదానంద రూపుడు సర్వ పూర్ణు  
డైన నీవలననే స్వప్న మట్టి జగము

పుట్టు చావులు గలదయి పోల దోచు  
నీవొకండవ నిత్యుడ. వింతనిజము.'

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 1 అశ్వా - 383.)

ఇందు పరబ్రహ్మ మొక్కటి నిత్యమనియు, నీ జగత్తు స్వప్నమందు  
వలె జ్ఞాంతములు కలిగి యుండుననియు చెప్పబడినది. ఇది  
యద్వైత తత్త్వమే.

కాళియుని పత్నులు బాలకృష్ణుని స్తుతించిన పట్టన సువ్యక్త  
మయిన అద్వైత తత్త్వము కనుగొనుడు.

“నమస్తుభ్యం భగవతే పురుషాయ మహాత్మ నే.  
భూతావాసాయ భూతాయ పరాయ పరమాత్మ నే  
జ్ఞాన విజ్ఞాన నిధయే బ్రహ్మ ణేనంతశక్తయే  
అగుణా వికారాయ నమస్తే ప్రాకృతాయచ.

(సంస్కృతభాగ. 10 - 16 - 39, 40.)

ఇత్యాదిగ మూలమున నాగ కాంతలు స్తుతించుటకలదు. దానికి  
శ్రీకృష్ణభాగవతాను వాదమిది.

వ॥ మఱియు షడ్గుణైశ్వర్య సంపన్నుండవును బరమ పురుషుండవును  
బరమాత్ముడవును బరుండవును పరమాత్మ వగునీకు నమస్కారము.  
జ్ఞానవిజ్ఞానవిధియు ననంత శక్తియు సగుణుండు నిర్గుణుండు నవి  
కారుండునైన బరబ్రహ్మవగు నీకివే. యేటికోళ్ళు ....”

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 2 అశ్వా - 72.

పరమాత్ముని సర్వత్వము, నిర్గుణత్వాదికమిందు నిరూపింపబడి  
యున్నది. ఇది యద్వైతమే.

గోపికా స్తుతిలోని యద్వైత భావమిది చూడుడు,

శ్రీణామ స్వధర్మ ఇతి ధర్మ విదా త్వయోక్తమ్  
అస్మ్యేవ మేతదుపదేశపదే త్వయీశే  
ప్రేషోభవాంస్తనుభృతాం కిల బంధురాత్మా”

(సంస్కృతభాగ. 10 - 29 - 32.)

శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమిది.

చ॥ ప్రియులను దల్లి దండ్రిలను బిడ్డలదొడ్డల బాసి యుండుటల్  
జయమును గోరునారుల కసమ్మతమంటివి మేలు మేము నా  
నయమునె దెల్పుచుంటిమి జనార్దన । ప్రియులకాత్మవౌటచే  
బ్రియులును దల్లిదండ్రిలును బిడ్డలు దొడ్డలు నీవె మాకిలన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 1 అశ్వా - 355.)

సంస్కృతాంధ్రములు రెండిటియందును అద్వైత ప్రతిపాదిక  
మైన జీవైశ్వరైకత్వము స్ఫుటముగ నున్నది.

కేశివధానంతరము దేవర్షియైన నారదుడు శ్రీకృష్ణనేకాంత  
మున కలిసి భాషించిన సందర్భమంతయును అద్వైత తత్త్వ ప్రతి  
పాదకమే. మూల భాగవతము ఇప్పట్లున నిట్లు నుడువుచున్నది.

“కృష్ణకృష్ణాప్రమేయాత్మన్ యోగేశజగదీశ్వర ....

తైరిదం సత్య సంకల్పః సృజన్యత్సవనీశ్వరః”

(సంస్కృతభాగ. 10 - 17 - 21 నుండి 23.)

అనువాదమిట్లున్నది,

సీ॥ కృష్ణులలోనగ్ని కైవడి సర్వభూ

తాంతరాత్ముడవయి సాక్షివగుదు

(శ్రీకృష్ణభా. 20 పూ.భా. 3 అశ్వా - 80)

మూలానువాదములు రెండు నొకేరీతిగా పరమాత్మ తత్త్వ  
మును సృష్టికరించుటలో అద్వైత ప్రతిపాదకములైనవి.

ఉద్ధవునకు శ్రీకృష్ణుడొనర్చిన యుపదేశ సందర్భము నొకపరి పరికింపుడు,

‘అమూల మేతద్భూతరూప రూపితం....’

(సంస్కృతభాగ. 11-27-27.)

దీనికి శ్రీకృష్ణభాగతానువాదమిది,

‘అకాశంబు సమస్త భాగములలో వ్యాపించియున్నట్లున  
న్నేకాలంబును సర్వ భూతములలో నింపొందుచున్నాడనే  
నేకాకింతయులేదు సర్వజగమందేనంతరాత్ముండనై  
వాకోనొప్పుదు గాన జంతు తతి సంభావింపగా నొప్పెడిన్.

(శ్రీకృష్ణభాగ. 11-358.)

మూలము ‘ఏతద్భూతరూపరూపితం’ అని మాత్రమున్న దానిని శాస్త్రీ  
గారు విపులీకరించి తద్గతాద్వైతమును సోదాహరణముగ నిట  
చూపిరి,

భాగవతము అంతయును జెప్పి శుకుడు పరీక్షిత్తునకు పరమా  
ర్థోపదేశ మొనర్చిన పట్టు గమనింపదగినది.

‘మనః సృజతివైదేహాన్ గుణాన్ కర్మాణిచాత్మనః

తన్ననః సృజతే మాయా తతో జీవస్య సంసృతిః’

(సంస్కృతభాగ. 12-1-6.)

తే॥ మనము జీవునకున్ గుణమయము దేహ  
మునుసృజించి దానికి హేతు భూతములగు  
పుణ్యపాపములం గర్మమును విమోహ  
మును సృజించెడి బుధులును మోసపడగ.

తే॥ “మాయచే మనోదేహ కర్మములచేత  
జీవునకు గల్గు సంసారమొ విధమున  
వానిసంపర్క మెడలిన దాన జీవు  
డలరు నిష్కళంకుండయి యవనినాధ.”

(శ్రీకృష్ణభాగ. 12-49, 50.)



మూలశ్లోకగత భావమనువాదమున విపులస్పష్టికరణము చేయబడినది. భగవన్నాయచే జీవునకు సంసారము కలుగుచున్నదనియు, తత్సంసరము పీడినచో జీవుడు నిష్కళంకుడగుననియు చెప్పబడినది. ఇది అద్వైత భావము.

ఇట్టి వేదాంత ఘట్టములనటనట నుపనిషత్తులలోని వచనములును కాననగును.

మూలమున;

“అజనిత యన్మయం తదవిమల్య నియన్త్ర భవేత్....”

(సంస్కృతభాగ. 10 - 87 - 30.)

అనియున్నదానిలోని “నియన్త్ర” శబ్దసూధారముగ నిట్లు శ్రీకృష్ణ భాగవతానువాదమున శ్రీ శాస్త్రీగారు ఉపనిషద్వాక్యములను దెనిగింప కూర్చిరి.

సీ॥ భీతిమై వాయువు వీవంగ వెలుచును

భాస్కరుండుదయింప భయము వడును

(శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ భా. 3 అశ్వా - 167.)

ఇందు పై సీసపాదములందు “భీతితోడనే వాయువు వీచుట, భాస్కరుడు ఉదయించుట, వీతిహోతుడు వెల్గుట, ఇందుడు దండము వహించుట, దండ ధరుడు దోర్దండంబు కదిలించుట, చందుడు వెలుగుట, మృత్యు దేవతయు నుపద్రవమగునని ప్రాణినంటు మాని పాటుటలనునవి చెప్పబడినవి, ఇవి యన్నియు నిట్లుగుట భగవన్నియంతృత్వమునకు దారకాణములు. ఈ వాక్యములు తైత్తిరీయోపనిషత్తునందిట్లున్నవి.

“భీషాస్మాద్వాతః పవతే

భీషోదేతి సూర్యః

భీషాస్మా దగ్నిశ్చ ఇన్ద్రశ్చ మృత్యుర్ధావతి పంచమః”

(తైత్తిరీయోపనిషత్. 2-8.)

సర్వ స్వరూపుడయిన అతనికి వెఱచియే గాలి వీచుచున్నది. సూర్యుడు ప్రకాశించుచున్నాడు. ఇంద్రుడును, అగ్నియు తమ తమ ధర్మముల ననువర్తించుచున్నారు. మృత్యువు పాపిణులను గ్రహించుచున్నది. అని యుపనిషద్వాక్యార్థము. ఈ యుపనిషత్ వాక్యములే శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమున తెనుగురూపమున చొప్పింపబడినవి.

భాగవతమంతయును పైన తెల్పిన రీతిగ అద్వైత తత్త్వప్రతిపాదికముగ చెప్పబడినది. ఇందు నారాయణుడు బ్రహ్మకొనర్చిన యుపదేశము ప్రథమమునను, శుక్తి గీతలు నడుమను, ఉద్ధమ-గీతలంతయునును నుండి యద్వైతమునే ప్రధానముగ చెప్పబడియున్నవి.

ఈ విధముగ భాగవత ఘట్టము లన్నిటియందును అద్వైత తత్త్వ ప్రతిపాదనమే గోచరించును. భక్తి ప్రధానగ్రంథము కనుక నితరములగు పట్టున విశిష్టాద్వైతాదిక సిద్ధాంతము లున్నవనుట సహజము. తాత్త్వికతకంటె భక్తి భావము ఒక మెట్టు దిగువయే. తాత్త్వికత మహా జ్ఞానులకే సులభసాధ్యము. అయినను అదియే సత్యము. సామాన్యులకు భక్తి భావము సులభ తరణోపాయము. ఈ విధముగ గ్రంథతత్త్వ విషయకముగ అద్వైత, ద్వైత, విశిష్టాద్వైత సిద్ధాంతములున్నను పాపిధాన్యము మాత్రమద్వైతమునకే.

ఈ రీతి పరిశీలించగా శ్రీకృష్ణభాగవతమునద్వైత పరముగనే శాస్త్రిగారు రచించిరనుట స్పష్టము. అసలు వారి శ్రీకృష్ణభాగవతము మూలానుయాయ కదా! శాస్త్రివారీవేదాంత ప్రతిపాదక సందర్భము లందుచిత రీతిని యనువదించిరనుటకు వారి శ్రీకృష్ణభాగవతమే ప్రబల ప్రమాణము. ఇంతటితో దీనిని ముగింతును.

# తృ తీ య క శి క

## శ్రీమద్భాగవత శ్రీ కృష్ణభాగవతానువాద పరిశీలనము

అంధ్రసాహిత్య నందనోద్ధానమున పురాకృతపుణ్య విశేషముగ వెలసినది భాగవత కల్పతరుద్వయము. తెలుగుల పుణ్యపేటిగ స్తుత్యమానుడయిన పోతన్న భాగవతమును కల్పతరువుగనే భావించుట జరిగినది. అట్లు భావించుట సమంజసము. మరియొకటి యుపమించుటకు లేదా రూపించుటకు సరిపడదు. కావున శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతమునటులనందే యంతర్భవించి చుచూట యుక్తము.

వ్యాస భాగవతమును పోతన్నయును, శాస్త్రివారును తమ తమ దృక్కల భావించి యనువదించుట జరిగినది. దేని ప్రత్యేకత దానిది. ఆ యిరువురి యనువాద విధానమును ప్రత్యేకముగ చూపి శ్రీకృష్ణభాగవతమునందలి కొన్ని ఘట్టములను మచ్చునకు మూలమైన వ్యాస భాగవతముతో తులనాత్మకముగ పరిశీలించి చూపెదను.

## పోతన - శ్రీమద్భాగవతానువాదము

అంధ్రమున “ఋషివంటి నన్నయ రెండవ వాల్మీకి” యని కీర్తింపబడిన నన్నయ భట్టారకుడు భారత కావ్య భిక్షనందించుట ద్వారా సాహిత్య యుగ చరిత్ర ప్రారంభమైనది. పదప కబ్బపు తెనుగుదోట యయిన తిక్కన్న, సర్వమార్గేచ్ఛా పరతంత్రుడయిన

యెఱ్ఱన్న భారతమునకు సంపూర్ణాకృతిని దిద్దితీర్చిరి. దీనిని బట్టి యాంధ్ర సాహిత్యమునువాదముతో ప్రారంభమైనదనుట స్పష్టము.

ఈ యనువాదమును పరిశీలించినచో వాంధ్ర సాహిత్యము మార్గద్వయమునకు స్థానమును కల్పించిన దనవచ్చును. ఆరంభ కాలమున స్వతంత్రానువాదభావానువాదమును రెండు పముధలు సాగినను రాను రాను ఆధునిక కాలమున యథామూలానువాదము మూడవ విధానమును వెలసినది.

స్వతంత్రానువాదమునకు కవిత్రయ రచనమే సాక్ష్యము. ఆ మహాకవులు వ్యాస భారత కథను మాత్రము స్వీకరించి యనవసరములని తోచిన భాగములను విడచియు లేదా సంగ్రహించియు నవసరములని తోచిన పట్టుల నూత్న వర్ణనాధికములు చేర్చియు ననుచితములనిపించిన ఘట్టముల నన్యధాకరణము లొనర్చియు, రమణీయ భాగములను యథాతథముగ ననుసరించియు రచనా పద్ధతిని స్వతంత్రముగ కొనసాగించిరి. కవిత్రయ భారతమును మూల భారతమును పోల్చి చూచిన యెడల యధేచ్ఛానుసరణ రచనయే యధికముగ గోచరించును. కాని కథా సూత్రము మాత్రము విచ్చిన్నముగాక రెంటును సాగుట సమానమే. ఈ హేతువుచే నీ రచనా విధానమునకు “కథా కథన పద్ధతి” యను బేరును కలిగినది.

ఇక రెండవది భావానువాదము. దీనికి “రసప్రసిద్ధధారాధుని” యైన శ్రీనాథుడు మార్గదర్శి. ఇందులకు శ్రీధునాని నైషధానువాదము నిదర్శనము. ఈ యనువాదమునను శ్రీధునాని కొత్త పోకడలు లేకపోలేదు. కాని యట్టివి చాల స్వల్పము. అతడు ప్రతి శ్లోకమును క్లుప్తముగ పరిశీలించి తద్గత భావమును సుష్టుగ జీర్ణించుకొని యనియిసుమంతయైనను చెక్కు చెదరకుండగ ననువాదమున వ్యక్తపఱచి

నాడు. తన యనువాదమున శ్రీనాథుడు కథా భావములకు తుల్య ప్రిధాన్య మొసగినాడు. మూల శబ్దములీ యనువాదమున ననూది తములైనను కాకపోయినను భావము మాత్రము యథాతథముగ సాగిపోవుట కనుపించును.

ఈ యనువాదము మూలవిధేయమునుగాదు, స్వతంత్రమును గాదు. మూలానుసరణమును, అనువాదకుని ప్రతిభయు స్పష్టముగ వ్యక్తమయినవి. భావ ప్రధానమైనది కనుక దీనిని భావానువాద ముగ పరిగణించుట లెస్స.

మిగిలినది మూడవదియైన యథామూలానువాదము. ఈ పద్ధతి యాధునిక కాలముననే గోచరించును. ఆధునికుల నాటకాద్వాంద్రధీ కరణము చూచిన ఈ సరణి స్పష్టముగ కనుపించును.

శ్రీమద్భాగవతము శ్రీనాథయుగమున వెలసినది. దీనికి మూలము వ్యాస కృత సంస్కృత భాగవతము. ఈ భాగవతానువాద భాగ్యము లభించుట తన పురాకృత శుభాధిక్యముగ భావించిన వాడు పోతన్న.

పోతన్న భాగవతానువాదమున తనకు ముందు వెలసిన కవి త్రయము వారి స్వతంత్ర పద్ధతిని, తన సమకాలికుడయిన శ్రీనాథుని భావానువాద విధానమును గూడ ననుసరించెననుటకు తద్రీచ నమే నిదర్శనము. పోతన్న స్వతంత్రత మూలమును కుదించుట యందును, అన్యధాకరణమొనరించుట యందును మాత్రమే కాక మూలమును వృద్ధిచేయుట యందును ద్యోతకమగును.

పోతన్న సహజముగ భక్తిపూరిత హృదయుడగుట చేతను, భాగవతము భక్తుల చరిత్రములకాటవాలమగుటచేతను, భక్తులు భగవన్మహిమాదికమును వర్ణించుతావులందు నతడు మిక్కిలి పరవశత్వ

ముతో రచించుట కానవచ్చును. అప్పట్ను మూలగత భక్తిభావ  
లకు దన స్వీయ భావములను జతకూర్చి కొంత పెంపు చేకూర  
చుండును. ఇట్టి భాగములందుననే సామాన్యముగ పోతన్న స్వ  
త్రుత యెక్కువగ కానవచ్చి వాని ప్రతిభకు నికషదృష్టుగనున్న  
అటులనే వేదాంత విషయముల ననువదించు పట్టున క్లిష్టతతోపా  
వ్యాఖ్యాన సాహాయ్యమును గైకొని వివరించుటయు కలదు. ఇట్ల  
మూల వ్యాఖ్యానద్వయమున కనువాదములనదగును. మిగిలినపట్టు  
పోతన్న శ్రీనాథుని భావమార్గానుయాయై యథోచితానువా  
మొనర్చును. ఈ విధముగ పోతన్న భాగవతానువాదము శ్రీనాథ  
యనువాదమువలె మూలానుసారిగను, కవిత్వయపు పద్ధతి :  
స్వతంత్రమునై యున్నది.

శ్రీనాథుడు కాశీఖండమున మూలమున లేని మయూర సూ  
శతక శ్లోకానువాదములొనర్చుట కాననగును. ఇదీ శ్రీనాథుని స్వీ  
మైన స్వతంత్రతకు ప్రబల తార్కాణము. ఈ పద్ధతి పోతన్న  
భాగవతానువాదమున నొకే చోటున చేయుట కనబడును. అది  
కాసుర వధా సందర్భముగ సత్యభామా యుద్ధము. మూల భాగ  
మున వ్యాసుడు సత్యభామచే నా సందర్భమున యుద్ధము  
చేయింపలేదు. ఇద్దానిని పోతన్న విష్ణు పురాణమునుండికాని, నా  
సోమన్న యుత్తర హరివంశము నుండి కాని గ్రహించి యుండు.  
అన్య గ్రంథ గ్రాహ్యమైన విషయమిది యొక్కటియే పోతన్న  
వతమున కానవచ్చును. భాగవతానువాదమున పోతన్నతోపా  
కొన్ని భాగముల చేయివైచిన గంగన, సింగన, నారయలు  
పోతన్న యనువాద విధానమునే మొత్తము మీద ననుసరించ  
కనుపించును.

మూల భాగవత శ్లోక సంఖ్య 18000. పోతన్న భాగవతా

వాదమున నితరులతో కలిసి వెరసి 8,980 గద్య పద్యములు. అమూల కములు, పెంపుచేసిన భాగములతో నీ సంఖ్య సిద్ధమయినది. పోతన్న భాగవతానువాదమున సుమారు రెండువేల గద్య పద్యములు పెంపుగా కాననగును.

పోతన్న సహజ పాండిత్యుడనని చెప్పికొనుట కనుపించును. అద్దానికి చదువు సంధ్యలు లేక గాలిని పోగుచేసిన శుభ్రతవాచాటన మనుట పొనగదు. కవచకుండలములు కర్ణునకు వలెను, జ్వరభాగ స్త్రాదులు కుశలపులకువలెను జన్మ సంసిద్ధ పాండిత్యమనుట సమంజసమే. జన్మాంతర బహుళ కృషి ఫలితము. అడండమైన పాండితీ ధిషణమునకు వాని భాగవత రచనా విన్యాసమే వికషోవలము. కథా ప్రారంభముననే నైమిశారణ్య వర్ణనము ముప్పది మూడు వాక్యములలో శ్రిష్ట బంధముతో వర్ణింపబడి బాణుని కాదంబరీ రచనను తలపించును.

గంగావతరణ సందర్భమున అరువదియారు ముక్తపదగ్రస్తములు విజృంభించుచుండినవి. అందు నుపమాద్యలంకార వైచిత్రి, శ్లేష చమత్కృతి గంగా తరంగములభంగి చెలరేగినవి. భాగవత సేవనము వలన సిద్ధించునది బ్రహ్మానందము. కావ్య రసాస్వాదనము సహృదయులకు నెట్లో, యీ భాగవత రసాస్వాదనము భక్తులకునట్లు. భక్తియున్నప్పుడే భాగవతము సులభముగ బోధపడును. ఈ భావ ప్రమాణముచేతనే “భక్త్యాభాగవతం జ్ఞేయం నవ్యుత్పత్త్యానటీకయా” యనుట వెలసినది.

పోతన్న భాగవతానువాదమున నమూలకములధికముగ కాన వచ్చుననుట తెలిసినదియే. అవి యట్లుపాడగట్టుటకు కవి స్వతంత్ర రచనానుసరణమే యని తెల్పుట జరిగినది.

ఒక భాషనుండి మరియొక భాషలోనికి రచనానువాదమొనర్చునపుడు మూలముననుసరించుటకు వలయు ప్రజ్ఞ వేటు. స్వతంత్ర భావముతో రచనను రసవంతముగ చూపుటకు కావలసిన ప్రజ్ఞ వేటు. చక్కని యనువాదకుడనిపించుకొనుటకు మొదటి తరహా ప్రజ్ఞ చాలును. ద్వితీయమగు ప్రజ్ఞ తత్కృతికర్తల నాదర్శవంతులుగ సారస్వతమున నిలుపుటకు అవసరము. ఈ రెండవ ప్రజ్ఞ కలవారి లేఖని వారి కృతుల సుధారసవంతములొనర్చుటలో వారి రచననే నియమ నిబంధనములును నిరోధింపలేవు. మూల రచయిత నిర్మించిన సుందర రచనా కృతికిట్టి ప్రతిభా సూపన్నులు తమ ప్రజ్ఞచేత కల్పనా శక్తికి, భావ ప్రకటనమును జోడించి మూలము నతిశయించిన ఒక మహోన్నత శిల్పమును గోచరింపజేయుదురు. ఇట్టి పద్ధతి యందు నొక లోపము గోచరించును. ఒక్కొక్క యెడ ననువాదకుని యజాగ్రత్త వల్లనో, యలక్ష్యము వలననో మూల విషయమును వాదమున విభేదిండుటయు జరుగుచుండును. అప్పుడు మూల రచయిత హృదయము స్పష్టముగ నవగతము కాజాలదు.

స్వతంత్రానువాదకులు స్వేచ్ఛాయుతులు. వారి దృష్టి రస సౌందర్యాదికముపై ననే లగ్నమగును. ఎంత సొగసుగ చెప్పగలమనదీయే సాధారణముగ వారి యాలోచనమగుచుండును. ఈ కారణము చేతనే యనువాదములందు మూల వ్యత్యయములగపడును. కాని యిట్టి స్వతంత్రానువాదము కవి ప్రతిభకు గీటుకాయై యనుటలో సందియమందబనియుండదు.

ఈ రీతిగ జూచినచో యథానువాదకునిలో మూల విషయము నటులే చెప్పుటకు వలయు ప్రతిభ సరిపడును. ఇట్టివారు మూల విధేయతతోడనే యుండుట జరుగును కాని తమ యప్రతిమానమునా మిత్రమునా సంగగ కలనాదికము చేయుటకు స్వేచ్ఛ



యుండదు. కాని మూల విషయ మిందు యథా తథముగ నుండి  
స్పష్టముగ బోధపడును.

ఈ విషయముతో పోతన్న మొదటి కోవకు చెందినవాడగు  
నని ముందే యనుకొంటిమి. అది యాతని స్వేచ్ఛా తత్త్వమునకు  
నిదర్శనము. ఇట్టి పోతన్న భాగవతమున కల యమూలక విషయ  
ములు కొన్ని యిటు పరిశీలించబడును.

పరీక్షిన్మహారాజు పార్థినమున శుకప్రాకృతమైన భాగవతమును  
నూతుడు శౌనకాది ఋషులకు నైమిశారణ్యమున చేయబడిన సత్ర  
యాగ సందర్భమున ప్రవచించినాడు. ఈ సందర్భమున మూల  
భాగవతమున నొక్క శ్లోకము మాత్రమున్నది.

“నైమిశే నిమిషక్షేత్రే మునయ శ్శౌనకాదయః

సత్రం స్వర్ణాయ లోకాయ సహస్ర సమమాసతా.

సంస్కృతభాగ. 1-1-4.

పోతన్న దీనిననువదించుచు శ్లోక ప్రథమ చరణమును కంద  
పద్యముగ సొగసుగజూపి ద్వితీయ పాదమును స్పృశింపకయే నైమి  
శారణ్య పర్ణనము నొక సుదీర్ఘ వచనమున చేయుట యమూలకమే.  
చూడుడు,

క॥ పుణ్యంబై ముని వల్లభ

గణ్యంబై కుసుమఫలనికాయోత్థితసా

ద్గుణ్యమయి నైమిశాఖ్యా

రణ్యంబు నుతింపదగు నరణ్యంబులలోన్.

పోతన భాగ. 1-38.

ఇది మూల భాగవత శ్లోక ప్రథమ చరణమైన “నైమిశే నిమిష  
క్షేత్రేమునయ శ్శౌనకాదయః” యను దానికి ననువాదమనవలసి

యున్నది. ఇందు శౌనకాదులు మునివల్లభ! పదమున నంతర్భూత మొందిరి. ఇక రెండవ వరణము మొదలు కాకయే,

“మఱియును మధువైరి మందిరంబునుంబోలె మాధవీ మన్న ధ సహితంబై ....” పోతనభాగ. 1-39.

అను పాండిత్య స్ఫోరకమైన నుదీర్ఘ వచనము చెప్పబడినది. ఇది మూల భాగవతమున లేదు.

పోతన్న రచనమున శబ్దములు నూత్న మైనవిగ వివిధ విన్యా సములతో గోచరించుచుండును. అవి యంత్య పాసములుగను, ద్వి, త్రి, చతుస్రపాసములుగను సాగనులీనుట సాధారణములే.

నూతుని శౌనకాది ఋషులు తమ కార్య సాఫల్యమునకై స్తుతించుటలోని యమూలకత సహజమై యలరారుచున్నది.

క॥ మన్నాడవు చిరకాలము

గన్నాడవు పెక్కులైన గృంథార్థంబుల్

విన్నాడవు వినదగినవి

యున్నాడవు పెద్దలొద్ద నుత్తమగోష్ఠిన్.

పోతనభాగ. 1-43

ఈ భావము పోతన స్వీయ మనదగియున్నది. అటులనే సప్తమ స్కంధమున హిరణ్యకశిపు ప్రహ్లాద సంవాదమునను నిట్టి యమూలకము లగపడును.

మూల భాగవతమున హిరణ్యకశిపుడు తనయుని,

“ప్రహ్లాదానూచ్యతాంతాతస్వధీతం కించిదుత్తమమ్

కాలేనైతావతాయష్మన్ యదశిక్షదురోర్భవాన్.

సంస్కృతభాగ. 7-5-22.

“శ్రవణం కీర్తనం విష్ణోః స్మరణం పాదసేవనమ్  
అర్చనం వందనం దాస్యం సఖ్య మాత్మ నివేదనమ్.  
“ఇతి పుంసార్పితా విష్ణౌ భక్తిశ్చేన్న వలక్షణా  
క్రియతే భగవత్యధాతన్మ న్యేఽధీతముత్తమమ్.”

సంస్కృతభాగ. 7-5-23, 24.

ఈ విధముగ తనయుని యత్సంగమున నుంచుకొని యేమి  
చదివితిననుచు నడిగిన ప్రశ్నము, దానికి ప్రహ్లాదుని యుత్తరము  
మిక్కిలి సంగ్రహములై యున్నవి. పాతన్న యనువాదమున నివి  
చాల పెంపునంది గోచరించును.

“చోద్యంబయ్యెడు నింతకాలమరి గెన్....”

“నిన్ను న్మెచ్చరు నీతి పాఠ మహిమన్....”

ఈ పద్యములు ప్రశ్నగత భాగములు. ఇందలి ప్రథమ చర  
ణములు మాత్రమే మూలాను సారములు. మిగిలిన దంతయును  
పోతన స్వకపోల కల్పితమే.

చదివించిరి నను గురువులు (7-166), అంధేందూదయముల్  
(7-168), కమలాక్షునర్పించు కరములు (7-169) ఇత్యాది పద్యము  
లన్నియు నమూలకములు.

ఇంకను “మోదముతోడ దైత్యకుల ముఖ్యుడు (7-137) ఇందు  
గలడందులేడని (7-275) మొదలగునవియును పోతన స్వీయములే.

ఈ విధముగ ప్రహ్లాద చరిత్రమున సుమారేబది పద్యముల  
మూలకములైనవి పాతన్న యనువాదమున గోచరించును.

అష్టమస్కంధమున గజేంద్ర మోక్షణ సందర్భమున నీ  
యమూలకత మిగుల నెక్కువగ రసవంతముగ కానుపించును. ఇందు  
భగవంతుని భక్త పరాయణత్వము మిక్కిలి యౌచిత్యవంతముగ

వర్ణింపబడినది. మూలమున నీ వృత్తాంతము సూత్రప్రాయముగ  
మూడు శ్లోకములలో ముగియుచున్నది.

“తం తద్వర్తమువలభ్య జగన్నివాసః  
స్తోత్రంనిశమ్య దివిజైస్సహ సంస్తువద్భిః  
ఛందోమయేన గరుడేనస ఊహ్యమాన  
శ్చక్రాయథోఽభ్యగమదాశు యతో గజేంద్రః”  
“సోఽంతస్సరస్యురు బలేన గృహీత ఆర్తో  
దృష్ట్వా గరుత్మతి హరింఖ ఉపాత్త చక్రమ్  
ఉత్తిప్యసాంబుజకరంగిరమాహకృచ్ఛాన్  
న్నారాయణాభిలగురో భగవన్నమస్తే”  
“తం వీక్ష్య పీడిత మజస్సహ సావతీర్య  
సగ్రాహమాశుసరసః కృప యోజ్ఞహార  
గ్రాహద్విపాటితముఖాదరిణా గజేంద్రం  
సంపశ్యతాం హరి రమూముచ దుస్రియాణామ్”

సంస్కృతభాగ. 8-81, 82, 83.

వీనిని పోతన్న భక్తి పరవశుడై బహు రసవంతముగ ముప్పదియైదు  
గద్యపద్యములలో విస్తరింపజేయుట గమనింపదగినది.

ఈ సందర్భమునగల “అలవైకుంఠపురంబులో (8-95) సిరికిం  
జెప్పడు (8-97) తనవెంటన్ సిరి (8-99) ఇత్యాది లన్నియును  
పోతన్న కల్పితములు.

అంతియకాక నించుక మూల వ్యత్యయమునిట కాననగును  
అందొకటి గజేందుని రక్షించినవాడు వైకుంఠవాసి విష్ణుడనుట.  
రెండవది యప్పటికి లేని వైకుంఠమును వర్ణించుట. మొదటిదానికి  
మూలమును బట్టి యిది ప్రమాణము. విష్ణ్వృత్తారమైన “హరి”యను  
నతడు గజేందుని రక్షించినాడు. ఇతడు హరిమేధునకును హరిణికిని

జనించిన వ్యక్తి. కావున నితడు నారాయణావతారుడు కాని పోతన్న చెప్పినట్లు నారాయణుడు కాడు.

రెండవది గజేంద్రమోక్షణము నాల్గవ మన్వంతరమున జరిగినట్లును, వైకుంఠ నిర్మాణము ఐదవ మన్వంతరమున జరిగినట్లును వ్యాస భాగవతము. శుభ్రునకు వికుంఠ యనునామెకు జన్మించుటచే వైకుంఠుడనియు నట్టి కాలముననే వైకుంఠము నాతడు నిర్మించెననియు మూలము. అప్పుడు వైకుంఠమేలేని నాల్గవ మన్వంతరమున వైకుంఠ వర్ణనము పొసగదు. తదుపరి పోతన్న,

“వైకుంఠః కల్పితో యేన లోకో లోకః నమస్కృతః.

రమయా పార్థ్యమానేన దేవ్యా తత్ ప్రియకామ్యయా”

సంస్కృతభాగః 8-5-5.

అని యున్నదానికి ‘అవనిపై వైకుంఠమని యెడిలోకంబు కల్పించె’ నని యనువదెంచెను. కావున మూల భిన్నత పోతన్న యనువాదమున నుండుట స్పష్టము. ఇటుల చూపుట పరిశీలనము మాత్రమే కాని యా మహాకవి వి యన్యథాకరించుటకు కాదని నా వనవి. ఈ గజేంద్ర మోక్షణ సందర్భముగ పోతన్న సుమారు డెబ్బది పద్యములు స్వయముగ కల్పించినవి యున్నవి.

అటులే క్షీరసాగరమృగనమునను పోతన్న స్వతంత్రించుట ద్యోతకమగును. మహాకూర్మ వర్ణనమమూలకము. సురాసురుల మఠనమునకల వచనమమూలకము. హాలాహలవిజృంభణమున నున్న సుదీర్ఘ వచనమమూలకమే.

లక్ష్మీదేవి ప్రభవించిన పట్టును అమూలకమున కాకరమై యున్నది. ఈపట్టున ఇరువది పద్యములు కమనీయ కల్పనములున్నవి. ఇవి యన్నియు నమూలకములే. ఇందలి

“హరి సూచిన సిరి సూడదు.

సిరి చూచిన హరియు జూడ సిగ్గును బొందున్

హరియును సిరియును దమలో

సరిచూపుల జూడమరుడు సందడి పెట్టెన్.

పోతన భాగ. 8 - 285.

యను రమణీయ పద్యమాయమూలక గుచ్ఛగతమే.

అటుపిమ్మట వామన చరిత్రమునననేక కల్పనములు చేయబడినవి. ఇందు చాల పద్యములమూలకములై కనబడును. ఇందలి ప్రసిద్ధమైన అదిన్ శ్రీ సతి కొప్పుపై (8-591). ఇంతింతై వటుడింతయై (8-620) ఇత్యాదుల మూలకములే.

ఆ తదుపరి మత్స్యవతార కథయందును నధికముగ నమూలక విషయములున్నవి. ఇచటి మత్స్యవతార వర్ణన సీసపద్యము (8-717) పోతన్న స్వీయమే.

నవమస్కంధమున రంతిదేవాంబరీషుల వృత్తాంతములందీయమూలకములు కాననగును. యయాతి చరిత్ర, దుష్కంతోపాఖ్యానములందునంతగా నీ భిన్నత తోపదు. అందులకు కారణమిట్లుహింపవచ్చును. రంతిదేవాంబరీషుల చరితలవలె యయాతి చరిత్ర, దుష్కంతోపాఖ్యానములు విష్ణుభక్తి ప్రధానములు కావు. విష్ణుభక్తి ప్రతిపాదితములైనవానియందే పోతన్న మానసము విజ్రంభించును. అందుచేతనే యట్టివి అమూలకములకధికముగనాకరములైయున్నవి.

దశమస్కంధము భాగవతమున నగ్రస్థానీయమై యున్నది. మూల భాగవతకర్తయు దీనిని మహామహితముగ దిద్ది తీర్చుట కాంచదగును. ఇతర స్కంధముల లేని వస్త్రైక్యత, ఏకనాయకాశ్రయతయు నిందు కలవు. శ్రీకృష్ణుడు నాయకుడు. జననాది పర్యం

తమై ప్రబంధమనదగినరీతిని మలచబడినది. ఇద్దానిని శృంగార వీర రసాత్మకమైన ప్రౌఢ కావ్యముగ నెంచవచ్చును.

మూల భాగవతమున దశమస్కంధమున పూర్వోత్తరార్థములు కలిపి మొత్తము తొంబది యధ్యాయములున్నవి. పోతన్న యను వాదమున మూడువేల నూట యిరువది నాలుగు గద్య పద్యములు వెలసినవి. దీనిని పోతన్న ప్రత్యేక శృద్ధాదృష్టితో ననువదించుట గమనింపదగినది. ఈ కారణముననే పోతన్న యనువాదమున సగ భాగమీ దశమస్కంధమే యాకర్షించినదని చెప్పవచ్చును.

శ్రీకృష్ణ జనన సందర్భమున చక్కని యమూలకములు పొడ గట్టుచున్నవి.

“కేళిశూరికి మసలె లేగలు  
మల్లడిగొని అంకెలిడియె మదవృషభంబుల్  
పెల్లగ మొదవుల పొదుగుల  
జల్లించెంబాలు బాలు సంభవవేళన్.

ఏమినోము ఫలమొ యింత పొద్దొకవార్త  
వింటివ బలలార వీనులలర  
మన యశోద చిన్ని మగవాని గనెనట  
చూచివత్తమమ్మ సుదతులార.

పోతనభాగ. 10. పూ. భా. 178, 184.

బాలకృష్ణుని దుడుకుచేష్టలు మధురమయ్యును నించుక మేర మీరినవేమో యనిపించును. శ్రీకృష్ణుడు పరబ్రహ్మ స్వరూపము కదా! దుండగిండ్లు సైతమును చేయని ధూర్తకృత్యములు శ్రీ కృష్ణునిచే చేయించుట కొంచెము బాధేయనిపించును. ఇవి యన్నియు నమూలకములే.

మూల భాగవతమున ముప్పదియవ యధ్యాయములో గోపికలు శ్రీకృష్ణుని కానక వెదకుచు బరవశత్వముతో జేసిన వింతచేష్టలు వర్ణితములైనవి. పోతన్న తన యనువాదమును వానితో తన స్వీయ రమణీయభావములను జతచేసి మిక్కిలి యద్భుతముగ జేసినాడు. ఈ పట్టున గల “నల్లనివాడు పద్మనయనమ్ములవాడు” (10 పూ-1010)” “ఈ చరణంబులే యిందునిభానన” (10 పూ-1029) మున్నగువానికి మూలము లేరు.

ఇంకను బాలకృష్ణుని చేష్టలు సునుధురముగ పోతన్న చేతిలో సార్థకతనందినవి.

రుక్మిణీ కళ్యాణ ఘట్టముననునిట్టివి ద్యోతమానములే.  
బాలరుక్మిణిని వర్ణిండుపట్టున కల,

“బాలేందురేఖ దోచిన”

“మఱియు దినదిన ప్రవర్ధమానయై”

“వేర్వేర బొమ్మల పెండ్లిండ్లు సేయుచు”

“దేవకీ సుతు కోర్కెతీగలు వీడంగ”. (10-1685-1689)

రుక్మిణీ సందేశమున,

“ప్రాణేశనీమంజుభాషలు వినలేని

కర్ణ రంధ్రంబుల కలిమి యేల” (10-1701)

ఇత్యాదులద్వితీయములమూలకములే.

జలక్రీడ, రాసక్రీడాదుల యందును పోతన్న స్వీయ కల్పనలగపడును.

ఇట్టి యమూలకములేకాక శ్రీధరీయ వ్యాఖ్యానముననుసరించి పెరిగిన పట్టులును మిక్కిలిగ పోతన్న భాగవతమున గోప



పోతన్న భాగవతమున ఇతర కవులైన వారిలో గంగన రచనము మొత్తము మీద మూలమునకు నన్ని హితముగనే యుండుట కానవచ్చును. ఇక సింగనకు పోతన్న యందపరిమిత గౌరవభావముండుట వాని రచనములో కాననగును. ఈతడు పోతన్న వలెనే విస్తృత దృష్టికలవాడనుట కాననగును. సామర్థ్యము కలవాడేకాని యాధ్యాత్మికత పరిపక్వము కాలేదని భావింపవచ్చును. మిగిలిన వాడు నారయ. వీని రచనమున నటు నటు యమూలకములున్నను మొత్తముమీద సంగ్రహీకరణమే యగపడును.

ఈ విధముగ పైన్ చూపబడినవి మచ్చునకు మాత్రమే. చెప్పవలెననిన నెంతయినను చెప్పవచ్చును. ఆ పనిని పోతన్న భాగవతముపై నెందఱో మహామహులు కావించియున్నారు. ప్రస్తుత పరిశోధనమునకుచితముగ నాకు దోచిన విధముగ కొంత చెప్పితిని.

ఇంతకును పై పరిశీలనమును బట్టి పోతన్న భాగవతానువాదము స్వతంత్రరీతిలో మూలమునకు విధేయముగ కనబడినను దూరముగనే సాగినదనుట నిర్ధారణమగుచున్నది.

పిదప మచ్చునకు కొన్ని ఘట్టములు మూలాంధ్రభాగవతద్వయము మూడింటను పరిశీలించి తదుపరి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమును వీలయినంత సమగ్రముగ మూలముతో జూపుదును.

# తులనాత్మక పరిశీలనము

## 1. అశ్వత్థామ పరాభవము :-

యుద్ధభూమిని యూరువులు, తెగికూలిన దుర్యోధనునకు ప్రియము చేయువాడయి యశ్వత్థామ నిద్రించుచున్న ద్రౌపదీ సుతుల శిరస్సులు-ఖండించుటతో ప్రారంభమగును. మూల భాగవతమున నిటులున్నది.

‘భర్తుః ప్రియం ద్రాణిరితిన్మ పశ్యన్ కృష్ణానుతానాం  
స్వపతాం శిరాంసి

ఉపాహరత్ విప్రియమేవ తస్య జుగుప్సితం కర్మ  
విగర్హయన్తి. సంస్కృతభాగ. 1-7-14.

దీనిని పోతన్న,

వ॥ “....అశ్వత్థామ దుర్యోధనునకుంబ్రియంబుసేయు వాడై  
నిదురపోవు ద్రౌపదీ పుత్రుల శిరంబులు ఖండించితెచ్చి  
నమర్పించె ....” పోతన భాగ. 1-140.

సీ॥ .....గురు పుత్రుడైన యశ్వత్థామ  
తన నృపతికి బ్రియంబని తలంచి

తే॥ తనకు విప్రీనకుం దగదనుచు దలప  
కఘమనెడుమాట మఱచి దుష్టాత్ముడగుచు  
ద్రౌపదీ పుత్రకులను నిద్రాకులైన  
వారి కుత్తుకలను గోసె వాడి కత్తి.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-204.

యనుచు శాస్త్రీగారనుగదించిరి.

మూలమున “విప్రియమేవ తస్య జగుప్సి తంకర్మవిగర్హయన్తి”  
యనునది పోతన్న యనువాదమున పైవచనాంతమున అది కూర్చి  
కర్మంబని లోకులు నిందితురనుచు కానవచ్చును.

శాస్త్రీగారు దానిని వివరించుచు,

“తనకు విప్రీనకుండగదనుచు దలవ

కఘమనెడు మాట మఱచి దుష్టాత్ముడగుచు” అని తమ  
శ్రీకృష్ణభాగవతమున స్పష్టపఱచుట కానవచ్చును. పోతన్న వలె  
“ఖండ శిరములను చూపుట” యిచట విడువబడినది. కార్యము  
ప్రధానముగాని యిటులొనర్చుట యనవసరమని శాస్త్రీగారు విడచి  
యుందురు. ఇటు సందర్భమును బట్టి పోతన్న భాగవతముకంటెను  
శ్రీకృష్ణభాగవతము స్పష్ట వివరణ మొనర్చుట తెలియును.

అర్జునుడు ద్రౌపదితోదార్చిన విధమును మూలభాగవతమిట్లు  
పేర్కొన్నది,

“మాతా శిశూనాం నిధనంసుతానాం నిశమ్య ఘోరం పరితప్యమానా  
తదారుదద్భాష్పకలాకులాక్షీతాం సాంత్యయన్నాహ శరీటమాలీ”  
తదా శుచస్తేప్రహృజామి భద్రే యద్భ్రహ్మబంధోః శిరఃతతాయినః  
గాండీవము కైర్విశిఖైరుపాహకత్వాఽఽక్రమ్యయత్స్నాన్యసి  
దగధృత్యా”

సంస్కృతభాగ. 1-7-15, 16.

పోతన్న భాగవతమున,

ఉ॥ బాబురచావు కర్ణముల బడ్డగలంగి యలంగి యోరువం  
జాలక బాష్పతోయకణజాలము చెక్కుల రాలనేడిచి పాం  
చాల తమాజ నేలబడి జాలి బడంగని యెత్తి మంజువా  
చాలత జూపుచుం డిక్కురజాలముదువ్వుచు గ్రీడియిట్లునున్.

మ॥ “ధరణీశాత్మజవీపు నీకువగవన్ ధర్మంబె? తద్ద్రోణిని  
 స్కరుణుండై విదళించెబాలకుల మద్గాండివ నిర్ముక్త భీ  
 కర బాణంబుల నేడు వాని శిరమున్ ఖండించి నే దెత్తు ద  
 చ్చిరమున్ ద్రోక్కి జలంబులాడుమిచటన్ శీతాంశుబింబావనా”

పోతన భాగ. 1-141, 142.

యనుచు మూల శ్లోకమునందలి రెండు చరణములును రెండు పద్య  
 ములై కవబడును.

శాస్త్రిగారి శ్రీకృష్ణభాగవతము,

ఉ॥ “కన్నకుమారులిటిలుగ కంటికి మంటికి నేకధారగా  
 విన్న జనాళి గుండియలు వీరిలివడం బడి రోదనం బొన  
 ర్పన్నైతీదప్పి యప్పడతి పజ్జకు ఫాల్గునుడేగుదెంచి తా  
 గన్నులనీరు నించుచును గాంత గనుంగొని యూఱడింపుచున్.

ఉ॥ ఏడువ కీపు నేనిపుడయేగి దురాత్ముని బ్రహ్మ బంధువున్  
 జూడక దేశికాత్మయని చూచుచునుండగ నెల్ల వారు నా  
 పోడిమి చూపి గాండివ సముద్ధత బాణ పరంపరాహతిన్  
 గాడుడిగించి తచ్చిరము గైకొని వచ్చెద నీకు నిచ్చెదన్.

క॥ కడకాలదన్ని దానిని  
 జడములలో దానమాడి సాధ్వీమణి నీ  
 యెడ గల్గు దుఃఖ మిగ్గతి  
 వెడలంగా జేసి కొమ్ము వెలదులతోడన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-205 నుండి 207.

యనుచు సనువదించినది.

పోతన్న ద్రోపది పుత్రవధ నివి బాష్పతోయ కణజాలము  
 చెక్కలరాల నేడిచినది.

శాస్త్రివారి ద్రాపది కంటికిమంటికి నేకధారగా విన్న జనాళి గుండియలు ప్రీతి పడంబడి రోదన మొనర్చినది.

మూలమునకల “తదారుదద్బాష్పకలాకులాక్షి” యనునది పై విధముగ ననువదింపబడినది.

పోతన్న ద్రాపది యిట మూలములోవలె యథాతథముగ నేడ్చినది.

శాస్త్రివారి ద్రాపది కంటికిమంటికి నేకధారగానే కాక విన్న వారి గుండెలు బద్ధిలగునట్లు రోదించినది. ఇట శాస్త్రివారి తెలుగు పదములనుడికారపు సొంపు పుత్రశోక సంతప్తయగు మాతృమూర్తి తీవ్ర దుఃఖమును స్పష్టమొనర్చుచు కనుల కట్టించుట సందర్భాచి త్యముతో శోభించుచున్నది. ఇట ద్రాపది అచ్చపు తెలుగు స్త్రీవలె రూపు కట్టుట కాననగును.

అట్లే యట్టి ద్రాపదనందనను మంజువాచాలత జూపుచు జికుర జాలము దువ్వుచు నర్జునుడోదార్చినట్లుపోతన్న అనువాదము.

శాస్త్రివారు “పాల్గునుడేగుడెంచి దా గన్నుల నీరు నించుచును గాంత గసుంగొని యూఱడించి నట్లు” సహజముగ ననువదించిరి.

ఇట పోతన్న “సాంత్యయన్” యను మూలపదమును విడచి సామాన్యముగ “క్రీడి యిట్లనున్” యనినాడు. పైగా మంజువాచాలతతో భాషించుటయు నగపడును. ఇది కరుణ రసస్థావితమైన సందర్భమునకు తగినట్లు లేదు.

కాని శాస్త్రివారు తమ అనువాదమున నర్జునుని కండ్లయందును నీరు చిప్పిల జేసి మూల పదమును చక్కగ “నూఱడింపుచున్” అని చూపిరి.

శాస్త్రివారి అనువాదమౌచిత్యవంతమైన సందర్భమునకు దగినట్లు ఉన్నది. ఇచటనొక సంఘము కలుగ వచ్చును, అది,

“అర్జునుడు ధీరోదాత్తుడు కదా! అట్లు దుఃఖించుట  
బౌచిత్యమా? యని.

బౌచిత్యమేయని నా యభిప్రాయము. అర్జునుడు మాత్రము  
మానవుడు కాదా? స్వయముగ స్వీయ పుత్రశోకమనుభవించు ఘట్ట  
మిది. అట్టి స్థితిలో నెట్టివారికైనను దుఃఖ తీవ్రతచే మూఢత్వము  
కలుగును. భారత యుద్ధమున నర్జునుడే స్వయముగ కృష్ణునితో  
యుద్ధము చేయలేననలేదా! ధర్మజనకే యెన్నియో మారులు గాం  
ధారీ ధృతరాష్ట్రులు కనబడని సందర్భాదులందు వివేకమును దుఃఖ  
మాక్రమించి మూఢత్వమును కలిగింపలేదా? ఇవి యన్నియును  
ధీరోదాత్త నాయకుల విషయములు కాదా? ఇత్యాదులెల్ల బౌచిత్యభాసు  
రములలో పుత్రశోకమున భార్యతో దాసును నించుక విచారించుట  
యౌచిత్యవంతమే. సరియ.

తదుపరి మూలగతమైన బ్రహ్మబంధు, ఆతతాయి పదములు  
శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమున దురాత్మ, బ్రహ్మబంధు,  
దేశికాత్మ యనుచు కనుపించి యుచితమైన యనువాదము లనిపిం  
చును. శాస్త్రీవారి అర్జునుని పలుకులు మిక్కిలి నౌచిత్యవంతముగ  
కనుపించును.

“ఎల్లవారు చూచుచుండగ, నా పోడిమి చూపి, కాడుడుగింపి”  
ఈ పదములు సార్థకములై స్త్రీయయిన ద్రౌపదికి నిజమైన యూరు  
గలిగింప సమర్థములైనవనుటలో సందియములేదు.

పోతన్న భాగవతానువాదమున వాని శిరమును ఖండించి  
తెచ్చి యిచ్చెదనని మాత్రమే యున్నది. అంతియ కాక “తచ్చిర  
మున్ దొక్కి జలంబులాడుమిచటన్ శీతాంశు బింబాననా” యనియు  
నర్జునుడిట ననును.

ఇచట ద్రోపదిని “శీతాంశుబింబాననా!” యని సంబోధించుట సర్వమునకు తగినట్లు లేదు. మఱియు నేదో త్రొక్కి జలములాడి పశమనమొందుమని సామాన్యముగ నున్నది.

శాస్త్రీగారు “సాధ్వీమణి” యను సంబోధనము వైచి యాచి యు నాదరించిరి. ఇది సాభిప్రాయము. పాధ్వీమణులు క్షమాధిపతి. ఇట్టి కిష్టస్థితిలో నోర్పు వీడవద్దని భావము. అంతియ కాక కింత చక్కగ “కడకాలదన్ను మనుట” లోని సొగసు మిక్కిలిది.

ఈ విధముగ పోతన్నను మించిన వారై శాస్త్రీలవారు శ్రీ శ్లోభాగవతమున నీ సందర్భమును తమ యనువాదమున చూపి యుట స్పష్టము. ఈ సందర్భముననే యర్జునుడు బ్రహ్మ శ్రద్ధయ ను ఉపసంహరించినట్లున్నది. మూలమున,

‘ప్రజోపప్లవమాలక్ష్మ లోక వ్యతిరేకరంచతమ్

మతంచ వాసుదేవస్య సంజహార్జునోద్వయమ్.

సంస్కృత భాగ. 1-7-32.

పోతన్న తన యనువాదమున, ‘మాధవునాజ్ఞన్ విజయుండు విశిఖర్షందోష సహారమున్’ పోతనభాగ 1-151.

మూల భావమునే చెప్పెను.

శాస్త్రీవారు భారతముననున్నట్లు వారద వ్యాస మహర్షుల క చెప్పి వారి యుపదేశముచే నర్జునుడు తన బ్రహ్మ శ్రద్ధము నుప హరించి పిదప నశ్వత్థామ ప్రయోక్తాశ్రద్ధమును నుపసంహరించి యు చెప్పిరి.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-221-231.

ఇచట శాస్త్రీవారు భారతానుసారమని చెప్పుకొనుట లేదు.

రించి విపులీకరణమని పాదపీఠికలో చెప్పకొనుట కానవచ్చుచున్నది. అట్లునుకొందమన్నది యట్టిదేదియు కానరాదు. కావున శాస్త్రీవారాధారముగ గైకొనిన మూల భాగవత ప్రతి యందిట్లుల నేమైన యున్నదేమో భావి పరిశోధకులు తేల్చవలసినది.

బంధితుడైన యశ్వత్థామను జూచి వామ స్వభావమైన ద్రౌపది మొక్కి భర్తతో విడిపింపుమని వేడినట్లు మూలమున నిట్లున్నది.

“తథాహృతం వశుశత్పాశబద్ధమ వాఙ్ముఖం కర్మజుగుప్సితేన  
నిరీక్ష్యకృష్ణాప్రకృతం గురోః సుతం వామస్వభావాకృపయా  
ననామచ”

“ఉవాచ చాసహస్త్యస్య బంధనానయనంసతీ  
ముచ్యతాం ముచ్యతామేష బ్రాహ్మణోనితరాంగురుః”

సంస్కృతభాగ. 1-7-42, 43

ఈ పట్టున పోతన్న తన యనువాదమున ద్రౌపది యశ్వత్థామతో భాషించినట్లు ముందుగా నమూలకములైన నాలుగు పద్యములను రచించినాడు.

“పరగన్ మామగవారలు”, “భూసురుడవు బుద్ధి దయా”,  
“ఉద్ద్రేకంబునరారు”, “అక్కట పుత్రశోక” ఇవి ద్రౌపది స్వభావమునకు ప్రబల ప్రమాణములు. పోతనభాగ. 1-159-162.

శాస్త్రీవారిట మూలానుసారముగనే

వ॥ ....వశువుంజొలె పగ్గంబులంగట్టి పడవైచిన గురుపుత్రింగని  
కరుణాతరంగితాంతరంగయై నిజవల్లతుం గాంచి యిట్లనియె

మ॥ “గురుపుత్రిండునుబాహ్మణుండితనినింగోధంబునంజేసియి  
క్కగణింగొడ్డునుబోలె గట్టుటలునే గానంగలేకుంటినో



కరుణాళూ, విడిపించు బంధనములన్ గంచెన్ శరీరంబయో  
తరలుంబోదురితంబువచ్చెడిని నీతండెన్న దోణుండెకా.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-236, 237.

పిమ్మట ద్రోపది పలుకులకు ధర్మజుడు సంతసించినట్లు మూల  
మున నిటులున్నది.

“ధర్మ్యం న్యాయ్యం సకరుణం నిర్వ్యభీకం సమం మహాత్  
రాజా ధర్మసుతో రాజ్ఞాః ప్రత్యనన్ద్యచోదద్విజాః”

సంస్కృతభాగ. 1-7-49.

పోతన్న దీనిని,

వ॥ “....అని యిట్లు ధర్మ్యంబును సకరుణంబును నిర్వ్యభీకంబును  
సమంజసంబును శ్లాఘ్యంబునుంగా ద్రోపది పలుకు పలుకు  
లకు ధర్మ నందనుండు సంతసించె” పోతనభాగ. 1-166.

అని యనువదించెను.

శాస్త్రీవారు,

వ॥ “అని ధర్మార్థ సహితంబులును గరుణాయుతంబులును సకల  
లోక పూజనీయంబులునగు ద్రోపదీ వాక్యంబులు విని ధర్మరా  
జిటునియె.

శా॥ “నీ వాక్యంబులు న్యాయమార్గమునకు ప్రవేశింపఁతయున్ దూరమై  
పోవెంతో కరుణా రసంబుకలవై పూజ్యంబులై యొప్పెడిన్  
నీ విట్లాడుదువంచు నేననుకొనన్ లేదెంతయో పుత్రుడుః  
భావేశంబున నున్న యిప్పుడును నీస్వాంతంబు శాంతంబహు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-239, 240.

అని మూల భావమును వివరించుచు నించుక మార్పు చేయుట  
కనుపించును. ఇది వారి యౌచిత్య దృష్టికి నికషదృష్టు ధర్మజుని

ఋజువర్తనము, నిర్మోహమాటము నిందు స్పష్టముగును, ఇది ధర్మజు పాత్రకు మిక్కిలి వన్నె తెచ్చునదిగ నున్నది.

ద్రౌపది మాటల కాగ్రహించి భీముడశ్వత్థామను తానే సంహరింతుననగ ద్రౌపది యడ్డువచ్చి నిలువబడినది. అప్పుడు శ్రీకృష్ణుడు వారిని వారించుటను మూలమిట్లు చెప్పినది.

“నిశమ్య భీమగదితం ద్రౌపద్యాశ్చచతుర్భుజః  
అలోక్యవదనం సఖ్యురిదమాహహసన్నివ.”

సంస్కృతభాగ. 1-7-52.

ఇచటి “చతుర్భుజః” యను పదమును శ్రీధరుడు “భీమంతం హస్తం ప్రవృత్తే, ద్రౌపద్యాం చానిచ్ఛంత్యాం సహసా తన్నివారిణే ప్రవృత్తాయాం, ఉభయో స్సన్నివారణాయాఽవిష్కృత చతుర్భుజః” అని వ్యాఖ్యానించెను. పోతన్న యీ శ్రీధరీయ వ్యాఖ్యననుసరించును,

“భీముని సంరంభంబు నూచి హరి చతుర్భుజుండై రెండుచేతుల భీముని వారించి కడమ రెండు చేతుల ద్రుపద పుత్రికను దలంగం దొర్చినగుచు భీమునకిట్లనియె.” పోతనభాగ. 1-168.

అని అనువదించినాడు. పైగా మూలమున కృష్ణుడర్జునునితో పలికినట్లుండగ పోతన్న భీమునితో పలికించుట కాననగును.

ఈ విషయము శ్రీకృష్ణభాగవతమున,  
వ॥ “శ్రీకృష్ణుడు నవ్వుచు నర్జును డిక్కు మొగంబై యిట్లనియె”  
శ్రీకృష్ణభాగ. 1-244.

యను విధముగ మూలాను సారముగవే శాస్త్రీగారిచే ననువదింపబడినది.

పోతన్న భగవన్నా హాత్మ్యమునకు దగినట్లు రచించుటలో

తన మహిమలను చూపుట కలదా? దుష్టశిక్షణార్థమచిత్యమే. కా  
యీ విధముగ జూపుట నింక నెచ్చటను పొండవులవద్ద కానరా  
కాని ఏమైనను పోతన్న యీ సందర్భమున శ్రీధరవ్యాఖ్య ప్రభా  
ముచే నిటుల రచించుట స్పష్టము.

ధర్మబద్ధముగ శిరోమణినిగ్రహించి యశ్వత్థామను వెడల  
చిన పట్టు మూలమున నిటులున్నది.

‘అరునః సహసాఽఽజ్ఞాయ హరేర్హర్ష మథా వినా  
.... బ్రహ్మ బంధూనాం వధోనాన్యోస్తి దైహికః’

సంస్కృతభాగ. 1-7-55 నుండి 57.

పిమ్మట పొండవులు సపరివారముగ గంగకు, మృతుల  
తరణ కార్యములొనర్ప వెళ్లిరని కలదు. పోతన్న,

శా॥ ‘విశ్వస్తుత్యుడు శక్రసూనుడు మహావీరుండు ఘోరాసిచే  
నశ్వత్థామ శిరోజముల్ దఱిగి చూడాంతర్మహారత్నమున్  
శశ్వత్కిర్తి వెలుంగ బుచ్చుకొని పాశవ్రాత బంధంబుల  
విశ్వాసంబున నూడ్చి దొబ్బె శిబిరోర్విభాగముంబాసిపోన్

క॥ ‘నిబ్బరపు బాల హంతయు  
గొబ్బున దేజంబు మణియు గోల్పడి నతుడై  
ప్రబ్బిన చింతన్ విప్రుడు  
సిబ్బితితో నొడలిగబ్బుసెడి వడి జనియెన్.

ఆ॥ ధనముగొనుట యొండె దలగొలుగుట యొండె  
నాలయంబు వెడల నడుచుటొండె  
గాని చంపదగిన కర్మంబు సేసిన  
జంప దగదు విప్రజాతి బఱికి.

ప॥ “ఇట్లశ్వత్థామం బ్రాణావ శిష్టుంజేసి వెడలనడచి....”యని  
సహజ రీతిలో, ననువదించెను. దీనిని శాస్త్రివారు  
పోతసభాగ. 1-171 నుండి 174.

నావుడును జిష్టుడాకృష్టు భావ మెఱిగి  
చేత గరవాలమును బూని చేర వచ్చి.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-246.

ఇత్యాదిగ మూలాను సారమొనర్చిరి. పిమ్మట శ్రీకృష్ణుడశ్వ  
త్థామను శపించుట యిందు కానవచ్చుచున్నది. ఇది భావి కథకు  
నుపబలకముగ నుండుట యౌచిత్యము. ఈశాపవిషయము భారతము  
నందు కానవచ్చును. ఈ విషయమిచట చెప్పట భావి ప్రయోజన  
కారిగ యుక్తమే.

ఈ విధముగ నశ్వత్థామ పరాభవము కన్నట్లును. పోతన్న  
రసదృష్టి, శాస్త్రివారి యథానువాదకదృష్టి వారి వారి భాగవతాను  
వాదములందు పైన చూపిన విధముగ కానవచ్చును. ఇట్లు పరిశీలన  
కావింపగా మొత్తముమీద నిరువురి యనువాదముల యందును  
శ్రీకృష్ణభాగవతమే మూలమునకు దగ్గరగ నున్నట్లు కనుపించును.

## 2. భీష్మ స్తుతి :

శరతల్పగతుడైన మందాకినీ నందనుని సందర్శింప ధర్మనం  
దనుడు శ్రీకృష్ణాదులతో చనును. అప్పట్ను భీష్ముడు పాండవుల  
బన్నములను పరామర్శించి తన ముంగిట నున్న శ్రీకృష్ణునియందు  
చూడ్కులు నిలిపి స్తుతించును. యద్ధమున తన విశిఖ వృష్టికినొచ్చిన  
శ్రీకృష్ణుడు తన నంతముచేయ బయలుదేరిన సందర్భమును గుర్తు  
చేసికొని గాంగేయుడు కృష్ణ పరమాత్మను స్తుతించును. అనంతరము  
తన చిత్తమును కృష్ణాయత్తమొనర్చి పరంధామమొందుటజరుగును.  
మూల భాగవతమున,

“త్రిభువన కమనంతమాలవర్ణం రవికరగౌరవరాంబరం దధానే  
వపురలక కులావృతాననాబ్జే విజయనఖే రతిరస్తు మేఽన వద్యా”  
సంస్కృతభాగ. 1-9-33.

అనియుండగ పోతన్న,

మ॥ త్రిజగన్మోహననీలకాంతి తనువుద్దీవింప బ్రాభాత నీ  
రజ బంధు పృథమైన చేలము పయిన్ రంజిల్ల నీలాలక  
వృజ సంయుక్తముఖారవిందమతి సేవ్యంబై విజృంభింపమా  
విజయుంజేరెడు వన్నె కాడు మది నావేశించు నెల్లప్పుడున్.  
పోతనభాగ. 1-217.

యని యనువదింప శాస్త్రిగారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున,

ఉ॥ నల్లని మేనికాంతులు ఘనా ఘనసంపద సొంపుడింప సం  
పల్లలితోత్తరీయము సువర్ణ సువర్ణము మేలమాడ న  
ల్లల్లన గుంతలంబులు ముఖాబ్జమునందళులట్లు వేళి, వ్రే  
పల్లె విహారమున్ నలుపు బాలుని గృష్ణుని నే దలంచెదన్.  
శ్రీకృష్ణభాగ. 1-277.

యని యనువదించిరి.

మూల భాగవతమున నున్న త్రిభువన కమనంతమాలవర్ణః  
యనుదానికి పోతన్న ‘త్రిజగన్మోహన నీలకాంతి తనువనినాడు.

శాస్త్రిగారు “ఘనా ఘన సంపద సొంపనుచు “త్రిభువ  
కమనం” అను నర్థమును వాచ్యమొనర్చక జగన్మోహనముగ నుం  
నని ధ్వనింపజేసిరి. ఇటునొక విషయము స్పష్టమగును. “తమ  
వరమ్” అను దానిలోని “తమాల” పదము విడువబడినది. పోతన  
దానిని సామాన్య నీలకాంతియే యని చూపినాడు. శాస్త్రిగారు ‘నల్ల  
మేనికాంతు’ అని యంతటితో నూర కుండక ‘ఘనా ఘన సం

సాంపు' అనుదాని జెప్పి తమాల శబ్ద స్ఫురణ మొనర్చుట గమనింప దగినది.

“రవికరగౌర వరాంబరం” అనునది శ్రీకృష్ణధారణా వస్త్ర సూచితము. ఆయన పీతాంబరధారి కదా! దీనికి పోతన్న “ప్రాభాత నీరజ బంధు ప్రిభమైన చేలమని యనువదించినాడు. ఇటు గమనింప దగినది మూలమునందలి “రవికర” పదము. పోతన్న దానిని “ప్రాభాతరవి” యనినాడు.

ప్రాతఃకాలమున సూర్యకాంతి మిక్కిలి యెఱ్ఱనై యుండును. శ్రీకృష్ణుడు పీతాంబరధారియే కాని రక్తాంబరధారికాడు. మూలమున “గౌరవరాంబరం” అని యుక్తముగానే యన్నది. “గౌర” పదము నకు “పితోగౌరో హరిద్రాభః” అనియు నిఘంటువు. శాస్త్రిగారి భావ మును గమనించి “సువర్ణము”ని నారు. సూర్యకాంతులు మొదట నెఱ్ఱనివైనను కర్పవముగ పనుపు రంగు గలవగును. కావున శాస్త్రి గారు రవికరములు గౌరములని మూలభావమును గ్రహించి సందేహ నివృత్తి యొనర్చిరి.

ఇక “అలకకులావృతాననాబ్జే” యనునది పోతన్న చేత ‘నీలా లక వ్రజసంయుక్త ముఖారవిందము’ అని యనువదింపబడి యా యలకలు నల్లనివిగా జెప్పబడినవి.

శాస్త్రిగారు ‘అననాబ్జ’ యను పదమునందలి ‘అబ్జ’ పదము సార్ధకమగునట్లు మూలమునకు మెఱగుపెట్టినట్లుగ ‘కుంతలంబులు ముఖాబ్జమునందళులట్లువేల’ అని యా యలకలు తుమ్మెదలవలె నున్నవని వివరించుట స్పష్టమగుచున్నది.

“విజయనభే” యనునది పోతన్న యనువాదమున “హా విజ యంజేరెడు వన్నె కాడు” అని చూపినాడు. శాస్త్రిగారి శ్రీకృష్ణభాగ

వతమున “వేప్రల్లె విహారమున్ సలుపు బాలుని గృష్టుని” యని కాన  
నగుచున్నది. దీనికి శాస్త్రీవారనువాదమున కాధారముగ గొన్న  
పర్వతి యందునట్టి పాఠముండియుండ వచ్చును. మఱియొకటి-

“స్వనిగమమపహాయ మత్పృతిజ్ఞామృత మధికర్తుమవస్థతోరథస్థః  
ధృతరథచరణోభ్యయాచ్చలద్ధ్వరీరివ హస్త మిభంగతోత్తరీయః”

సంస్కృతభాగ. 1-9-37.

యని మూలభాగవతము.

దీనికి పోతన్న,

సీ॥ కుప్పించి యెగసిన గుండలంబుల కాంతి  
గగనభాగంబెల్ల గప్పిగొనగ  
మఱికిన నోర్వక యదరంబులో నున్న  
జగముల వేగగున జగతి కదల  
జక్కంబు జేపట్టి చనుదెంచురయమున  
బై మన్న పచ్చని పటుము జాఱ  
నమ్మితి నాలావు నగు బాటు సేయక  
మన్నింపుమని క్రిడి మఱల దిగువ

తే॥ గరికిలంఘించు సింహంబు కరణి మెఱసి  
నేడు భీష్మునిజంపుదు నిన్ను గాతు  
విడువు మర్జన, యనుచు మద్వి శిఖవృష్టి  
దెరలి చనుదెంచు దేవుండు దిక్కునాకు.

పోతనభాగ 1-221.

యనుచు రసవంతమైన యనువాదమొనర్చినాడు.

శాస్త్రీగారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున,

సీ॥ చక్కంబు చేబూన సమరంబునందను  
తన నియమంబెల్ల వెనుకదోర్చి

చక్కంబు వట్టింతు శౌరిచేనను నాదు  
 బాస చెల్లించెడువాడ యగుచు  
 నాశరంబులనొచ్చి నలువటి మునికోల  
 రథముపైబెట్టి చక్కంబు వట్టి  
 కరిమీద బడదూక హరివోలె నేలకు  
 నుటికి లంఘించి నాయున్న కడకు

తే॥ గేశపాశము విడివేల్చి క్షితితలంబు  
 దద్దటిల్లగ బైకోక తావు పీడ  
 హుంకరించుచు నరుదెంచునంకకాడు  
 నాకు దిక్కయి యుండెడు గాక యిప్పుడు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-282.

యని స్పష్టానువాద మొనరించుటకానవచ్చును. పోతన్న “అవప్లుతో  
 రథస్థః” యను దానిని

“కుప్పించి యెగసిన కుండిలంబులకాంతి

గగనభాగంబెల్ల గప్పిగొనగ” అని యా

“యవప్లుతిని ” రూపు కట్టుటలో బెంపు స్పష్టము. “చలద్గుః” అనగా  
 చలించుచున్న భూమి కలవాడని యర్థము. ఈ భావమును

‘ఉరికిన నోర్వక యుదరంబులో నున్న

జగముల వేగిన జగతి గదల’ యని భూ

చలన హేతువు వివరించినాడు పోతన్న.

“ధృత రథ చరణః, గతోత్తరీయః” యను రెండును

“చక్కంబు చేపట్టి చనుదెంచురయమున

బై నున్న పచ్చని పటము జూఱు” అని సొగసుగా

పలికినాడు.



ఇక యసలు విషయమిచ్చుటనున్నది. “స్వనిగమమపహాయ  
మత్ప్రజ్ఞామృతమధికర్తుమ్ అవప్లుతో రథస్థః” అనగా తాను చక్రము  
ధరించనని కృష్ణుడొనర్చిన ప్రతిజ్ఞను వీడి “కృష్ణునిచే చక్రము  
పట్టింతుననిన నా ప్రతిజ్ఞను నిజము చేయుటకై రథము నుండి భూ  
మికి నురికిన వాడను వాక్యార్థము పోతన్న యనువాదమువ విడువ  
బడి స్ఫురణావకాశమైన లేకుండగ భిన్నముగ చూపుట కావచ్చు  
చున్నది.

“నమ్మితి నాలావు నగుబాటు సేయక

మన్నింపుమని కీర్తిడి మఱల దిగువ”

అనుచు నర్జునుడు తన శౌర్యము నవ్వలపాలగునని వెనుకకు  
మరలునట్లు లాగుచుండగా నని పోతన్న తెలుగు చేయుటలో  
శ్రీకృష్ణుని భక్త పరాధీనత్వమునకు నికషదృష్టతనదగిన తన ప్రతి  
పోయినను భక్తుడయిన భీష్ముని ప్రతిజ్ఞ నిలిపినాడను భావములేదు.

ఈ విషయము శాస్త్రీవారి నిశిత పరిశీలనా దృష్టికి గోచరించి  
“చక్రంబుచే బూన సమరంబునందను

తన నియమంబెల్ల వెనుక దోగిచి

చక్రంబు పట్టింతు శౌరిచేననునాదు

బాస చెల్లించెడువాడ యగుచు”నని నిస్సందేహ  
ముగ వివరణ రూపమున స్పష్టపఱుపబడినది.

### 3. గాంధారి ధృతరాష్ట్రుల మహా ప్రస్థానము:

విదురోపదేశమున గాంధారి ధృతరాష్ట్రులు సర్వమును బరి  
త్యజించి హిమవంతమున కేగుదురు. ఈ విషయము మూలభాగవత  
మున మిక్కిలి సంగ్రహముగ ముప్పది శ్లోకములందు జెప్పబడి  
యున్నది.

విదురుడు ధృతరాష్ట్రునకుపదేశ మొనర్చిన యెడ మూల  
మున నిట్లున్నది.

“అగ్నిర్ని సృష్టోదత్తశ్చ గరోదారాశ్చ దూషితాః  
హృతం క్షేత్రం ధనం యేషాం తద్దత్తైరసుభిః కియత్  
తస్యాపి తవ దేవోఽయం కృపణస్య జిజీవిషోః”

సంస్కృతభాగ. 1-13-23, 24.

దీనికి పోతన్న యనువాదమిటులున్నది.

క॥ పెట్టితిరి చిచ్చు గృహమున  
బట్టితిరి తదీయ భార్య బాడడవులకుం  
గొట్టితిరి వారు మనుషగ  
నైతెన భరింపవలెనె యీ ప్రాణములన్.

క॥ కనియెదవో బిడ్డల నిక  
మనియెదవో తొంటికంటె మనుమలమాటల్  
వినియెదవో యిచ్చెదర  
మృని యెదవో దానములకు నవనీసురులన్.

పోతనభాగ. 1-310, 312.

ఇందు మూల భాగవత విషయమునకు మొదటి పద్యము  
కొంచెము దగ్గఱగ నున్నది. ఇందు మూలమున నున్న “హృతం  
క్షేత్రం ధనం యేషాం తద్దత్తైరసుభిః కియత్” యనునది విడువబడి  
నది. రెండవ పద్యమునకు మూలమున నాధారమే లేదు.  
అది యమూలకము.

శాస్త్రీవారి యనువాదమిటులున్నది.

సీ॥ మేమున్న యింటికి మిన్ను ముట్టగ నిప్పు

రానాడు మా పత్ని మానభంగ మొనర్చి  
 రడవులకుందోలిరపుడు మమ్ము  
 విషసర్పముల చేత వెట్టగా గఱిపించి  
 నిదురించుచుచో గట్టి నీటు దోగిచి  
 మా రాజ్యము హరించి మా సర్వమును గైవ  
 నము చేసికొని మమ్ము జంపనెంచి

తే॥ రకట నీ పుత్తులనుచు నెప్పయిన మాట  
 బడులననుకొన్న నీదగు నెడదకెంత  
 యేనియును దాపముదయించు నిట్టితాడును  
 లేల శాంతుడవైవనికేగు మీశ. శ్రీకృష్ణభాగ. 1-311.

ఇది మూలమునకు చాల దగ్గరగు నున్నది. అయినను మూల  
 మునందలి “తద్దత్తైరనుభిః కియత్” అనుదానికి ననువాదము  
 మృగ్యము.

అటే మూలమున గాంధారి యనుగమనమును గూర్చి,  
 “పతిం ప్రియాన్తం సుబలస్య పుత్రీ పతివ్రతాచానుజగామసాధ్వీ”  
 సంస్కృతభాగ. 1-13-29.

అని మాత్రము చెప్పబడినది.

ఈ విషయమును పోతన్న ఎంతో పొంపు చేసి చెప్పుట కాన  
 వచ్చును. రెండు వద్యములు ప్రత్యేకము వ్రాయబడినవి.

శా॥ అంధుండో పతీన్ వరించి పతిభావానక్తి నేత్రద్వయీ  
 బంధాచ్ఛాదనమున్ ధరించి నియమ ప్రఖ్యాతయై యున్న త  
 ద్గాంధారక్షితనాథు కూతురును యోగప్రితి చిత్తంబులో  
 సంధిల్లం బతి వెంటనే గెనుదయత్సాధ్వీగుణారూఢయై.

చ॥ వెనుకకురాకచొచ్చు రణిపిరుని కైవడి రాజదండనం  
 బునకు భయంబులేక వడిబోయెడు ధీరుని భంగినప్పడా

వనిత దురంతమైన హిమవంతము పొంతవనాంత భూమికిన్  
బెనిమిటితోడ నించుకయు భీతి వహింపక యేగ బ్రీతితోన్.

పోతనభాగ. 1-315, 316.

ఇందు గాంధారీ పాతివ్రత్యము స్ఫుటముగ వివరింపబడి  
మూలమును మించినది. ఇక శ్రీకృష్ణభాగవతమున శాస్త్రిగారు,  
వ॥ '....గాంధారియు నతని ననుసరింప ....'

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-314.

అనుచు మూల విధేయముగనే కొంత తుదించి యనువదించుట  
కాననగును.

ధర్మజుడు విదురసహితులైన గాంధారీ ధృతరాష్ట్రులనుగానక  
సంజయుని ప్రశ్నింపనాతడిటుల సమాదానమిచ్చుట మూల భాగవ  
తమున కానవచ్చును.

“నాహంవేద వ్యవసితం పితోర్వ్యః కులనందన  
గాంధార్యావా మహాబాహో ముషితోఽస్మి మహాత్మభిః”

సంస్కృతభాగ. 1-13-36.

పోతన్న ఇట్లులనువదించినాడు,

తే॥ “అఖిలవార్తలు మున్ను నన్నుడుగుమండు  
నడుగడిరేయి మీ తండ్రి యవనినాథ  
మందిరములోన విదురుతో మంతనంబు  
నిన్నయాడుచునుండెను నేడు లేడు.

వ॥ ‘విదురగాంధారీధృతరాష్ట్రులు నన్ను వంచించి యెందుబోయిరో  
వారల నిశ్చయంబు లెట్టివో యెఱుంగ....’

పోతనభాగ. 1-320, 321.

ఇది మూలభాగవతమున కానరాదు. మూలమున నాకు తెలియదనియే సంజయుండు చెప్పెను కాని నిన్న రాత్రి మందిరములో విదురునితో నేవో మంతనములు జరిపినాడు; నిన్న నున్నవాడు నేడు లేడు అనినట్లు లేదు. ఇది యంతయు షాతన్న కల్పితము.

శాస్త్రీవారి యనువాద మీ విషయమున మూలానుసారము గనే కలదు.

ద్విపద. 'నాతోడ జెప్పక నన్ను వంచించి

నా తండ్రి ధృతరాష్ట్ర నరనాథుడతని

నాతి యెందే బోయినారో నే నెఱుగ

రాతిరియగుదాక రాజుతో నుంటి' శ్రీకృష్ణభాగ. 1-317.

ఇందు చివరిపాదము స్పష్టతకు జెప్పబడినదని తోచును.

పిమ్మట తుంబుర సహితుడైన నారదుడు వచ్చి ధర్మజునిచే నభ్యర్థితుడై తత్త్వముపదేశించి ధృతరాష్ట్ర గాంధారుల దేహత్యాగాదికము వివరించును. నారదుడు ధర్మజునకు తత్త్వముపదేశించిన పట్టున శ్రీకృష్ణభాగవతమున నించుక మూల కుంచనము కాన వచ్చును.

#### 4. పరీక్షిద్వృత్తాంతము:

ధర్మజుని రాజ్య పట్టాభిషేకము అశ్వమేధయాగములు మూడు నైన పిదప శ్రీకృష్ణుడు ద్వారకానగరోన్నుఖుడై రథ మధిరోహించు పట్టున నుత్తర శ్రీకృష్ణుని గురుపుత్రానలభయ విహ్వలయయి వేడుకొనుచు స్తుతించుట యిటులున్నది.

“గస్తుం కృతమతిగ్భ్రహ్మన్ ద్వారకాం రథమాస్థితః

“పాహి పాహి మహా యోగిన్ దేవ దేవ జగత్పతే  
 నాన్యం త్వదభయం పశ్యే యత్రమృత్యుః పరస్పరమ్”  
 “అభిద్రవతి మామీశ శరస్తప్తా యసోవిభో  
 కామం దహతు మాం నాథ మామే గర్భో నిపాత్యతామ్”  
 సంస్కృతభాగ. 1-8-8 నుండి 10.

ఈ మూల భాగవత విషయము పోతన్న చే నిట్లునువదించబడి  
 యున్నది.

వ॥ అంత వాసుదేవుండు హ్యాస ప్రముఖ భూసుర పూజితుండై  
 యుద్ధవ సాత్యకులు గొలువ ద్వారకాగమన ప్రయత్నంబున  
 బొండ్లపుల వీడ్కొని రథారోహణంబు సేయు సమయంబున  
 దత్తరపడుచు నుత్తర పనుదెంచి కల్యాణ గుణోత్తరుండయిన  
 హరికిట్లనియె.

మ॥ ఇదె కాలానల తుల్యమైన విశిఖరబేతెంచె దేవేశ! నే  
 దుదరాంతర్గత గర్భదాహమునకై యుగ్రాకృతిన్ వచ్చుచు  
 న్నది దుర్లోక్యము మానుపన్ శరణమన్యంబేమియున్ లేదు నీ  
 పద పద్మంబులె కాని యొండెఱుగ నీ బాణాన్ని వారింపవే.

క॥ దుర్భర బాణానలమున  
 గర్భములో నున్న శిశువు ఘన సంతాపా  
 విర్భావంబును బొందెడి  
 నిర్భర కృపగావు మయ్యనిఖిలస్తుత్యా.

క॥ చెల్లెలి కోడల నీ మే  
 నల్లుడు శత్రువులచేత హతుడయ్యెను సం  
 ప్పల్లారవిందలోచన  
 భల్లార్నినణంచు శిశువు బ్రతికింపగదే.

ఆ॥ గర్భమందు గమల గర్భాండ శతములు  
నిముడుకొన నటించు నీశ్వరేశ  
నీకు నొక్క మానినీ గర్భ రక్షణ  
మెంత బరువు నిర్వహింతుగాక.

పోతనభాగ. 1-176 నుండి 180.

ఇందు నుత్తర స్తుతించువనసరమున మూల విస్తారము స్పష్టమగుచున్నది.

మూలమున “అభిద్రవతి మామీశ శరస్తప్తాయసోవిభో” అని మాతృమండగ పోతన్న బాగుగ పెంచి “ఇదెకాలనల....”, దుర్భర బాణానల....” అను రెండు పద్యములుగ చెప్పినాడు. పిదప “చెల్లెలి కోడల...”, “గర్భమందు గమల...” అను రెండు పద్యములకును మూలములేదు. ఇవి పోతన్న స్వకపోల కల్పితములు. ఈ విధముగ పోతన్న యనువాదమిచట మిక్కిలి విస్తరించినది.

ఇక శాస్త్రీగారు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతమున.

వ॥ “...కృష్ణుడు సాత్యకి ప్రభృతులతో బాండవానుజ్ఞాతుండై రథంబధిరోహించి ద్వారకాపురంబునకుం బ్రయాణంబయ్యె నయ్యవసరంబున. శ్రీకృష్ణభాగ. 1-250.

అని సందర్భమును వివరించినారు. మూలమున నున్న “ఉత్తరాంభయ విహ్వలామ్” యనుదానిని జక్కగ స్పష్టమొనర్చి నన్ని వేశాచిత్యము పాటించిరి.

మత్త॥ “వెట్టనూర్చుచు నూర్చులెంతయు వింటు బర్వెడు నట్లుగా నట్టునిట్టు పదద్వయంబిలయందు దొట్టిల మెట్టుచున్ బిట్టుగా మెయి జెమ్మటల్ ధరణిం బడంగనుదోయినీర్ ఫట్టి కావగట్ట నుత్తర పొక్కచుం బఱువెత్తుచున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-251.

ఇందు నుత్తర భయ విహ్వలత కన్నుల కట్టింపబడినది. మాతృమూర్తి కాబోవు నొక స్త్రీ సహజమైన భీతిచే నెటుల భయ విహ్వలమైనదో సహజ సుందరముగ జీత్రింపబడినది. ఇది శాస్త్రీ వారి పాత్రోచిత రచనా పాటవమునకు నిదర్శనము.

“ఋషిజాం పునరాద్యాజాం వాచమర్థోనుధావతి

లౌకికినాంహి సాధూనాం అర్థం వాగనువర్తతే”

భవభూతి ఉత్తరరామచరితమ్.

అనికదా యారోక్తి.

అట్టి స్థితిలో నుత్తర,

శా॥ “ఓ కృష్ణా! మధుసూదనా! యదుపతీ! యోవాసుదేవా! హరీ! నాకై వచ్చుచునుండె నగ్ని వలె మంటల్ మండుచున్ మెండుగా నో కారుణ్య వయోభి! వరద! నన్నో మంగ నిప్పట్టునన్ నీకుందక్క మఱొక్కరుండెవడుగాని లేడు లేడో ప్రభూ!

క॥ నాగతికిన్ వగవను నే  
నాగర్భముగతికి వగతు నశినదళాహా!  
వేగమ వచ్చెడి నిదిగో  
లోగక యిచ్చిచ్చుటలుగులోజొఱ బాఱన్.

క॥ రక్షింపుము రక్షింపుము  
రక్షక! చెడకుండ బొండురాజుకులము నా  
కుక్షిస్థ శిశువొకండే  
ప్రక్షీణత బాపుపొంటె వఱలెడు తెలియన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-252 నుండి 254.

యని పొర్పించుట కలదు. ఇందు స్త్రీ స్వభావము చక్కగ చిత్రింపబడి మూలమునకే మెఱుగు దిద్దబడినది.



తన గతికి చింతింపక తనకుక్షిప్తశిశువుకై చింతింతుననుటలో నొక మాతృమూర్తి యావేదన సుస్పష్టము. మఱియు “పాండురాజు కులము చెడకుండ కాపాడుమని వేడుకొనుటలో నామెకు వంశమందు కల భావొన్నత్యము విశదమగుచున్నది. “నిన్ను మించి రక్షించువాడు వేటొకడు లేడనుటలో కృష్ణునిపై కల స్థిర విశ్వాసము స్పష్టము.

ఈ విధముగ పరిశీలించిన యెడల నీ పట్టున పోతన్నను మించిన యనువాదము శాస్త్రీవారిచే చేయబడినదని చెప్పవచ్చును.

పిదప శ్రీకృష్ణుడు సూక్ష్మరూపుడై విరాటపుత్రిగర్భముజొచ్చి తన చక్రధారచే నశ్వత్థామ ప్రయోక్త బ్రహ్మశ్రుమును నివారించుట కలదు.

“యద్యద్యత్త్రం బ్రహ్మ శిరస్త్యమోఘంచాప్రతిక్రియం  
వైష్ణవం తేజ ఆసాద్య నమశామ్యద్ భృగూద్వహ.

సంస్కృతభాగ. 1-8-15.

అని మూలముననున్నది.

తరువాత కుంతి శ్రీకృష్ణుని స్తుతించుట కలను. అందొకడరెండు పరిశీలింతుము.

“గోప్యాదదేత్వయి కృతాగసిదామతావ  
ద్యాతే దశాశ్రుకలిలాంజన సంభ్రమాక్షం  
వక్త్రం విసీయ భయ భావనయా స్థితస్య  
సామాం విమోహయతి భీరపి యద్భిభేతి.

సంస్కృతభాగ. 1-8-31.

దీనికి పోతన్న యనువాదమిటులున్నది.

ఉ॥ కోపముతోడ నీవు దధికుంభము భిన్నము సేయుచున్నచో  
గోపిక తాగిటగట్టిన వికుంచిత సాంజన బాష్పతోయధా

రా పరిపూర్ణ వక్త్రము గరంబుల బ్రాముచు వెచ్చనూర్చుచుం  
బాపడవై నటించుట కృపావర! నామది జోద్యమయ్యెడిన్.

పోతనభాగ 1-191.

ఇందు మూల వివరణముగ “కోపము తోడ నీవు దధి కుంభము  
భిన్నము సేయుచున్న చో” అని యున్నది.

ఇట “త్వయిక్పతాగసి” యనుదానికి శ్రీధరుడు “దధిభాండ  
స్ఫోటం కృతవతి” యని వ్యాఖ్య వ్రాసినాడు. పోతన్న యీ  
శ్రీధరవ్యాఖ్య ననుసరించి “దధికుంభము భిన్నము సేయుచున్న చో”  
నని యనువదించుట సుస్పష్టము.

ఇక శాస్త్రీగారు,

ఉ॥ “నీ వపరాధివంచెఱుగ నేరక తల్లి యశోద తామ్రనిస్  
నోవగుదేర గట్టిన గనుంగవనశ్రులు దేర బుల్కునన్  
దేవినిజూచుచుం జకిత దృష్టుల లేని భయంబు నొందితీ  
వా విధముందలంచుకొన నచ్చెరువయ్యెడు నిందిరావరా.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-262.

యని యథాతథముగ ననువదించిరి.

మఱియొకటి చివరగా స్తుతించునది,  
“శ్రీకృష్ణ కృష్ణసఖ వృష్ణప్రపభావధృక్  
రాజన్యవంశదహనానపవర్త వీర్య  
గోవింద గోద్విజ సురార్తి హరావతార  
యోగేశ్వరాఖిల గురో భగవన్నమస్తే.

సంస్కృతభాగ. 1-2-43.

దీనిని పోతన్న యిటులనువదించినాడు.

శా॥ శ్రీకృష్ణా! యదుభూషణా! నరసఖా! శృంగార రత్నాకరా  
లోకద్రోహి నరేంద్ర వంశదహనా! లోకేశ్వరా! దేవతా

నీక బ్రాహ్మణ గోగణార్తి హరణా నిర్వాణ సంధాయకా  
నీకున్ మ్రొక్కెద దుగ్గింపవే భవలతల్ నిత్యానుకంపానిధీ.  
పోతనభాగ. 1-199.

ఇందు మూలమున లేని శృంగారత్నాకరా, నిర్వాణ సంధా  
యకా, నిత్యానుకంపానిధీ యను సంబోధనములు కూర్చబడినవి.  
మఱియును “నమస్తే” యనిదానికి “నీకున్ మ్రొక్కెద” నని యను  
వాదము చేయబడి “దుగ్గింపవే భవలతల్ నిత్యాను కంపానిధీ”యను  
నది యధికముగా చెప్పబడినది. పోతన్న భక్తి దృష్టి కిటువంటి  
వెన్నియో వాని భాగవతానువాదమున కానవచ్చును. మఱియును  
“శృంగార రత్నాకరా” యని కుంతించే పలికించుట కాననగును. ఇటు  
నీ పదము భాగవత తత్త్వ దృష్ట్యా జీవేశ్వర సంబంధ సాన్నిహిత్య  
సూచకమే కాని లౌకికమైన కామ వాసన కలిగి యుండుట కాదు.  
ముందు శ్లోకమున రతి శబ్దముపయుక్తమై యున్నది.

“త్వయిమేననన్యః పయో మతిర్మధుపతేపకృత్  
రతిముద్వహతాదద్ధా గంగేవౌఘ ముదన్వతి.

సంస్కృతభాగ. 1-8-42.

ఇటు రతి శబ్దమునకు శ్రీధరుడు “అనవచ్చిన్న పీఠి” యని  
చెప్పినాడు. కావున పై పద్యమున పోతనచే కూర్చబడిన ‘శృంగార  
రత్నాకరా’ యను సంబోధనమునుకూడ మిగిలిన శ్రీకృష్ణ, నరసఖా  
మొదలగు వానివలె భావించుట సమంజసము.

ఇక శాస్త్రీగారు,

శా॥ భూభారంబు వహించి శిష్టజనులంబోపింపగా క్షత్రియుం  
డై భూదేవుల బాధలందొలచి దేవాధీశులం గొల్చియెం  
తోభక్తిన్ గలయోగివల్లభుడవైతోపంగనైతో పరభూ  
మాభూనాథ నమస్కరించెద నిదేమమ్మేలు కొమ్మెప్పుడున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-265.

ఇందు స్థూలముగ శ్రీకృష్ణ, నరసఖ యను సంబోధనలు కానరావు. కాని, “రాజన్య వంశదహనాపవర్గపీఠ్యం” అనునది “శిష్టజనులందఱో పింపగా” ననుదానిచే ధ్వనింపజేయబడినది. ష. టియు గోష్ఠ్యజనురార్తి హరణత్వమును దానిచేతనే సూచింపబడి “యల్పాక్షరమనల్పార్థ మ్మనునది సార్థకమగునట్లు చెప్పబడినది. దేవాధీశులన బాగ్మాణులని భాగవతము చేతనే తెలియును. అనగా భూసురులను సేవించు వానిగ చూపబడెను. మూలమునందలి “యోగేశ్వరాఖిలగురో ‘యను నఁ’ యోగివల్లభుడవైతోపంగనైతో ప్రభూ” అయినది. మాభూనాథ యను సంబోధనము ప్రయోగింపబడినది. ‘ఇందిరా లోకమాతా మా రమా మంగళ దేవతా” యని లక్ష్మీనామముల గ నమరము. కావున ‘మా’ యనగ లక్ష్మీ. భూ - భూదేవి. ఇరువురకును నాధుడైనవాడా!” యని తాత్పర్యము.

ఈ విధముగ శ్రీకృష్ణభాగవత మిప్పట్టున మూల విధేయమైన యనువాదమును చూపినది. పోతన్న యనువాదమున నమూలక వ్యాప్తి గోచరించును. దీనిని బట్టి యనువాదమున వారి దృష్టిపథములు తెలియును.

పిమ్మట మూల భాగవతమున ద్వాదశాధ్యాయమున నీ విషయము కనబడును. శౌనకాదులు సూతుని పరీక్షిజ్ఞాన్మాదిక మడుగగా నాతడు ధర్మజుని రాజ్య పాలనాదికముతో ప్రారంభించును.

“అపిపలద్ధర్మరాజః పితృవదగ్రింజయన్ ప్రజాః  
అధిజహృర్ముదం రాజ్ఞః క్షుధితస్య యథేతరే”

సంస్కృతభాగ. 1-12-4 నుండి 6.

దీనికి పోతన్న యనువాదమిట్లున్నది.

ప॥ “....ధర్మనందనుఁడు చతుస్సముద్రముఁగ్రీతాఖిల జాబూ  
ద్వీపంబు నార్జించియు, మిన్ను ముట్టిన కీర్తినుపార్జించియు,

సంగనా తురంగమాతంగ సుభటకాంచనాది దివ్య సంపదలు  
సంపాదించియు, పీఠ సోదర విప్రవిద్యజ్ఞన వినోదంబులం  
బ్రమోదించియు, వైభవంబు లలవరించియు గ్రతువు లాచరిం  
చియు, దుష్టశిక్షణ శిష్ట రక్షణంబు లొనరించియు ముకుంద  
చరణారవింద సేవారతుండై సమస్త కామంబులందు నభిలా  
షంబు వర్జించి యరిషడ్వర్గంబు జయించి రాజ్యంబు సేయుచు,

తే॥ చందనాదుల నాకట సగ్గువాడు  
దనివినొందని కైవడి ధర్మ సుతుడు  
సంపదలు పెక్కు గలిగియు జక్రిపాద  
సేవనంబుల బరిపూర్తి సేందకుండె. పోతనభాగ. 1-275

ఇందు ధర్మజుని పాలనము విశదముగ జెప్పబడినది. కాని  
మూలముననున్న “పితృ వద్రంజయన్ ప్రజాః” యనునది విడువ  
బడినది. మఱియును “చందనాదుల...” ఇత్యాది పద్యమమూలకము.  
పోతన్న స్వీయ కల్పితము.

ఇపుడు శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదము చూతము,

సీ॥ తఱిదప్పకుండగస్తనయిత్తువులు వచ్చి  
నెలమూడువానలు నిలచి కరిసె  
క్షౌతలంబదినస్య సంభరితంబయ్యె  
గుంభవృష్టిగ జాలు గోవులిచ్చె  
ఋతుధర్మమును దప్ప కెల్ల యోషధులును  
ఫలియింప నయ్యెను బ్రజలు దనియ  
వనములన్నియు బుష్పఫలభరితములయ్యె  
నలుగడ ధర్మము నిలువనయ్యె

తే॥ వ్యాకులాదులు క్షౌమడాంబరములీతు  
లెందునుం గాన బడవయ్యె నెల్ల ప్రజకు

సకల సౌఖ్యములుంగలె శమనసుతుడు  
శాంతుడై రాజ్యమేలునా సమయమందు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-294.

ఇటుల స్పష్ట వివరణముతో మూలభావమును ధ్వనింపజేయుట కాననగును.

క్రమము తప్పకుండగ మేఘములు నెలకు మూడు సారులు వర్షించినవిట. మూలమున యజ్ఞాదులు ధర్మజునిచే నొనర్పబడినట్లు ఉన్నది. యజ్ఞయాగాదులవలన సువృష్టి కలుగునని వేదశాస్త్రములు చెప్పును. దీనిని బట్టి వర్షములు చక్కగ కురియుచున్నవనుటచే యజ్ఞయాగాదులొనర్పబడుచున్నవని గ్రహింపవచ్చును.

ఇట్లు ధ్వని వైచిత్ర్యచే నన్నియు నవగాహనమగును.

“సంపదః కృతవో లోకా మహిషే భ్రాతరో మహి”యనునది

“శ్మృతలంబదినస్య సంభరితంబయ్యె

గుంభవృష్టిగ బాలుగోవులిచ్చె” అని యయినది.

కృతువుల విషయము పైన వివరింపబడినది. ఇట్టివన్నియు జరుగుచుండుటచే వాని కీర్తి మిన్ను ముట్టదా యేమి? అని ధ్వని సూచితము. ఇక ధర్మజుని కృష్ణభక్తి జగస్విదితము. ప్రత్యేకము చూపనక్కఱ కలుగదని శాస్త్రీవారి భావనయై యుండవచ్చును. ఇటుల పాలనాదికము గోచరించును.

పోతన్న యనువాదమున ఇట్టి స్పష్టత గోచరించుటలేదు.

పిదప యిట్లు చెప్పబడినది,

“మాతృ గర్భగతో వీరః సతదా భృగునందన

క్షతజాత్యంగదాపాణిన మాత్మనః సర్వతోదిశమ్”

సంస్కృతభాగ. 1-12-7 నుండి 9.

“మాతృగర్భగతో...తేజసా” యనుదానికి పోతన్న,

వ॥ “అంత గొన్ని దినంబులకు నభిమన్యుకాంతాగర్భంబునం  
దున్న డింభకుండు దశమాస పరిచ్ఛేద్యుండై గర్భాంతరాళంబున  
దురతంబైన యశ్వత్థామ బాణానలంబున దండహ్యమానుడై తల్లడి  
ల్లుచు’ నని యనువదించుట చేసినాడు. మూలమున దశమాస పరిచ్ఛే  
ద్యుండై’ యనుదానికి అథారములేదు. కాని తరువాతి ‘11 వ శ్లోక  
మున “మిషతోదశమాస్యస్య తత్తైవాంతర్దధే హరిః” యని కలదు.  
ఇందలి “దశమాస్యస్య” యను దానికి “దశమాసపరిచ్ఛేద్యస్య” అని  
శ్రీధర వ్యాఖ్య. దీనిని పోతన్న ముందుగానే గ్రహించి యనుసరిం  
చుట స్పష్టము.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతమీ విషయమున “ఉత్తర గర్భం  
బునందుండు నర్భకుండు”

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-295.

అని మూలానుసారముగ చెప్పట జరిగినది.

పోతన్న తరువాత గర్భస్థ శిశువు చింతించుటను ౧ పద్య  
గద్యములను అమూలకముగ చెప్పినాడు.

ఉ॥ “కుయ్యిడ శక్తిలేడు....”

క॥ “చిచ్చుఱ కోల వశంబున....”

క॥ “చెచ్చెర బాణ జ్వాలలు....”

శా॥ “రాడా చూడ సమస్త....”

వ॥ “అని గతాగత పొణుండై....”

పోతనభాగ. 1-278 నుండి 282.

ఇవి పోతన్న కల్పించినవి. పిమ్మట “అంగుష్ఠమాత్రమమలం”  
అను శ్లోక భావమును పోతన్న తనదైన దృష్టితో బాగుగ పెంచినాడు.

సీ॥ మేఘంబుమీవి కొమ్మెఱుగు కైవడి మేని

పైనున్న పచ్చని పటము వాడు

గండభాగంబుల గాంచన మణిమయ

మకరకుండల కాంతిమలయువాడు

శరవహ్ని నణగించు సంరంభమున జేసి  
 కన్నులనును గెంపు గలుగువాడు  
 బాలార్క మండల పృతిమానరత్న హా  
 టక విరాజిత కిరీటంబువాడు

తే॥ కంకణాంగద వనమాలికా విరాజ  
 మానుడనమానుడంగుష్ఠమాత్రదేహు  
 డొక్క గద జేత దాల్చి నేత్రోత్సవముగ  
 విష్ణుడావిర్భవించెనవ్వేళయందు.” పోతనభాగ. 1-283.

మూలము నందలి “శ్యామం తటిద్వాననం” అనునది మొదటి పాదమైనది. మూలమున “వనము” మాత్రమే తటిత్తుతో పాల్పబడి నది. పోతన్న మేనను గూడ మేఘముతో పాల్పినాడు. “తప్తకాంచన కుండలం” అనునది ద్వితీయపాదమైనది. మూలమునందలి కాంచనమునకు మణులను కూర్చి గండభాగముల మీద మలయించినాడు. “క్షతజాక్షం” అనుదానికి “అహోమద్భక్తస్యాపి గర్భే అస్త్రాగ్రి పిడేతి సంరంభాదత్యా రక్తనేత్రం” అని “శ్రీధరీయ వ్యాఖ్య. పోతన్న దానిని తీసికొని “శరవహ్ని నణగించు” ఇత్యాదిగ తృతీయ పాదము చేసినాడు. ఇందు “కన్నుల నును గెంపు” పోతన్న స్వీయము. “స్ఫురత్పురటమాలినం” అనునది “బాలార్కమండల....” ఇత్యాదిగ చదుర్థపాదమైనది. శ్రీమద్దీర్ఘ చతుర్బాహుం” అనునది విడువబడినది. “కంకణాంగద వనమాలికా విరాజమానుడగుచు” నని యధిక విశేషణము చేరినది.

పోతన్న రచన యిట్లు చాల పెరిగినది.

దీనిని శాస్త్రీవారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిట్లనువదించినారు,

సీ॥ నీలంపు ఊలడాల్ డీలింపజాలుమై

హొంబట్టు రెంఁటెంబు డంబుమీఱ



నునుజ్జోర గొన్నభమను మానికవుబేరు  
 క్రొక్కారు మెఱుగునా గొమరుమిగుల  
 గెంగేల తలకట్టు సింగాణి వలమురి  
 గుడిసె వాల్గుదెయును గడిమి దెలుప  
 వేవెలుంగుల జేని చేవ గాదని పించు  
 బొమిడికమాదల బొదలుచుండ

తే॥ బేరురంబున సిరికడుంబేర్మిదనర  
 నింతయై యింతలోపల నెంతో యగుచు  
 వేడిమికి దాశజాలక వెచ్చనూర్చు  
 కడుపు లోపలి వానికి గానవచ్చె.

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-296.

ఇందు శాస్త్రీవారు పోతన్న ననుసరించుట స్పష్టము. “బేరు  
 రంబున సిరికడుం బేర్మిదనర” ననుటలో వారి స్వీయత తెలియును.

చతుర్బాహువులను “కెంగేల దలకట్టు సింగాణి వలమురి,  
 గుడును వాల్గుదెయును గడిమి దెలుప” అనుచు స్ఫురింప జేసిరి.  
 దానికి ముందు వచనమున “అర్భకుండశ్వత్థామ శస్త్రానల దహ్య  
 మానుండగుచు నప్పుడు తన సమీపంబున నంగుష్ఠ మాత్ర పశ్రమా  
 ణంబు గల యొక పురుషునింగాంచె నతండును” అని చెప్పినారు.

పోతన్న యట్టి పురుషుడు డావిర్భవిచెనని మాత్రమే చెప్పి  
 నాడు. శాస్త్రీవారు మూలములోని “సర్వతోదిశేమే” యను దానిని  
 విడువక స్పష్టముగ “ఇంతయై యింతలోపల నెంతో యగుచు”  
 వ్యాపించెనని స్పష్టముగ యథాతథముగ చెప్పినారు. పోతన్న  
 దీనిని మార్చుట స్పష్టము.

పిదప పరీక్షిజ్ఞననము, జాత కర్మాదికములుటంకింపబడినవి.  
 పిమ్మట 15 వ అధ్యాయమున ధర్మజుడు శ్రీకృష్ణుని నిర్యాణవార్తను

విని కొంతసేపు విచారించి పరీక్షిత్తునకు పట్టము కట్టినట్లున్నది. అనంతరము పరీక్షితృలనాదికము, మునికుమార శాపము, భాగవత శ్రవణాభిరుచిని శుకుడు కలిగించుటలు చెప్పబడినవి.

పరీక్షిత్తు వేటకు బోయి బుభుక్షాపిపాసావ్యధితుడై సమాధి గతుడైన శమీకుని జూచి విధి బలిమిని రోపించి సర్ప శవమును వాని కంఠమున వేసి పోవును.

“అభూత పూర్వః సహసాక్షుత్తృఢ్భ్యామర్దితాత్మనః  
బ్రాహ్మణం ప్రత్యభూద్ బ్రహ్మన్ మత్సరో మన్యురేవచ;  
నతు బ్రహ్మ ఋషేరంసేగతాన మురగంరుసా  
వినిర్గచ్ఛన్ ధనుష్కోట్యా నిధాయపురమాగమత్”

సంస్కృతభాగ. 1-18-29, 30.

ఇటు రాజు పిపాసార్దితుడై మున్నెట్టి యకృత్యము చేయని వాడైనను నిటులనొనరించెనని కలదు. అతడు మృత సర్పమును ముని మెడను వేయుటకు పిపాసాతురుడగుటయే హేతువుగదోచును.

పోతన్న యిట్లనువదించినాడు,

అ॥ వారిగోరుచున్న వారికి శీతల  
వారి నిడుట యెట్టి వారికైన  
వారితంబుగాని వలసిన ధర్మంబు  
వారి యిడడు దాహవారి గాడు.

చ॥ “అని మనుజేశ్వరుండు మృగయావసరాయతతోయదాహ సంజనితదురంతరోషమున సంయమిదన్ను దిరస్కరించి పూజనములు సేయడంచుమృత సర్పమునొక్కటి వింటికోవునన్ బనివడి తెచ్చి వైచెనటు బ్రహ్మ మునీంద్రుని యంసవేదికన్.

పోతనభాగ 1-479, 480.

ఇంసు మొదటి పద్యము పోతన్న కల్పితము. అంతక మున్ను

వారి గోరి ఫలితము రామి యటుల దలచును. పిదప నున్న పద్యమున మూలమునందలి “అభూతపూర్వః” యనునది విడువబడినది. ఈ పదము పరీక్షితాత్మకు ప్రాణభూతమైనది. పాతన్న దీనిని యేల విడచెనో మరి.

శాస్త్రీవారు తమ యనువాదమున మాత్రము దీనిని విడువక తెలిగించిరి.

ప॥ ‘అని ప్రార్థించియు బ్రత్యుత్తరంబుకానక పిపాసార్థి తుండు  
కావున నొండెఱుంగక మున్నెప్పుడు నెట్టి తప్పునుం జేసి  
యెఱుంగని యమ్మహారాజు కర్మపరిపాకంబునంజేసి పరికింపజాలక”  
శ్రీకృష్ణభాగ. 1-320.

ఇటు పరీక్షితు తానెంత పిపాసార్థితుడయినను మర్యాదపూర్వకముగ వర్తించుట యిందు కానవచ్చును. “కర్మ పరిపాకమునంజేసి” యనునది చేర్చి శాస్త్రీగారా పాత్రకు షఱింత వన్నె చేకూర్చిరి. ఈ సొగసు పాతన్న యనువాదమున గానరాదు.

శృంగి యా యవమానమును విని రోపించి యా యకారణ కృత్యమునకు వగచుచు వలుకుట కలదు. రెండు పద్యము లీయెడ జెప్పబడినవి. ఇవి యమూలకములు,

ఉ॥ “అడడు తన్ను దూషణము”

ఉ॥ “పోము హిరణ్య దానములు”

పోతనభాగ. 1-467, 468.

ఇవి రుండును పాతన్న కల్పితములు.

ఇటనొక విషయమనందర్భముగ నున్నది. పరీక్షితు సర్వ శవమును ముని కంఠమున వైచి తన పురమునకు వెడలి పోయినట్లు మూలము. అటులనే యనువాదములును. కాని పాతన్న మరల మునికుమారక శాపమువిని కరినగరంబునకు పోయినట్లు చెప్పినాడు.

రెండుమార్లు చనుట పొసగదు.

శాపము రాజు వినినట్లు మాత్రమున్నది. నగరికి వెళ్ళిపోయి నాడు కనుక నగరముననే వినినాడని యర్థమగును. మూలమున,

“న చిన్త యన్నిత మథాశృణోవ యథా

మునేః సుతోక్తో .... ..”

సంస్కృతభాగ. 1-19-4.

ఇక శ్రీకృష్ణభాగవతమున నీ విషయము సరిగనే యున్నది. కాని శమిక శిష్యుడయిన గౌరముఖుని వలన వినినట్లున్నది. మూలమున నిటుల లేదు. దీనినే యాధారముగొని శాస్త్రివారు చెప్పినారో యూహ్యము. పరీక్షిత్తుల విరక్తుడై పాఠ్యోపవిష్టుడగును.

## 5. యాదవ ప్రళయము:-

సంస్కృత భాగవతమున నీ యాదవ ప్రళయ విషయము ప్రథమస్కంధమునందును, ఏకాదశస్కంధము నందు మిగుల విపులముగను హృదయంగమముగ జెబబబడి యున్నది.

మూల భాగవత ప్రథమస్కంధమున పదమూడవ యధ్యాయము చివర నారదుడు ధర్మజునోదారిచ్చి తత్త్వోపదేశము కావించి తుంబుర సహితుడై యధేచ్ఛంజనును. పిదప ధర్మజుడు తనవారితో పలికినట్లులిటున్నది.

“ఇత్యుక్త్వాధారుహతస్వర్గం నారదః సహతుంబురః

యుధిష్ఠిరోవచస్తస్య హృదికృత్వా జహచ్ఛుచః”

సంస్కృతభాగ. 1-13-59.

మూలమున నిటులుండగా పోతన్న తన యనువాదమున ధర్మజుడు భీమునితో పలికినట్లు మార్చినాడు.

గించి తుంబుర సహితుడై స్వర్గంబునకు నిర్గమించిన వెనుక  
ధర్మ జుండు భీమునింజూచి యిట్లనియె.

పోతనభాగ. 1-331

శాస్త్రిగారు మూలాను సారముగనే తమ శ్రీకృష్ణభాగవతాను  
వాదమున నిట్లు నుడివినారు,

వ॥ “.... ధర్మ జుండును విగత విచారుండై బంధులంజూచి”

శ్రీకృష్ణభాగ. 1-328.

పిదప దుర్నిమిత్తములను గమనించి భీమునితో ధర్మరాజు  
పలికినట్లు మూలము.

“నిమిత్తాన్యత్యరిష్టానికాలే త్వనుగతేనృణామ్

లోభాద్యధర్మ ప్రకృతిం దృష్ట్వో వాచానుజం నృపః”

సంస్కృతభాగ. 1-14-5.

ఈ విషయము చూచి పోతన్న భీమునితో ధర్మజుడనినట్లు  
మొదట చెప్పినాడు. శాస్త్రివారు యథా తథముగ,

వ॥ “ఇట్లనేకంబులగు దుర్నిమిత్తంబులు పొడకట్టుచుండుట తెఱింగి  
ధర్మరాజు భీమునిం బిలిచి యిట్లనియె. శ్రీకృష్ణభాగ. 1-331  
అని స్పష్టముగ ననువాదమొనర్చుట కలదు.

ఈ సందర్భమున ద్వారకకు వెళ్ళిన యర్జునుడింకను రాకుం  
డుటకు హేతువు తెలియక చింతించుచుండును. ఇప్పట్లు పరికింపుడు,

‘అపి దేవర్పిణాద్విష్టః సకాలోఽయమువస్థిః

యదాఽఽత్మ నోంగమాక్రీడం భగవానుత్పిన్నక్షతి”

సంస్కృతభాగ. 1-14-8.

ఈ విషయము ననువదించునెడ పోతన్న మూలమునతిక్రమిం  
చుట కానుపించును.

మ॥ యవపద్మాంకుశచాపచక్ర్రుష రేఖాలంకృతంబైన మా  
ధవు పాదద్వయమింక మెట్టెడు పవిత్రత్వంబు నేడాదిగా

నవనీకాంతకులేదు పో మఱి మదీయాంగంబు వామాక్షి బా  
హువులాకంపమునొందుచుండు నిలకేయుగ్రస్థితుల్ వచ్చునో  
పోతనభాగ. 1-343.

శాస్త్రివారి యనువాదము యథాతథమై యిటులున్నది.

ఉ॥ “ఇమ్మె యినారదుండు వచియంచిన యట్టులకాలమయ్యెనో  
యమ్ము రదానవారి యెటు లాటడి పొందగ నయ్యెనోకటా।  
శ్రీకృష్ణభాగ. 1-332.

అనంతరమర్జునుడు రాగా విషయమెఱుంగుటకై ప్రశ్నించుట  
కలదు. ఈ సందర్భమున పోతన్న భాగుగా పెంపొనర్చుట చూడ  
వచ్చును. అర్జున ప్రత్యుత్తరములు కూడ చాల విపులములుగ  
నున్నవి.

ఈ సందర్భమున పోతన్న యనువాదమునకల,

సీ॥ చెలికాడరమ్మని చీరునన్నొకవేళ  
మన్నించునొకవేళ మఱదియనుచు  
బంధుభావంబున బాటించునొకవేళ  
దాతయై యొకవేళ ధనము లిచ్చు  
మంత్రియై యొకవేళ మంత్రమాదేశించు  
బోధయై యొకవేళ బుద్ధి సెప్పు  
సార్థ్య మొనరించు జనవిచ్చు నొకవేళ  
గ్రీడించునొకవేళ గేలిసేయు

తే॥ నొక్కశయ్యాసనంబున నుండు గన్న  
తండికైవడి జేసిన తప్పగాదు  
హస్తమువబట్టి పొత్తున వారగించు  
మనుజవల్లభ మాధవు మఱవరాదు. పోతనభాగ. 1-369.  
యనునది యమూలకము.

మూలమున నిప్పట్టున నిటులున్నది.

“శయ్యాసనాటనవికత్తనభోజనాదివైక్యాద్యయస్యఋతవానితి  
విపరీతః  
సఖ్యః సఖీవ పితృవత్తనయస్య సర్వం సేహేమహాన్మహితయా  
కుమతే రఘంః

సంస్కృతభాగ. 1-15-19.

మూలమున నిట్లు సంగ్రహముగ నున్న విషయము పోతన్న చేతి  
చాల విస్తృతమైనది. ఈ విషయమున శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగః  
మును మిక్కిలి సంగ్రహత్వమును కలిగి యున్నది.

యాదవుల నాశనమును గూర్చి యర్జునుడు మూల భాగః  
మున నిట్లనినట్లు కలదు.

“రాజంస్త్రీయభివృష్టానాం సుహృదాంనః సుహృత్పురే  
విప్రశాపవిమూఢానాం నిఘ్నతాంముష్టి భిర్మిథః  
వారుణీం మదిరాం పీత్వా మదోస్మథితచేతసాం  
అజానతామివాన్యోన్యంచతుః పంచావశేషితాః”

సంస్కృతభాగ. 1-15-22, 23.

దీనికి పోతన్న,

మ॥ యదువీరుల్ మునినాథుశాపమున గాలాధీనులైయందఱున్  
మదిరాపాన వివర్ధమాన మద సమ్మర్దోగ్రోషాంధులై  
కదనంబుల్దమలోన ముష్టిహతులంగావించి నీఱైరి న  
ష్టదశం జిక్కిరి నల్గురేవు రచటన్ సర్వంసహ వల్లభా”

పోతనభాగ. 1-376.

ఇందు గాలాధీనత్వము పోతన స్వీయము. మఱియు న  
దుగురు మిగిలిరని మూలమున కలదు. కాని సష్టదశమలుగా లే

వ॥ అయ్యో మహారాజా! యాదవ వీరులందఱు మద్యపానంబున  
నొడలెఱుంగక ముని శాపంబునంజేసి తమలో దారు పోరి చచ్చి  
రందు నల్వరు మాత్రమే శేషించిరి. శ్రీకృష్ణభాగ. 1-343.

ఇటుల మూలానుసారము సంక్షిప్త రూపమున కలదు. మూలమున  
“చతుః పంచావశేషితాః” యనుదానికి నల్వరు మాత్రమని సంగ్ర  
హింపబడినది. ఇందెత్తుగడ మూల శ్లోక ప్రారంభమును స్ఫురింప  
జేయుచున్నది.

ఇక నీ విషయమేకాదశస్కంధమునను జెప్పబడినది. అది పృ  
త్యక్ష చిత్రీకరణము. ప్రథమాధ్యాయమున ముసలోదయ వృత్తాం  
తము ఇటులున్నది.

“విశ్వామిత్రోఽసితః కజ్జోద్వర్వాసోభృగురంగిరాః....

సాంబన్య దదృశుస్తస్మిన్ ముసలంఖల్వయస్మయమ్”

సంస్కృతభాగ. 11-1-12 నుండి 17.

పోతన్న ఇటులనువదించినాడు,

వ॥ ద్వారకానగరంబున కనతిదూరంబున నుండు పిండారకంబును  
నొక్క పుణ్యతీర్థంబునకరిగిరి. అంత,

క॥ దర్పించి యాదవులు దమ  
నేర్పున గొమరారు సాంబు నెలతుకరూపం  
బేర్పడ శృంగారించుక  
కర్పూర సుగంధి పోల్కి గావించిరొగిన్.

పోతనభాగ. 11-18, 19.

ఇందు ఋషులు పిండారక తీర్థమునకరిగినట్లున్నది. పిదప  
యాదవులు సాంబునకు శ్రీ వేషము వైచినట్లు మాత్రము చెప్పబడి  
నది. మూలమున యదునందనులు క్షిడాలోల రై యుండినట్లున్నది.



పిదప,

ఉ॥ “మూకలు గూడి యాదవులు ముందట బెట్టుక యార్చి  
నవ్వుచున్”

క॥ “యదుడింభకులను గనుగొని....ననుచున్”

క॥ “వాలాయము యదుకులని ...పల్కుటయున్”

వ॥ “మదోద్రేకులయిన యాదవ బాలకులు ముని శాపభీతులై  
వడవడ వడంకుచు సాంబు కుక్షినిబద్ధ చేలగ్రంధి విమోచ  
నంబు చేయు సమయంబున ముసలంబొకటి భూతలపతితఁ  
బైన విస్మయంబు నొంది.....”

పోతనభాగ. 20 నుండి 23.

అని కలను. ఇందు శ్రీ వేషము వైచిరనియే యున్నది  
కాని యంతర్వత్సము చెప్పబడలేదు. తరువాత వారి ప్రశ్న  
మును బట్టి గ్రహింపవలెను. అంతియ. మరియు మూలమున లే.  
కుక్షి నిబద్ధ చేల గ్రంధి విమోచనము కనుపించుచున్నది. మఱియ  
మూలములోని “ప్రప్టు విలజ్జతీ సాక్షాత్” యనునదియు విడు  
బడినది.

ఈ విషయానువాదము శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతము  
నిటులున్నది,

సీ॥ “....కణ్వ విశ్వామిత్ర కాశ్యపాత్రి వశిష్ఠ  
భృంగ్వగిరోఽసిత విష్ణురాత

తే॥ నారదాది మునీంద్రుల ద్వారకకడ  
నున్న పిండారకంబని యెన్నబడెడు  
తీర్థమున నాడ జనుదెంచి తీరభూమి  
నధివసించిరి స్వేచ్ఛమైనాడు కొనుచు.

వ॥ అయ్యవసరంబున,

ఉ॥ “యాదవనందనుల్ తటమునందగు సైక తభూస్థలంబులన్  
మోదముతోడ బెక్కులగు పాకడలన్ బడియాటలాడుచున్  
గాదనువాడు లేక కనుగానని తీఱున సంచరించుచున్  
వాదములాడుకొంచు బహు భంగుల గానగవచ్చిరచ్చటన్  
శ్రీకృష్ణభాగ. 11-10 నుండి 12.

ఇందు యాదవుల యాట విడువక చెప్పబడినది. మఱి  
“కనుగానని తీఱున” యను చక్కని జాతీయ ప్రయోగము య  
బాలకుల మందభాగ్యత్వమును స్పష్టమొనర్చుచున్నది.

పిదప చక్కగ సంతర్పత్తి వేషము వైచినట్లు చెప్పబడి మ  
విషయ స్పష్టికరణము కానవచ్చును.

క॥ జాఁబవతీ సుతుడగు నా  
సాంబునకా సమయమందు సంతర్పత్తి  
సంబంధంబగు వేషము  
సంబరమున వేసిరచ్చు సల్పిన రీతిన్.

సీ॥ గుంటలు వడి కనుల్ గొనబు దప్పగ వెల  
వెల బాఱునెమ్మొము వెలయుచుండ  
గాళ్ళునుం జేతులు కాడలట్లయి వ్రేల  
నడకల బడలికల్ నలుపు మీఱ  
మట్టి వాసనలతో మట్టు మీఱుచు నూర్పు  
లడుగడుగునకు బెల్లడరుచుండ  
బాలతో నుబ్బిన పొలిండ్ల పై మొన  
లింద్రసీలము తక్కులీను చుండ

అ॥ జాకిబానబోలి వేళకనై యుదరంబు

నిమ్న తలము లెందునే గానరాకచూ

లాలుగాగ నయ్యెసాంబుడపుడు. శ్రీకృష్ణభాగ. 11-13, 14.

పై పద్యము నందలి “యచ్చసల్పిన రీతి” యీ పద్యమై నిండు చూలాలయిన సాంబుని మన కట్టెదుట నిలపును. శాస్త్రీవారి యొన్నత్య దృష్టికిదియును నికపోవలము. ఇది మూలమున కేవలమై దిద్దినటులున్నది.

పిదప మూలములోని “ప్రప్టుం విలజ్జతీ” యనునది,

అ॥ అడగవలయుననెడు నడియాస యగు గాని

సిగ్గు పెంపు వలన దగ్గఱకయి

యడుగ జాలకుండె నయ్యచెప్పండని

నవ్వుచుండ మౌనినాథులపుడు. శ్రీకృష్ణభాగ. 11-16.

యని స్పష్టముగ చెప్పబడినది. నారయ దీనిని విడచినాడని మొదట చెప్పితిని.

పిదప మునిశాపభీతులగుట యిటులున్నది.

వ॥ “అని కనలి పలికిన నులికిపడి యదుపుత్రులు సంతప్తచిత్తులై జాంబవతీ సుతునుదరంబుపై గల వస్త్రంబులెల్ల, విచ్చు చుండునంతలో నందునయస్మయంబగు ముసలంబొండు చూపట్టుటయు” శ్రీకృష్ణభాగ. 11-18.

ఇందు పోతన్న యందు వలె కుక్షి నిబద్ధ చేల గ్గింధి విమోచనము లేక మూలానుసారముగ నుదర వస్త్ర విమోచనమే కలదు.

పిదప యదు బాలురు దానిని కొని రాజునకు చూపినట్లు మూలమున నిట్లున్నది.

“కిం కృతం మందభాగ్యైర్నః కిం వదిష్యంతినోజనాః

కర్తుం నైచ్చద్ విపశ్చాపం కాలరూప్యన్వమోదత.

సంస్కృతభాగ. 11-1-18 నుండి 24.

నారయతా నిట్లనువదించినాడు,

వ॥ “....దానింగొని చని దేవకీనందను సన్ని ధానంబునం బె  
యెఱింగించిన....” పోతనభాగ. 11-23.

ఇందు మూలములోని,

“కిం కృతం మందభాగ్యైర్నః కిం వదిష్యంతి నో జనాః”  
యనునది విడవబడినది. పిదప యదుబాలురు ముసలమును రా  
యుగ్రాసేనుని జేరి చూపి పలికినట్లున్నది. నారయ దానిని మా  
శ్రీకృష్ణునకు చెప్పినట్లునువదించినాడు. మఱియు చివరనున్న ‘  
వాంజాతసర్వార్థం ఈశ్వరోపితదన్యథా

కర్తుం నైచ్చద్ విప్రశాపం కాల రూప్యన్వమోదత” యిట్ల  
యిప్పుడే దానిని చూపినాడు.

వ॥ అతండాత్మ కల్పిత మాయారూపంబగుట నెఱింగియు, నె  
గని విధంబున వారలంజూచి యిట్లనియె”  
పోతనభాగ. 11-23.

పిదప మూల విషయ విస్తరణము కనుపించును,

క॥ మదిచెడి కన్నుంగానక  
మదయుతులై మునులగల్గ మాటల జెనయం  
గదిసి కులక్షయకారణ  
విదితంబగు శాపమొందు వెఱ్ఱులు గలరే!

క॥ ధరణిసుర శాపమునకు  
హరి హర బ్రహ్మదులైన నడ్డముగలరే  
నరులనగ నెంతవారలు  
కరమరుదుగ బూర్వ జన్మ కర్మము ద్రోవన్.

పోతనభాగ. 11-24, 25

వ॥ “అయస్థు యంబగు ముసలంబొండుచూపట్టుటయు నట్టె వీడి  
యడలుచు మనము చేసినదానికి నెల్లరుంగర్హింపకుండరని  
విహ్వలించుచు ముసలముంగొని గృహంబునకుం జని దాని  
నుగ్రహింపకుం జూపి తమ పాపంబునకు దల్లడిల్లుచు నెల్ల  
వృత్తాంతంబు నెఱుంగ జెప్పిన నప్పరుషుండును,

చ॥ తవిలెను విప్రశాపమది దైవమకారణ మెన్న దీని కెం  
దెవరును జాలియుండరగునేనియు జెప్పెద దీని నబ్ధి యం  
దవునొకతాత జూర్ణమగునట్టులు చేసిజలాంతరంబునన్  
దవులగ గల్పుడీయనుచు దత్పరతన్ వచియించెనంతటన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-18, 19.

ఆంత్వమున,

వ॥ “... భగవంతుడిది యంతయు నెఱింగి యు నెఱుంగని తెఱం  
గున మెలంగుచు లోలోదానికనుమోదించుచు సమర్థుండయ్యు  
విప్రశాపంబన్యథా పొనర్చుట కుండలంపడయ్యె.”

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-21.

ఈ శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదము మూలమునకు యథాతథ  
ముగ నున్నది.

పిదప ముప్పదియవ యధ్యాయమున మూలమున నిట్లున్నది.  
పరీక్షిత్తు శుకునిచే నుద్ధవుడు బదరికాశ్రమమునకు వెడలినట్లు విని  
తదుపరి వృత్తాంతమును గూర్చి ప్రశ్నించుటతో నిట్లు ప్రార్థన  
మగును,

“తతో మహాభాగవత ఉద్ధవే నిర్గతే వనమే

దృష్ట్వా జిహ్వాధిరథగతం యచ్చ తత్సామ్యమియః”

పోతన్న భాగవతమున నారయ ఈ విషయమునిట్లు చెప్పుట కానుపించును,

క॥ చెప్పిన విని రాజేందుగిడు  
చొప్పడ శ్రీకృష్ణకథలు చోద్యముగాగన్  
జెప్పిన దనియదు చిత్తం  
బొప్పుగ మునిచంద్ర నాకునుత్తమలొప్పన్.

తే॥ అంతటను గృష్ణుడేమయ్యె నరసిమాడ  
యదువు లెట్టులు వర్తించి రేర్పడంగ  
ద్వారకాపట్టణంబెవ్విధమున నుండె  
మునిజన శ్రేష్ఠయానతీ ముదముతోడ.

పోతనభాగ. 11-116, 117.

ఈ యనువాదము నామమాత్రముగ నున్నది. మూలవిషయములు మూడున్నర వంతులు విడువబడినవి. మొదటి వద్యమమూలకమే. శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమిటులున్నది.

ఉ॥ ఉద్ధవుడగ్గతిన్ బదరికోర్వికి బోయిన భూత భావనుం  
డిద్ధ చరిత్రుడైన పరమేశ్వరుడాహరి ద్వారకాపురిన్  
సిద్ధమునీంద్ర శాపమున జేసి యదూర్దవహులెల్ల ద్రెళ్ళిపో  
బుద్ధి నెఱింగి తానపుడు పోయిన పోకడలెల్ల దెల్పుమా.

క॥ ముని శాపంబున దానుం  
దన లోకము జనెడు నట్టి తరుణము నందున్  
దన మేను విడిచి చనెనో  
తనవెంటంగించు జనెనొ తాత్పర్యమునన్.

సీ॥ వ్రేతలెవ్వని మేను వీక్షించి మరు బాణి  
కగ్గమై వలవతనందుకొనిరా

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-370 నుండి 372.

ఈ యనువాదము మూలమును యథాతథముగ జూపుచున్నది. రెండవ పద్యము మూలములోని “తనుం న కథమత్యజిత్” యను దానికనువాదము. ఎట్లు త్యజించెను? అనుదానిని వివరణమున చూపుట జరిగినది. ఈ విధముగ నంతయు మూలానుసారముగనే యున్నది.

పిదప శుకుడిట్లు చెప్పుట మొదలిడును,  
 “దివి భువ్యంతరిక్షేచ మహోత్పాతాన్ సముత్థితాన్  
 దృష్ట్వాఽఽసీనాన్ సుధర్మా యాం కృష్ణః పాహ్ని  
 యదూనిదమ్

ఏతే ఘోరా మహోత్పాతాద్వార్వత్కాం యమ కేతవః  
 ముహూర్తమపి న స్థేయమతగ్రినోయదుపుంగవాః”

సంస్కృతభాగ. 11-30-4, 5.

ఇత్యాదిగ శ్రీకృష్ణుడు చెప్పి వారిని శఙ్ఖోద్ధారమునకు పోపుదమని సిద్ధమొనర్చును. అటులందఱును ప్రభాసమునకు వెళ్ళుదురు. దీనికి పోతన్న భాగవతమున ననువాదము కానరాదు.

వ॥ “అనిన రాజునకు శుకుండిట్లనియె. వాసుదేవుండన్యాయ ప్రవర్తకులగు దుష్టుల సంహరించి న్యాయప్రవర్తకులగు శిష్టుల బరిపాలనంబుజేసి, బలరామసమేతంబుగా ద్వారకానగరంబు వెడలినంగని, యాదవులు దమలో దాము మదిరాపాన మత్తులై.” పోతనభాగ. 11-118.

ఇందు శ్రీకృష్ణ స్వభాషణమేలేదు. బలరామ కృష్ణులు ద్వారకను వీడి యెచ్చటకు వెళ్ళినారోలేదు. యాదవులు ద్వారకను వీడక యందే పోరి నశించినట్లున్నది. ఇది యంతయు మూల విరుద్ధము.

శాస్త్రీవారి యనువాదము యథాతథముగ నిటులున్నది.

చ॥ “భువిదివివంతరిక్షమున బుట్టిన దుశ్శకునంబులంగడున్  
నవయయుచునున్న యాదవుల నందకపాణిభయంబు  
గొల్పుచున్  
సవసవగాగనిట్లనియె నా ప్రియ బంధువులార నా శహే  
తువులివె కానవచ్చెడిని దోరముగా మన ద్వారకాపురిన్.

వ॥ అని కృష్ణుడు చెప్పిన యదుపుంగవులెల్లరు వలెయని చెప్పిన  
చొప్పన శ్రీలనంపి వుచ్చి తారు తేరు లెక్కి ప్రభాస తీర్థం  
బునకుం జని స్నానదానాదులొనరించి భగవంతునారాధిం  
చుచు దైవము ప్రేరేపించుటంజేసి పిన్నలు పెద్దలు నాకెల్లరు  
మైరేయక మద్యముం గోళిరంత,

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-374, 378.

ఇటుల శ్రీకృష్ణభాగవతమున నీ విషయము మూలము ననుస  
రించియే స్పష్టముగ నున్నది.

పిదప యాదవుల నాశము చెప్పబడినది. రామకృష్ణులవతా  
రము చాలించుట మూలమున నిటులున్నది,

“రామః సముద్రే వేలాయాం యోగమాస్థాయ పౌరుషమ్  
తత్యాజులోకం మానుష్యం సంయోజ్యాత్మానమాత్మని.

సంస్కృతభాగ. 11-30-26.

పోతన్న భాగవతమున నిట్లు నారయ యనువదించుట కలదు,

వ॥ “అంత నీలాంబరుండు వేటొక తోవంబోయి యోగ మార్గం  
బున ననంతునింగలసె....” పోతనభాగ. 11-118.

ఇటు మూలమునకల “సముద్రే వేలాయాం” అనునది విడువబడినది.  
“సంయోజ్యాత్మానమాత్మని” యని యుండగ “ననంతునింగలసె”నని



ఇక శాస్త్రీవారి యనువాదము చూతము,  
 మ॥ బలరాముండు సముద్ర తీరమున సంబద్ధాసనస్థుండు యో  
 గలసన్నా ర్థియుధ్యాననిశ్చలుడునై కన్నట్టి యొక్కింతలో  
 పలసం కర్షణమూర్తి తానగుట నేవంరూపమర్త్యాకృతిన్  
 దొలగందోయచు నై జతేజమున యందుం జేరనేగెన్వడిన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-382.

ఇందు మూలమువనుసరించియే స్పష్ట వివరణము కానవచ్చును.

శ్రీకృష్ణుడవతారమును చాలించు సందర్భము మూల భాగవ  
 తమున నీ విధముగ నున్నది.

“రామనిర్యాణమాలోక్య భగవాన్ దేవకీసుతః

మృగస్యాకారం తచ్చరణం వివ్యాధమృగశంకయా

లోకాభిరామం స్వతనుం ధారణాధ్యానమంగళమ్

యోగధారణయాఽఽగ్నే య్యాదగ్ధ్వా ధామావిశ్రాంతకమ్

సంస్కృతభాగ. 11-30-27 నుండి 31-6.

ఈ విషయమును పోతన్న భాగవతమున నారయ యిట్లను  
 వదించినాడు.

వ॥ “.... అప్పరమేశ్వరుండును మఱియొక మార్గంబునం జని  
 యొక్క నికుంజపుంజంబు చాటున విశ్రమించుటం జేసి చర  
 ణంబు, వేటొక చరణంబు మీద సంఘటించి, చంచలంబుగా  
 వినోదంబులు సలుపు సమయంబున, నొక్క లుబ్ధకుండు మృగ  
 వధార్థంబుగావచ్చి దిక్కులునిక్కి నిరీక్షింపుచుండవృక్షంబుచా  
 టున నప్పరమపురుషుని చరణంబు హరిణ కర్ణంబుగాబోలు  
 నని, దానిగని .....పవిత్రాంతః కరణుండై ప్రియోపవేశం  
 బునం బ్రాణంబులు వర్జించి వైకుంఠపద ప్రాప్తుండయ్యె.

పోతనభాగ. 11-118.

ఇందు మూలవిషయము చాల విడువబడినది. మూలము  
“మృగస్యాకారం తచ్చరణం” అని యుండగ నారయ “హరిణః  
ణంబుగా బోలు” నని మార్చినాడు.

పిదప దారుకుడు శ్రీకృష్ణున నేర్పించుచు తులసివాసనలం /  
డినవాయువుంబట్టి కృష్ణుడున్న ప్రదేశమును గుర్తించి తదభిముఖు  
చనినట్లు మూలమున నిటుల గలదు.

“హాయం తులసి కామోదమౌఘాయాభిముఖం యయా”

సంస్కృతభాగ. 11-30-41.

ఈ విషయమును నారయ చెప్పనే లేదు.

క॥ “దారుకుడు గనియె నంతట

జారు నిరూఢావధాను సర్వజ్ఞ హరిన్

మేరుసమధీరు దనుజ వి

దారుని నేకాంత పరుని దద్దయు వేడ్కన్.

పోతనభాగ 11-119.

సామాన్యముగ జూచెనని మాత్రమే చెప్పుట నారయ య  
వాదమున పై విధముగ నరయ వచ్చును. పిదప నారాయణుడై  
పదంబున కరుగుటను నారయ యిట్లు చెప్పెను.

వ॥ “....అప్పరమేశ్వరుండును శతకోటి సూర్య దివ్య తేజోః  
సితుండై వెడలి, నారదాదిముని గణంబులును బ్రహ్మ రుక్  
దేవతలును, జయ జయ శబ్దంబులతోడం గదలిరానిజవ  
బున కరిగె, నారాయణ విగ్రహంబు జలధి ప్రాంతం  
జగన్నాథస్వరూపంబై యుండె.”

పోతనభాగ. 11 - 122.

వారి వారి లోకములకు వెడలినట్లున్నది.

“బ్రహ్మరుద్రాదయస్తేతు దృష్ట్వా యోగగతిం హరేః  
విస్మితాస్తాం ప్రశంసంతః స్వంస్వం లోకం యయుస్తదా”  
సంస్కృతభాగ. 11-31-10.

ఈ విషయమంతయు నారయ యనువాదమున విడువబడి  
“ప్రశంసంతః” యనునది మాత్రము “జయజయ” శబ్దములతోడంగ  
దలిరానని బహు క్లుప్తముగ నుండుట స్పష్టము.

మూలమున శ్రీకృష్ణుడు యోగముననుసంధించి యోగాగ్ని చే  
తనువును దహింపజేయకయే వైకుంఠగతుడయ్యెనని (11-31-6)  
యుండగ నారయ యోగధారణా విషయమునే విడిచినాడు.

ఇటులీ విషయము నారయ యనువాదమున మిక్కిలి సంగ్ర  
హింపబడి యన్యథా కరణము చేయబడి కానుపించును.

ఇక శాస్త్రిగారు మూలమును యథాతథముగనే యనువదిం  
చుట శ్రీకృష్ణభాగవతమున కానవచ్చును.

ఉ॥ రాముడు దేహమున్విడి విరాజిలుచున్ వినుపీఠినుండి తే  
జోమహిత స్వరూపమున జూచుచు నుండగమించుటల్యదు  
గ్రామణి కృష్ణుడారసి కరంబు మనంబున సంతసించుచున్  
సామములన్ బరించుచు విశాలతలంబున సంచరించుచున్.

క॥ ఒక మణ్ణిచెట్టు కిందన్....యను రీతిన్.

సీన॥ “పొగలేని యగ్ని నా దగదగమని వెల్గ  
దేహకాంతుల కడన్ దేజిరిల్ల”

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-323 నుండి 325.

ఇందు మూల భావము యథాతథముగ నున్నది. శ్రీకృష్ణుడు  
సామములను బరించుచు సంచరించుట మాత్రము చేర్చబడినది.

మూలమున పిప్పల వృక్షమని యుండగ నిందు మఱి వృక్షమని యుండుట తెలియును.

పిదప,

చ॥ జరయను వేటకాడపుడు శౌరిని దూరము నంద చూచి చెందిరమటు లెఱునై పయికి దేరి కనంబడు వామపాదమున్ జిఱుమెకమన్ భ్రమన్ ముసల శేషము ముల్కనెసంగునమ్ము నన్ గరమనురాగ మేరుపడ గాడగనేసెరయంబెసంగగన్.

వ॥ అట్లేసి వాడతిరయంబున నటకుం బఱచి వచ్చి చతుర్భుజంబులతో నున్న భగవంతుండగు వాసుదేవునింజూచి

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-386, 387.

యని విషయము మూలానుసారముగ జెప్పబడియున్నది. మూలమున వ్యాసుడు “చతుర్భుజం తం పురుషం దృష్ట్వా”-చతుర్భుజుడైన యప్పరుషుని “జూచి” యని యుండుట యీ శాస్త్రీవారి యనువాదమునను నటులే కానవచ్చును. కాని నారయ శరఘాతమునకు నొచ్చి శ్రీకృష్ణుడు పలవించినట్లు మూలమున లేని విషయమును అతడు “హా హా రవంబునం గదలుచుండ” నని చెప్పినాడు. మఱియును రథగరుడధ్వజాదులు సూతుడాశ్చర్య చకితుడై చూచుచుండ నాకసమునంటి వెడలిపోవుట లేదు. అంతియకాక సూతుని బిలచి శ్రీకృష్ణుడు చెప్పిన విభయము వసుదేవాది బంధుజన దేహత్యాగాది విషయములను నారయ విడచి పెట్టినాడు.

శాస్త్రీవారు కృష్ణ నిర్యాణమును,

వ॥ “యోగంబనుసాధించి యోగాగ్ని చే నిజదేహంబు దహింపక దానితోడన నెల్లరుంగనుచుండ మెఱపు మెఱసిన తెఱంగున మెఱసి తన దివ్యధావంబగు వైకుంఠంబున కకుంఠగతిం

చు వచ్చిన దారింబట్టి చనిరి.” శ్రీకృష్ణభాగ. 11-398.

యని మూల భావము నటులే చూపినారు. ఇంతకు మున్ను బ్రహ్మాది దేవతలు గృష్ణ దర్శనలాలనులై నిరీక్షించుచు వాసుదేవుని గీర్తించి నటులీపై వచనమునందే మూలానుసారముగ నున్నది.

పిదప నీ వృత్తాంతమంతయు చెప్పి పరీక్షిత్తుతో శుకుడు భాషించిన విధము మూలమున నిటులున్నది,

“రాజన్ పరస్య తనుభృజ్జననాప్యయేహా  
మాయావిడంబన మేవహి యథా నటస్య  
సృష్ట్యాత్మనేదమను విశ్వ విహృత్యచాన్తే  
సంహృత్యచాత్మమహిషౌ పరతః స ఆస్తే.”

సంస్కృతభాగ. 11-31-11.

ఇత్యాది విధముగ బలికిన శుకభాషణమును, తరువాయి విషయమున్ను మొత్తము విగ్రహములను నారయ యనువదింపక విడచినాడు.

శాస్త్రీవారు విడువక యథాతథముగ ననువదించుట శ్రీకృష్ణ భాగవతమున జూడ వచ్చును. పై శ్లోకమునకు

శాస్త్రీవారి యనువాదమిది,

క॥ లీలా మానుష విగ్రహు  
డేలీల నటుండువోలె నిటు వేషంబుం  
దాలిచి కరము దీటిన  
పైలలి విచ్చేసె గాదె పార్థివముఖ్యా”

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-399.

ఇటుల దదనంతర వృత్తాంతమంతయు జెప్పబడి మూలానుసారముగ నేకాదశస్కంధము ముగియును..

## 6. గజేంద్ర మోక్షణము :-

ఈ వృత్తాంతమష్టమస్కంధమున గలదు.

ఈ సందర్భమున పోతన్న యనువాదమున మూలభిన్నములున్న వని యితః పూర్వము సంగ్రహముగ స్మృతించియుంటిని. ఇప్పుడు సవివరముగ పరిశీలించెదను.

భాగవతము నందలి కల్పనామయమైన యన్నింటిలోను గజేంద్రమోక్షణ కథయే మకుటాయమానమైనది. మూలమున నతి సంగ్రహముగ సూత్రప్రాయముగ నున్న యీ విషయము పోతన్న యనువాదమున మిక్కిలి విస్తృతమై భక్తి పరిబోధక రత్నమై ఎంతో ప్రశస్తి నందినట్టిదైనది.

మూల భాగవతమున శుకుడు పరీక్షిత్తుతో నిట్లనుచున్నాడు,  
 “చతుర్థ ఉత్తమ బ్రాతా మనుర్నా మ్నాచ తామసః  
 తతాపి జజ్ఞే భగవాన్ హరిణ్యాం హరి మేధసః  
 హరిరిత్వాహృతో యేన గజేన్ద్రో మోచితో గృహత్”

సంస్కృతభాగ. 8-1-27 నుండి 30.

దీనిని బట్టి నాల్గవ మనువైన తామసుని కాలమున విష్ణువు హరిణీహరిమేధులను దంపతులకు జనించి గజేంద్రుని గృహము బారినుండి రక్షించినట్లు స్పష్టమగుచున్నది. దీనిని బట్టి యీ గజేంద్రకర్తకుడు విష్ణువతారుడు కాని విష్ణువు కాడని తెలియుచున్నది.

పోతన్నయు ననువాదమొనర్చుచు నిటులనే చెప్పుటకలదు.

సీ॥ మానవాధీశ్వర! మనువు నాలవవాడు

తామసుండనగ .... హరి పుట్టె

హరిమేధునకు బీరితి హరిణీయందు

అ॥ గృహని బద్ధుడైన గజరాజు విడిపించి

ఇటుల జెప్పియు పిదప “అలవైకుంఠపురంబులో” యని పక్కమించి వైకుంఠమునుండి గరుత్మంతువైన నధిష్ఠింపక పరుగు గున వచ్చెననియు, అతని వెనుక వైకుంఠపురములోని యాబాల గాలము వచ్చిరనియు మూలములో లేని విషయమును బెంచి గజేసి యవతారమూర్తి హరిని సాక్షాద్వైకుంఠవాసియైన గాయణుని జేసినాడు.

గజేంద్రప్రార్థనము వినిన చక్రి యారావనత్వమును మూల యు చెప్పినది.

“ఏవం గజేంద్రముపవర్ణిత నిర్విశేషః

ఛందోమయేన గరుడేన నమహ్యామానః

చక్రాయుధోభ్యగమదాశు యతో గజేంద్రః”

సంస్కృతభాగ. 8-3-30, 31.

మూలవిషయము పాతన్న యనువాదమున నింతింతై యన్న గ నెంతోయై మూల భిన్నముగ త్రివిక్రమత్వము దాల్చినది.

శాస్త్రివారు మూలవిధేయముగనే యనువదించుటలిటుల పుపించును,

ఇట్లు గజేంద్రుండనేక విధముల బ్రస్తుతించి మొట్టవెట్టుటలు బ్రహ్మదులాలకించియు దమ్ముగాదను నట్లారకున్నంత జగన్నివాసుండగు శ్రీహరి.

॥ వినియొండొక్కడు వల్కలెవ్వరికి దోర్వీర్యంబునం జక్రముం గొని ఛందోమయుడయిన తార్క్ష్యుని పయిం గూర్చుండి

తద్దేశమున్

జని దంతిందుగ్రిడాయవచ్చి తనపై స్వాంతంబుసంధించునా యన రక్షింపగ జెప్పి పుచ్చె బలశౌర్యవక్రముం జక్రమున్

శ్రీకృష్ణభాగ. 8-62, 63.

ఈ విధముగ శాస్త్రివారు మూలవిషయముల నటులనే యను వదించి పోతన్న పెంచిన శ్రీమహావిష్ణుని భూలోకావతరణ సందర్భమున లక్ష్మీదేవి సౌందర్య వర్ణనము, శృంగార చేష్టలు మొదలగునవి పరిహరించి భక్తి భావమునకు బాధ లేకుండ రమణీయముగ పోషించుట స్పష్టమగుచున్నది.

ఈ సందర్భమున పోతన్న యనువాదమున మఱియొక యిబ్బంది కనుపించుచున్నది. ఈ కథ నాల్గవ మన్వంతరములో జరిగినట్లు మూలమే ప్రమాణము. ౧వ మన్వంతరమునగాని వైకుంఠ నిర్మాణము జరుగలేదు. ఈ విషయము మూల భాగవతమున నిటులన్నది.

“పంచమో రైవతో నామ మనుస్తామససోదరః  
పత్నీ వికుంతా శుభ్రస్య వైకుంఠైః సురసత్తమైః  
తయోః స్వకలయా జజ్ఞే వైకుంఠోభగవాన్ స్వయమ్  
వైకుంఠః కల్పితో యేన లోకోలోక నమస్కృతః  
రమయా ప్రార్థ్యమానేన దేవ్యా తత్ప్రియ కామ్యయా”  
సంస్కృతభాగ. ౪-౧-౨ నుండి ౧.

వికుంతాయాః అపత్యం పుమాన్ వైకుంఠః” కావున నాయన సర్వలోకములును నమస్కరించుచుండగా, లక్ష్మీ ప్రార్థనమునను వైకుంఠమును నిర్మించెనట, ఆయన పేరు మీదుగా వైకుంఠమన బడినదని స్పష్టమగుచున్నది. దీనిని బట్టి పోతన్న నాల్గవ మన్వంతరములో జరిగిన గజేంద్రమోక్షణ సందర్భమున కావించిన వైకుంఠ వర్ణనాదిక మసంగతమగుచున్నది. పోతన్న దీనిని తరువాత,

“అవనిపై వైకుంఠమనియెడు లోకంబు  
గల్పించె నెల్ల లోకములు మొక్క”



అని భూలోకమున నిర్మించినట్లుగ మార్చినాడు.

శాస్త్రీగారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిటులనువదించినారు,

శా॥ వైకుంఠుండపుడాత్మపత్ని యగుచున్ వర్తించు శ్రీదేవికిన్  
బ్రాహ్మణ్యంబును గూర్చినెంచి తదభిప్రాయానుసారంబుగా  
లోకాలోకము మీది భాగమున వేల్పుల్మెచ్చ నిర్మించె శ్రీ  
వైకుంఠాఖ్య పురీవరంబు ద్విజగద్వర్ణ్య ప్రభావంతమున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 8-71.

ఇందు మూలానుసారముగా భావవివరణము చేయబడియు  
డుట స్పష్టమగుచున్నది.

## 7. అంబరీషోపాఖ్యానము:-

మహాభక్తుడయిన యంబరీషుడు భక్తిచే నమోఘమయి  
బ్రాహ్మణ దండమును సహితము వమ్ము చేయుట వాని శీలముః  
వ్యక్తమొనర్చును. మూలమున శుకుడిట్లు పార్శ్వరంభించుచుండెను.

“అంబరీషో మహాభాగః సప్తద్వీపవతీం మహీం

అవ్యయాంచ శ్రీయం లబ్ధ్వా విభవంచాతులంభువి

మేనేతి దుర్లభం పుంసాం సర్వేతత్ స్వప్న సంస్తుతం

విద్వాన్ విభవనిర్వాణం తమో విశతియత్ పుమాన్.”

సంస్కృతభాగ. 9-4-15, 16.

దీనికి షాతన్న యనువాదమిది,

శా॥ సప్తద్వీప విశాల భూభరముదోః స్తంభంబునంబూని సం  
పాప్త శ్రీయుతుడై మహా విభవ సంపచ్చాతురింగల్గి దు  
ర్వాప్తిం జెందక వైష్ణవార్చనల మేరంగాలముంబుచ్చుచు  
సప్తిం బొందక యొప్పె సద్గుణ గరిష్టుండంబరీషుండిలన్

ఇది మూల భాగవత ప్రథమ శ్లోకమునకు దగ్గరగ నున్నది.  
ద్వితీయ శ్లోకము విడువబడినది.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతమున అనువాదమిటులున్నది,  
మత్త॥ అంబరీషున కేడు దీవుల నాధిపత్యమునెల్లలో

కంబులంగనరానిసంపద గల్గు భాగ్యము భోగ్యమె  
ప్తుం బొసంగు గొఱంత యింతయు బుట్ట బోవదు వానిదే  
శంబునందటులైన నాతడజనమున్ సువిరక్తుడై”

వ॥ సంసారంబు నిస్సారంబనియు సమస్తవస్తుజాలంబునుంగలలో  
గానవచ్చు పదార్థతుల్యంబనియు దేహంబు నశ్వరంబనియు,  
విశ్వమంతయు జలబుద్బుదంబనియు దలంచుచుండు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-88, 89.

మూల భాగవతమునందలి శ్లోకద్వయమిట రెండు పద్యగద్య  
ములుగ ననువధింపబడినది. రెండవ శ్లోకము స్పష్టముగ గద్యమున  
నవివరముగ నున్నది. ఇటుల పోతన్న విడిచిన విషయము స్పష్ట  
ముగ ననువధింపబడి యున్నది.

పిదప మూలమున నంబరీషుని విష్ణుభక్తి తత్త్వమిటుల జెప్ప  
బడినది.

“వాసుదేవే భగవతి తద్భక్తేషుచ సాధుషు ....

కామంచ దాస్యేనతు కామ కామ్యయా యథోత్తమ శ్లోక  
జనాశ్చయా రతిః” సంస్కృతభాగ. 9-4-17 నుండి 20.

దీనికి పోతన్న యిట్లునువాదము కావించెను,

సీ॥ చిత్తంబు మధురిపు శ్రీపాదములయంద

పలుకులు హరి గుణ పఠనమంద

కరములు విష్ణు మందిరమారనము లంద

~ ~ ~ ~ ~

చూపులు గోవింద రూప పీక్షణ మంద

శిరము కేశవనమస్కృతులయంద

పదములీశ్వరగేహ పరిసర్పణములంద

కామంబు చక్ర కైంకర్యమంద

సంగమచ్యుత జనగుణ సంగమంద

ఘృణమనురారి భక్తాంఘ్రికమలమంద

రసనతులసీదశములంద రతులు పుణ్య

సంగతులయంద యా రాజ చంద్రమునకు.

పోతనభాగ 9-82.

ఇందు “తద్భృత్యగాత్రస్పర్శేంగ సంగమమ్” అనునది సంగమచ్యుత జనగుణ సంగమంద” యని యనువదింపబడినది. గ్రమను దానికి గుణమనునది సరియైన యనువాదము కాదు. సంగమమనుదాని కరచరణాద్యవయవ సంబంధమనియు, గాత్ర స్థనమనిన యాలింగనహస్తస్పర్శనాఢకమనియు శ్రీధరుడు ఎష్టముగ వ్యాఖ్యానించినాడు. దీనినిబట్టి పోతన్న యనువాదము లానుసారముగ లేక మూల భిన్నముగ నున్నది.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద మిటులున్నది,

అతని చిత్తంబెప్పు హరి పాద పద్మము

లందు ధ్యానానక్తినందుచుండు

నతనివాకెప్పుడు శ్రీపతి గుణగణముల

వర్ణించునట్టి దైవణులుచుండు

నతని చేతులు హరి సతతము సేవించు

పనులందు లగ్నమై పరిధవించు

నతని శోభితములెప్పు హరికథా శ్రవణంబు

తే॥ అతని కన్నులు హరి విగ్రహమునె చూచు  
నతని త్వక్కును హరిభక్తునంటనెంచు  
నతని జిహ్వ వై వేద్యము వారగించు  
నతని శిరము నిర్మాల్యము నవధరించు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-90.

ఇందు భావము మూలమునకు దగ్గరగనే యున్నది.

తద్భ్రత్య గాత్ర స్పర్శేంగ సంగమమ్” అనునది మూలానుసారముగ” “అతని త్వక్కును హరిభక్తునంటనెంచు” నని స్పష్టముగ ననువదింపబడినది.

ఆ ప్రజలును స్వర్గ సుఖములిలయందే యనుభవించుచు పరలోకమును సహితమపేక్షింపరనుచు మూలమిట్లు నుడువుచున్నది.

“స్వర్గో న పార్థితో యస్య మనుజైరమర ప్రియః”

సంస్కృతభాగ. 9-4-24.

ఇది పోతన్న యనువాదమున విడువబడినది. శ్రీకృష్ణభాగవతమున ననువదింపబడినది.

వ॥ “వాని ప్రజలు స్వర్గ సుఖంబులను మించిన సర్వసుఖంబులు భూలోకమందు పొంది పరలోకంబపేక్షింపకుందురు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-92.

సుదర్శన చక్రము దుర్వాసుని వెన్నంటి తరుముట మూలమున నిటులున్నది,

“దిశోనభః క్షౌం వివరాన్ సముద్రాన్  
లోకాన్ సపాలాం స్త్రిదివంగతస్యః  
యతో యతోధావతి తత్ర తత్ర  
సుదర్శనం దుష్ప్రసహం దదర్శ”

సంస్కృతభాగ. 9-4-41.

దీనికి పోతన్న యనువాదమిది,

మ॥ “భువిదూరన్ భునిదూరునబ్ధి జొరనబ్ధింజొచ్చునుద్వేగియై  
దివిబ్రాకన్ దివి బ్రాకు దిక్కులకుబో దిగ్విధులంబోవు జి  
క్కి వెసన్ గుంకిన గుంకు నిల్వనిలుచున్ గీడింప గీడించు నొ  
క్కవడిన్ దాపసు వెంటనంటి హరి చక్రంబన్యదుర్వ కృమై”

పోతనభాగ. 9-107.

చక్రము మహర్షిని వెన్నంటి తరుమునపుడు భూమి దూరిన  
తానును భువి దూరుట, అతడు సముద్రమున జొచ్చినపుడు తానును  
సముద్రమున జొచ్చుటలుచితమే. కాని యతడు నిల్చినపుడు  
చక్రము నిల్చుట, కీడించిన కీడించుట లర్థ రహితములు. తాను నిల  
చినచో నిలచి, తొలగినప్పుడు తొలగిన యెడల దుర్వాసుడు చక్ర  
మునకు భయపడవలసిన యవసరముండదుకదా! మూల భాగవత  
మున నీ విధముగ లేదు. అతడెక్కడికి పోయినను చక్రముక్కడ  
తోచెననియే యున్నది. కావున నిటు పోతన్న యనువాదము మూల  
మునకు సరికాజాలదు.

శాస్త్రీవారి యనువాదమిటులున్నది,

సీ॥ తఱుముచు చక్రము తానెల్ల కడలను  
నిండి మందుచు మౌని నిన్వేనుకొని  
గుహజొచ్చిననతండు కుదిరి యుండగలేక  
దిక్కులకుంబాటె దిక్కులేక  
వెన్నంటగని భీతి మిన్నంటి యతలాది  
లోకముల్ కనుచు నీరాకరమున  
బడిడాగియుండియు వడి స్వర్గమున కేగి  
తలదాచుకొనుటకు దావులేక

తే॥ మింగవచ్చెడు చక్రము నంగిట బడ  
నయి భయమ్మున వడకుచు నంతలోన  
సత్యలోకమునకు బోయి స్రష్టగాంచి  
దీనముగ నూర్చుచుం బల్కె దెసలు గనుచు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-107.

ఇందు పూర్వభాగము పై మూల శ్లోకమున కనువాదము  
పోతన్న వలెనిట ససంగతత్వము తోపక మూల భావము యథాతథ  
ముగ నున్నది.

ఈ విధముగ నీ యంబరీషుని వృత్తాంతమును భాగవత  
ద్వయ మావిష్కరించినది.

## 8. దుష్యంతోపాఖ్యానము :-

మూలభాగవతమున సూత్రప్రాయముగ సుమారిరువది  
శ్లోకములలో నీ వృత్తాంతమున్నది. పోతన్న తన కనువాదమున  
నీ విషయమును మిగుల పెంచుట కాననగును.

మూల భాగవతమున నేరుగ కథ యిట్లు నుడువబడినది.

“దుష్యంతో మృగయాం యాతః కణ్వాశ్రమ పదంగతః  
తత్తాగ్రసీనాం స్వప్రభయా మండయంతి రమామివ  
విలోక్య సద్యోముముహే దేవమాయామివ స్త్రియమ్  
బభాషేతాం వరారోహం భటైః కతిపయైర్వృతః”

సంస్కృతభాగ. 9-20-8,9.

దుష్యన్తుడు వేటకరిగి కణ్వాశ్రమ పదస్థలమున శకుంతలను  
చూచి మోహవివశుడై యామెతో భాషించుటకుపక్రమించుట పై  
శ్లోక ద్వయ భావము. పోతన్న దుష్యన్తుని వేటనే మూడు పద్యము  
లలో పెంచినాడు.

క॥ పారావారపరీతో

దార ధరాభారదక్ష దక్షిణహస్త

శ్రీరాజిల్లగ నొకనా

డారాజేందుగ్గుడు వేట యందభిరతుడై

క॥ గండక కంఠీరవ భే

రుండ శశవ్యాళ కోల రోహిషరువు

దండ వ్యాఘ్ర మృగాదన

చండశరభ శల్వ భల్ల చమరాటపులన్.

క॥ చప్పడు సేయుచు మృగముల

రోప్పచు నీరముల యందు రోయుచు వలలం

ద్రిప్పకొని పడగబోవుచు

దప్పకయేయుచును వేట తమకంబొప్పన్.

క॥ మృగయాధంబుల వెంటను

మృగలాంఛన సన్నిభుండు మృగయాతరుడై

మృగయులుగొందఱు గొలువగ

మృగరాజ పరాక్రమంబు మెఱయగ వచ్చెన్.

వ॥ ఇట్లు వచ్చి వచ్చి దైవ యోగంబున గణ్యమహాముని

తపోవనంబు చేరంజని. పోతనభాగ. 9-౯94 నుండి ౯98

మూలమున 'దుష్కన్తో మృగయాం యాతః' యని వాత్యమున్నది. పోతన్న యనువాదమున మూడు పద్యములైనది. ఇది యంతయు నమూలకమే. పిదప 'కణ్వాశ్రమ పదంగతః' యని మూలమున నున్నది. పోతన్న యనువాదమున కల 'దైవయోగంబున' యను దానికి మూలములేదు. స్వీయ కల్పనము. పిదప రెండు పద్యము లాశ్రమ వర్ణనమున నున్నవి.

క॥ ఇతైఱగున మృగజాతుల.... (9-599, 600)

తరువాత నున్న నాలుగు గద్య పద్యములు నమూలకములై  
యున్నవి కానుపించును.

శకుంతల యాశ్రమమునందే యున్నటుల మూలము.

‘తత్ప్రాసీనాం స్వప్రభయామండయంతీ రమామివ’ అని.  
దుష్మస్తుడట్టి యామెను చూచినాడు.

పోతన్న యనువాదమున మూలభిన్నమిటులున్నది.

కా॥ అకణ్వాశ్రమమందు నీరజనివాసాంత ప్రిదేశంబులన్  
మాకందంబులనీడ బుష్పలతకామధ్యంబునన్ మంజరం  
భాకాండాంచిత శాలలో గునుమ సంపన్నస్థలిన్ జూచెనా  
భూకాంతుండు శకుంతలన్న వనటత్ భూపర్యటత్ శకుంతలన్.

పోతనభాగ. 9-607.

ఇందలి నీరజనివాసాంత.... సంపన్నస్థలిన్ యనునదంతయు  
పోతన్న కల్పనమని స్పష్టమగుచున్నది.

దుష్మంతుడాశకుంతలను జూచి వెంటనే భాషించినట్లు మూల  
భాగవతము.

‘కాత్వం కమల పత్రాక్షీ కన్యసి హృదయంగమే  
కింవాచిక్లితమ్ త్వత్ర భవత్యా నిర్జనేవనే  
వ్యక్తం రాజన్య తనయాం వేద్యహంత్యాం సుమధ్యమే  
నహి చేతః పౌరవాణామధర్మే రమతే క్వచిత్.

సంస్కృతభాగ. 9-20-11,12.

పోతన్న ముందుగా నామెను జూచిన దుష్మంతుడు మనంబున  
భావించిన విధమమూలకముగా మూడు గద్య పద్యములందు జూపి  
నాడు. పిదప శకుంతల భావమును మూడు గద్య పద్యములలో  
నమూలకముగ చెప్పి పె చినాడు.



మూలమున దుష్కంతుడు చూచిన వెంటనే శకుంతల సమాధానించుట కలదు. పోతన్న యనువాదమున రసదృష్టితో మిక్కిలి విస్తృతమై యీ విషయము కనుపించును.

పిదప గాంధర్వ వివాహము, దుష్కంతుడు పురము వెడలుట, భరతజననము, కణ్వుడు శకుంతలను పుత్ర సహితముగ నత్తవారింటికి బంపుట, దుష్కంతుడు గగనవాణి భాషణమున వారిని గ్రహించుట ఇత్యాది కథాకథనము కలదు.

ఈ విషయములన్నింటి యందును పోతన్న పెంపు కానవచ్చును. అమూలక భావములునగపడును.

కాశ్మీరీహరి యనువాదము యధాతథముగ సంగ్రహింపబడి కానవచ్చును.

కా॥ అదుష్కంతుడు వేటలాడుట కరణ్యానిం బ్రవర్తింపుచున్  
మోదంబేర్పడ గణ్వుడుండునుట జంబుం జేరియందొక్కచో  
నేదోకర్జమునందు నుండు నవలాసీక్షించి మోహించి యో  
హోదేవీ॥ యెవరీపు నిన్ననిన నెంతో సంతసంబయ్యెడిన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-369.

ఒక్కచో నేదో కర్జమునందునుండు నవలాసీక్షించెనని యిందుండుట స్పష్టము. ఇది సూటిగా విషయముచెప్పబడినదై యున్నది. పోతన్నకువలె పెంపులేదు. వెంటనే శకుంతల సమాధానించుట కలదు.

“అన శకుంతల యనియెనో యవనినాథ

కౌశికునకు మేనకకును కలిగినట్టి

దాన గణ్వుడు నను బెంచె ధర శకుంత

లాఖ్య కైతి ననంగ నాయవనిజాని. శ్రీకృష్ణభాగ. 9-370

పిదప గాంధర్వవిధినివివాహమయి యభీష్టసిద్ధుడయి దుష్యన్తుడు పురము వెడలును.

ఇచట శాస్త్రివారు “దుష్యన్త ప్రసాదంబున గర్భవతియై మూడు వర్షంబులు నీరు మోసి సూర్యాగ్ని సదృశదేహుండగు సుకుమారుంగనియె ....” అని చెప్పుటలో శకుంతల మూడు సంవత్సరములు నీరు మోసినట్లు కలదు. ఇది మూలభాగవతమున కానరాదు. అట.

అమోఘ వీర్యం రాజర్షిర్మహిష్యాం వీర్య మాదదే

శోభూతే స్వపురం యాతః కాలేనాసూత సా సుతమ్

సంస్కృతభాగ. 9-20-17.

అని మాత్రమున్నది. ఇందు “కాలేనా సూత సా సుతమ్” అని యుండగ శ్రీకృష్ణభాగవతమున మూడు వర్షములు నీరుమోసినట్లు చేర్చబడినది. ఇట్లు శకుంతల మూడు వర్షములు నీరు మోయుట స, స్కృతాంధ్ర భారతములలో గానుపించును. ఇచట శాస్త్రివారు భారత ప్రభావితులయి యుండవచ్చును.

పిదప భరత జననము జరుగగా గణ్వుడు జాత కర్మాది క్రియలొనర్చినట్లు కలదు.

“కణ్వః కుమారస్య వనే చక్ర సముచితాః క్రియాః”

సంస్కృతభాగ. 9-20-18

సముచితములైన క్రియలొనర్చినట్లు మూలము. శాస్త్రివారు “....కణ్వండు జాతకర్మాది సక్రియా కలాపంబులు నిర్వర్తించి భరతుండని పేరు పెట్టె”

శ్రీకృష్ణభాగ. 9-374.

అని యందే భరతుడని నామకరణమొనరించినట్లు చెప్పి వివరించినారు. మూలమున తరువాతనైనను నామకరణ విషయము లేదు. ఈ జాత కర్మాది క్రియలందే యది జరుగుట సముచితము.

శాస్త్రివారు మూలమున గూఢముగ నున్న విషయమును స్పష్టమొనర్చిరి.

పోతన్న మాత్రము దుష్కర్తునితో నాకాశవాణి దారాసుతులను భరింపుమనిన యెడల నాపేరు కలిగినదని చెప్పినాడు. ఈ విషయము మూలభాగవతమున లేదు. మూలమున.

“భరన్వపుత్రం దుష్కర్త మావమంస్థాః శకుంతలామ్.”

సంస్కృతభాగ. 9-20-21.

అని యాకాశవాణి పలుకును పోతన్న.-

“ఇట్ల శరీరవాణి సర్వభూతంబులకు దేటపడ భరింపు మని పలికిన నా కుమారుండు భరతుండయ్యె.” పోతనభాగ 9-633.

ఇది పోతన్న కల్పనము. సంస్కృతాంధ్రభారతములందును నిది కానరాదు.

పిదప భరతుని దిగ్విజయాదికము మూలమున నిటులన్నది.

“కిరాతహూణాన్ యవనానన్ధార్థిన్ కంకాన్ ఖశాంధకాన్

అబ్రహ్మణ్యా నృపాంశ్చాహన్మేచ్ఛాన్ దిగ్విజయేఽఖిలాన్.”

సంస్కృతభాగ. 9-20-30.

పోతన్న దీనిని,

వ॥ “....దిగ్విజయకాలంబున శకశబర బర్బర కష కిరాతక హూణ మేచ్ఛ దేశంబుల రాజుల పీచఁబడంచి.”

పోతనభాగ. 9-635

యని యనువదించుచు మూలములోని యాంధ్రులను విడచి తన దేశాభిమానము ఋజువుపఱచుకొనినాడు.

శాస్త్రివారిది యంతయు ననవసరమని యెంచి కాబోలు మిక్కిలి కుదించి.

చ॥ భరతుడిలాతలేశుడయి బాహుబలంబున నెల్లజేండ్ల బెం

పరుగ జయించి....” శ్రీకృష్ణభాగ. 9-375.

యని మాత్రము చెప్పి పై సమర్థింపున కాస్కారము లేకు జేసినారు.

ఈ విధముగ నీ వృత్తాంతము ననువదించుటలో పోతన్న పై నన్నయ్య, కాళిదాసుల ప్రభావము పడుట నిస్సంశయముగ గోచరించును. శాస్త్రివారు మాత్రము తమ ఫక్కిలోనే మూలమునకు సన్నిహితముగ నీ వృత్తాంతమును నడిపించుట స్పష్టమగుచున్నది.

## 9. శ్రీకృష్ణుని దుడుకు చేష్టలు :-

గోపికలు శ్రీకృష్ణుని దుడుకు చేతలు యశోదాదేవికి తెల్పు సందర్భమున మూలభాగవతమునందు మూడు నాలుగు శ్లోకములు మాత్రము గోచరించును. పోతన్న ఈ పట్టున నిరువదియైదు పద్యములను రచించుట గమనింపదగినది. ఇందు రసభరితములున్నను కొన్ని యసమంజసముగ కానవచ్చునవి యున్నవి.

మూల భాగవత ప్రవచనమిటులున్నది.

“తతస్తు భగవాన్ కృష్ణో వయస్యైర్వృజ బాలకైః  
శృణ్వత్యాః కిల తన్నా తురితిహోచుః సమాగతాః  
వత్సాన్ ముఁచన్ క్వచిదసమయే క్రోశసంజాతహాసః  
స్తేయం స్వాద్యత్త్యథదధిపయః కల్పితైః స్తేయయోగైః  
మర్కాన్ భోక్ష్యన్ విభజతి సచేన్నాత్తిభాండం భినత్తి  
ద్రివ్యాలాభే సగృహ కుపితో యాత్యుపక్రోశ్యతోకాన్  
వ్యాఖ్యాతార్థా ప్రహసితముఖీ నహ్యుపాలబ్ధమైచ్ఛత్.”

సంస్కృతభాగ. 10-8-27 నుండి 31.

ఈ మాత్రమున్న విషయము పోతన్న యనువాదమున విశ్రంభులతతో విజృంభించినది. మచ్చునకొక పద్యము జూపుదును.

నా కొడుకును నా కోడలు  
నేకతమున బెనగ బాము నీతడు వైవం  
గోకలెఱుంగక బాటిన  
గూకలిడెన్నీ నుతుండు గుణమె గుణాధ్యా

పోతనభాగ. 10 పూ.భా. 324.

శాస్త్రీవారి యనువాదము మూలానుసారము రచింపబడుటలో  
లమున “ధార్వాన్యశతికురుతే మేహనాదీని వాస్తా”యను దాని  
ని యసౌచిత్యము పరిహరింపబడి సంగ్రహాత్మకము కానుపించును.

1. అవలంగృష్టుడు రాముతో గలిసి యందుండు వారల్ సమా  
పవయస్కుల్ జనుదేరనాడుకొనుచుండంగాంచి గోపాంగనల్  
దవులన్ సంభ్రమ మెంతయేని మదికిన్ దన్నాత యానందగో  
వవధూ రత్నము జేరి యిట్లనిరి తాత్పర్యంబు సంధించుచున్.

అలకై కేళిపుల నసమయమున విడిచి  
పిలుచు నవ్వచు నింట గలుగువారి  
వారు రాగని నందు నారసి చని లోని

కటబాలు పెరుగుల నట్టె త్రావి  
దొంగతనంబునన్ దొరకినవానిని

గడుపార దాదిని కడ మెలంగు  
కోర్కెతులకు బెట్టు గోర్కెతులు లేకున్న  
తిని తాను భాండముల్ తునుగ గొట్టు

ఇంట దినుబండ మేదియు నంటకున్న  
బిల్లలను గిల్లి యేడ్చించి వెస గమించు  
నింటివారలు లేకుంట లేటిగి కొనుచు  
యెట్లొ పొరుగిండ్లలో జొచ్చి కృష్ణుడకట.

ఈ రీతిని శాస్త్రీవారి యనువాదమున ననౌచిత్యమేమియు గానరాక విషయము మిగుల సుకుమారముగ నున్నది.

## 10. గోపికా వస్త్రాపహరణము :-

ఈ సంధర్భమున మూల విషయమునకును పోతన్న యనువాదమునకును కొంచెమే భేదము కనుపించును. ఈ విషయమును మూలముతో పరిశీలించెదను.

మూలమున దశమస్కంధమున నిరువది రెండవ యధ్యాయమీ వృత్తాంతమును జెప్పును.

“హేమస్తే ప్రథమేమాసి నన్దవ్రజ కుమారికాః  
చేర్వుర్హ విష్యం భుంజానాః కాత్యాయన్యర్చన వృతమ్.

సంస్కృతభాగ 10-22-1.

అని ప్రారంభమగుట మూలమునందు కాననగును.

కాత్యాయనీ వృతమాచరించుచున్నవారు నందునిమంద యందలి గోపకుమారికలని దీనిని బట్టి తెలియుచున్నది. కుమారికలనగా వసితనము వీడి కౌమారమున నున్న బాలికలు. కృష్ణ సంబోధనమున అబలాః అనియూ కవి సంబోధనములుగా గోప్యః, సుమధ్యమాః, దారికాః అనియు మూల భాగవతమున గోచరించును.

పోతన్న ముందుగా గోపకుమారికలని చెప్పియు, నా బాలికలను తరుణులుగా,

మ॥ రమణల్ప్రొద్దుట మేలుకాంచినఖుల్న్ రెడంచునాత్మీయనా మములంజీరీ కుచద్వయీ భరములన్ మధ్యంబులల్లాడగా బ్రమదోద్దామ గజేంద్రయానలగుచున్ బద్మాక్షునిం బాడుచున్ యమునా తీరము జేర బోయిరి గృహీతాన్యోన్యహస్తాబ్జలై.

పోతనభాగ. 10 - 209.

అనుచు యౌవనవతులుగా వర్ణించినాడు. వారిట్లు కాళిందికి జనుట లెఱిగి కృష్ణుడు మిత్రులతో జని వారి వలువలను హరించి నట్లు మూలమున నిటులున్నది.

“భగవాంస్తదభిషేత్య కృష్ణో యోగేశ్వరేశ్వరః  
వయస్యైరావృతస్తత్ర గతస్తత్కర్మ సిద్ధయే  
తాసాం వాసాంస్యపాదాయ నీప మారూహ్య సత్వరః”

సంస్కృతభాగ. 10-22-8,9.

దీనిని పోతన్న,

క॥ తోయజ నయనలు యమునా  
తోయములందుండుటెఱిగి దూరగుడయ్యన్  
దోయజనయనుడు హరితన  
తోయుము గోపకులు దాను దోతెంచె నృపా.

తరల॥ కదలకుండని తోడివారల గన్ను సన్నల నిల్పుచున్  
బదములొయ్యన నేల బెట్టుచు బద్మ నేత్తుడుమోనియై  
పొదలమాటున నల్లనల్లన పొంచి పొంచిన తాంగుడై  
యదను గోరుచు డాసి వ్రేతల యంబరంబులు దొంగిలెన్.

పోతనభాగ. 10-813, 814.

అని యనువదించినాడు. మూలములోని “కృష్ణో యోగేశ్వరేశ్వరః” యనునది దూరగుడయ్యన్” దెలిసికొనినాడనుటలో సూచింపబడినది. ఈపదము శాస్త్రీవారి యనువాదమున నటులే ప్రయోగింపబడుట కాననగును. అది తరువాత పరికింతము.

పిదప మూలమున,

“పాణిభ్యాం యోనిమాచ్ఛాద్య పోత్రేరుః శీత కర్మితాః”

సంస్కృతభాగ. 10-22-17.

అని యున్నదానిని,

క॥ చంచత్పల్లవకోమల  
కాంచన నవరత్న ఘటిత కంకణరుచిరో  
దంచితకర సంఛాదిత  
పంచాయుధ గేహలగుచు బడతులు వరుసన్.

పోతనభాగ. 10-837.

యని మరింతజేసి వర్ణించుట చూడనగును.

మఱియును,

వ॥ “చని పౌర్ణమైన నుందరుల ముందఱనిడుకొని మందగమనలు  
మందహాసంబుతోడ నెదురునిలచిన ....” పోతనభాగ. 10-838.

యని యా బాలికలలో గొందఱు పౌర్ణమలు గూడ నున్నట్లు  
పోతన్న చెప్పుట స్పష్టము.

అంతియకాక శ్రీకృష్ణుడా కుమారికలను జూచి,

సీ॥ “శృంగారవతులార! సిగ్గేల మిము గూడి  
పిన్న నాటను గోలె బెరిగినాడ.”

పోతనభాగ. 10 - 839.

అని యనేకవిధములుగ పరిహాసములాడెనని చెప్పిన సందర్భమున  
పౌర్ణమలనియు, శృంగారవతులనియు మూలమున లేని శృంగారము  
కల్పింపబడినది.

పిదప కృష్ణుడు,

అ॥ వృతము ఫలము మీకు వలసిన జక్కగ  
నింతులెల్ల జేతులెత్తి మొక్కి  
చేరి పుచ్చుకొనుడు చీరలు సిగ్గుపా

నాడ నేల యెగ్గులాడనేల?

పోతనభాగ. 10-839.

అని యనగా నా బాలికలు,



“....వ్రత భంగంబంచు శంకించిఫా

లతటన్యస్త కరాజ్జలై సరసతీలన్ మొక్కిరట్లందఱున్.

పాతనభాగ. 10 - 841.

అని మొక్కినట్లు చెప్పుటలో వ్రత నిరూపణము విడువబడి

శృంగార రస ప్రసంగముతో బూర్తి యగుట స్పష్టమగుచున్నది.

ఇక శాస్త్రీవారి యనువాదమును జూచెదము,

శా॥ హేమంతంబున కాది మాసమగుచున్ హేమించుమార్గంబు ను

శ్రీమంతంబుగ నంద గోకుల కుమారీ రత్నముల్ భక్తిమై

నా మాసంబున నన్ని వాళ్ళులునుగాత్యాయన్యభిఖ్యాంబికా

ప్రేమాంచద్యౌతముంబొనర్చిరి హవిస్వీకారముంజేయుచున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 2-186.

ఇందు మూలములోని “నంద వ్రజ కుమారికాః” యనునది

“నందగోకుల కుమారీ రత్నముల్” అని యనువదింపబడినది.

పిదప మూలమున,

“అప్లుత్యాంభసి కాళింద్యా జలాన్తే చోదితేరుజే

కృత్వా ప్రతికృతిం దేవీ మానర్చుర్మృపసైకతామ్

గంధైర్మాల్యైః సురభిభిర్చలిభిర్ధూపదీపకైః

ఉచ్చావచైశోచ్చపహారైః ప్రవాళ ఫలతండులైః”

సంస్కృతభాగ. 10-22-2,3.

అని వారి వ్రత విధానము వివరింపబడినది.

శాస్త్రీవారీ విషయమును మూలానుసారముగా,

తే॥ నిచ్చలరుణోదయంబున నియతి లేచి

వారు కాళిందికింజని వారినాడి

మడుగులంగట్టి నీకులకడను సైక

తమున గాత్యాయనీదేవి దగనొనర్చి.

వ॥ “ప్రాణప్రతిష్ఠగావించి గంధమాల్య ధూపదీప నైవేద్యాదులు, షోడశోపచారంబులు గావించి యుచ్చావచంబులగు నుపహారంబులు ప్రవాళ ఫలతండులంబులు సమర్పించి పూజించి”

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 2-187, 188.

యని యనువదించిరి.

పోతన్న యాయెడ మిగుల సంగ్రహించి “సురభి కుసుమ గంధంబులిడి, ధూపదీపంబులిచ్చి బహువిధోపహారంబులు సమర్పించి” యనినాడు.

ఈ సందర్భమున శాస్త్రీగారు,

“ఆ మగువలు ప్రత్యహంబు నా నది చెంతన్”, 10, పూ. 2-190

“వ్రజకన్యామణులొక్కనాడు ....” 2 -192

వనితలు, ‘కన్యకులును’ 2 -194.

‘కన్నియలార’ 2 -200

‘అనిననదారికలు’ 2 -202

‘నారీమణుల్’ 2 -208

‘గోపబాలికలు’ 2 -209.

అనుచు నా బాలికలను జెప్పుట గమనింపదగినది. ఇటు యువతులను స్ఫూర్తియైన కలుగదు.

శ్రీకృష్ణుడా యుదంతమెఱింగి తన వారితో నచ్చోటుడాయుటను శాస్త్రీవారు మూలానుసారముగ నిట్లనువదించిరి.

సీ॥ ఆ యుదంత మెఱింగినట్టిడై యోగీశ్వ

రేశ్వరుండగు కృష్ణుడెల్లవారి

చేలంబులంగొన జిత్తంబు గావించి

చెలికాండ్రితో నల్ల జేరి యటకు

బిల్లివలెం బాద విన్యాసమొనరించు

చును బోయి వస్త్రములను గృహించి  
కడనున్న నీవవృక్షము నెక్కి తనవారు  
నవ్విన మఱియును నవ్వి తాను

తే॥ వనితలంబిల్చి పరిహాస వాక్యములను  
బలుకుచున్ మీరు వచ్చి మీ వస్త్రములను  
గైకొనుడు వేఱువేఱుగా గాని కూడి  
కాని యేతెండు నావుడు గన్యకలును.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 2-194.

ఇందు మూలములోని యోగేశ్వరేశ్వరుండను పదము ప్రౌఢ  
గింపబడి యౌచిత్యము పొపింపబడినది. మఱియు “పిల్లి వలెం బా  
విన్యాసమొనరించుచును బోయి” యను నుడికారపు సొంపు శా  
వారి సందర్భాచితీ దృష్టికి ప్రబల తార్కాణము. ఈ విధముగ  
యమంతయు మూల విధేయమై యులరారుచున్నది. పిదప,

వ॥ “కృష్ణాక్షేళితంబు చూచి ప్రేమరసపరిపూతులై యొ  
నొకరు చూచుకొనుచు నవ్వు మోముల సిగ్గు నభినయించు  
బోయి వస్త్రంబులు తెచ్చుకొనంజాలక కృష్ణుని నర్ఘ్య  
నంబుల నాకర్షింపబడియు నా కంఠదమ్మంబులగు జ  
బుల మునింగియుండి వడంకుచు గృష్ణుని దిక్కు మొగం  
యిట్లనిరి.”

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ భా. 2-195.

ఇందు మూలమునందలి “క్షేళిత” శబ్దమటులనే చక  
ప్రయోగింపబడినది. ఈ సందర్భమున పొతన్న యనువాదమ  
మిక్కిలి పెంపు కనుపించుచున్నది. ఇచటను శాస్త్రీవారు మ  
విధేయలే యైరి.

పిదప కృష్ణుని మాట విని దారికలు నీరము వెలుప

“తతో జలాశయాత్ సర్వాదారికాః శీతవేపితాః  
 పాణిభ్యాం యోని మాచ్ఛాద్య పోత్తైరుః శీతకర్శితాః  
 భగవానాహతా పీక్ష్య మద్ధ భావ ప్రసాదితః  
 స్కన్ధే నిధాయ వాసాంసి ప్రితః పోవాచ సస్మితమ్”

సంస్కృతభాగ. 10-22-17, 18.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద మిటుల నున్నది.

మ॥ అనినందారికలాజలాశయమునందత్యంతశీతార్తలై  
 తనువుల్ బిట్టువడంక లేచి యొక హస్తం బాత్మభూగేహమున్  
 స్తనయుగ్మంబు మఱొక్క హస్తమును బొందన్ని ల్పితత్తిర ధా  
 | తిని జేరంజనుదెంచి రమ్యతుడు వారింజూచి ప్రితాత్ముడై.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 2-202.

మూలముననున్న “దారికా” శబ్దము ప్రయోగింపబడి యౌ  
 చిత్వము చక్కగ బోపింపబడినది. కాని “అహతా” యను విశేషణము  
 విడువబడినది. మఱియు “పాణిభ్యాంయోనిమాచ్ఛాద్య” యని మూల  
 మున నుండగా “అత్మభూగేహమనియు నదియొక చేతను, “స్తన  
 యుగ్మంబు” మఱొక్క హస్తమున బొందన్ నిల్పిరనిరి. ఈ విషయ  
 మున బోతన్న ను ముందు నిల్పికొనినట్లు రచనమగపడును.

ఈ విధముగ నదీమధ్యమునుండి తీరము జేరిన యా గోపిక  
 లను “ప్రతిఫలంబు మీరు వలచిన జక్కగనింతులెల్ల జేతులెత్తి  
 మొక్కి, చేరి పుచ్చుకొనుడు” అని శ్రీకృష్ణుడు పల్కగా నా బాలి  
 క్క “ప్రతి భంగమంచు శంకించి పాలతటన్యస్త కరాబ్జలై సరస  
 లీలన్ మొక్కిరట్లందఱున్” అని పోతన్న మూలమువలె గాక సరస  
 ముగ పూర్తిచేయుట గమనింప దగినది.

మూలమున,

“యూయం వివస్త్రా యదపాధృత వృతా  
వ్యగాహతైతత్తదు దేవహేళనమ్  
బద్ధాంజలిం మూర్ధ్యపనుత్తయేంహసః  
కృత్వా నమోఽథో వనసం ప్రగృహ్యతామ్”

సంస్కృతభాగ. 10-22-19.

మీరు వస్త్రములను వీడి జలమున బ్రవేశించి స్నానమొనర్చి  
వృతము చేయుట మీ ప్రియదైవమునకపరాధ మొనర్చుటయే.  
కావున నా పాపము పోవుటకై శిరస్సున దోసిలి పట్టి నమస్కరించి  
మీ వస్త్రములను మీరు పుచ్చుకొనుడు. అని ధర్మహానికి బ్రాహ్మ  
శిష్యులుగా నమస్కారమును విధించెనుగాని వారిని కృష్ణుడు పరాధ  
వించుట కట్లనలేదు.

చ॥ వివసనలై జలంబుల బ్రవేశమొనర్చిరటున్న శాస్త్రముల్  
తవుననవిద్ది తప్పగును దాని దొలంగగ జేసి కొంటుకో  
నవలలు మీరలొదలలనాటగ నిల్చుచు హస్తయుగ్మమున్  
ధవుడగు నాకు మ్రొక్కి వననంబులుగైకొని పోవుటొప్పెడిన్  
శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ. భా. 2-204.

అని శాస్త్రవర్కులు యథామూలముగ దెనిగించి ధర్మముగ  
దెలిపిరి. అట్లు శాస్త్రసమ్మతమైన కృష్ణవాక్యము విని వృ  
భంగమునకు వెఱచి,

“ఏకేన పాణినా నేమురేకేనాచ్ఛాద్యచాంగనాః”

సంస్కృతభాగ. 10-22-20.

ఒకచేతితో గప్పుకొని యొక చేతితో నమస్కరించిరి అన  
మూలము నిట్లు శాస్త్రీవారనువదించిరి.

ఉత్సాహ! అనినవారు ధర్మ యుక్తమైన వాని వాక్యమున్  
వినియొకంట నాడుగుటిని వేడ్కగప్పియొంట మ్రొ

అని మూలమునకు అనుకూలముగ, వ్రాయబడినను మూలము నందలి యాచ్ఛాదనము మాత్రము తొలగింపబడి బయటొనర్ప బడినది.

అటులొక చేత మొక్కినందులకు కృష్ణుడు  
 “ఏకేన పాణినా యోవై ప్రణమద్దేవ మచ్యుతమ్  
 తన్యదండః కరచ్ఛేద ఇతి ధర్మవిదో విదుః  
 తస్మా దుభాభ్యాం పాణిభ్యాం ప్రణత్యాస్విమినం నరః  
 తథాచ యాయం కురుత.....”

సంస్కృతభాగ. 10-22-21.

అను మూలమునకు,

“ఒక్కచే తను నమస్కరింపరాదు దైవతముల నెప్పుడున్”

క॥ ఒకడైన చేత మొక్కిన  
 సకలంకుని చేయి దునుమ శాస్త్రము చెప్పున్  
 దిక్మక లాడక మీరెం  
 దుకరంబుల నన్ను మొక్కుడు ముదంపడుచున్.

సంస్కృతభాగ. పూ.భా. 2-205, 206.

అని యనుకూలముగా శాస్త్రీగారనువదించినారు. తరువాత వ్రజ కన్యలు వివస్త్రాస్థవనంబు వృతభంగకరంబుని తెలిసికొని హస్తద్వయమున మొక్కి వస్త్రములను దీసికొని, ధరించి, కృష్ణుని యెడ ద్వేషభావము లేక యెంతయు బ్రేమము వహించిరి. తరువాత శ్రీకృష్ణుడు వారలయభీష్టము ఫలించునని వెడలుటకనుజ్ఞ యొసగ వారును శ్రీకృష్ణ పాదపద్మధ్యానంబు గావించుచు వ్రజమునకు జనుటతో విషయము పూర్తయగును.

పోతన్న భాగవతానువాదమున నీ విషయమున మూలమున కింతత భేదము కన్పట్టగా శాస్త్రీవారి యనువాదము మూల సన్ని హితముగ నుండుట స్పష్టము.

## 11. రుక్మిణీ కళ్యాణము :-

ఈ కళ్యాణ వృత్తాంతమును బోతన్న మూలమును మించి పరమరమణీయముగ జిత్రించుట జగద్విదితము. ఈపోతన్న యను వాదము రసవంతమై యొకప్రత్యేకతను సంతరించుకొనినది. మూల విధేయత్వ కారణమున జూచినచో సహజముగనే యీ సందర్భము నందును గొన్ని మార్పులు గలవు. ఆ దృష్టితో దీనిని గూడ కొంత పరిశీలించెదను.

మూలమున శుకమహర్షియిటుల బ్రారంభించుటగోచరించును  
 “రాజాఽఽసీత్ భీష్మకోనామ విదర్భాధిపతిర్మహాన్  
 తస్య పంచాభవన్ పుత్రాః కన్యైకాచ వరాననా  
 రుక్మ్యగ్రజో రుక్మరథో రుక్మబాహు రనంతరః  
 రుక్మకేశో రుక్మమాలీ రుక్మిణ్యేసాం స్వసా సతీ”

సంస్కృతభాగ. 10-52-21, 22.

భీష్మకునకైదుగురు పుత్రులు నొక కుమార్తెయు ననుచు వా వారి నామములను మూలము పై విధముగ జెప్పుచున్నది. పోతన్న యిటు మూడు నాలుగు పద్యములలో రుక్మిణీ బాల్య యౌవనములన వర్ణించుట కలదు. ఇవి యమూలకములు.

క॥ “బాలేందురేఖ దోచిన....”

వ॥ “మణియు దినదిన ప్రవర్ధమానమై....”

సీ॥ వేర్వేర బొమ్మల పెండ్లిండ్లు సేయుచు....”

వ॥ అంత.

సీ॥ దేవకిసుతుకోర్కి ...”

పోతనభాగ. 10-1687 నుండి 1691.

పిదప మూలము రుక్మిణీ వినికిడి వలన గృష్టుని పతిగ వరిం

“సోప శ్రుత్య ముకున్దస్య రూప వీర్య గుణ శ్రియః  
గృహగత్తర్థియమానాస్తం మేనే సదృశం పతిమ్”

సంస్కృతభాగ. 10-52-23.

పోతన్న,

క॥ తన తండ్రి గేహమునకుం

జనుదెంచుచున్న యతిథి జనులవలన గృ

హ్మని రూప బల గుణాదులు

విని కృష్ణుడు దనకు దగిన విభుడని తలచెన్.

పోతనభాగ. 10 పూ. భా. 1693.

యని మూలము వలెనే రచించుట కలదు.

ఈ సందర్భమున అకాడమీ భాగవత పీఠికా కారులు “మూ  
లమునందీ సందర్భమున గృహ్మని పగిలెడియే లేదు ....

పోతన రుక్మిణి యావనోదయముతోపాటు కృష్ణునికి రుక్మిణి యెడ  
గల ప్రణయభావోదయమును గూడ వర్ణించుటయే కాక యతడా  
బాలారత్నమును దనకిల్లాలుగ జేకొనదలంచుచుండెనని కూడ జెప్పి  
యొండెన”ని వాగిసిరి. పుట. 34

ఈ విషయమునకు మూల భాగవతమున నాకరమున్నది.  
చూచుడు,

“తాం బుద్ధి లక్షణోదార్య రూప శీల గుణాశ్రయామ్  
కృష్ణశ్చ నదృశీం భార్యాం సముద్వేషం మనోదధే.”

సంస్కృతభాగ. 10-52-24.

బహుశః వారు చూచిన మూల ప్రతులలో నీ విషయము  
లుప్తమై యుండవచ్చును.

దీనిని బట్టియే పోతన్న,



క॥ ఆలలన రూపు బుద్ధియు  
 శీలములక్షణము గుణము జింతించితగన్  
 బాలా రత్నము దనకి  
 ల్లాలుగ జేకొందుననుచు హరియుందలచెన్.

పోతనభాగ. 10 పూ. భా. 1694.

అని చెప్పినాడు.

అనంతరము బంధువుల తలంపునకు భిన్నముగ రుక్మి తనను  
 చైద్యున కీచలంచుట లెఱిగి రుక్మిణి భిన్నయై యాపుడైన బ్రాహ్మణు  
 నొకరుని గృష్టుని కడకు బంపెనని మూలభాగవతమున నిటులున్నది.

“విచిన్త్యాప్తం ద్విజఃకంచిత్ కృష్ణాయ ప్రాహ్ణికోద్ధృతమ్.

సంస్కృతభాగ. 10-52-26.

పోతన్న,

ఉ॥ అన్న తలంపు దానెఱిగియన్న వనీరజగంధిలోననా  
 పన్న తనొంది యాపుడగు బ్రాహ్మణునొక్కని జేరి గర్వసం  
 ఛన్నుడు రుక్మి నేడు ననుజైద్యునకిచ్చెదనంచునున్న వా  
 డెన్ని విధంబులంజని బుధేశ్వర! చక్రికి విన్నవింపవే.

క॥ ఆయాకొడుకువిచారము  
 లయ్యయు వారింప జాల డటుకాకుండన్  
 నెయ్యమెఱింగించి చేరుము  
 చయ్యన నిజసేవకానుసారిన్ శౌరిన్.

వ॥ అని కొన్ని రహస్య వచనంబులు సెప్పిన....”

పోతనభాగ. 10 - 1697 నుండి 1699.

మూలమున “విచింత్య” యని యున్నదానికి పోతన్న యన  
 వాదమున నింత చేయుటయే కాక “కొన్ని” రహస్య వచనంబుల

శాస్త్రివారి యనువాదమటులే యుండుట నిటుల గాంచవచ్చును.

ఉ॥ తల్లియుదండియున్ బుధులుదాయలు రుక్మిణి శౌరికియగా  
నుల్లము సేయుచుండనది యొప్పనివాడయరుక్మి కృష్ణునిన్  
బ్రెల్లదముల్ వచించుచు శుభంబది కాదని త్రోసిపుచ్చి సం  
పల్లలితుండు చైద్యుడని వానికి సోదరీనీదలంచుచున్.

క॥ జననియు జనకుడు బంధువు  
లును వాని తలంపు మాన్పలో జాలమి నే  
మనకూరకుండి రిట్లని  
వినివనితయు మనమునందు వెతలగుడుచుచున్.

శా॥ ఆపున్ బ్రాహ్మణుబిల్వబంచి యొకనిన్ వ్యాఖ్యానముం  
జేయుచున్  
దృప్తుండైన సహృదరుందెలిపి సందేశంబుగావించుచున్  
వ్యాప్తంబైన నిజాశయంబు యదువంశాబ్ధిందుడౌ శౌరికిన్  
దృప్తింబొందగ జెప్ప బుచ్చెవినతుల్ దీపింపగాజేయుచున్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ. భా. 1-83 నుండి 85.

శాస్త్రివారి యనువాదమున విషయము మూలానుసారముగ నే  
యున్నది.

పిదప బ్రాహ్మణుడు ద్వారకకు జని రుక్మిణి సందేశమును  
గృష్ణునకు వినిపించును. మూల భాగవతమున నిప్పట్టున విపుర్రు  
కృష్ణుని జేర నాతడాసనము డిగ్గి యర్చించినట్లున్నది.

“ద్వారకాం ససమభ్యేత్స పృథీహరైః ప్రవేశితః  
అపశ్యదాద్యం పురుషమాసీనం కాంచనాసనే

దృష్ట్వా బ్రహ్మణ్యదేవస్తమవరూహ్య నిజాసనాత్  
ఉపవేశ్వార్హయంచక్రే యథాత్మానం దివాకనః”

సంస్కృతభాగ. 10-52-27, 28.

పోతన్న యిప్పట్టున,

అన్నగధరుండున్న నగరు బ్రవేశించి యందు గనకాసీను, యున్న పురుషోత్తముంగాంచి, పెండ్లికొడుకవు గమ్మని దీవించి: ముసిముసి నగవులు నగుచు....” పోతనభాగ. 10-1699.

యని యనవదించుమ బ్రాహ్మణునిచే పెండ్లికొడుక గమ్మని దీవింప జేయుటయే కాక కృష్ణునిచే ముసి ముసి నగవు నగుపించి యమూలకముగ జెప్పినాడు.

శాస్త్రీవారు తమ పథమున నటులు మూలముననుసరిం టయే కాననగును,

వ॥ “....కాంచనాసనాసీనుండగు వాసుదేవునిందరియం జే టయు నతండతనిగాంచి నిజాసనంబునుండి దిగి వానినం సీనుంగావించి పూజించి.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ భా. 1-85.

బ్రాహ్మణుడు రుక్మిణీ సందేశమును శ్రీకృష్ణునకు వినిపిం పట్టున మూల భాగవతమున నెనిమిది శ్లోకములు కలవు.

పోతన్న యీ మూల భావములకు దన స్వీయ భావముల గూడ జేర్చినాడు.

మూలమున నీ సందర్భమున,

“శ్రుత్వా గుణాన్ భువనసుందర శృణ్వతాంతే  
నిర్విశ్య కర్ణవివర్జైర్హరతోంగ తాపమ్  
రూపం దృశాం దృశిమతామఖిలార్థ లాభం  
త్వయ్యచ్యుతా విశతి చిత్తమపత్రపంమే.

సంస్కృతభాగ. 10-52-37.

యని యున్నదానికి పోతన్న యిటులనువదించినాడు.

సీ॥ ఏనీ గుణములు కల్గేంద్రియంబులు సోక  
 దేహ తాపంబులు డీఱిపావు  
 ఏనీ శుభాకారమిక్షింపగన్నుల  
 కఖిలార్థలాభంబు గలుగుచుండు  
 నేనీ చరణ సేవలేప్రాద్దు చేసిన  
 భువనోన్నతత్వంబు బొందగలుగు  
 నేనీలనన్నా మమేప్రాద్దు భక్తితో  
 దడవిన బంధసంతతులుహాయు

తే॥ నట్టి నీయందు నా చిత్తమనవరతము  
 నచ్చియున్నది నీ యాన నానలేదు  
 కరుణ జూడుము కంసారి ఖలవిదారి  
 శ్రీయుతాకార! మానినీ చిత్తచోర. పాతనభాగ. 10-1703.

ఈ పద్యములోని మొదటి రెండు చరణముల భావము మా  
 త్రమే మూలమునందున్నది. తక్కినదంతయు పోతన్న స్వయముగ  
 కల్పించి పూరించినదే.

అటులే మూలమున,

“కాత్వా ముకుంద మహతీ కులశీలరూపవిద్యావయో  
 ద్రవిణధామభిరాత్మతుల్యమ్  
 ధీరాపతిం కులపతీ నవృణేత కన్యా కాలేనృసింహ  
 నరలోక మనోభిరామమ్.”

సంస్కృతభాగ 10-52-38.

యని యున్న శ్లోకమును పాతన్న,

శా॥ ధన్యున్ లోక మనోభిరాము గులవిద్యారూప తారుణ్య సౌ  
 జన్య శ్రీ బలదాన శౌర్య కరుణా సంశోభితున్ నిన్ను నే  
 కన్యల్ గోరరు? కోరదేమును రహకాంతాలలామంబు రా

జన్మానేకవసింహ నావలననే జన్మించెనేమోహముల్.

పోతనభాగ. 10-1704.

యని యనువదించుటలోపద్యోత్తరార్థమునగల “కోరదేమును  
రమాకాంతాలలామంబు రాజన్యానేకవసింహ నావలననే జన్మించెనే  
మోహముల్” యనునదియు నమూలకమే. అట్లే,

సీ॥ పాణ్డేశ, నీమంజుభాషలు వినలేని

కర్ణరంధ్రంబుల కలిమి యేల.

సీ॥ పల్లవ వైభవాస్పదములు పదములు

కనకరంభాతిరస్కారులూరులు....”

ఉ॥ ఆయెలనాగ నీకు దగు.....”

పోతనభాగ. 1710 నుండి 1713.

యను పద్యములును పోతన్న స్వీయ కల్పితములే.

రుక్మిణి బ్రాహ్మణుని రాకకై నిరీక్షించుచు విచారించు సంద  
ర్భమున నా బ్రాహ్మణుని నామ మగ్నిద్యోతనుడని (10-1723)  
యమూలకముగ జెప్పుట గమనింపదగినది.

పిదప నీ సందర్భమున గల,

ఉ॥ “పోడను బ్రాహ్మణుండు....”

ఉ॥ “చెప్పదు తల్లికిం దలపు జిక్కు...”

చ॥ “తుడువదు కన్నులన్ వెడలు తోయ కణంబులు....”

సీ॥ “మృగనాభి యలదదు మృగరాజమధ్యమ....”

వ॥ “మఱియును....”

మ॥ “మలగున్ మెల్లని గాలికిన్....”

పోతనభాగ 1728 నుండి 1733.

యనునవన్నియును పోతన్న యమూలకముగ వ్రాసినవే.

అటులనే వచ్చిన విభ్రాని జూచి రుక్మిణి సంతృప్తాంతరంగమై  
యన్యమైన ప్రేయమేదియు జేయనేరక యాతనికి నమస్కరించెనని  
మాతృము మూలమున నిటులున్నది.

“తమాగతం సమాజ్ఞాయ వైదర్భిహృష్ట మానసా  
నపశ్యంతి బ్రాహ్మణాయ ప్రియమన్యన్న నామ సా”

సంస్కృతభాగ. 10-53-31.

దీనికి పోతన్న,

మ॥ “జలజాతేక్షణ దోడి తెచ్చితివినాసందేశముం జెప్పి న  
న్నిలువం బెట్టితి నీకృపం. బ్రతికితిన్ నీ యట్టి పుణ్యాత్మకుల్  
గలరే దీనికి నీకు బ్రతుకపకృతిన్ గావించినేర నం  
జలిగావించెద భూసురాన్వయమణి! సద్బంధు చింతాశుణి”

పోతనభాగ. 10 - 1737.

యని మూల భాగవతమునందలి మూల భావమును బాగుగా బెంచి  
కృతజ్ఞతా సూచకమైన పద్యము నిటుల రచించినాడు.

ఈ విషయమును శాస్త్రిగారు,

“ఇచ్చవచించు భూసురుని నెంతే భక్తి భావించుచున్  
మెచ్చినమస్కరించె గరముల్ మేకొల్పిరెండుందగన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ.భా. 1-115.

యని మూలానుసారముగనే యనువదించినారు.

పిదప రుక్మిణి పార్వతికి మొక్కి తిరిగి వచ్చు సందర్భమున  
పోతన్న యిటులనొక సుదీర్ఘ వచనమును వ్రాసినాడు.

వ॥ ఇట్లు మేఘమధ్యంబు వెలువడి విలసించు క్రొక్కాఱు మెఱుం  
గుతెఱంగున .... చుత్తమరాళంబు భంగి....”

పోతనభాగ. 10 - 1746

ఇందు వాడబడిన యుపమానములన్నియును బోతన్న స్వీయ కల్పితములు.

అట్లే కృష్ణుని సంగ్రామ సంరంభమునకు జరా సంధాది రాజన్య చక్రము పొందిన దుస్థితి వర్ణింపబడినది.

“అని రుక్మిణీదేవిని హరి యూటడించె....” అను ఈ వచనము అమూలకమైనట్టిది. పోతనభాగ. 10-1756.

మూలమున అనంతరము శ్రీకృష్ణుని రుక్మిణీ హరణమునకు గుపితుడై రుక్మి యిట్లు శపథమొనర్చుట కలదు,

“అహత్వా సమరే కృష్ణమప్రత్యూహ్యచ రుక్మిణీమ్  
కుండినం న ప్రవేశ్యామి సత్యమేతత్ బ్రవీమివః”

సంస్కృతభాగ. 10-54-20.

పోతన్న తన యనువాదమున,

ఉ॥ బల్లిదు నన్ను భీష్మ జనపాల కుమారుని జిన్న జేసినా  
చెల్లెలి రుక్మిణిం గొనుచు జిక్కని నిక్కపు బంటువోలే నీ  
గొల్లడు పోయెడిన్ రథము గూడగదోలుము తేజితోల్లసత్  
భల్లపరంపరన్ మదము బాపెద జూపెద నా ప్రతాపమున్.

పోతనభాగ. 10-1763

యని చూపుటలో మూలమునందలి మాట చెల్లని యెడల ‘కుండిన’  
న ప్రవేశ్యామి’ యనిన రుక్మి పలుకులు కానరావు.

పరాజితుడై అవమానింపబడిన రుక్మి పురము ప్రవేశింపఁ  
భోజకటమను కుండినపుర సమీప గ్రామమునకు వెళ్ళెననిమూలము

‘చక్రే భోజకటంనామ నివాసాయ షహత్పురమ్  
అహత్వాదుర్మతిం కృష్ణమప్రత్యూహ్యయవీయసీమ్  
కుండినం న ప్రవేశ్యామి త్యుక్తావతావసద్రుషా’

సంస్కృతభాగ. 10-54-52.

దీనిని పోతన్న,

వ॥ “....అటు రుక్మి యనువాడు పాగ్గిణావశిష్టుండై విడువబడి,  
తన విరూప భావంబునకు నెరియుచు హరిం గెల్చి కాని  
కుండినపురంబు జొరనని ప్రతిజ్ఞ చేసి, తత్సమిపంబున  
నుండె....” పోతనభాగ. 10-1780.

అని యనువదించుటలో రుక్మి యిచట ప్రతిని యొనర్చినట్లుంటుయే  
కాక తత్సమిపంబుననుండెనని మాత్రము చెప్పబడుట కలదు.

భోజకటనామము విడువబడినది.

శాస్త్రీవారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున,

వ॥ “....అట్లు విడువంబడిన రుక్మియు పాగ్గిణావశేషుండై తన  
విరూపకలనంబుననుస్మరించుచు వితథమనోరథుండై కృష్ణు  
నింజంపి రుక్మిణిందేలేని వాడగుటం జేసి ప్రతిజ్ఞకు భంగ  
పాటు వాటిల్లెనని సిగ్గుపెంపున గుండినఁబునకుంబోక భోజ  
కటంబను పురంబునకుంజని కాపురంబుండె....”

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ. భా. 1-160.

యని యనవదించుటలో మూల విషయము యథాతథముగనున్నది.

మఱియు రుక్మి కృష్ణుని వెన్నంటి భాషించిన విధము మూల  
భాగవతమున నిటులున్నది.

“కుత్ర యాసిన్వసారం మే ముపిత్యా ధ్వాంక్ష్యద్ధవిః”

సంస్కృతభాగ. 10-24-25.

దీనికి బోతన్న,

సీ॥ మాసరివాడవా మా పాప గొనిపోవ

నేపాటిగలవాడ వేదివంశము....”

పోతనభాగ. 10-1765.

యని యనువదించుట వ్యంగ్యార్థ విస్తృతమై యున్నది.



ఈ విధముగ ఆంధ్రానువాద ద్వయమున మూలానువాద విషయముననయ్యాయి రచనా దృక్పథములు గోచరించుచున్నవి. మఱియు మూల భాగవతమున నీ వృత్తాంతము దశమస్కంధోత్తర భాగమున నుండగా బోతన్న దశమస్కంధపూర్వ భాగాంతమున నీ వృత్తాంతము జెప్పి పూర్తిచేయుట గమనింపదగినది. శాస్త్రివారు మాత్రము శ్రీకృష్ణభాగవతమున దశమస్కంధోత్తర ప్రథమాశ్వాసముననీ విషయమును మూలముననుసరించుచు జెప్పిరి.

పై విధముగ రుక్మిణీ కళ్యాణఘట్టము మూలాంధ్రభాగవత ములలో బ్రస్తావింపబడి యున్నది.

## 12. కుచేలోపాఖ్యానము :-

శ్రీకృష్ణుని సుహృత్ సేనా భావమునకీ యుపాఖ్యానము ప్రబల ప్రమాణము. ఈ విషయమునించుక పరిశీలింతును.

భార్యారేపరణమున కుచేలుడు శ్రీకృష్ణదర్శన భాగ్యమభిలషించి చని వాని డాయగా నతడును బాల్య మిత్తునిజూచి వరిష్వంగ మొనరించి తీసికొనివచ్చినట్లు మూలమున నిటులున్నది.

“తం విలోక్యాచ్యుతో దూరాత్ ప్రియా పర్యంకమాస్థితః  
సహసోత్థాయ చాభ్యేత్యదోర్భ్యాం పర్యగృహీన్ముదా”

సంస్కృతభాగ. 10-20-18.

పోతన్న యీ పట్టున,

మ॥ కనిడాయంజనునంత గృష్టుడు దళత్కంజాక్షుడవ్వేదవి  
పునినశాగ్రింత దరిద్రపిడితు గృశీభూతాంగు జీర్ణాంబరున్  
ఘనతృష్ణాతుర చిత్తు హాస్య నిలయన్ ఖండోత్తరీయున్ గుచే  
లునినల్లంతనె చూచి సంభ్రమ విలోలుండై దిగెన్ దల్పమున్.

క॥ కరమర్థి నెదురుగా జని

స్ఫురణన్ దోడైచ్చి నమా

దరమున గూర్చుండ బెఱు దనతల్పమునన్.

పోతనభాగ. 10 ఉ. భా. 976, 977.

పై పద్యమున కుచేలుని గూర్చి చెప్పిన విశేషణములు మూల భాగవతమునలేవు. అవి యున్నియును అమూలకముగ పోతన్న కల్పితములే.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమును చూడుడు,

మ॥ ....ఆబ్రాహ్మ ణ్యుడల్లల్లనన్

బదముల్ వేయుచు దిక్కులంగనుచు రా బల్యంకమందుండి శ్రీ పదుడాకృష్ణుడు దవ్వలంగని కడు బ్రజ్ఞా సమగుండునై.

చ॥ వడివడి లేచి చేతులను బారలు సాపుచు బోయి సందిటన్  
గడువడి జేర్చి బ్రాహ్మణుని గాఢతరంబుగ గౌగిలింతలన్  
బుడిబుడి మాటలం దనిపి బుజ్జవమారగనజ్జలేయగా  
నడచుపు దోడుకొంచు జనె నాతుకలుండెడు నట్టిచోటికిన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ. భా. 2-330, 331.

ఈ ప్రస్తాదివనము మూలానుసారమే. శ్రీకృష్ణుడు కుచేలుని జూచి పరిష్వంగమున జేర్చుటలోని సొగసు నుడికారముల సాంపుతో కడు కమనీయముగ జెప్పి శాస్త్రీవారు పోతన్నను మించుట స్పష్టమగుచున్నది.

శ్రీకృష్ణుడు కుచేలునితో సల్లాపమొనరించుచు గురుప్రశంస మొనరించు పట్టున దాము గురుపత్నీనియుక్తులై యింధనార్థ మరణ్యమునకు బోయినప్పుడు కుండపాతగ వర్షము కురియుట, చీకటి పడుటయు, గురువర్యుడు తమను వెదకుచు నడవికరుదెంచుటయు నిత్యాది విషయ ప్రస్తావనమొనరించినాడు. ఆ సందర్భమున మూల భాగవతమున నిటులున్నది.

“ప్రవిష్టానాం మహారణ్య మపరైః సుమహద్విజః  
 వాతవర్షమభూత్ తీవ్రం నిష్ఠరాః స్తనయిత్నవః  
 సూర్యశాచింతంగ తస్తావత్ తమసాచావృతాదీశః  
 నిమ్నం కూలం జలమయం న పార్శ్వాంత కించన  
 వయం భృశం తత్ర మహానిలాంబుభిర్నిహన్కమానా  
 ముహూరంబుసంప్లవే  
 దిశోఽవిదంతోఽథ పరస్పరం వనే గృహీతవన్తాః  
 పరిఖభిమాతురాః”  
 సంస్కృతభాగ. 10-80-36 నుండి 38.

దీనికి పోతన్న,

సీ॥ ఘుమఘుమారావ సంకుల ఘోర జీమూత  
 పటుల సంఘన్నాగ్ర భాగమగుచు  
 జటుల జంఝానిలోక్కట సముద్ధూత నా  
 నా విధ జంతుసంతానమగుచు  
 జండదిగ్వేదండ తుండ నిభా ఖండ  
 వారిధారాపూర్ణ వసుధ యగుచు  
 విద్యోతమానోగ్ర ఖద్యోత కిరణజిత్  
 విద్యుద్ద్యుతిచ్చటా విభవమగుచు

తే॥ నడరి జడి గురియగ నినుండస్తమింప  
 భూరిసీరంధ్ర నిబిడాంధకార మేచి  
 సూచికా భేద్యమై వస్తుగోచరంబు  
 గానియట్లుండె మనము నవ్వానదడిసి.

పోతనభాగ. 10 ఉ.భా. 995.

ఈ సీసమున వర్షము నిజముగా నిప్పుడే పడుచున్నట్లు సహజముగ వర్ణింపబడుటలో బోతన్న రసదృష్టి స్పష్టమగును.

పిదప “సూర్యశ్చాస్తంగతస్తావత్” యనుమూల శ్లోకము  
పోతన్న యనునాదమున

అ॥ బయలు గొందియు బెనుమిట్టు పల్లమంబు  
రహిత సహితస్థలంబు లేర్పఱుపరాక  
యున్న యత్తటి మనము నొండొరుల చేతు  
లూతగా గొని నడచుచునుండు నంత.

పోతనభాగ. 10 ఉ. భా. 996.

అను పద్యముగా గోచరించును. అంతియకాక వారి చలిబాధ యిటుల  
నమూలకముగ జెప్పబడినది.

క॥ బినబినసప్పుడు నుడుగక  
వినరెడి చలి చేత వణకు విడువక మనమున్  
బనచెడి మార్గము గానక  
మసలితిమంతటనునంశుమంతుడు బొడిచెన్.

పోతనభాగ. 10 ఉ. భా. 997.

మఱియును,

“ఏతద్విదిత్వా ఉదితేరవౌ సాందీపనిర్గురుః”

సంస్కృతభాగ. 10-80-39.

యను మూల శ్లోకములోని “ఉదితేరవౌ” యనునది పోతన్న  
యనువాదమున బెంపుసేయబడి,

క॥ తెలతెలవాటిన వనముల  
గలకలమని పలికె పక్షిగణమెల్లెడలన్  
మిలమిలని ప్రొద్దువొడుపున  
దళదళయను మెఱుగుదిగ్విశానము నిండెన్.

పోతనభాగ. 10 ఉ. భా. 998.

యను రీతిగానవచ్చును.

ఈ పట్టున శాస్త్రీగారు శ్రీకృష్ణభాగవతముననొక సీస పద్యమున మాత్రము మూల సంగ్రహ విషయమును సంగ్రహముగ నటులే నుడివినారు.

సీ॥ ఒకనాడుపాధ్యాయునువిద యింధనములు  
లేవు తెండని మనతోవచింప  
మన మడవికి పోయి మనలుచున్నప్పుడు  
ప్రళయంబుగా గాలివాన వచ్చె  
నాలోవిభాకరుడస్తంగతుండయ్యె  
గటిక చీకటి దెసల్ గగమ్ముగొనియె  
మిట్ట పల్లములేక మట్టమై నీర్నిండె  
మిన్ను మన్నెఱుగదు కన్ను దోయి

తే॥ జడమయంబగు నక్కాఱుటడవియందు  
దిక్కుకండును లేకుండ దేవురు వడి  
సంభ్రమించుచు మన మొక్క చక్కినిలచి  
నొండొరుంగట్టుకొని యుంటి మొయ్యనొయ్యి.

మఱియు దెల్లవారుటయును,

వ॥ అంత గొంతలో సూర్యోదయంబునకు వాతవర్షంబు శాంతిం  
చుటయు....” శ్రీకృష్ణభాగ. 10 ఉ. భా. 2-343, 344.

యని సంగ్రహముగ నటులనే చూపబడియున్నది.

అనంతరము కుచేలుని మహద్భాగ్యాదికము చెప్పబడినది.

ఈ రీతిగ నీ వృత్తాంతమునను బోతన్న, శాస్త్రీవారల రచనా  
దృక్పథములు స్పష్టమగును.

అంతియకాక పోతన్న మూల భాగవత విషయములను దన  
యనువాదమున సంగ్రహించియును, మూల భిన్నముగ రచించుట

ఇప్పుడు విపులముగ నీ విషయమును శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతముతో పరిశీలించెదను.

ప్రథమమున మూల సంగ్రహ విషయముల బరిశీలించెదను.

వామన చరిత్రయందు యాతుధానులు స్వర్గమునాక్రమింప దివౌకసులు గురుని యుపదేశముననుసరించి యటనుండి నిష్క్రమించిరి. అప్పట్ను దేవమాత పుత్ర ధైన్యస్థితికి దుఃఖించుచుండగ నాగమించిన కశ్యపు డామెను కుశలమడుగుచు దుఃఖ హేతువును గూర్చి సంప్రశ్నించును. మూలభాగవతమున గశ్యపుడు,

“అస్య భద్రం న విప్రాణాంభద్రే లోకేధునాగతమ్  
నధర్మస్యనలోకస్య మృత్యోశ్చందానువర్తినః”

సంస్కృతభాగ. 8-16-4.

ఇత్యాదిగ ప్రశ్నించును. అదితి యీ విధముగ సమాధానమిచ్చుట కలదు.

“భద్రం ద్విజగవాం బ్రహ్మన్ ధర్మస్యాస్య జనస్యచ  
త్రివర్గస్య పరంక్షేత్రం గృహమేధిన్ గృహ ఇమే  
అగ్నయోఽతిథయో భృత్యాభిక్వోయేచ లిప్సవః  
సర్వం భగవతో బ్రహ్మన్న ను ధ్యానాన్న రిష్యతి  
కోనుమే భగవన్ కామో న సంపద్యేత మానసః  
యస్యా భవాన్ ప్రజాధ్యక్ష ఏవం ధర్మాన్ ప్రభాషతే.

సంస్కృతభాగ. 8-16-11 నుండి 13.

పోతన్న యీ సమాధానములన్నిటిని విడచివైచి యదితిచే వెంటనే,

ఉ॥ ప్రిమ యొకింత లేక దితి బిడ్డలు బిడ్డలు బిడ్డలున్నహా  
భీమ బలాధ్యులై తనదు బిడ్డల నందఱదోలి సాహసా  
క్రామిత వైరులయ్యు నమరావతి నేలుచున్నవారు నీ

కేమని విన్నవించు హృదయేశ్వర మేలు దలంచి చూడవే.

పోతనభాగ. 8 - 469.

యనుచు తన మనోవేదనను బలికించినాడు.

శాస్త్రీవర్యులు శ్రీకృష్ణభాగవతమున మూల భాగవతమునం  
వలెనే యదితి సమాధానములనుట్టంకించుట గోచరించును.

మ॥ గృహ కృత్యంబుల నేమట్టిల్లకతిభక్తిన్ వహ్ను లంగొల్చు చ  
న్వహమున్వచ్చెడు నర్థికోటికిని మృష్టాన్నంబుగల్పించుచు,  
సహజప్రేమను భృత్యులంగనుచు నాస్వాంతంబునన్నీ పయి,  
బహుభక్తింగొనియుంటినామయమెదేవామేనలేదారయన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 8-182.

మఱియును మూలమున,

“తవైవమరీచమనః శరీరజాః | ప్రజా ఇమాసత్వరజస్తమోజుషః  
సమోభవాంస్తాస్వసురాదిషు ప్రభోతథాఽవిభక్తం భజతే  
మహేశ్వరః”

సాంస్కృతభాగ 8-16-14.

అనియును అదితి పలికినది. పోతన్న యిదియును విడచినాడు.

శాస్త్రీవర్యులు,

ఉ॥ వ్యాధులకన్న నాడులు భయప్రదముల్ మునినాథ యిష్ట నా  
కాధి యొకండు చిత్తమున యిందయికుందుజనింప జేయనో  
నాథ సమస్వభావుడవనాథశరణుడవీవు నీకు నీ  
కోర్కెము నేరిపై నెపుడు గూడ జనింపదు నిక్కమింతయున్.

ఉ॥ సత్వరజస్తమంబులను సంభవమందిరినీకు బుత్రికుల్  
సత్వమే సత్యమైనదని సర్వ జగంబు దలంచుచుండు నీ  
సత్వమునన్ జనించిన విశాల యశస్కుల నీకొమాళ్ళ మి  
త్రిత్యము హెచ్చజూచుటకు దావకపాదములాశ్రయించెదన్.

యను విధమున మూలానుసారముగ జెప్పినారు.

పిదప కశ్యపుడు భార్యతో భగవత్సేవ కావించి బహు సౌభాగ్యములనందుమని చెప్పిన నామె యా యర్చనాదికమును తెలుపుమని వేడినది. అప్పుడు కశ్యపుడు,

“ఏతన్నే భగవాన్ పృష్టః ప్రజాకామస్య పద్మజః  
యదాహతే ప్రవక్ష్యామివ్రతం కేశవతోషణమ్”

సంస్కృతభాగ. 8-16-24.

ఇత్యాదిగ నలుబది శ్లోకములలో పయోభక్షణవ్రతాచరణ విధానమును మంత్రాదులను వివరించినట్లు మూల భాగవతముననున్నది.

దీనిని బోతన్న మిక్కిలి సంగ్రహించి,

వ॥ కశ్యప ప్రజాపతి తికి బయోభక్షణంబనువ్రతంబుపదేశించి,  
తత్కాలంబును దన్మంత్రంబును దద్విధానంబును దదుపవాస  
దాస భోజన ప్రకారంబులు నెఱింగించెను....”

ఛోతనభాగ. 8-4-20.

యని యొక వచన భాగమున రెండు పాదములలో ముగించినాడు.

శాస్త్రీవారు దీనిని 9 గద్యపద్యములలో వివరించుటయే కాక  
దిగువన వ్యాఖ్యానరూపముగ సమగ్రముగ జూపినారు.

అటులనే యదితి పయో భక్షణవ్రత మాచరించి ప్రత్యక్షమైన  
విష్ణువును స్తుతించి తన వేదనను జెప్పికొని పార్థివించినది. విష్ణువు  
నామె నోదార్చి తానామెకు బుత్రునిగ జన్మింతునని పలుకును.  
ఇప్పట్లు మూల భాగవతమున 17వ యధ్యాయమున నెనిమిది శ్లోక  
ములలో విపులముగ వర్ణింపబడినది. ఛోతన్న దానిని గడు సంగ్ర  
హించి రెండు పద్యములందు మాత్రము చూపినాడు.

శా॥ “సీకోడండుగ్గను... వర్తించి వర్తింపగాన్”



మ॥ “బలిమిన్ దైత్యులజంపరాదు....దుఃఖమింకేటికిన్.”

పోతనభాగ. 8-486, 487.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతమున,

వ॥ అని ప్రార్థించినం బ్రసన్నుండై పరమేశ్వరుండు....”

శ్రీకృష్ణభాగ. 8-195.

అను వచనమున మూల విషయమును జక్కగ జెప్పట కాననగును.

నారదుడు పితరుడయిన పరమేష్ఠిని బ్రపంచ ప్రకారమునడిగిన విషయమును జెప్పటకు ముందు శుకుడు గుర్వాది వందనమొనరించుచు బరమేశ్వరుడు తన వాక్కునలంకరించుగాక యని ప్రార్థించుట యిటులున్నది.

“భూతైర్మహద్భిర్య ఇమాః పురోవిభుర్నిర్మాయ శేతేయద

మూచుపూరుషః

భుంక్తే గుణాన్ షోడశ షోడశాత్మక సోలంకృషీష్ఠ

భగవాన్ వచాంసిమే.”

సంస్కృతభాగ. 2-4-23.

ఇందు “సోలంకృషీష్ఠ భగవాన్ వచాంసిమే” యనుదానిని పోతన్న,

తే॥ అట్టి భగవంతుడవ్యయుండచ్యుతుండు

మానసోదిత వాక్కుష్పమాలికలను

మంజునవరస మకరంద మహిమలుట్ట

శిష్టహృద్భావలీలల జేయుగాత. పోతనభాగ. 2-68.

యనుచు ననువదించుటలో స్వీయభావనావృద్ధి కన్పించును.

శాస్త్రీవారు ఘాతము,

వ॥ ‘ఓయయ్య నాకుంబ్రసన్నుండవై బోధనాశక్తి గల్గింపుము....’

యని యనువదించుచు మూల భావమును “బోధనాశక్తి  
గల్గింపుమ” నుచు జూపిరి.

గోపికా గీతలలో నున్న  
“విషజలావ్యయాద్వ్యాలరాక్షసాద్వర్ష మారుతాద్వైద్యుతానలాత్  
వృషమయాత్మ జాద్విశ్వతోభయాద్వృషభతేవయం రక్షితా ముహుః”

సంస్కృతభాగ. 10-31-3.

యను శ్లోకమును బోతన్న యిటులనువదించినాడు.

ఆ॥ విషజలంబువలన విషధర దానవు  
వలన గాలివానవలన వహ్ని  
వలన మిగులు వానివలనను రక్షించి  
కుసుమశరుని బారి గూర్చదగునె.

పోతనభాగ. 10 ఉ. భా. 1037.

ఇందు మూల శ్లోకము పద్యములోని మూడు చరణములతో  
బూర్తియయినది. నాల్గవ చరణమైన “కుసుమశరుని బారి గూర్చ  
దగునె” యనునది పోతన్న నేర్పు.

శాస్త్రివారి యనువాదమిది,  
సహృతా॥ విషజలంబుచే విద్యుదగ్నిచే  
వృషభదైత్యుచే విశ్వభీతిచే  
విషధరాహిచే వీరు నీ ప్రజల్  
విషమమిగగావించితో ప్రభూ.

శ్రీకృష్ణభాగ. 10 పూ.భా. 2-397.

ఇది యథామూలమై యున్నది.

పైవి పోతన్న మార్పు చేర్పులు.  
మూల భిన్నములు నటనట కానవచ్చును,

మూల భాగవత తృతీయస్కంధమున ద్వాదశాధ్యాయమున  
బ్రహ్మ సృష్ట్యాది యిట్లు చెప్పబడినది.

“సనర్జాగ్రేన్ధతామిసగ్రమథతా మిసగ్రహాది కృత్  
మహామోహంచ మోహంచ తమశాచ్చ జ్ఞానవృత్తయః”

సంస్కృతభాగ. 3-12-2.

బ్రహ్మ సృష్టికి ముందు సంధతామిసగ్రము, తామిసగ్రము,  
మహామోహము, తమస్సను నవిద్యావృత్తులను సృష్టించెనని పై  
శ్లోక భావము.

పాతంజల యోగశాస్త్రము కూడ నీ యవిద్యా పంచకము  
నిట్లు పలుకుచున్నది.

“తమోఽవివేకో మోహస్యాదంతః కరణవిభ్రమః

మహామోహస్తు విజ్ఞేయోగ్గామ్యభోగసుఖైషణా

మరణంహ్యంధతామిస్రం తామిసగ్రః కోగ్రధడిచ్యతే

అవిద్యా పంచపర్వైషా ప్రిదుర్భూతామహాత్మనః”

పాతన్న యనువాదమున దీనిని శ్రీధరీయ వ్యాఖ్యననుసరించి  
యర్థ వివరణను జూపినాడు.

ప॥ పరమేష్ఠి యీసృష్ట్యావి నహమ్మను దేహభిమాన బుద్ధిగల  
మోహంబును, అంగనా సంగమసగ్రికచందనాది గ్గామ్యభోగే  
చ్ఛలుగల మహా మోహంబును, దత్ప్రతిఘాత జాతంబైనక్రో  
ధంబునందు గలుగు తామిసగ్రంబును, దన్నాశంబునందహ  
మేవ మృతోఽస్మి యను సంధతామిసగ్రంబును, జిత్ర విభ్ర  
మంబునను నవిద్యాపంచక మిశగ్రంబుగా ....”

పాతనభాగ. 3-367.

శ్రీధరుడును మూలమునందలి వరుసను దాటుమాటుజేసి  
వ్యాఖ్య యొనరించినాడు. పాతన్న మోహమ్ముతో బ్రారంభించి

చిత్త విభ్రమంబుతో ముగించెను. పోతన్న యిచట తమస్సునకు బదులుగా జిత్త విభ్రమమనుట స్పష్టమగుచున్నది. “తమః” అనగా స్వరూపా ప్రకాశమని శ్రీధరుడును, అవివేకమని పాతంజల యోగ శాస్త్రమును నుడువుట యుండగా బోతన్న చిత్త విభ్రమమని యను వదించుచున్నాడు.

మఱియు “మోహస్యాదంతః కరణ విభ్రమః” అని పాతంజలము. పోతన్న శ్రీధరుననుసరించి మోహమన “అహమ్మ ను దేహా భిమాన బుద్ధి యని వివరించి తమస్సునగ జిత్తవిభ్రమమని యనువ దించినాడు. ఇటులనుట పై రెంటికిని విరుద్ధము.

ఇక శాస్త్రీగారు,

“ఆ బ్రహ్మ దేవుండు మునుమున్ను సృష్టికింగడంగి తమస్సు మోహము మహా మోహము తామిస్రమంధతామిస్రముననునవిద్యో వృత్తి లేనింటింజేసి....” శ్రీకృష్ణభాగ. 3-114.

అని యనువదించినారు. ఇందు మూల పదములు భిన్నముగ మారలేదు. కాని మూల క్రమము మాత్రము మారుట స్పష్టము. ఇది తప్ప మూల విరుద్ధమేమియు నిందులేదు.

మఱియును మూలమున దృతీయస్కంధమున గాలాది నిరూపణమున భగవత్తత్వమిట్లు చూపబడినది.

“కాలోఽయం పరమాణ్వాది ద్విపదార్థాంత ఈరితః

నై వేశితః ప్రభుర్భుష్మ ఈశ్వరోధామమానినామ్.

సంస్కృతభాగ. 3-11-38.

దీనిని పోతన్న,

తే॥ మందిరార్థాది కర్మాభిమాన శీలు

రైన వారికి నాశ్రయంబగుట జేసి

యరయ హరి దగ్గుణ వ్యతి కరుడు గాన

కాలమమ్మేటికెన్నడు గర్తగాదు. పోతనభాగ. 3-362.

యని యనువదించినాడు. ఇందు “హరి దద్గుణ వ్యతికరుడ  
గాన యను హేతువును బోతన్న కల్పించినాడు. ఈశితుః భూమ్న  
యనువానికి “అమ్మేటికి, “ప్రభుః అనుదానికి “కర్త” యనియు  
ఈశ్వరః అనుదానికి “అశ్రయంబగుటచేసి” యనియు బోతన్న  
యనువదించుట స్పష్టమగుచున్నది.

శాస్త్రీవారి యనువాదము మూలానుసారముగ శ్రీకృష్ణభాగ-  
వతమున నిటులున్నది.

వ॥ ఈ కాలము దేహ గేహాభిమానులకు బ్రభువగుగాని పరమేశ-  
రునకు బరిచ్ఛేదంబు గావింపం జాలదు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 3-112.

బాలకపిలుడు తండ్రి యగు కర్దమునితో బలికిన పట్టు-  
మూల భాగవతమున నిటులున్నది.

“ఏష ఆత్మ పథోఽవ్యక్తో నష్టః కాలేన భూయసా  
తం ప్రవర్తయితుం దేహమిమం విద్ధిమయా భృతమ్.

సంస్కృతభాగ. 3-24-37.

నేను పూర్వము బ్రవర్తింపజేసిన సూక్ష్మమైన యాత్మ  
మార్గము కాల ప్రభావమున మఱుగువడగా దానిని పునః ప్రతిష్ఠి-  
చుటకయి యిట్లు అవతరించితిని గ్రహింపుమని యీ శ్లోక తాత్ప-  
ర్యము. పోతన్న దీనిని

సీ॥ నాచేత బూర్వంబునం బ్రతి శ్రుతమైన  
వచనముల్ దప్పకవరమునీంద్ర

నీయింట బుట్టితి నిర్వైతుకస్థితి

భూరిదయాగుణంబుననవాప్త

సకల కాముడ నేను సన్ముని వేషంబు

ధరియించుటెల్ల నాకొఱకుగాదు

విను మహాత్మ కులైన మునులకు బరమాత్మ  
గురుసద్వివేకంబునరసిచూపు

తే॥ తత్త్వబోధంబు కొఱకును దాల్చబడిన  
యంచిత వ్యక్తమార్గమైనట్టి దేహ  
మని తలంపుము శుద్ధదధ్యానభక్తి  
ధీపరాయణమహిమంబు తేజరిల్ల. పోతనభాగ. ౩ - 850.

అని యనువదించుటలో మూలమును బాగుగ వివరించుట  
తెలియును. కాని “అత్మ పథః” యను దానికి విశేషణమైన “అవ్యక్త”  
యనుదానిని విడచి “అంచిత వ్యక్త మార్గమైనట్టి” యను విశేషణము  
లను గల్పించుట తోచును.

శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదము సంగ్రహముగ  
నిటులున్నది.

ఉ॥ నామునుపల్కినట్టి నుడినాటుకొనంబొనరించువాడనై  
ప్రేముడిజేసి యిట్లవతరించితి మీకు సుతుండనై ద్విజ  
గామిణి నీవు ధన్యుడయి క్కాలుదు వింకిటసాంఖ్యయోగమున్  
భూమి వెలార్ప జేయటకు బుద్ధియునాకగు భూసురోత్తమా.  
శ్రీకృష్ణభాగ. ౩ - 236.

“అవ్యక్తమైన యాత్మ పథమ”ను దానిని “నామును పల్కినట్టి  
నుడి” యని సూచించి పిదప “సాంఖ్యయోగమున్” అనుదానియందు  
తత్త్వమునిమిడించి ధ్వనింపజేయుట శాస్త్రీవారి యనువాదమున  
గోచరించును.

మఱియు గపిలుడు మాతయైన దేవహూతికి దత్త్వ లక్షణ  
ముపదేశించు పట్టున మూలమున నిటులున్నది.

“హృదయాన్మనఉత్థితమ్  
మనసశ్చంద్ర మా జాతోబుద్ధిర్బుద్ధేర్గిరాంపతిః

అహంకారస్తవతో రుద్రశ్చిత్తం చైత్తస్తతోభవేత్.

సంస్కృతభాగ. 3-26-60, 61

హృదయమునుండి మనస్సు, మనస్సునుండి చంద్రుడు, బుద్ధియు, బుద్ధినుండి బ్రహ్మమును కలుగును. అహంకారమునుండి రుద్రుడును, చిత్తమును, చిత్తమునుండి క్షేత్రజ్ఞుడును గలుగుదురని పై మూల భాగవత శ్లోక భావము.

దీనికి బోతన్న యనువాదమిది,

క॥ విను హృదయము వలనను మన  
మును మనమున దుహినకరుడు బుద్ధియుజిత్తం  
బున బ్రహ్మయు క్షేత్రజ్ఞం  
డును గలిగిరి యవ్యిరాజుడున్ బూరుషతన్.

పోతనభాగ. 3-903

ఇందు మొదటి రెండుపాదములయనువాదము సరిగనున్నది.

చివరి రెండు పాదములందు భిన్న త గోచరించుచున్నది.

“బుద్ధేరిరాంపతిః” అనుదానికి “చిత్తంబున బ్రహ్మయు”నని యనువాదము. బుద్ధియు చిత్తమును వేరు వేరు. అహంకారము నుండి రుద్రుడు, చిత్తమును, జిత్తమునుండి క్షేత్రజ్ఞుడును గలిగిరనుటను పోతన్న విడచి చిత్తముననే బ్రహ్మయు, క్షేత్రజ్ఞుడును గలిగిరని యనువదించినాడు. ఇది మూల భిన్నము.

ఇక శాస్త్రీవారనువదించుచు నవియన్నియు జనించినవని మాత్రము కృమముగ జెప్పిరి. ఇందు మూలత్యాగముగాని, మూల భిన్న తకాని గోచరించుట కనిపించదు.

‘మనము చంద్రుడు బుద్ధియు జననమగును’

వ॥ మఱియు బ్రహ్మయు, నహంకారంబును రుద్రుండును జిత్తము క్షేత్రజ్ఞుడు గలుగు. శ్రీకృష్ణభాగ. 3-250, 251

గంగన రచనమైన పంచమస్కంధమునగల భరతోపాఖ్యానమున నొకసందర్భమిటులున్నది. ముందుగా మూలము జూచి యనువాదము నరయుదము.

“....పారిష్లవదృష్టి రగతత్వసా భయాత్సహసైవోచ్చక్రామ”

సంస్కృతభాగ. 5-8-4

దీనికి గంగన “....అపగతత్వషయగుచు నదినుల్లంఘించునెడ....”

అని యనువదించినాడు.

ప్రాతనభాగ. 5-101

“అగతత్వసా యనుదానికి నగతాత్మత్వో యస్యాః” అని శ్రీధరీయము. దీనికి నారయ “అపగతత్వషయగుచు”నని యనువదించుట పూర్తిగ విరుద్ధము.

శాస్త్రీగారిటుల ననువదించుట వారి శ్రీకృష్ణభాగవతమున గాననగును.

“....కాఱుటెండను నోరెండగ జేయునట్టి దగతోడన్ రెండు జాల్ పొద్దునన్”

చ॥ అచిచెవులందు బెద్ద పిడుగట్లుపడం గడుబీతుజెందియు  
నృదరియు బెగ్గడిల్లియునునివ్వెఱపాటును టిచ్చపాటునుం  
గదురగనల్లలేడివడిగాడుపు తండ్రిని ముట్టలేచి యం  
గడగలుగంగ నేటిదరి గట్టుపయిం బడిచచ్చె బాటునన్.

శ్రీకృష్ణభాగ. 5-109, 111

షష్ఠస్కంధమును రచించిన సింగన్నయును మూల భావములను సరిగ వ్యక్తపఱపకుండుటయు గోచరించును.

“కంకుః కాలో ధర్మ ఇతి హ్యేతేదైహ్యస్య సాక్షిః

ఏతైరధర్మో విజ్ఞాతః స్థానందండస్య యుజ్యతే

సర్వే కర్మానురోధేన దండమర్హన్తి కారిణః”

సంస్కృతభాగ 6-1-42, 43



సింగన్న,

సీ॥ ఎవ్వనిచే దనయిరవొందు త్రిగుణస్వ  
భావమై యన్నట్టి పాణిచయము  
లనుగుణనామక్రియా రూపములచేత  
నెంతయుదమయంత నెఱుగబడును  
సర్వముండనలంబునాకాశమును బ్రభం  
జనుడు గోచయమును శశధరుండు  
సంధ్యలు దివములు శర్వరీచయములు  
కాలాంబు వనుమతీ జాలములును

తే॥ దేహధారికి సాక్షులై తెలుపుచుండు  
దండనస్థాన విధము సద్ధర్మగతియు  
దగుల మీర క్రమానురోధనము చేసి  
యఖిల కర్ములు దండాద్వారయనెపుడు  
పోతనభాగ. 6-84

అని యనువదించుటలో నన్వయము సరిగ కుదురుటలేదు.  
శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమిది.  
మనుజుడొనర్చిన పనుల నన్నింటిని  
దివియును భువి యను దేవతలును

తే॥ జంద్రసూర్యులు నగ్ని సంజలును బవలు  
రేలు దిక్కులు జలములు కాలముసమ  
వర్తియగు ధర్మరాజునవశ్యమెఱుగ  
సాక్షి భూతులై చెప్పుచుండ్రప్పడపుడు.

వ॥ కావున మేము ధర్మాధర్మము లెఱుంగుచుందుము. మాచే  
నధార్మికులు మాత్రము శిక్షింపబడుదురు. శిష్యాత్వా నేమేము  
ఇపుడు శిక్షించుచుంటిమి. కాని కాని వానిని శిక్షింపబూనము.

శ్రీకృష్ణభాగ. 6-43, 44

ఇందు మూల భాగవత శ్లోక భావము స్పష్టముగ ననువదింప బడుట చూడదగును.

సింగన రచనమున నమూలకవర్ణనములుగూడ నున్నవి. అజా మిళుని గూర్చిన పట్టున మూలమున నిటులున్నది.

‘ఏకదాసౌవనం యాతః పితృసందేశకృద్విజః

ఆదాయతత ఆవృత్తః ఫలపుష్ప సమిత్కుశాన్’

సంస్కృతభాగ. 6-1-58.

ఈ శ్లోకముననువదించుటకు బూర్వము సింగన యజామిళుని యావనోదయమును వసంతమును పద్య సప్తకమున (6-89 నుండి 94) విపులముగ వర్ణించుట మూలమున లేదు.

మచ్చునకు మీసముల వర్ణనకల యీ కంద పద్యము పరికింపుడు,

క॥ తమ్మివిరిమిద వ్రాలిన

తుమ్మెదపంక్తియునుబోలె దోరపు లీలం

గ్రమ్ముకొని విప్రతనయుని

నెమ్మొగమున గానబడియె నెఱిమీసంబుల్.

ప్రాతనభాగ. 6 - 93

ఈ సాగసైన యమూలక వర్ణనము సింగన యూహకు తార్కాణమే.

అటులనే మూలమున,

“తామేవ మనసాధ్యాయన్ స్వధర్మాద్విరరామహ”

సంస్కృతభాగ. 6-1-63

అని యున్నదానిని సింగన మిగుల విపులీకరించుచు,

శా॥ అలీలావతి గండపాళికలపై హాస ప్రసాదంబుపై

నాలోలాలక పంక్తిపై నొసలిపై నాకర్ణ ధృగ్భూతిపై

హేలాపాదికుచద్వయోరుకటిపై నిచ్చల్ పిసాళింపగా  
జాలింబొందుచు నాత్మ గుందుచుమనోజాతానలోపేతుడై.

పోతనభాగ. 6-103.

యని యనువదించినాడు. ఈ పద్యము పోతన్నదైన “అది  
శ్రీనతి కొప్పపై....” (8-591) యనుదానిని దలపించును. సింగ  
పోతన్న రచనను బాగుగ జీర్ణించుకొని యానడవనే నడచుట వా  
రచనమున గానవచ్చును. దీనినిబట్టి సింగనకు పోతన్నపైగల గు  
తర గౌరవభావము స్పష్టమగును.

ఇక ఏకాదశ ద్వాదశస్కంధములనువదించిన నారయ రచ  
మున మూల సంగ్రహము, మూలత్యాగములు బాగుగ కానుపించున  
యాదవ ప్రళయ ఘట్ట పరిశీలనమున నింతకు ముందు నీవిషయవ  
ప్రస్తావించబడినది. కొలదిగ నిప్పుడు జూతము. ఏకాదశ స్కం  
మున షష్టాధ్యాయమున బ్రహ్మాది దేవతలు ద్వారక కరి  
శ్రీకృష్ణుని వైకుంఠమునకాహ్వానించుచు స్తుతించిరి, అప్పుడు మూ  
మున ఇరువది శ్లోకములున్నవి. (11-7-27) నారయ దీని నంతః  
విడచి యిటులనొక పద్యమున నుడివినాడు.

క॥ కనిపరమేశుని యాదవ

వనశోభిత పారిజాతు వనరుహ నేత్రుం

జనకామిత ఫలదాయకు

వినుతించిరి దివిజులపుడు వేదోక్తులతోన్. పోతనభాగ. 11-1

బ్రహ్మస్తుతిలోని

‘యదువంశేఽవతీర్ణస్య భవతః పురుషోత్తమ

శరచ్ఛతంవ్యతీయాయ పంచవింశాధికంప్రభో’

సంస్కృతభాగ. 11-6-25.

యను శ్లోకమును మాత్రము,

తే॥ అభిలలోకేశ. సర్వేశ. యభవ. నీవు  
నుదయమందుట భూభారముడుపు కొఱకు  
బంచవింశోత్తర శతాబ్ద పరిమితంబు  
నయ్యె విచ్చేయు వైకుంఠ హర్యమునకు.

పోతన భాగ. 11-85

అని తెలిగించినాడు.

శాస్త్రీగారు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిప్పట్టున పది పద్యములో మూలవిషయముననువదించుట కాననగును. మచ్చునకొకటి,

సీ॥ ఓ మహాప్రభువరా మేము తొల్లింటను  
భూమి భారము దీర్చ బోలుననుచు  
విజ్ఞాపనము సేయ వినినీవు సరియని  
చని భారముడిపితి సత్యసంధు  
లందు ధర్మమునిల్చి తధికకీర్తి దిశావ  
లయముల వెదజల్లితయము మెఱయ  
యదువంశమునయందు నవతరించిన నీదు  
రూపమత్యుత్తమై పఱగెను

తే॥ నూటయిరువది యే నేండ్లు నేటి వఱకు  
గడిచెనిక జేయగలిగిన కార్యమొండు  
లేనిదగుగాన నీవు నీ స్థానమునకు  
నరుగుదేనెంచుమనుచు మా పార్థనంబు.

శ్రీకృష్ణభాగ. 11-113

పై విధముగ నారయ సంగ్రహించుటయే కాక విడిచిపెట్టిన విషయములనేకములు. మూలమున నేకాదశస్కంధమున పది మొదలు 29వ యధ్యాయము వఱకునుద్ధవునకు గృష్ణుడెఱిగించిన యధ్యాత్మిక విషయములు చాలవఱకును దెనిగింపబడలేదు. కృష్ణనిర్యాణా

నంతరము పార్థుడు మృతుల కూర్చున్నదై హిరణ్మయముననుచు, వజ్రాని పట్టాభిషేకాదులు, నారయచేత ననువాదమున విడువబడినవి. అట్లే ద్వాదశస్కంధమునను జాల సంక్షేపించుట కానవచ్చును. భాగవత సారాంశముకల 12వ యధ్యాయము పూర్తిగ విడిచిపెట్టబడినది.

శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమున నీ విషయములన్నియును గోచరించును.

ఈ విధముగ శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతమును బోతన్న భాగవతముతో పరిశీలించు పట్టున మూలభాగవతమాధారమగును. పోతన్న శ్రీకృష్ణభాగవతములను గంగాయమునలుగ భావించి మూలమైన వ్యాస భాగవతమును నంతర్వాహిని కరదీప సాహాయ్యమున పండ్రెండు స్కంధములకు సమన్వయ సమీక్ష నీవిధముగ గావించితిని.

ఈ పై విమర్శనము వలన బోతన్న భాగవతమున లోపములున్నవను భ్రమ పనికిరాదు. ముఖ్యముగ పోతన్న దృష్టి రసదృష్టి. మూల విషయమును శబ్దార్థ రామణీయకముతో రసమును గుమ్మరింపజేసినాడు పోతన్న. మూల భావమంతయు కొఱవడకుండ ననువాద మొనర్చిన దీక్షాపరులు శాస్త్రివర్యులు. అంత్యాను ప్రాసాదికముతో ధారాళమైన శయ్యతో మందార మకరంద మాధుర్యముతో గవిత నందించుటలో బోతన్న యద్వితీయుడు. మూలానుసారమైనను నెగుడ దిగుడులేక సునాయాసమైన రీతిని రచన సాగించుటలో శాస్త్రివారి! వారే సాటి. ఈ దృష్టితో ప్రకృత విషయికముగ శాస్త్రివారి కవిత దృష్టి నుగ్గడించుట ముఖ్యము. కావున మూలానుసరణమున బోతన్న కంటె శాస్త్రివర్యులను ముందునకు దీసికొనిరావలెనది. ఇటుల బరిచించుటలో స్థానిపులక న్యాయముననుసరించుటకు బ్రధానము, గ్రంథవిస్తరభీతి కారణము. కావున సహృదయులవధరింతురుగాక. తదుపరి శ్రీకృష్ణభాగవతమునించుక మూలముతో బరిశీలింతును.

## శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద సౌందర్యము

శాస్త్రీవర్యులు తమ భాగవత రచనావశ్యకతకు హేతువును జూపుచు,

“భాగవత మహాపురాణంబు దదేకదీక్షగా నాల్గు మాసంబులలో ననౌచిత్యంబు పరిహరించి యౌచిత్యంబు గ్రహించి మూలానుసారంబుగా ....” 1-16.

యని తమ రచనా పథకమును నుడివినారు. పోతన్నకువలె స్వతంత్ర రచనా విధానము కాదు. కావున వారి వారి రచనములలో వలె విస్తృతముగ మూలత్యాగ, మూల కుంచన, మూల చాలనాది వివిధ పద్ధతులిందు దోపరావు. ముఖ్యముగ ననౌచిత్యంబు పరిహరించుట, యౌచిత్యంబు గ్రహించుట (అమూలకమైనను) లు పరిశీలనకు సమంజసములు. ఈ హేతువుగ నించుక మూలమునకు మార్పు చేర్పులు తదితరములు గోచరింపవచ్చును. ఈ కతమున నీ శ్రీకృష్ణ భాగవతమును మూల భాగవతముతో పరికించి సంక్షిప్త పరిశీలన మొనరింతును.

1. ప్రథమస్కంధమున భాగవత పురాణ రచనా హేతువు వివరింపబడి యున్నది. వ్యాసర్షి సమస్త పురాణములను రచించి, వేద విభాజన మొనరించి, యితీహాసములను విలిఖించి, లోకోపకారంబు గావించి నప్పటికిని వాని హృదయమున నేదియో కొఱత యింకను నుండినదని వితర్కించుచుండును. అప్పట్లున నారద మహర్షి పరాశరాత్మః

“కృష్ణస్య నారదోఽభ్యాగాదాశ్రయం

శాస్త్రీవర్యులారాదుని సకల కలా విశంక  
కడు సొగసుగ నొక సీస వద్యమున రూపు కట్టించినారు.

సీ॥ వేదోపనిషదర్థ వేత్త పురాణేతి  
 హాస కల్పన్యాయ భాసురమతి  
 ధర్మ తత్త్వజ్ఞుండు ధర్మార్థకామ మో  
 క్ష వినిశ్చయజ్ఞాన కలిత చిత్తు  
 డంగషక్కువిధిజ్ఞుడైక్యసంయోగనా  
 నాత్వాది సమవాయనయ విదుండు  
 పంచావయవ యుక్త వాక్య దోషగుణజ్ఞు  
 దుత్తరోత్తరవక్త సత్త పస్వి

తే॥ కవి ప్రగల్భుడు మేధావి భువనదర్శి  
 సర్వశాస్త్ర ప్రవీణుడు సంధి విగ్ర  
 హాది పాదుణ్య తత్త్వజ్ఞుడనఘమూర్తి  
 నారదుడఖిల కలా విశారదుండు. 1-162

శాస్త్రీవారి నారదుడు సర్వశాస్త్ర ప్రవీణుడును అఖిలాకలా  
 విశారదుడునేకాక కవి ప్రగల్భుడునై యిటు కనిపించును.

పోతన్న యునిప్పట్టున నారదుని రూపవర్ణనము కావించినాడు.  
 ఇచట బోతన్న పైమామకవి ప్రభావము కనబడును. పోతన్న  
 యొనరించినది రూప వర్ణనము మాత్రమే.

శాస్త్రీవారివటు నారదుని యఖిలకలావిశారదతను బరమ  
 రమణీయముగ వర్ణించినారు. ఇది వారి ప్రతిభా సంపన్నతకును,  
 వర్ణనా వైశారద్యమునకును నికపోపలము. ఇట్లు నారదుని ప్రావీ  
 ణ్యము వర్ణింపబడుట మిగుల నౌచిత్యవంతము. భావిని పురాణమకు  
 టాయమానమైన భాగవతమును గూర్చి సాత్త్వతేయునకు వివరించి  
 తవ్రిచనా శ్రీకారమునకు బ్రధాన హేతుభూతుడగును. కావున నట్టి  
 భాగవత నిర్మాణమునకు వలయు సత్త్వము కలవానిగ నారదుని  
 శాస్త్రీవారు చిత్రించుట యౌచిత్యవంతమై యున్నది.

2. పాండవమధ్యముడు తనను వెన్నంటి వచ్చునున్నాడని గ్రహించి ప్రాణపరీపునై దోగ్రణనందనుడు సత్తువకొలది పరువెత్తి నట్లు మూలమున,

“పరాద్రవత్ ప్రాణపరీపురుర్వాం యావద్గమం రుద్ర  
భయాద్యధాకః” 1-7-18

అని యున్నది. ఇట “రుద్రభయాద్యధాకః” యనుదానికి “కః బ్రహ్మ మృగోభూత్వా నుతాయబ్ధ ముద్యతస్సన్ రుద్రస్య భయాద్యధా పలాయతేన్న” అని శ్రీధరుడు వ్యాఖ్యానించెను. దీనిని బోతన్న యనుసరించినాడు.

వ్యాఖ్యను బట్టి బ్రహ్మ పలాయనమును జిత్తగించుటకు హేతువు తనయావ్యామోహము, శివాగమనమును. కాని యిట సందర్భమటువంటిదికాదు. అశ్వత్థామ భీతికి శిశు హత్య హేతువు. ఈ రెండు పట్లను సమానత్వమున్నది భీతియందు మాత్రమే. కాని హేతువులందు గాదు. పై కారణము పట్టించినను బొసగదు. ఈ దృష్టిచే శాస్త్రీవారు తమ యనువాదమున,

వ॥ అశ్వత్థామయు దన్ను జంపవచ్చు నర్జునుని దూరంబునం జూచి యేచిన బీతున....” 1-208.

యని యనౌచిత్యమును బరిహరించి యుచితరీతిని జెప్పినారు.

3. విదురుడు తీర్థయాత్రలనుండి పునరాగమించి ధృతరాష్ట్రు నకు నుపదేశమొనరించును. అప్పట్టున భీమసేనుని బ్రస్తావనము మూల భాగవతమున నిటులున్నది.

“భీమాప వర్జితం పిండ మాదత్తే గృహపాలవత్” 1-13-22

పోతన్న యిది యనౌచిత్యముగ నున్నదని యించుకమార్పు చేసి నుడికారపు సొంపుతో ననువదించినాడు,



శాస్త్రివారు భీముడు పంచపాండవులలో నొకరుడుకదాయని భీముని ప్రసక్తి చేయలేదు. పాండవులు ధర్మవర్తనలు, దైవసహాయ శక్తులు. భీముడించుక సత్త్వ సంపన్నుడయ్యును నిటుల వర్తించుట ననౌచిత్యమని భావించియుందురు. అది యంతటి కీర్తి ధనులకు కళంకము కదా! స్వభావరీత్యా భీముడు కించిదుద్రేకి కావచ్చును. కాని యిటుల వర్తించుట శాస్త్రివారికి నచ్చియుండదు. ఆ కారణమున పాండవులనకున్నను బ్రజానకమానరనుచు వాని చేతలను విదురుడే ఖండించి పలికినట్లు శాస్త్రివారి యనువాదము గోచరించును.

తే॥ పాండవులు నిన్ను ననకున్న బ్రజలు నిన్ను  
ననక మానరు ధృతరాష్ట్ర । తనయు పక్ష  
మగుచు జేసిన నీ చేత లతివిగర్హ్య  
ములని నీ చిత్తమే నీకు దెలుపకున్నె . 1-312

పాండవులు ధర్మజ్ఞులు కనుక నిందింపరు. కాని లోకము నోరు మూయించుట యసాధ్యము కదా! అని యనుటలో ననౌచిత్యము బరిహరింపడి పాండవుల కీర్తి సుకీర్తితమైనది.

4. శృంగి పరీక్షిత్తును గోపముచే తక్షకవిషానల దహ్యుడవు కన్మని శపించును. తండ్రియైన శమికుడది విని పుత్రుని మందలించును. మూల భాగవతమున నీ సందర్భమున నిటులున్నది.

“నిశమ్య శప్తమతద్ధర్మాం నరేంద్రం సబ్రాహ్మణోనాత్మజమభ్యనన్దత్  
అహోబతాంహోమహదజ్ఞతేకృతమల్పియసిద్రోహ ఉరుర్దమోధృతః”

నవైన్మభిర్నరదేవం పరాఖ్యం సమాతుమర్హస్య విపక్వబుద్ధే  
యత్రైజసా ధుర్విషహేణ గుప్తావిన్దన్తి భద్రాణ్య కుతోభయాః ప్రజాః”

శాస్త్రీవద్యులీయెడ సమీకర్షిచే మిక్కిలి యాచిత్యవంతముగ  
బలికించి మూలమునకు మెఱుగులు దిద్దుట యిటుల దర్శనీయ  
మగును.

క॥ సీ సీ దోసము చేసితి  
భూసురుడవు మఱి తపస్వి ముఖ్యుడవిదినీ  
భాసురమతి ధర్మంబని  
చేసినయదియే ప్రకోపశీలుడ వకటా!

ఉ॥ కోపము సత్యముంజెఱుచు గోపము తాపము గల్గజేసెడుం  
గోపము వైరకారణము కోపము ధర్మమునుందొలంచెడుం  
గోపము సర్వకార్యములకుం బ్రతిరోధకరంబు కోపమే  
పాపము కోపియైన జనవంచితుడై నరుడందు గష్టముల్.

ఆ॥ దయయు క్షమయు లేని తపసి తపంబును  
మత్తుడైన వాని విత్తచయము  
ధర్మబాహ్యుడైన ధరణీశు రాజ్యంబు  
నోటి కడవలోని నీటి బోలు” 1-384 నుండి 386

కోపము పాపమని వారి విపుల వ్యక్తికరణము ప్రతివారికిని  
శిరోధార్యము. అటులనే తరువాత వేమన్నవలె కడు సరళ రామణీ  
యకసూక్తి ప్రవచనమాటవెలదిలోనే వెలుగులను సంతరించుకొనుట  
ప్రశంసనీయము. ఇందు “ధర్మబాహ్యుడైన ధరణీశు రాజ్యంబు”  
ననునది ప్రస్తుత పరీక్షిత్ప్రవర్తనమునకును జెందును. ఇది శాస్త్రీ  
వారి యమోఘాచితీ దృష్టికి నికషోపలము.

అటులనే పరీక్షిత్తును మునికుమారక శాపము న్నాకర్ణించి చిం  
తించుట మూలభాగవతమున నిటులన్నది.

“మహిపతిస్త్యధతత్కర్మగర్వం విచింతయన్నా త్మకృతం సుదుర్మనాః  
అహోమయానీచమనార్య వత్కృతం నిరాగసి బ్రహ్మణీగూఢతేజసి.

శాస్త్రీవారాతని విచారము నెటుల సొగసుగ జూపినారీ  
పరికింపుడు,

క॥ తన్నెఱుగ కెదిరి నెఱుగక  
యున్నట్టుల యుండి తపము నొనరుచు మునులం  
గన్నుంగానక వదరుచు  
బన్నంబులు గూర్చు జనులు బడలంబడరే.

సీ॥ కడుపులోపలి చల్ల గదలకుండగ నింట  
నిట్లుండ కడవికేలేగినాడ  
నేగి యంతన పోవ కిట్టుట్టు మెట్టుచు  
మెకములగమి నేల మెసవినాడ  
మెసవి యంతన పోక వెసబాటు పందితో  
గఱకరినైయేల పఱచినాడ  
బఱచి యంతన పోక పాప పీనుగునెత్తి  
తపసి కుత్తుక నేల తాపినాడ

తే॥ దాపితినిగాన దయలేక తాపసుండు  
పాముచే జూపుమని తిట్టె బాము వెట్టె  
నకట చెడుపోకలం బోయి యాగడముగ  
గ్రొవ్వి యుండిన వారికి గొడవలరుదె. 1-398, 399.

పై పద్యము సొగసుగ నలతి యలతి పదముల కాహళ న  
ధించినట్లు సూక్తి సుధాకరమై తేజువారినది. తరువాతి సీసమున ప  
క్షిత్తు మానసిక స్థితికి నద్దము పట్టుటకు హేతువు ముక్తపదగ్ర  
రామణీయకమనుట పరమ నత్యము. ఇంత చెప్పి కొనమెఱుపువ  
నున్న,

“అకట చెడుపోకలం బోయి యాగడముగ  
గ్రొవ్వి యుండిన వారికి గొడవలరుదె”

అనుదానిలోని భావము సూటిగ హృదయ కహరములోనికి జొచ్చు కొనిపోవును. ఇట్టి సూక్ష్మాధికమును చెప్పుటలో దిక్కన్నను మఱిపింతురనుట సమంజసము.

౧. ద్వితీయస్కంధమున శౌనకుడు సూతునితో శుకుడు పరీక్షిన్నహారాజనకింకను నేమి యేమి చెప్పెనో యవ్వాని నన్నిటిని సవిస్తరముగ జెప్పుచుని పలుకును. ఆ సందర్భమున మూల భాగవతమున నిటుల నున్నది.

“ఆయుర్హరతివైపుంసాముద్యన్న స్తంచయన్న సౌ

తస్యర్తే యత్ క్షణోసీత ఉత్తమ శ్లోక వార్తయా’ 2-3-27

శాస్త్రివారి యనువాద రామణీయకమీరీతిగ శోభించుచున్నది.

చ॥ ..... నిరంతరంబు సం

సరణమునంజరించునరజంతువు నాయువు నాడు నాడహ

స్కరుడుదయించినప్పుడును సాయము వచ్చినయప్పుడుత్తరో

త్తరము హరించి కొంచు జను....”

తే॥ దినము దినమట్లు లాయువు తీతెడునని

తానెఱుంగక మూర్ఖుడు దారపుత్ర

గృహధనాదులకై తహ తహ పడి తన

కాలమును దోసి పుచ్చు నక్కట కటకట.

క॥ బిడుకుటకు ఫలము తనదగు

నుదరము పోషించుకొనుట యొక్కటెయనుచున్

హృదయేశునెఱుగజాలక

యదవదలగు వాని జన్మ మది యేమిటికిన్. 2-56 నుండి 58.

ఈ యనువాదము మూల విషయమును వివరించుచు తాత్త్విక పఠముగ మిగులనొచిత్యవంతమై యలరారుచున్నది తేటగీతిలో చివరనగల “అక్కటకటకట” యను పర్యయోగములోకరీతినిజూపుచు

సత్యమునరయిమికి తీవ్ర స్పందనమును జూపుచున్నది. చివరికి  
దము స్పష్టముగ వ్యంగ్యరీతిని జేయదగిన కార్యము ప్రమాణీకరిం  
చున్నది.

6. బ్రహ్మ తపమొనరించి వైకుంఠధామ దర్శనమున ధన  
డగును. ఆ తావున వైకుంఠవాసులను గూర్చి మూల భాగవతము  
నిటుల న్నది.

“నయత్ర మాయా కిముతాపరే హరేః

అనువృతాయత్య సురా సురార్చితః” 2-9-10

ఇందలి “హరేరనువృతా” యనుదానిని శాస్త్రివారు క  
నుచితత్వముతో నిటుల వివరించిరి.

సీ॥ గంగాది తీర్థముల్ గని యెఱుంగని చెట్ట  
డడుగున బుట్టించునమరగంగ  
గూడుగుడ్డలులేక కుతిలగుడుచు నిన్పు  
డాధ్యుడు లక్ష్మీకటాక్షమునకు  
గుట్టుపోగులును లేకట్టిటుపడుపేద  
కౌస్తుభాహారముంగడగ దాల్చు  
నడుగెడు నడలేమి నలసెడు బడుగు మేల్  
పులుగు తత్తడి నెక్కి మెలగుచుండు.

తే॥ గత్తి గనిజంకు పిఱికి చక్కంబు పట్టు  
వెన్నుడనుమాట యొకమాట విన్నయేని  
తిరుపతులయందు నెమ్మేను దొరగెనేని  
యట్టివారందునెందునున్నట్టి వారు.” 2-110.

ఇందు విష్ణుభక్తులయొన్న త్యము స్పష్టికరింపబడినది. వారె  
వారైనను వెన్నుడనుమాట నొకమారు విన్నయేని” యనుచ  
విష్ణునామాకర్ణఫలముచే సామూహ్యమొందిరని తద్దేతువును జూపి య

చిత్తము ననుసరించిరి. మరియు “కలౌ వేంకటనాయకః” అను దానిని బురస్కరించుకొని “తిరుపతులయందు నెమ్మేను దొరగెనేని” యని స్వీయభావము నుటంకించి సొగసు దెచ్చిరి. ఇట్టివారుట వైకుంఠ పురవరులు. ఇట్లు నుడువుట మిక్కిలి యుచితమే.

7. స్వాయంభువ మనువు జామాతనన్వేషించుచు కర్దమతపో వనమునకరుద్దెంచును. అత్తణినత్తపోవనవర్ణనము మూలమునకొంత భాగము ఇటులున్నది.

“సర్వర్తు ఫలపుష్పాఢ్యం వనరాజిశ్చియాన్వితమ్,  
మత్తద్విజగజైర్లుప్తం మత్తభ్రమర విభ్రమమ్  
మత్తబర్హి నటాటోప మాహ్వానన్మత్తకోకిలమ్.” 3-21-40,41  
శాస్త్రీవారి యనువాద సౌందర్యమిది చూడుడు,

మ॥ ఋతుధర్మంబులు లేక సర్వతరువుల్ టేలుంబవళ్ళున్ లతాం  
తతతుల్ పండ్లును బత్రముల్ మునులకున్ దాత్పర్యముంజేసి క  
ల్ప తరూత్తం సములట్లొసంగుచును జిల్కల్ గోరువంకల్ కడుం  
శ్రుతిపేయంబుగబల్క స్తోత్రము లొనర్చుంబోయనంబొల్చెడున్.

సీ॥ మావిపూదేనెల మత్తిల్లి యలిగాయ  
కాళిసున్వరముల నోలిబాడె  
శుకశారికాది సచ్చకున సంతానవై  
తాళికాళిఘన శబ్దముల బలికె  
జివురాకులను మేసి చిరురవంబున వన  
ప్రియకోటి కాహళ బీరితి బట్టె  
ఱక్కలల్లార్చుచు నొక్కట గొలకుల  
హంస కాంతాళి నాట్యంబులాడె

తే॥ అట్టి యాషుని సంతసమావహిల్ల

మన్న ధోతానాహ జనకుండు మాధవుండు

సాగసులకునెల్ల దానకమగుచునెపుడు

వెలయుచున్నట్టి వనలక్ష్మి బెండ్లియాడె. 3-199;500.

మూలమునందలి “సర్వర్తు ఫలపుష్పాఢ్యంవనరాజి శ్రీయాన్వితమ్” అనునది పై మొదటి పద్యమైనది. అందునున్న పక్షితతులు శుక్రిపేయముగ నారావించుట స్తోత్రము లొనర్చుచున్నట్లున్నదనుట శాస్త్రీవారి మాట. అది యాశ్రమ పాఠము కదా! ఎల్లప్పుడును స్తోత్రపాఠములే వినబడును. అది పరమ రమణీయ వాచారూఢమునైన స్వరయుక్తముగనుండును. ఆ భావము స్ఫురింపించిరి. ఇది కడు నౌచిత్యవంతము.

అంతకుమించి తరువాత సీసమున వసంత శోభా వర్ణనము. వసంతము ఋతురాజము కదా! పైగా వివాహ సన్నాహముతో మాధవుడు వనలక్ష్మిని బెండ్లియాడినట్లులు వర్ణితము. ఇది భావి సూచకము. కర్ణముడు దేవహూతిని వివాహమగును. అంతియకాక కర్ణముడు విష్ణువుచే ననుగ్రహింపబడినవాడు. కావున తాదృశ మాధవుడనాడు. వనలక్ష్మి సుభగసుందరతకు బ్రతీక. దేవహూతి యట్టి యేక లోక సౌందర్యవతి. ఆమె సౌందర్యమునుగూర్చి యొక గంధర్వః స్థితీకూడ స్పష్టముగ జెప్పబడినది. కావున వనలక్ష్మి మాధవుని కళ్యాణ కళ్యాణమువలె దేవహూతి కర్ణముల పరిణయమగును. మిక్కిలి సాగసుగ సూచించి శాస్త్రీవర్యులు నిండుగ నౌచిత్యమననుసరించిరి. ఇదియు మూలమును మించి యున్నది కదా! మూలమునే యేమిటి పోతన్న నుగూడ మించి యున్నది.

7. చతుర్థస్కంధమున దశాధ్వరధ్వంస వృత్తాంతము కలదనతీదేవి పతి యభీష్టమునకు వ్యతిరేకమై పితృధ్వర దర్శనాభిలాషయై

చను. అప్పట్టున పితరుడు దక్క మాతయు సోదరులు సంతసించురు.  
అప్పుడు మూల సందర్భమిది,

“తమాగతాం తత్రాన కశ్చనాద్రియాత్

విమానితాం యజ్ఞకృతోభయాజ్ఞనః”

“దత్తాంసపర్యాం వరమానసంచ సా

నాధత్త పిత్రాప్రతినిందితా సతీ” 4-4-6 నుండి 8.

ఇట్లవమానమొంది శివరహితముగ జేయు నీ యధ్వరము శివ మగునేయని జనకునితో తీవ్రముగా భాషించును. ఈ సందర్భమున దక్షుడు ప్రతివచనమిచ్చుచునిందుధరుని నిందించినట్లు మూలమున లేదు. శాస్త్రీవర్యులీపట్టున దక్షునిచే నక్షర దూషణమొనరింపజేసి వాని మదమునువిదిత మొనర్చిరి.

ఉ॥ అండజయాన, వాడొకమహాత్ముడు నాపచియింపవచ్చితే  
నిండిన యీ సభన్ సురముని ప్రవరుల్ వినుచుండనేరు పా  
షండు నెఱుంగరీ పొగడు చాలిక చాలును వల్లకాటిలో  
బండెడు బండనీ మగడు వానిని గన్గొనరోత పుట్టెడున్. 4-52

ఈరీతి శివాపరాధమొనరించిన దక్షుని మదాంధత స్పష్ట మగును. ఈ సందర్భమున వ్యంగ్య వైభవముతో నిందాస్తుతియు శాస్త్రీహారు వానిచే నిటుల జేయించిరి.

ఆ॥ ఏడ్పుగొట్టు విధవ యిలులేని సన్నాసి  
వాని కన్ను గాల వానియిల్లు  
వల్లకాడుగాను వాని రూపమురుత్త  
బూడిదగను బాడు మొండి కొయ్య. 4-53.

ఇవన్నియును సర్వమంగళాను పర్వదయిన శర్వుని సర్వ విములే,



ఏడ్చుగొట్టనగా రుద్రుడు, విధవ యనగా ధవుడు లేనివాడు, సన్నాసివలె నుండువాడు, వాని కన్నుగాల యనగా జ్వలించు నిటలాక్షముకలవాడు, వాని యిల్లు వల్లకాడునకు శ్మశానవాసి, వాని రూపు రుత్త బూడిదయన భస్మధారి, మొండి కొయ్యయన స్థాణువు. ఇట్టి రచనా సౌందర్యము శాస్త్రీవారి సొమ్ము. ఈ శివనిందవిని యిందు ధరు వామ భాగ కుందునగందుచు నభిమానముతో నిరభి మానులై యేతెంచిన వాసవాది సదస్యుల నిట్లు గర్హించినది.

సీ॥ ఈశ్వరదోహియా సీతని కూటికై  
వాచివచ్చితివోయి వాసవుండ  
యిట్లకార్యము దక్కుడెఱిగి చేయుచునుండ  
నీవిట్లుపేక్షించుటేల చక్రి  
నినునెత్తిపైబెట్టు కొను శివున్ దూషింప  
నిందుండ నీకొప్పునే మృగాంక  
కర్మసాక్షి వినీవ కర్మముంగనుచిట్లు  
హర్షించుచుంటివే యర్యముండ

తే॥ సర్వభక్షక దుష్ట ప్రసాదమీవు  
సాపడగ వచ్చితే బృహస్పతి భవచ్చ  
రిత్యచిత్రము నీ పెద్దటికము చాలు  
నెఱుగరిందఱు ముందగు నెగులకట. 4-58.

ఇందు బ్రథమ పాదమున నింసుగ్ని నిందించుట కలదు. “సర్వభక్షక” దుష్టప్రసాదమీవు సాపడగవచ్చితే యనిహవ్య వా టుని, తద్వారా ముప్పది ఘూడు కోట్ల దేవతలను దుయ్యబట్టుట కడు సొగసుగ నున్నది. దీనితో ఇందుగ్ని, ఇంద్ర పాలితులను “దూర్భారబట్టుట మిగుల రామణీయకమై శాస్త్రులవారి రచన సంద ర్భాచితితోనలరాదుచు నున్నది.

మఱియును సతియోగపీఠహోతునిచే దగ్ధమయిన పట్టున  
నచటి భీతావహపరిస్థితి యెంత సహజముగ వర్ణింపబడినదో  
తిలకింపుడు,

సీ॥ గడగడలాడెడు నెడదలతో మునుల్

వేల్పులు చేతులు పిసికికొనిరి

చేతి సుగ్రక్కువములు భీతిమై బడవైచి

ఋత్విగ్గణము పాతెనిట్టునట్టు  
సూర్యచంద్రాదులు సూచుచుంగదలక

మెదలక తలకున నదవదవడి

రిందీవరాక్షుడిపైయువగిదవమగు

దెంచునో యని భయమెంచుచుండె

తే॥ అదటుగుండెలతో నిందుగ్గ డడలుగుడిచె

దిగులులోదోచె దక్షుని మొగమునందు

బెక్కులుత్పాతములు యజ్ఞవేది బొడమె

యోగవహ్ని సతింగాల్చియున్నయపుడు. 4-60

మూలమున నీ పట్టున సతీ దగ్ధమును జూచి భువిజ, దివిజులు  
హోహారవమున దత్కార్యమును దలచినటులిటులున్నది.

“తత్ప్రశ్నతాం భేభువిచాద్భుతం మహాత్

దాహేతివాదః సుమహానజాయత

హస్తప్రియా దైవతమస్య దేవీ

జహావసూన్ కేన సతీ ప్రకోపితా” 4-4-28.

మూలమున నీ రీతి మాత్రము చెప్పబడగా శాస్త్రీవర్యులొచితి  
భాసురముగ సందర్భమును కండ్లకు గట్టించిరి.

8. పురంజనోపాఖ్యానమున బురంజనుడు పురాద్వేషియై వర  
హిమాలయ ప్రాంతమున నున్న నవద్వారపురీవరము నరసి,

తత్పాపంతమున విహరించు తరుణిని బరికించి, తద్విషయ సేకరణము నకై ప్రశ్నించినటుల మూలమున నిటులున్నది.

“కాత్వం కంజపలాశాక్షి కస్యాసీహ కుతః సతి  
ఇమాముపపురీం భీరు కించిక్షీర్షసి శంసమే. 4-25-26.

ఇద్దానికి శ్రీ శాస్త్రివర్యులు సందర్భమునకు దగినట్లు శృంగార రసభాసురముగ మోహితుడైన పురంజనునితో గడు సొగసుగ బ్ర శ్నింపజేసిరి. అరయుడు,

మ॥ వెలదీ! యెవ్వరి దానవెవ్వతెవు నీ పేరేమి యెందుండి యి  
ప్పొలతుల్ గొల్వగ వచ్చితీవలరు నిప్పుదోటకున్నేటివై  
వలఱేనిం గికురించి వచ్చురతివోవాడంపనిందున్న వా  
రలనేచంజనుడెంచు పూములికివోరారమ్ము వాకిమ్మొగిన్.

4 - 324.

రతివా లేక రతిపతి పంపిన పూములికివా యనుటయే కాక  
రారమ్ము వాకిమ్మొగిన్” అని పలుకుటలోని త్వర వాని మోహ  
తీవ్రతను సూచించుచున్నదై సందర్భచితముగ నున్నది. ఇంతకు  
ముందే మూలమున నాతని మోహమును

“న్నిగ్ధే నాపాంగ పుంభేన స్పృష్టః ప్రేమోద్భ్రమద్భ్రువా”  
4-25-25.

అను శ్లోకపాదమున గానవచ్చును. దీనిని సొగసుగ పై విధ  
ముగ శాస్త్రులవారు చూపినారు. ఇది యౌచిత్యవంతమే మరి.

9. భరతుడు సర్వమును బరిత్యజించి చక్కనదీ తీరముననున్న  
పులహమున్యాశ్రమంబగు సాలగ్రామ క్షేత్రమునకు జనును. అ  
తావున తదాశ్రమ పాపింతమును గూర్చి మూల భాగవతమున  
నిటులున్నది.

“.... పులహ్యశ్రీమోపవనే వివిధ కుసుమ కిసలయ తులసికామ్బుభిః  
కందమూల ఫలోపహారైశ్చ సమీహమానో .... 5-7-11.

ఇందు కందమూలాది ఫలాదులతోడను, వివిధ కుసుమ తులసి  
కాంబుపుల తోడను నాశ్రమ మున్నదని మాత్రమున్నది.

శ్రీ శాస్త్రీవారు ప్రధానమైన యాశ్రమ పాఞ్చిక శాంతతత్త్వ  
మును మిక్కిలి సొగసుగ వివిధ విరోధి జంతువుల యాత్మీయతతో  
నిటులనుచితముగ జెప్పినారు.

చ. కులుకున నేన్గు లేనుగులగొంగలు గోరిక నాలునాలదిం  
డైలుకలు నెల్క. గొంటులొకయింతయులోనెడలేక యందునన్  
గలజడదారిరాయలకు గల్గిన తేజున నొక్కగొంతుగా  
నలరెడు నల్లకానగొనియాడగ నొననరాదు బ్రహ్మకున్.

5-103

అచటి జడదారిరాయల తపోబలమే యట్టి దానికి గట్టి  
హేతువట. పుంగముల యైక్యభావము మరింత సొగసుగ దెలుగు  
నుడికారపు ‘సాంపుతో “ఒక్కగొంతుగా” నని చెప్పబడినది. అంతేనా?  
ఆ యాశ్రమోన్నతిని వర్ణించుట బ్రహ్మతరముగూడకాదుట. ఎంత  
చక్కని యౌచిత్యదృష్టి శాస్త్రీలవారిది. మూలముననున్న కందమూ  
లాదిక విషయము విడువబడినది. ఇంతటి మాహాత్మ్యమున్న మున్యా  
శ్రమమున నవి యుండెనని చెప్పనేల? ఆశ్రమ పాఞ్చికమున నయ్యవి  
తప్పక యుండునని శాస్త్రీవార భావము కాబోలు.

మృగశాబకము వెడలిపోగా దద్విరహోద్విగ్న మానసుడై  
దిగులుతో భరతుడు దాని గూర్చి విలపించుచు పలవించిన పట్టున  
మూల భాగవతమిట్లు చెప్పుచున్నది.

“అన్యదా భృశముద్విగ్నమనా నష్టద్రవిణః ఇవ కృపణః  
సకరుణమతి తర్దేణ హరిణకుణక విరహా విహ్వల హృదయ సంతా

పస్తమే వాను శోచన్ కిలకశ్మలం మహదభిరంభిత ఇతిహోవాచ”

“అపిబత సవైకృపణ ఏణ బాలకో మృతహరిణీ సుతోఽహో  
సమానార్య స్య.... 5-8-15,16.

ఇత్యాదిగ నాతని హృదయగతస్థితి చెప్పబడినది.

శ్రాస్త్రీవర్కులుమూలభావము చెక్కు చెదరకుండగ తెలుగు పలుకు బడులను గూర్చి యనితర సాధ్యముగనీ సందర్భమును కడ నేర్పుతో ననువదించుటలోని సొగసు గమనింపుడు”

మ. ‘అకటానా చిటిపాపనిన్వడచి నీవడ్డింతలేకేగితే  
మొకమాటంబును బాసితే యడవినే మోసంబునేనెంది  
యొకలోయంబడి దారితప్పితే మెకంబున్నట్టి చోటంటి  
సెకలోజొచ్చితే పచ్చికల్మె సవుచున్ జెల్లాడుచున్ని లిచ్చితే  
5-11

ఈరచనా పాటవము సందర్భమును బరితులకు కనుల కట్టించ నట్టిదై మిగుల నార్ద్రతను గర్భికరించుకొని యున్నదనుటలో సందియముండదు. ఇందు చక్కని “చిటిపాప” “సెకలో జొచ్చు” “జెల్లాడు” చిన్ని కొమ్మున నొయ్యనగోకు, బువ్వ బుక్కెడు, ముద్ద గుడుపు మొదలగు పద ప్రయోగముల సొగసు స్వానుభవ పూర్వముగ జవిజూడవలసినదే. అంతియకాక సీసమునకల యంత ప్రాసము మఱింత సొగసు కూర్చినది. ఈ నైపుణి మహాకవు కత్యంత సామాన్యమనుట విశేషోక్తికాదు.

10. అజామిళుని గూర్చి ప్రార్థనభమున మూలమున వా దురాచారా ధర్మవర్తనాదిక మిటుల వర్ణింపబడినది.

“కాన్యకుఁబ్బేద్విజుః కశ్చిత్ దాసీపతిరజామిళః

బంధ్యక్ష కైతవైశోచ్చైర్వైర్విరతా వృత్తి మాస్థితః

బిభృత్కుటుంబమశుచిర్భాతయామాసదేహినః 6-1-22,23

ఈమాతృమున్న విషయుమును శాస్త్రీవారు పరమ రమణీయ భాసురముగ నాటు పద్యములలో వాని దుర్వర్తననుచితరీతినను వదించినారు. మచ్చునకు నొండు రెండు పరికింపుడు,

తే. కాన్యకుబ్జమునాగ విఖ్యాతమైన  
దేశమున నజామిళుడను ద్విజుడొకండు  
కలడు పాడొక్కదాసిని గట్టుకొన్న  
కాంతగా జేసికొని లోక కంటకుడయి.

ఉ. ప్లాసగువంశధర్మములు పాడయిపోవగ దల్లి దండుగ్రీలన్  
రోసి బహిష్కృతుండగుచు రోత జనింపగ నెల్లవారికిన్  
దోసములాచరించుచును దొప్పలు దోరలు మద్యమాంసముల్  
వేసరకెల్లవేళలను వేడుక మీఱగ స్వీకరింపుచున్. 6-22,23

అజామిళుని లోకకంటకత్వము సహజ సుందరముగ నిందు సంతరింపబడినది. ప్లాసగువంశధర్మములు, కత్తెఱదొంగ, ద్విపా త్నశువు మొదలగు జాతీయముల సొంపు కడు నింపుకలిగించు చున్నవి. వాని దుర్జ్వనత్వమునిటుల వివరించుట సందర్భాచిత్యమను టలో సందియమందబనియుండదు.

11. ఇందుగ్రిడు విశ్వరూపుని సంహరింప బుత్రశోక కోర్కెతో జ్వలిత మానసుడై త్వష్ట యిందుగ్రిని సంహరింప వృత్తాగ్నిసురుని జనింపజేయును. ఆ వృత్తుని యుగగ్రమూర్తి మూల భాగవతమున నిటుల వర్ణింపబడినది.

“అథాన్వాహోర్య వచనాదుత్థితో ఘోరదర్శనః

కృతాంత ఇవ లోకానాం యుగాంత సమయే యథా

విష్వగ్ని వర్ధమానం తమిష్టమాత్రం దినేదినే  
దగ్ధశైల ప్రతీకారం సంధ్యాభాగ్నికవర్చనమ్  
తప్తతామ్ర శిఖాశ్మశుం మధ్యాహ్నార్కగ్రలోచనమ్.

6.9-12 నుండి 14

శాస్త్రివారి యనువాదము గాంచుడు.

సీ॥ ప్రళయకాలానిల ప్రజ్వలదగ్ని నా  
వెలుగు చుండెడు మేనితళుకువాడు

దావాగ్ని దగ్ధభూధ్రము పోల్కి సకలభీ  
మాకారమున జూడనైనవాడు 6-179

మూలమును శాస్త్రివారి యనువాదము నీ సందర్భమున నొక  
దానితో నొకటి పోటీపడుచున్న వాయనిపించును. తెలుగులోని  
యంత్యప్రాసమనువాదమున కొక విధమైన సొగసు గూర్చి  
మూలమును మించినట్లనిపింపజేయును.

మూలమున,

“దేదీప్యమానే త్రిశిఖీ శూల ఆరోప్యరోదసీ” 6-1-25

యనియున్న విషయమనువాదమున నెత్తుగీతిగ నవతరించి  
శాస్త్రివారి యాచితీ దృష్టికి నికపోపలమై వెలుగొందినది.

12. ఉశీనరేంద్రుడు యుద్ధమున మరణింపగ నాతనిభార్యలు  
భర్తృవియోగదుఃఖితలై విలపించిన పట్టున మూలమున నిటు  
లున్నది.

“ఉశీనరేంద్రం విధినా తథాకృతం

వితం మహిష్యః వ్రసమిక్ష్య దుఃఖితాః

హతాః స్మనాథేతి కరైరురోభృశం

ఘ్నంతో ముహుస్తత్పదయో రుపాపతన్.”

“రుదంత్య ఉచ్చైర్దయితాంఘ్రి పంకజం  
 సించంత్య అస్మైః కుచకుంకుమారుదైః  
 విస్మిస్త కేశాభరణాః శుచం నృణాం  
 సృజన్త్య ఆకర్షన్త నయా విలేపిరే” 7-2-31, 32.

ఇదియప్పటి హృదయ విదారక స్థితిని జూపుచున్నది.  
 శాస్త్రీవారి యనువాదమున నా సందర్భమిరీతి జూపబడనది.

చ॥ ఉరములు మోదికొంచు గడునున్నత కేశకలాపముల్విడన్  
 విరులవి రాలి నేలబడ వెల్లువలట్లయి పాటనశువుల్  
 ధరణీయు నాకసంబులు విదారితమయ్యెడునో యనన్రవం  
 బరుదయి పర్వ నేడ్చిరి గతాయువు భూపతిమీద వ్రాలుచున్.  
 7-55.

మూలములోని భర్తృపాద పంకజ పతనము, స్తన కుంకు  
 మారుణికతయును శాస్త్రీవారనువాదమున విడచినారు. గతాయువైన  
 భర్తృ శరీరమును జూచిన స్త్రీలు వివేక మూఢులై యయోమయలై  
 పతిశరీరముపై వ్రాలి విలపింతురు కాని వివేక సహితలై పూజ్య  
 భావమున పతి పాదముల నర్చించిన రీతినీ పట్టున నొనరింపరు.

అట్లొనర్చుట యౌచిత్యవత్తము కాదు. మఱియును భర్త  
 రణరంగమున బోరుచుండగా స్తనకలశ కుంకమ చందన చర్పాది  
 కమున సింగారించు కొనుటయు సమంజసమనిపించుకొనదు. కనుక  
 శాస్త్రీవారి యసందర్భతను బరిహరించి యౌచిత్యమునుబోషించినారు.  
 అంతియకాక కడు సహజముగ “ఉరములుమోదికొనిరని” మూలమును  
 జెప్పి, విరులు రాలినేలబడినట్లు, నశువులు వెల్లువలయి పాటినట్లు,  
 మన్ను మిన్నులు విదళనమయినట్లుగ సుఖరావమున నేడిచిరని  
 లలితముగ జూపినారు. ఈరీతిగ నౌచిత్యము శ్రీకృష్ణభాగవతమున  
 బోషింపబడినది.



13. హిరణ్యకశిపుని దురంతములకు దురపిల్లిన సురలు దామోదరుని జేరి తమ పరితాపము పోవ బరికీర్తించిన సందర్భమున మూల భాగవతము నుడివిన తీరిటులున్నది.

“తస్యోగ్గ్రదండ సంవిగ్నాః సర్వేలోకాః సపాలకాః  
అన్యత్యాలబ్ధ శరణాః శరణం యయురచ్యుతమ్  
తస్యై నమోస్తు కాష్టాయై యత్రాత్మా హరిరీశ్వరః  
యద్గత్వా ననివర్తనే శాస్తాః సంన్యాసిరోఽమలాః  
ఇతితే సంయతాత్మానః సమాహితధియోఽమలాః  
ఉపతన్దుర్హృషీకేశం వినిద్యా వాయుభోజనాః 7-4-21 నుండి 23.

ఈరీతి దేవతలు జేరి విష్ణుని స్తుతించిన పట్టున విషయము సంగ్రహముగ నున్నది. శాస్త్రీవర్యులు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదమున నిరువది గద్య పద్యములందు మిక్కిలి విపులీకరించి దిద్ది తీర్చిరి.

సురలు క్షీరసాగరమును జేరి దానిసోయగమును దిలకించిన భంగియిది.

మ॥ కనిరావేల్పులనల్ప కౌతుకమునం గళ్యాణరత్న ప్రభా  
జనితాప్లోదము సంభృతామృత రసస్వాదంబు చంద్రాదిపా  
వన దాయాదమతి ప్రసాద మపనిర్వాదమ్ము సుశీగ్రదమున్  
వినిరూఢోన్నతనాదముద్భృతమహావేదమ్ము క్షీరోదమున్.

7-106

ఈ పద్య రచనా శిల్పము పోతన్నను మరిపించును. పిదప శ్వేత ద్వీప వర్ణనము,

మ॥ తరగలరాపిడిం బొడమి తద్దయు ముద్దగ దేరి వేరి పెం  
పరమయి పాలవెల్లి నడుమందపు వెన్నయె వెల్లడివియై

తిరపడెన్క వేల్పులు దధిన్మధియింపగవౌ సుధారసం  
బరుదుగనాడు దాని పయి నారి పరంగె మెఱుంగు పూతయై.

7 - 110.

యని సొగసుగ వెన్నవలె పాలకడలిని మెఱుగు మీఱినట్లు  
చేయబడినది. పిదప వైకుంఠపురరాజమిటుల చెన్నుమీఱినదట.

మ॥ అరుదారన్నణి భర్మ నిర్మిత మహా హర్మ్య ప్రభాపుంజమున్  
వరణస్థాపిత నూత్నరత్న సురుచివ్రాతంబునుంగూడి భా  
స్కర కోటి ద్యుతులన్ హసించుచును వేడ్కంబొల్చి వైకుంఠమ  
న్పుర రాజంబు విరాజమానమగు సంపూర్ణ ప్రభావంబునన్.

7-112.

ఈ పట్టు శాస్త్రీవర్యుల వర్ణనా వైదుష్యమునకు నౌచితీ యను  
సరణమునకును బ్రబల నిదర్శనము.

పిదప నమరులు దామోదరుని బ్రవిమల భక్తితో ముకుళిత  
హస్తలై న్తుతించిన ఫణితి శాస్త్రీవారి రచనకు మకుటాయమానము.

సీ॥ హంసాయ వాఙ్మనసాతీత రూపాయ

నిర్గుణాయగుణాత్మనే నమోస్తు 7-119.

ఇట్లు వేదాత్మకుని వేదమురీతిగ నాది భాసాత్మకముగ నుతిం  
పజేయుట మిక్కిలి యౌచిత్యశోభితమై యలరారుచున్నది.

ఈ రీతిగ మూలమున నతి క్లుప్తముగ నున్న యీ విషయము  
వర్ణనాత్మకమై శాస్త్రీవర్యుల చేతి యందు విపులౌచిత్యమునందినది.

14. ప్రహ్లాదచరిత్రయందు విష్ణువు దేవతలకభయ మిచ్చి  
హిరణ్య కశిపుని సుతుడుగ బ్రహ్మాదుడవతరించుననియు, తద్వారా  
లోకశాంతి జరుగుననియు జెప్పను. వెంటనే మూలమున,

“తస్య దైత్యపతేః పుత్రాశ్చ త్వరః పరమాద్భుతాః

ప్రహ్లాదోఽభూన్మహాంస్తేషాంగుజైర్మహదుపాసకః” 7-4-30  
యని చెప్పబడినది.

శాస్త్రైవర్యులీతావున నాచిత్యముతో హిరణ్యకశిపుని పత్ని  
యంతర్వత్ని యగుటను మిక్కిలి చక్కగ మూడు నాల్గు పద్యము  
లలో వర్ణించినారు.

ఉ॥ ఆ విబుధారిదేవివిబుధాంగనలున్నఱి పన్న గాంగనల్  
భూవలయాంగనల్ తనకు ముచ్చట లెచ్చగ నూడిగంబున,  
భావన మీఱ తేవులును మాపులునుంబొనరింప బెంపునన్  
దా విలసిల్లి యెల్లరు ముదంపడ గుర్విణి యయ్యెనయ్యెడన్  
7-130

ఈ వర్ణనమునందనాచిత్యమేమియు గానరాక సందర్భా  
త్యమేనిండి యుండి మూలమును మించినది.

పిదప ప్రహ్లాదుడంతటి భక్తాగ్రేసరుడగుటకు కారణమున  
శాస్త్రీవారు మూలమున లేకున్నను గల్పించి యిట్లుబ్రహ్మాణీకరించి

అ॥ అట్లునీరుమోసి యై దాఱునెలలైన  
వెనుక జకృధరుడు వెలచి మిన్న  
కలను బోల దోచి గర్భస్థుడగు నర్చ  
కునకు బోధపఱచి చనియె నిచ్చ. 7-133.

అట్లు కానియెడల ధానవ పుత్రుడంత వినీతుడుగుట యెట్లు  
దీనికుపబలకముగ శాస్త్రీవారు ముందు చూపుతో నురల కభం  
మిచ్చి పంపిన పిదప గరుడలాంఛనుని యిట్లాలోచింపజేయు  
జేసినారు.

వ॥ “అనివారినెల్ల నంపివుచ్చి యచ్యుతుండు దైత్యవధోపాయ  
బంతరంగంబున జింతించి యంతరంబరయుచుండె” 7-127

ఈ రీతి జెప్పుట మిక్కిలి యాచిత్యవంతము.

అటులనే పృహ్లాదుని వర్ణించునెడల మూలమున,

పృహ్లాదోఽభూన్మహాన్స్తేషాం గుణైర్మహదుపాసకః 7-4-30

అని యున్నది. ఇందలి “మహదుపాసకః” అనుదానిని గ్రహించి తమ యనువాదమున నిటుల వివరించినారు.

సీ॥ కదలడు మెదలడు కమలేశ్వరునిలోన

సేవించు చున్నట్టి జీవిగాన 7-136.

మూలముననున్న దైత్యపతేః పుత్రశ్చత్వారః అను విషయము శాస్త్రి వారి యనువాదమున విడువబడినది. పృహ్లాదుని విషయమే పృస్తుతము పృధానమని యెంచి కాబోలు శాస్త్రివారు దాని జోలికి బోలేదు.

అతని యుపాసనత్వము పై రీతి సీసమున రూపు కట్టించబడుట పృహ్లాదుని పాత్రకు కూడ నొచిత్యమే యయినది.

హిరణ్యకశిపుడు తనయునివిద్యాభ్యాసమునకై గురుకులమునకు బంపనతని యధ్యయనము గూర్చి మూలభాగవతమున నిటులున్నది.

“యత్తత్త్రగురుణాప్రోక్షం శుశ్రువే నుపపాఠచ

నసాధు మనసామేనే స్వపరానద్గ్రహశ్రయమ్ 7-5-3.”

ఏవిధముగ గురువులు పఠింపించిరో పృహ్లాదుడు ఆ విధముగ పఠించుచువానిని మిథ్యలని తెలిసినవాడైపట్టించుకొనడని దీనిభావము.

శాస్త్రివారు దీనిని ఈ విధముగ ననువదించినారు.

సీ॥ చదివింపబోయిన జదువనొల్లండొజ్జ

చదివిన చదువెల్ల జట్టుపడగ 7-144.

మూలమున “శుశ్రువేనుపపాఠచ” అని యుండగ సీశాస్త్రివారి

యనువాదము పూర్తి విరుద్ధముగ దోచును. కాని యిట్లునువదించుట శాస్త్రివారికి తెలియకా! ఇటునొక విషయము గూఢముగ నున్నది.

ప్రహ్లాదుడు పుట్టుకతోడనే బ్రహ్మజ్ఞాని. అట్టివానికి లౌకికవిద్యలతో బనేమి? నిజమైన తాత్త్వికుడు పరబ్రహ్మమును దక్క యన్యమును దలపడు. అందులకు బరీక్షిత్తునకు భాగవతోపదేశమొనరించిన శుకమహర్షియే ప్రమాణము. ఈ యాధారముగ శాస్త్రివర్యులు ప్రహ్లాదుని మూలమునకంటె మరింత యన్నత స్థితిలో గూర్చుండ బెట్టి పాత్రకు వన్నెదెచ్చిరి. కావున నౌచిత్య భాసురమై యిది శోభిల్లుచున్నది.

మఱియు విద్యాభ్యాసమును గూర్చి ప్రశ్నించు జనకునితో దనయుడైన ప్రహ్లాదుడు సమాధానించుట మూల భాగవతమున నిటులనొక శ్లోకమునందు మాత్రమున్నది.

‘తత్ సాధు మన్యే సురవశ్య దేహినాం

సదా సముద్విగ్న ధియామసద్గ్రహాత్

హిత్యాత్మపాతం గృహమంధకూపం

వనంగతో యద్ధరి మాశ్రయేత’ 7-5-4.

దీనిని శాస్త్రివారు విపులీకరించుచు నాలుగుపద్యములలో ననువదించిరి. “యద్ధరిమాశ్రయేత” యనుదానికి జక్కగ,

శా|| సర్వజ్ఞుండగు నీశ్వరుండెలిసి విజ్ఞానంబునం దోగుటే  
నేర్వన్ విద్యలకున్ ఫలంబగును గానీకీర్తినొందంగ గా  
దుర్విన్ గర్వి నశించు గావునను నేనో విద్యలన్నెర్చితిన్  
సర్వవిష్టుమయంజగత్తనుచు నశ్శాంతంబుజింతించుటన్”  
7-146.

అని ప్రహ్లాదునిచేననిపించిరి. ఇట్లునువదించుటలో శాస్త్రివారు పోతన్నచే బ్రహ్మవితులైరని భావింపవచ్చును.

ఈ సందర్భమున పౌరణ్య కళిపుడు గురువులతో బలికిన పలుకులు తండ్రి హృదయమునకు నద్దము పట్టను. మఱియు

గురువులయెడ నెటుల బూజ్య భావముండవలెనో తెలియజేయును.

దీనికి మూలమున నాకరము లేదు. కాని రెండవసారి  
ప్రహ్లాదుని ప్రశ్నించి తీవ్రముగ వాని నిందించినట్లున్నది  
ప్రస్తుతమి యాచిత్యముకత్తమైన హిరణ్యకశిపుని  
పలుకులనరయుడు,

చ॥ గురువులు మీరు మాకు గడు గూర్చిన వారలు మిమ్ము  
మేమెదన్  
నిరతము గొల్చుచుందుము వినీతులమై యిటు మాకు మారు  
కరణి గృతారాధుడగు కష్టుని దుష్టుని బెద్ద సేయమా  
గరువమెఱుంగజాలడిట గారణ మేమితలంపనయ్యెడిన్.

7-126

హిరణ్యకశిపుడు రాక్షసుడయ్యును పరవశుని. సోదర మర  
మునకు దురపిల్ల దల్లి నూరారుచు నతడు జేసిన తత్వో  
దేశమే యందులకు నిదర్శనము. అట్టి వానికి గురు స్థానము తెలియ  
పోవునా? కావున నీరీతి నాతడు వారినడుగుటలో నెంతో యాచిత  
మున్నది. మఱెచ్చటను హిరణ్యకశిపుడు గురువులను నిందించినట్లు  
శాస్త్రీవారనువదినవలెదు. దీనినిబట్టి శాస్త్రీవారికి గురువులయందుక  
గురుభావము ద్యోతకమగును.

ప్రహ్లాదుని దిద్ది తెత్తుమని తోడుకొని పోయి గురువులు వివి  
పాయంబుల బుజ్జగించి, బోధించి, తల్లిచేతందిద్దంపనెంచి లీలావ  
గడుకుం గొంపోవ నామెనుతుని గొగిటంగదియించిచుంచుపుడుకు  
నుపలాలించుచు బలికినట్లు శాస్త్రీవారు శ్రీకృష్ణభాగవతమున రెం  
పద్యములలో జెప్పినారు. ఇట్లు చూపుట కడుయొప్పిదమై యున్న

చ॥ కడుపున గన్న బిడ్డడవుగాని యొకండవుగావు తండ్రి

గరువమెఱుంగజాలడిట గారణ మేమితలంపనయ్యెడిన్

నడుపుముదానవాంతకు మనంబున వీడుము వీడకున్న నీ  
పడియెడు పాటు జూచియొకపాటి గ నేనెటుతాళియుండెదన్.

తే॥ ఉఱడుమీ యన్న యింద్రాది యోధవరుల  
నున్నయట్లుండి కోపించు నన్ను నిన్నొ  
కండుగజేయును దల్లికిగడుపుశోక  
విడక వేవేగ హరిభక్తి విడుపుచున్న. 7-168,169.

ఇందు లీలావతి అటు భార్యగను నిటు తల్లిగను వర్తించవలసి  
నరీతి వర్తించినది. గర్భశోకము కలిగింపకుమని కొడుకును బుజ్జ  
గించినది. పిల్లలు తల్లిమాట తప్పక విందురని గురువులె. చి యిటు లొ  
నరింపించుట సందర్భమునకు దగినటులన్నది. ఇది శాస్త్రీవారి  
యనువాద పాటవమునకు నిదర్శనము. ఇద్దానికి మూమున గొంచె  
మొకరము కనుపించును.

“దైత్యేంద్రం దర్శయామాస మాతృవృష్ట మలంకృతమ్”  
7-5-19.

దీనిని శాస్త్రీగారు గ్రహించి పైవిధముగ తమ యనువాదమును  
దీర్చిదిద్ది యొప్పింపజేసిరి.

పిదప గురువులు ప్రహ్లాదుని సహాధ్యాయులతో సభ్యయనము  
గావింపజేసిరి. ప్రహ్లాదుడును గురువులు నిత్యకర్మానుష్ఠానమునకై  
చనగా దైత్యబాలకులకు జ్ఞానోపదేశమునరించి తన జ్ఞానమునకు  
హేతువు వారడుగగా సవివరముగ జెప్పును. ఈ విధముగ మూలాను  
సారముగ శాస్త్రీవారు చెప్పి ప్రహ్లాదుని యఖండ జ్ఞానమును విదిత  
మొనర్చి యా పాత్రకు శోభ గూర్చిరి.

ప్రహ్లాదుని వర్తనమెఱిగి గురువులు కినుకతో హిరణ్యకశిపుని  
వద్దకు శిష్యునిగొనిపోయి పరిస్థితిని వివరించినట్లు హేతువు చూపుటలో

గురుదోషమేదియు లేదని స్పష్టికరణము తోచి యాచిత్యవంతమై  
యలరారినది.

మ॥ దనుజాధీశ్వర! నీ సుతుండు కులతిక్తంబేరికింగాడు చె  
ప్పిన మాటల్ చెవిబెట్ట డన్యమతమున్వీడండు దుష్ట త్వముం  
గొని వర్తించుచు దోడి బాలకుల గైకోజేసె దుర్బుద్ధుల  
తని మూలంబున నెల్ల రాక్షసులకుం దబ్బిబ్బుగానయ్యెడిన్,  
7-182.

ఈ మాటలు విని హిరణ్యకశిపుడులికిపడుచు తనయుని గూర్చి  
పలుకుట యిటులగుపించును.

ఆ॥ అనిన నులికి పడుచు నమరారి యేమేమి?

చేటు కాలమయ్యెనోటు? కడుపు

చెడగ బుట్టి కొడుకు నుడి గొన్నయరి గాని

కొడుకుగాడు నాకు గూళవాడు.

7-183.

ఇట్లనుటలో హిరణ్యకశిపున యప్పటి మనః స్థితి విశదమగు  
చున్నది. ఈ సందర్భమున పితాపుత్రుల వాగ్వివాదము కడు  
రమ్యమై తిక్కన్న నాటకీయ శైలిని దలపింపజేయును.

మూలమున హిరణ్యకశిపుడు సుతుననేకవిధముల హింసించి  
శూన్యఫలితుడై మరల విద్యాభ్యాసమునకై గురువుల కప్పగించినట్లు  
కలదు. ఈ రీతిగ మూడు పర్యాయములు మొత్తము మీద జరుగును.  
శాస్త్రీవారిది పరిహరించిరి. రెండవసారికూడ ప్రహ్లాదుని వర్తనమును  
నిశ్చలముగ దోచగ మూడవ పర్యాయము విద్యకంపుటలో నౌచిత్యము  
కానరాదు. కావున శాస్త్రీవారు దీనిని బరిహరించి రెండవ యనుభవము  
కాగానే దానవపతి తనయుని వధకుద్యోగింపించుట జేసినట్లు కథా  
కర్తనమును నిరాటంకముగ సాగించిరి.



మున నొక్కొక్కచో మూలమును మించుచు నొచిత్యవంతమై కాన  
వచ్చును.

15. గజేంద్రమోక్షణమున గజేంద్రుడు నిదాఘపీడితుడై పరి  
సరమున సరోవమున్నట్లు గ్రహించిన విధము మూల భాగవతమున  
నిటులున్నది.

“గిరిం గరిష్ఠాపరితః ప్రకంపయన్ నిషేవ్యమాణోఽలికులైర్మ  
దాశనైః

సరోఽనిలం పంకజరేణురూపితం జిఘ్రన్ విదూరాన్మదవిహ్వ  
లేక్షణః ౧-౨-౨౩, 24

ఈమాత్రము దానిని శాస్త్రివారు మిక్కిలి సుందరముగ నిట్లు  
తీర్చిదిద్దిరి.

సీ॥ జలములపై నాడి జలజగంధముతోడ  
గనవచ్చు చల్లని గాలివలన  
కమలకాండ విసూత్తు సముపేతపరిమళ  
సహకారి జననమాసంబువలన  
భంగరంగచ్చక్రివాక కారంజవ  
హంసాది పక్షి శబ్దాళి వలన  
నిరత కల్లోల వినిర్గత శీకర  
సందోహ సంస్పర్శసంధివలన

తే॥ కలదు కాసారమిందని తెలిసిమదిని .... ౮-౨౪.

ఈ యనువాదమున శాస్త్రివారి రమణీయ రచనా దృష్టి  
గోచరించును.

అటులనే నక్రముతో విక్రమించు గజరాజు యుద్ధ పద్ధతి  
మూలమున నీరీతి గోచరించును.

“విచుక్కు శుద్ధీనధియేపరేగజాః

పాణ్ణి గ్రహస్తారయతుం నచాశకన్

నియుధ్యతోరేవమిభేన్ద్రనక్రయోః

వికర్షతోరన్తరతో బహిర్మథః” 8-2-28.

ఈరీతిగ గజనక్రముల పోరాటము చెప్పబడినది. శాస్త్రీవారి పట్టున వాని యుద్ధ సంరంభమును విపులముగ నెనిమిది పద్యములలో జూపినారు.

గజరాజు విక్రమమునెటుల వర్ణించిరో చూడుడు.

సీ॥ ఇనుపతోకళ్ళకు నెనవచ్చు కొమ్ముల

గొట్టి పై చిప్పలు గుండజేసి 8-31.

ఇందు జక్కని యుపమానములు ఇనుపతోకళ్ళు, కాలపాశము వంటివి ప్రయోగింపబడి యధికతర రామణీయకతను గూర్చినవి. మూలమున నింతకుముందు “గజోయథాబలం” అని మాత్రమాకరము శాస్త్రీవారి యనువాదమునకు గానుపించును. ఆ “యథాబలం” యనునది శ్రీకృష్ణభాగవతమున బైరీతిని జక్కగ రూపుకట్టి కరి పోరాటము కనులముందాడినది.

16. దేవదానవులు పాలకడలిని జిలుకగా నమస్త వస్తువులు పుట్టినవి. అప్పట్టున నుచ్చైశ్రవము జనింప నీశ్వర శిక్షచే నిండ్రుడ ద్దానిని గైకొనలేదనియు, బలిచక్రవర్తి స్వీకరించినట్లును మూల భాగవతము.

“తతఉచ్చైః శహ్రావానామ్మయో భూచ్చంద్రపాండురః

తస్మిన్ బలిః స్పృహంచకేతేంద్ర ఈశ్వర శిక్షయా” 8-8-31.

శాస్త్రీవారిందుగ్రిడేగ్రిహించినట్లుతమయనువాదమున నుడివిరి.

ఉ॥ సుశ్శృవణంబుపోనటులుతోయధి ద్రిచ్చ సుధారసంబును  
చైశ్శృవ మచ్చరల్ రమయు జందుడుగోతననేకవస్తులం  
భశ్శృధనంబునుండి వెరవార లెఱంగుచు వెల్వడంగ నా  
స్వశ్శ్శితులందు మేటులగు వారు గ్రిహించిరివాని వానినిన్.

ఇందు దేవతలను నర్థమున స్వశ్శితులని చెప్పుటయే కాక  
పిదప స్వయముగ శాస్త్రీవారు,

సీ॥ ఇచ్చనైరావణ ముచ్చై శ్రవంబును

హరిహాయునకును వాహనములయ్యె” 8-124

అని “హరిహాయుడనుచు” నిండ్రునే చెప్పిరి. దేవగజము, దేవ  
హయములనియే ప్రసిద్ధియును. ఆకారణముగ శాస్త్రీవారు వాని  
నిందుగడ గ్రహించెనని చెప్పియుండవచ్చును. ఇతరత్రాను  
బలిచకగ్రవర్తి యుచ్చైశ్శ్రవమును గ్రహించినట్లు కానుపింపదు. ఈ  
భావమే శాస్త్రీవారినావిషయమున నట్లనుపదించియు కారణమై  
యుండును.

పిమ్మట “వారుణీ” జనించినట్లును కోణపులు నారాయణునను  
మతంబున గ్రహించినట్లును మూల భాగవతము.

“అథాసీత్ వారుణీ దేవీ కన్యాకమలలోచనా

అసురా జగ్రహుస్తాం వై హరేరనుమతేనతే” 8-8-20.

ఈ విషయము శాస్త్రీవారి యనువాదమునగానరాదు. వారు  
దీనిని విడుచుటకేమి కతమో? వారి యాధార మూల ప్రతియం  
దీవిషయము లేదో! సప్తవ్యసనములందొకటియైన దీనినివర్ణించుటయే  
యుచితమని యెంచిరో యూహ్యము.

అటులనే విష్ణువు మోహినియైన పట్టున రక్కసులాశ్చర్యముతో  
బలికినట్లు నామెయు బ్రతిభాపించిన విషయము మూలమున తొమ్మిది  
శ్లోకములలో 18-9-2 నుండి 10- నున్నది. మోహిని వర్ణనమును  
మూలమున నాటుశ్లోకములలో విపులముగ నున్నది, అట్లవతరించుటకు  
హేతువు మూలమున,

“ఏతస్మిన్నంతరేవిష్ణుః సర్వోపాయవిక్షణ్ణః

యోషి ద్రూపమనిర్దేశ్యందధారపరమాద్భుతమ్.” 8-8-41

అని యున్నది.

శాస్త్రీవారి యనువాదమిప్పట్టున మూల కుంచనమై కాన వచ్చును. సర్వోపాయ విదిత్వమునకు జక్కగ,

వ॥ పుండరీకాక్షుండగుసజితుండు రాక్షసులకమృత మిడుట పాములకుం బాలు వోయుటయని సేశ్చయించి.... 8-128

అని తెలుగు జాతీయము విరిసారభముగ, సందర్భచితముగ, నన్యథాకరణముగ దోచునట్లు మూల వివరణమొనర్చుట మిగుల సొగసుగ నున్నది.

“ప్రీక్షణీయోత్పలశ్యామమ్....” ఇత్యాదిగ నాఱు శ్లోకముల నున్న వర్ణనమును మిగుల సంగ్రహముగ నొక్క మత్రేభ విక్రీడితమున నామోహినీ మత్రేభయానను దీర్చిదిద్దుటలిటుల గానవచ్చువచ్చును.

మ॥ తళుకుంబంగరు డాలు డీల్పడుగతిం దైవారు నెమ్మే నును న్నైలనాముద్దులు మూటగట్టి మిగులన్వెల్గిందు నెమ్మోమును న్గులుకుంగుబ్బలు వాలు గన్నులును విన్నుంబోలు లేగొను నుం గల నారీమణియైరమాధవుడటన్ గన్పట్టెనప్పట్టునన్. 8-129

ఈ వర్ణనము సంగ్రహమైనను మోహనముగనే యున్నది. మూలము నందున్న యంత యనవసరమని శాస్త్రీవారు భావించి యుందురు. అటులనెంతైనను వర్ణింపవచ్చును. కావున నౌచిత్యవ తముగ దగు మాత్రము శాస్త్రీవారీ పట్టున గ్రహించిరి. పిదప రక్కసులా స్వరూపమునుగాంచి యిట్లు భావించి భాషించినట్లు మూల భాగవతమున నిటులున్నది.

“అహోరూపమహోధామ అహో అస్యా నవంవయః

ఇతితేతామభిదృత్య పప్రిచ్చుర్జాతహృచ్చయః

క స్యాసి వదవామౌరు మధ్నంతీవ మనాంసినః” 8-9-2,3  
ఇత్యాదిగ భాషించుట లాఱు శ్లోకములలోనున్నది. శాస్త్రీవారిది  
యంతయు ననవసరమని పరిహరించి సంగ్రహముగ నిట్లనువదించిరి.

తే॥ ఇట్లు మోహినియై విష్ణువెనగినల్ల  
ద్రావుడుల నెల్ల వంచింప దలచి వారి  
కెలన బ్రత్యక్షమగుటయు గెరలి వారు  
మోహ పరవశులై యుండి రూహము చెడ.

ప॥ ఇట్లు మేఘ ముఱచి తన్నుం జూచుచున్న దానవుల చెంతకా  
దైత్యాంతకుండు తక్కుచుందారుచుంజని మీలో మీరిట్లేల వాడు  
పెట్టుకొనియెదురు. నేను మీ యిరుదెఱంగులవారికి నశ్చుతంబు  
పంచి యిచ్చెద.... 8-10,131

ఇట్లు స్త్రీరూపధారియైన విష్ణువే వారినొడంబఱచినట్లు శాస్త్రీవారను  
వాదము చేసిరి. చూలమునను వారి భాషణమైన పిదపనిటులే కలదు.  
శాస్త్రీవారి యీ కుదింపువలన కథాగమనమునకేయాటంకము లేక  
నిరాఘాటముగ సాగుటకు దోడ్పడి యాచిత్యవత్తమైనది.

17. వైవస్వతసుతుడైనసుద్యుమ్నుడు సపరివారముగ నాఖేట  
మునకు వనమున జొచ్చి యశ్వసహితముగ స్త్రీత్వమునందును.  
దీనికి హేతువు వారు కుమారవనమున బ్రవేశించుటయని మూల  
భాగవతము.

“సకుమారోవనం మేరోరధస్తాత్ పృవివేశహ” 9-1-125.  
దానిని ప్రవేశించిన పురుషులు స్త్రీలగుదురని పరమశివుడు ప్రియ  
కామ్యముచే నియమమొనరించినట్లు

“తదిదం భగవాన్సహ ప్రియాయాః ప్రియ కామ్యయా  
స్థానం యః ప్రవేశేదేతత్ సవైయోషిత్ భవేదితి.” 9-1-122.  
యని మూల ప్రవచనము.

మూలమున నీ పట్టున సుద్యుమ్నుడందు బ్రవేశించి స్త్రీ  
యయ్యెనని దానికి హేతువు శివుని నియమమని శుకుడన బరీక్షిత్తు  
శివుడెందులకట్లు నియమ మొనరించెనని యడుగ దానికి ఋషుల  
యాగమనాదిక వృత్తాంతము మరల విపులముగ జెప్పను.

శాస్త్రీవారిటుల రెండు పర్యాయములు విషయ ప్రవచన  
మనవసరమని సంక్షిప్తికరించి,

వ॥ “.... ఉత్తరదిశాఖముఖంబుగ బోయిపోయి.

ఉ॥ గౌరియు శంకరుండు కుతుకంబునగామునిబెల్పు గెల్పుచం  
దేరులలేగుదెంచిన నొకిండుకలోపల స్త్రీత్వమొందనై  
పొరుషముజ్జగింతురని పల్కిన దాన నెవండునచ్చొటన్  
జేరరరణ్యచుద్ది విలసిల్లుచునుండును గౌరిపేరుతోన్.

వ॥ అట్టి గౌరీవనంబునందడుగుపెట్టినంతలో....” 9-11నుండి13.

అని యనువదించినారు. ఇందు బరీక్షిత్ప్రశ్నము మరల శుక  
వివరణము పరిహరింపబడినది. ఆకారణము ముందే మూలమునందు  
వలెనే చూపబడినది. కారణము చూపబడిన పిదప మరల నట్లేల  
జరిగినది యని ప్రశ్నించుట యనవసరము. దానికి ఋషులు  
దర్శనార్థము వచ్చినవిషయమంతయు వచ్చినది. ఇది యంతయు  
ననవసరము. పైవిషయముననున్న హేతువునకే మరల సందేహము  
జనింపదు. కావున శాస్త్రీవారు దీనినంతయు నౌచిత్య దృష్టితో  
బరిహరించిరి. మఱొక యౌచిత్యవంమైన మార్పు జేసిరి. మూలమున,

“తదిదం భగవానాహప్రియాయాః ప్రియకామ్యయా”

అని శివుడు పత్ని ప్రియార్థమట్లొనరించెనని, యున్నది. అపుడా  
వనమునకు కుమారవనమని పేరు కలిగినదిట. ఇది యంత  
సమంజసముగా లేదు. ఆమె ప్రియమునకై యటలొనరింపబడినది  
కాన యామె పేరు మీదుగ నా వనము ప్రసిద్ధి కెక్కట భావ్యము.

కాని యనందర్థముగ కుమార వనమనబడుట యుచితముగ దోపదు. ఈభావముకలవారు కనుకనే శాస్త్రీవర్యులు “అరణ్యమద్ది విలసిల్లుచు నుండును గౌరి పేరుతో” సని గౌరీవనమని మార్పు జేసినారు. ఇది వారి సునిశిత పరిశీలనకు, నౌచిత్య దృష్టికి నికషదృషత్తు.

పిదప సుద్యుమ్నునకు శ్రీత్వము వచ్చుట కడు సొగసుగ జూపినారు,

సీ॥ పేరురంబున యందు సౌరుమీఱగనయి  
లికుచకుచంబులు లేవజొచ్చె  
బెడగొండెముడితోడ గడునొప్పు నొదల  
వేణీభరంబది వేళలనయ్యె  
గాసెతో గత్తి చేకట్లతోనగు కౌను  
మిన్ను కన్నను గడు సన్నమయ్యె  
సింగంబుతోనైన జెంగలింపగ జాలు  
గమనంబు మందమై కానవచ్చె

తే॥ జఘన మెంతయు. ఘనమయి జగతినిండె  
గనుల గాటుక కాంతులు వనులనిండె  
దొండపండన గెమ్మోవి తులకరించె  
జిలుకులకుదోడు సూపెడు బలుకుబడులు. 9-14.

ఈ శాస్త్రీవారి యనువాదము శ్రీయయిన సుద్యుమ్నుని మన కనుల ముంగిట నిల్పుచున్నది. పోతన్న యనువాదమున నిటసి రామణీయ కము కానరాదు. ఇది శాస్త్రీవారి ప్రతిభకు గీటురాయియై మిక్కిలి యౌచిత్యముగ నున్నది.

ఇట్లు శ్రీయైన సుద్యుమ్నుడు విచారించినట్లు మాత్రము మూల భాగవతమున,

“సా చానుచర సంయుక్తా విచారవనాద్ వనమ్” 9-1-33.

అని యున్నది. ఇటు “విచచార” యనియే యున్నది. కాని యెట్లో యనునది లేదు శాస్త్రీవారది యెట్లో యిట్లు సొగసుగ జెప్పినారు.

సీ॥ నా కీర్తి యంతయు నవ్వుల పాలయ్యె

నా ప్రతాపంబోష్ఠనటనమొందె 9-16.

ఇందలి శ్లేష పరమరమణీయము. ఇది శాస్త్రీవారి వర్ణనా పాండితీ శేముషిధిషణకు బరమ నిదర్శనము. ఇటు మీలమును మించి శాస్త్రీ వారి యనువాదమలరారుచున్న దనవచ్చును.

18. మూల భాగవతమున నవమస్కంధతృతీయాధ్యాయమున సుకన్యాచ్యవనుల వృత్తాంతము ప్రవచింపబడినది. శాస్త్రీవారు మగుల నౌచిత్యముతో తమయనువాదమున నించుక మార్పు చేసి చూపిరి.

మూలమున సుకన్యాచ్యవనులు దాంపత్య మొనరించు చుండగ కొంత కాలమునకు నా నత్యులు వారి యాశ్రమమునకు వత్తురు. అప్పట్ను నటులున్నది.

“కన్యచిత్ త్వథకాలస్య నాసత్యావాశ్రమాగతౌ  
తౌపూజయిత్వా ప్రోవాచ వయోమేదత్త మిశ్వరౌ,  
గృహం గృహిష్యే సోమస్య యజ్ఞే వామప్య సోమపోః  
కిరీయతాం మే వయోరూపం ప్రమదానాం యశీప్సితమ్.”

9-3-11,12.

అశ్రమాగతులైన యశ్వినీదేవతలను చ్యవనుడర్పించి, తాను వారిని గ్రతువులందు సోమపాన్దావులుగ జేయుదుననియు దన జరాభారము దుగించుడని పై విధముగ కోరును. అప్పుడు వారు,

“బాధమిత్యూచతుర్విప్రమభినన్ద్యభిషక్తమ్  
నిమజ్జతాం భవానస్మిన్ హ్రదే సిద్ధ వినిర్మితే” 9-3-13.

అనుచు వాని నటునున్న సిద్ధ వినిర్మితమైన నరోవరమున మునుగుమాని



సత్యులబోలి వెలుగొందును. మునితోపాటు వైద్యద్వయము నట్లొనర్చును. ఈ కారణముగ మూపురును తుల్యకృతులై సుకన్యకు కానవత్తురు. సుకన్య తన పెనిమిటిని గుర్తింపలేక భిషగ్వరులను శరణువేడును. మూలమున నిప్పట్లున,

“తాన్ నిరీక్ష్యవరారోహో సరూపాన్ సూర్యవగ్చసః

అజానతీ పతిం సాధ్యే అశ్వినౌ శరణం యయా

దర్శయిత్వా పతింతస్సైపాతి వృత్యేన తోషితౌ

ఋషిమామన్యయతుర్విమానేన త్రివిష్టపమ్. 9-3-16,17.

అని యున్నది. నా సత్యులు నామె పాతివ్రత్యమునకు సంతసిల్లి చ్యవనునామెకు జూపి యామంత్రించి విమానయానులై స్వర్గాభిముఖులైరి. ఇది మూల భాగవత కథ.

శాస్త్రివారు దీనిని మార్పుజేసి సుకన్యాచవనుల పాత్రలను మిగుల నుదాత్తముగ దిద్ది తీర్చిరి.

సరస్సున జలకమాడి గమించుచున్న సుకన్యను జూచి దేవ వైద్యులు పరవశులై యామె వివరములనడుగుదురు. ఆమెయు దాను చ్యవనుని యర్థాంగినని ప్రత్యుత్తరమిచ్చును.

అ॥ అంత గొంత కాలమరిగిన యప్పుడు

వేల్పు వెజ్జులటకు వేడ్క వచ్చి

జలకనూడిపోవు జలజాక్షినీక్షించి

రమరకన్యబోని యట్టి దాని.

ఉ॥ కాంచి తదంచితద్యుతికి గౌతుకమందుచు మెచ్చి వచ్చియో

చంచలనేత్ర గాత్రరుచి సర్వదిశల్ వెలిగించుచుంటిని

వెంచగ నేరిదానవగుడెవ్వనిపంపుబొనర్చు చుంటివో

కొంచక మాకు వాకొనుము కోరిక లిరకలెత్త నిత్తటిన్.

తరు॥ అని సుకన్య యిట్లనియెనోడివు

లార॥ నే శర్యాతి యనురాజపుత్రి

ననఘుడు భృగు పుత్తుడగు చ్యవనునకు

ననుగుబిడ్డి సుకన్యయనుదానననుచు

దనయుదంతము సవిస్తరముగా దెల్పు

దగనవ్వి దస్సులు తమ్మెఱింగించి

వనితా శిరోమణివలను మోముగుచు

వగదోపనిట్లని పలికిరిమఱియు. 9-43నుండి45.

ఇట్లు సమాధానించిన చ్యవనుడయితతో దస్సులు చ్యవనుని గూర్చి  
మిగుల విపరీతముగ బలికి వేఱు వానిని వరింపు మందురు. మచ్చు  
నకు కొంత పరికింపుడు,

ఉ॥ “కాటికి గాళ్ళుసాచు కొనికాటియనొందుచునున్న వానికి  
వేటికి నాలుగావలయు నిక్కము వచ్చెను గన్నతంద్రీతా  
నేటికి బేర్చులందుదయయింతయు నేమియులేకయిచ్చెనో  
బోటిరో॥ నిన్ను విన్న వగపుట్టక పోవునె యెట్టి వారికిన్.

మ॥ అసమర్థుండగు పీని బాసి జలజాస్యా॥ నీవు వేఱొక్కనిన్  
బ్రసమిషించి నీ సొగసు నీ కాయమున్  
బగినవాస్త్ర ప్రతి పాదకంబులగుచున్ భాసిల్లుచందంబునన్  
బొసగంజేసికొనంగ జూడుమనుచున్ మోదంబునంబల్కుడున్.

9-46, 50.

ఇట్లు వారు సోపపత్తికముగ బల్కగా సుకన్య ప్రతిభాపించిన  
విధమామె పాతివ్రత్యమునకు నిర్మలముకురమై యా పాతి  
యున్నతిని మేరు శిఖరమును మించినట్లొనర్చినది.

అ॥ ఆ సుకన్య కవలకనియె నోయయలార.

చంద్రుడు చంద్రుడు చంద్రుడు చంద్రుడు

మీరలిట్లు తలప మేరగా దనుడునా  
నత్యు లిట్టులనిరి సతికి మఱియు.

9-51.

ఆ బోటి సూటిగ మెత్తగ కత్తి వలె తన నిశ్చితాభిప్రాయ  
మును ఖండితముగ మర్యాదకే మాత్రమును లోటురానియక యల్ప  
క్షర సంఘటనమునననల్పార్థమును బ్రకటించినదో! ఇది శాస్త్రీవారి  
పాత్ర మఱి. కవి ప్రతిభ యెంతటిదో నిటను మనకు స్పష్టమగును.  
తరువాతి పద్యము చూడుడు,

సీ॥ వనితరో! మేము దేవభిషగ్వరులమునీ  
పతినవరూప సంపన్నుడగుచు  
నలర జేయుదు మేము నతడును మువ్వర  
మగుదు మందొకని నీకగును బొంద  
ననుడు నాయమ చనివినిపించి పతికిద  
దనుమతి గొనివచ్చి యశ్శులగని  
మీనొడివినయట్లుగా నొనరింపుడు  
నా గవల్ వెండియునాతి గాంచి

తే॥ తరుణి నీమగడీ సరోవరమునందు  
జొచ్చునది యన్న రూపుపై నిచ్చ జేసి  
చ్యవనుడటు చేసె దసుబ్రహ్మ జలములందు  
మునిగి తేలిరి మునితోడ మూర్తమునను. 9-52.

అశ్వినీ దేవతలు చ్యవనుని సురూపుని జేసెదమనియు, దాము  
మూవురిలో నొకనిని యామె పరింపవలెననియు షరతుబెట్టి యడుగ  
నామె భర్తృధీన కావున నీవిషయమంతయు బతికి వినిపించి తదను  
మతి గైకొని పతిని దోడ్కొని వచ్చును. ఇది పతివ్రతా ధర్మము.  
పిదప నియమానుసారము మువ్వరు నా హృదమున మునిగి తుల్య  
కృతితో నలరుదురు. చూడుడు,

మ॥ పడుచుంబ్రాయముసోయగంబు గలుగన్ భాసిల్లి తుల్యకృతిన్  
 జడజాతేక్షణ చెంత జేరి ముగురున్నాలోన నొండొక్కనిన్  
 దడయంబోక వరింపుమంచు బలుకం దన్వంగివొంగారుచున్  
 వడినా భార్గావునిన్ వరించెను మనో వాక్కాయకర్మంబులన్.  
 9-53.

మూలమున దమలో నొకనిని వరింపుమని నియమముంచుట లేదు. శాస్త్రీవారి యనువాదమున గల్పింపబడినది యీ యగ్ని పరీక్ష. సరియ. అమె యా షరతున కెందుకంగీకరింపద? తన భర్తను దాను పొందగలనను విశ్వాసము. అదియే పద్యాంతమున “మనో వాక్కాయ కర్మంబులన్” అని నిష్కర్పగ నుడువ బడినది. సుకన్య పతీవ్రతా శిరోమణులకు బుట్టినిల్లయిన భారత భూమిని జన్మించి నట్టిది. కనుక నామెకు అననూయాది మహా పతివ్రతల సరసన శాస్త్రీవారు బెద్ద బీబెచ్చెవి కూర్చుండ బెట్టి హిందూ స్త్రీ పాతివ్రత్యము ను దిగంతములకు జాతీనారు. శాస్త్రీవారి యహా ఎంత యౌచిత్య వంతము. మూలమునుబరమ రజీయముగ జేసి తమ యనువాదమున నిటుల చిత్రించిన వారి పటిమ యనితర సాధ్యము. చ్యవనుని పాత్రనెంత యుదాత్త భాసురముగ శిల్పికరించిరో చూడుడు. మూలమున మొదటనే చ్యవనుడు వచ్చిన నాసత్యులనర్పించి తాను వారికి సోమ పానార్హతను గలిగింతుననియు, దన జరాభారము నుడుపుడని యర్థించును. ఇది ఋషి పాత్రకు న్యూనముగ నున్నది. శాస్త్రీవారి యనువాదమున చ్యవనుడేమియు నర్థింపడు. అట్లని కృతఘ్నుడు కాడు చూడుడు,

ప॥ ఇట్లు రూప యౌవన సంపన్నుడైన చ్యవనుండు పరమ హర్షంబున  
 నా సత్యులంగని కేమికతన గన్నులు గలిగి రూప వంతుడనైతి గావున

నోపిన కొలంది మీకు బ్రత్యుపకారంబు గావింపనుంటి నేటికిం  
బోయిరండని యంపివుచ్చె ....” 9-54.

ఎంత వినయముగ తన కృతజ్ఞతా ధర్మమును జ్యవనుడు  
నిర్వర్తించినాడో! ఇట్లు పలికి వీరిని బంపి పబ్బముగడచినదికదాయని  
యూరకున్నాడా? ఏమిచేయునో చెప్పలేదు. చేతుననినాడు. అదికార్య  
సాధకుల లక్షణము. వారు చెప్పరు. చేసి చూపింతురు. ఇటు చ్యవను  
డటులనే చేసినాడు. శ్వశురునిచే యాగమొనరింపజేసి యిందుగ్రిని  
నిలువరించి నానత్యులకు సోమపానార్హతను గల్పించినాడు. ఈ  
విధముగా నుకన్యా చ్యవనుల పాత్రలు రెండును ధగ్మబద్ధములై విధి  
నిర్వహణమున నొకదానికి డీటుగా పటియొకటి వర్తిల్లి శాస్త్రివారి  
చేతిలో బరమ రమణీయ భాసురమై యౌచిత్యవంతములై మూల  
మును మించి తమ ప్రత్యేకతను నిలుపుకొన్నవి. అదీ శాస్త్రివారి  
వ్రతిభా నముపేత పాత్రాచితీ పాటవము.

19. నవమస్కంధమున దశమాధ్యాయమున శ్రీరామచరితమును  
మూలము ప్రవచింపు చున్నది. సీతాపహరణమును గూర్చి మూల  
భాగవతమున నిటులనున్నది.

“రక్షోఽధమేన వృకవత్ విపినే సమక్షం

వైడేహరాజ దుహితర్య పయా పితాయామ్! 6-10-11.

పిదప,

భ్రాత్రావనే కృపణవత్ ప్రియయా వియుక్తః

శ్రీసంగినాంగతి మితి ప్రథయంశ్చ చాత. 9-10-11.

అని రాముని స్థితి చెప్పబడినది.

శాస్త్రివారిప్పట్టున సీతా ప్రలాపములను గడునుచితముగ జూపి  
యా కరుణ రసాత్మక సన్నివేశమును గనులగట్టించినారు.

“అర్ధి వేషమునన్ సీతనపహరించె.”

వ. అప్పుడు సీతాదేవియు

ఉ॥ హా రఘురామ! హా త్రిజగదంచితసువృతకామ! హా మహా  
దారగుణాభిరామ! యిదే దైత్య కులాధము డొక్కరుండు నీ  
దారననున్ గృహించుకొని దక్షిణమార్గము పట్టిపోయెడిన్  
గారుణికత్వ మేర్పడగ గొన్న ననన్ విడిపింపరాగదే॥

సీ॥ “వేల్పులారా॥ నేల దాల్పులారా॥ మీరు  
నా వెతల్ దెల్పరే నావిభునకు....”

9-231 నుండి 234.

మొదట సీతాదేవి భర్తనుద్దేశించి పలవించి పిదప సకల దేవత  
లను బార్ధింపుచుటలో నామె దయనీయ పరిస్థితి చక్కగ జిత్రింప  
బడినది. ఇట్లు చిత్రించుట సందర్భచితమైన శాస్త్రీవారి పృతిభా  
పాటవమునకు నికపోపలమై యున్నది.

20. మూలమున నవమస్కంధమున బదునెనిమిదవయధ్యాయ  
మున యయాతి చరిత్రమున్నది. శర్మిష్ఠ సఖీ సహస్రముతో గురు  
పుత్రియగుదేవయానిని దోడుకొని విహారార్థమునొక యుద్యానవన  
మున బ్రవేశించును. అచట నొకజలాశయమునుగాంచి వినోదార్థము  
చారు జలక్రీడలొనర్పగట్టుపుట్టములు వీడి యందు జేరుదురు. ఆ  
సమయమున నందిహాహనముపై బార్వతీ పరమేశ్వరులు రాగా  
లజ్జితులై వడివడిగ దీరము జేరి యా హడావుడిలో శర్మిష్ఠ దేవయాని  
పరిధానము కట్టును. ఇటుల భాగవతము నుడుపుచున్నది.

“ఏకదాదానవేద్యస్య శర్మిష్ఠానామ కన్యకా

సఖీ సహస్ర సంయుక్తా గురుపు త్యాగచ భామినీ”

శర్మిష్ఠా జానతీ వాసో గురుపుత్యైః సమవ్యయత్.”

9-18-6 నుండి 10.

ఈ విషయమును శాస్త్రీవర్యులు శ్రీకృష్ణభాగవతమున  
నిటుల ననువదించిరి.

వ. “.....వృషపర్వుని కూతురు శర్మిష్ఠ యొక్కనాడు  
ఉత్సాహ! కన్యకా సహస్రమంతుగదలి దేవయానితో  
వన్యమౌసరోవరంబుపజ్జ బెట్టి పుట్టముల్  
కన్యలాడి నీటు వచ్చి గాలిగలియువానిన  
న్యోన్య వినిమయంబుగాగ నవధరించిరత్తఱిన్.

వ. శర్మిష్ఠ దేవయాని పరిధానంబు గట్టిన” 9-229 నుండి 228.  
ఇందు మూలకుంచనము, మార్పును గానవచ్చును. ఉద్యానసౌందర్య  
మును మూలము చక్కగ వృత్త్యనుష్ఠాస రామణీయకమునజూపినది.  
శాస్త్రీవారు మిక్కిలి సంక్రమించి విషయమును గథా కథనమునకను  
కూలముగ నొనర్చిరి. మఱియును వృషభ వాహనులై గిరిజా రమ  
ణులు వచ్చినట్లు మూలమున నుండగా నా హేతువును మార్చి,  
“కన్యలాడి నీటువచ్చి గాలి గలియువాని” యని చూపినారు. జగజ్జననీ  
జనకులు మూలమున నున్న రీతిగ బ్రతిహరికిని కానవచ్చుట శాస్త్రీ  
వారికి సమంజసముగ నన్నించి యుండదు. మహాభారతమునను  
సరకరువలికి వస్త్రములేకమైనట్లు గానుపించును. ఇదియే యాచిత్య  
పంతముగ నున్నదని శాస్త్రీవారు భావించి యుండి యీ మార్పు  
నరించి యుందురు.

పిదప శర్మిష్ఠ దేవయానిని నూతద్యోసి మరలి పోవును. ఆ  
ప్రాంతమునకు నహుష పుత్రుడునయినట్టి యయాతివచ్చి నూతను  
దేవయానింగాంచును. తన యుత్తరీయమును జూపి దక్షణహస్తమున  
నామెను వెలి దీయును. దేవయాని నూయి వెడలి వచ్చి దక్షిణ  
కరగ్రహణ హేతువుచే యయాతిని దన భర్తగా బల్కును. పిదప తన  
పృత్తాంతమంతయు జెప్పును. ఈ విషయము మూల భాగవతమున  
నిటులున్నది.

“ఏవం విధైః సుపరుషైః క్షిప్తౌఽచార్య సుతాంసతీమ్

‘శర్మిష్ఠా ప్రాక్షిపత్ కూపే వాస అదాయ మన్యునా’

“మనస్సు తద్గతం బుద్ధ్యా ప్రతి జగ్రహ తద్వచః

గతే రాజని ....” 9-18-17 నుండి 23.

శాస్త్రీవారి యనువాదమున నించుక మార్పు పాతోచితముగ గోచరించును.

“అనుచు నెగులాడి యా దేవయానిని

బడగ దోచి నూత వెడలె నంత”

వ॥ అంతలో యయాతి మృగ యార్థమరుదెంచి నూతిలో బడియున్న కన్యకామణింగనియె” 9-30, 31.

మూలమున నేమియు బ్రశ్నింపక యయాతి దేవయానిని పోక్షిస్తను జేయును. శాస్త్రీవారి యనువాదమున నాతడామె వివరమడుగ నామెయు తగినరీతిగ సమాధానించి తననుద్ధరింపుమని వేడ నాతడటులొనర్చును. పిదప నిరువురును వారి హారీ మార్గముల బోదురు.

మ॥ కనినీవెవ్వరిదాన వెవ్వతివి యీ కాంతారమధ్యంబునం  
జనుదే నేమి తృణావృతంబును భయస్థానంబునిన్నూతిలో  
వనటంగుందగ నేల జెప్పుమన నవామాక్షి పెన్నిద్దురం  
గను వారిన బ్రదికించు భార్గవునకే గన్యంజగన్మాన్యకా.

9-32.

ఇటు నొచిత్యమున్నది. ఎంత స్త్రీయయినను గాఱుటడవి నొంటిగ తృణావృతమై భయమును గొల్పు సూతి యందు గానవచ్చుట యేమి? ఈ సందేహమెవ్వరికైనగలుగును. పిశాచాదుల చేష్ట కావచ్చును. మఱియు నామె యన్యస్త్రీ. పాత్రమౌచిత్యవంతమో॥ కాదో ఇంత భావము హృదయమున నాతనికి గలిగి యుండవచ్చును. పైగానతడు ధన్యవర్తి కనుక నతడట్లామెను బ్రశ్నించెను. అమెయు దక్షవ



తెన్నదా? తాను శుక్రునిబుత్రినని చెప్పి యింకను నిటులనుచున్నది. వ! ప్రమాదవశంబున నిందు బడి కుందుచున్న దాన నీ వార్త త్రాణ పరాయణుండవుంగులీనుండవని నేనెఱుంగుదునను గ్రహించినను ధరింపుమని ప్రార్థించి తన దక్షిణహస్తంబెత్తుటయు నత్తాపన శరణ్యుండును దత్తఱంబున దానిం గ్రహించి నూయి వెడలందిగిచి తలోదరి నామంత్రణంబు చేసి తాను తన రాజధానికిం జనియెనిట దేవయాని శర్మిష్ఠ చేతకు జేతంబున సంజాత జాతవేదో నిభంబగు కోప తాపంబున ఘూర్ణిల్లుచు దన్ను రోయవచ్చు ఘూర్ణిక యనుదాని వలన దన యవమానంబు తండికి కిం జెప్పి పుచ్చి తానప్పురంబు సొరనొల్ల కున్నంత——” 9-3333.

అట్లనిన పిదప కథ యిట్లు పై విధముగ కొనసాగినది. ఇందు “బ్రహ్మదవశమున నింసు బడి కుందుచుంటినని తననుధరింపుచును చున్నది. ఇటు నవమానింపబడిన యాత్మాభిమానవతి మనస్తత్వము స్పష్టమగును. ప్రతీకారమొనర్చిన దాక నాపులకు దప్పనితరులకు దనస్థితి వివరింప నిచ్చగింపకుండుట వారి లక్షణము. కావున బ్రహ్మద వశమున నిందు బడితిననినది. ప్రథమము ప్రతీకారము ముక్యము. ఆయవమాన భారముపై వచనాంతమున స్పష్టముగ జూపబడినది. ఇటు నప్రకృతమైనశ్లేష ధ్వనించును, ఆమెకు బ్రకృతముకూడ, చూడుడు.

ప్రమాదవశంబున నిందుబడి కుందుచున్న దాన. నీవార్త త్రాణ పరాయణుండవుంగులీనుండవని నే నెఱుంగుదుననుగ్రహించినను ధరింపుము” అనుటలో తన యవివాహితస్థితిని జూపుచున్నది. ప్రమాద వశమున అనగా తండికి శిష్యుడయిన కచుని మోహములోబడుట. తండికి శిష్యుడు సోదరతుల్యుడు. ఈ భావము నే కచుడును తరువాత వ్యక్తమొనర్చును. సరియ, అట్లు మోహవశ ప్రమాదమున గచుని శాపకారణముగానని భావము. ఇందనగా నీ యవివాహితాస్థితి

యందునని భావము. కచ శాపకారణముగ బ్రాహ్మణవరుడామెకు లభింపడు. ఇటు వచ్చినవాడు రాజు లక్ష్మణుడు. పై భావమంతటిని దేవయాని ధ్వనింపజేసినది. దానికుపబలకముగ “నను గ్రహించి నన్ను ధరింపుమ” ని ప్రార్థించినది. ఉద్ధరింపుమనుటలో నీ నూతి నుండి యని సామాన్యార్థము. ఈనాయవిహితా స్థితినుండి యుద్ధరింపు మనుట ధ్వని. ఈభావమున్నది కనుకనే పిదప నామెయే మొదటగా “దన దక్షిణహస్తమెత్తినది.” ఇది శాస్త్రివారి ప్రతిభా శాలిత. పై విధముగ దేవయానికి మనసునందాభావమున్నదనుట స్పష్టము. రాజును “నీవార్తత్రాణపరాయణుండవుంగులీనుండవని నే నెఱుంగు దున” ని పలికినది. వినియుండవచ్చునదుకొందము. వినినవాడు వీడే యనుటకు బ్రహ్మణమేమి? ఇదంతయు దిక్మకగానున్నది యనిపించును. దానినిట్లు బరిష్కరింపవచ్చును.

ఆమె ప్రస్తుతమానంకట స్థితినుండి బయటపడవలెను అప్పుడు తనకు జరిగిన యవమానమునకు దగిన ప్రతీకారమొనరింపవచ్చును. కావున దానానూతినుండి యెట్లుయినను వెలువడుట ముఖ్యాతి మ్ముఖము. వచ్చినవాడు రాజులక్ష్మణునిపొత్తుడు. తన పూర్వాశ్రయస్థితి యెట్టిదో యేమిటో తనకు దెలియును. కావున బ్రాహ్మణే తరుడెవడయిన నేమి? ఆమెయు సామాన్యకాదు. శుక్రకునంతటి వానికి బుత్రి. చూపు తోడనే యెదుటి వానిని గూర్చి సరియైన యంచనా వేయగల సామర్థ్యము కలది. వచ్చిన యయాతిని యోగ్యునిగ భావించినది. కార్య సాఫల్యార్థమేకాక వానిని యోగ్యుడని భావించి సరియైన నిర్ణయము మనోగతముగ దీసి కొనినది. కనుకనే ప్రథమముగా “జగన్మాన్యకా”యని సంబోధించినది. వాని రాజులక్ష్మణములను సక్రమముగ గుర్తించి ఆర్తత్రాణ పరాయణుడవని, కులీనుడవని తనకు దెలియునని చెప్పినది. ఇది

సమయోచితముగ బలికినది. ప్రథమము పృథ్వీకారవాంఛ. పిదపనే వివాహము. అందులకే మనోగత భావము పృస్తుతమున కణచి యుంచినది. ఈ పృథ్వీకార స్వభావము కలది కనుకనే వివాహ నంతరము శర్మిష్ఠుని భర్త కూడుట గ్రహించి సహింపక యయాతి యెంత బ్రతిమలాడుచున్నను వినక తండ్రికి నివేదించినది. అది యటులుంతము. ఆవిధముగ దేవయాని తన దక్షిణహస్త మెత్తగ నత్తాపన శరణ్యుండును దత్తజంబున దానిం గ్రహించి” నూయి వెడలించినానాడు. దీనినిబట్టి నతనికి వివాహ భావము కలుగలేదని స్పష్టమగును. ఎట్లుకలుగును? దేవయానియే యతనికి తనను గూర్చి సమాధానించుచు “బెన్నిద్దరంగను వారిని బ్రదికించు భార్గవునికే గన్యనని పలికినది. ఇటుఇట్లు మృత సఃజీవినీ విద్యకలవాడైన శుక్రకున్యననుటపైన నేనువివరించినదానికిని బ్రబల ప్రమాణము. ఈ విద్యను గూర్చియే కదా కచుడు శుక్రకు శిష్యుడయినాడు. అట్లు బ్రతీకార వాంఛచే దేవయాని తనను వెదకుచు వచ్చిన ఘూర్ణికయను దాని ద్వారా తన యవమానమును దండ్రికి జెప్ప బుచ్చి పుర ప్రవేశము నొనరింపక భీష్మించి నది.

మూలమున తండ్రి వద్దకు బోయి వాని పౌరోహిత్యమును గర్హింప శుక్రుడును గూతును గైకొని పురము వెడలివచ్చినట్లున్నది.

“దుర్మానా భగవాన్ కావ్యః పౌరోహిత్యం విగర్హయన్  
స్తువన్ వృత్తించ కాపాతీం దహితాగ్రనయయాపురాత్”

9-18-25.

శాస్త్రవారి యనువాదమున దేవయాని తండ్రికి వర్తమానమంపి పురమున నడుగిడని యట్లు జూపబడుట యాపాత్ర మనస్తత్వమున కద్దను పట్టుచు బాత్రోచితమై యున్నది.

పిదప శుక్రుడా వార్త విని త్వరితగిరినిగూతు ఓరి సౌత్వన

పటుప బూనుట. దేవయాని ప్రతిభాషణా వేదనము మూలమున  
లేకున్నను సందర్భోచితమై రమ్యముగ నెనిమిది గద్యపద్యములలో  
నలరారుట ప్రశంసనీయము.

పిదప వృషపర్వుడు వచ్చి శరణువేడి దేవయాని యీప్సి  
తమును దీర్చును. యయాతితో నామె వివాహమును శుక్రుడొ  
నరించును.

“స్వానాంతత్ సంకటం వీక్ష్య తదర్థస్యచ గౌరవమ్  
దేవయానీం పర్యచరత్ స్త్రీ సహస్రేణ దాసవత్  
నాహుసాయసుతాందత్త్వా....” 9-18-29,30.

శాస్త్రీహరిట్లనువదించి తన రచనకొనసాగించి తన మార్పునకు  
లోపము రానీయక యాచిత్యముతో నిట్లనువదించిరి.

వ॥ ....దేవయాని కోరినట్లు కన్యాద్విషహస్రింబుతో శర్మిష్ఠం  
దెచ్చి దానికి దాసిత్వంబున నియోగించి శుక్రునకు మనః ప్రియం  
బాపాదించె.” 9-346.

మూలమునగన్యాసహస్రమనియుండ శాస్త్రీపర్యులంతటి జాణయైన  
దేవయానికి వేయిమంది ననుట తక్కువ యని యెంచిరి కాబోలు  
“కన్యాద్విషహస్రింబుతో శర్మిష్ఠను దానవపతి యిచ్చినట్లుగ” చెప్పిరి.

ఇంతకు మున్ను దేవయానినియును,

క॥ కన్యాసహస్రయుతనీ

కన్యక దాసి యగుచు గడు భక్తి న సా

మాన్యక్రియ గొలువగనిడు

మన్యాయముగాని పగిది నమర విరోధి.” 9-345.

అన్యాయము కాని విధముగ గన్యా సహస్రయుతయగు నీ కన్యక  
చాలుననియన్నటులేకలదు. పైగా మూల భాగవతమున శుక్రుడే

..... దోషముగ నా కేవలము చక్కగ నొచిత్త్యముతో

దేవయానిచే గోరించి పాత్రను దిద్ది తీర్చుట స్తుతి పాత్రము. మఱి వృషపర్వుడు “కన్యాద్విషహస్రంబునేల నొసగవలెననిన గోరిన నానికంటె నధికముగ నచ్చినచో దనలోటును గణింపరనియేకాక, గారాముచేయు పిన్న వారికి నడిగినదానికంటెను మఱి కొంత యిచ్చి యూరకుండబెట్టినట్లు దేవయాని యలుకమానుట కట్లు రాక్షసరాజు చేసెనని భావింప వలెను. ఈ మార్పు మిగుల సాగసుగ నున్నది.

పిదప శాస్త్రీవారి యనువాద కథాకథనమిటుల కొనసాగినది.

వ॥ అంతనొకనాడు దేవయాని చెలికత్తెయలతో నుద్యాన వనంబున విహరించుచుండ వెండియయాతి వచ్చి దేవయానికి దర్శనంబిచ్చిన నామెయు ....“

శా॥ నాపాలింట శుభావహుండవినుమానా పార్థనా హాక్యమా  
కూపంబున్వెలలించునాడగ్రహముఖ్యుండర్కుడేనాక్షిగా  
నాపాణిగ్రహణంబొనర్చితివిగానన్ భర్తనీవైతి దే  
వా॥ పెక్కెటికి బెండ్లియాడి దయ దైవారం గటాక్షింపుమా.

వ॥ శర్మిష్ఠందొట్టి వీరందఱును దేవకన్యలఁబోనివారు నా వెంటన  
వచ్చి దాస్యంబుసేయ నీవు దేవేంద్ర వైభవంబనుభవించ వచ్చు  
ననిన నతండును” 9-346 నుండి 348.

యయాతి పునర్దర్శన మీయ దేవయానియు నాటి వనోగత విషయము సమయమును గమనించి యిప్పుడీవిధముగ బయట పెట్టినది. ఎంతో కృతజ్ఞతతో “నా పాలింట శుభావహుండ” యని సంబోధించి విషయ ప్రారంభమొనరించినది. అవును మరి. అతడానాడు నూతి నుండి యుద్ధరింపక పోయినచో నీ శుభములన్నియు నెట్లు గలిగెడివి? ఆ సంబోధనమీ విధముగ సాభిప్రాయము. అనువదించినది శాస్త్రీవారు మఱి.

యయాతి తక్కువ వాడా? చూడుడు. ధర్మ సంకటమును వివరించుచున్నాడు.

క॥ క్షత్రియుడ నేను బాహ్మణ  
పుత్రికవీవెట్లు పెండ్లి పొనగెడుమనకున్  
ధాత్రిన్ సంభృత ధర్మ  
క్షేత్రంబుగ నేను నేను చెడుటచితంబే. 9-349.

ఇది యనుచితమని నిర్ధారించినాడు. ఇంకను,  
వ॥ ఇదిగాక నీతండ్రి పళయాంతక ప్రతిమానుండి ధర్మ వ్యత్యయంబు  
వినెనేని నన్ను నారాష్ట్రంబుభస్మా వశేషంబుగావిం చెడు.....9-350.

అని రాబోవు చేటును స్పష్టముకావించినాడు. ఇది యయాతి ధర్మ  
వర్తనకు శీల నైర్మల్యమునకు, రాజ్య క్షేమ దృష్టికియయి అపాత్రకు  
మిగుల వన్నెగూర్చినది. ఇదియేకదా పాత్రచిత్రజ్ఞాచితీ యను  
సరణము. అప్పుడే దే వయాని

వ॥ ఆమె యప్పుడు తండ్రినటుకుం దెప్పించి.....”

ఉ॥ నేర్చున దేవయాని గురునింగని యిట్లను నాహుషుండితం  
డేర్పడెనట్టిపినివిడివేనిని గైకొనబోవనీతనా ...

గూర్చవె నాకు ధర్మవిధి గోరిక లీరికలెత్త భర్తగన్.”

9-350, 351.

యని సప్రమాణముగ పలుకుచు పితరుని వేడుకొనినది. పిదప,

వ॥ అనిన శుక్రచార్యుండు నమస్కరించుచు నిల్చియున్న  
యయాతింగని,

ఉ॥ నాహుషరాజ॥ నానుతనునాడలనూతవెలార్చునప్పుడే  
బాహువుసాచి తత్కరము బట్టితి కావున భర్తవైతి సం  
దేహములేదు ధర్మనిహతింగల దోషముపోవరంబు హృ  
ద్దాహము దీఱనిచ్చితినిదన్విని గైకొను ధర్మ పత్నిగన్. 9-352

ఈ విధముగ శుక్రుడు యయాతినొడంబఱచి పలుకును. ఇటు నొక పిషయము గమనింపవలసియున్నది. శుక్రుడు “ధర్మ నిహతిం గల ధోషము పోవరంబు హృద్దాహము దీఱ నిచ్చితి” నని పలుకును. అసలు ధర్మ నిహితికిట దావులేదు. కచ వృత్తాంతము రాజునకు దెలియదు. కావున నట్లతడు తలచుట యుక్తమే. మఱి శుక్రుడిటు లనుటలో సామంజస్యము లేదు. కావున నెఱిగియు రాజు మనస్తృప్తికి నతెలిసినాడు. దీని వలన ననర్థమేదియు లేదు. మఱియు భావినీ విషయము తెలియుట ద్వారా నేర్పడు ప్రతిష్ఠాభిసాది యీషదనర్థములకు నానకట్ట. అసత్య మందురా? ఇది శుక్రనిత్యే.

వామన చరిత్రమున బలిచక్రవర్తితో,

తే॥ నత్మ వాక్యములందును నాతులయెడ  
పరిణయములందు నిజవృత్తి పరుగు పొంటె  
ప్రాణసంకటమప్పు గోబ్రాహ్మణార్థ  
మన్మతమాడి జనుడు దోషమందబోడు. 8-227.

అనిన మాటలు స్ఫురణకు దెచ్చికొనవలెను. ఇది పరిణయ సమయము కదా! అసలు నిశిత పరిశీలన మొనర్చిన యయాతికి వరమిచ్చినాననెనే కాని యేవిధమైన యసత్యమునాడలేదు. ఒకవేళ పరోక్షముగనైననట్లు ప్రవర్తించెనని భావించినచో పై వివరము ప్రమాణము.

పిదప శుక్రుడు,

ప॥ అని వానినొప్పించి వారిరువురకుం బాణిగ్రహణోత్సవంబు గావించి శర్మిష్ఠం జూపి యిది వృషపర్వుని కూతురు. దీనిని శయనమ్మునకు దక్క దక్కునుంగల సర్వ విషయంబులందు నా కూతుంబలె జూచునది యని యంపి వుచ్చటయు ....”

ఈవిధముగ పరిణయమొనరించి పంపినటుల గానుపించును. ఇందలి శయన విషయము మూలముననే యున్నది.

“నాహుషాయ సుతాందత్వా సహశర్మిష్ఠయోశనా

తమాహరాజం చర్మిష్ఠా మాదాస్తల్పేనకర్మి చిత్.” 9-18-30.

మిగిలినదంతయు శాస్త్రీవర్యులు కూర్చినట్టిది. శుక్రునికిరీతి శర్మిష్ఠ యందు పుత్రికా భావము కలిగి యెంతో వాత్సల్యముతోనటుల చెప్పినట్లుగ చెప్పుటచే శుక్రపాత్రకు మిక్కిలి యున్నతి చేకూరినది. శయన నియమమైనను దేవయాని సంతోషము కొఱకు మాత్రమే తప్పక విధించినటుల దోచును. ఈ విధముగ నీసాత్రనుగూడ శాస్త్రీ గారు మిక్కిలి చాతుర్యముతో తీర్చిదిద్దిరి. మిగులిన కథ యంతయును సమానముగానే నడుచును.

ఈరీతిగ నిందు దేవయాని పట్టుదల, కృతజ్ఞత, సమయ స్ఫూర్తి, వాదనాపటిమకలదిగను, యయాతి దయాపరుడు, ధర్మవర్తి, రాజ్య క్షేమంకరుడుగను, శుక్రుడు పుత్రికా వాత్సల్య పూర్ణుడు, సమయజ్ఞుడు, సమభావుడుగను మిగుల నౌచిత్యవంతముతో చిత్రింప బడినారు.

21. శ్రీకృష్ణావతార ఘట్టమున బాలరోదన ధ్వని నాకర్ణించి కారాగార పాలకులు కంసుని జేరి తద్వార్త వినిపించిన విధమిటుల మూల భాగవతమున నున్నది.

“తతో బాలధ్వనిం శ్రుత్వా గృహపాలః సముత్థితాః

తేతు తూర్ణము పవ్రజ్య దేవక్యాగర్భజన్మ తత్

అచఖ్యుర్భౌజరాజాయ యదుద్విగ్నః పృతీక్షతే”. 10-4-1,2.

ఇందు నావార్త తెలియజేయబడిన విధము మిగుల సంగ్రహముగ నున్నది. అంతవరకు నేపరిమితమైయుండగ శాస్త్రీవారి యనువాదమున వారు చెఱసాలను గాచిన విధము వివరించి చెప్పుట కంసుని యందు



వారికి గల స్వామిభక్తి పరాయణతతోపాటు తమవిధి నిర్వహణ మందలి యప్రమత్తతయు జూపబడి నందర్భోచిత్యముతో సొగసుగా నీ సందర్భము రక్తి కట్టినది.

వ. ఆగృహపాలకులు బాలరోదనంబువిని లేచివచ్చి చూచి యేచిన భయమ్మున జరీలునంజని కంసుగాంచి యిట్లనిరి.

శా. స్వామీ! నీకతిభీతిదంబయిన గర్భంబౌట నానాడునున్  
మేమెప్పున్ విడనాడకుండ బురిటిల్ మేల్కొంచు వీక్షించుచున్  
జీమంజేరగ నీనివారమయి వాసినగాచి యున్నారమి  
ట్లీ మాపాయమ వేదనన్ గొనగ నెంతే జాగరూకస్థితిన్.

ఉ. టెప్పలు విప్పుకొంచచట టేపగునంతకు వేచియుంటిమో  
యప్ప! కుహరుగాంచెనిపుడా వసుదేవ సతీవతంసమా  
చొప్పు వచింపవచ్చితిమి చూచి భవన్న తమైన రీతిగా  
నొప్పుఘటిల్ల జేయుటకు నోపు మటంచు వచింతుమో ప్రభూ!  
10-పూ.భా.1-93 నుండి 95.

ఈ యనువాద విషయమున శాస్త్రీవర్మలలోనరించిన మార్పు పరమరమణీయమై యనౌచిత్యాదులు పరిహరింపబడి మిక్కిలి సొగసుగ నుండి యనితిరసాధ్యమై శాస్త్రీహారి శిల్పీకరణ పాటవమునకు నికపోపలమైయున్నది.

ఈకమనీయ రచనా పాటవము మూలమును మించి యలరాధు చున్నది. కడుసొగసైన పద ప్రయోగములు చేయబడి తెలుగుదీయ దనముచవిచూపించుట కవి నైపుణ్యమునకు గీటురాయియే.

“జీమంజేరగనీనివారమయి”

“ఐస... విప్పుకొంచచట టేపగు నంతకు వేచియుండు”

“వి యనుభవైక వేద్యము. పోతన్న యనువాద  
... కానుపింపదు.

22. యశోదకు బుత్రోదయమయ్యెనను మంగళవార్త వినిన  
గోపస్త్రీల సరంభమును మూల భాగవతమిట్లు వర్ణించినది.

“గోప్యశ్చ కర్ణ్యముదితా యశోదాయాః సుతోద్భవమ్  
అత్మానం భూషయాం చక్రర్పస్త్రా కల్పాంజనాదిభిః  
నవ కుంకమ కింజల్క ముఖ పంకజ భూతయః  
బలిభిస్త్యరితం జగ్ముః పృథుశోఽణ్యశ్చలత్కుచాః”  
గోప్యః సుమృష్ట మణికుండల నిష్కకంఠ్యశ్చిత్రామ్బరాః  
పథి శిఖాచ్యుత మాల్యవర్షాః  
నందాలయం నవలయా వ్రజతీర్విరేజుః  
వ్యాలోలకుండల పయోధర హార శోభాః” 10-5-9,11.

శాస్త్రీవారిటునువాదము చేయుచు స్వీయ కపోల భాసురమైన  
భావములను జోడించి పసిడికి తావి గూర్చిన విధమునొనర్చిరి.

మ॥ వినిగోపీజన మయ్యశోదకపుడా విర్భుతుడయ్యెన్సుతుం  
డనివించున్ జలకంబులాడి వసనాద్యాకల్పముల్ దాల్చిక  
న్నొనలం దోకలు దేరనంజనము గైకొంచుం జపాసూనదా  
మనిబద్ధొన్నత కేశపాశముల శుంభత్కాంతి భాసిల్లుచున్.

మ॥ పసపుంబూతల భాసమానమగుచున్ బంగారమోనాగనై  
మిసిమింగాంచెడు మోములన్ మిగుల బేర్మింగూర్చుకస్తూరిబొ  
త్తెనగం దాలించి మారుదీములొయనన్ హేమించుచున్ వేగ్రతలం  
ప్రభి సరోజంబులబూజసేయచు ధరిత్రిన్ గాన్మలంబూనుచున్.

ఉ॥ కమ్మలుగాజులున్మణియుగంకణముల్ మణి కుండలాదులున్  
గమ్మనిపూలదండలును గాసుల పేర్లు వరాల పేర్లు నె  
త్తమ్ముల పెద్దమాలలను దాల్చి చలత్కుచభారలై ప్రేమా  
దమ్మున నంద గోపవనితామణి పాలికివచ్చిరిచ్చమై.

మూలమున “భూషయాం చక్రర్వస్త్రాకల్పాంజనాదిభిః” యని యున్న విషయము శాస్త్రీవారి యనువాదమున విపుల వివరణముతో జెలువారు చున్నది. “అంజన” విషయము “కస్థానలందోకలు దేర సంజనము గైకొని” రని సొగసు జూపబడినది. “ఆదిభిః” యనునది “జపాసూన ధామనిబద్ధోన్న త కేశపాశముల” యిత్యాదిగ జెన్నారినది. “నవకుంకుమ కింజల్కముఖ పంకజ భూతయః” అని మూలమున నుండగా “కస్తూరిబొత్తెనగం దాలిచి యనుచు నించుక మార్పుతో ననువదించబడినది. “కస్తూరీ తిలకం లలాటఫలకే” యనికదా కృష్ణ మూర్తి వర్ణనము. శాస్త్రీవారికి యనువాద సందర్భమున నీ విషయము హృదయమున స్ఫురించి యుండును. మిగిలిన వర్ణనమంతయు వారి స్వీయమై వారి ప్రతిభకద్దము పట్టుచున్నది.

గోపికల యాభరణాదికాలంకరణము స్త్రీ స్వభావోచితముగ “రమణీయముగ “కమ్మలు గాజులున్” ఇత్యాదిగజెప్పుచు కాసులపేర్లు, మొదలగు రీతిని యందము చిందించిరి.

ఇక యీ కింది సీసపు సోయగము విలువ కట్టలేనిదై యద్భుతముగ శిల్పీకరింపబడినది.

సీ, అంచనూలున నేయనమి చంద్ర ధవళమై  
 మృదులంబులగు చీరలోదుగ గట్టి  
 నెమలి యీకలతోడ నెఱిమీఱునల్లిన  
 నిగనిగమను రైకలగునన దొడి  
 ననువు దేరియు మెత్తనను బొల్చు పులితోలు  
 మిసిమి బాణలు దేర మెడల జుట్టి  
 గురివింజ పూసల వరుసలో మగతాబు  
 గూర్చిన దరడలు కొన్ని దాల్చి

ఇట్లు మూల విషయమొకకొత్త సాబగుతో శాస్త్రీవారి ద్వారా యవ తరించినది. ఈ విధముగ గొల్లభామలు చిత్రవిచిత్రలంకృతలై కట్టెదుట గోచరించిన సౌందర్యమును జక్కగ శ్రీకృష్ణభాగతాను వాదము ప్రదర్శించినది.

23. బాలకమారక గ్రహముగ బూతన నందవ్రజమును జేరి నంద గ్రహమున లీలా బాలక విగ్రహుడైన కృష్ణుని జూచినది. అప్పుడు మూల భాగవతమున నిటుల జెప్పబడినది.

“బాలగ్రహస్తత్ర విచిన్వతీ శిశూన్ యదృచ్ఛయానందగృహే  
సదస్తకమ్  
బాలం ప్రచ్ఛన్న నిజోరుతేజసం దదర్శతల్పేగ్నిమివాహితం  
భసి ”10-6-7.

శాస్త్రీవారు శ్రీకృష్ణభాగవతాను వాదమున నిటుల నా విషయ మును బ్రదర్శించిరి,

తరు॥ .... సరగున నందుని సతి యింటి కేగి.”

వ॥ పాంగణంబునంగల పర్యంకంబున బొత్తిళ్ళలోన బూదిన గప్పువడిన నిప్పుపాలె బత్తిచ్చన నిజోరు తేజుండైయున్న బాలుం బ్రభా విశాలుంగాంచి సమీపించునంత 10-పూ భా. 1-154, 155. ఇట్లునువదించి పిమ్మటనొక చక్కని యుత్పలమును తమ పత్రిభా చంద్రదికచే వికసింపజేసి పోతన్నను దలపించినారు.

ఉ॥ బాలుడు దుష్ట రాక్షస నిబర్హణ శీలుడు పాపతూలవా తూలుడు లోకపాలుడు ప్రతుష్ట మనస్సువిశాలుడున్ జగ న్మూలుడు కాల కాలుడు సమున్నతశీలుడు సృష్టి చక్రిసం చా న లోలుడుక్త గుణ జాలుడు సంభరితేంద్రజాలుడై.

10 పూ భా. 1-1:6.

శాస్త్రివారి యీ రచన పోతన్న ప్రభావమున ననుసరింప భాసురమై చవులూరించును. మూలమునగానరాని యొక సోయగమిటుల శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిక్షిప్తమైనది. ఇందు చివరగా “సంభరితేంద్ర జాలుడ” ను ప్రయోగము సార్థకతతో సందర్భాచిత్య భాసురమై యున్నది. ఇప్పుడాబాల కృష్ణుడు దొంగనిద్ర నటించి ప్రాణహరణమున నింద్రజాలము చేయును. అది సూచితమైనది. ఇట్లు శాస్త్రి వర్యులీయెడ కమనీయ రచనా పాటవమును బ్రదర్శించినారు.

24. యశోద యొకనాడు బాలకృష్ణునకు జన్మగుడుపుచు నాతడాపులింపనాతని వదనమున సమస్త.... మూల భాగవతమున నీవిధముగ నున్నది,

“ఏకదార్భకమాదాయ స్వాంకమారోప్య భామినీ  
ప్రస్నుతం పాయయామాస స్తనం స్నేహ పరిపుత్రా”  
“ముఖం లాలయతీ రాజన్ జృంభతో దదృశే ఇదమ్  
ఖం రోదసీ జ్యోతిరనీకమాశాః సూర్యేందువహ్ని శ్వసనాంబు  
ధీశ్చ  
ద్వీపాన్ నగాంస్తద్దుహితృర్వనాని భూతాని యాని స్థిరజంగమాని  
సావీక్ష్య విశ్వం సహసా రాజన్ సజాతవేపథుః  
సమ్మిల్యమృగ శావాక్షీ నేత్రే ఆసీత్ సువిస్మితా”

10-7-34నుండి37.

పిదప గర్గాగమనము, శాతకర్మాదికములొనర్చుట మొదలగునవి యష్టమాధ్యాయమున బ్రారంభమగుట యిత్యాదిగ గాననగును.

‘గర్గః పురోహితో రాజన్ యదూనాం సుమహాతపాః  
వ్రజం జగామ నందన్య వసుదేవ ప్రచోదితః’ 10-8-1.  
శాస్త్రివారి యనువాదమిరీతి గానుపించును.

సీ॥ ‘ఒకనాడు బాలకునొడిలోన నిడికొని

నంద భామిని మహానందమునను....’

అ॥ “అట్లు విశ్వమెల్ల నాన్యంబునం జూచి  
కంపమొంద నొడలు కన్ను మూసి  
విస్మయంబునొందె వెలదుక తనలోన

గొడుగు చందమునకు గడునడరుచును” 10 పూ.భా. 1-197,198

ఇది మూలాను సారమై చక్కగ నున్నది. పిదప శాస్త్రివారు మూలమున లేకున్నను బాలకృష్ణుడు వర్ణిల్లిన విధమును క్రమపరిణతియందు గమనీయముగ నిటుల జెప్పట మిగుల నొప్పుగ నున్నది.

వ॥ అంతనక్కుమారుడును శుక్లపక్షక్షపాకరుని చందంబున దినదిన పవర్ధమానుడై,

సీ॥ తలయెత్తి చూచుచు లలినొత్త గిలుచును

గొన్ని నాళ్ళకు దానె కూరుచుండె

నయిది చేనూని పదిలంబుగా లేచి

క్రమముగాదుదకు విద్వేములు చేసె ...”

10 పూ.భా.1-199,200.

ఇందు శిశువు క్రమక్రమముగ దలనెత్తి చూచుట, ఒత్తిగిలుట, కూర్చొనుట, అనరాజేసికొని లేచి నిలబడు ప్రయత్నమును జేయుట, పడుచు లేచుచు దప్పటదుగులతో నడుచుట కలవాటు పడుట, ముద్దు ముద్దగ నున్న మాటలు క్రమక్రమముగ ముద్దు ముద్దుగనగుట, ఆట పాటలదేలుటతో నెట్లు పెరుగునో కనులకు గట్టినట్లు చూపబడినది. ఇది శాస్త్రివారి నిశిత పరిశీలనమునకు దారకారణము. ఈ విషయమును జెప్పటలో శాస్త్రివారి యాచితీ దృష్టి యద్భుతమని భావింపవచ్చును.

25. యజ్ఞభోక్త యయిన శ్రీకృష్ణుడు గోపబాలకుడై తోడి గోపాలరతో గూడి చట్టలారగించిన సన్నివేశమొక యద్భుతరస రామణీయక గుఱితము మూల భాగవతమున నీరీతిగ గానవచ్చును,

“అత్య భోక్తవ్య మస్మా భిర్దివారూఢం క్షుధార్దితాః

వత్సాః సమీపేపః పీత్వా చరన్తు శనకైస్తృణమ్

తథేతిపాయయిత్వార్భవత్సానారుధ్యశాద్వలే

ముక్త్యాశిక్యాని బుభుజుః సమం భగవతాముదా”

స“ర్వే మిథో దర్శయన్తః స్వస్వ భోజ్య రుచిం పృథక్

హస్తనో హసయన్తశ్చాభ్యవజహ్యః సహేశ్వరాః”

10 - 13. 6 నుండి 10

ఇత్యాదిగ విదితమైన కమనీయ విషయము శాస్త్రీగారి శ్రీకృష్ణభాగ వతమున దెలుగు వెలుగుదనమున జెబువారుచు నిటుల గానుపించును.

చ॥ పగలరుదెంచె సామగుచు బాలకులార॥ క్షుధార్థి తాత్ములీ  
రగముల నీడలన్నిలచి యందఱమున్ భుజియింతమింతలో  
దగసన నీ సరోజలముద్రావి తృణంబులు వేయుచు జరిం  
పగ నగువత్సముల్గలవు పచ్చికపట్లవె చూపుమేరలోన్.

సీ॥ “అనిననా గావుత మని గోప బాలకుల్  
చడిగ “ఋర్హియి” శబ్దములు వలికి—”

తే॥ వృక్షముల నీడల సమాశ్రయించి చలిది  
చిక్కములు విప్పి పూవుల జివురులందు  
బత్రిముల తాల దృఢముల ఫలములపయి  
నిలుపుకొని భుజించిరి వారు చలిది బువ్వ.

ఉ॥ “వారలు వారి భోజ్య రుచి.....

.....

భుజించిరి గోపబాలకుల్” 10-పూ.భా

1-332 నుండి 340.

ఈ యనుతాదమున దేట తేట తెలుగు నుడికారములు సాగసుగ  
బ్రయోగింపబడి స్వీయతాముద్రనునిలబెట్టుకొనుట కడు కమ  
నీ సుము. పచ్చిక పట్లు, చూపుమేర, “ఋర్హియి”, మేయదోలి, చలిది  
చిక్కము, చలిదిబువ్వ, మేలమాడు, సారె, ఊలుగాయ రసనందగు

ంచుచు ననునది పోతన్న ప్రభావముచే బరియోగింపబడుట నిస్సం  
 ఘము. పోన్న యీ సందర్భమున,

“మాటి మాటికి వేర్లు మడిచి యూరించుచు  
 నూరుగాయలు దినుచుండు నొక్కఁడు”

పోతన భాగ. 10-494.

యూఱుగాయ విషయము రెండు భాగవతాను వాదములందును  
 ండు విధములనేక భావద్యోతముగ గోచరించును.

ట్లుగుట నా మహాకవుల కమనీయ భావనా పథములు సప్తష్టమగును.

పోతన్న “వ్రేలు మడిచి యూరించి” చెప్పగా శాస్త్రీవర్యు  
 కముగ “రసనమునకే తగిలించి” రుచి చూపినారు. ఇదియే సాగసైన  
 లుగు దనము.

ఇక కృష్ణుడు భుజించుటలో మూల భాగవత సుభగత్వము  
 గాడుడు,

“బిభృద్వేణుం జరరపటయోః శృంగ వేతేచకక్షే  
 వామే పాణౌ మసృణకవలం తశ్చలాన్యంగులిషు  
 తిష్ఠన్ మధ్యే స్వపరి సుహృదో హాసయన్ నర్మభిః స్వైః  
 స్వర్గే లోకే మిషతి బుభుజే యజ్ఞభుక్ బాలకేలిః” 10-13-11.

ఈ రమణీయ దృశ్యము శాస్త్రీవారిచేత గమనీయముగ నిటుల  
 రచింపబడినది.

|| మొలకుంజుట్టిన దట్టిలో దురిమి యింపున్నింపునవ్వేణువున్  
 గలశృంగంబును వేతర దండమును జంకంబెట్టి మేల్మీగడల్  
 గలదధ్యన్న పుముద్ద బట్టి వలకేలన్ వేల్పులిక్షింపస్మి  
 గ్గులనవ్వించుచు యజ్ఞభోక్త మెనవెన్ గోపాలుడై కేళిమై”

10 పూ.భా.1-341.



“మస్కణకవలము” “సాగసుగ. మేల్మీగడల్గల దధ్యన్నపు ముద్ద”యనినది. యజ్ఞభుక్ ‘యజ్ఞభోక్త’ గా నయినది. ‘బాలకేశి’ ‘బుభుజే’ యనునవి గోపాలుడై కేశిమై మెనవెనని యవతరించినవి. ఈ విధముగ శాస్త్రీవారి యనువాదము మూల విధేయమై తెలుగు ముద్దగితో శోభిల్లినది.

26 శ్రీకృష్ణుడు గోవత్స, గోపాలకాది రూపుడై యొకవత్సర కాలము చరించునెడ బలరాముడు విస్మయచలితుడై యిటుల సందేహించును.

“కిమేతదద్భుతమివ వాసుదేవేఽఖిలాత్మని” 10-13-36.

ఈ మూల శ్లోకములోని “అఖిలాత్మని” యనునది శాస్త్రీవారి యనువాదమున సవిస్తర రామణీయకముతో శ్రీకృష్ణ స్వరూపుడైన విష్ణు తత్త్వమును జూపుట యిటుల గాననగును.

శా. సర్వవ్యాపియు సర్వ సాక్షియు జగత్సర్వజ్ఞుడనీ విష్ణుడుం  
సర్వేశుండును సర్వరక్షకుడు సాక్షాద్విష్ణుడే కృష్ణుడీ  
యుర్విం బుట్టెను లోక రక్షణములో నూహించి చేయంగనై  
సర్వం విష్ణుమయం జగత్తనుట నీ చందంబున బొల్చునో.

10. పూ.భా. 1-358.

ఆయన సర్వజ్ఞత్వము “సర్వ” శబ్ద పూర్వకమైన ప్రయోగములతో సరళ మాధుర్యముతో సుస్పష్టము చేయబడినది. మఱియును “సర్వం విష్ణుమయం జగత్త” నునది ప్రమాణ పూర్వకముగ నటులే ప్రయోగింపబడి సౌందర్య ప్రతిపాదకమైనది.

27. కాళియుని గర్వ భంజనార్థము లీలా మానుష విగ్రహుడై నశించు బాలకృష్ణుని జూచి తలదండ్రిలు విలపించిన విధము మూల భాగవతమున సంక్షిప్తముగ నిటుల చెప్పబడినది.

“.....

తుల్యవ్యథాః సమనుగృహ్య శుచః స్రవంత్యః  
తాస్తా వ్రజప్రియకథాః కథయంత్య అసన్  
కృష్ణప్రాణాన్ నిర్విశతో నందాదీన్ వీక్ష్య తంహృదమ్  
ప్రత్యపేథత్ సభగవాన్ రామః కృష్ణానుభావవిత్

10-16-21, 22.

ఇట్లు రెండు శ్లోకములలో మిక్కిలి సంక్షిప్తమైన విషయమును శాస్త్రీవారు సందర్భోచితితో పుత్ర శోకార్తులైన జననీ, జనకుల ప్రలాపాదికమును వ్యక్తీకరించుచు తొమ్మిది గద్య పద్యములను వ్రాసినారు. ఇవి రసవంతములై సందర్భమును కనుల ముండట కనుపింప జేయును. మచ్చునకు కొన్ని పరికింపుడు.

మ. నడికిన్ గొలముదాటిపోయిన పయిన్ మాకైతివో బిడ్డ! ని  
న్నొడికం బేర్పడ బెంచుకొంటి మధికోద్యోగంబుసంధిల్ల మా  
కిడుదం చిన్నినివాపమల్ దలపనయ్యెల్లన్ వృథాయయ్యెమా  
కిడుముల్ గూర్చితి చిచ్చు వెట్టితివి నీవితైతి కట్టా! కట్టా!

చ॥ “పుడిసెడు నీళ్ళు పోసి .... పాల్పడజేసె నయ్యయో”

మ॥ “హృదవాతంబది .... వారీశ్వరుల్”

ఉ॥ “అల్లరి సేయువాడు .... నోప మీ పయిన్”

10. పూ. భా. 2-45 నుండి 50.

ఇందు తల్లిదండ్రుల మనోవిశ్లేషణము కడు సహజముగ గావింపబడినది. దానికితోడు సమర్థవంతమైన పదప్రయోగము జరిగి యధికతర స్ఫూర్తి కలుగుజేయబడినది. “మాకిడుదం చిన్ని నివాపముల్,” “చిచ్చు వెట్టితివి, పుడిసెడు నీళ్ళు, పున్నె పుదారికి మెట్టుగట్టి, పాపపు దైవము, కొండంత వాడ, నీవెల్లిన త్రోవ బట్టెదము, మొదల గునవి మన తెలుగుల స్వంతము. ఈ జాతీయతా ప్రయోగములు శాస్త్రీ

నానావిధములను వ్రాసినది. ఇదిగో కొన్ని వ్రాసినవి. ఇవి

దందురులుకొడుకును “తండ్రి”యని సంబోధించుటలోని సౌందర్యము, తీయదనము హరి వాత్సల్యమునకు బ్రతీక. ఈ రీతిగ శాస్త్రీవారు చిత్రీకరించుట మిక్కిలి యౌచిత్యవంతమై యున్నది.

28. గోపికలంతర్హితుడైన శ్రీకృష్ణుని నన్వేషించుచు గాన వచ్చిన యాయా వృక్షములను సంబోధించుచు బృచ్చించినట్లు మూలమున నిటుల చెప్పబడినది.

“దృష్టోవః కచ్చిదశ్వత్థ ప్లక్ష్యన్య గోధ్రానోమనః  
నందసూనుర్గతో హృత్వా ప్రేమహాసావలోకనైః  
కచ్చిత్ కురవకాశోక నాగ పున్నాగంచపకాః  
రామానుజోమానినీనాంగతదర్పహరస్మిత”

“యే న్యే పరార్థ భవికా యమునోపకూలాః  
శంసంతు కృష్ణపదపిం రహితాత్మ నాఁనః” 10-30-5 మఁడి9.

ఇంసు వివిధ వృక్షముల నామములు - అశ్వత్థప్లక్ష్యగోధ్రాదికముగ ననేకములు కానవచ్చును.

ఈ పట్టున శాస్త్రీవారి యనువాదౌచిత్య సౌందర్యము ప్రసంశనీయము.

సీ॥ మచిత్త చోరుడై మామనోనాధుడు

కనుగప్పెవనులార కాంచినారె

మాబహిః ప్రాణమై మన్ననలిచ్చిన

పతిచనెంగనినారె పక్షులార

మధువుట్టి పడబల్కి మమ్మేలు వల్లభుం

డరిగెనోగిరులార యరసినారె

మాతోడనాడుచు మరిగించు ప్రియుడెటో

చనియె నారసి నారె సరసులార

తే॥ మాకు నెన్నెన్నియో ప్రియ వాకు లొసగి

వేణుగానము మా చిత్త వీధి నెఱపి

మమ్ము నేలెదనని చెప్పి మా విభుండు

విడచి పోయెను గంటిరే జడధులార! 10 పూ.భా.2-372.

మూలమునందనేకానేక వృక్షములనామములొక జాబితావ  
నుండి కొంచెము విసువు జనింప జేయును. శాస్త్రీవారా లోపము;  
బరిహరించి కథకనుకూలముగ నౌచిత్య దృష్టితో “కనుగప్పె వ  
లార కాంచినారె” అని యల్పాక్షర సంఘటనమున మూల భావవ  
నంతటిని ద్యోతకము కావించిరి. మఱియు బ్రకృతిలోని ప్రతి ప  
ర్థమును కృష్ణుని గూర్చి ప్రశ్నింపజేసి మూలమునకే వన్నె పెట్టి  
పక్షులను, గిరులను, సరసులను, జడధులను వానిని గూర్చి ప్రశ్ని  
చుట మూలమున లేదు. ఇట్లు సందర్భాచిత్యముతో శాస్త్రీవారి య  
వాదము మూలమును మించి యలరారుచున్నది. అంతియకాక యె  
రమణీయ నిక్షిప్త భావమిటు గాననగును. పద్యమందంతటను “వ  
శబ్దము ప్రయోగింపబడినది. సంస్కృతశబ్దముగ గ్రహించినచో ల  
దేవి యని యర్థము. అనగా నిక్కడ గోపికలు తాము లక్ష్య  
గంభూతులమని చెప్పక చెప్పుచున్నారు. లేనిచో నారీతి కృష్ణ నే  
సత్యము వారికి లభింపను. శాస్త్రీవారి ప్రతిభ యమోఘమని  
రచనమును జూపుచున్నదనుట నిస్సంశయము. పిదప మూలవ  
“మూలత్య దర్శివశకచ్చి త మల్లికే జాతి యూధికే” అని యున్నది.  
శాస్త్రీవారు పోతన్నచే ప్రభావితులై రచించి రనుట నిస్సంశయః  
యీ కిందిగ్ర పద్యము ఋజువు చేయును.

చ॥ తొలకరి మబ్బుతోడదులదూగెడు నల్లని మేని వాడు త

మ్మూలకెనవచ్చు కన్నుగవ బొంపెసలారెడు వాడు నెవి

నొకప్పుడు నొకప్పుడు నొకప్పుడు నొకప్పుడు నొకప్పుడు

వలనికి రాడుగా దెలియ బల్కుడు మల్లికలారమక్కువన్.

10-పూ.భా.2-373.

ఈ సందర్భమున బోతన్న చేరచింపబడిన పద్యము మిక్కిలి ప్రసిద్ధము.

ఉ॥ నల్లనివాడు పద్మనయనమ్ములవాడు కృపారసంబుపై  
జల్లెడువాడు మౌళి పరిసర్పిత పింఛమువాడు నవ్వురా  
జిల్లెడు మోమువాడొకడు చెల్వలమానధనంబు దెచ్చెనో  
మల్లియలార! మీ పొదలమాటున లేడు గదమ్ము చెప్పరే.

పోతన భాగ. 10-1010.

రెండు నిరచుమిందు సమాన భావమునే చూపుచున్నవి. కాక  
పోతే శాస్త్రివారిది చంపకము, పోతన్నది ఉత్పలము. పోతన్న పద్య  
మును జూచి శాస్త్రివారు నిటుల సందర్భచిత్తమే కనుక తామును  
వ్రాయవలెనని మక్కువపడియుందురు.

ఇక మూలములోని “కచ్చిత్తులని కళ్యాణి” యనునది “యో  
తులసి యెఱుగెనొగదే వీక్షించితే జెప్పవే” యనియు ననువదించబడి  
నది. మఱియు

“మాకందమా! కుండమా! క్రముకంబాసుముఖంబ”

చెప్పగదరే కంజాక్షుడెందేగెనో” 10. పూ.భా.2-374, 375.

యనుచును ననువదించబడుటలో నొకటి రెండు భూజముల  
నావములు కానుపించును. ఈ రీతిగ నాచిత్యముతో నీసందర్భము శ్రీ  
కృష్ణభాగవతమున నగుపించును.

29. అక్రూరుడు కంస సందేశహరుడై కృష్ణ భావనలచే దన్న  
యత్వమున రథారూఢుడై వచ్చుచు సాయం సమయమునకు గోకు  
లముజేరి యచట శ్రీకృష్ణుని పాదముద్రలను హలకులిశాది రేఖా  
నగుంచిత సహితముగ గాంచును. అప్పటి వాని భక్తి భరిత మనస్థితిని  
మూలమిటుల వర్ణించినది.

“ఇతి సంచిత్తయన్ కృష్ణం శ్వఫల్క తనయోఽధ్వన్  
 రథేన గోకులంప్రాప్తః సూర్యశ్చాస్తగిరింనృప  
 సదాని తస్యాఖిలలోకపాల కిరీట జుష్టాఽ మలవాదరేణోః  
 దదర్శ గోష్ఠే క్షీతి కౌతుకాని విలక్ష్మితాన్యబ్జయవాంకుశాద్వైః”  
 “సందేశాత్ యోహరేల్లింగ దర్శనశ్శ్రవణాదిభిః” 10-38-24 నుండి 27.  
 శాస్త్రివారి యనువాద రామణీయకమిది.

వ। అని యిట్లు శ్వఫల్కతనయుండగు నక్రూరుండధ్వమధ్వంబున  
 దనలోదాను బలుకుకొనుచు సనేక విధంబుల నాలోచింపుచు  
 చున్నంతలోనలోక జాంధవుని రథాబస్తాద్రి దరియం జేర నక్రూరుని  
 రథంబు గోకులంబు దరియం జనియెనంత నా పొంతంబున,

చ। సలలిత గోష్ఠ భూనికట నన్ను తభాగ సమాహితంబులున్  
 హలకులిశాద రేఖలసమంచితమున్ హరిపాద చిహ్నముల్  
 ఫలక వినిర్మితంబులయి భాసిలు చిత్రములో యనన్ధరా  
 కలిత విభూషణంబులయి కానగవచ్చెను వాని కచ్చటన్.

క॥ కని రథము దిగి సంభ్రమ ..... నానందమునన్.

క। చేమోడ్చి మోడ్చి వానికి  
 వేమాటశ్రువుల దడిపి వెసనద్దానిన్  
 మోమున దాలించి వెనుకం  
 బ్రేహంచిత భక్తి నెత్తి మెత్తుకొనెనాడల్.

వ। మఱియునా స్థలంబుపై దలపెట్టి పండుకొని పొరలి లేచి  
 మఱియు నరదంబెక్కి నరయంగంజను. 10. పూభా. 3-10 నుండి 109.  
 ఇటు మూల విషయము యథాతథముగ గన్నుల గట్టినట్లు శాస్త్రివారు  
 చెప్పినారనుటలో సందియమందబనిలేదు. అంతటితో వారూరు  
 కున్నచో కవిగా మాత్రమే యుండి యుందురు. ఇంకను నిటుల  
 జెప్పి తాము మహాకవి యని నిరూపించుకొనివారు. అక్రూరుడు భక్తి

పరవశుడై వాని వానిని బ్రతిండుటలో గోపికలు కానరాని శ్రీ  
కృష్ణుని వెదకులాడుచు వృక్షగుల్మలతాదులను ప్రశ్నించిన తత్వము  
గోచరమగును.

సీ. గోపాలురార! మీ గోపతులగు వారు

బలకృష్ణులెందున్న వారొ చెపుడ....'

తే. మార్గ వృక్షములార.....

పూత వాయువులార యోపుణ్య జనము

లార బలకృష్ణులెందున్న వారొ చెపుడ" 10 పూ.భా.3-110.

ఇందక్రూరుని భక్తి భరిత హృదయము రామకృష్ణులను చూడవలె  
ననియెడు యాతురచి చక్కగ నిరూపింపబడి సన్నివేశాచిత్యముతో  
నుండి మూలమునకు మెలుగు పెట్టుచున్నట్లున్నది.

30. ప్రద్యుమ్న జననమును గూర్చి మూల భాగవతమున  
నొక రెండు శ్లోకములందు మాత్రము మిక్కిలి సంగ్రహముగ నీ  
విధముగ నున్నది.

“కామస్తు వాసుదేవాం శోదగ్ధః ప్రాగ్ రుదగమన్యునా

దేహోపపత్తయే భూయస్తమేవ ప్రత్యుపద్యతః

సవీవ జాతో వైదర్భ్యాం కృష్ణవీర్య సముద్భవః

ప్రద్యుమ్న ఇతి విఖ్యాతః స్వతో నవమః పితుః” 10-58-1.2.

శాస్త్రీవారీ విషయమును కడు సొగసుగ దెలుగుదనముతో నీరీతి  
కించిచ్చిస్తరించుట కాననగును.

వ॥ లక్ష్మణంబున నిక్కడ రుక్మిణీదేవి గర్భవతియై.

కిక॥ కనియె గుమారున్ మారున్

మునివర వైరున్ సమస్త భుననాధారున్

ఘనరుచిరాకారున్ స

జననుత సుకుమారు ధీరు సాధువిహారున్.

చ॥ నెఱిలగనంబునం బొడమి ..... బాడిరూచుచున్.

అ. గాలి దూలి సోకి కందుసెడక యుండ

.....వేరుకొనగ.

క. నంద కుమారుండపు డా .. .. దీనారములన్.

తే. “కొడుకు కుఱ్ఱ జనించిన గడియ యందు  
నభ్రవాణి జగంబెల్ల నాలకించు  
నటులు ప్రద్యుమ్నుడని పల్కనదియె నామ  
కరణముగ జేసె గృష్టుండు కౌతుకమున”

10.ఉ.భా. 1-174 నుండి 172.

అనువాదమున బై మొదటి పద్యమునందలి ఛేదాను ప్రియము యమకములు మిక్కిలి సొగసుతో నాచిత్యముతో సందర్భమును వెల్లార్చుచున్నవి. పిదప మంత్రసాని తనచే సురియితో “బొడ్డుగోయుట” గరితలు “లాల” పోయుట, ఆ వెనుక సాంబాగ్రాణి పొగవేయుట, ఉయ్యెలలో నుతిమెత్తని మెత్తలుపఱచి పండబెట్టి జోలపాటలుపాడుచు నూచుటలోని తెలుగు దీయదనము వర్ణింపనలవికానిది. మాణియును గాలి ధూళులు సోకకుండ విభూషి జల్లుట, వేళ్ళు, ఏలకులు మొదలగు వానిని నూరి పొగవేసి దృష్టి దోషము తగలకుండ నాచారాది కములొనర్చుటలు మధురాతి మధురముగ జెప్పబడి తెలుగువారి పురిటింటిని చక్కగ శాస్త్రీగారు చూపి సందర్శించిత్యమును బాటించినారు. పిదప కృష్ణుడు జాత కర్మాదికమునర్చి విపులను భూరిదక్షిణాది కముచే దృష్టలనొనర్చినాడు. పిదప మూలమున “ప్రద్యుమ్న ఇతి విఖ్యాతః” అని మాత్రమున్నదానిని శాస్త్రీవారు తమ యనువాదములో సభ్రవాణిచే నామకరణము జేయించినారు. ఇటులొనర్చుట మిక్కిలి చక్కగ నున్నది, భావిని శంబరాసురభంజనుడగునుకదా ప్రద్యుమ్నాడు. అంతటి శక్తివంతుడగును కనుక నానికి నటుల చదలు వాడుచే బేరు బెట్టించి వాని యున్నత స్థితికి దగినటుల నను



వదించుటలో శాస్త్రీవారి యౌచిత్యదృష్టి ప్రశంసా పాత్రము. ఈ రీతిగ నీ విషయము మిక్కిలి యౌచిత్యవంతమై యొప్పుచున్నది.

31. బాల ప్రద్యుమ్నుని మ్రింగిన ఝషమును కైవర్తుడొకడు పట్టికొని శంబరునకు గానుకగానీయగా నాతడు వండి తెండని మహానస గృహమునకు బంపును. అచటి వారు దానిని భేదించి బాలసుందరు నొకని కన్నులవిందుగా గాంచి యధికారిజీయైన మాయావతిగనున్న రతీదేవికి నా విషయమును నివేదించును. ఇటుల మూలముననున్నది.

“తం శంబరాయకైవర్తా ఉపజహృరుపాయనమ్  
సూదా మహానసంసీత్యావద్యన్ స్వధితినాద్భుతమ్  
దృష్ట్వా తదుదరే బాలం మాయావత్యైన్యవేదయన్  
నారదోఽకథయత్ సర్వం తస్యాః శంకిత చేతనః  
బాలస్య తత్త్వముత్పత్తిం మతోస్యోదరనివేశనమ్”

10-55-5,6.

దీనికి శాస్త్రీవారియనువాదము సొగసుగ నించుక మార్పుతో నౌచిత్యవంతమై కానవచ్చును.

వ. “.... మత్స్యంబులందుత్తమంబునగు వాని నేరి మత్స్య  
పూతుకులు వాని శంబరునకుం గానుక వెట్టిన వాడు వాని  
దన మహానసంబునకుం బుచ్చెనంత నచ్చట,

శా. ఆయామీనుల వంట యింటి .... విడ్డూరమున్.

వ. అట్లు విన్న యంపడుచు వారందఱును బరీక్షించి చూచుచు

సీ॥ “రంగారు బంగారు రంగులీనెడు మాంస

ఖండమీ చేపలో గలుగు నొక్కొ—”

తే॥ కాకయుండిన కలదె యీ కాంతిమేన

దయ్యమిట భూతమో యిదితరుణులారా!

కోసి చూతము కడముట్టజేసి దీని.

10.ఉ.భా. 1-186 నుండి 189.

ఇందు వంటలక్కలు మత్స్యమును సగముకోసి యందా యుష్మంతుని తేజమరసి మాయావతికి జెప్పినట్లు సాగసుగ మార్పు చేయబడినది. పూర్తిగ దరిగినచో నందున్న బాలుడు కూడ ఖండిం పబడును కదా! కావున నిది యౌచిత్యవంతమగును. పిదప వారందఱును బరీక్షించుచు తత్కారణము నూహించుట కడు శ్రమ్యము. ఇంకను రమ్యమైన భావనము కలుగకంట్టి కడిదికి వెఱచి సిడంబని మరుడిందుడాగె నొక్కొ “యనునది. నిజముగ నందున్నది మరుడే. కాని వారూహించిన కారణము వేరనుకోండి. ఇట్లునుట మనకతడెవరై నదీ తెలియును. కాని యీ పరీక్షకులకు మాత్రము తెలియదు. దీనివలన మనకు కలుగు చమత్కారానందమవధిలేనిది. పిదప,

క॥ అని మాయావతి యాజ్ఞం

గొని తెఱవలు చుట్టు వాఱుకొని చుట్టు దెగం

బనివడియల్లన గోసిరి

కనబడు నాసత్పదార్థకము చెడ కుండన్.

10.ఉ.భా.1-209.

ఈ రీతిగ నాస్త్రీలు లోని పదార్థము పాడవకుండ నతిజాగ్రత్తగ నా మోసమును గోసిరి. పైన నేను జూపిన కారణము దీనితో సరిపడినది కదా! పిదప నందు దోచిన ప్రద్యుమ్నుని యతిలోక సౌందర్య మిటుల ననన్య సామాన్యముగ శాస్త్రీవారు చిత్రికరించిరి.

వ॥ అంతలోనందు

సీ॥ పాలబుగ్గలవాడు పసపు నిగ్గులవాడు

పున్న మనెలబోలు మోమువాడు

వాలుగన్నులవాడు వేళిలు చేతులవాడు

చుట్టువాణిన లేత చుంచువాడు

10-ఉ-భా-1-192.

ఇట్లు బాల ప్రద్యుమ్నుని రూపు రూపు కట్టించినారు శాస్త్రివారు మఱి మారుడే కదా యా బాలుడు, ఇంత సొగసుగ వర్ణించి చూపుటలో నింత యౌచిత్య భావనమున్నది.

ఇక నీతవి యావద్వృత్తాంతమును దివిజమునియైన నారదు డప్పడవటికి వచ్చి చెప్పి పోయినట్లు మూలము. ఇది యౌచిత్యవంతముగ గానరాదు. అప్పుడు పనికట్టుకొని వచ్చి నారదునకు జెప్పనవసరమున్నదనుట యసమంజసము. కావున శాస్త్రివారు మున్నేయిట్లు జరుగుననినారదుడాడిన మాటలను స్మరణకు దెచ్చుకొని నట్లు మార్చి యౌచిత్యమును బాటించినారు.

— — — — — మాయావతి తొల్లి తనకు నారదుండా వృత్తాంతంబంతయు నెఱింగించి యుండటంజేసి క్షణార్థములో నా సర్వంబును స్మరణంబునకు దెచ్చుకొని — — — 10-ఉ-భా-1-194.

అంతమంది స్త్రీలు చుట్టుముట్టి యాశ్చర్యముతో బరికించుచుండగ నారదుడేగుదెంచి యా వృత్తాంతమునామెకు నెఱిగించెననుటలో గానుపించిన యట్టి యనౌచిత్యమును శాస్త్రివారు మిక్కిలి సమర్థవంతముగ బై రీతిగ బరిహరించి యౌచిత్యమును జూపుమార్పును ఒసరించుట యుద్వితీయము.

పిదప నా వృత్తాంతమంతయు బరమ రామణీయమై శాస్త్రివారి యనువాదమున నీషద్విపులీకరణముతో నూలమును మించి కానుపించును.

మచ్చునక నీ పద్యము జూడుడు,

క॥ తల్లియని హరి సుతుండును

వల్లభుడని రతియులోన భావించుచున

త్యుల్లాసంబున - గాలం

బల్లన వెళ్ళించిరంతనా సమయమునన్. 10-ఉ.భా.1-209.

ఇంత చిన్న పద్యమున వారి మనో భావములను కడు సొగసుగ శాస్త్రిగారు కనుకనే చూపించగలిగినారు.

32. బాణాసురుని తనూజ యుష్ సృష్టమున ననిరుద్ధుని గవిసి మేలుకాంచిన పిదప చెలి చిత్రలేఖకు మనోహరుని గూర్చి యిటుల వివరించినట్లు మూల భాగవతము.

“దృష్టః కశ్చిన్నరః స్వప్నే శ్యావః కమలలోచనః  
పితావాసా బృహద్బాహుర్యోషితాం హృదయంగమః  
తమహం మృగయే కాంతం పాయయిత్వాధరం మధు  
క్వాపి యాతః స్పృహయతీంక్షిప్తావమాం వృజినార్ణవే.

10-62-16,17.

శాస్త్రివారి శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదము నందలి సొగసు జిగి బిగి కలిగి నెగడుట కనుగొనుడు,

సీ॥ పున్నమ చందురుబోలు మొగమువాడు

కలువలకెనవచ్చు కనులవాడు

10 - ఉ. భా. 2-14.

మన్మథుని యాత్మజుడయిన నీ యనిరుద్ధుని రూప వర్ణనము మూలమును మించియున్నది. చక్కని యంత్యప్రాసము మఱింత యందము నిచ్చినది. మదనావేశమున నుషాకన్యక యిటుల విపులముగ వివరించుట సమంజసమే. మఱియు రెండవ శ్లోకమునకనువాదము -

చ॥ అతడధరామృతంబు దనివారగ ద్రావగనిచ్చి ముచ్చటల్  
కుతుక మెలర్ప జేయుచును గొంచెమునే గృహలేక కోరున  
న్నతగుడువోలె దుఃఖమున యంసు బడల్ పడజేసి పిడియే  
గతి నెటుపోయెనో యనుచు గాంతుని రోయుచున్నంటిగంటివే.

10 - ఉ. భా. 2-15.

అంతయును జెప్పి వాని “నతగుడువోలె” యని చక్కని విశేష  
ముతో జెప్పుటయేకాక “కంటివే?” యని ఏదో ఫిర్యాదు చేసినట్లు  
వ్రుక్కినది. చెల్లి చిత్రరేఖ యంత కంటును చమత్కారి చూడు  
డేమనినదో,

క॥ కనలేదుగాని నీచా

తని జెప్పితి వేని నేను దడయక యెందుం

తిన వెదకి తెచ్చినీమన

మునయందగువ్యసనమైల్ల బోకార్తుజెలి. 10-ఉ. భా. 2-17.

వెంటనే “కనలేదు కానీ” యని సొగసుగ మొదలిడి యామెను  
సన్నివిధి యోదారుచునభయమిచ్చి తన సఖీత్వమును ఋజువొనర్చు  
కొనినది. అనినటులే పిదప కార్యమును సాధించి యనుగు జెలి  
ప్రాణములను నిలువబెట్టినది.

ఇది శాస్త్రీవారి చవులూరించే రచనా వైశారద్యము.

33. ధర్మ రాజు రాజసూయాధ్వరమున గృష్ణునర్పింపగ శిశు  
పాలుని యనౌచిత్య భాషణము మూలమున నిటులున్నది.

“తపోవిద్యా వృతధరాన్ జ్ఞాన విధ్వస్త కల్మషాన్

పరమర్షీన్ బ్రహ్మ నిష్ఠాన్ లోకప్రాలేశ్వ పూజితాన్

సదస్పతీపతికృమ్య గోపాలః కులపాంపనః

యథాకాకః పురోడాశంసపర్యాం కథమర్హతి-

వథా పానరతం శశ్వత్ సపర్యాం కథమర్హతి”

దీనికి శాస్త్రివారు భారతముననుసరించి,  
సీ॥ గుణవృద్ధు వృద్ధుని కొలవంగనెంచితే

..... ఖలునిపీని” 10-ఉ.భా. 2-245.

అని యుచితముగ ననువదించి మూలములోని, “యథాకాకః  
పురోదాశం సపర్యాం కథమర్హతి”యనుదానిలోని యనౌచిత్యమును  
బరిహరిండుటకు దాని ననువదింపక విడచిరి. ఇటు నౌచిత్యమును నను  
సరించి మూలత్యాగము. పిదప,

తే॥ కులము వర్ణము నాశ్రయ మెలమి విడచి

స్వైర వృత్తిని విహరిండు జాతివాడు

మును యయాతి శపించె నీతని కులమ్ము

నట్టి యితడెట్టులర్హుడౌ నర్హుణకును. 10-ఉ.భా.2-246.

అని మూలానుసారముగనే యనువదించుట కలదు.

34. కుచేలోపాఖ్యానమున కుచేలుని సాంసారిక దారిద్ర్య  
స్థితి మూలమున నిటులున్నది.

“తస్య భార్యాకుచైలస్య క్షుత్క్షామాచ తథా విధా

దరిద్రాసీదమాసావేవ మానా భిగమ్యచ” 10-80-7,8.

శాస్త్రివారా కుచేలుని దారిద్ర్యమును, వాని భార్య పాతివ్ర  
త్యము నెటుల దమయనువాదమున గన్నులకుగట్టించిరో పరికింపుడు,

సీ॥ అమ్మ బువ్వ యటంచు నాకటంగటకట

వడు బిడ్డలంగని కడుపు కాన

కనికరంబున బిండిగలిపిన నీళ్ళిన్ని

త్రావంగ నిచ్చును బ్రత్యహంబు”

తే॥ గుడిసె కురిసిన జేటు పై నిడికొనుచును

జలికి కుంపట్ల బ్రక్కల నిలుపుకొనుచు

గాపురము చేయునా యమ్మ కాటకమున.

10-ఉ. భా. 2-314, 315.

ఇంతకంటెను భరింప శక్యముకాని పేదరికము వేటుండనివిధముగ శాస్త్రీవారు చూపుట మిక్కిలి స్తుతిపాత్రము. ఇది కుచేలుని దయనీయ స్థితిని రూపు కట్టించుచు నౌచిత్యమైనదనుట సుస్పష్టము.

315. శ్రీకృష్ణుడుద్ధవునకు నొక లోభి వృత్తాంతమును వినిపించును. ఆ సందర్భమున నొకచో మూలమున నిటుల గానవచ్చును.

“తస్యైవం యక్ష విత్తస్యచ్యుత స్యోభయలోకతః

ధర్మకామ విహీనస్య చక్రధుః పంచభాగినః” 11-23-9.

దీనికి శాస్త్రీవారి యనువాదము కడు సాగనుగ వివరణముతో గానవచ్చును. మూలమునందలి “యక్షవిత్త”మనుదానికి జూడుడు, సీ॥ కవితె కట్టలు విప్పి గడియగడియ జూచు

బాతులపై బూలు పత్రివెట్టు

గాబుల యింటిలో గన్నుమంచు దొచ్చు

నడయాడుచున్నది నలుగడలును

బోరాదనుచు నింటివారితో బలకును

దినవెచ్చ మొనరింప దిగులు గుడుచు

తోటాకు గొనితెచ్చు మేటి శాకంబంచు

నెటుగరాద్యంతములింటివారు

తే॥ భూత వేతాళ పూజలు ప్రీతి జేయు

గుక్కలను బెంచు బవలురేల్ కొంపగాయ

దనదు కన్నెవ్వు ధనమంద తవుల నిలిపి

రేబవల్ దాని రక్షించు దేబెవాడు.

11-294

మూలమునందలి “యక్షివిత్తమ”నువాదమున నింతైనది. వాని స్వభావమును సుంతైనను పిడక వ్యక్తికరించినది, పిదప

తే॥ పొట్టకుదినండు పరులకు బెట్ట డెపుడు  
 ధర్మ కామములవి లేనిదాన బాప  
 దుభయలోకములకు గాక యుత్త యగుడు  
 వసుధ కుంభారమై కానవచ్చువాడు. 11-295.

ఈరీతిగ మూలములోని “ద్యుతస్యోభయలోకతః” యనునది కను  
 పించును. ఉభయభృష్టుడైనాడు.

ఇక,

“ధర్మ కామ విహీనస్య చుక్రుధుః పంచ భాగినః” యనునది,  
 క॥ పంచమహాయజ్ఞములే  
 పంచలనోపత్తై వాని పథమెఱుగడు వా  
 డెంచంగ బిసిడి యెంగిలి  
 కొంచెము గలచేతగాకి గొట్టండెవుడున్.

తే॥ యజ్ఞభాగములెప్పుడయ్యజ్ఞానింట  
 దొరకకుండుట దేవళ్లు ధరణిసురులు  
 కుర్చులైరోయుదురు వానికొంపదరికి  
 గాకులును కుక్కలును రావు కన్ను దప్పి. 11-296, 297.

యనుచు గనుపించును. పంచమహాయజ్ఞము లే పంచలనో పట్టినవట.  
 ఎంగిలి చేతితో గాకిని కూడ గొట్టడను తెలుగు జాతీయము సందర్భ  
 చిత్త్యముతో నొప్పుచున్నది. కుక్కలు, నక్కలు కనుదప్పి యెప్పుడును  
 వాని కొంపదరికి రావుట. ఈరీతిగంశాస్త్రీవారి యనువాదము సహజ  
 సుందరముగ, రసవంతముగ గాననగుచు మూలమును మించినదన  
 వచ్చును.

36. మార్కండేయ చరిత్రమున మార్కండేయుడు మృత్యుంజ  
 యుడగు విషయము బహు సంక్షిప్తముగ నొక శ్లోకార్థ ధాగమున  
 నిటులున్నది.



“వ్యతీయాయ మహాన్కాలో మన్వంతరషడాత్మకః” 12-8-14.  
ఇందు మతీయును “వ్యతీయాయ మహాన్కాలో” యనునదియే పై  
విషయమును జెప్పుచున్నది. ఇది శాస్త్రీవారి యనువాదమున నేడు  
గద్య పద్యములలో వివరముగ జూపబడినది.

మార్కండేయుని యనువులు గ్రసించుటకు పచ్చిన భీకర  
కాలుని వర్ణనము మచ్చునకు జూడుడు.

మ॥ గళగర్తప్రతిపాదితాస్య వివరోద్ధాంతోగ్రినిధ్యానని  
స్తుల శబ్దీకృత రోదసీకుహరుడస్తోకాగ్ని భీముగదా  
చలిత పస్రస్పృట హస్తు డత్యధిక దుష్ట భూయుగుండుజ్వల  
జ్వలన జ్వాలనిభాభనేత్రముఖుడావైవస్వతుడుగుగ్గిడై.

12-103.

ఇందలి పదగుంఢనము సమానయక్తమై గంభీరత్వముతోనుండియు గ్ర  
దక్షిణాశాధినేతృ రూపమును బట్టి యిచ్చునదై యాచిత్యముతో  
నలరారు చున్నది. శాస్త్రీవారి రచనా పాటవమునకు, పాత్ర చిత్రణా  
నిపుణతకు, పాండిత్య శౌండిర్యమునకు నిది నికషదృషత్తయి వన్నెల  
నింపికొనినది.

ఈవిధముగ శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణభాగవతము నుందర నిష్కంద  
భాసురమై యాచిత్య శోభితమై యలరారుచు మూల భాగవతమున  
కత్తి సన్నిహితముగ గానవచ్చును. ప్రతి మూలకమునకును బరి  
శీలించుట యసాధ్యముకావున స్థాలీపులాక వ్యాయముగ సాధ్యమై  
నంతలో సవివరముగను, సప్రమాణముగను శ్రీకృష్ణ భాగవతా  
నువాదమును బైరితిగ బరిశీలించి యుంటిని.



# చ తు ర్థ క శి క

## శ్రీకృష్ణభాగవతము - శైలి విన్యాసము

“యా పదానాం పరాఽన్యోన్యమైతీర్ శయ్యేతి కథ్యతే” (ప్రతాపరుద్రేయ కావ్యప్రకాశము) అను ఆలంకారిక లక్షణముననుసరించి పదముల వినిమయాసహిష్టుత్వము విశేష గుణముగ చెప్పబడుచున్నది. అట్లే ‘విశిష్ట పద రచనా రీతిః యని, రీతిరాత్మా కావ్యస్య (కావ్యాలంకార సూత్రవృత్తి 1-1-, 67.) మొదలగు ఆలంకారిక పదనములు విశిష్ట పదరచన రీతి యని, ఆరీతియే కావ్యాత్మయని నిరూపించుచున్నవి. పా్రిచీనులు నిర్వచించిన శయ్యా, రీతియను వాని కలయిక వలన నేర్పడినది యీ శైలి. పాశ్చాత్యులు పేర్కొనిన “సైత్”యను పదమునకు శైలికిని దగ్గర సంబంధము కలదని భావింపవచ్చును. అట్టే పండితుడు సంస్కృతాంగ నిఘంటువులో శైలి పదమునకు

### A' mode of expression'

(సంస్కృతాంగ నిఘంటువు అట్టే పండితుడు) అని అర్థమిచ్చి దానికి ప్రమాణముగ మనుస్మృతి వ్యాఖ్యలో కుల్లాకభట్టు రచించిన “ప్రాయేణాచార్య వర్యాణామియం శైలి యత్స్వాభిప్రాయమపి పరోపదేశమివ వర్ణయతి” అను వాక్యము నుదహరించినాడు. శ్రీనాథుడును శ్రృంగార సైషధమున “ఓప్పిడపు శైలి బరింతురు పొగ్గ భామినుల్” (శ్రృంగార సైషధము 7-157) అని శైలి పద ప్రయోగము

కావించినాడు. 'Style is the man' అను అంగ సామెతనీసందర్భమున గమనింపవలెను. కవి శైలియే యాతన వ్యక్తిత్వాదులకు దర్పణమని యెల్లరకును విదితమే. తెనుగున అదికవి నన్నయ భట్టారకులు తన కవితా గుణములలో "అక్షర రమ్యత" ను ఒక విశిష్ట లక్షణముగ పరిగణించుట గణనీయ విషయము.

"శీల" ధాతువు నుండి నిష్పన్నమైన "శైలి" కవి రచనా ఫణితిని గణన చేయునదిగా పరిగణింపవచ్చును. ప్రతికవికిని తనదగు నొక నొక శైలి యుండుట సామాన్యము. ఆ కవియే నన్ని వేశమును బట్టి శైలి భేదమును పొటించుటయు పరిపాటియే. 1. రసానుగుణముగ పద ప్రయోగము, 2. అక్షర యోజన, 3. పాత్రాచిత్యమునకు తగిన సంభాషణ, 4 సంస్కృతాంధ్ర పద ప్రయోగ శైలి, 5. వృత్తాచిత్యము మొదలగునవి స్థూలముగ నీశైలికి లక్షణములని చెప్పవచ్చును. ప్రసిద్ధ కవి పద్యములు ఒండు రెండు వినినంతనే ఆ పద్యములు ఫలానా కవివని గుర్తించుట అనుభవ సిద్ధము. అట్లు జరుగుట వారి వారి శైలినబట్టియే సాధ్యము.

శ్రీకృష్ణభాగవతకర్త సంస్కృతాంధ్ర సాహిత్య ప్రపంచ సారమును ఆకళించుకొని తదనగు ప్రత్యేకత నిలుకొనుటకు "స్వకీయతాముద్ర" ప్రసిస్ఫుటమగునటుల రచన చేయుట జరిగినది. అటునట సందర్భాను గుణముగ నించుక పౌర్ణిధమైన క్లిష్ట పథము గోచరించినను సరళసుభాషమైన విధానమే అంతటను దర్శనీయమగుట నీ భాగవతమును పరిశీలించిన తోచును. అందులకు స్థూలముగ కొన్ని యుట చూపబడును.

### 1. రసానుగుణముగ పద రచన గావించుట:-

ఆయా రసములకు ఉచితమైన పద ప్రయోగములు చేయుట ద్వారా తత్తద్భావ వ్యక్తికరణ కావించుట సుకవి సంప్రదాయము.

ఆ సంప్రదాయమునా లంకారికులు రీతులు, వృత్తులు అనుపేర శబ్దార్థ రచనా సౌందర్యమును నిశ్చయించిరి. అందునతికోమలములగు శృంగార కరుణ భావములు వర్ణింపబడు సందర్భమున కైశికీ వృత్తి నిర్దేశింపబడినది.

“అత్యర్థ సుకుమారార్థ సందర్భా కైశికీ మతా॥

అత్యంత సుకుమారౌ ద్వౌ శృంగార కరుణా మతా॥”

ప్రతాపరుద్రాయకావ్య ప్రకాశము - 15,17.

ఈ సందర్భముననే గుణాశ్లిష్ట పద సంఘటనారూపమునగు రీతియు చెప్పబడినది. అందు బంధ పారుష్యము, శబ్ద కాఠిన్యమును లేక నాతి దీర్ఘ సమాసయుతమునైనది వైదర్భీరీతియని వేర్కొనబడినది.

“బంధ పారుష్య రహితాశబ్ద కాఠిన్య వర్జితా

నాతి దీర్ఘ సమాసాచ వైదర్భీరీతి రుచ్యతే” కావ్యప్రకాశము 17.

శ్రీకృష్ణభాగవత పంచమస్కంధమున అగ్ని ద్రుడు తనముందుకన్ను పండుగ చేయుదు కనిపించిన “పూర్వచిత్తి” అను అచ్చరమచ్చెకంటి పై మరులు కలుగగ భావించిన సొగసు శృంగార రసానుగుణముగ, హృదుల పదబంధముతోముక్తపదగగ్గిస్త విలాసమున వర్ణింపబడినది.

సీ. కనుపండువై మది గరచుచుండెడునిది

పొంగారు బంగారు బొమ్మయేమొ

బంగారు బొమ్మకీ పసతావి గల్గునే

పసిమించు జాజిపూబంతి యేమొ

జాజిపూబంతికీ సరితక్కుగల్గునే

సరికొత్త మెఱపుల జంటయేమొ

మెఱపుల జంటకీ మెలకువల్గునే

చెలరేగు మరునిరాచిలుక యేమొ

తేటగీతి. మరునిరాచిల్కీచిన్నె లరయగలవె

యలరు నలరువిల్లునిపువు ములికి యేమొ

యెసగు పువుముల్కివన్నెలెన్న గలవె

కోర్కులీడేర్చు ముద్దుల గుమ్మ యేమొ. 5-55

ప్రథమస్కంధమున ద్రాపది తన పుత్రులను అశ్వత్థామ వధింపగా  
నార్తయై దుఃఖించిన విధము కరుణ రసానుగుణమున వర్ణితము.

1-205

సప్తమ స్కంధమున ఉశీనరుడు గతాయువుకాగా వాని భార్యలు  
దుఃఖార్తలై శోకించుట స్వభావోచితమై యలరారును.

చ॥ ఉరములు మోదికొంచు గడునున్నత కేశ కలాపముల్ విడన్  
విరులవిరాలి నేల బడ వెల్లువలట్లయిపాణ నశువుల్.

ధరణీయు నాకనఁబులు వివారితచుయ్యెడినో యనన్ రవం  
బరుదయిపర్వనేడ్చిరి గతాయువు భూపతిమీద వ్రాలుచున్.

7-55.

ఇటు రాణులు భర్త శరీరముపై వ్రాలి దుఃఖించినయప్పటి సందర్భము  
మృదుల పదబంధముతో నిటుల కనుల కట్టెంపబడినది.

ప్రథమస్కంధమున శ్రీకృష్ణనిర్యాణమును ధర్మజున కెఱి  
గించుచు నర్జునుడు దుఃఖాతిశయమున పలుకుకొనిన విధము  
కరుణ రస భూయిష్టమై పాఠకులను సైతము కనులనీరుదిరుగ ద్రవీ  
భూతులను చేయును.

సీ॥ ఏ నెవ్వని వియోగ మెపుడు గల్గిన గాని

జీవచ్ఛవమ్ము నాజెప్పనగుదు

మనల విడనాడిపోయె నేమనెడు వాడ. 1-342.

అత్యుద్ధ తార్థసందర్భము గలది ఆరభటి వృత్తి. రౌద్ర బీభత్సము  
లుద్ధతరసములు. ఈయెడ నోజః కాంతి గుణములుగల గౌడీరీతి.

నగలుగని బలముగారిగ మనము (నగలుగదుడియనానగలుగదు)

శ్రీకృష్ణభాగవతమున అష్టమస్కంధమునందు నమృతోత్పాదనానంత  
రము దేవ దానవుల నడుమ జరిగిన యుద్ధ సందర్భ వర్ణనము పరుష  
బంధము, దీర్ఘసమాస రచనము కలిగి రౌద్రముట్టిపడునట్లు సాగినది.  
8-133.

ఆ సందర్భముననే జంభద్వేషి జృంభణము రసపుష్టితో నిటుల సాక్షా  
త్కరింపజేయబడినది. 8-137.

శా॥ జ్వాఘోషంబున నాకసంబు వగులన్ సంధించి కోదండమున్  
మాఘాదిత్యునిరీతి దొల్తనయి గ్రీష్మబ్రధ్నుడై యంత బా  
ణాఘోసంబుల దైత్య వాహినుల మాయంజేసె నుగ్రప్రచా  
రామాటంబినుమంతలేక నరుడత్యంతప్రతాపంబునన్. 8-138.

అను నీ పద్యమున నరుని యుద్ధతి రస వద్ధతితో చెప్పుట రామణీ  
యకతను సంతరించుకొంది.

దశమస్కంధోత్తరభాగ ప్రధమాశ్వాసమునగల శంబరాసురవధ ఘట్ట  
మున యుద్ధ వర్ణనమునగల బీభత్స స్థితి వర్ణనము మిగులహృద్య  
మైనది.

సీ॥ గంధ దంతావళ గర్జితంబుల నశ్వ  
హేషితములు రథ ఘోషములును

10-ఉ-భా-1-224.

నాతి సుకుమారమగు పద సంఘటనము భారతీ వృత్తి హాస్య  
శాంతాద్భుతములందీ వృత్తి ప్రాయుక్తమగుట అలంకారికసమ్మతము.  
(ప్రతాపరుత్తిడు కావ్యప్రకాశము 16,18.) ఈసందర్భమున వైదర్భి,  
గౌడీ రీతులు రెండును గూడిన పాంచాలీ రీతి కాననగును.

నవమ స్కంధమున వైవస్వతమను పుత్రుడైన సుద్యుమ్నుడు  
పరివారముతో గౌరీ వనమున ప్రవేశింప పరమేశ్వర వాక్యానుసారము  
అందఱును స్త్రీత్వమునొందుట జరిగినది. ఆ సందర్భమున నాతని

శ్రీశ్రీదయముకడు సాగసుగ వర్ణింపబడి హాస్య రస స్ఫోరకముగా నిటుల నున్నది.

సీ॥ పేరురంబున..... జొచ్చె. 9-14.

అష్టమస్కంధమున వామనుని విశ్వరూపమద్భుతమైశోభించుచున్నది.

సీ॥ శీర్షమాకాశము చివర కొమ్మలు దాటె

పాదముల్ బాతాళ భాగమందె 8-242

దశమస్కంధమున నక్రూరుడు రామకృష్ణులను గొనిపోవుచు మధ్యే మార్గమున కాళిండి హ్రదమున స్నానమాచరింపజని జలంబుల మునిగి యంగు రామకృష్ణులను చూచిన పట్టుననునద్భుతమల రారుచున్నది. 10 పూ.భా.3-141.

నాతి ప్రౌఢ సందర్భ నిర్భరమగు రచనము సాత్వతీ వృత్తి అనబడును. ఇందు పీఠ భయానకములు వర్ణింపబడుచుండును. ఇదియు పాంచాలీ రీతిగనే పరిగణింపబడును. ప్రతాపరుద్రీయ కావ్య ప్రకాశము. 16, 18.

దశమస్కంధమున శ్రీకృష్ణుడు పొండ్రక వానుదేవునితోడ యుద్ధము చేయు సందర్భమున శ్రీకృష్ణుని పరాక్రమమును వర్ణించు నీపద్యము పీఠ రసాత్మకము.

మ॥ అనినోనాడి శితాశ్రు శశ్రుముల వాహంబుల్ దెగం జేసి సూ

తుని జక్కాడి ధ్వజంబు దుగించి ధనువుల్ దుగింగించి

తచ్ఛీర్షమున్

ఘనచక్రంబున జేసి తెగిసి పడగా గావించి కాశీపతిన్

జనునప్పొండ్రకు తోడునీడయగు వీకంజేయగా నెంచుచున్.

10.ఉ.భా.2-111.

షష్ఠ స్కంధ మున వృత్తానురుని వర్తనము వర్ణించుట భయా

సీ॥ అడుగుపెట్టిన నేల నదరంగ జేయుచు

నాల్కచే జుక్కల నాకికొనుచు 6-180.

## 2. అక్షర యోజనము:-

మాలాకారుడు పూవులను సంపాదించి యేయే వర్ణములగు పూవులవెంట నేయే పూలు గూర్చిన మనోహరా కృతి సిద్ధించునో యోజించి మాలా నిర్మితి జేయునట్లు కవి రమ్యాక్షర పదావళి చేర్చి కూర్చును. దానినే అక్షరయోజనమందురు. పద్యము మొదట నుండియు తుదిదాక యొకే పద్ధతిని సమతూకముగా నడపుట పద్యరచనాశిల్పము. అట్టి యీ కళ శ్రీకృష్ణభాగవతమునందనేక పట్టుల కన్పట్టును.

నవమస్కాధమున శ్రీరామచరిత్రను వ్రస్తావించునందర్భము. రావణాఽహృతయైన సీత పలవించుటలో యీ సాగను కానుపించును

సీ॥ వేల్పులారా .....విభునకు. 9-234.

అకూగ్గుడు రామకృష్ణులనుగూర్చి వారివారినిప్రశ్నించుటలో “గోపాలు లార!మీ గోపతులగు వారు

బలకృష్ణులెందున్న ప-ర్ చెవుడ....”

10.పూ.భా. 3-110.

అనుటలోను పిదప రామకృష్ణులను చూసిన పట్టున

“సీల పితాంబర నిభృత దేహము హరి

ధృతబర్హి పింధదీధితులవారి....”

10.పూ.భా. 3-12.

అనుటలోను అక్షర యోజనా శిల్పము ద్యోతకమగును.

## 3. పాత్రోచిత సంభాషణము:-

పాత్రకుతగిన సంభాషణము కావ్యాదుల ప్రయోగించుట ప్రాచీన కవుల సంప్రదాయము. సంస్కృత కావ్యాదులలో సుత్తమ



పాత్రలకు సంస్కృతము, నీచ పాత్రలకు ప్రాకృతము ప్రయోగించుటలు దీనికి తార్కాణము. తెనుగు కావ్యములందు గామ్య వినియోగమును గూర్చి చెప్పుచు “గ్రామ్యం తత్తద్విధాసాధు” (వికృతివివేకము సంజ్ఞా పరిచ్ఛేదము) అని అధర్వణుడు నిర్దేశించుట జరిగినది. ప్రతాపరుద్రీయ, కన్యాశుల్కాది ఆధునికములందు నియ్యది ప్రచురముగ ప్రయోగింపబడి కావ్య శోభా హేతువుగ పరిణమించుచున్నది. శ్రీకృష్ణభాగవతమునందొట్టి పాత్రోచితమగు భాషాభావముల ప్రయోగించుటవలనను, వర్ణ్య వస్తు సందర్భ విశేషములబట్టియు నౌచిత్యము సంపాదించబడినది. అట్టి ప్రసిద్ధాచిత్యబంధము రసాస్వాదన హేతువగుట ప్రయోజనము. (ధ్వన్యలోకము 4. ఆ.)

బహువిధ గుణ శీలములుగల పాత్రల నడుమ సంభాషణము చతురతతో నడుపుటకు లోకానుభవమత్యంత ప్రధానము. రచనా సంవిధానమున నాటకీయ ప్రజ్ఞ ఇందులకు తోడ్పడునని తద్విషయ విదితులుభావించురు. శ్రీకృష్ణభాగవతమున వివిధపాత్రలను చిత్రించు పట్టున శాస్త్రీగారు తమ యనుభవములను పురస్కరించుకొనినైపుణ్యము ప్రదర్శించుట కాననగును.

భాగవతారంభమున శౌనకాది మహర్షులు విజ్ఞాన ఫణిత నిఖిల పురాణవ్రాతుడగు సూతుని హరికథలు చెప్పుచుని కోరుట గలదు. ఏ విషయమునైనను పూజ్యుడగు నొక వ్యక్తి నర్ధించినప్పుడతనిని గౌరవ పురస్కరముగ స్తుతించుట కార్యసాధకుల ప్రధాన లక్షణము ఆ లక్షణము ననుసరించి యే విధముగ నర్ధించిన యా పెద్దవాని మనస్సనుకూలముగ ప్రవర్తించునో ఆపద్ధతిలో శాస్త్రీగారా మహర్షులనోట సలికించిరి.

సీ. “సూత! విజ్ఞాన సమేత! పురాణేతి

ఇత్యాదిగ పలికి మునులు సూతుని యాభిముఖ్యమును పొందిరట.

పుత్రశోకమున దురపిల్లుచున్న ద్రౌపది నూరార్చునర్జునుడు  
వాని శిరము ఖండించి తెత్తునని,

క। కడకాల దన్ని దానిని

జడములలో దానమాడి సాధ్వీమణి నీ

యెడ గల్గు దుఃఖ మిగ్గతి

వెడలంగా జేసికొమ్ము వెలదులతోడన్ 1-207.

ఇత్యాదిగ బల్కుట వాని శౌర్యతకును, సందర్భమునకు దగిన రీతిగ  
దుఃఖోపశమనమునకు “కడకాలదన్ని .....” అనుచు పల్కుట  
యౌచిత్య శోభితము.

ద్రౌపది తన ముంగిటికి నశ్వత్థామను బంధించితేగా స్త్రీ జనో  
చిత మార్దవముతో “గురు పుత్రుండును బ్రాహ్మణుండితని” 1-237.  
అన్వీపల్కుట హృదయంగమమే. అతడు బ్రాహ్మణుడు. “బ్రాహ్మణోన  
హంతవ్యః “యను ప్రమాణ వాక్యము నామె తెలియనిది కాదు.  
పైగా గురుపుత్రుడు. గురువు సాక్షాత్తు పరబ్రహ్మ స్వరూపమే. అం  
దులకే చివర “నీతండెన్న దోషుండెకా! అని పలికినది. ఇట్టి సంభా  
షణ వైఖరి యౌచిత్య శోభితమే.

సర్వకాల సర్వావస్థలయందు శాంతుడు, శాంత్యభిలాషి ధర్మ  
మూర్తియు నయిన ధర్మరాజు భార్య పలుకులకు మిక్కిలి సంతోషించి,

శా। నీ వాక్యంబులు న్యాయమార్గమునకున్ ప్రవేలంతయుందూరమై

పావెంతో కరుణారసంబుకలవై పూజ్యంబులై యొప్పెడిన్

నీ విట్లాడుదువంచు నేననుకొనన్ లేదెంతయో పుత్రుడుః

ఖావేశంబున నున్న యిప్పుడును నీ స్వాంతంబు శాంతంబహ

1-240.

ఇట్లు పలుకుట యెంతయు పాత్రోచితమై అలరారుచున్నది.

ఈ సందర్భముననే మహాగృధైన భీమసేనునిచే “దోవది ధర్మపన్నములు”, పామును “జంపరాదనుచు”, “శేదము జెప్పెను గీతము జెప్పె” (1-242 నుండి 244.) ఇత్యాదిగ పలికించుట యాతని రాద్రావేశములకు తగినరీతిగ నౌచిత్యవంతమై యొప్పుచున్నది.

ఇదే సందర్భమున జగన్నాటక సూత్రధారి, ధర్మజ్ఞాడు, సర్వజ్ఞుడనైన శ్రీకృష్ణునిచే,

సీ. బ్రాహ్మణుండనుట జంపగరాదనియనాత

తాయిగావున జంప దగున యనియు.....”1-245.

ఇత్యాదిగా పలికించుట, ఆ ధర్మ సూక్ష్మత సూచింపజేయుట రమ్యమనోహరము.

ద్వారకాగమన పర్యయత్నమున పొండవులను పీడ్కొని రథారోహణము చేయు వాసుదేవునకు నుత్తర యడ్డము వచ్చి తన గర్భస్థ శిశువును రక్షింపుమని వేడుకొన్నది. అమె పలుకులు పాత్రోచితమై సందర్భానుసారమై యొప్పుచున్నవి. ఏదో యగ్నివలె మండుచు వచ్చుచున్నదని పలుకుచు శ్రీకృష్ణుని “ఓకారుణ్యపయోబ్ధి” యని సంబోధించుచున్నది. కారుణ్యముననాయన సముద్రుడు. ఇటు “అబ్ధి” యను దానిచేతనే కావలసిన యర్థము సిద్ధించుచుండగ “పయోబ్ధి” యనుచు జలార్ధకముగ పయస్ శబ్దము నధికముగ చెప్పుట జరిగినది. అట్లు ప్రయోగించుటకు నా సందర్భమున నుత్తర మనోగత సంఘర్షణము కారణమనవచ్చును. అట్టి స్థితిలో నెవరైనను ఏమి మాట్లాడుచుంటిరో తెలియని అయోమయ స్థితికి లోనగుట సూచింపబడినది. మరియు నాయధిక ప్రయోగముచే నాతడార్తరక్షణయందు సర్వసమర్థుడనియు, నాయన నెవరును రక్షింప జాలలేరనియు, మేనగోడలు గావున బంధుత్వముచేనైనను రక్షింప నా ప్రయోగము

సోపబలకమై నొక్కి చెప్పదగినదిగ నౌచిత్యవంతమై యున్నది. మఱి యును ఆ వచ్చునది యగ్నివలె దహింపనున్నది. ఆ ప్రయోగముచే నా శరజ్వంభణము ద్యోతకమగుచున్నది. అట్టి తీక్షణతకలదానికి ఒక ప్రయోగము శాస్త్రీగార్కి సరిపోవుననిపించక పునఃప్రయోగము చేసి యా యవుసరము సూచించిరి. ఈవిధముగ సాగను రాణించినది. లేదా ఇటు క్షీరార్ధముగ్రహించిన విప్రతిపత్తియేలేదు.

అట్లే “రక్షింపుము రక్షింపుము రక్షక” (1-253) ఇత్యాదిగ పరికరగర్భితముగ పలికించుట “నాగతికిన్ వగవను (1-254) మొదలగురీతిగ మాటలాడించుటలోని మాతృమూర్తి యావేదన కడు రమణీయము.

సప్తమ స్కంధమున దేవతలు వైకుంఠమునకరిగి విష్ణువును, సీ. హంసాయ వాఙ్మనసాతీతరూపాయ

నిర్గుణాయ గుణాత్మ నేనమోస్తు. 7-119.

ఇత్యాదిగ నాద్యంతము స్తుతించుట, అగిర్వాణులచే గిర్వాణ భాషాత్మకముగ స్తుతింప జేయుట అతి మనోహరము.

ఈ విధముగ ప్రతి ఘట్టమున పాత్రులచే నౌచిత్య మనోహరముగ సంభాషింజేయుట శాస్త్రీగారి నాటకీయతా నైపుణ్యమునకు నిదర్శనము.

#### 4. సంస్కృతాంధ్ర పద ప్రయోగ నైపుణి:-

కావ్యాదుల తెనుగు పదములు, సంస్కృత పదములు, ముత్యములు, ప్రవాళముల వలె గూర్చి సమంజసమగు కైలి పాటించుట పండితామోదయోగ్యమగుచున్నది.

ఉ॥ అచ్చ తెనుంగు శబ్దములు నచ్చట నచ్చట దత్సమంబులున్

వచ్చుచునున్న యట్లునుడువంబడి ముత్యములుంబి

వాళముల్

గుచ్చిన పేరు తీరుగను గూర్చి సమంజస శైలితోడవా  
క్రచ్చిన కైత మంచిదనుకొంచును మెచ్చుచునుండు  
కోవిదుల్.

-శ్రీమదాంధ్ర చంపూ రామాయణము. 1. అవతారిక.

అందును గొందఱకు దెనుగు, మఱి కొందఱకు సంస్కృతము,  
ఇంకను కొందఱకు రెండును ప్రియములగు చుండును. పోతన తన  
కృతిలో నిట్టివారినందఱనయ్యెయెడల మెప్పింతుననినాడు.

పోతన భాగ. 1-18.

శ్రీ కామ్రైగాధు పాండితని సంస్కృతాంధ్రభయ భాషాధిషణు  
లనుటజగద్విశ్రుతము. అద్దాన శ్రీకృష్ణభాగవతము నసంస్కృతాంధ్ర  
పదములారూ ఘట్టములందు పర్వచరముగ ప్రియోగింపబడి, యా  
భాషాద్వయమున గృతపరిశ్రమములగు వారికిగల చొరవను, నిర్దిష్టా  
ధికారమును నిరూపించుచున్నవి. సంస్కృత కావ్యమైనచో నొక్క  
సంస్కృతమునపరిశ్రమమున్న చాలును. కానితెలుగుచోరెండింటను  
గృహి మెండుగ నుండవలయునన్న చెక్కపిళ్ళవారి మాట సర్వభా  
సూన్యతము.

తే॥ తెలుగు తెలుగుని యద్దాన దిగుటెకాదు

సంస్కృతంబున కన్న కష్టము హెచ్చు

ఒక్కదాన పరిశ్రమమున్న జాలు

దానికిద్దానికో రెండు దగులవలయు.

అట్టిదానికి నీ పొత్తమంతయు ప్రమాణమే. అయినను మచ్చునకొండు  
రెండుదాహరణములు చూపబడుచున్నవి.

ఆంధ్ర పదములు:-

పంచమసంధమునగల అగ్ని ధునిచరిత్రనుట్టంకించు. పట్టున  
నాగ్ని ధునిగూర్చి

శా॥ తన్నుంగన్న ప్రియవ్రతుండు చననా తర్వాతనాగ్ని ధ్రుడున్

- - - - - విన్నాణమానేండ్లుదా

గన్నాకైయెకిమీడులందునసముంగటంబుగా బెంచుచున్,

5-32.

ఇత్యాదిగ చెప్పట గమనింపదగును. ఇందు “కన్నాకైయెకిమీడులం”  
దనుట అత్యంత సహజమై తేట తెనుగు మాఘర్యమును చవి చూపిం  
చుట నిదర్శనము. తేనె, అగు-తెనుగు యని కదా యొక వాదము.  
అట్లే,

అ॥ అతని వేలుపన్న ననవచ్చు గొనముల

- - - - - వన్నెకెక్కె (5-33) అనునధియునా

ఘట్టముననే కలదు.

వసంతమున కంతుని రంతు వర్ణింపుచు,

మ॥ చలువల్ గర్జిమ్మెడు తీవ పందిరుల పజ్జన్ జాజి పూదోటలో

- - - - - య్యామనిన్. 5-46.

ఇత్యాదిగ రచించుట వారి కౌశలమునకు నికపోపలము.

నాభి వైష్ణవయాగముచేయ యజ్ఞ పురుషుడైన విష్ణువు సాక్షా  
త్కరించిన తావున వర్ణితమైన ఈ క్రింది పద్యము శుద్ధాంధ్ర పదయు  
కై పోత పోసిన సీసమై అలరారుట హృదయంగమము.

సీ॥ జేజేల రాణాల జిగిడీల్ప జాలుమై

హొంబట్టు రెంటెంబుడంబుమీఱ

- - - - - దనర గొలువ.

తే॥ నెల్ల వేల్పులు దబుసులు నెఱగు చుండ

- - - - - నక్కటిగ మొప్పు. 5-68.

సప్తమ స్కంధమున ప్రహ్లాద చరిత్రలో హిరణ్యకశిపుని పత్ని  
లీలావతి గుర్విణియైన విషయమును చిన్ని కందమున,

క॥ నెలదప్పె గోర్కు లొప్పెను

బలుకులు నడకలును జాల బడలిక జెప్పెన్

బలువేల్లొగి గప్పెను

వెలనెలనై మోము కళల విప్పుగుప్పెన్. 7-131.

ఈరీతిగ నంత్యప్రాసలో చెప్పట యనల్పార్థదాయయై కవిబ్రహ్మను స్ఫురింపజేయుట అతిరమ్యము.

### సంస్కృత పదములు:-

ద్వితీయస్కంధమున వైకుంఠమున విష్ణుభక్తులను

మ॥ కుల.....పురిన్. (2-108.) అనుచు వర్ణించుటలో ధారాళమైన ప్రవాహము, భాషాధిపత్యము, మనోహర కవన చాతురి నిరుపమానములు.

అష్టమ స్కంధమున గజేంద్రమోక్షణ సందర్భమున త్రికూట పర్వతమును

సీ॥ చిత్ర చిత్రోన్నత — — — —

————— పవనగతము,

తే॥ దేవతావార కలితమప్పర్వతంబు(8-21) అని అంత్య ప్రాసాదిగ వర్ణించుట సంస్కృత రామణీయకమ.

దశమస్కంధమున మాయావతి ప్రద్యుమ్నునితో పల్కిన ద్వారకానగరము కడు సొగసైనది.

సీ॥ కాలాంబుదశ్యాము గాంతిచ్ఛటాధాము

నాజును బాహు దివ్యాభ్ర దేహు

సింహమధ్యు,

తే॥ వినుతపుండ్రేక్షు కోదండ వనజ కాండు

నురుని రాచ కొమరుని నమ్మగువలెల్ల

నరసి యే మఱుపాటు నా హరి యటంచు

సిగ్గునందాగిరందంను శీఘ్రగతిని. 10. ఉ.భా. 1-237.

శ్రీకృష్ణుడును సఖుడైన అర్జునుడును కలిసి యొకనాటి రేయి  
యమునానదీ తటమున విశ్రమించి “కాళింది” ని కాంచిన పట్టున  
వర్ణనము,

మ॥ కనిరాకృష్ణుడు - - - - - లోకత్రకన్.

10. ఉ.భా. 1-313.

ఇత్యాదిగసాగి పోతన్నను స్ఫురింపజేయుట గమనార్హము.

ద్వాదశస్కంధమున మార్కండేయ చరిత్రమునగల వైవస్వతుని  
యుగగ్రూపము,

మ॥ గళగర్త ప్రతిపాది - - - - - ఉగ్రుడై. 12-103

ఇత్యాదిగ గంభీరముగ స్వభావోక్తియుతమై అలరారుటకు నా  
సంస్కృత పద సంఘటనా కౌశలమే. ఈ విధముగ వర్ణించుటలు  
శాస్త్రీగారి సమ సంస్కృతాంధ్ర పద ప్రయోగమున కుదాహరణము  
లుగనెన్నదగియున్నవి.

## 5. వృత్త చిత్వము:-

వర్ణముయొక్క స్వభావమునుబట్టి తదుచితమగు వృత్తము  
పాటించుట వృత్తాచిత్వముగ భావింపబడును.

జగదద్భుతములగు వస్తువులను, నూత్న విషయములను పరి  
చయము చేయనప్పుడును, సందర్భము మాతీనప్పుడును వృత్తము  
మార్పు చెందుట పొచ్చిన కావ్యాదుల కావనగును. శ్రీకృష్ణభాగవత  
మున నిట్టి సంప్రదాయము బహుధా దర్శనీయమగును. ఇందు శాస్త్రీ  
గారు వివిధములైన, అపూర్వములైన అనగ నాంధ్ర సాహిత్యమున  
ప్రయోగింపబడని వివిధ వృత్తములను ప్రయోగించి తమ ఛందశ్శా  
స్త్రపారీణతను ప్రదర్శించిరి. అకూలంకషత్వము విఫలముగ ఛందో



విన్యాస పరిచ్ఛేదమున వివరింపబడును. ఇచట సందర్భానుసారముగ స్థూలముగ స్పృశింపబడును.

శ్రీ శాస్త్రీగారు భాగవత రచనా సందర్భముగ “శ్రీ మీఱన్ గిరిజా సమేతుడగుచు - - -”(1-1.) ఇత్యాదిగా శార్దూల కాశీ విశ్వేశుని సంస్మరించి వ్రాయగడంగిరి. శ్రీకారముతో ప్రారంభించుట శుభ ప్రసాదమని విశ్వశ్రేయముగ ప్రారంభించుట సంప్రదాయము. చంద శ్వాత్రుముననుసరించి “మ” గణము సర్వ శుభప్రదము. పార్వతీ స్వరూపాంతరమైన దుర్గ శార్దూల వాహిని. శివపార్వతులేక శరీరులు కావున శివుడును సి హ వాహుడే. ఈశ్వరుడు శ్రీకరుడు. అందులకే ఆయనకు శంకరుడని నామాంతరము. ఆభావముతోనే పార్వతి సర్వ మంగళయనియును శాస్త్రీగారు ప్రారంభించి ఈశ్వరుడు గిరిజా సహితుడై భక్తతతికి పూర్ణార్థ సంసిద్ధి యనగ చతుర్విధపురుషార్థ సిద్ధిని క్షేమమును ప్రసాదించి రక్షించుగావుతయని మంగళానుశాసనము గావించిరి. “మంగళాదీని మంగళ మధ్యాని మంగళాంతానిచ కావ్యాని ప్రథనే” యని ప్రమాణము. ఇంత భావమునిమిడ్చి ఈ భాగవతము భక్తులైన సర్వులకు మోక్షదాయకమని సూచ్యార్థ సూచనము. భాగవత మున భక్తులందఱును మోక్ష సామ్రాజ్య పట్టాభిషిక్తులే!

మఱియును గ్రంథాదిని శివ ప్రార్థనము గ్రంథము విష్ణుభక్తి ప్రతిపాదికము.

విచిత్రమా! కాదు.

“శివాయ విష్ణు రూపాయ శివరూపాయ విష్ణవే

శివ్యస్య హృదయం విష్ణుః విష్ణోశ్చ హృదయం శివః”

అని శుక్తి ప్రమాణము. అదియే అద్వైతము. భాగవతము అద్వైత ప్రధానమైనది. ఎడనెడ సందర్భానుసారము ద్వైత, విశిష్టాద్వైతాదులు ప్రస్తావింపబడినను భాగవత తత్త్వమద్వైత ప్రధానము. సృష్టిని యెన్ని జరిగినను గమ్యమద్వైతమును సాధించుటే జీవులలక్ష్యము.

కావున దానికుపబలకముగ ననేక కథలు, చరిత్రలు మనము గమనింపవలసియున్నది. అదియే భాగవత ప్రధానధ్యేయము. అదియే శ్రీకరము. అటులనే శ్రీధరులును వ్యాసభాగవతమునకు ప్రసిద్ధమైన వ్యాఖ్యనద్వైతపరముగనే రచించుట జగద్విదితము. ఈయద్వైతత్వ సూచనకే శ్రీకరమగు శివస్మరణ. ముఖ్యముగ ఇంత భావ సముదాయమును ప్రతిక్షేపించి విశ్వేశుని స్మరించి నడిపించుటలో నీ మహాకవి “నద్వితీయో” యనురీతి చూపుట చూడ వృత్తాచిత్యముగనే భాసించును.

ప్రథమ స్కంధమున అశ్వత్థామ తనవైపునకుగ్రుడ్డై వచ్చునర్జునుని జూచి యేమియు తోచనివాడై యుండ వాని మనస్సంఘర్షణకు దగినట్లుగ మహా సర్గరలో (1-209) అస్థితి వర్ణింపబడుటయూ చిత్త్యవంతము. అట్లే అర్జునాశ్వత్థామల యౌద్ధత్యమును వర్ణించుపట్టున తదుచితము, భావస్ఫోరకమునగు మహా స్రగ్ధరా వృత్తము ప్రయోగింపబడినది.

మహా ధరగంపించెంబయోధుల్లరలి కలగె భూధ్రంబులుఱ్ఱా  
తలూగెన్

సురమార్గంబందు మంటల్ సొరిదిగ గవిసెన్ సూర్యతేజంబు  
మాసెన్

గురిసెం బాసాణ ధారల్ కొఱువులు వడియెంగూలె నిరాత  
పంక్తుల్

గురు శబ్దంబుప్పతిల్లెంగు తలమున బ్రజా కోటికిన్

భీతియయ్యెన్. 1-220.

వారి యుద్ధ సంరభము బ్రహ్మ స్త్రద్వయ విప్రంభణమున నేర్పడిన కష్టదశ వివరణకీ వృత్తము సహజమై ఔచిత్యముతో నలరారినది.

ప్రథమ స్కంధముననే గాంధారీ ధృతరాష్ట్రులు మహా ప్రస్థానము చేయవారుగానమి ధర్మజుడు దుఃఖించుచుండగ తుంబురనా

రదులేగుదెంచిరి. ఆ సందర్భమున నారదుడువానికి కర్తవ్యోపదేశము చేయుచు శ్రీకృష్ణుని గూర్చియు వాని లోకోద్ధరణాదులను పట్కనెడ “ఉత్సాహ” వృత్తము (1-325) చెప్పబడినది. ఇది యెంతయు నౌచిత్యవంతము. దుష్టుల గూర్చి శిష్ట జనుల రక్షణములు చేయుట యందు పరమాత్మునకు నెప్పుడునుత్సాహమేకదా!

అటులే ద్వితీయస్కంధమున శుకమహర్షి పరీక్షిత్తునకు భక్తులైన మానవులగూర్చి వారు భగవంతునెల్లవేళల స్మరించుచు, తచ్చరితలను తలచుచు గొలువవలెననుచోట నుత్సాహ వృత్తము (2-7). వర్ణింపబడినది. ఇచట భక్తులకు భగవంతుని తెలియగల్గు నుత్సాహమే కాక, పరీక్షిత్తుకు భగవత్ గాఢలు వినిపింప శుక మహర్షి యుత్సాహము కూడ ద్యోతమాన మగుచున్నది. ఈ రీతిగ నీ వృత్తమివటనౌచిత్య శోభితమై యొప్పుచున్నది.

ప్రథమస్కంధమునర్జునాశ్వత్థామల యుద్ధ సందర్భమున నారద వ్యాస మునీంద్రులొకమింప నర్జునుడు వినయ సంతోషములతో నమస్కరించి సంభాషించెను. అప్పట్ను పంచచామర వృత్త ప్రయక్తి (1-224) జరిగినది. అట్లగుట యర్జునుని మనస్సంతోషమునకు దగినటుల నీ పంచచామరవృత్త ప్రయోగమౌచిత్య శోభావహమైనది.

దశమస్కంధమున శ్రీకృష్ణుని వీర విహారములను వర్ణించు పట్టున తృణావర్తుని సంహార వర్ణనమున నీయౌచిత్యము మనోహరము. తృణావర్తుడు సుడిగాలి రూపమున మహోద్భృతముననేతేర శ్రీకృష్ణుని ప్రభావమును “భుజంగప్రయాత” (10.పూ.భా. 1-192.) వృత్తమున రమ్యముగ చెప్పబడినది. వాయువు భుజంగజేయముగదా! మఱియు భుజంగము వాయువును భక్షించి జయించినట్లు నీ బాలుడును వాని మర్దించునని సూచనము.

ఈ విధముగ ననేక పట్టుల వివిధములైన మత్తకోకిల, తరళము, స్రగ్ధర, మహాస్రగ్ధర, తరువోజ, హంసగతి, ఉత్సాహము, పంచచామరము, భుజంగప్రయాతములే కాక శారద, మంజుల, వంశస్థ, ఉపేంద్రవజ్ర, సుముఖి, పద్మనాభ, వల్లి, క్రొంచపద, సువృత్త, మత్తమయూర, కళ్యాణి, రుక్మవతి, స్వాగత, మానిని, మాలిని, తోదకాది వృత్తములను మనోహరముగ ప్రయోగించుట జరిగినది.

ఇక కావ్యమంతట ప్రసిద్ధములగు చంపకోత్పల మత్తేభ శార్దూలములు, సీసము, కందము, ఆటవెలది, తేటగీతులు మొదలగు వృత్త జాత్యుప జాతులేకాక తరువోజాది దేశ చ్ఛందస్సును ప్రయుక్తము.

యుద్ధాది వచనమున సుదీర్ఘ వర్ణనలు గంభీరముగ సాగినవి. ఎడనెడ నొచితంవంతముగ సంస్కృత శ్లోకములునుల్లేఖింపబడినవి. మాహాత్మ్యములు, తీర్థ యాత్రాదికములు వర్ణింపబడుచో నోజోగుణ ప్రధానమగు “దండకములు” ప్రయోగింపబడినవి. మఱియు సాగు సుగ నూత్న పద్ధతిగద్విపదలు ప్రయోగింపబడుట విశేషము.

ఆయా వివిధ రీతులతో స్కంధాంతముల హంసగతి, ఉత్సాహ, మాలిని, వల్లివృత్తములతోబాటు నుత్పలాదులు, కందమును ప్రయోగింపబడినవి.

ఈరీతిగ బహు విశేష వృత్తాదులను విశేషముగ సమర్థతతో సనన్య సామాన్య ప్రతిభతో ననర్గళమగు కవితా ధారా ప్రవాహమున సురక లెత్తించుట, ఛందశ్శాస్త్రముపై శాస్త్రీగారికి కల యప్రతిమానాధిపత్యమును ప్రస్ఫుటీకరించును.

ఇవి యన్నియు నాయా సందర్భములకు దగిన శైలి సంవిధానమును ప్రదర్శించును. అంతియకాక స్థూలముగ 1. కథాకథన

శైలి, 2. సంభాషణాత్మక శైలి, 3. వర్ణనాత్మక శైలియని మూడు ప్రధాన రీతుల బరిశీలించుటయు సాధారణముగ జరుగుచుండుట కద్దు. అటుల పరికించిన ఇట్లు గ్రహింప వచ్చును

### 1. కథాకథన శైలి:-

ప్రసన్నముగ ఇతివృత్తమును వివరించుచు కథ నడుపు విధానమున చూపబడునది. ఇట్టి కథాకథన శైలికి నన్నయగారు సుప్రసిద్ధులు.

భాగవతమున నారదుడు తన పూర్వ జన్మము చెప్పుటయందును, పురంజనుని కథ, సుయజ్ఞోపాఖ్యానము, ముచికుందుని వృత్తాంతము, నృగ మహారాజు చరిత్ర, అవధూత యదు సంవాద మునకల గువ్వల కథ, పింగళయను వేశ్య కథ, శ్రీకృష్ణోద్ధవ సంభాషణగత విప్రలోభి వృత్తాంతము, యాజ్ఞవల్క్య చరిత్రము మొదలగువానియందీ కథాకథన శైలి గోచరించును.

పతి పరలోకగతుడు కాగా తమ గతికివిలపించు సుయజ్ఞుని సతులకు కాలుడు బాలుడై యరుదెంచి కలవింకముల కథ వినిపించిన పట్టున నీ కథాకథన శైలి హృద్యము.

తే॥ కలడుమున్నొక వ్యాధుండు కాటుకుడవి

నాలుబిడ్డలతోనుండు నాకుటిల్లు

గట్టికొని కాపురంబుగా బిట్టలకును

హృగములకు గాలయముడయిమెలగువాడు.

ఉ॥ వాడొకనాడు జాలమునువైచి పతత్రులబట్టుచుండగా

నాడు తదంతికంబున దినన్విహరించు కుళింగి యొక్కడా

గోడగు వాగురంబడియె గూర్గిరాతుడు దూరవర్తియై

చూడడు దానినయ్యడియు శోకము పాకముగాగ నేడ్చుచున్.

## 2. సంభాషణాత్మక శైలి:-

దీనినే నాటకీయ శైలి అనదగును. సందర్భము ననుసరించి పాత్రలచే మాటాడించు విధము చక్కగ మలచుట యందిది కనుపించును. ఇట్టి నాటకీయ శైలికి తిక్కనగారి నెన్నుదురు.

వివిధ వృత్తాంతములు గల ఈ భాగవతమంతయు నిట్టి శైలికి కాణాచియే!

ఆగ్ని ధ్రుడు వలరావాని ములికియై చెలులతో విలాస మొలక జేయుచు విహరించు పూర్వచిత్తిని చూచి విరహ పీడితుడై ఆమెతో పలుకుటలో నీ నాటకీయత సొగసై అలరించును.

మ॥ వెలదీ! యెవ్వరిదాన వెవ్వతెవు నీ పేరేమి యెందుండి యీ పొలతుల్ గొల్వగ వచ్చితీవలరునిప్పుదోటకున్నేటివై వలఱేనిన్ గిక్కురించి వచ్చురతివోవాడంప నిందున్నవా రలనేచం జనుడెంచు పూములికివో రారమ్ము వాకిమ్ముగిన్.

5-61.

ఇందాగ్ని ధృడా యచ్చ రోయింతిని వెలదీయని సంబోధించుటలోను, రతివా, రతిరాజు పూములికివాయనియడుగుటలోను ఈ నాటకీయత మిగుల హృద్యమై సందర్భచిత్తితో విందు చేయుచున్నది. అటులనే తరువాతి పద్యమును రమణీయ సంభాషణా శైలికి నికష దృషత్తుగా నెంచవచ్చు.

## 3. వర్ణనాత్మక శైలి :-

వర్ణనా సందర్భము ననుసరించి రమణీయమైన పదములను ప్రయోగించుచు భావస్ఫోరకముగ ముత్యములు గుదిచూర్చినటుల మలచుటయందుద్యోతకమగుశైలి వర్ణనాత్మక శైలి. ఇద్దానికి ఎఱుగనియగ్రాసనాధిపత్యము జగద్విదితము.

శంబరారాతి రతీ దేవితోగూడి మెఱుపు చెంగటనున్న మేఘంబు  
రీతిగా రాచమేడ దరిజేర నచటి మగువలవ్యానిని జూచిన తీరు రమ  
ణీయమైన వర్ణనాత్మక శైలికి నికమోపలము.

సీ॥ కాలాంబుదశ్యాముగాంతిచ్చటాధాము  
నాజానుబాహు దివ్యాభ్రదేహు

తే॥ వినుతపుండ్రేక్షుకోదండువనజకాండు  
మరునిరాచకొమరుని నమ్మగువలెల్ల  
నరసి యేమఱుపాటునాహరియటంచు  
సిగ్గునండాగిరందండు శీఘ్రగతిని. 10 ఉ.భా.2-237.

హరి నే మఱపించు హరి పుత్తుడు మరుని శ్రీ రూప వర్ణన మిట  
నౌచిత్య పద భూయిష్ఠమై, శబ్దాలంకారయక్తమై లయ విభూతితో  
భాసించుటకు హేతువీ వర్ణనాత్మక శైలియే యనుట నిజము.

ఈ భంగిని రమణీయమైన శైలి వివిధరూపముల సందర్భ శుద్ధితో  
శ్రీకృష్ణభాగవతమందంతటను ప్రదర్శితమై అలరారుచున్నది. అద్యం  
తము పరికించిన నీ శైలి సారశ్య మాధుర్యమనుటకీ పొత్తమే సాక్షి.

....\*/....

## ఇతి వృత్త నిర్వహణము

“ఇతివృత్తంతు కావ్యస్య శరీరం పరికిర్తితమ్” అని భరత  
మహర్షి వచనము. కథా నిర్వహణమే కావ్యముకు శరీరముగ గుర్తిం  
పబడు చున్నది, ఇతివృత్తమునకే మరియొక పేరు వస్తువు. ఇద్దానిని  
గూర్చి ధనంజయుడు తన దశరూపకమునందొట్లు చెప్పినాడు.

“రమ్యం జుగుప్సితముదారమధ్యాపిసేచ  
ముగ్ధం ప్రసాదిగహనం వికృతంచ వస్తు

యద్వాప్య వస్తు కవి భావక భావ్యమానః

తన్నాస్తియన్న రస భావముపైతి లోకే" (దశరూపకం-4-85)

వస్తువెట్టిదైనను కవి భావనా శక్తిచే రసవంతమై జీవశక్తితో తాణికినలాడును! అందులకే "జయంతితే సుకృతివో రససిద్ధాః కపిశ్వరాః" అనియు,

"ఋషీణాంపునరాద్యానాం వాచమరోనుధావతి

లోకికానాం హి సాధూనాం అర్థం వాగనువర్తతే।

అనియును మహాకవులు నీరాజనములనందు కొనిరి. సకల సంస్కృతులకును శిరోధార్యమైన భారతసంస్కృతికి హేతుభూతమైన వేదత్రయి వలెదేవభాషయందపరనారాయణుడైన వ్యాసవ హర్షిప్రోక్తము, వేదాది కావ్య దక్ష వాల్మీకి వనప్రియ కూజిత మధురాక్షరమునుగ నోజబంతి యయిన భారతభాగవత రామాయణ కావ్యత్రయి నవనవోన్మేష శాలితతో సకల భాషల ప్రభూతమయి వెలుగుట యార్ప వాఙ్మయ ధర్మ సఙ్బద్ధతకు గీటురాయి.

అపరరీతి ద్వితీయరూపమయిన ఆంధ్ర భాషా సాంస్కృతమున ఋషితుల్యుర యెవరమ పూజ్యులయిన కవిత్రియాదుల కృతములలో భాగవతమున కొక ప్రత్యేక స్థానముండుట సహజ పుణ్య విశేషము. అదియే తేనెలోలుకజేయు తెలుగన్న పోతన్న వైశిష్ట్యము. కవిత్రియము రీతివలె పోతన్న రీతియు రసావిష్కరణ స్వాతంత్ర్యతా భూయిష్ఠము. వ్యాస హృదయమందంతర్భూతము చెంది "యుండు నేకాని యథా తథముకాదని సాహిత్యజ్ఞులకు విదితమే.

అట్టిస్థితిలో మిత్రప్రోత్సాహముచే వ్యత్యయ విరహితముగ వ్యాస హృదయము తెలుగుల కందించవలెనను ప్రగాఢ చాంఛా వృత్తులై యనన్యసానున్య కార్యదీక్షాపరులై శ్రీకృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారు చాతుర్మాస్య కాలాంతరముననే శ్రీకృష్ణభాగవత నిర్మాణదక్షులగుట యూహకందని విషయము.



“లోకో భిన్న రుచిః” యను ప్రమాణము కావ్య రసజ్ఞ సహృదయుల పట్లనసంభావ్యము. ఏలన ప్రతి కావ్య స్థిత రసానుభవైక వేద్యతా లక్షణుడే నిజమునకు సహృదయ శబ్ద వాచ్యుడనబడును. ఇందభిమాన ప్రసక్తి సుతయు పరిగణింపబడరాదు. అంధ్రమున పోతన్న మాధుర్యమున కలవడన వారితరములను గణింపకుండుట వాస్తవము. అది సహృదయతా లక్షణము కాజాలదు. పోతన్న భాగవత వైశిష్ట్య తుల్యత్వమన్యములందు లేక పోవచ్చునుగాక! ఎద్దాని మాధుర్యమద్దానిది. రసాస్వాదన యోగ్యతా సామర్థ్యమున్న యపుడు కవి ప్రసక్తికంత తాపీయక ప్రధానమో కావ్యగత రసమునకే ప్రధాన్యమొనగుట లాక్షణికత. దురదృష్ట వశమున గొన్ని కావ్యాదుల కంత ప్రసిద్ధి విశిష్టతాయుతములైనను రాకుండుట అనునది కవి దోషముకాని, కావ్యదోషముకాని కాజాలదు. అది ముమ్మాటికిని రస సహృదయులైన సహృదయుల దోషమే. అట్టివానిలో ప్రకృత “శ్రీకృష్ణ భాగవతము” కూడ చేరుట చింత్యమే.

ఈ దురభిమానముచే కొందఱు సాహిత్యనిష్ఠాతలయ్యును శ్రీ కాశ్మీరీవారు కౌశిక గోత్రోద్భవులనియు, నక్కౌశిక నామాంతర విశ్వామిత్ర సృష్టివలె నీయనయు నన్నయాదుల భారతాదుల సృష్టి కపవాదముగ పునః సృష్టిచేసిరినియు కించపఱచుట వారి కుంచిత మనోదృక్పథమును ప్రదర్శించును కాని కవి కావ్యాదలకే లోటునురాదు.

“బ్రహ్మ సృష్టి కూరగుమ్మడి. విశ్వామిత్రుని సృష్టి బూడిద గుమ్మడి పచ్చగుమ్మడితో వడియములు పెట్టరు. అటులనే బూడిద గుమ్మడితో రసాదులు చేయరు. వాని వాని కృతములు, వడియములు, రసాదులు రెండును సూపమున రుచ్య భక్ష్యములే. ఇంతకును దేని విలువ దానిది.

ప్రసిద్ధత, రసావిష్కరణములను బట్టి పోతన్న భాగవతమునకు శ్రీకృష్ణ భాగవతము తులనాగదనుట సత్యదూరముకానప్పటికిని

ఇదియు పరిహరణీయము కాజాలదు. తనకవితా విషయము పోతన్న గారికే మాత్రము సాటిరాదని స్వయముగ శాస్త్రిగారి వినయాంశ కారము వారి భాగవత ప్రావంభముననే గోచరించును. అది ప్రధానముగ గమనింపదగినది. మఱియు శాస్త్రిగారి దృష్టివ్యాస భాగవతమును యథాతథముగ త్రిలింగ జనులకందీయ వలయుననున భాగవత పునర్నిర్మాణమునకు ప్రముఖ హేతువు. దానికిని వారి కృష్ణభాగవతమే ప్రత్యక్ష ప్రమాణము. అయినచో విమర్శకుల అసబద్ధ దృష్టి లోప భూయిష్ఠమనియే వచింపవలసియున్నది.

ఇక ప్రస్తుతము శ్రీకృష్ణభాగవతేతివృత్త నిర్వహణము ముగింపవలసియున్నది. భాగవతమన భగవంతునకు చెందినదభావము. భగవంతుని సృష్టి మొదలగు పురాణ లక్షణములతో, భగవంతుని అవతారాది విశేషములతో, భక్తుల చరిత్రలతో నిండి ఈ “భాగవతము” పురాణమై ప్రకాశించుచున్నది. ఇందనేక విషయ ప్రస్తావకారణముచే వస్త్రైక్యమనునది బాహ్యమునకు గోచరింపదు. కపురాణ లక్షణము భగవత్ప్రధానతత్త్వమునయిన భక్తియు నసూత్రముగ నిక్షిప్తమైయుండును. అది యెందులకటులుండవలంననిన అది యంతియ. అది యటులే యుండ వలయును. అది పురాణ ధర్మము. ధర్మబద్ధముకానివాని కాస్తిత్వాదులుండవు. ఇదిలే ధర్మము.

శ్రీ కృష్ణభాగవత ప్రథమస్కంధమున శాస్త్రముననుసరి అవతారికాదులు కూర్చబడుట జరిగినది. సూత శౌనక సంవాద భాగవత రచనా విచారము, నారదుడువ్యాసుని కడకు వచ్చు నారదుని పూర్వ జన్మ వృత్తాంతము, నారదోపదేశమున వ్యాస భాగవతంబొనర్చుట, భారతార్థ కథా ప్రశంస, అశ్వత్థామ కు కృత్యము, కృష్ణుడశ్వత్థామను శపించుట, భీష్మీ పదేశ, నిర్యాణము

పరీక్షిత్తు జననము, గాంధారీ ధృతరాష్ట్రుల మహా ప్రస్థానము, కృష్ణ నిర్యాణము, ధర్మరాజు పరీక్షిత్తునకు బట్టము గట్టి పోవుట, పరీక్షి ద్రాజ్య పాలనము, పరీక్షిత్తు కలినిగర్హించుట, పరీక్షి చాపాదికము, శుకమహర్షి పరీక్షిత్తు వద్దకు వచ్చుట మొదలగునవన్నియు ప్రథమ స్కంధముగ రూపొందినవి.

ద్వితీయ స్కంధమున ఖట్వాంగుని ముక్తి ప్రకారము, శుకుడు విరాట్స్వరూపమందెలుపుట, యోగులు కావ్యపదగు కార్యములు, యోగాను సంధాన కార్యము, కామ్య ఫల స్వరూప నిరూపణము, శ్రీ శుకుడు భగవంతుని బార్హిరించుట, బ్రహ్మనారదునకు బ్రపంచ ప్రకారము దెల్పుట, భగవంతుని లీలావతార కథనము, భాగవతోత్తములు, భగవత్స్వరూపము, బ్రహ్మ దేవుని తపః ప్రకారాదికము, శ్రీహరి బ్రహ్మదేవునకు వరంబిచ్చుట, బ్రహ్మ సృష్టి క్రమాభి వర్ణనము, మొదలగునవి వివరింపబడుట జరిగినది.

తృతీయ స్కంధముగ - కురుపాండవ వైరాదికము, విదురోద్ధవుల కలయిక, విదురుడు మైత్రేయుని దర్శించుట, మైత్రేయుడు సృష్ట్యాది క్రమంబెఱింగించుట, తత్త్వవిచారము-భగవత్తత్త్వ నిరూపణము, పద్మజుస్తుతి, సర్గకాలాది నిరూపణము, నీలలోహితుల జననము, స్యాయంభువుని ప్రజా సర్గము, అదిరాజ చరిత్రము, యజ్ఞ వరహావతార ముట్టము, జయ విజయుల శాపాదికము, స్యాయంభువమను వంశావతారము. కర్దముని విష్ణువనుగ్రహించుట, కపిలోదయము, సాంఖ్యతత్త్వ ప్రదర్శనము, కర్మ ఫల ప్రపచనాదులు రూపమందినవి.

స్వాయంభువమను సంతానము, అనసూయాత్ములకుం ద్రిమూర్తులు జనించుట, దక్షయజ్ఞ ధ్వంసాదికము. ధృవోపాఖ్యానము, వేనుని వృత్తాంతము, పృథు చక్రవర్తి జన్మాదికము, పంచేతసుల తపః ప్రకారము, పురంజనోపాఖ్యానము, దేహాత్మ స్వరూప నిరూప

జము, ప్రచేతనులకు హరి ప్రత్యక్షమై వరంబొసంగుటలు చత స్కంధమైనది.

పంచమస్కంధ స్వరూపముగ అగ్నిధుని చరిత్ర, ప్రియతమని రాజ్యపాలనము, మేరు ప్రదక్షిణావికము, ఋషభోద్భవవ భరతోపాఖ్యానము, భూగోళ ద్వీప స్వరూపాది నిర్ణయము, భారత వర్షములు, హయగ్రీవ వృత్తాంతము, ఖగోళ స్వరూపాది నిర్ణయన సూర్య రథ వర్ణనము, చంద్ర సూర్యగ్రహ నక్షత్రాది సంచారపాతాళాదిలోక ప్రస్తావము నరకలోకము - శిక్షాస్మృతులనునవి.

షష్ఠ స్కంధమునందజామిశోపాఖ్యానము, మన్వంతర సృష్టికర్మము, దక్షుని హంసగుహ్యకస్తవ రాజము, భగవద్దర్శన దక్షుడు నారదుని శపించుట, బృహస్పతి యింద్రునిత్యజించి పోవు దైత్యులిందునిపై దండెత్తి యోడించుట, విశ్వరూపుని పౌరోహిత్యః నారాయణ కవచ ప్రభావము, బ్రహ్మహత్య యిందుని దణుము బ్రహ్మ యిందుని విముక్తిసేయుట, వృత్తాస్మరుని జననాదిక చిత్రకేతూపాఖ్యానము, మాంతోపనిషద్విద్య, దైత్య దానవ పత్తి, పుంసవన ప్రభావ కథనము, పరమేశ్వరుని సర్వసమత్వ మొదలగునవి స్థాన సంపాదన మొనరించినవి.

వైరాదులును ముక్తిహేతువులనుట, హిరణ్యాక్ష హిర్యకశి వృత్తాంతము, సుయజ్ఞోపాఖ్యానము, కలవింకముల కథ, హిర్యకశిపుని విజృంభణాదులు, భక్త ప్రహ్లాద చరిత్రము, నృసింహవ ఘట్టము, తిర్తిపురాసుర సంహారము, వర్ణాశ్రమ ధర్మకథనము, పదాజగర సంపాదము, గృహస్థాశ్రమ విశేషములు, నారద పుజన్మాదికమనునవి సప్తమ స్కంధావతారమెత్తినవి.

అష్టమస్కంధముగ స్వారోచిషాది మనుచరిత్రము, గజేంద్రము, కిగసాగర మథనము.

కర్మము, కూర్మావతార ఘట్టము, హరుని హాలాహలపానము, మోహి  
న్యవతారము, దేవదానవ సంగ్రామము, బలిచక్రవర్తి చరిత్రము,  
మత్స్యవతార కథ రూపొందినవి.

నవమ స్కంధమున వైవస్వతుని వంశ వృత్తాంతము, సుకన్యా  
చ్యవనుల చరిత్రము, పరశురాముని చరిత్రము, నాభాగుని చరిత్రము,  
అంబరీష చరిత్రము. సౌభరివృత్తాంతము, హరిశ్చంద్రుని చరిత్రము,  
సౌదాసుని శాప ప్రకారాదికము, శ్రీరామచరిత్ర, నిమిచరిత్రము,  
పురూరవుని చరిత్రము, యయాతి చరిత్రము, దుష్ష్టునిచరిత్రము,  
భరతోష్ఠాఖ్యానము, భరద్వాజుని జన్మ వృత్తాంతము, రంతి దేవుని  
చరిత్రము, చంద్రవంశాభివర్ణనము, యదువంశ చరిత్రము మొదలగు  
విషయములు అందల మెక్కినవి.

దశమ స్కంధము పూరోత్తర భాగములుగ ద్విధా విభజన  
మొనర్పబడినది. మఱియు నొక్కొక్కటి మూడు చొప్పున అఱిశ్వాస  
ములుగ విభజింపబడినది. ఈ స్కంధము మిగుల బృహత్తగుట నీ  
విభజనము సరీయైనదనియే చెప్పట సముచితము.

దశమ పూర్వభాగ ప్రథమాశ్వాసమున వసుదేవుని వివాహము  
కంస ప్రయత్నము, వసుదేవుడనునయించుట, దేవకీ వసుదేవుల చెర  
శ్రీకృష్ణావతార ఘట్టము, దేవకీ వసుదేవుల పూర్వజన్మ వృత్తాంతము  
యోగమాయా విధానము, పూతన సంహారము, శకటాసుర, తృణా  
వర్తుల సంహారము, రామకృష్ణుల జాత కర్మాదులు, బాల కీర్తనలు,  
కృష్ణుని కొంటె పనులు, మృద్భక్షణ విశ్వరూప ప్రదర్శనాదికము,  
యశోదానందుల పూర్వజన్మ వృత్తాంతము, ఉలూఖుల బంధనము,  
యమశార్డున భంజనము, వత్సాసుర, బకాసుర సంహారము, చట్ట  
లారగింపు, వత్సాపహరణము, బ్రహ్మ బాల కృష్ణుని స్తుతించుట,  
శ్రీకృష్ణుడు బ్రహ్మ హరించిన గోపాలాదులదెచ్చుట మొదలగు వాని  
రూపాకృతి కలదు.

ద్వితీయాశ్వాసము - శ్రీకృష్ణుడు బృందావనమున విహరించుట ధేనుకాసుర వధము, కాళీయ మర్దనము, దవాగ్ని వర్ణనము, గ్రీష్మర్తు వర్ణనము, ప్రళంబాసుర వధ, శ్రీకృష్ణుని వేణుగానము, గోపికవస్త్రాఘోషహరణము, శ్రీకృష్ణుడింద్రయాగము మాన్పించుట, గోవర్ధనోద్ధరణము, శ్రీకృష్ణ లీలాప్రదర్శనాదికము, గోపికాగీతలు, రాసక్రీడలు, జలక్రీడలును, తృతీయాశ్వాసమున శ్రీకృష్ణలీలా పరిభ్రమణాదికము, వృషభాసుర సంహారము నారదాగమనము, వ్యోమాసుర సంహారము, అకూర్పుడు వ్రజమునకరుదెంచుట, అకూర్పుర స్తవము, సోదరుల మధురా విహారము, కుబ్జననుగ్రహించుట, యాగధనుర్భంగము కంస వధ, సాందీపనికి సోదరుల శిష్యరికము, నందోద్ధవుల సంవాదము, భృమర గీతామయ అకూర్పుడు ధృతరాష్ట్రాదులతో ప్రసంగించి వచ్చుటలు చెప్పబడినవి.

దశమోత్తర భాగ ప్రథమాశ్వాసము - జరాసంధుడు మధురపై దండెత్తుట, ద్వారకా నిర్మాణము, ముచికుందుని కథ, జరాసంధుడు ప్రవర్షణగిరిని దహించుట, రుక్మిణీకళ్యాణ కథాఘట్టము, ప్రద్యుమ్నాపాజ్ఞానము, శంబర కథ, సత్రాజిత్తు - శ్యమంతకమణి, జాంబవతి సత్యబామలను శ్రీకృష్ణుడు పరిణయమగుట, శతశన్వుని వధ, కాళిందీ పరిగ్రహణము మిత్రవిందానాగ్న జిత్యాదులను పరిణయమగుట, నర కాసుర సంహారము శ్రీకృష్ణుని పుత్రపౌత్ర పౌత్ర వర్గాదులను సంఠించుకొనినది.

ద్వితీయాశ్వాసము - ప్రద్యుమ్నుని వివాహ ఘట్టము, బాణాసురుని వృత్తాంతము. ఉషా కన్య స్వప్నము, కృష్ణుడు బాణునిపై దాడి వెడలుట, యుద్ధము, నృగమహారాజు చరిత్రము, బలభద్రుడు వేగపల్లెకుంజనుట, పౌండ్రక వాసుదేవుని వధ, ద్వీవిద సంహారము, బలుడు హస్తినను గంగలో ద్రోయబోవుట, శ్రీకృష్ణుని ప్రభావము నారదుడెఱుగుట, జరాసంధవధ, ధర్మరాజ రాజసూయాధ్వరము

శిశుపాల వధ, సాశ్వని వధ, దంతవక్త్ర విదూరాదుల వధ, కుచేలో పాఖ్యానములుగ ద్యోతకమగును.

తృతీయాశ్వాసమున గృహణస్నానము, నారదాది మహర్షులు శ్రీకృష్ణ దర్శనము సేయుట, వసుదేవుని జన్మము, సుభద్రా పరిణయము, శ్రీకృష్ణుడు ఋషులతో మిథిలకరుగుట, శ్రుతిగీతాసారము, విష్ణుసేవా ప్రాశస్త్యము, వృకాసురుని వృత్తాంతము, భృగుమహర్షి త్రిమూర్తాలం బరీక్షించుట, శ్రీకృష్ణుడు మృత విప్రసతులను బ్రదికించుటలు గోచరించును.

ఏకాదశ స్కంధమున నారద వసిష్ఠాది ఋషులు పిండారక తీర్థమునకు వచ్చుట, ముసలోద్భవము, విదేహర్షభ సంవాదము, కవ్యాదుల పరమార్థోపదేశము, భాగవత స్వరూప నిరూపణము, విష్ణుమాయా వ్రభావము, పృబుద్ధుని పరమార్థోపదేశము, భక్తిలక్షణములు పిప్పలాయనుడు చెప్పిన బ్రహ్మ స్వరూపము, కర్మయోగ నిష్పచనము, ద్రమిశుని భగవదవతార విశేషములు, భగవంతుని దివ్యవతారములు, యగభేదముల భగవంతుని రూప భేదములు, బ్రహ్మాదుల ప్రార్థనము, ఉద్ధవ శ్రీకృష్ణుల భాషణము, శ్రీకృష్ణుని పరమార్థోపదేశము, అవధూతయందు సంవాదము, గువ్వల కథ “పింగళ” యను వేశ్య కథ, బంధమోక్షతత్త్వము, శ్రీకృష్ణుని తత్త్వోపదేశము, హంసోపాఖ్యానము, ఈశ్వర ధ్యాన లక్షణము, అజిమాది సిద్ధులు, అశ్రమ విధి ప్రసంగము, భక్తియోగముఖ్య కారణములు, యమ నియమాది నిర్వచనము, తత్త్వ నిర్ణయము, లోభియగు నొక బ్రాహ్మణుని వృత్తాంతములు వ్యక్తికరింపబడినవి. మరియు సాంఖ్య యోగోపదేశము, ఈశ్వరారాధన విధానము, యోగసాధన సంపత్తి, ఉద్ధవుడు శ్రీకృష్ణుని వీడ్కొనిపోవుట, యాదవుల పరస్పర నాశము, బలరామ కృష్ణులు వైకుంఠమున కరుగుటలు కలవు.

ద్వాదశ స్కంధము - భవిష్యద్వ్రాజుల వృత్తాంతము, కలికాల  
ధర్మ ప్రకాశిక, “కర్క” అవతారము, కృతాది యుగధర్మ నిర్వ  
చనము, యుగాది ప్రమాణ కథనము, శుకుడు రాజునకు జూపు లేమి  
నెఱింగించుట, పరీక్షిత్తు సర్పదష్టుడై వృత్తినొందుట, జరమేజయుని  
సర్పయాగము, సూతుడు శౌసకాదులకు జెప్పిన వేదభాగ కర్మము,  
యాజ్ఞవల్క్యుని చరిత్రము, పురాణనామ సంఖ్యా పరిగణనము,  
మార్కండేయ మహాముని చరిత్రము, నరనారాయణుల దర్శనము,  
ప్రళయార్ణవ విహారము, పార్వతీ పరమేశ్వరుల దర్శనము, పంచమా  
త్రాదికము, ఆదిత్యాది దేవతా ప్రత్యుధి దేవతాకథనము, భాగవతకథాను  
కర్మమణిక, భాగవత ఫల శ్రుతుల సమైక్యము

ఈ రీతిగ శాస్త్రీగారు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతమున నొక కర్మ  
ఫణితి నితివృత్త నిర్వహణముగావించుట జరిగినది. ఇది కథా సూత్ర  
మున కాటంకరహితముగ నుండుట ప్రకృత గ్రంథమున కాననగును.

..../\*/....

## రస ప్రోషణము

“రస్యతే అస్వాద్యతేఽయం రసః” రుద్రగిటుని కావ్యాలంకాము.

“రసనాద్రసః” భోజుని శృంగార ప్రకాశము.

మొదలుగాగల ఆలంకారికుల లక్షణముల ననుసరించి కావ్య ప్రతి  
పాదితార్థముననుభవమునకు దెచ్చునది రసము. అట్టి రసము కావ్యా  
దుల యందు మిక్కిలి ప్రధానమైనది. వస్త్రలంకార రస ధ్వనులలో  
రసధ్వని ప్రథమగణ్యమని సాహిత్యవేత్తలందఱు నంగీకరించిరి. అట్టిదే  
ఉత్తమమైనదని కీర్తింప బడుచున్నది. “వాక్యం రసాత్మకం కావ్యమ్”  
ని లక్షణముగా నిర్ణయించినది.



సమర్థించుచున్నది. కావ్యాదులబ్రహ్మనంద సబ్రహ్మచారియగురసానందము సర్వులకు ననుభవ యోగ్యమనుట ప్రసిద్ధము. అవికల్పమగు బ్రహ్మనందముకంటెసవికల్పమై తనను చాడెలిసి యనుభవించు కావ్యాదుల యానందమే గొప్పదని అలంకారికుల మాట. ఈవిషయమునే “శ్రీరామకథామృత” కర్తలలో నొకరైన శ్రీ తాడేపల్లి వెంకటప్పయశాస్త్రిగారు తమ పీఠికలో “బ్రహ్మనందాదప్యతి రిచ్యతే కావ్యరసః” అని నుడివిరి. వేదశాస్త్రార్థ్యయన యోగాభ్యాసములయందలనులైన సుకుమార బుద్ధులకు కావ్యము ముక్తి హేతువగునని భరతమహర్షి నాట్య శాస్త్రము వక్కాణించుచున్నది.

“రసోవైసః” తైత్తిరీయోపనిషత్ - (7-6.) అను నుపనిషద్వాణిని “భగ్నా వరణ చిద్విశిష్టమగు రసము” రసగంగాధరము (1-96.) గ నాలంకారికులు నిర్వచించిరి.

తిక్కనభారతమున “నానారసాభ్యుదయోల్లాసి” విరాటపర్యము (1-7.) మొదలగు రీతిగ రస ప్రశంసగావించుట సాహిత్యలోక విస్మృతము. మఱెందరో ఘనరస పాత్ర శోభితముగ దమ కావ్యముల నలంకరించిరి.

శ్రీరామ కథామృతమున వసంత వర్ణన సందర్భముగ,

క॥ అప్పటికప్పుడు సౌఖ్యం

బుప్పతిలుంగాక కొఱతలుండునె యదియే

చిప్పిలు రసవైభవమన ....” శ్రీరామకథామృతము. బాల. 2-71.

అని రసవైభవము గూర్చి ప్రశంసించుచు నయ్యది “సద్యఃపర నిర్వృతి” కి హేతుభూతమగుట నిరూపింపబడినది. “నవకథాదృతిని మించి రసము వేయిరెట్లు గొప్పది” రామాయణ కల్ప వృక్షము - బాలకాండము అని ప్రాచీనార్వాచీన ప్రాచ్య పాశ్చాత్య కవులభి ప్రాయపడినట్లు విశ్వనాథవారు వాకొనుట గమనార్హము.

ఈనాటి పరిశోధన అకంధినంతవరకు నాట్యశాస్త్రకర్త భరత మహర్షియే ప్రథమ రస సిద్ధాంత కర్త. ఆయన రచించిన “విభావానుభావ వ్యభిచారి సంయోగాత్ రస నిష్పత్తిః” అనుసూత్రము తరువాతి రస చర్చలన్నింటికీని మూలమైనది. భట్టలోల్లటుడను పండితుడు సంయోగమనిన నుత్పాద్యోత్పాదక భావమనియు, నిష్పత్తి యనిన నుత్పత్తి యనియు పలికెను. ఈతని మతమున రసము నాయక నిష్ఠము. దీని నుత్పత్తి వాదమందురు. శ్రీశంకుడను మరియొకవిద్వాంసుడు సంయోగమనిన జ్ఞాప్య, జ్ఞాపక భావమనియు, నిష్పత్తి యనిన ననుమిత యనియు జెప్పెను. దీని ననుమితి వాదమందురు. ఈమతమున రసము నట నిష్ఠము. భట్టనాయకుడను నాతడు సంయోగమనిన భోజ్యభోజకత్వమనియు, నిష్పత్తి యనగ ‘భుక్తి’ యనియు బలికెను. దీనిని భుక్తి వాద మందురు. ఈతని మతమున రసము సామాజిక నిష్ఠము. ఈ వాదములన్నియు లోప భూయిష్ఠములు. వీనినన్నిటిని ద్రోసిరాజని అభినవగుప్తుడు ప్రతిపాదించిన అభివ్యక్తి వాదము ప్రామాణికమై నిలిచినది. పూర్వజన్మ సంస్కార వశమున వాసనారూపమున మానవ హృదయమునగల రత్యాది స్థాయీభావములు విభావాదుల సాహాయ్యముచే వ్యక్తమగుననియు నపుడు రససిద్ధి గలుగుననియు నీతని సిద్ధాంతము. భట్టనాయకుని వలె నీతడు రసము సామాజిక నిష్ఠమని యంగీకరించినను నాతడు జెప్పని ‘వాసన’ నీతడు ప్రవేశ పెట్టుట జరిగినది. వాసనారూపమున రత్యాదుల సంస్కారము లేనిచో రసమనుభూతము కాదని యీతడు పె్పెజెను.

భరతుడు 8 రసములను బేర్కొనెను. నాట్యశాస్త్రము-(6-15.) విక్రమోర్వశీయములో కూడా ఈప్రసక్తికనుపించును. విక్రమోర్వశీయము 2-17.

వాల్మీకి రామాయణము మహాకావ్యమగుట నందన్ని రసములు సుసంపన్నములై పోషింపబడినవి.

“రసైః శృంగార కరుణ హాస్య రౌద్ర భయానకైః  
రౌద్రాదిభిశ్చ సంయుక్తం కావ్యమేతదగాయతమ్”

వాల్మీకిరామాయణము - బాల. 4-9.

భరతుడు చెప్పినవి శృంగార, హాస్య, కరుణ, రౌద్ర, వీర భయానక బీభత్సాద్భుతములు. ప్రత్యక్షముగకాక పోయినను పరోక్షముగ భరతుడు శాంతమును రసముగ నంగీకరించెనని, తదనంతరాలంకారికులు పలికిరి. ఆనందవర్ధనాభినవగుప్తాదులు శాంత రసమునంగీకరించిరి. రుద్రీటుడు ప్రేయో రసమును, మధుసూదన సరస్వతి భక్తిరసమును ప్రతిపాదించిరి. కాని యివేవియుతరువాతికాలపు పండితుల విమర్శలకు నిలువలేదు.

కొందఱు పండితులొక్కొక్క రసమును ప్రత్యేకముగ నభిమానించి యదొక్కటే రసమని ప్రతిపాదించిరి. శృంగార రసమునకు భోజుడును, కరుణమునకు భవభూతియు, శాంతమునకభినవగుప్తుడును, నారాయణధర్మ దత్తుడద్భుతరసమునకు ప్రధానప్రతిపాదకులు.

ఈ రీతిగ ననేక వాదములు చెలరేగినను శాంతపూర్వక నవ రసములే అంగీకార్యములైనవి. ఇవి పెక్కురాలంకారికులచే నవవిధములుగ నుక్తములగుట కనుపించును.

శృంగార హాస్య కరుణా రౌద్ర వీర భయానకాః

బీభత్సాద్భుత శాంతాశ్చ నవ నాట్యే రసస్మృతాః - భరతుడు

శృంగారః కరుణః శాంతః రౌద్రో వీరోద్భుతస్తథా

హాస్యోభయానకశ్చైవ బీభత్సశ్చైతేనవ” అని రసగంగారము.

భాగవతమునందన్ని రసములు పరిపుష్టములై యుండినను అంగీరసమును గూర్చి భిన్నాభిప్రాయములు ప్రతిపాదంపబడినవి. భాగవతము భక్తి ప్రధానమైనట్టిదను కలమున ఇందు మధుసూదన

సరస్వతి చే ప్రతిపాదించబడిన భక్తి రసము అంగిరసమని భావించు  
టయు జరిగినది. కాని యిది లాక్షణిక ప్రామాణికము కాలేదు. శాంత  
రసయుక్త నవరసములే యంగికరింపబడి అమోద యోగ్యములైనవి.  
నిజమునకు భక్తి భావము శాంతమునందే యంతర్భవించును ఈ  
భక్తి వలన జనించు నిర్వికార వైరాగ్యాదులు శాంతమునందు స్థిరీక  
రింపబడును. కావున శాంతరసమునకు భక్తి భావము కారణభూతము.  
గజేంద్రమోక్షణ, ప్రహ్లాదచరిత్రాది వృత్తాంతములు భక్తియుక్త విశిష్ట  
ములు. ఐనను శాంత రసప్రతిపాదకములే యనదగినవి. గజేంద్రుడు  
కావించిన స్తుతి నరయుడు,

సీ. అఖిల జగద్భూపారంతరాత్ముండగు

నా భగవంతు నేరరయజాల

- - - - - వర్గమందుండువాడు

తే. అఖిలమునకును నాధాతమైన వాడు

....బ్రాహ్మింతు గరము భక్తి. 8-55.

ఇందు గజరాజు సర్వభూతుడైన పరబ్రహ్మను ప్రార్థించుట  
కలదు. అట్టి యనుభూతి శాంత తత్త్వమే. ఒక రూపమును భావించి  
యద్దానినే చూచుచుదానియందే ప్రవర్తిల్లుటకాక నిర్గుణ స్వరూపైక  
భావనుని భావించుట శాంత తత్త్వమే యగును.

ఇట్లు ప్రతి భాగవతుని చరిత్రయందును భక్తి భావనోపదిష్టమై  
శాంతరసమే ప్రతిపాదించబడుట దర్శనీయము. పై విధముగా నిర్వే  
దయుక్తమయిన శాంతమునందు భక్తి అంతర్భవించును.

అటులకాక భక్తియనిన తనకిష్టమైన భగవద్రూపమును కొల  
చుట. అనగా నాస్వరూపమును ప్రేమించుట. కనుక ప్రణయమగును.  
అదియే వృద్ధియయి మధురభక్తికి దారితీయును. స్నేహము, ప్రేమ  
మొదలగు పేర్లతోనుండు సమరస భావమునకే ప్రీతి, ప్రణయమను

నవి మారు పేరులు. ఈ రీతి భక్తిలో ప్రేమ మిళితమై శృంగారముగా పరిణమించును. గోపికల విషయముననిదే జరిగినది.

ఈరీతిగ భక్తియనునది శాంత రసముననో లేక శృంగార రసముననో యంతర్భవించును. గోపికలు శ్రీకృష్ణుని పాశ్రుణులకాత్మవగుటచే నీవే మా సర్వస్వమనుటలో శాంతము భాసించును. కావున శృంగార యుక్తమైన భక్తియైనను శాంత రసమునకే పాశ్రుణ్యము. కావున భాగవతమునందు శాంతరసమే యంగిరసమని యెంచదగును. తక్కిన రసములన్నియు నంగరసములుగ నొచిత్యవంతమై పరిపుష్టతనంది యున్నవి. ఆయారసములెట్లు సందర్భాచితితో పరిపోషితములైనవో పరికింపబడుచున్నవి.

## 1. నవ విధ రసములు - శృంగారము:-

వీరాద్భుతాదులు రసములే కావను భోజుని వాదమంగీకరింపకపోయినను శృంగారము రసరాజమని యొప్పుకొనక తప్పదు. ఈ చరాచర జగత్తు శృంగారము లేక వృద్ధిపొందదు. సృష్టి హేతువగు మైధునమునకు మూలము శృంగార భావమే. కావుననది జగత్కారణమును, జగదాసందహేతువునగు రసము. రెండు జీవుల యేకత్వ సిద్ధియందుదప్ప మరియొక దానిలోనసాధ్యము.

కావున, స్త్రీ పురుషుల యన్యోన్యాలంబనమగు ప్రేమాఖ్య చిత్తవృత్తి విశేషమైన రతి స్థాయి భావముగ గలది శృంగారము. “స్త్రీ పుంసయోరన్యోన్యాలంబనః ప్రేమాఖ్యశ్చిత్తవృత్తి విశేషో రతిస్థాయి భావః” రసగంగాధరము - 1 ఆ. అనునది యాలంకారికలక్షణము.

శృంగారమున ప్రేమ, కామము రెండు భావములు. స్థాయి భావమగు రతిలో లౌకికమగు కామ వాసన కొంతయుండక తప్పదు. అది ప్రకౌశితమైనకాని రసానందమనుభూతముగాదు. లౌకిక రతిలో సుఖమేగాని ఆనందము లేదు. ఆనందము తదతీతమైనది. కావ్య

గత శృంగార రసానుభవముగనది కాదు కాలస్మరహితమై, లౌకిక వాసనాతీతమై, యత్యంత స్వచ్ఛమై, భ్రహ్మానంద సహోదరమై యే రారునని విమల పోకిరము. ఆ శృంగారము భగవత్పరమయినచో కామవాసన వచ్చుటకు నీపద్ధవకాశమునుండదు. భక్తిభావాన్వితమగు శృంగారమతిమానుష భావలహరీ సమన్వితము, దివ్య ప్రేమ పరిమళ భరితమును.

ఈ శృంగారము సంభోగము, విప్రీలంభమునని ద్వివిధము చెప్పబడుచున్నది. స్త్రీ పురుషుల సమాగమమునకు పూర్వమునగల యే రాగము “నభిలాష శృంగారము” గ నుక్తమయినది. సంభోగానందము నాయికా నాయకులకు గలిగిన యెడబాటు విప్రీలంభము. విప్రీలంభమున నీర్వాసూయ, ప్రవాస, శాపాది కారణములచే పెక్కువారతర భేదములు వర్జితములైనవి. పర ప్రహ్లాదన సమర్థమగునీశృంగారమధురమనుట నిక్కము. సృష్టి సమస్తమునకు శృంగారము మూమగుట దాని ప్రాధాన్యము తెలియుచున్నది.

భాగవతములోని శృంగారమునకు శిఖరాయమాణమగు గోపీ కృష్ణ క్రిడా ఘట్టము భక్తిభావాశ్రితము. భక్తిభావరహితమగు శృంగారమునకు భాగవతమున భగవత్పరమగు స్థానము లేదు. అట్టి భగవత్పర భాగవత శృంగారము లౌకికమగు దాంషత్య శృంగారము కాలి అది భగవన్నిష్ఠమగు ప్రేమ శృంగారము మాత్రమే. భగవంతు నాయకుడైయుండు పురాణములలో నేరసమైనను పరమేశ్వర పరవధిగ పోషింపవలసి యుండును. ప్రాధాన్యగోళకు శానుషంగికమవచ్చునితరములైన యాగ్నిధుగ్ని చరిత్ర, పురంజయోపాఖ్యానవపురారవుని కథ మొదలగువానియందు నీ శ్రీకృష్ణభాగవతమున లో శృంగారము పోషింపబడిననునది సందర్భానుసారమువనేయని భా

శృంగారము ప్రధానముగ పోషింపబడి అనుషంగికమగునితర శృంగార కథలు స్పృశించుట మాత్రముచేతనే విడచిపెట్టబడినవి. భారతాదులలోవలె నీ కథలకు భాగవతమున పాదాన్యతలేని హేతువున పోతన విడచియుండనోపును. ఇట్టి వానిని సహితము మిగుల రసవంతముగ తీర్చిదిద్దగల నేర్పు యున్న ను పోతన దృష్టి యెల్ల వేళల నా పరమాత్ముడైన శ్రీకృష్ణుని మాత్రమే ప్రధానముగ ననుసంధించు ననుట జగద్విదితమే! అట్టి పరమోత్కృష్టమగు గోపికా ప్రణయము ప్రత్యేకముగ పరామర్శించుట సముచితము. ప్రస్తుతము శృంగార భేదముల పరిపుష్టిని గమనించినపిదప నా గోపికా శృంగార ఘట్టము పరిశీలించుట జరుగును.

### అచిలాష శృంగారము: -

శ్రీకృష్ణభాగవత చతుర్థస్కంధమున పురంజయోపాఖ్యాన సందర్భము పరిశీలంపదగినది. ఉద్యానమునపురంజయుడు ఒకానొక స్త్రీనిగాంచి మోహితుడై యామె వివరముల ప్రచిఛించుచు తన యిచ్చ తెలయబరచి ప్రార్థించుటలో,

ప॥ “నీ కటాక్ష వీక్షణములచే గలంగిన చిత్తవృత్తిం గలిగి మదన బాణానల

సంతప్యమాన మానసుండనై విరాళింబడు నన్న నుగ్రహించి నీ మధురాధర సుధారసంబున విగతజ్వరుంగావింపుమని”

4-327.

అని వర్ణింపబడినది. ఇందు పురంజయుడా చామనభిలషించుచున్నటుల గాదు. పిదప వారి సమాగమముచే నీ శృంగారము రస సిద్ధి నొందినది కావున నిది యభిలాష శృంగారమే యగును.

అటులే పంచమస్కంధమున నాగ్ని ధృగ్దు వూర్వ చిత్తినిచూచి మన్మథ మధితుడై,

సీ॥ కలువ కంటి నీవు కనుజామలనువిండ్లు

కనుచూపులను ముల్గులను ధరించి. 5-62.

అని పలుకుట హాని యభిలాషకుపబలకమే. మఱియునిందు భావకవిత్వ పోకడ కడు రమ్యముగ గోచరమగుచున్నది.

ఆ విధముగనే నవమస్కంధమున పురూరవుని వాంఛితము విని యూర్వశి,

మ॥ అవురా నీదు మనోహరాంగకములే యబ్జాక్షి కందోయికిన్

దవులన్గామశరాహతింబడక యేదారిం బ్రవర్తిల్లగా

నవు నీ వక్షమునొందగల్గినది మోహవేశ యుక్తాత్మయై

నవయంబోవక యుండునిన్గలియనేవాంఛించి యేవచ్చితిన్.

9-269.

అనుచు తన అభిలాషమును జూపుటయు గమనింపదగినది.

ఈ రీతిగ రుక్మిణీ కళ్యాణ ముట్టమున రుక్మిణీ శ్రీకృష్ణనభిలషించుట 10.ఉ.భా.1-91. యందును, ఉషా పరిణయ ముట్టమున నుష ప్రద్యుమ్న నభిలషించి తన చెలియైన చిత్రరేఖతో తన యవస్థ దెల్పుకొనుటయందును 10 ఉ.భా. 2-20. మొదలుగగల సందర్భములనిది పోషింపబడినది.

**సంభోగ శృంగారము: -**

నాయికా నాయకులు ప్రీతితోగలిసి యొక్కయెడ సుఖముగ నుండుట సంభోగ శృంగారము.

పురంజయుడా మృగాక్షినికోరగా నామెయునంగీకరించినది. అప్పట్ను

వ॥ “- - - - -వారు బరస్పరాను రాగంబులం దెలుపు

కొనుచు నా పురంబునంబ్రవేశించి నూలు వత్సరంబులు జెల్లు

దాక సర్వ సుఖంబులనుభవించిరి.



యందునందును గీడించె 4-329,330. - - - - -" అని  
చారి సమాగమము నసభ్య స్ఫర్మలేక చెప్పట మనోహరము.

మఱియు పూర్వచిత్తియాగ్ని ధృగ్ల సమైక్యమును,

వ॥ “- - - - - అదియునట్టిపనికేవచ్చినదిగావున నానికియ్య  
కొని వాని యిచ్చ వచ్చి నమచ్చున మెలంగెనతండు నయ్యచ్చ  
రమచ్చెకంటింగూడి భూలోక స్వర్గంబులైయున్న నవ ఖండం  
బులందు సమస్త సుఖంబులనుభవించుచు 5-619. - - - - -”  
అనుటయందును

యోగశక్తిచేనుసానభి చిత్రలేఖ అరుద్ధునికొనిరాగా నుషనామె  
నంపివుచ్చి,

ఉ॥ నిద్రితుడైనవాని వరునిందనచేతుల నంటిలేపి యో  
భద్రమణి. త్వరంపడక వాకులు విన్నవి సర్వవృత్తమున్  
మాదిక్కి మీఱు చందమున మాటికెఱుంగగజేసి వానిమై  
భిద్రమొకింతలేదనుచు జెప్పి మనోహరునొప్ప జేయుచున్”

అని నాతనినొప్ప జేసి,

వ॥ “కలియవచ్చి గాఢాలింగనంబుజేసికొనియె నతండును గన్యా  
పహృతేంద్రియుండును విస్మృత సర్వ వ్యాపారుండునై  
రాత్రియుంబవల నాకాకడగన్నె మిన్నతోడంగలసి మెలసి  
మెలంగుచుండె 10.ఉ.భా.2-23,24. - - - - -”

అనుట యందును నీ సంభోగ శృంగారము వర్ణితము.

**వియోగ శృంగారము:-**

ఏదేని కారణముచే నాయికా నాయకులకు వియోగము సంభ  
వింప వారనుభవించు విప్రలంభమే వియోగ శృంగారము.

సమయభంగమగుటచే నూర్వశి పూరూరవుని వీడి కానరాక

పావుటచే నతడామె వియోగముచే దుఃఖించు పట్టున వర్ణితమగుటనిది గాననగును.

ప॥ - - - - - పురూరవుండును దల్పంబున నూర్వశిం గానం  
జాలక వెట్టి యెత్తినవాని చందంబునం బరిభ్రమించుచు---"  
సరస్వతీ తీరమున సఖీ పరివృతయగు నామెనుజూచి

చ॥ నిలునిలుమే బురూరవుడ నీరజలోచన నీకు గానిటుల్  
పొలములరణ్యముల్ గిరులు పుంతలు గంతలు రోసికొంచు ని  
ట్టులుదిరుగాడుచుంటినిగడుంగడు వేసటుకైతి నక్కటా  
నిలుపుము నాపయింగరుణ నీదు ననుగృహమాస పేసితిన్.

9-277, 278.

అని పలుకుటలో నాతని విరహాతిశయము కాననగును. అంతటితో  
నాగక నాతడు,

తే॥ నన్ను గరుణింపకుంటివే నన్నుతాంగి  
యింతలోపల బ్రాణము లింద విడుతు  
నా శరీరము తోడేళ్ళు నక్కలు దిన  
జూడగలదీవు నీ కంటితోడ నివుడ.

అని దీనాతి దీనంబుగా పలుకుటలో (9-279, 280.) నాతని విరహ  
మున పరాకాష్ఠ దశ గోచరించును.

శ్రీకృష్ణుడు రుక్మిణితో విరసోక్తులాడగ నామె దుఃఖించిన స్థితి  
నిజముగ వియోగము సంభవింపకపోయినను నటుల భావించి దుఃఖిం  
చుట యామె భర్తనురాగాతిశయమును జూపును.

ప॥ “- - - - - పలుకులు విని గడగడ వడంకుచు మాటలేక  
గాలిం గూలిన

యనంటి వోలె నేలంగూలి యొడ తెలుంగక కంట నీరు

గార్చుచుండె

చ॥ - - - - -

రురు తేజో విభవాంచిత్రుండవిక నేనోజ్ఞాన లేశంబునే  
దోఱయం జాలనిదాననెట్లెఱిగియుండున్నిన్ను సర్వేశ నీ  
చరణాబ్జంబులు నమ్మియున్న నను గాంక్షంజేసి రక్షింపవే.

10. ఉ భా 1-368, 371.

అని దుఃఖించుటలో వియోగము పొందించి యా కష్టదశను తాననుభ  
వించుచున్నట్లై భావించి తీవ్ర వేదన నొందుట కమనీయము.

అట్లే యుష స్వప్నమున దాననిరుద్ధునితో రత్నాది సుఖంబుల  
దేలినట్లు కాంచి యనంతరము విరహము ననుభవించు పట్టున నీ  
భావము కనుపించును. నిజమునకు భౌతికముగ నిటు నుష యని  
రుద్ధుని గవయలేదు. కాని యా విషయమామె యెఱింగియు దుఃఖిం  
చుటలో నావేదన శిఖరములందు కొనుట గోచరింపదగినది.

సీ. “యాయమ యొక్క నాడనిరుద్ధునిన్ స్వప్న  
మున గూడిరతి సౌఖ్యమున మునింగి  
స్వప్నాంతమున నాయుషాకన్య వరునందు  
నెందునుంగానక కుందికుంది

తే. నా మనోహర యెందుంటివో మనోజ  
రావెనాతాప మార్పవే రాజపుత్ర  
నేను నిను బాసినిముసమే నిలువ జాల  
జాలు పరిహాసమిక వచ్చియే లు నన్ను.

మఱియు చెలియైన చిత్రలేఖతోనుష తన వేదన ప్రకటించు సందర్భ  
మున నీ విరహము పరిపుష్టమై అలరారినది.

చ. “అతడధరామృతంబు తనివారగ ద్రావగనిచ్చి”

10 ఉ.భా. 2-9:16.

అనుచు నామె యాతని రూపు చిత్రించి చూప

మ. ఇతడే నాడు మనోహరుండు జలజాక్షీ. పీని బొందంగ లే  
 నితఱిం బ్రాణము లీలమై విడవగానే నుంటి నాకే మహా  
 న్నతియుం బొందెడు కోర్కెలేదు. “(10.ఉ.భా.220.)——”  
 అనుచు విలపించుచు పలవించుట జూడ నిది యప్పటికినియోగ శృం  
 గారమైనను వియోగావస్థతో తీవ్రతరమై ద్యోతకమగుచున్నది.

### గోపికా ప్రణయ ఘట్టము:-

భాగవతమునందు గోపికా ప్రణయము విశిష్టమైనదని విజ్ఞులం  
 దఱునెఱిగినదే. గోపికలు శ్రీకృష్ణుని కోరి తమ సర్వస్వమును సమ  
 ర్పించి యాయనయందు దగిలిన బుద్ధిగలవారై తరించిరని భాగవత  
 వచనము. మూలమున వ్యాస మహర్షి “గోప్యః కామాత్” 7-1-33.  
 ఇత్యాదిగ చెప్పుట జరిగినది. ఈ భావమునే పోతన “కామోత్కంఠత  
 గోపికల్” (7-18.) అనియు “కామమునన్ గోపికాస్త్రీలు”(7-25.) అని  
 శాస్త్రుగారును మూలానుసారముగనే పలికిరి.

ఈ సందర్భమును పోతన బహు రసవంతముగ తీర్చి దిద్దిన  
 విషయ మందఱెఱిగినదే. కాని యటనట నాయన విధానమిషన్ను  
 నముగ గలదనుట విమర్శకుల యభిప్రాయమే కాక నందఱును నా  
 లోచింపజేయునది యనుట వాస్తవమేయనిపించును. శ్రీకృష్ణభాగవత  
 పీఠికలో పీఠికాకారులు పోతన భాగవతమును గూర్చి ప్రస్తావించుచు  
 “ - - - - - గోపికా కృష్ణులకు గల సంబంధము జీవ పరమాత్మై  
 క్యాను సంధానము వంటిదనియు, వారు మహా పవిత్రులనియు జెప్పు  
 చుండ వారిని పచ్చి భోగము వారిగాను గృష్ణుని విటునిగాను చేయుట  
 యుక్తముగా దోషదు. భాగవతదశమస్కంధములో,

ఈ పొదరింటిలో నిందాక గృష్ణుండు

నాతోడ మన్మథ నటునమాడె ‘.....’ ఈ

.....

శృంగారము కాదనుటకు వీలులేదు “(పీఠిక.పుట.7.) ఇత్యాదిగ పలుకుట గమనింపదగినది.

శృంగార రస సాధనమున భగవంతుని చేరుకొనుటకు మార్గము తీసిన వైశిష్ట్యము ప్రప్రథమముగ గోపికలదే. లౌకికములైన దర్శన స్పర్శనములవలన నెట్టి యనుభూతి కలుగునో యట్టి మధురపారవర్యమునిత్వ ధ్యానములో వారికి లభించునని కృష్ణ సందేశము. అనగ వారి శృంగారము లౌకికస్థితి నుండి, యలౌకికస్థితిలోనికి పయనించుచున్న మాట. అలౌకిక శృంగారమున నిరంతర ధ్యానముచే నెట్టి దివ్యానుభవము కలుగునో వారికొక్కసారి రాసలీలాదులలో కృష్ణుడనుభవపఱచినాడు. ఆ మహానుభవ మితర సుఖములను హంభింపనీయకది. అస్థితిలో గోపికలు దాని పునస్సిద్ధికై తపము చేయుట సులభము. లోకాతీతమునగు పరమానంద మెట్లుండునో యొక్కసారి తెలిసి యనుభవించిన దానిని పోగొట్టుకొన్న వ్యక్తి దానికై కృపిచేయుట వేరు. అదెట్లుండునో తెలియక నేదో యూహించుకొని దానికై సాధన చేయుట వేరు. మొదటిదానిలో గురి కుదిరినట్లు రెండవ దానిలో కుదునిడు. గోపికల పూర్వపుణ్య పరిపాకముచే నా గురి కుదురగల యవకాశము వారికి లభించినది. రాసక్రిడలోని పరమ రహస్యమిది. (అంధ్ర భాగవత విమర్శ. పుట 388.) అను ప్రసాదరాయకులపతిగారి భావము ముమ్మారుల వమ్ముగానిది.

భాగవతమున ఈ ఘట్టము మిక్కిలి విమర్శలకు లోనైనది. అట్లు గుట వాస్తవమే. శుకమహర్షి చెప్పనపుడు పరీక్షితునకే కలిగినది. తదన్యులకు నాశ్చర్యమా! ఆ తాదాత్మ్యస్థితి అనుభవైకవేద్యము. భాగవతతత్త్వమే యలాటిది. “భక్త్యా భాగవతం జ్ఞేయం నవ్యత్పత్త్యా నటీశయా” అను ప్రామాణిక వాక్యము యథార్థము.

శుకమహర్షి రాజు సందేహము విని “- - - కామక్రోధ స్నేహ

సౌహృదాదులందెద్దాననైన భగవంతుండగు నాకృష్ణునందు జిత్రంబు  
లగ్నంబు గావించిన వానికి మోక్షంబు కరతలామలకంబు గావున నిటు  
విస్మయంబున కవకాశంబు లేదు - - - " అనియును నీకే కా  
దిది యెల్లవారికిని సందేహింప నొనంశమే అని సమాధానిండుచు

తే. ఏ ననెడు భావ మేరికి లేనిదగునా

వారు భగవంతులగుదురవ్వారు ధర్మ

మాచరించినచో నర్థమరయలేదు

వ్యత్యయమొనర్చగ ననర్థమదియు లేదు.

“ధర్మాధర్మములరయగ నీశ్వరునకున్న వన లేరేరున్” అనుచు  
సర్వ భక్షకుడగు అగ్నికి బలె ఈశ్వరునకే దోషమునుండదనియు

చ. వినుము నరేంద్ర చెప్పెదను విష్ణుడు రాఘవుడైననాడు స  
న్మునివరు లేగుడెంచి రఘుపుంగవ మమ్ము బ్రియాపగిసంగతిన్  
బ్రహ్మయమునన్ గనుంగొన వరంబిడుమంచననాతడవ్వలిన్  
దనరెడునంచు బల్కియిటుదాన జనించెయదూర్వహుండునై.

తే. శౌరి యస్థలిత బ్రహ్మచారి తొంటి

మునులె గోపికలై యట్లు జననమంది

రెట్టి ప్రణయమునన్ వారి నేల వలెనొ

తెలిసి కిరిడించెనని నీకు దెలుపు చుంటి.

అని అసలు విషయమును చెప్పి యంతకు ముందే,

క. లీలా మానుష విగ్రహు

డాలకిశ్వరుడు తనదు నాతులకు నే

లీలల భక్తి జనించెడు

నా లీలల వారిదేల్పునని యెఱుగనగున్.

యనియు నాయన కేచెల్లుననియు పలికినాడు. అదియే భాగవత తత్త్వము. ఆ తత్త్వము ద్వారా మాత్రమే అది బోధ్యమానమగును. కాని ఎవరి తత్త్వమును బట్టి వారు ప్రయత్నించిననది దురవగాహమే. కావున పై తత్త్వము భక్తి తత్త్వరూపకే కాని మనలాటి అతి సామాన్య వ్యర్థ జీవులకు చెల్లదనుట భాగవత ప్రతిపాదితము. అంతియకాక గోపికల చేతనే

“తలవంపుల్ నగుబాట్లు వచ్చుననుచున్ ధర్మంబులెవ్వేవో మాకు  
- - - - - కులటా ధర్మములవిష్ట మేము వినమాకుంజెప్పగా నొప్పు  
నే పలుకుల్ సేసితి భక్తురాండ్రము వ మున్ బాటింపవే వల్లభా!”  
అని స్పష్టముగ భక్తురాండ్రులని పలికించుట ముఖ్యము. మరియు,

చ॥ ప్రియులను దల్లిదండ్రులను బిడ్డల దొడ్ల బాసి యుండుటల్  
జయమును గోరునారులక సమ్మతమంటివి మేలు మేము నా  
నయమునె దెల్పుచుంటిమి జనార్దన ప్రాణులకాత్మ వౌటచే  
బ్రతులును దల్లిదండ్రులును బిడ్డలు దొడ్డలు నీవెమాకిలన్.

అని సప్రమాణముగ,

క॥ కావున ధర్మగ్గానికి  
నేవిధమునగాని సందోకితయు నేనిం  
దేవారు చూపనోపరు  
దేవా మాపై బ్రసన్నధీనిడ వలయున్ అని సమర్థించి,

తే॥ భక్తుల ననుగ్రహింతువో భక్తవరద  
బ్రహ్మ వేత్తలు నీ యందరతి యొనర్తు  
రిట్టి నీవుండ నార్తుల కిక్కలైన  
పతి సుతాదులతో నేమి పని ముకుంద!

10-పూ.భా. ౬-౨౯4 నుండి ౨౯7.

అని ఖరాఖండిగ పలుకుచు భక్త రక్షణుడైన కృష్ణుని నిలదీయుట కాంచ

దగినది. అట్టి గోపికలు కేవల స్త్రీలా! వారు కులతా ధర్మములననెంతో నొచ్చుకొని యిట్లు పలుకుట పాడియాయని పలుక సాహసించిరి అది భక్తులకే చెల్లును! అంతియ కాక బ్రహ్మవేత్తలు నీయందరతి యొనర్తురనిరి. మరి వారుతత్తుల్యలేగా! కృష్ణునాత్మరూపుడవనిరి. జనార్దనయని సాధిప్రాయముగ సంబోధించిరి. జనాని అర్దయతీతి జనార్దనఃజనులను(భక్తులనుప్రస్తుతము) రక్షించువాడని దానియర్థము. అంత తాత్త్వికులు కనుక నే “ధర్మగ్నానికి తా వెక్కడ?” యని పగిల్చించి సహేతుకముగ పలికిరి. మఱి వారధార్మికులూ? చివరగా పతిసుతాదుల తోనేమి పనిముకుంద! యనిరి. ముకుందయనగ మోక్షమునిచ్చువాడని యర్థము. బ్రహ్మవేత్తలు రతి యొనర్చుట లేదా రమించుట యనగా మోక్షగాములై భగవదైక్యత చెందుటే! అట్టివో వారు పాడిదప్పి వ్రవ ర్తించిరని పల్కు సాహసమెవరికెవరిచ్చిరి? కావున ఆతత్త్వ మార్గము ద్వారా యన్వేషించిన మాత్రిముననే యర్థమగుననుట నిర్వివాదాం శము. కావున నెవరైనను ననవసర ప్రసంగములచే నా పతమ భక్తు రాండ్రయన గోపికలను తప్పవట్టిననటులొక్క యజ్ఞానులకు మా తగ్గిమే తగి యున్నది. పైగా గోపికలు పరమాత్ముడైన శ్రీకృష్ణునే వరించి తమ సర్వస్వమునర్పించిరి కాని దారినబోయే ప్రతివ్యక్తితోను వర్తింపలేదు! ఇటుల స్పష్టముగనున్నను నా భక్తురాండ్రను, సర్వ జగదంతర్యామి యయిన కృష్ణ పరమాత్మను విమర్శలకు గురిచేయుట దురదుష్టకరము, అతి విచారకరమునై యున్నది.

ఇక కృష్ణ సమర్పితమగు మధురభక్తి సమన్వితమైన మహా ద్భుత భాగవత శృంగారము రసపుష్టితో నెంత మనోహంముగ తీర్చి దిద్దబడినదో యనుశీలనము జేయుటకు మరికొన్ని సందర్భములు స్మరింపబడుచున్నవి. గోపికల విరహ తీవ్రత యిటులే యున్నదిట.



దవు. వాచామృత సంప్రసారమున జల్లార్పంగటాక్షింపుమో  
భువనాధార! పొనర్పవేనియటులీ మూర్తంబునందెల్లియో  
గి వరేణ్యుల్లోను నీ పదంబుగొని ముక్తింగాంతు మొక్కింతలోన్.

10.పూ.భా. 2-359.

కృష్ణునకు సర్వ సమర్పణము కావించుకొని యా పేర్మ తీవ్రతచే  
విరహమున మరణమును పొందు స్థితికి వచ్చిన గోపికల భావోత్కట్య  
మును సర్వ సమగ్రముగ తీర్చిదిద్దిరి.

యోగివలె బ్రహ్మనందమును పొందుగోపిక పాతవశ్యమునుచిత్రించు  
నీ పద్య రామణీయకముహూద్యమైనది.

తే॥ ఒకతె నేత్కరంధ్రంబుల నుల్లమందు  
బొదివికొని పాణినాథుని మూసి కనులు  
కొగిలించి లొనర్చుచు యోగివరుని  
చాడ్పునంబోల దోచె నా సమయమందు.

10.పూ.భా. 2-412.

ఇది సీసపద్యమొకదానికిగల యెత్తుగీతి. ఈపద్యము పోతనదైన

“ఒక్క లతాంగి మాధవుని యుజ్జ్వల రూపము చూడ్కి తీగెలన్.

10-1061.

ఇత్యాది పద్యమునకు తుల్యముగనుండుట చూడదగినది.

రతి యనిన శారీరకమగు సంయోగమనియే భావముకాదు. పై  
పద్యగత బ్రహ్మనందానుభవము గోపికలు గాంచిన శృంగార రసా  
నుభూతికి సముచిత తార్కాణము. ఇదియే నిజమైన రత్యనుభవము.

శ్రీకృష్ణుడు గోపికా కాంతలకు లోచనగోచరముగానియప్పుడు  
వారతి ద్యుభితలై మూఢత్వమున ఆయావానిని ప్రశ్నించుటలోగల  
మనోహరత యిటుల చెల్వారి నది.

సీ॥ మా చిత్తచోరుడై మా మనోనాథుడు

కనుగప్పెవనులార గాంచినారె

10 పూ.భా. 2-3

ఇందారగాగమముతోడి ప్రయోగముతో నతిమనోహరముగ న  
మనోహరుని యడుగుటలో వారి పరాకాష్ఠకు జేరిన ప్రణయము ల  
నీయ మగుచున్నది. తరువాతిదైన,

చ॥ తొలకరిమబ్బుతోడ దుల దూగెడు నల్లని మేనివాడు

10.పూ.భా. 2-4

ఇత్యాది పద్యము పోతనదైన “నల్లనివాడు పద్మనయనంబు  
వాడు” (10-పూ-భా-1010.) అను పద్యమునకు దీటుగ సాగుట  
నింప దగినది.

శ్రీకృష్ణుని దర్శనమైన పిదప వారి బహువిధ శృంగార కీ  
విలాసము లెంత రమ్య వర్ణితములోనిది చూడ తెలియ గలదు.

సీ॥ చెలువ యొక్కతె చెక్కు చెక్కుతో మోపిన

విభుడు తాంబూలి చర్వితము పెట్టె

10-పూ-భా-11

ఇత్యాది పోతన పద్యమును తలపింప జేయుచు,

సీ॥ హరికరాంబుజ యొక్క తరుణి దోయిట బట్టె

నొకతె తద్బాహువునూనె మెడను

తే॥ ఒకతె నేత్ర రంధ్రబుల నుల్లమందు

బొదివికొని పొణినాథుని మూసికనులు

కొగిలింతలొనర్చు యోగి వరుని

చాడ్చునం బోలదోచెనా సమయమందు.

10-పూభా-2-4

ఇందలి యెత్తుగీతి యితః పూర్వమే వారి ప్రణయాతిశయమును

ఇట్లు విరహముననుభవించిన గోపికా శృంగారము రాసక్రిడకు ముందటిది కావున నీ వేదన యయోగశృంగారముగాని వియోగ శృంగారము గాదు. నిజహగు వియోగ శృంగారము భ్రమర గీతలలో గోచరించును. శ్రీకృష్ణునితో శృంగారానుభవములను పొందినబిదప గోప కాంతల వియోగ వేదనలను వర్ణించిన ఘట్టమిది యొక్కటియే. ఆ వియోగమును పరిశీలించుటకు ముందు వారి రాసకేళి నొకమారు పరికించుట సముచితము.

సీ॥ తనమీదవైచిన వసజనాభుని చేయి  
ముద్దుగొనియె వలపుననొకర్తు

తే॥ చెమట చిత్తడి నంటులుగొమరు మిగులు  
నెఱికురులతోడ మోములు గరిమ మీఱ  
రవల యొడ్డాణములు మ్రోయ రమణులట్లు  
రమణునింగూడి సలిపిరి రాసకేళి. 10. పూ. భా. 2-432.

ఇట్లు సంభోశృంగారమును స్పష్టముగ వర్ణించుట నీ భాగవతమున నున్నదియే.

మఱియు వారి పలువిధములయిన విలాసములు కడు రమ్యముగ వర్ణింపబడినవి.

ఇక నుద్ధవునితో తమ వియోగ దుఃఖమును గోపికలు వెళ్ళబోసి కొనిన సందర్భమున వారి విప్రలంభతీవ్రత శిఖరాయమాణము.

సీ॥ మాస్మి తేక్షణముల మన్నింపబడు కృష్ణు  
డాషధుర స్త్రీల ప్రియకగునె” 10. పూ. భా. 2-367.

ఇందు దూరదేశగతమగు కారణముతోపాటు పల్లియులైన ఆ స్త్రీ సహజమైన యీర్ష్యా గతమగు విప్రలంభము వర్ణింపబడుట అతి సహజము.

ఉ॥ ఆ లలితావలోకనము లామృదు మాధురిమోక్తి యుక్తులా  
బాల విలాస హాసముల భావము లాగమనోత్సవంబులా  
యాలఘులాలన ప్రతిభలా చిఱునవ్వుల పువ్వులా కళా  
లీలలు మామదిం దగిలె లేమల మేమెటు కృష్ణువీడుటల్”

10.పూ.భా. 2-371.

అని యద్వేగ వేగధారతో పల్కెట వారి వియోగ తీవ్రతను స్పష్టము  
చేయుచున్నది.

కృష్ణుని చూచుటకు వాని ధర్మ భాషలు వినుటకు, దాసి కౌగి  
లించుటకు, ప్రణయ కలహములాడుటకు వారనుక్షణము నెదురు  
చూచెదరు. ఇట్లు పగచెడి గోపికలకు కృష్ణ సందేశముచే విప్రలంభ  
వ్యధ దూరగతమైనదట. శ్రీకృష్ణుడు,

శా॥ నేనెట్టిండనొ చెప్పె దన్వినుడునన్ సేవించుచున్నట్టి వా  
డైనన్ వానికి నెప్పుడున్విడని ధ్యానంబు నేకూర్చనై  
నేనెవ్వానికి దర్శనంబిడనిలన్ నిన్సుండు ప్రాప్తార్థమె  
ట్లో నష్టంబుగ దగ్గతాత్ముడగునట్లుండున్ ననుఁగొల్పుచున్

10.పూ.భా. 2-420.

క॥ దూరంబున నుండుటచే  
మీరు ననున్మనమునందు మెలపుచునెపుడున్  
గోరిక ధ్యానించెద రా

కారణమున జెంతనున్న కరణీయ కాదే. 10.పూ.భా.2-362.

అని యూరార్చుటలోనితత్త్వము గమనింపవలసియున్నది. దూరభే  
దము చేతనే కదా ప్రేమ యినుమడించుట. ఈ రీతిగ నెల్లవేళల ధ్యా  
నించుట జరుగును. అదియే యూ పరమాత్మునకిష్టమట. ! దగ్గర నున్న  
చో విలువ దెలియదు! ఆహేతువుచే నాయన త్వరగ గనపడడుట!  
భక్తులైనవారికి తన కిటుకును జెప్పి వైచినాడు.

మఱియును చేసిన మేలుమఱచి కృతఘ్నులగుట సాధారణముగ మానవ నైజము. శ్రీకృష్ణుడు తనకు సర్వ సమర్పణముగావించుకొనిన యాగోపికలకు సందేశమును,

చ॥ నెలతలు మీరు నా పయిని నిల్పి మనంబు సమస్తమున్ సదా తలచుచు నన్ని వృత్తులను దత్పరతన్న ను గొల్చుచుండుటన్ గలుగును మీకు నాదయిన గారవమింతటిలోన నేను మీ పొలములు కూటముల్ మఱచి పోయెడి వాడనుగా నొకప్పుడున్.

ఈ రీతిగ పంపుటలో కృతజ్ఞతా లక్షణమును స్వయముగ నెఱపి లోకమునకెటుల మార్గ దర్శకుడయినాడో! మఱియు నిందొక విశేషము కన్పట్టుచున్నది. సర్వదా తలచుట యేకాక నన్ని వ్యాపారములను నాయనకే సమర్పించి సేవించుట చెప్పబడినది. ఆ పరమాత్మునకు భక్తులపై నెంత కనిరమో!

ఈ విధముగ శ్రీకృష్ణభాగవతమున శ్రీ శాస్త్రిగారు మనోహరముగ గోపికా కృష్ణులకుగల సంబంధము జీవపరమాత్మైక్యానుసంధానమువంటిదను భావమును నిరూపించుటకు ప్రయత్నించి కృతా కృత్యులగుట పేర్కొనదగినది. శాస్త్రిగారు భాగవతమును పునర్నిఖిత మొనర్చుటకు నిదియొక హేతువన వచ్చును.

**ఇతర రసములు :-**

## 2. హాస్యము :-

వాగంగాది వికార దర్శనమున జూపఱకు గల్గు చిత్త వికాసమను హాసము స్థాయి భావముగ గలది హాస్యము.

“వాగంగాది వికార దర్శన జన్మా వికాసాభ్యో హాసః” 1-18 అని రసగంగాధర లక్షణము.

రుక్మి పరాభవము, సుద్యుమ్నుడు స్త్రీగ మారుట మొదలగు సందర్భములందిది పోషింపబడినది.

శ్రీకృష్ణుని చిలిపి చేష్టలలోను, గొల్ల పిల్లలలతో కలిసి చట్ట  
లారగించుటలోను విశ్వ సాహిత్యములోనే అద్వితీయ మగు హాస్య  
రసోదాహరణములు కలవని “తెలుగు హాస్యము-భాగవతము” యను  
దానిలోని శ్రీ ముట్నూరి సంగమేశము గారి మాట చూడదగినది.

నవమస్కంధమున నుద్యుమ్నుడు గౌరీవనప్రవేశ కారణమున  
నశ్వపరివారాదులతో స్త్రీత్వమునొందిన సందర్భముగమనింపదగినది.

సీ॥ పేరురంబున యందు సౌరుమిరగనయి

లికుచకుచంబులులేవజొచ్చె 9-14.” ఇత్యాది విధముగ  
వర్ణింపబడుట జూచిన నెంతవారికైనను నవ్వుపుట్టక మానదు. ఈ  
పద్యము శైలిని గూర్చి వివరించుచు రసానుగుణమైన పద రచనగా  
వించుట అనుదానిలో హాస్యమునకు హృదయంగమమయిన యదా  
హృతమైనది.

నుద్యుమ్నుడు శ్రీగ మారిన పిదపదన కర్మమునకు చింతిలుచు

సీ॥ నా కీర్తియంతయు నవ్వులపాలయ్యె

నా ప్రతాపంబోప నటనమందె

నా ఖడ్గ విభవమంతయు జడగట్టెనా

సత్ప్రభుత మహాస్య సరణి జేరె

నాకువలయ శోభ నయవంబులనుబడె

నాగభీరత యెల్ల నాభిదూరె

నాధనుః ప్రాజ్ఞత నలిగి కన్బొమలంటె

నాగొప్ప టొమ్మెక్కియూగులాడె

తే॥ నా సువర్ణ సమృద్ధి యంతయు దనుత్వ

మందెబోమత్పురార్జితమైన యట్టి

పౌరుషము జెడి స్త్రీత్వంబు వచ్చెనాకు

ఈరీతిగ భావించుట జాలితోపాటు హాస్యమును సమ్మి శితమై రసానుభూతి కలుగును. అంతియకాక నిందలి “శ్లేష” అతి రమణీయమైన సహజత్వమును సంతరించుకొని యలరారినది.

దశమస్కంధమున బాలగోపాలుడు చెలికాండ్రితో చర్చి నారగించుచు గోవులుకానరామి గోపాలురుకు జెప్పి స్వయముగ తానువాని నరయుటకు బయలు వెడలిన సందర్భమున బాల చేష్టత్వము గమనింపదగినది.

క॥ అని పలికి దరులు గిరులన్

వనులన్ వనములను గుహల వత్సములగతుల్

గనుగొనువాడై శ్రీహరి

జనియెన్ విడబోక బాణి సక్తకబళమున్. 10 పూ.భా. 1-344.

బాలుడైన గోపాలుడన్నంపుముద్దను వీడని హస్తముతో బయలుదేరుట యెంతయు సహజ రామణీయకమై హాస్య రస స్ఫోరకముగ నున్నది.

ఏకాదశ స్కంధమున సాంబునికి తోడివారు కొంటెదనముతో నంతర్వత్ని వేషమువైచిన సందర్భమునగూడ నియ్యది సుపోషకమైనది. పిండాఠిక తీర్థమునకు మునులు రాగ వారినిచూచి కొందఱు గోవులు కృష్ణపుత్రుడై సాంబునకు గుర్విణి వేషము వైచి శిశు జననముగూర్చి కొంటెదనముతో వారినడుగబోయిరట. అప్పట్టున నా వేష వైచిత్రి యెంతయు హాస్యయుతమై యలరారుచున్నది.

సీ॥ గుంటలుబడి కనుల్ గొనబుదప్పగ వెల

వెల బాణు నెమ్మొము వెలయుచుండ”

అ॥ జాకిబానబోలి శ్రోకనై యుదరంబు

కాయమెల్ల దానుగాగ నిండ

నిమ్న తలములెందు నేగానరాక చూ

లాలు గాగనయ్యె సాంబుడపుడు. 11-14.

ఈ రీతిగ యాదవనందనులు సాంబునకు నంతర్వత్తి వేషమును సంబరమున వచ్చు సల్పినరీతి (11-13.) గాంచిన నవ్వుకొనని వారెవరుందురు?

### 3. కరుణము:-

పుత్రాది వియోగ మరణాదులవలన నేర్పడిన వైక్లబ్యమును చిత్తవృత్తి విశేషము శోకము. అట్టి శోకము స్థాయి భావముగ గలది కరుణము. అది పదముచే స్నేహ బంధుత్వాదులు చెప్పబడుచున్నవి.

“పుత్రాది వియోగ శ్చరణాది జన్మా వైక్లబ్యాభ్యు చిత్త వృత్తి విశేషః శోకః సగంగాధరము” (1-73.) అనునది యాలంకారిక లక్షణము.

కృష్ణ నిర్యాణాది ఘట్టములలోనీరసము సముచితముగ పోషింప బడినది.

ప్రథమస్కంధమున ద్రౌపది బంధితుడైన అశ్వత్థామను చూచి తానెంత శోకముతో కష్ట దశననుభవించుచున్నను కరుణామూర్తయై భర్తతో

మ॥ గురుపుత్రుండును బ్రాహ్మణుండితనినిగోధంబునంజేసి యిక్కరణింగొడ్డును బోలె గట్టుటలునేగానంగ లేకుంటినో కరుణాళూ! విడిపించు బంధనములన్ గందెన్ శరీరంబయో తరలుంబో దుఃఖంబు వచ్చెడిని నీతండెన్నదోఁబడెకా.  
1-237.

అని పల్కుటస్త్రీ హృదయ మార్దవమునై కరుణ రసోచితమై యున్నది. గర్భవతి యత్తర దనవైపు వచ్చుచున్న అశ్వత్థామ యస్త్రానిలమునకు వెఱచి

మత్త॥ వెట్టునూర్చుచు నూర్చులెంతయు వింటు బర్వెడునట్లుగా

నీరసమునందును నీరసమునందును నీరసమునందును నీరసమునందును



బిట్టుగా మెయి జెమ్మ టల్ ధరణింబడంగనుదోయిసిర్

పుట్టి కాలువగట్టనుత్తర పొక్కుచుం బరువెత్తుచున్. 1-251.

ఈ రీతిగ ప్రివర్తిండుట “నాగతికిన్ వగవను (1-253.” ఇత్యాదిగ విలపించుటలో మాతృమూర్తి వేదన ద్యోతమానమై కరుణ రసము చిప్పిలుచున్నది.

తృప్తనిర్యాణము సందర్భముగ ధర్మరాజు విషయము తెలియక నర్జునునితో,

తే॥ నీకు గుశలమె కదవోయి నిన్ను జూడ  
దేజమఱి యున్నయట్టులుదెలియవత్తు  
కారణంబేమి తమ్ముడా కడుపు చెఱువు  
గాగ నగుచుండెజెప్పమాకల తెఱంగు 1-340.

కడుపు చెఱువగుచున్నదనుట యందును నర్జునుడు,

సీ॥ ఏ నెవ్వని వియోగ మెపుడు గల్గినగాని  
జీవచ్ఛవమ్మునా జెప్పనగుదు

తే॥ అతడు మన ప్రియ బంధువు సతతరక్ష  
కుండు మనపాలిభాగ్యము దండి తారి  
శ్రీరమాధవుడయ్యయో చెప్పలేను  
మనల విడనాడిపోయె నేమనెడువాడ. 1-342.

అనుట యందును కరుణ రస దృశ్యము కన్నులగన్నడును. ఈ సందర్భముగ పోతన “మన సారథి మన సచివుడు” ఇత్యాదిగకడు మృదువుగ రసోద్వేగముతో పలికించెను.

ఆ తారస్థాయి యీ భాగవతమున ఈ సందర్భమున రాలేదనియే చెప్పనగును. కాని యిచటను కరుణము సముచితముగ పోషింపబడినది.

సప్తమస్కంధమున సుపాజ్ఞోపాఖ్యాన ఘట్టమున నుశీనర

పశ్చిమ యుద్ధమున గతాయువుకాగా నాతని పత్నులు భర్త  
వియోగమున నతివిదారకముగ విలపించుటయందు నిది పోష్యమాన  
మైనది.

శా॥ హా ప్రాణేశ్వర! నుమ్ము గాదనుచిటుల్ ప్రాణంబులం  
బాయుటల్  
మా ప్రాణంబులు వోయినట్టివ యగున్ మావల్లభా మాపయిన్  
నీ ప్రేమంబది యేమి సేసితివయో నీ పిల్లలుం జెల్లలున్  
నీ ప్రాపుంగొనువారలెట్లుమానగా నీవెంచితో చెప్పమా! 7-57.

అట్లు వారు విలపించుటెంతయు కరుణరస భరితమై యున్నది.  
నవమ స్కంధమున హరిశ్చంద్రుడు తన పుత్తునికై వరుణుడురాగా

సీ॥ అనిశంబు నీ మీద బ్రాణంబులుంచిన  
తల్లిదండ్రులగోడు దణగవైతి

“యేమిసేయుదునెట జొత్తు నేది దిక్కు” (9-180.) ఇత్యాదిగ  
వేడుకొనుటయందును నీకరుణరసము కడు రసవంతముగ కాన  
నగును.

ఇంకను కాళియమర్దనమునకై కృష్ణుడు హృదమునదూక నందా  
దులు దుఃఖించు పట్టునను కంసుని కృష్ణుడు వధింపనతని పత్నులు  
“తలయున్ వక్షము మొత్తుకొంచు” శోకించుటయందును నీ కరుణ  
రసముకడు పుష్టిగ ప్రదర్శింపబడుట కాననగును. 10 పూ. భా. 2-45  
నుండి 52.

#### 4. రౌ ద్ర ము :-

గురు బంధు వధాది పరమాపరాధ జనితమగు ప్రజ్వలన మగు  
కోర్కెము స్థాయి భావముగ గలది రౌద్రము.

“గురుబంధు వధాదిపరమాపరాధజన్మా ప్రజ్వలనాఖ్యః కోర్కెః”  
రసగంగాధరము-1 అ. అనునది ఆలంకారిక లక్షణము.

వీరభద్ర నృసింహవిర్భవాదులందీ రసము బాగుగపోషింపబడినది.

పుత్రభూతియగు నశ్వత్థామను బంధించి తెచ్చునపుడు కృష్ణుని పలుకులందలి యీ రౌద్ర రసస్ఫూర్తి.

శా॥ రక్షింపందగదీద్విజాధముని నిద్రాసక్తులైరాతిరిన్  
క్షేత్రజ్ఞానము లేని బాలకుల గోసెం గుత్తుకల్ మేకలన్  
భక్షింపంగ గిరాతజాతిబలె నోపార్థా క్షణార్థంబులో  
సుకౌత్రంబది జూపుచుం దునుములోజూడంగ బోకింతయున్.  
1-233.

శ్రీకృష్ణుని క్రోధ పరమావధియందు యీ రౌద్రరసము కాంచవచ్చును. మఱియును భీముని పల్కులలోను (1-242నుండి244.) ఈ రసము పోషింపబడినది.

పరీక్షిత్తు ధర్మదేవతనుద్ధరించి కలినిగర్హించుటయందు “ఓరీ కూర్మడ ధర్మ పాతుడను” (2-359.) అను పద్యమందును నిది ద్యోతమానమగును.

చతుర్థస్కంధమున దక్కుడు శివునుద్దేశించి సభ్యులతో గన్నుల నంగార కణములురాల పలుకుట వర్ణితమైన సందర్భమున “వినుడో సభ్యులు సాధు సజ్జనుల- - -”, “బ్రాహ్మణులగ్ని సాక్షులుగ- - -” (4-23 నుండి 25.) అను పద్యములనిది కాననగును.

వీరభద్రుని రౌద్రావతారము వర్ణితమైన పట్టున,  
సీ॥ అగ్నికుండంబుల నరకాళ్ళ జమరుచు

జల్లారెచ్చ ఋత్విజుల్దల్లడవడ”. 4-62.

ఈ రీతిగ ప్రవర్తించి దక్షాధ్వరధ్వంసమునర్చిన ఆతని ఆగ్రహాతిశయమున నీ రాద్రోద్ధతి సహజ రామణీయకము.

షష్ఠస్కంధమున నింద్ర వృత్తాసురుల యుద్ధ సందర్భమున

వృత్తుడు కోర్కెముతో నిందుని దూరుచు “ఓరీ! నీవొక జీవి వంచు మదిలో” (6-229.) అనుటలో ఈ రౌద్రము భాసిందుచున్నది.

హీరణ్యకశిపుని యుగ్రకోర్కెమును సూచించు నీ యొండు రెండు ఉదాహృతములు రౌద్రమునకు నిదర్శనములు.

ప॥ అది కల్పానల్ప గభీరభైరవ సదృక్షుండై రాక్షసేంద్రుండు  
దక్షణంబు

రాక్షసులంబులచి ప్రహ్లాదుని రప్పించి రూక్షే క్షణంబుల నిరీక్షించి  
ధిక్కరించి యిట్లనియె” 7-184.

కోర్కెతో దృష్టుడుగు దైత్యేందుని స్వరూపమిరీతి భీషణముగ  
వర్ణింపబడినది. ప్రహ్లాదునితో నాతడు పలికిన కోర్కెభాషణము,

శా॥ ఏరా రాక్షస వంశనాశకుడ! నీవేకాక నీతోటి పా  
టారక్షస్సులుంజెడంగఱపితేయన్యాయ మార్గంబునం  
జీరం దుగ్ధతమెంత జెప్పినను నీ చిత్తంబు దుర్వృత్తిమై  
జారంబందుటలేదు నీవు బ్రదుకన్ వాఁచింపవాదుగ్ధతీ!  
7-185.

“ఏరా రాక్షసవంశనాశకుడ, బ్రదుకన్వాంఛింపతా దుగ్ధతీ!”  
అనుటలో నా రక్షోనాథుని ప్రకోథ పరమావధి సువ్యక్తమై యలరారు  
చున్నది. మఱియు “ఎందుంజూచిననందు నిందిర విభుండింపొందు...”  
(7-218) ఇత్యాదిగ ప్రశ్నించుచు కులాశపద యప్పందన్ మృగిండు  
నను మాటలలోని రౌద్రరసాచిత్యము శిఖరాయమాణమైనది.

నవనస్కంధమున దుర్వాసోపహర్షి అబరీషుని వారి పార  
ణము తెలిసి,

- - - - - దేదీవ్యదుగ్ధిసామూర్తియై

చలియింపందనువెల్ల బొమ్మముడి యౌస్యంబందుబి బింపగన్.  
అదియును నాకును నీకును గురుగౌరవము పతాకసాయి నందినది. మఱి

యు నతని పలుకులలోను (9-102,103.) ఈ రౌద్రము పోషింపబడుచున్నది.

కార్తవీర్యుని యపచారము తెలిసి పరశురాముడు,  
తే॥ రాజ దౌర్జన్యమంతయు రాముడెఱిగి  
దండతాడిత భుజగంబు దారి రోజు  
చును ధనుర్బాణ తూణీర శోభితుడయి  
గండ్రగొడ్డలి చేగొని గండు మిగిలి. 9-299.

ఈరీతిగ దండతాడిత భుజగంబు దారిరోజు కొనినట్లు వానిని వర్ణించుటలో రౌద్రజృంభణము జాలువారినది.

దశమస్కంధమున గృష్టుని వెంటబడిన కాలయవనుడు గిరిగుహలో ప్రవేశించి కృష్ణుడగుశ్శుడుకాగా తానందు జొచ్చి దీర్ఘతల్పనిద్రితుడైన ముచికుందుని చూచి కృష్ణుడే యిట్లు నటించుచుడెనని కోర్కె ఘూర్జితుడై పలికిన పలుకులివి.

కా॥ ఓరీ! నీవిటునన్ను గన్నొఱగి యెంతో దూరమాచోటికిన్  
జేరం దెచ్చితి సాధుమూర్తివలె నీ క్షేత్రంబునంబండితే  
పోరంజాలక పాటు బోతువయినన్ బోనిత్తునేయంచు”.

10ఉ.భా.1-34.

ఇందలి రౌద్ర రస స్ఫురణము విస్పష్టమే.

ఈ రీతిగ నింకను ననేక ఘట్టముల సందర్భోచితముగ నీ రౌద్రము పరిపుష్కమాణమయినది.

## 5. వీరము:-

పరపరాక్రమదానాది స్మృతి విశేషముల వలన కలిగినయాన్నత్యమను నుత్సాహము స్థాయిభావముగ గలది వీరము ‘పరపరాక్రమదానాది స్మృతిజన్మాభేన్న త్యాఖ్య ఉత్సాహః’ (రసగంగాధరము. 1ఆ.) అనునది జలంకారిక లక్షణము. ఈ వీరమును ధవ్మవీర, దయా వీర,

దానవీర, యుద్ధ వీరములను 4 విధములుగ కొందఱు ప్రధానముగ విభజించుట కలదు. ఇవి యన్నియు నౌచిత్యవంతముగ ప్రదర్శింప బడినవి.

## 1. ధర్మ వీరము:.

ధర్మ వర్తనమందు మిగులనుత్సాహము కలిగియుండి ప్రవర్తి లిన పాత్ర చిత్రణమున నీ ధర్మ వీరము పోషింపబడును. ఇందు బలి చక్రవర్తి వితరణశీలియై ధర్మ పీరుడగుట హృద్యము.

బలి చక్రవర్తివామనునకు దానమొనర్చు తరుణమున శుక్రుని హాక్యములు వినియు తన స్థిర నిశ్చయము వినిపించి దాత వైశిష్ట్య మును, తన భాగ్యమును పలికి సంతోషముతో దానము చేయనుత్స హించిన సందర్భము,

చ॥ సరసకువచ్చి యాచకుడు చాచికరంబులు దేహి యన్న నే  
పురుషుడు లేడుపొమ్మనగ బోవునొపాడుపినుంగుబోలెనై  
భరమగు బెద్ద వృక్షములు పర్వతముల్ గుడిగోపురాట సా  
గరములు కానవంబులను గావుభరంబులు భూమిదేవికిన్.

(8-233).

ఇందు బలి శుక్రునితో పలుకుచు దానము కోరి వచ్చినవానికి లేదను వాని స్థితి స్పష్టముగ చెప్పి దానగుణాన్న త్యమును చాటినాడు. అట్లునునలో ఆతని ధర్మ వీరము స్పష్టము. మఱియు అనత్యముకంటె వేఱే అధర్మములేదనుచు తాను ధర్మము తప్పి చరించననియు విపులని వంచింపననియు పలికిన పలుకులు.

శా॥ అధివ్యాధులకేనుజుంక నిరయఁబొనంచు జింతింపనే  
బాధల్ వచ్చిన నించుకే వగవ నాస్వారాజ్యముంబోయినన్  
నాధిష్ఠ్యంబును దేహముందెగిన గుండన్ విపులవంచింపనౌ

గాథల్ వింటుకు నెంత యేనియును దుఃఖంబందుడున్ భారవా.

8-230.

ఇందు బలి ధర్మ వర్తనము మిగుల ప్రశంసాపాత్రము. దీనిని బట్టి బలిచక్రవర్తి ధర్మ పీరుడే. అసత్యమాడుమనియు, తన్ను మాలిన ధర్మము లేదనియు, రక్షించుకొమ్మనియు గురువైన శుకుని డెంతచెప్పినను తన ధర్మము తప్పితరైలలేదు. ఇవట ధర్మపీరము పరిపుష్టమైనది.

భావి తనకు, తనస్థితికిని భంగము వాటిల్లునని తెలిసియు తను దాన మొనర్తునని పలుకు బలి ధర్మ పీరము గణనీయము.

## 2. దయా పీరము:-

తనస్థితికి వగవకుండ దయ చూపుట దయా పీరమగును. రంతి దేవుడు దయాపీరమునకు నిఁపదృష్టతు.

శా॥ శేసాహారముదాన్ గుటుంబమును పొగిళింపంగనున్నంతలో భాషల్ సేయగ శక్తి లేమిని క్షుధా భారంబునందోగుచున్ వైషమ్యంబున నోరు జూపుచును నిల్వంజాలకుండంగనం తోషంచేర్పడనన్న మందునగ మార్తుండంచిడెన్ రాజుటన్. 9-323.

తన కిష్టదశలోనాక యతిథిత్వప్తిగ జనగ వెనువెంటనే ఒక యార్తుడు క్షుద్బాధతో నిలువలేనివాడై మాటలాడుటకునైన శక్తి లేనివాడై యరుదేర రంతి దేవుడు దయాగుణము కలవాడయి సంతోషముతో నున్న యన్నము నాతనికిడుటలోనాతని దయాపీరము ద్యోతకమే!

ఇక పీరము మిగుల, వానిచేనైన ననువుల నిల్పుకొనదలచిన వాడై యుండనొక్కమాలడు వచ్చి

“సుజనవరేణ్య, సీల్లిడగ జూడుము పాణము నిల్పుమియ్యెడన్.”

(9-324.)

అనుచు తన పాణములు నిలుపు మనినాడు. వెంటనే రంతిదేవుడు,

తే॥ అనిననాతడు దీనములైనవాని

వాక్యముల జాలిగలడయి వానికున్న

జలములన్ని యునర్పించె సంతసమున..... 9-387.

ఇందు జాలిగలపాడయి రాజు తనవద్దనున్న జలములన్ని టివిడి సంతసమున నుండినాడు. ఇదియేకదా దయావీరుల యప్రతిమాన సద్వర్తనము.

### 3 దానవీరము :-

తనకు చేటు కలుగునని తెలిసియుండియు మాటఇయ్యనప్ప టికిని పరోపకారార్థమిదం శరీరమ్మ నుచు దానమొనర్ప నుత్సహించుట దానవీరము. దధీచి విషయమున నీదానవీరము చక్కగ పోషింపబడినది.

తనను వేడ వచ్చిన త్రిదశులతో విష్వక్సేనుడు దధీచిని గూర్చి,  
“కలడుదధీచినాముని జగత్త్రయ విశ్రుత దానకంకణో

జ్వల జపమాలికా కలిత దక్షిణదోషుడు” 6-198. అని చెప్పుట లోనే దధీచి దానగుణమెట్టిదో చెప్పబడినది. అధోక్షజునిప్రేరణతో సుప ర్వాణులు దధీచిని శరీరముకోరగానాతడు వారితో మేలమాడి పిదప తన సంతసాంగీకారముదెల్పుట,

ఉ॥ ఊరక యిట్లుమీశడ హుహూయనుచుంగనుచున్విలాసవా  
గ్ధోరణీనాచరించితిని కోరిక లీరిక నెత్తుచుండినన్  
మీరు మహానుభావులరు మీ కొడలిచ్చుటకంటె నొండొకం  
డీరస బుణ్యకార్యమొకడేని యునుండుటజెప్పవచ్చు నే! 6-215.

ఇందు తన ఆమోదముదెల్పుచు తన యొడలిచ్చుటకైనను వెనుకాడని దధీచి దానవీరము మిగుల అద్భుతము.

### 4. యుద్ధవీరము :-

యుద్ధ సందర్భమున పరాక్రముతోవెన్నుజూపక పోరానర్చు టలో నున్నతమైన మధురభక్తికాధారమగు శృంగారము పిదప భాగ



వతమున ప్రధానమైనది వీరము. భగవన్నహత్వము ప్రకటించుటకు నాయన రాక్షసాదుల దుష్ట నిర్మూలనలో పరాక్రమమును చూపుట పురాణ ముఖ్యవిషయము. అట్టిది భక్తజన విశ్వాసాభివృద్ధికి నెంతైన పోష్యమాణమగును.

ప్రథమస్కంధమున నర్జునాశ్వత్థామల యుద్ధ నందర్శముగ నీ వీరరసము పోషింపబడినది.

తృతీయస్కంధమున హిరణ్యాక్షమర్దనమున నాది వరాహ మూర్తి పరాక్రమమున నిటుల నిది పోషింపబడినది. హిరణ్యాక్షుడు గదా దండము విసర,

ఉ॥ డాపలి కాల దానిని బడంబొనరించియు వైనతేయుడెం  
తోపగ బాపణేని బలె దొక్కియు గాశుల జెక్కలైజెడం  
గోపమెసంగ జేసినను గోయని యార్చుచు దైత్యుడాగ్రహం  
బీపథమంచు జెప్పుట కొకింతయు శక్యముకాని చక్కిమై.  
(3-178.)

ఈ రీతి డాపలికాల దానిని పడవైచి జ్వంభించుటలో నీ వీర రసము రమ్యముగ వ్యక్తము చేయబడినది.

షష్ఠస్కంధమున దైత్యులిందునిపై డి వచ్చి యోడించు పట్టున వారి పరాక్రమము.

మ॥ కరవాలంబులు భిందివాలములు ఖడ్గంబుల్ సహస్రస్నులున్  
బరతువ్రాతములుం బరశ్వధములున్ బహ్వస్త్ర శస్త్రంబులున్  
సురసైన్యంబులమీదనేసి దనుజుల్ శుంభన్న హారంభముల్  
పరగన్నొంచికలంచెరెల్లరు భయభ్రాంతాత్ములైపాఱగన్.  
(6-170)

ఇంద్ర వృత్తాసురుల పోరులో వృత్తుని సంరంభమున నీ వీరము వ్యక్తమైనది.

ఉ॥ శూలము ద్రిప్పి కొంచులయశోభితకాలయముండునాగనై  
కాలముదీతెనీకనుచు గట్టిగ నార్చుచు బెద్ద పెట్టునన్  
జేలుపుటేని శీర్షమున వేగగునట్టులు వేసె వేసినన్  
జ్వాలలు గ్రక్కొంచునది వచ్చి పడెన్ వడినుల్కయాయనన్.  
(6-231.)

“ఇందు కాలము దీతె” నిత్యాదిగపల్కుట, కాలయమునివోలె  
జ్ఞంభిచుట ఇత్యాదులు వీర రస పోషకములై యలరారినవి.

సప్తమస్కంధమున హరుడు పురహరుడైన సందర్భముగ తమ  
శక్తింజేసి కానవచ్చు ధరణీతలంబును (7-315.) ఇటుల వీరరసయుక్త  
ముగ వర్ణితమగుట కానవచ్చును.

అష్టమస్కంధమున సురాసురల పోరులో జంభద్వేషి జ్ఞంభించి పట్టు

శా॥ జంభద్వేషియు భూరి భూమిధర పక్షచ్ఛేద దక్షోచ్చల  
ద్దంభోళింగరమందమర్చి నిజ దోర్తర్పంబుదీపింపన” 8-137.  
రసపుష్పికి ధారాళ శైలి, పద ప్రయోగ దక్షతయేకాక పాకరుచి, ప్ర  
యోగ చమత్కృతి కడు రమ్యములై వీరమౌచిత్యవంతమగుటకుపబల  
కములైనవి.

దశమస్కంధమున బకాసురవధ సందర్భముగ కృష్ణుడు చంచు  
వులు పట్టి

తే॥ రెండు చేతులపట్టి యుగ్రిండొనాగ  
వీరణస్తంభమును జీల్చు విధము దోప  
జీల్చె బాలకు లెల్లరు చేర చూచు  
మండ నాకంస సఖ బకునుక్కుమిగిలి 10.పూ.భా. 1-303.

వీరణస్తంభముననగ నవురుగడ్డికాడను చీల్చిన విధముగ వధించుటలో  
నీ వీర రసము సంపొష్యము.

శంఖ చూడుడను గుహ్యకుడు వేగ్రతలనుగొనిపోవుచుండ హరి  
యార్తనాదములు విని రామకృష్ణులుధైర్యము పోచుచు వానితో  
“ - - - ఇచ్చటితో సరిసీదు ముచ్చటల్” 10.పూ.భా. 2-24 అని  
పల్కుటలో వీరరసము కడు సుందరముగ సువ్యక్తమైనది.

కువలయాపీడనమను గజమర్దనమున కృష్ణుడు “నాగముతోక  
బట్టుకొని (10.పూ.భా. 3-226.) ఈరీతిగ పరాక్రమము చూపుటయం  
దును వీరము వ్యక్తమైనది.

శంబరవధలో ప్రద్యుమ్నుని పరాక్రమ వర్ణనమును దీనికి  
స్థానమైనది.

చ॥ అలిగి మనోజుడంత బ్రళయాంతకుడట్టిడియై కరంబులం  
బలుకయు వాలునుంగొని జవంబున వైరులనెల్ల నూచకో  
తలుగను గోసికోసి బలదర్పము సూపిన నంత సోకుమూ  
కలువెఱగందెగుండె గడు గందెను డిందెను మ్రొందెనెంశయున్.  
10 ఉ. భా. 1-256.

బాణునితో యుద్ధ సందర్భమున “అరపదిమార్ల కార్ముకములంత  
నొకింతన రెండు రెండుగా విరిగిపడంగ....” చేసిన హరి పరాక్రమము  
నను, “ఓరి పొండ్రక మూఢచిత్తుడ .” ఇత్యాది పొండ్రక వాసుదేవ  
మర్దనమునను, “యుద్ధంబిచ్చెద మీకు నట్లయిన....” అను జరాసం  
ధుని పల్కులలోను, “నిలునిలు మోద్యునుంత యిదె నే నరుదెంచితి”  
(10. ఉ భా. 2-45, 104, 217, 281) అను ప్రద్యుమ్నుని పలుకులనీవీర  
రసము కడునుచితమై యొప్పుచున్నది.

## 6. భయానకము :-

వ్యాఘ్ర దగ్ధనాదులవలన నేర్పడిన పరమానర్థ విషయకమగు  
వైక్లబ్ధి ను భయము స్థాయిభావముగ గలది భయానకము.

“వ్యాఘ్ర దర్శనాది జఙ్గా పరమానర్థ విషయకో వైక్లబ్యాఖ్యః సభ  
యమ్”(రస గంగాధరము 1 అ.) అనునది యాలంకారిక లక్షణము.

నరసింహవిర్భావమున బాణాసుర యుద్ధాదులనీ భయానక  
రసము దృశ్యమానమగును.

ప్రథమస్కంధమున నుత్తరయశ్వత్థామ ప్రియోగాస్త్రానలమునకు  
వెఱచి శ్రీకృష్ణుని భయార్తితో వేడుకొనుటలో నీరసము దృశ్యమాన  
మగుచున్నది.

శా॥ “ఓకృష్ణా! మధుసూదనా! - - - - - పృథ్వా” 1-252  
ఇందామెయార్తితో గూడి భీతి చూపబడుటలో రసాచిత్తము  
రమ్యతరము.

చతుర్థస్కంధమున దక్షయజ్ఞమున సతీదేవి యోగాగ్నినుదృ  
వింప జేసికొని తనువు వీడిన సందర్భముగ నచటి భయానక వాతా  
వరణ వర్ణన మిటులన్నది.

సీ॥ గడగడలాడెడు - - - - -  
- - - - - భయమెంచుచుండె.

తే॥ నచటు గుండెలతో - - - - -  
- - - - - యున్నయపుడు. 4-60.

ఇచటి భయావహ వర్ణనము సముచితమై, రసోద్దీపనమై యచటి  
పారి క్లిష్టదశను వ్యక్తము చేయుచున్నది.

పఞ్చస్కంధమున త్వష్ట వృత్తాసురుని బుట్టింప నా వృత్తుని  
భయంకర రూపము వర్ణితమైన పద్ధతి,

సీ॥ పృథ్వీకాలానిల పృజ్వలదగ్గి నా  
వెలుగు చుండెడు మేని తళుకువాడు. 6-179.

ఇందాతడు కన్నులకు గట్టినట్లు భయంకరరూపముతో మాన

సాక్షి గోచరుడగుట రసవంతము. ఇంద్రముతోబాటు శబ్ద సంఘటన మును రసస్ఫురణకు తోడ్పడినది.

స్తంభోద్భవుడగు నృసింహుని విజృంభణమీ రీతినున్నదట.  
వ. .... ఆ సభా భవనస్తంభంబు భీషణవేషంబును. (7-219.)

ఇందలి యొక్కొక్క దృశ్యమునుగుండెలు ఝల్లుమనిపించును.  
భయానక రసప్రోద్భులకమగు పద ప్రయోగ దక్షత యిందు గోచరించుచున్నది.

అట్లే “అతని జటాచ్ఛటలంత రిక్షమ్మున” (7-228.) అను పద్యమున నృసింహుని యార్పాబ మెంతయు భీతిదమై యొప్పుచున్నది.

గజేంద్రమోక్షణ కథా సందర్భమున నేనుగుల గుంపులజూచి ప్రాణభీతితో నితర జాతువులు పరుగు పెట్టుట భయానక రసమునకు జక్కని యుదాహరణము.

తే. లేళ్ళును - - - - -

- - - - - జొచ్చెనపుడు. (8-23.)

ఈ సందర్భముననే పోతన “పులుల మొత్తబుంలు పొదరిండ్ల లోదూరు” (8-29.) అని మృగ యూధములతో వ్యాఘ్రములు సైతము పాఠెనని వర్ణింపబడినది. కాని మృగేంద్ర యూధముల మాట లేదు. ఇందు శాస్త్రిగారు సింహములు గూడ పాటి వనని వర్ణించి యాలోటు తీర్చిరి. ఇట్లుగుట కలలో కనబడిన మాత్రముననే సింహములకు వెఱచి గజములు గుండెలాగునను కారణమున నిద్రనుగూడ పోవవుట. అట్టి యేనుగులకు సాంద్రత ద్యోతకమై కడు రసవంతమై యొప్పినది. పాలకడలిని చిలుకు పట్టున గరళము పుట్టుటచేతను వృక్షపాషాణముల రాయిడిచే జనించిన నగ్ని చేత నచటి భయానక హతావరణము వృక్ష పాషాణఘర్షణ జాతాక్షయాగ్ని (8-107.) యని వర్ణించుటలో నీ భయానకము గోచరించును.

హోలహలము పుట్టిన వర్ణనమునను “ప్రళయకాలాభీల పావక సాహసగ్ర (8-110.) ఈరీతిగనిది పోషింపబడినది.

నవమస్కంధమున నంబరీషోపాఖ్యానమున దుర్వాసుడు చక్రమునకు భీతిల్లి సకల లోకములు పాటుటలోను, దశమ స్కంధమున కంసుడు ‘కూరుచున్న బండుకొన్నను - - -’ కృష్ణుని తలచి భయపడుట యందును, కొండ చిలువ “భీషణ రూపమై” గోవులకు కానవచ్చుట యందును నీ భయానక రసము పరిపుష్టమైనది.

## 7. బీభత్సము:-

కదర్య వస్తు విలోకనముచే నేర్పడిన విచికిత్సయను చిత్తవృత్తి విశేషము జుగుప్స. ఇది స్థాయి భావముగ గలది బీభత్సము.

“కదర్య వస్తు విలోకనజన్మా విచికిత్సాఖ్యశ్చిత్తవృత్తి విశేషో జుగుప్సా” (రసగంగాధరము 1 ఆ.) అనునది ఆలంకారిక లక్షణము.

దుక్కి పరాభవమునను అనేక యుద్ధ వర్ణన సందర్భములందును ఈ రసము పరిపోష్యమైనది.

చతుర్థస్కంధమున ధృవుడు యక్షులతో నాజియొనర్చిన పట్టు నగల వర్ణనము.

సీ. ప్రళయ గర్జారవ ప్రతిమానిమైనంగి

ఘోరారవంబొండు గూడనయ్యె 4-191.

ఇందు బీభత్స రసముతోపాటు భయానకమును సహజరీతిలో ద్యోతక మగుచున్నది.

నరకలోక శిక్షాస్మృతులందును నీ బీభత్స రసము వర్ణింపబడినది. షష్ఠస్కంధమున నిందుగ్రు విశ్వరూపుని వసింపగ బ్రహ్మ హత్యా పాతకము వెన్నంటితరుముట ‘అతిఘోరరూపమత్యురౌద్ర నేత్రముల్ (6-172) ఈరీతిగ వర్ణితమైనదానిలో ఈ బీభత్సము ప్రాప్తింపబడినది.

సప్తమస్కంధమున నృసింహుడు హిరణ్యకశిపుని వధించు సందర్భమునను బీభత్స రసము తారస్థాయినందినది.

సీ॥ బాహు పాశంబుల - - - - -

- - - - - అస్త్రమునుగాని గోళ్లనయ్యసుర  
జించె. (7-226.)

అష్టమస్కంధమున దేవదానవ బీషణ సంగ్రామమున “అత్తటి దేవ దానవులు [8-144.] అను పద్యమునందును, నవమస్కంధమున పరశురాముని పిఞ్జంభణ యందును బీభత్సము రసోచితముగ వర్ణింపబడినది.

దశమస్కంధమున శ్రీకృష్ణుడు వృషభాసురుని వధింపనాతడు,  
ఉ॥ “మూత్రపురీషముల్ రుధిరమున్ గడవిడ్చుచు (10.పూ.భా.3-48.)

మరణించుటలో ఈ బీభత్సము సువ్యక్తమైనది.

జరాసంధుని విఞ్ఞంభణమున యుద్ధములో గలిగిన బీభత్సము,

సీ॥ కుంజరంబుల - - - - -

- - - - - వ్యక్తమయ్యె.

తే॥ భుజములను - - - - - రక్త స్రవంతి. 10. ఉ. భా. 1-16.

ఈ విధముగ నెంతయు జుగుప్సావహమై రసోచితమై పోషింపబడినది. మఱియు నెత్తుగీతి యంతయు రూపక యుక్తమై బీభత్సము చివరలదాకుట నముచితమై యొప్పినది.

మఱియు శ్రీకృష్ణుడు రుక్మిని

చ॥ “పటియలువాట శస్త్రమున వాని శిరంబును శ్మశ్రుకేశముల్  
గొటిగి విరూపు...” (10. ఉ. భా. 1-172.) చేసి పరాభవించు  
టలో జుగుప్సావహమగు బీభత్సము రసోచితమై యొప్పినది.

“కృష్ణ బాణాసురుల యుద్ధమున బాణుని తల్లి కోటరపుత్ర  
రక్షణార్థము దిగంబరయయి చనుదెంచు పట్టు”న వర్ణితము  
జుగుప్సావహము.

కృష్ణుడు పొండ్రక వాసుదేవునితో పోరునప్పుడు “తేరులశ్వ ములుప్ట్రముల్ - - -” అని వర్ణించుటలోను ద్వివిడుడను వానరుని చేష్టలు “నరకనఖుండువానరుడు” ఇత్యాదిగ జెప్పటలోను, బలభదుర్గుడు వాని గూలనేయ వాడు “అది శిరమందు గొండవలె” 10 ఉ భా. 2-47, 109, 124, 130 ) మరణించు సందర్భమునను ఈ బీభత్సరసము సరస ముగ చూపబడినది.

## 8. అద్భుతము:-

అలౌకిక వస్తు దర్శనాదుల వలన పుట్టిన వికాసమును విస్మయము స్థాయి భావముగ గలది యద్భుత రసము.

“అలౌకిక వస్తు దర్శనాది జన్మా వికాసాభ్యో విస్మయః” (రస గంగాధరము 1.ఆ ) అనునది ఆలంకారిక లక్షణము.

నృసి హావిర్భావ, వామన విజృంభణాదుల నీ యద్భుత రసము పోషితమైనది.

కృతీయ స్కంధమున భూమి నుద్ధరింప నాలోచించు విరించి నాసావివరంబుననుండి యాదివరాహమూర్తి యుద్భవించినపట్టున నెల్ల రును దాని విధంబెరుంగక నివ్వెఱంపడిరని వర్ణించుటలోను,

మ॥ “అపురా!యేమిది - - - - - బొందుచున్.” 3-136, 137. అనివిరించి భావించుటలోను అద్భుతము స్పష్టమగుచున్నది.

పంచమస్కంధమున భరతోపాఖ్యానమున భరతడు లేడియై జనించి విచిత్ర ప్రవర్తన యొనరించు పట్టునను (3-135.) ఈ అద్భుతము దర్శనీయమగుచున్నది.

సప్తమఃస్కంధమున పృథ్వుడుని ప్రవర్తనయందును, నృసింహా విర్భావమున ఈ యద్భుతము రసవంతమై బిగి సూపినది.

అష్టమస్కంధమున వామనావతార ఘట్టములోని త్రివిక్రమో



సీ॥ శీర్షమాకాశము చివర కొమ్మలు దాటె

పాదముల్ బాతాళభాగమందె - - -

అను పద్యము పూర్వోదాహృతమే. మఱియును

“ఒక పాదంబున మీది లోకములు వేటొండైన పాదంబునన్

గకుబంతంబుల తోడి క్రింది తలముల్” (8-245..) సమస్తము నాకృతి  
మించిన విశ్వరూపమద్భుతావహమై విరాజిల్లుచున్నది.

మత్స్యవతార ఘట్టమున సత్యవ్రతుడా వింతయైనచేపనుగాంచి  
యచ్చెరువందిన సందర్భమున నీ యద్భుతము కలదు. (8-281.)  
అంబరీష చరిత్రయందు దుర్వాసోపహర్షి చక్రభీతిచే లోకములు  
తిరుగాడుట యందును అద్భుతము కానవచ్చును.

దశమస్కంధమున యశోద బాలకృష్ణునకు చన్ను గుడుపుచు  
నాతని ముఖమును వీక్షింపుచుండగ నాతడాపులించెను. అపట్టు నామె  
చాని నోట బ్రహ్మాండంబు నీక్షించుటలోను, మన్ను దిన్న కృష్ణుని  
మందలింపుచున్నపుడు “కనియెన్ నందుని సుందరాంగి- -” ఇత్యాదిగ  
జూచిన పట్టున నీ యద్భుత రసము పొష్యమైనది.

చిన్ని కష్టని లీలలందు నీ యద్భుతము కడు రసవంతమై  
తోచును.

బ్రహ్మ గో గోవత్స గోపాలురను దాచివైచి లీలగ క్రిడించు  
చున్న కృష్ణునిచే మోహితుడై యద్భుతానుభవమున సచ్చెరువొందు  
టలో ఈ రసము దృశ్యమానమగును.

శ్రీకృష్ణునిరాసక్రీడ మహాద్భుతమైనది. ఆయన ప్రతి యంగనా  
ద్వయ మధ్య సంగతుడయి నాట్యమొనర్చుట ఆయనకే చెల్లునుగాని  
తక్కురులక సాధ్యమే!

శ్రీకృష్ణుని మధుర వేణుగానమునకు పరవశతచే సారంగాదులు  
బొమ్మలవలెనగుట, హంసాదులు వచ్చి కనులు మూసికొని మది

గొల్చుట మొదలగు చోట్ల నీ యద్భుత రసము దృశ్యమానమగును.

అకూర్చుడు యమునానదిలో రామకృష్ణులను కాంచిన పట్టు నను అద్భుతమలరారినది. దశమస్కంధోత్తరభాగమున బాల ప్రద్యు మ్నుడు మత్స్య గర్భమున దోపగ నచటి స్త్రీలు,

అ॥ ఇట్టి సోయగమున నెసగెడు మగ బిడ్డ

చేప కడుపులోన జేరు తేమొ

చచ్చె జేపలోన జావకయుంటేమొ

దైవచిత్రమెడద దలప వశమె 10. ఉ.భా. 1-192.

అని భావించి యాశ్చర్యమొందుటలో నద్భుతముగలదు.

నారదుడు శ్రీకృష్ణుని పరీక్షింపగోరి పదియాఱు వేల గృహ ముల నాలీలామానుష విగ్రహుని దర్శించుటలోను, ద్వాదశస్కంధ మున మార్కండేయుడు ప్రళయార్ణవమున నారాయణుని లీలగాంచిన పట్టునను స. దర్శనుసారముగ నీ యద్భుత రసము వెల్లి విరిసినది.

## 9. శాంతము:-

నిత్యానిత్య వస్తువిచారము వలన సిద్ధించిన విషయవిరాగమును నిర్వేదము స్థాయి భావముగ గలది శాంతము.

“నిత్యానిత్య వస్తు విచార జన్మా విషయ విరాగాభ్యో నిర్వేదః”  
(రసగంగాధరము 1 ఆ) అనునది అలంకారిక లక్షణము.

బలిచరిత్ర, ప్రహ్లాదచరిత్ర మొదలగు ననేకఘట్టములు శాంత రసప్రధానమైనవి. ప్రథమస్కంధమున ధర్మజుడు భీష్ముని జూడ బోవ సకల ధర్మములు వివరించి భీష్ముడిట్లు పలుకుట శాంత రసో చితమై విలసిల్లుచున్నది.

క॥ దైవాధీనము సర్వము

న నున్నది నీ నానందము నీ నానందము

గావునదేనికి వగవక

భూవలయంజేలు కొనుము పురుషలలామా, 1-271.

రాగద్వేష రహితుడై శాంత స్వరూపుడుగాని యీ రీతిని పలుక  
లేడు! శ్రీకృష్ణునెదనుంచి

క॥ సర్వంబెవ్వని యందగు

సర్వం బెవ్వనివలన సంభవమగు నీ

సర్వము దానగు నెవ్వడు

సర్వాత్ముండైనవాని స్మరియంతునెదన్. (1-283.)

అని భావించుటలోనీ శాంత పరమావధి గోచరించును.

“పడియార్ శరత్తుల ప్రియంబుగలవాడు. [1-401.]” ఇత్యా  
దిగ శుకమహర్షి వర్ణనమున శాంతము పరిధవిల్లినది. ఇంతకు పూర్వము  
పరీక్షిత్తు బ్రాహ్మణ శాపమువని నమద్ధుడయ్యునుదాను ప్రతి శాపము  
వెట్టక కర్మ ఫలమనుభవింపవలసినదియే యని పశ్చాత్తప్తుడగుటలో  
నీ శాంతము గోచరించును.

ద్వితీయ స్కంధమున శిట్వాంగుని వర్ణనమందును (2-14.)  
శాంతము గాన వచ్చును. చతుర్థమున నీశ్వరుడు దత్తుడెట్లు దూషించి  
నను ప్రశాంతచిత్తుడై యుండుట కమనీయము.

పంచమస్కంధమున సాలగ్రామ క్షేత్రముననున్న పుణ్య  
మున్యాశ్రమము సకల మృగములను వైరాదులు లేక మెలగనలరారి  
నదనుటలోని శాంత న మాధుర్యము రసవత్తవమైనది.

చ॥ “కులుకున నేస్తులేనుగుల గొంగలు గోరికనాలు నాలదిం

- - - - - బ్రహ్మకన్. [5-103.]

పరస్పర విరోధి జంతువులన్నియు లోనెడలేక ఒకే గొంతుగా శాంత  
మున ప్రవర్తిల్ల నాయా శరీరమలరారునటు. అట్టిదానిని బ్రహ్మ కూడ  
బొగడుటకు జాలడట. శాంతరస తత్త్వమే యంత!

భరతుడు రహూగణుడు తనను పరుషముగ పలికినను “దొర గరువంబు నన్ని లిచి [1-173.] అని పలుకుటలో శాంతరసము చిప్పి లచున్నది.

షష్ఠస్కంధమున చిక్కికేతుని వర్తనము శాంతయుతమై యొప్పు చున్నది.

వ॥ “జీవులకు సుఖదుఃఖరూపకమగు సంసారమును మోక్షమును జనన మరణంబులు గలిగించుటకు కర్మమే కారణమగుచుండును. (6-305.) ఇత్యాదిగ పలుకుచు గౌరీ శాపమునకు ప్రతిస్పందుడుగాక నిశ్చలమగు చిత్తవృత్తితోనుండుట యీ శాంతమునకు పరాకస్థాయి.

సప్తస్కంధమున హిరణ్యాక్షమరణమునకెల్లరు చింతించు చుండ నోదార్చుచున్న హిరణ్యకశిపుని

“తెలియగ సఁసృతి చలిపందిరినిబోలు” (7-49) ఇత్యాది మాటలలో శాంతము తొంగి చూచుచున్నది. వర్షాదుడు గురువుతో.

తే॥ తాను బెరవాడు ననుబుద్ధి మానసమున  
భ్రాతునకు గల్గుచుండును వాడు నేను  
నొందుగాదీశ్వరుని రూపమొక్కడనగ

నిట్టిచోనిట్లు బ్రశ్నించుటేటి మాట (7-164.) అని పలుకుట లోని యద్వైత స్థితి పరమ శాంతునకుగాని తక్కురులకసాధ్యమే.

ప్రహ్లాదుడత్యంతప్రశాంతుడు. సుఖదుఃఖముల కతీతుడు. భక్తి భావము గోపికలలో శృంగారమునకు పోర్చులకముగాగా నితని విషయమున శాంతమునకుపస్కారమైనది. ఈ కథలోని రాదగ్రసము శాంతరసముల్లసనమునకు నంగభూతమైనది భయంకర బాధా మధ్యమున ప్రహ్లాదుని భక్తియుత శాంతస్థితిని వర్ణించుట.

చ॥ కలగడు వెచ్చనూర్చుడు వికారమునొందడు బీతుడెందడె  
వ్వలనను గంటనీర్విడడు వాఱడు చేరడు దండ్రుచేతకే

యలమటయుంగొనండెడదహా! పరమేశ్వర! హా!రశమే! హా!  
సలలితమూర్తి! హా! సుగుణసాగర యంచువచించునెంతయున్.

7-202.

అష్టమస్కంధమున బలి సర్వస్వము కోల్పోయి, హరుణపాశ  
బద్ధుడైనను నిశ్చలమనస్కుడై వామనునితో,

తే॥ నీవు ధన దైత్యవంశమునెగులు గుడుప  
జేయువాడవయైన లక్ష్మీ కళత్ర  
సర్వ రక్షకుండని నిన్ను శరణు జొచ్చె  
తాత నేనట్టులే కొల్తు దైవతమని (8-254.) అనుటలోనీ శాంత  
రసౌన్నత్యము కీర్తనీయము.

బలి భార్యయైన వింధ్యావళి పలుకులు

క॥ లోకత్రయ మిచ్చితి నే  
గైకొనుమని నా మగండు గానక బలికెన్  
నీకిచ్చుటేమి నీయది

యేకదెయివెడగు గావవే పరమేశా (8-259) అని యీమె  
పలికినది. ఒక్క మాట మాత్రమైననేమి, బలికంటె నున్న తరీతిగ  
పలుకుటలోనీ శాంతరసౌచిత్యము దిక్కుల విరిసినది.

అటులే నవమస్కంధమున రంతిదేవుని పలుకులలో "శేషాహః  
రముదాన్ గుటుంబమును" (9-383.) ఈ రీతిగను శాంతరసము విరి  
యచున్నది.

మాలాకారుడగు సుదాముని యభ్యర్థనలో శాంతరసోల్లసన  
మిట్లు విస్ఫురితమగుచున్నది.

క॥ మీపై స్థిరమగు భక్తియు  
నాపై నీ భక్తులందు నతి సౌహార్దం  
బేపట్ల భూతదయయును

బ్రాహ్మచేడునట్లు సేయ బార్హింతు మిమున్ 10.పూ.భా.3-197.

ఈ పద్యము పోతనచే నిదే సందర్భమున వర్ణింపబడిన “నీపాద కమల సేవయు - - - -” (10-1268.) అను పద్యమును తలపించు చున్నది. మఱియు కుచేలోపాఖ్యానాది వివిధ ఘట్టములలో నీశాంత రసము భాసమానమై వెలుగొందినది. ఈరీతిగ శ్రీకృష్ణభాగవతము ప్రతి స్కంధమును నవరస భరితమై శాస్త్రీగారి సహజ ప్రతిభా విశేషముచే తీర్చిదిద్దబడినది.

ఇక రసాభాసమును కొంచెము పరిశీలించెదను.

### రసాభాసము :-

ఆ ఈషత్ భాసతే ఇతి ఆభాసః, రసస్య ఆభాసః రసాభాసః అని నిర్వచనమును గ్రహింపవలెను.

లేనిది యున్నట్లు భావించుట ఆభాసము. రస సంబంధమున కావ్యాదులందాభాసము కలుగును. దానినే రసాభాసమందురు. అలంకార శాస్త్రములందు శృంగార భాసమే చెప్పబడినది.

“అనుచిత విభావాలంబనత్వమ్ రసాభాసత్వమ్” అని. (రసగోగాధరము. 1. ఆ.)

ఉచితముకాని విభావముల అలంబనత్వమే రసాభాసమని దాని భావము.

తదాభాసా అనౌచిత్య ప్రివర్తితాః

తదాభాసా రసాభాసా భావాభాసౌశ్చ అని కావ్య ప్రకాశము.

అనౌచిత్య ప్రివర్తితములచే ఆభాసము కలుగుననియు, అది రసాభాసము, భావాభాసము కూడ యగునని తద్భావము.

“అనౌచిత్య ప్రివృత్తత్యే ఆభాసో రసభావయోః

ఉపనాయక సంస్థాయాం మునిగురు పత్నీ గతాయాంచ

బహునాయక విషయాంశరతౌ తదానుభయ

నిష్టాయాం ప్రతి నాయక నిష్టాయాం తద్వధమ పాత్ర

తిర్యగాదిగతే శృంగారేనౌచిత్యం”

అని సాహిత్యదర్పణము రసాభాస హేతువులనుటంకించినది.

“ఏకత్వైవానురాగశ్చేత్తిర్యజ్ఞే చ్చగతోపి వా

యోపితో బహుసక్తిశ్చేత్త్రసాభాసస్త్రిథామతా అని ప్రతాపరు  
ద్రీయము. ఒకరియందే యనురాగముండుట, తిర్యక్కులు, మ్లేచ్ఛులు  
వీని యనురాగాదులు, ఒక స్త్రీయందనేకుల శృంగారము అను మూడు  
హేతువులు శృంగార రసాభాసమునకు జెప్పబడినవి.

రస భంగము దోషము కాని రసాభాసము దోషముకాదు. కావున  
ఈ రసాభాసమును యథోచితమై యీ భాగవతమునందు కాననగు  
చున్నది. దశమస్కంధమున రుక్మిణి శ్రీకృష్ణుని వరించినది రుక్మిణి  
త్రుడైన శిశుపాలునికీయభావించినాడు. అప్పుడామె విస్మయిన్ ద్వారాతన  
సందేశ మా శ్రీకృష్ణునకు పంపినది.

ఉ॥ కావున నేనినుగబతిగగాగలవంచుదగదలంచుచున్  
భావమునన్ వరించితిని నాదగు దేహము నీకు నర్పితం  
బైవఱులంద్యదీయధనమైనననున్ శిశుపాల డక్షిణం  
డావరసింహభోజ్యబలి నామృగధూర్తమువోలెగోరెడిన్.

10 ఉ. భా. 1-93.

ఇందామెకు శ్రీకృష్ణునియందే భావమున్నది. అటులనే శ్రీ  
కృష్ణునకు నామె యందదే భావమున్నది. కావున ఉభయ నిష్ఠమగు  
టచే రసమే యైనది. కావున శిశుపాలుని విషయమున రసాభాసమే.

అటులనే యుసాకన్య స్వప్నమున అనిరుద్ధుని కూడి మేల్కొం  
చిన పిదప విరహ వేదనమనుభవించినది. ఇది స్వప్న సంగమము. ఆ  
కారణముగ నామెకు ప్రణయము కలిగినది. ఇది అనుభయ నిష్ఠము.  
యథార్థ ప్రియ సంగమము కలిగిన పర్యంతమునిట రసాభాసమే.

అదే రీతిని అష్టమస్కంధమున కల గజేంద్ర విహారము అథమ  
పాత్రగతమైనది కనుక రసాభాసమగుచున్నది.

సప్తమస్కంధమున కలవింశముల కథలో కుళింగము గూటి  
యందు కుళింగిని కానక విలపించుట వర్ణితమైనది.

సీ॥ ఎచటనుంటివో చెలీ, యింత పొగ్గిద్దొక చోట  
నను బాసి యుండుట నాయమటవె”

అని దిగులుతో చింతింపుచు కిరాతునికి చిక్కిన యాడు పక్షిని జూచి,  
మ॥ నెత్తురు గుగ్గిడు 7-67, 71 -'

ఈరీతి కరుణ యుక్తముగ విలపించుట కలదు. కాని ఇచట కరుణము  
తిర్యగ్గతమగుటచే రసాభాసమైనది.

ఈరీతి శ్రీకృష్ణభాగవతమున సమయోచితముగ రసాభాసము  
కూడ పరిపుష్టించినది.

....\*/....

## పాత్రచిత్రణాపాటవము

మహాకవి ప్రతిభకు పాత్రచిత్రణమొక నిర్దుష్ట తారకాణమగును. కావ్యమున ననేక వైవిధ్య పాత్రలుండును. అయా పాత్రల నొచిత్తీ దృష్టితో, తగినరీతి చిత్రించుట యొక యసిధారా వర్తము. అందున నిట్టి పురాణ గ్రంథమున పాత్రలు లెక్కకు మిక్కిలిగ నుండును. మహాకవి యెట్టి పాత్రములైనను తానందున జీవించి న్వక్తియై తాముద్రతో భాసించును. కాని తొంగి చూడడు.

మహాకవి వ్యక్తిగతముగ నెట్టి మనస్థితిని కలిగియున్నను ప్రతిభా సామర్థ్యముచేతను, లోకజ్ఞతా వైపుణ్యము చేతను, నిర్వహించును. అయినప్పటికిని స్వీయమానసిక పరిణతి తప్పనిసరిగ నీషత్తయి



నను ప్రతిబింబింపక మానదు. అది సప్రయత్నముగనైన సప్రయత్నముగనైననుకావచ్చును. అదియే వ్యక్తిత్వమనిపించుకొనును.

మన పోతన్న స్వీయ కవితా ఝరీ మాధుర్యము వలె హృదయమును మిక్కిలి మెత్తనైనదని ప్రత్యేకముగా వక్కాణింప ననవసరము. ఆ మనోధార్మికతను బట్టియే కవితా కన్యకయును వెన్నెల చిన్ని నవ్వుల నర్తించి మన్ననలందుటయు నుండును. ఆ పోతన మెత్తనితనము దుష్టపాత్రలయందును నిక్షిప్తమై గూఢముగ గోచరించును. భగవన్నిందనాయన భరింపలేడు. దుష్ట పాత్రలయందునది తప్పనిసరియ. అప్పుడు విచిత్రముగ నా సన్నివేశమును వ్యాజస్తుతి పూర్వకముగ తీర్చిదిద్దినంతసించి తృప్తిపడును.

ఇక శాస్త్రీగారిది శాస్త్రదృష్టి. కవిత రసవద్దృష్టిలోతారస్థాయి చేరలేదనిపించినను శాస్త్రానుగుణముగ పాండిత్యస్ఫూర్తకముగనుండును. అయినప్పటికిని రచనము సారళ్యమునే సంతరించుకొనినది. ఆయా పాత్రలను తీర్చిదిద్దినపుడు సన్నివేశములకు తగిన మనోభావ వ్యక్తికరణ చేయుటలో శాస్త్రీగారతి నిపుణులు. ప్రస్తుత “శ్రీకృష్ణభాగవతము” పురాణసంబంధి కనుక భగవంతుడే నాయకుడు. నాయక పాత్రసతి వైశిష్ట్యముకలదిగ ధీరోదాత్తత్వముతో శిల్పీకరించుట యాలంకారిక లక్షణము. ప్రతి నాయక పాత్రలను సైతము మహాన్నత రీతిని ప్రాణశక్తితో సర్తించునట్లు రూపు కట్టించవలెను. అప్పుడే సర్వజయుడైన నాయక పాత్రకుత్కర్షకలుగును. ఎంత స్వల్పమైనదయినను నే పాత్రయు దానికి తగిన రీతి నుచితత్వముతో చిత్రించినప్పుడే కావ్యాదులకు జీవము కలిగి చిరంజీవములగుట సంభవించును.

శ్రీకృష్ణభాగవతమున చిత్రింపబడిన వివిధపాత్రలాయా మనోధర్మాను కూలొచితీయతములునై సోయగములు చిందుటకాననగును.

మచ్చునకు తగినట్లుగ కొన్ని పాత్రలను పరికించుట జరుగును. ప్రస్తుతము పథ నిర్దేశము మాత్రమే కాని టిప్పణిగ టీకించుట కాదు.

## ప్రథమస్కంధము :-

మహర్షి రక్తుడైనను, విరక్తుడయినను తన దృష్టిని మాత్రము పరబ్రహ్మ స్వరూపమునందు మాత్రమే నిల్పును. అన్యములాతని కనావశ్యకములు. భగవత్కథలనే వినగోరును. వాని నిరంతర సాధనముచే 'విద్య' యనగ భగవంతుని తెలిసికొనుటయేనని స్వానుభవ మొందును. కనుక నన్య మార్గముల నాతడు గణింపడు. అది ఋషి ప్రాత్రాచిత్వము.

శౌనకాది పరమర్షులు సూతునితో భాషించిన విధము.

మ॥ ఎవడో మూఢుడొకండు విష్ణు కథలందిష్టంబు లేనట్టి డై  
భువి పైనుండిననుండు వాడు పసరంబుంబోని వాడెల్లరున్  
జవులందేలెడు తత్కథామృతము నిచ్చుంగోలె యత్నింతురో  
శివతాతీ! వచియింపునుద్ది శ్రుతికింజేకూర్పుగా బర్వమున్. 124.

ఇందు విష్ణు కథలందిష్టంబులేని వాడు ఋషి పాత్ర మనస్తత్వ మునకు వ్యతిరేకి. ఆ వ్యతిరేకత్వమును సృష్టికరించుటకై యహ్వానిని 'పసరంబుంబోనివాడ'ను పదప్రయోగము జరిగినది. అద్వానివలన ఋషి ప్రాత్రాచిత్వము బాగుగ నినుమడించి భక్తి ప్రాధాన్యావశ్యకము కలిగించినది. భాగవత పరమ ప్రయోజనము భక్తి విరహితులను నిరసించుట. అది జరిగినది. భాగవత వ్యతిరేకులందఱు నట్టి వారే యని నొక్కి, చెప్పక చెప్పుటజరిగినది. ఈరీతి ఋషిపాత్రచిత్తమున నెంతో ప్రయోజన పూర్వకముగ నొచితి దృష్టితో వాక్కువ్వ బడినది.

ఈ భక్తిభావ ప్రాధాన్యము, భగవన్న హిమము రూఢియై వ్యాసుని విచారము బాపుచు నారదుడు పలికిన పలుకులలో వెలుగుట.

క॥ ఆ పురుషోత్తము బేర్కో  
 నోపని గ్రంథముల వెంత యొప్పిన గావ్యా  
 లాపాంశ్చ వర్జయేత్తను  
 వ్యాపనమున కైనవనుచు వర్ణింపనగున్ 172.

ఈ విలువైన పలుకులు సామాన్యునివి కావు కదా! అద్వితీయ విష్ణుభక్తిపరుడైన నారదర్షివి. ఇది నారద పాత్రాచిత్యముగ నుండుటయు గమనింపదగును.

పుత్ర వియోగ దుఃఖమున 'విన్న జనాళి గుండియలు వీరితెడినట్లు' రోదించు ద్రౌపది నోదార్చుచు నడుచుడు పలికిన పలుకులు ధీరోదాత్తావకృతికృమనాయకునివై పాత్రాచిత్రముకు తగియున్నవి. పోడిమి చూపి గాండివ నముద్ధత బాణ పరంపరాహతిచే ద్రాణి శిశుమును తెచ్చి యిచ్చెదనని,

క॥ కడకాలదన్ని దానిని  
 జడములలో దానమాడి సాధ్వీమణిని  
 యెడ గల్గు దుఃఖమిగ్గతి  
 వెడలంగా జేసికొమ్ము వెలదుల తోడన్ 177.

ఇటు "సాధ్వీమణి" పదప్రయోగౌచిత్యము ధర్మరాజు ద్రౌపది యశ్వత్థామ యెడల చూపిన కరుణ ప్రవర్తనమున కెంతో యుపబలక మై రాణించినది.

శ్రీకృష్ణుడు గురుపుత్రినికి వధయే తగిన శిక్షయని నొక్కి చెప్పుచుండగ కిరీటీ "గురునిదలంచుకొను వాడగుటంజేసి వానింజంప నొల్లక" (1-296.) యని పలుకుట యా యుదాత్త చరిత్రకల పాత్రకు మిక్కిలి యౌచిత్యమే.

ఇక ద్రౌపదియు,  
 "గురుపుత్రిండును బ్రాహ్మణుండితనిసంగ్రోధంబునంజేసి యిక్కరణిం గొడ్డును బోలె గట్టుటలు నే గానంగ లేకుంటినో

కరుణాకూ! విడిపించు బంధనములన్ గందెన్ శరీరంబయో

తరలంబొదురితంబు వచ్చెడిని నీతండెన్న ద్రోణుండెకా. 237.

అని పలుకుటలో పయికి కనిపించు స్త్రీసహజ కారుణ్యమటులుంతము విశేషించమిది.

ద్రౌపది పాండవుల ధర్మపత్ని. “షట్కర్మ యుక్తా కులధర్మ పత్నీ” యని శాస్త్రము. అందిభట “కరణేషు మంత్రీ” యనునది యుపయుక్తమగు సందర్భము, ఆ యధికారము నామె వినియోగించుకొనుచున్నది. భార్య భర్త సేవా ధర్మపరాయణురాలగుట సంప్రదాయము. కావున నిట ద్రౌపది యా యధికారము నాధికారకముగా వినియోగించుకొనలేదు. ఆమె చాల తెలివైనది. సంపన్నయజ్ఞ కనుక వేడుకొనుచున్నది. మఱియు సలహా నెవ్వరడిగినారను ప్రశ్న ముదయింప వచ్చును. దానికి సమాధానమిది. ఆమె ప్రస్తుతము పుత్ర శోక సంతప్త. ప్రధానముగ మాతృమూర్తి పాత్ర. అమెకొఱకే అర్జునుడు వానిని బంధించి తెచ్చుట జరిగినది. మఱియు భార్య తన భర్తను పాప కర్మలనుండి నివారింపవలెను. అది భార్య ధర్మము. ఇంకను గురుపుత్రిడనియును, ఈతండెన్న ద్రోణుండెకా” అనియు పలికినది. ఊరిక నేపలికినదా! కాదు. అమె యట్లుపలుకదు. శాస్త్రీగారు పలుకనివ్వరు. మఱి “ఆత్మా వై పుత్రసామాసి” యని శాస్త్ర ప్రమాణము. కనుక నితడు పుత్త్ర రూపమున నున్న ద్రోణుడు కనక గురుహత్యా పాతకము కలుగును. అంతేనా? “బ్రాహ్మణుండను ప్రయోగము”, “బ్రాహ్మణో స హంతవ్యః” యనియును శాస్త్ర ప్రమాణమే. కనుక బ్రహ్మ హత్యా పాతకము. గురు ద్రోహము. కనుక ఈ పాతక సమాహమునుండి భర్తను రక్షించుకొనవలెను. కనుక నిన్ని రీతుల మిగుల పకడ్బందిగ పలికి తన పత్ని ధర్మమును నెరవేర్చు చున్నది. ఇది యంతయు నొక యెత్తు. “కరుణాకూ! యను చిన్న సంబోధన

మొక యెత్తు. కార్య సాధ్యము కోరినది. కావున భర్తనట్లు సంబోధించినది. ఎంత కోర్కెయైనను నీ రీతి పిలువ బడిన శాంతుడగును. అది పిలిచినవారి లోకము. మఱి యీ సంబోధనమే యేలననిన ముందే చెప్పితిని. ప్రస్తుత కార్యము కరుణించుట యనునది. ఇదియే సంబోధనాచిత్వము. ఇది ద్రోపది యొక్క కార్య సాధనా నైపుణి నిర్మల ముకుతము.

ఈ విధముగ తను చూపు ప్రమాణములన్నియు నొక్క “కరుణాళా” యను శబ్దమున నిగూఢముగ సంగమింప జేసినది. ఆ ప్రమాణము లన్నియు నిది సాధించుటకే. ఈ రీతి భార్యగ ద్రోపది తన సంప్రదాయజ్ఞత్వముతో కార్య సాధనోన్ముఖయైనది. ఈమె “తిక్కన ద్రోపది వలె” శాస్త్రీ వారి ద్రోపది యనుటలో నతిశయోక్తి కాదు.

ఈ శాస్త్ర పారీణత శాస్త్రీవారిదే కదా. ఆయన కనుకనే ద్రాపదినిట్లు దిద్ది తీర్చి గలుగుట జరిగినది.

సకల ధర్మజ్ఞుడైన ధర్మజుడు ద్రోపదిని

నీ వాక్యంబులు న్యాయ మార్గమునకున్ వేల్చి లంతయుందూరమై పోవెంతో కరుణా రసంబుకలవై పూజ్యంబులై యొప్పెడిన్  
నీవిట్లాడుదువంచు నేననుకొనన్ లేదెంతయో పుత్త్రుడు.

భావేశంబుననున్న యిప్పుడును నీ స్వాంతంబు శాంతంబహ. 240.

అని మెచ్చుకొనుట జరిగినది. ఈ పద్య విశేషము చూతము. ద్రోపదిత్వమును భర్తగ, ధర్మజునిగనెఱిగి యిప్పుడు నామె నవగాహనము చేసి కొన్న వాడయ్యెను. కనుకనే యామె ధర్మజుతను “నీ వాక్యంబులు న్యాయ మార్గమునకున్ వేల్చి లంతయుందూరమై పోవ” నుచు న్యాయ మార్గానువర్తి కనుక నా మార్గమునకు బలీయముగ “వేల్చి లంతయుందూరము కావనుట జరిగినది. అందులకే ఆపదము యతి స్థానమున గట్టిగ బిగింప బడినది. అచట వైన నీ పలుకునందు పటిష్ఠత యుండును కదా. కరుణా మూర్తి కనుక పలుకులు కరుణా రస పూ

తప్పులే. ఇక నామె “మంత్రీత్వమును” గమనించినవాడు కనుక నే “పూజ్యంబులై యొప్పెడిన్” యనినాడు. ఎందులకాపద ప్రయోగము? బ్రాహ్మమున కతి స్వానముగ నున్నది కదా! ధర్మజు పాత్ర కనాచి త్యము కదా! ఎంత మాత్రమును కాదు. “మంత్రీత్వమును” గమనించిన వాడు కనుకనని మొదటనే చెప్పితిని సూక్ష్మాంశమిది. మంత్రీ రాజనకుచితమైన సలహానిచ్చి రాజును, రాజ్యమును కాపాడవలసిన బాధ్యత కలిగి యుండును. అది మంత్రి ధర్మము. అట్టి మంత్రి కెంత రాజయినను వివేకవంతుడై కృతజ్ఞుడై యుండును. అది కృతజ్ఞతా ధర్మము. రాజ ధర్మము. రాజనీతిజ్ఞత. ధర్మజుడంతటి వాడు కనుకనే యిటులు పలికినాడు. అంతియకాక “గుణాః పూజా స్థానం గుణిమ నవలింగం నవ వయః” యనుచు “నవలింగం” అను ప్రమాణమును గూఢముగ నామెకు వలెనే చూపినాడు.

మఱి ద్రోహపాపకాయన భర్త కదా! ఇంతవరకును బాగుగనేయున్నది. “సివిట్లాడుదువందు నేవనుకొనన్ లేదు.” యని సందేహస్పదముగ పలుకుటతో ఇంతవరకునున్నది పిగి పోవుచున్నది కదా! అట్లు-నౌచిత్యముగ నంతటి వాడు పలుకునా! మఱి! వెంటనే “ఎంతయో పుత్ర దుఃఖా వేశంబుననున్న” యని వాడు. ఎంతటి వివేకవంతుడైనను దుఃఖముచే, నావేశముచే జ్ఞానము నశించి యుక్తా యుక్త విచక్షణా జ్ఞానము కోల్పోవుట యథార్థము. అందులకే పెద్దలు “కోపము నటంపుము. కాని కోపివి కాకుము” ని పల్కుదురు. ఇవట ద్రోహపుత్ర శోక సంతప్త. ఏ మాత్రమూ వేశపడినను వివేకము వశించి కాత్యముకాదు. కథ యిటుల నడువదు. ఎంతయైన నబల కదా! అందులకే ఎంతయో - - - యిప్పుడును. యని ప్రయోగము. అనగా నీ సమయమునందును ననుట. ఇంతటి క్లిష్ట పరిస్థితిలో నామె బహుశాంత

తంబు శాంతంబహా" యనిమెచ్చినాడు. అదీ రహస్యము. ఇది ధర్మజు  
పాత్రాచిత్యము.

ధర్మజునభిప్రాయమునకు కృష్ణార్జున నకుల సహదేవులు తమ  
గొంతు కలుప నంతకాకారుండగు భీమసేనుడు మహా కోరికమున  
మండి పడుచు,

ఉ॥ దోషది ధర్మ పన్నములు దొర్లగ జేసె గృహీకృపాదులీ  
చావునకుందపింతురట చాలు. బురేనిదురించు బిడ్డలన  
వేపుర నూచకోతలుగ ఏగక కోసిననదాన నేరికే  
నోవును లేదు లేదనుచు నున్వచియింపగ వత్తురే మొకో 242.

అని భీష్మ భాషణంబులు పలికినట్లు చెప్పుట యా పాత్రకు తగినట్లు  
చిత్రింపబడినది.

ఈ సందర్భమున జగన్నాటక సూత్రధారియు, లీలా మానుష  
విగ్రహుండును, రాజనీతిజ్ఞుడునయిన శ్రీకృష్ణపరసూత్మడు  
సర్వజనామోద యోగ్యముగ నెట్లు పలుకుట పరమ రమణీయ రస  
వదాచిత్య పాత్రముగ చిత్రితము.

సీ॥ బాగ్మణ్యుడగుట జంపగరాదనియు నాత  
తాయెగావున జంపదగునయనియు

నేనంటి దోషదితో నీవు తల గొట్టి  
తెత్తునంటాయమ తెమ్మటనియె

భీమసేనుని వాక్య మీమెయనగుదాని

జెల్లిరచుటయు నీకు జేయనతగు

నిదిగాక ధర్మజుండీతని ప్రాణముల్

దీయంగ రాదని వెలియు జెప్పె

తే॥ నిన్ను విధముల కార్యమిచ్చెన్న వచ్చె

బోలినట్టులు సేయు మోపురుష సింహ

నావుడును జిష్టుడా కృష్ణ భావ మెఱిగి

చేత గరవాలమును బూని చేర వచ్చి. 245

ఇందు శ్రీకృష్ణుని రాజనీతిజ్ఞత యంతయు ప్రస్ఫుటమై యా పాత్ర హాస రామణీయకతను సంతరించి పెట్టినది.

ఇక నశ్వత్థామ ధనుర్విముక్త ఘోరాస్త్రానలభీతికి తల్లడి సర్వశరణ్యుడైన శ్రీకృష్ణుని ప్రార్థించు నుత్తర పలుకులలో న మాతృమూర్తి యావేదన ప్రస్ఫుట మగుచున్నది.

క॥ నాగతికిన్ వగవను నే

నా గర్భము గతికి వగతు నళిన దళాక్షా

వేగమ వచ్చెడినిదిగో

లోగక యిచ్చిచ్చుటలుగు లోజౌఱబాఱన్. 253.

ఇందు తన గర్భజునికై తనను సహితము త్యాగమొనర్చు భావ మాతృమూర్తి మనస్తత్వమును చూపుచున్నది.

భీష్మస్తుతి యందు నాయన విజ్ఞానస్వభావమును ప్రస్ఫు రించుటలో నా సాత్ర చిత్రణమమోఘము.

క॥ సర్వం బెవ్వనియందగు

సర్వం బెవ్వని వలన సంభవమగునీ

సర్వముదానగు నెవ్వడు

సర్వాత్ముండైనవాని స్మరియింతునెదన్. 283.

ధృతరాష్ట్రుని యొద్దకేగి కర్తవ్యమును బోధించు పలుకులు పరి విజ్ఞానాని విదురుని పాత్ర చిత్రణము.

ఉ॥ కాలము తారసించెడిని గాన బ్రతీక్రియ జూడ నొప్పు భూ

పాల, పురంబు నీడి వనభాగమునందపమాచరింపగా

బోలును నీకు మిత్రులును బుత్తులు వోయిరి వృద్ధువైతి నీ

కేల విరాళి నానుడి నొకింత విరాగము నొందుటొప్పెడిన్.



తం  
పా

కృష్ణ నిర్యాణమును గూర్చి యగగ్రజు కెఱింగించిన అనుజుడైన  
పార్థుని దుఃఖమున నానమయ్యమున నాపాత్రోచిత మనస్తత్వ చిత్ర  
ణము నహజ రమణీయము.

గో  
మ  
ఉ॥

సీ! ఏ నెవ్వని వియోగ మెపుడు గల్గిన గాని

జీవచ్ఛవమ్మునా జెప్పనగుదు 342.

కలి ప్రభావమున కుండువడు గో వృషభ సాంత్యనమున పరి  
క్షిద్రాజ పాత్ర చిత్రణము ధర్మయుతుడైన రాచ వాని మనస్తత్వ  
ముతో నలరారినది.

అ  
చి

శా॥ ఏ దుర్మార్గుడు నీడు పాదములు మూడే రీతి బంధించెనో  
యే దుర్మార్గుని కారణంబున నిటుల్ హేరాశమై వచ్చె కీ  
డా దుర్మార్గుని బట్టి చీల్చెదను రాజైయుండి నే నిట్టివా  
బేదంబుల్ దెగనేయకుండినను దుష్కిర్తింబడంబోవ నే. 366.

వి  
న

పితృ పరిస్థితి చూచి 'శృంగి' సార్థక నాముడగు నట్లుగ్గుడై  
పరీక్షిత్తుని శపించుటలో నాతని మనస్థితి, బాల్య చేష్టత్వము గోచ  
రించు నట్లున్న యా పాత్రచిత్రణా ఫణితియిది.

ఉ॥

ఒండొకచో దపించుచు మహోద్ధతి నొప్పెడునా శమీక నూ  
నుండది యంతయుం గృశుని నోటన విండు గలంగి శృంగినా  
నుండిన పేరు సార్థముగనుగ్గుడయై జలమానితండ్రిపై  
నెండువు నేయునీచుదెగు నేడవనాటను ధక్షకాపిచేన్. 382.  
శమీకర్షి పుత్రు శాపము విని యాతని గర్హించుటలో నుచిత  
పాత్ర చిత్రణము పతాక స్థాయినందినది.

క॥ సీ! సీ! దోనము చేసితి

భూసురుడవు మఱితపస్విముఖ్యుడవిదిని

భాసురమతి ధర్మంబని

చేసిన యదియే ప్రికోపశీలుడవకటా! 384.

## ద్వితీయస్కంధము:-

పరమాత్ముడు ప్రత్యక్షముకాగా దుర్హిణుడు హర్ష పులకితగా  
త్రముతో మొక్కిన యపుడా పాత్ర చిత్రణము.

తే॥ అట్టి భగవంతునిం గాంచి యబ్జభవుడు  
గనుల నానంద బాష్పముల్ గాఱుపండ  
హర్ష పులకిత గాతురై యట్టైవంగి  
పాద పద్మంబులకు మొక్కి బ్రమనుడగుచు. 115.

ఆ పట్టున వత్సలత జూపుచు పరమ కరుణారస తరంగితుడైన  
పురుషోత్తముని పాత్ర చిత్రణము మేలు మేలు.

ఉ॥ మొక్కిన పద్మ సంభవుని మోము పయిన్ని గిడించి చూపులన్.  
మిక్కిలి ప్రేముడించుచును మెచ్చ గుడెంచెను నీడు నిష్ఠకున్  
జక్కని తండ్రి నీ వికను సల్పగ జాలుదు భూత నృప్తి నీ  
కొక్కవరం బొసంగుటకు నుల్లము సేసితి వేడు మిత్తటిన్. 116.

## తృతీయస్కంధము:-

వనచతుడైన శ్రీహరిగాంచి హిరణ్యాక్షుడు మీగుల నౌద్ధత్యముతో  
పలుకు తావున నా పాత్ర చిత్రణము తగిన రీతిని శోభించుచున్నది.

చ॥ వనచర! యెందు బోయెదవు వచ్చెను వీడు కృతాంతునట్టలి  
వననిధి మేఖలన్ విడుము వారిజ గర్భుడు దీని మాకుగా  
బొనరగ జేసియిచ్చె. నిదిమున్ విడుముట్టులు వీడవేని నీ  
తనువు సహస్రధాతునిగి ధారుణిపై బడకుండ దియ్యెడన్. 175.

## చతుర్థ స్కంధము:-

దాక్షాయణి దక్షుని యజ్ఞ సందర్శనోత్సుకయై పతితో పల్క  
టలో శ్రీ మనస్తత్వమతి సహజముగ చిత్రించబడినది.

జన్మ భూమి జూడ జతనించు స్త్రీ జాతి

గాన వాంఛ సేయగలిగె నాకు

జుట్టరికము లేని సురవల్లభునదే

నిండి నింగి బోవు చుండిరటకు. 39.

సురుచి పరుష వాక్కులకు వెత చెందిన డ్రవుని యూరార్చు  
నునీతి పలుకులలో నప్పటి యసహాయస్థితి గోచరమై యా  
క్రమ వన్నె కలిగినది. ఆచిత్రణమిది.

ఏడువకేడ్వ కిప్పుడిటు లేడ్చిననేమి ఫలంబు బిడ్డడా

నాడు సుదుఃఖ మెవ్వరి కొనాట బొనర్చితి మందునంజుమి

నేడిటు వచ్చె దుఃఖమిది నీవును నేనును జేసి కొన్నదే

యేడును దాను జేసినదియే మఱితానది పొందనుడెడున్. 100.

పురంజనుడొక యన్నునుగాంచి తిన్నగా పల్కుటలో కామా  
ని స్వభావ చిత్రణము రమ్యము

పతి విశ్వేశ్వరు రోయుచున్న సతివో బ్రహ్మన్విలోకించు భా

రతివో వెన్నుని తెన్నెఱుంగురమవో రమ్యాంగి వారైనచో

క్షితిపై కాలిడరీపు వెన్నుడననై చెన్నొందు నాతోడగన్

వితతశ్రీ విభవాభిరామమగు నీవీటన్ రతిం దేలుమా. 326.

చమ స్కంధము :-

కుమారులకు నీతులుపదేశించు ఋషభుని పాత్రచిత్రణలోని  
డితనము కడు సహజము.

తన్ను మించిన యట్టి దాయతో నెదరింప

జన దెట్టులైన బొందొనరుపనగు

దనకన్న నలతియై తారసించిన జేసి

గెలిచి వాని నిరులు వలయు గొనగ

దగునట్టులునిచిన దండులకెల్లనొ

క్కదళవాయి వలయుగండు మగడు  
మనువు మాటలునేర్చి చనవు మీఱిన యట్టి  
పెంగడ నుడియంద పెఱుగ నగును

తే॥ జెలగ చగినట్లు వెచ్చంబు సలుపవలయు  
గొడుకు గుఱులకే జను విడగ జెల్ల  
వీడు చెడుగు పనుల నెప్పు వీడనొప్పు  
బుడమి యేలిక యగు వాడు కొడుకులార. 80.

కృష్ణ శాబకము కన్నొఱిగి పోయినయంతన భరతుడు మిగుల  
వగతో పొగులుటలో నద్దానిపై నాతని యాత్మీయతగూఢముగను,వాని  
మోహ విభ్రమమును గోచరించును. అప్పటి భరతుని పాత్రచిత్రణము  
కగుణరసోద్వేలమై, రసభరితమై మిగుల చెన్నొందినది.

మ॥ జలకంబాడగలేదు సంధ్యయును బెల్చన్వార్వగాలేదురే  
పులుమాపుల్లగ వేల్వలేదు కరివేల్పునొల్వగాలేదునీ  
ఘలు నేన్ద్రావగలేదు నిద్దురది యెట్లో చూడగా లేదయో  
యెలకూనా, నను వీడి పోయి యెటనో యీ వున్నయీ  
యింతలోన్. 122.

షష్ఠస్కంధము:-

అజామికుని అధర్మవర్తనమును గూర్చి వివరించు పట్టున నా  
తని మనస్తత్వము కట్టెదుట కదలాడు చున్నటుల చిత్రితమైన నైపు  
ణ్యమద్వితీయము.

సీ॥ కూట సాక్ష్యములిచ్చు గులసతులను బుచ్చు  
గుజనులగని మెచ్చు గులము వ్రచ్చు  
టాటోటులను బుక్కు మాటల సుధ జిల్కు  
బూటకంబున గుల్కు బున్నె ముల్కు

బాటసారుల గొట్టు బోటుల జెజబట్టు  
 మేటుల గొద గట్టు మిగుల దిట్టు  
 మధు మాంసములు మెక్కు మర్యాదలకు దక్కు  
 పోరాటములకెక్కు బొరిగనిక్కు

తే॥ బోతరించు బరార్థముల్ మ్రుచ్చిలించు  
 జూదములనాడు గులటల సురతమాడు  
 సత్క్రియలరోయు దుష్క్రియల్ సలుప డాయు  
 దుర్జన వ్యూహమును గూడి దుర్జనుడయి. 27.  
 పశ్చాత్తప్తుడై యజామిళుడు తన దోష వర్తనమునకు వగచి  
 కడు వేదనా భరితుడైనట్లున్న చిత్రణము సహజ సిద్ధమై, ఆ స్వభా  
 వము పాత్రోచితమై యున్నది.

మ॥ కలుద్రావంగలదానితో గలియుటన్ గల్గి ద్యముంద్రావియున్  
 బలలంబుందిని క్రొవ్వివన్యముల జంపన్నేర్చి పాపాత్ముడై  
 నలువుర్ నిందయొనర్చు బీనుగువలెన్ నాయున్కియయ్యెంగటా  
 తలిదండుగ్రల్ ననుగంటకెంత లఘుముల్దార్ సేసి యున్నా  
 రాకో. 75.

వృత్తానురుని భయంకర రూప వర్తనము చదువరులకు సహితము భయము కలుగునట్లు రూపుకట్టించిన పాత్రచిత్రణమిది.

సీ॥ అడుగు వెట్టిన నేలనదరంగ జేయుచు  
 నాల్కచే జక్కలనాకి కొనుచు. 180.

విష్ణు వచస్కులై దధీచి వహ్నిని దేహార్థులై వేడిన సుష నసుల  
 సుమనస్తత్వము, సత్య సంసత, వేదనాభరిత హృదయత కలబోసిన  
 విచిత్ర పరవర్తనను జూపు చిత్రణము జూడ “నాహా” అనిపించును.

చ॥ వితరణలుప్త కల్ప పృథివీరహా నేమెయిబొల్చు శల్యశ  
 స్త్రుతతుల శత్రు పింజ మతి సత్వరమౌనని విందుమందునన్

యతివర! పాపమంచు నిసుమంతయు గొంకక మేను వేడవ  
 చ్చితి మిటులుండు నేభువిని సీ!యని రోయకదానమియవే210.  
 “పరోపకారః పుణ్యాయ”, “పరోపకారార్థమిదం శరీరమ్” అను  
 ప్రమాణ వాక్య సూన్యతత్వము స్థిరీకరించుచు పలికిన దధిచి యుచిత  
 పాత్రచిత్రణము.

ఉ॥ ఊరక యిట్లు మీకడ హుహూ యనుచుంగనుచున్విలాసవా  
 గ్ధోరజీనాచరించితిని గోరిక లీరిక రెత్తు మండినన్  
 మీరు మహానుభావులరు మీ కొడలిచ్చుటకంటె నొండొకం  
 డీరస బుణ్య కార్యముకడేనియునుండుట జెప్పవచ్చు నే. 215.  
 తన ప్రవర్తనకలిగి యీశ్వరి శపింపగ కడు స్థిర చిత్తముతో  
 వినయాధ్యుడై మెలగిన చిత్రకేతునిలో విష్ణుభక్తుని ప్రవర్తనము  
 మూర్తిభవించినట్లు రాగద్వేషరహితత్వతా చిత్రణము స్వభావసిద్ధము.

సీ॥ అరయ శాపాను గ్రహములన నేమి స్వ  
 ర్గ సుఖంబులెన్న నొక్కండుగాదె  
 సుఖదుఃఖములు రెండు చూపట్టు రెంటియం  
 దును రెండు నంటియుండును దెలియగ  
 స్వర్గమందినపయి వచ్చును దుఃఖము  
 నిరయాంతమున గొంత నెమ్మి యునగు  
 గర్మాను సారముగా బంధ మోక్షము  
 లుత్తమాధమ జనులొందనగును

తే॥ వీడు ప్రేయడనియున్ వీడు సూడనియును  
 వీడు జ్ఞాతి యనియు వీడు వేఱనియును  
 రాగవిద్వేషములును లేవా గుణాధ్యు

## సప్తమ స్కంధము:-

ఉశీసర దేశాధీశుడైన సుయజ్ఞుడు గతాయువు కాగా నాతని వల్ల భలుచెప్పనలవి కానిరీతిని రోదనంబొనర్చినయప్పటి పాత్రచిత్రణము దుఃఖోద్వేలమై హృదయమును ద్రవీకరించును.

చ॥ ఉరములు మోదికొంచు గడునున్నత కేశకలాపముల్విడన్  
విరులవిరాలి నేలబడ వెల్లువలట్లయి పాటనశుభ్రుల్  
ధరణియు నాకసంబులు విదారిత మయ్యెడినోయనన్ రవం  
బరుదయి పర్వనేడ్చిరిగతాయువు భూపతిమీద వ్రాలుచున్. ౧౯.  
భక్తప్రహ్లాదుని తన్మయతాస్థితిని మన కనుల యెదుట కదలా  
డించిన పాత్రచిత్రణా పాటవమిది.

సీ. కదలడు మెదలడు కమలేశ్వరునిలోన  
సేవించుచున్నట్టి జీవిగాన. 136.

ప్రహ్లాదుని ప్రవర్తనకు విసివి వేసారి యెడద బుట్టిన పుండని నిశ్చయించుకొని రోషకసాయతాక్రుడైన కనకకశిపునిపాత్ర చిత్రణా వైశిష్ట్యమిది.

శా॥ ఎందుం జూచిన నందునిందిర విభుండింపొందునంచాడితీ  
విందుం జూపుదువేకులాశపదనేసిక్షింతు నీవన్నయ  
ప్పందం జూపకయున్న నీ శిరము నాబాహుసి ఖండించివే  
మగ్గిందింతుంగనుమందు వేసె ఘనసంరభంబునన్స్తంభమున్  
218.

ఓజోగుణ పద గుంఘనముతో కఠీంరవమునకు దీతైన వ్యాఘ్ర రాజము గాండ్రించినట్లు నకలంకరీతి సందర్భోచితమైన పాత్రచిత్రణము ప్రశంసనీయమే.

నృసింహోద్భవానంతరము విశ్వాస పూరితమైన విష్ణు భక్తుని స్వరూపము ప్రహ్లాదుని పాత్ర చిత్రణము మహోచితమై యొప్పుచున్నది.

చ॥ సనక సనందన ప్రముఖ సంయమిచందుర్లకైన నెమ్మదిం  
గనుగొనరాని వేల్పు మన కట్టెదుట న్నరసింహమూర్తియై  
కనుగొనదయ్యె ధన్యులమికన్ గరువం బెడలన్ భజింపుమో  
జనక, దయామయుండితడు శత్రువునైననుగ్రహించెడున్. 221.

ఇందు పర్జిష్టాదుని శాంతము తారస్థాయినందనది. పితరునకు  
గురుత్వము వహించి “పుత్రాద్రిచ్చేత్ పరాజయమ్” అనుదానికి ప్ర  
మాణముగ నాచంద్ర తారార్కము నాదర్శ ప్రియుడై యశో వైభవ  
ముతో చిరంజీవి యయినాడు.

**అష్టమ స్కంధము :-**

కరిణీవ్రజ సంయుతుడై సంతోషాంతరంగుడై జలక్రిడగావించు  
ద్విరదేందుని చిత్రణము చూచుచున్నట్లే యనిపించును.

ఉ॥ చొచ్చి జలంబులన్ మునుగుచున్ వడిలేచుచు నీళ్ళుద్రావుచున్  
హెచ్చిన తాపభారము నొకింతటిలో దెగిపోవ నీళ్ళులన్  
గ్రచ్చరబీల్చి తుండమున గాయము నిండగ జల్లుకొందు నిం  
పెచ్చగరేణువుల్ దనపయిన్ వడి జల్లగ సంతసిల్లుచున్. 27.

మకరముతో సమరమొనరుపలేని తరుణమున కరివరుడు జ్ఞానో  
దయుడై భావనచేసిన ఫణితి యా పాత్ర మనస్తత్వమును చక్కగ  
చిత్రీకరించుట జరిగినది.

తే॥ గ్రాహపాశ బద్ధుని నన్ను గాచువారు  
పెవలెవరు లేరు మృత్యువన్ విషధరంబు  
వాత బడు వాని నేవిగా వంగ జాలు  
వాడు పరమేశ్వరుడొకఁడు వఱలుగాని. 43.

తమోగుణావృత్తులైన రాక్షసులను మోహ విభ్రమాంఖోధిని  
యొక మోహితుడైన కరివరుని చూచినది.



మ॥ తళుకుం బంగరు డాలు డీల్పడుగతిందైవారు నెమ్మేనును  
 న్నెలనాముద్దులు మూట గట్టి మిగులన్వెల్గొందునెమ్మొమును  
 న్గులుకుంగుబ్బలు వాలు గన్నులును విన్నుంబోలులేగొనునుం  
 గల నారీమణియై రమాధవుడటన్ గన్నట్టెరప్పట్టునన్. 129.

పొందికై విందులుచేయుచు మందగమనమున సాగుచున్న  
 పద్యపు హాయిలు మల్లెభవిక్రిడితమున నహజ శోభావహమై మోహిసి  
 మధుర మందగమనమును స్ఫురింప జేయుచున్న యీపాత్ర చిత్రణ  
 మద్భుతమే.

మోహిసి రూప విష్ణుమాయనుబడి కైలాసాచలాధీశుడు తన  
 వారిని తనను నగజను మఱచి యవస్థ పడిన చిత్రణమున ఎంత  
 నేర్చినా యెంత చూచినా, యెంత వారలైనా కాంత దాసులే కదా.  
 యను త్యాగయ్య సత్వోక్తియు “బ్రహ్మకై న గలుగు రిమ్మ తెగులు”  
 అను సూక్తియు స్ఫురింపకుండునా?

తే॥ దాని కడకటి చూపులు దవ్వలనగు  
 వామదేవునిపై బడ వ్యధిత చిత్తు  
 డగుచు దన వారినిందన్ను నగజమఱచి  
 పొలతి దిక్కునకుంబోవ మొగము వెట్టె. 152.

దేవతార్థము వటువై వామనుడు బలి దైత్యేందుర్నిని యాచింప  
 జనిన రూప చిత్రణము బుడి బుడి యడుగుల నడచుచున్నట్లే యగు  
 పించును.

సీ॥ నీరాడి శుచియయి నీర్కావిరంగున  
 గొనబుమీతెడు నట్టి గోచి వెట్టి. 101.

భార్గవుని పాటింపక బలిచక్రవర్తి వటునకు దాన మొనర్తు  
 నని పలుకుటలో నాతని స్థిర నిశ్చయము, అత్మ విశ్వాసము ద్యోతక  
 మయి ఆ పాత్రాచిత్రము పటిష్ఠమగుట.

శా॥ ఆధివ్యాధుల కేను జంక నిరయంబౌనంచు జింతింపనే  
బాధల్ వచ్చిన వించుకే వగవ నా స్వారాజ్యముంబోయినన్  
నాధిష్ఠ్యంబును దేహముందెగిన గుండన్ విప్రు వంచింపనౌ  
గాధల్ వింటుకునెంతయేనియునుదుఃఖంబందుదున్ భార్గవా 230.

ఈ చరిత్రమున బలి ధర్మ పత్ని మిగుల జ్ఞానియై బ్రహ్మజ్ఞయై  
బలిని మించినట్టిదై కావనగును. ఆ పాత్రలో వింధ్యావళి తీర్చి దిద్ద  
బడిన విధము,

క॥ లోకత్రయ మిచ్చితి నే  
గైకొనుమని నా మగండు కావక పలికెన్.  
పీకిచ్చు టేమి నీయది.  
యేకదె యీ వెడగు గావవే పరమేశా 259.

### నవమ స్కంధము:-

అంబరీషో పాఖ్యానమున నానిక మీదకోరితము నర్తించు  
దుర్వాసో మహర్షి యంబరీషుని పారజము విని కన్నుల నిప్పుకలు  
రాల రుషధాత్వర్థమునకు ప్రతీకగా పలుకుటలోని సహజత్వము  
శోభించిన పాత్ర చిత్రణము

ఉ॥ చూచితిరే వ్యతి క్రమము నూన్మత వాది వలెన్ నటించునీ  
రాచకొలంబు మానికము రమ్మని భోజనమాచరింపగా  
వాచకముంబొనర్చియిట బ్రాహ్మణునిం బహివెట్టినట్లుగా  
జూచుచు ద్రోసిరాజనుచు జుట్టి భుజించె నొకండ వింటిరే 102.

దుర్వాసుని రక్షింపుమని చక్రమును వేడుకొనుటలో అంబరీ  
షుని సచ్చిలతా చిత్రణము రమణీయము.

వన మయూరం! ఈ ద్విజుని ప్రాణములనిచ్చి దయతోడన్  
మద్వర కులంబునకు మచ్చయిపాపం  
బుద్వహమ యట్లుగుచు నొడ్డగిలకుండన్  
విద్వదధినాథ పొదలింపు మనుకంపన్. 125.

శ్రీరామ చరిత్రమున సీతాదేవిని రావణుడపహరించికొని పోవు చుండగా నామె అర్జునానై రక్షింపుమనుచు, తన కష్ట పరిస్థితిని తన భర్తయైన రామునకు దెల్పుమని పరితపించుటలో నామె దయనీయ స్థితి కడు నహజముగ చిత్రింపబడినది.

సీ॥ “వేల్పులారా! నేలదాల్పులారా! మీరు నా వెతల్ దెల్పరే నా విభునకు” 234.

పురూరవుని చరిత్రమున పురూరపుడూరార్వశిని జూచి నిజేచ్ఛ తెలుపగా నామె పలికిన పలుకులందు నమర వేశ్యా మనస్తత్వమునకు తగినట్లు చిత్రించిన ఘణితి గణనీయము.

మ॥ అవురా, నీదు మనోహరాంగకము లేయజ్ఞాక్షికందోయికిన్  
దవులన్ గామ శరాహతింబడక యే దారిం బ్రవర్తిల్లగా  
నవు నీ వక్షము నొంద గల్గినది మోహవేశ యుక్తాత్మయై  
నవయంబోవక యండునిన్ గలియనే వాంఛించియేవచ్చిన్.  
269.

కామాతురునితెగింపు పురూరవుని మాటలందునంతము చూచుట ఆ పాత్ర చిత్రణమున కానవచ్చును.

లే॥ నన్ను గరుణింపకుటివే నన్ను తాంగి  
యింతలోపల బ్రాణములింద విడుతు  
నా శరీరము తోడేళ్ళు నక్కలు దిన  
జూడగలపివు నీ కంటితోడ నిపుడు. 279.

పరశురాముని చరిత్రలో నాతని రౌద్రావతార స్వరూప చిత్రణమున కుక్రధధాత్యర్థము రూపు కట్టును.

తే॥ రాజ దౌర్జన్యమంతయు రాముడెఱిగి  
దండతాడిత భుజగంబు దారి రోజు  
చును ధనుర్బాణ తూణిర శోభితుడయి  
గండ్రగొడ్డలిచే గొని గండు మిగిలి. 299.

యయాతి చరిత్రలో దేవయాని యయాతితనను వివాహ  
మాడుమని కోరగా నాతడాడిన పల్కులలో నాతని ధర్మజ్ఞత చిత్రి  
తమైనది.

క॥ క్షత్రియుడనేను బ్రాహ్మణ  
పుత్రిక నీ వెట్లు పెండ్లి పొనగెడు మనకున్  
ధాతిగ్న్ సంభృత ధర్మ  
క్షేత్రంబుగ నేలు నేను చెడుటుచితంబే. 349.

దశమస్కంధ పూర్వ భాగ ప్రథమాశ్వాసము:-

తన భార్యయైన దేవకిని చంపనుంకించు కంసుని వారింతు  
టలో వసుదేవునిప్రసవించిన మాపాత్రమునకు విశిష్టతతెచ్చిన చిత్రాణము,

ఉ॥ శ్యాలక! నీకు నింగి నుడి సత్యమయైన భయంబుగల్గుటల్  
పోలగ జూడ నీగరితమూలముగాదు భవిష్య కాలమం  
దీలలనాశిరోమణికి నేర్పడు సంతతి మూలమాట నే  
పోలిచి నీ కొనంగెదను బుట్టిన వారిని బుట్టినట్లుగన్. 31.

రామకృష్ణుల బాల్య కీర్తనలు వర్ణించుటలో పసివారి మనస్త  
త్వము చక్కగ చిత్రించుట కాననగును.

క॥ పొక్కుచు జని చని లేగల  
తోకలు గొని లాగి లాగి తొడిబడ బడుచున్  
వీక మెయి నాడు బాలుర  
పోకలు గనుచుండు పనుల బోవన్టుల్. 214.

బాలకృష్ణుడు మన్ను తినెనని తోడి బాలకులు యశోదకు  
చెప్పగ నామె యాతని నడుగ దాను దినలేదనియు వారట్లు చెప్పు  
టకు తనపై యసూయ కారణమనియు బుడి బుడి దీర్ఘములు తీయు  
టలో బాల మనస్తత్వ చిత్రీకరణము సహజము.

ఉ॥ ఆటలలోన నేను దమకందటికంతును మించి యుంటుచే  
మాటికి నా పయినన్ గినిసి మాతకు జెప్పెదమంచునన్న యున్  
బాటి యొకింతలేక యిటు పల్కిరి నీ విటు నన్ను గొట్టన  
య్యాటగ జూచి నవ్వుకొనునట్టి రయైరిది సత్యమమ్మరో. 234  
వివిధ క్రిడలలో నుత్సాహము చూపుచు నాడు పోదరుల క్రిడ  
లలో వారి క్రిడాసక్తత కానుపించును.

సీ॥ ఉప్పట్టు లాడుచునుందు రొక్కప్పడొ  
కప్పడు గొణిబిళ్ళలాడు చుండుగ్గి 294.

ఇందు రామకృష్ణుల పాత్ర చిత్రణము కడు రమ్యము.

బ్రహ్మ వత్సాద్యపహరణము చేయ బాలకృష్ణుడే వత్సాదు  
లయి లీలలు చూపుట మిక్కిలి యద్భుతము. లీలా మానుష విగ్ర  
హుడైన ఆ పరమాత్మ పాత్ర.

శా॥ తానే కేగిపులు కేగిపు కాపరులునై తద్రూప లావణ్య శో  
భానూనాంగవిలాస వైఖరుల నింతైన న్విభేదంబుగ  
న్నోనే వానికి దోప నట్లగుచు విష్ణుండే జగత్సర్వమున్  
సానందాఖ్యకునై చరించెనువనుదేవాత్మోద్భవుండయ్యెడన్. 348.

ద్వితీయాశ్వాసము :-

కాళియుని బంధనమొందిన బాలకృష్ణునికై చూచి పునర్జీవిత  
మైన గోపాలురు కృష్ణునికై విలపించుటలో వారి ఆమాయకత గోచ  
రించును.

చ॥ మనమిపుడేమి సేసి మన మానధనున్ బ్రదికించుకొందుమే  
ఘనుడిట రక్షకుండగుచు గానగ వచ్చెడు లోక రక్షకుం  
డనదగు మిత్ర రత్నమిటులై చనుచుండగ జూచుచుంటిమి  
తనువులు కాలృనే సుగుణ ధాముడు కృష్ణుడు పోయెనేనియున్.

క॥ చచ్చిన వారల మనలన్  
 గ్రచ్చర బ్రదికించెనతడు కరుణాళుండై  
 చచ్చిన యేమనకపుడీ  
 వచ్చిన దుఃఖంబు తెలియ బడ బోదు కదా 37, 38.  
 ఈ సందర్భముననే సర్వజ్ఞుడైన బలరాముని పాత్రను చిన్ని  
 గీతమున స్పష్టముగ చిత్రీకరించిన విధము హర్షణీయము.

తే॥ తమ్ముని పగిభావ మెఱిగినదంటగాన  
 నట్లు కాతరులై పోవు నట్టి వారి  
 గాంచి రాముడునగుచుండె గాని యిండు  
 కంతయైనను మాటాడడయ్యె నపుడు. 42.  
 కుమారుడు క్లిష్టదశలో నుండగ భరింపలేని దుఃఖమున వివ  
 శులై పలవించు యశోదానందుల పాత్రలచిత్రణమున తల్లిదండ్రుల  
 మనస్థితి స్వభావోక్తిని కాననగును.

చ॥ పుడిసెడు నీళ్ళుపోసి మన పున్నె పుదారికి మెట్లుగట్టునీ  
 కొడుకని నీవు పుట్టినది గోలెగడుంగడు సంతసంబునన్  
 బడియెద మింత కిప్పుడలపాపపు దైవమునైపలేకపా  
 పడ నినుమమ్ము బాపె యిటు బాముల పాల్పడజే  
 నయ్యయో. 46.

కాళియుని దీనస్థితి జూచి వాని భార్యలు తాత్పర్యముతో  
 ప్రార్థింప వచ్చిన విధము వారి మనోగత ఘర్షణము చూపుచు నా  
 పాత్ర చిత్రణమునకు తగినరీతి భాసించినది.

మ॥ అతి సంరంభమునన్ భయోద్ధతుల డేహంబుల్ పగిలంపింపనం  
 చిత భూషల్ బృధు కేశపాశములు సుశ్రీహారముల్వస్త్రసం  
 తతులున్వీడగ దొట్టుపాటు నడలం దర్శించుచున్ వచ్చి సం  
 దర్శించుచున్నది.

కృష్ణ తత్త్వము తెలిసిన పిదప కాళియుడు కృష్ణపరమాత్ముని  
స్తుతించు పట్టున నాపాత్ర చిత్రణలో నాతని పరిణత మనస్థితి గోచ  
రించును.

మ॥ వివిధాకార బలస్వభావగుణ సంవీతంబు గా నీవయీ  
భువనంబుల్ సృజించితందొకడ నైపుట్టందితిన్ బామునై  
భువనాధీశ్వర మన్యు వెచ్చగును నామోగిలన్ భవన్నా యలో  
దవులొందంగల వాడనైతి నెటులేదాటంగలన్ దానినిన్. 79.  
భీకరమయిన దశాగ్నిని చిత్రించిన విధము చూచిన అది నలు  
దిక్కుల పొ్రము కొనిసట్లు ప్రత్యక్షముగ మనో నేత్రమునకు దర్శ  
నీయమగును.

సీ॥ హోర్వారవంబు మహోగ్రిమై బ్రహ్మాండ  
మంత బలిల్పెడునట్లు తోచె" 100.

గోపికా వస్త్రాపహరణమునరించిన గోపాలుని గోపకన్నియలు  
ప్రార్థించుటలో వారి నిర్మలమైన ప్రేమ భావము ద్యోతకమ  
గును. ఆ పాత్రా చిత్రము,

మ॥ నిను మేమెల్ల నెఱింగి యుంటిమిగదే నీ వల్లనందాత్మజుం  
డనియున్ వల్లవ సంస్తుతుండవనియున్ స్వాంతంబునందెగ్గియే  
నిను వీక్షించునుంటి మోగుణనిధి నీకేము దాన్యంబుచే  
యనయన్నారముమాపటంబులిడిమమ్మా లించిపాలింపవే. 196  
వేణు గోపాలుని వేణు గానమును విని గోపకాంతలెక్కడివక్కడ  
విడచి యెవ్వరి మాటలు లెక్కచేయక కృష్ణుని చేరనాతడిది మీకు  
తగునా యని పృచ్ఛింప నా కాంతలు కనులనశ్రువులురాల తమచే  
భావ్యమయిన భావమును వ్యక్తీకరించుటలో నా పాత్రల యకలం  
కత స్పష్టముగ చిత్రీకరింపబడెను.

మ॥ తలవంపులనగుబాట్లు వచ్చుననుచునధర్మంబులెవ్వేవో మా

కెలనన్ ధర్మ వచః ప్రసంగముననో కృష్ణా॥ వచింతెన్నియో  
కులటా ధర్మము లవ్వి చేము వినమాకుం జెప్పగానొప్పునే  
పలుకుల్ చేసితి భక్తురాండ్రము మముంబాటింపవే వల్లభా।

చ॥ ప్రియులను దల్లి దండ్రులను బిడ్డల దొడ్డల బాసి యుండుటల్  
జయమును గోరునారులకనమ్మతమంటివి మేలు మేము నా  
నయమునె శెల్పుచుంటిమి జనార్దన। ప్రిణుల కాత్మవౌటచే  
బ్రియులును దల్లి దండ్రులును బిడ్డలు దొడ్డలు నీవెమా కిలన్.

క॥ కావున ధర్మ గ్లానికి  
నే విధమున గాని సందోకింతయునేనిం

దేవారు చూపనోపరు

దేవా మాపై బ్రసన్న ధీనిడవలయున్. 374 నుండి 376.

అభీరభామలు కృష్ణుని గానక నాయా వానిని గూర్చి ప్రశ్నిం  
చుచు వర్తించిన పట్టున వారి కృష్ణైక ప్రేమ భావన గోచరించును.

ఆ పాత్ర చిత్రణము.

సీ॥ మాచిత్త చోరుడైమా మనోనాథుండు

కనుగప్పె వనులార। గాంచినారె. 372.

ఇంకొక విశేషమున్నది. గోపకాంతలు మా చిత్తచోరుడు, మా  
మనోనాథుడు, మా బహిః ప్రాణము, మాతోడనాడు, మా చిత్త వీధి,  
మా విభుండిత్యాదిగ ననుటలో మా యొక్క యనగ నా గోపకాంతల  
యొక్క యని బహిరర్థము. నిజమునకాయన 'మా' కు ననగ లక్ష్మి  
దేవికి విభుడే. "ఇందిరా లోకమాతా మారమా మజ్గళ దేవతా" యని  
యమరము. ఇది ధ్వని. అనగ లక్ష్మ్యంశమువారిలోనున్న దన్నమాట.  
లేనిచో నాయనతోడ సాంగత్యము కలుగదు. ఈ భావముసూచనము.  
దానికి ప్రమాణము "ఽష్ట్యంశము లేనిదే ప్రభువు కాలేడను" నా విష్ణుః  
పృథివీ పతిః యను శాస్త్ర వాక్య. కనుకనే వారికంత యదృష్టము  
పట్టినది.



ఇదే సందర్భమున మల్లికల నడుగు పద్దెము పోతన్న గారి నల్ల  
నివాడు - - - జెప్పరే యను ప్రిసిద్ధ పద్యమును తలపించును.  
చ॥ తొలకరి మబ్బుతోడ దులదూగెడు నల్లని మేనివాడు త  
మ్ముల కెనవచ్చు కన్నుగవ బొంపెనలారెడువాడు నెమ్మిక  
న్నుల నలరారు పింఛమున నూల్కొనువాడుమనోహరుండుమీ  
వలనికి రాడుగా దెలియబల్కుడు మల్లికలార మక్కువన్. 979.  
ఇత్యాది పద్యములందు వారి నిర్మల మనోభావము కడు సహ  
జముగ చిత్రికరింపబడినది.

### తృతీయ శ్వాసము:-

అక్బారుడు రామకృష్ణుల గొనిపోవ వ్రజంబునకు వచ్చిరమ్య  
భావనా భరితాంతరంగుడయిన తావున నాతని పాత్ర చిత్రణమున  
రాశిభూత మయిన భక్తి భావమగపడును.

శా॥ ఏజన్మంబున నెట్టి భద్రములు నేసిక్షించి యున్నాడనో  
యే జాడం దపమాచరించితి నొయేయేపుణ్య కార్యంబులన్  
నే జేయంగల వాడనై తినొకడు నిష్ఠాగరిష్ఠుండనై  
యీ జన్మంబుంగృష్ట దర్శనము నాకినాడు గానుండుకున్ 92.  
కృష్ణుని గూర్చి గోపాలాదుల నడుగుటలో నాతని యుత్కృత  
ద్యోతకమగును.

సీ॥ “గోపాలు రార, మీ గోపతులగు వారు

బలకృష్ణులెందున్న వారొ చెప్పుడ” 110.

రామకృష్ణులను చూచి వారి పాదములబడి తన్మయతనొందిన  
యప్పటి పాత్ర చిత్రణము రమణీయము.

ఉ॥ కాంచి రథంబు డిగ్గి వడిగా నడ సేయుచు రామకృష్ణపా  
దాంచలమందు వ్రాలి పులకాంచిత నేతుగ్గుడుస్విన్న గాత్రుడై  
యించుక మాటలాడుటకు నేని సమర్థత లేనివాడయై

కొంచెము సేపు కొయ్యవలె క్షోణి పయింపడి యుండెన

య్యెడన్. 114.

రామకృష్ణులు మధురానగర వీధిని జనుచుండగ పౌరకాంతలు  
వారిని జూడ జనిన సంరంభము మిగుల హాస జనకము.

సీ॥ మణి విభూషణ వస్త్ర మహిత వస్తువులు కొం

దలు విపర్యయముగా దాల్చి మేన" 180.

రామకృష్ణులతో మదిరాపాన మత్తుడైన రజకుడు సావక్షేపముగ  
బలుకుటలో నాతని వివశమానభాషత స్పష్టముగ చిత్రికరింపబడుట  
కాంచదగినది.

చ॥ అడవుల గొండలందిరుగునట్టిరు మారెపుడేని యట్టి మేల్  
దొడవులు చూచియుండరవిదోర్బలశాలి నరేందురివిత్తముల్  
జడమతులై యొసంగుమని సాహసులైతిరి రాజభృత్యులే  
నుడివిన మిమ్ము బట్టెదరు నొవ్వగ గొట్టెదరేగు డీరెటో. 187.

తనను గ్రహించిన శ్రీకృష్ణుని యందు సుదాముని భక్తిభావనా  
భరిత శాంతాగ్రేసరత్వము తోచు పాత్రచిత్రణమిది,

క॥ మీపై సిరమగు భక్తియు

నాపై మీ భక్తులందు నతి సౌహార్దం

బేపట్ల భూతదయయును

బ్రాపించెడునట్లు సేయ బార్ధింతుమిమున్. 197.

ఈ పద్యము పోతన్న గారి నీ పాద కమల సేవయు - - -  
తాపన మందార నాకు చయసేయగదే అను పద్యమును స్ఫురింప  
జేయును.

కంసుని దుర్నిమిత్తములను వర్ణించుటలో నాతని భీత మన  
స్తత్వమతి సహజముగ చిత్రింపబడినది.

సీ॥ "తన ప్రతి రూపమునను దలలేనట్లు - - - - -"

తే॥ నిద్ర జాగృదవస్థ నీ మాదిరియైన  
దుర్నిమిత్తము లేన్నే నితోచుచుండ  
భోజకుల పాంసనుడు చావు మూడుననెడు  
భయమునను నిద్ర నొందని వాడయ్యె. 214, 215.  
మల్ల యుద్ధమునందు బల కృష్ణ చాణూర ముష్టి కుల విన్యాస  
వైచిత్ర్య చావు పాత్రచిత్రణమిది.

సీ॥ వారలొండొరులను బట్టి కాకుల గాళ్ళు  
చేతులం జేతులు చిక్క గట్టి. 244.

దేవకీ వసుదేవుల చెర మాన్చి బలకృష్ణులు పలికిన పలుకులందు  
పితరులయెడ పుత్తృధర్మము, వారి పశ్చాత్తాపములు నాదర్శప్రాయ  
మై చిత్రింపబడినవి.

శా॥ తాతా మాతా ఖలుండు కంసుని మహోదగృప్రకారంబునన్  
జాతోర్విన్విడనాడి పోయి యితరస్థానంబునందుండుటన్  
జేతోమోదముతోడ మీ పదములన్ సేవింపలేకుంటి మే  
మాతస్పన్క్షమియి పడేడుదుము సంపార్గర్థించిసేవించుచున్ 273.

వ్రజకాంతలద్ధవునితో తమ పరితాపమును చెప్ప కొనుటలో  
వారి యమాయకత, స్త్రీ సహజమైన అసూయయు, కృష్ణునియంద  
పరిమితానురాగములు స్పష్ట చిత్రీకృతములైనవి,

సీ॥ “మాస్మి తేక్షణముల మన్నింప బడు కృష్ణు  
డా మధురస్త్రిల ప్రేమకగునె” 367.

**దశమోత్తర బాగ ప్రథమాశ్వాసము:-**

కాలయవనుడు శ్రీకృష్ణునివెన్నంటి పోవునెడ నాయనచూపిన  
లీలతోనాతని యవస్థ కడు సుందరముగ చిత్రీకరింపబడినది.

చ॥ అడుగున నడ్డువేయగలదై యవనుండు కడున్వడిన్వడి  
న్నడచుచు నంగవేయుచు క్షణంబున బట్టెదనంచు నెంచిలోన్  
నెడమయి దూరదూరమయియింతటిలో నతి సన్ని కృష్ణమై  
యొడిసికొనంగ నైనగతి నుండియుగొండొకదప్పుపాటియన్ 30

రుక్మి త్రికరణ శుద్ధిగ శ్రీకృష్ణుని పతిగకోరి యర్థించుటలో  
నామె యాత్మ విశ్వాసము, స్థిరనిశ్చయము గోచరించుటలో పాత్ర  
నిర్మలతా చిత్రణము శోభావహము,

చ॥ ఏనఖిలేశ్వరేశ్వరు ననేక విధంబుల గొట్టు నేని నా  
మానసమెప్పుడున్ సుకృత మార్గమునందగు నేనినన్నెవం  
డేనియు నంటకుండ బరమేశ్వర! వచ్చి మఢీయహస్తమా  
నానన గైకొనంగనిదె పార్థసముంబొనరింతు నెంతయున్. 94.  
భాగ్యవధకుద్యమించు పతిని చూచి రుక్మిణి యబలయై కడు  
వేదనాభరగ చిత్తింపబడుట,

తే॥ దేవ దేవ! జగన్నాథ! దీనవత్స  
లా! మహాభుజ! నా భాగ్యమైన వీని  
జంపుటుడుగుమునన్ గరుణింపుమితడు  
తప్పుసేసెను క్షమియింపు మిప్పుడనుచు.

చ॥ పదముల వ్రాలి లేవకొక పల్కును బల్కగలేనియట్టిదై  
వదవదలాడు మేని పయి వజ్రయివాణగ జెమ్మటల్గడున్  
వదనము వెల్లబాట నయనంబులు మాతలుగల్గనూర్చుచో  
సదయుడు లేవనెత్తి సతిసాంత్యన వాక్కుల నూటడింపుదున్.  
149, 150.

ప్రద్యుమ్ను నపహరింపచనుదెంచినశంబరుని రూప చిత్రమా  
పాత్రకు తగినట్లుండుట కానదగును.

శా॥ మాయూహపముదాల్చి తన్నోరులు సంభావింపరాకుండ దా  
నాయాచోటుల వింతలంగనుచు నయ్యాకాశమార్గంబునన్  
రేయిం జిమ్మ నుచీకటిందనదు మేన్వీయ్యబునందంగ సు  
శ్రీయుక్తంబగు ద్వారకానగరికిం జేరెన్జ్ఞానార్థంబునన్. 120.  
ఇందా రక్కసుని మేను రేయి చీకటితో వియ్యనుంచుచున్న  
దనుట స్వభావోక్తి రమ్యము.

మత్స్యగర్భమున పృథ్వీమ్న కుమారుని చూచి పూర్వమే  
నారదర్షించే నెఱింగినదియై మోహ పరవశయై శరీరస్మృతి యెఱుంగ  
కూరక చిత్తరువట్లుండి కొంతవడికి తేరిన యామె పరిస్థితి రసభరిత  
ముగ చిత్రింపబడినది.

చ॥ కొలుకుల హర్ష బిందువులు కొల్లలుగా దిగజాఱ మేనబె  
న్నొలకలుగా గగుర్పొడువ మోహములూరగ మాటిమాటికిం  
దలచుచు బూర్వ వృత్తమును దైవ విలాసము సంస్తుతించుచున్  
నిలిచినయట్లు నిల్చి యతనింగనుచుండెను టెప్పవేయకే. 194.

మాయావతిచే పెంచబడి పృథ్వీమ్ను డామెను మాతృభావనతో  
జూచుచుండ నామె విరహమును జూచి పలికిన పలుకులాణిముత్తయ  
ములై ధర్మబద్ధతనలరారి యా పాత్రకు వన్నె గూర్చినవి.

తే॥ నీకుమారుడగాన నే వీకనైన  
నాత్మజాధుల నడగించి యలసి పోవు  
దగునటర్చుచును బలుకుట దగునుగాని  
తెగువ వగచుచు నిట్లుంట దగునె చెప్పుమ. 211.

ఇటనొక రమ్యచమత్కారమున్నది. నీకుమారుడననుచో నీకుమారుడ  
నియు, నీకుమారుడని పద విచ్ఛేదము చేసిన రెండవది భావగర్భి  
తమై ధ్వనించుచు సూచిత ప్రాయమగుచున్నది.

నిజము తెలిసిన పృథ్వీమ్ముని విరహాతుర మనస్తత్వ చిత్ర  
ణము శృంగార సభగమై యలరినది.

చ॥ అరయక దప్పు సేసితి మహావ్యథ దాపురమయ్యెనింక నే  
నరగడె కాలమైన నినుమంతయు దాళగలేను నీమహా  
ధరమధురామృతంబొసగి దాసునినన్గరుణించి పోవువే. 219.  
విగత కుమారుడు సంపాద్యుడు కాగా పేదకు పెన్నిధి లభించి

నట్లు కడుపు తీపితో పుత్తుని అక్కునజేర్చి యుపలావించిన రుక్మిణి పాత్రచిత్రణ మసదృశము.

శా॥ నన్నుంగన్న కుమార! నాధననిధి! నాతండ్రి! నాప్రాణమా! కన్నుంగుట్టినదేమొ రాక్షసుడు నిన్ గైకొంచు గౌర్యంబునన్ నిన్నున్ నన్నును బాపిచావుమని మున్నీటంబడవ్ వైచి నా డన్నా! యెట్లుసురూనితో యెటుల నీవైతోవెఱంగయ్యెడిన్.250.  
శ్రీకృష్ణుడు పరిహాసమునకు విరసోక్తులాడగా దైన్యమూర్తియై శోకోద్వేగముతో పలికిన రుక్మిణి చిత్రణము సహజ స్వభావముతో చెన్నారినది.

మ॥ అరవిందాక్ష! త్రిలోకవల్లభుడ వింద్రాదులొనినుంబోల్పలే రురుజేజో విభవాంచితుండవిక నేనోజ్ఞాన లేశంబునే దొఱయంజాలనిదాన నెట్లెఱిగి యుందున్నిన్ను సర్వేశనీ చరణాబ్జంబులు నమ్మియున్న నను గాంక్షంజేసి రక్షింపవే.371.

**ద్వితీయశ్వాసము:-**

బాణాసురుడు నిజ కన్యకా సుముఖాంచలమున నున్న యని రుద్ధుని రూపమును చూచిన యప్పటి స్వరూపచిత్రణము వానిని పట్టి యిచ్చునదై యున్నది.

సీ॥ భువనైక సుందరమూర్తి విశ్రుత కీర్తి  
కాంతామనోహరాకారు వీరు - - - - - ”

తే॥ గుంకుమాంకిత - - - - ముఖాంచలమున. 28.  
కౌరవుల ప్రవర్తనకు కోఠియైన బలరాముని పాత్రచిత్రణము స్వభావయుక్తమై యున్నది.

శా॥ కానిమ్మిప్పుడకౌరవంబుగ ధరంగావంతునంచీసునన్ గానన్వచ్చి హలాయుధంబు గొనిగంగంగల్పెదన్ హత్తిసోగ లీనాంటగనుడంచు వప్రము పయిన్ వీక్షించి నాగేటిక

తానంజేయుచు లాగె నొడ్డెగెడపై నాస్థాన మట్టిట్టుగన్. 152.

యదూర్ధ్వహుని సమైక్యమై యున్న కృష్ణ పత్నులకు కర్ణపు  
టమ్ముల నూదిపొట్లయిన కుక్కుట శబ్దము వర్ణింపబడిన పట్టున వారి  
మనోభావ చిత్రీకరణ రమ్యమై యున్నది.

ఉ॥ ఒక్క శరీరమే యనెడునోజ యదూర్ధ్వహు గొగిలింతలం -

- - - - వియోగ వేదనన్.

ఆ. వె॥కోశ్యకేమి వచ్చె గొండ పక్కంబడి

నిద్రపోవు నరుణు నిగిడి లేపి

మనకు విరహతాపమొనరించెడిన్ వీని

మొఱుటు కూతమూడుముక్కలుగను. 171,172

జరాసంధుని జయించుటకు కృష్ణ భీమార్జును లేగగా కృష్ణు  
నితో దేవవైరి పలికిన పలుకులలోని యుద్ధసీతి, అపహాస్యములాపాత్ర  
స్వభావ చిత్రణమునకు శోభదెచ్చినవి.

శా॥ యుద్ధం బిచ్చెద మీకునట్లయిన నోయీ సీవునుంజోడువో

కృద్ధున్న న్గని బీతునన్ జలధిదాకోపిడు గట్టించి యం

దిద్ద ప్రిజ్ఞను జాటు భీరుడవు కావే నిన్ను మార్కోగన

న్నద్ధస్వాండగాను చెప్పితిని గృష్ణా! చాలునీ బీరముల్.

ఆ॥వె॥ సవ్యసాచి నాకు సవతురాడు వయస్సు

ననుబలంబునన్ రణంబొనర్చ

దగిన యోధునాకు దలప భీముండగు

వాసితోడ బోర వాంఛ యగును. 173,174.

ధర్మజు రాజసూయాధ్వరమున కృష్ణుడర్చింపబడగా పాడ  
వాగ్గిజుని నిందించిన శిశుపాలుని పాత్రచిత్రణ.

మ॥ విమలార్ఘ్య గ్రహణార్హ లక్షణలవాన్వీతుండుగానట్టిదు

ష్టమతిం గృష్ణుని బెద సేసియిటు యజ్ఞ పాగ్రింగణంబందున

ర్యము గల్పించుట జేసి నీదయిన ధర్మజ్ఞత్వమొక్కింతలో  
సమసెందప్పు ఘటిల్లె నింకిటనినున్ సమాట్టునానొప్పునే. 247.

మయసభా భవనము చూచునిచ్చమై మసలు మనముతోడ కౌర  
వాగ్రజుడు పడిన యవస్థలో నా పాత్రచిత్రణము హాస సంవర్ధకమై  
యొప్పును

సీ॥ స్ఫటిక సంఘట్టిత స్థలము జలాశయ  
మని వస్తు మెగద్రోచి కొనిగమించె" 262.

సాశ్వంతో సమర సందర్భమున మూర్ఛ మునిగిన ప్రద్యు  
మ్నుని సారథి రథముతో వెనుకకు త్రిప్పగ మూర్ఛ దేరిన ప్రద్యు  
మ్నుని మాటలలో వీరతా చిత్రణము తగిన రీతి ప్రకాశించుట కాన  
నగును,

మ॥ అని వెన్నిచ్చి పరాజ్ఞులుండనగుచున్ హాసాతినివేటికి  
ట్లను మానింపక వచ్చి తేమిపనిసేయం జొచ్చితాసాశ్వనిం  
గని భీతిల్లితె వృష్టి వీరులకు నీ కర్మంబు ధర్మంబుగా  
దనుడున్ దారుకనందనుండు పలికెన్ న్యాయానుబంధంబుగన్.

ప్రద్యుమ్నుడుమరల ఇట్లనుట శూరత్వ నిదర్శనము,

ఉ॥ మా మలమందనింబడిన మానిసి చంపును జచ్చు గానితా  
- - - - - సేయుదున్. 276, 279.

కుచేలుని ధర్మపత్ని కష్ట కాపురమున నాయమస్థితి యా  
పాత్ర చిత్రణమునకు గుండెకాయయనదగును.

తే॥ గుడిసె కురిసిన జేట పైనిడి కొనుచును  
జలికిగుంపట్ల బ్రక్కల నిలుపుకొనుచు  
గాలికిం దాటి జవరలు గప్పి కొనుచు  
గాపురము సేయు నాయమ్మ కాటకమున. 315.

కుచేలుని జూచి సౌహార్దముతో వర్తించిన కృష్ణ వర్తనమున  
సన్నిత్ర పాత్రిత చెప్పనలవికానిది.



చ॥ వడివడి లేచి చేతులను బారలుసాపుచుబోయినందిటన్  
గడువడి జేర్చి బ్రాహ్మణునిగాఢతరంబుగ గొగిలింతలన్  
బుడిబుడి మాటలందనిపి బుజ్జవమాణగనజ్జలేయగా  
నడపుచు దోడుకొంచు జనెనాతుకలుండెడునట్టి చోటికిన్. 231.

## తృతీయాశ్వాసము:-

కుహనాయతియై అతి సౌందర్యవతియు, సర్వభద్రయునైన  
సుభద్రను చూచి కృష్ణసఖుడు తదేకాగ్రచిత్తుడయి టెప్పవేయక  
చూచుచుండగ ప్రాణసఖత్వము పొంపిరిపోవ చనవుతో మేలమాడిన  
విజయనఖుని సంభాషణా చిత్రణము మురిపించునదై యలరారు  
చున్నది.

చ॥ అడవుల నాకలంబు దినుసట్టి వనేచర నీకు నిట్టిచో  
బడుదుల జూచి మోహపడు భావము వచ్చెను జాలుజాలు నీ  
నడవడి మాకునుందెలిసె నవ్వుదు రెవ్వరు విన్న నిన్నటం  
చడరినమందహాసమునహాస్యముసేయుచునంతవెండియున్. 110.  
మూర్తి త్రయమును భృగుమహర్షి పరీక్షించునెడు విష్ణుని  
సత్వగుణ స్వభావదర్శనమున నాతని పాత్రచిత్రణము తగియున్నది.

మ॥ సిరితోడన్ శయనించియున్న హరినిజెంతంబ్రతీక్షించి పే  
రురమందంఘ్రిని దన్నె దన్ని న నతండాక్కింతలో లేచిత  
చ్చరణాబ్జంబుల వ్రాలి తప్పునయివన్ స్వాతంబుగావింపుమీ  
వరుదే జూడనివాడనైతి గృహనాయందుంబ్రతిష్ఠింపుమా.

తే॥ కర్కశంబైన నాదు వక్షంబు దాకి  
పద్మకోమల మగు నీదు పాదమకట  
నొచ్చెనోయని వగచెద సచ్చరిత్ర  
పాదసేవాషధము నేసి బాధపుత్తు. 192, 193.

విపుల్ గతాయుష్కుడైన సుతునికై శోకించుచుండ, గాండీవి  
భావి రక్షణ చేతునని భాషించుటలో నాతని రాచ మనస్తత్వము, వీర  
త్వము పొడగట్టునట్లున్న చిత్రణము.

చ॥ వగవకుమేను నీ ప్రజలు: పాక్షిణము గల్గి మెలంగునట్లు నా  
దగు వరశక్తి జేసెద నటంచు ప్రతిజ్ఞ వొనర్చుచుంటిన  
ట్లుగ నొనరింపకుండిన గడుంగడు మండెడునగ్ని జొచ్చి నా  
కగు దురితంబు వాసెద మహాముని శేఖర నీవు చూడగన్. 199.

ప్రతివపానర్చ వేదవి యర్జునునిచూచి బ్రాహ్మణుడు కొల్కుల  
నిష్ఠులొల్కించుచుండగ వీనడించుటలో వాని మనస్తత్వ చిత్రణము

ఉ॥ భూసుర పత్ని కిన్ సుతుడు పుట్టియు బుట్టినయట్లు నిరికిన్  
భాసిలుచున్ మెఱుంగనగ బాతెక్షణార్థములోనమేనితో  
నానమయంబునన్ జనులు హయనిమోసిరి బ్రాహ్మణుండునా  
వాసవి గాంచి దూరుచును బల్కెను గొల్కుల నిష్ఠులొల్కుచున్.

సీ॥ కృష్ణ సన్నిధియందజిష్టుని కడకేగి ...." 203, 204.

వికాదశ స్కంధము:-

జాంబవతీ సుతుడైన సాంబునకు గుర్విణి వేషము వైచికత్మనశ  
మున మునుల కడకేగు సందర్భమున గోపబాలుర యసందర్భ వర్త  
నను చిత్రించిన విధము.

ఉ॥ కొంటెతనంబు కేగిక్కుఱుక కోయనియార్చుచు యాదవార్భకుల్  
వెంటన సిండుచూల్ వనితవేర్చెలుచు రామునులున్న చోటికిన్  
గెంటనముల్ వచించుచును గెవ్వన నార్చుచు వచ్చి

మొక్కిమేల్

దంటలు మీదు చెప్పుడునెఱంతుక కూతునొకొడ్డునోకనున్ 14.

ఉద్ధవుడు శ్రీకృష్ణుని పయవ మెఱింగి పలికిన పలుకులలో  
నాతని యాత్మీయత ద్యోకతకగును.

ఉ॥ “ఓపురుషోత్తమా! ద్విజవరోన్నత శాపమకాదు పద్మభూ - -  
- - - - - దోచెడిన్.

ఉ॥ “సీపదపంకజంబు విడి నేనిట నొక్కడ లిప్త మాత్రమే - - -”

మ॥ “నడగావించెడు నప్పుడొక్క కడ విన్నాణంబు నన్ని ల్చిన - -

క॥ నాకాత్మ వైన నిన్ను

న్నే కరణిన్ విడచి యుండ నిపుడే నేతున్

నా కట్లుగాక యుండం

గైకొని పొమ్మునుచునిదిగొకై మోడ్తునజా. 11 నుండి 121.

శ్రీకృష్ణుడుద్ధవునకు పరమార్థోపదేశము చేయుటయందతని  
తత్త్వము స్పష్టమై గోచరించును.

తే॥ తత్త్వమును విమర్శింప గదలచువాడు

మనము శిక్షితముగ జేసికొనియు విషయ

వాసనలవంక బోవక స్వాంతమందు

జగమునశ్వరమని యెన్న చగుననిశము. 128.

పింగళయను వేశ్య విరక్తిచెంది పరితపించుటలో నామె పశ్చా  
త్తప్తత స్పష్ట చిత్రికరణము కావింపబడినది.

ఉ॥ నామది మోహ మగ్నమయి నాకు వివేకము బాయజేసినే

నీ మెయిరిత్తగా జెడగ నిట్టి దురర్థమునానజేసితిన్

గామము ప్రాణికోటులను గాలించి పుచ్చెడి నక్కటుక్కటా

యేమనుజుండో వచ్చి ధనమిచ్చెడునంచుట వెట్టి నైతిజ్. 156.

లోభియైన యొక బ్రాహ్మణుని పాత్రచిత్రణ మాతని స్వభా  
వమును రూపు కట్టించుచున్నది.

సీ॥ కవిలె కట్టలు విప్పి గడియగడియ చూచు

బాతులపై బూలు పత్రి వెట్టు” 294.

యాదవులు ప్రభాస, ర్థ మన నొండొరులు యుద్ధమునకుదిగిన

సీతి చిత్రణము వారి ప్రవర్తనను సుస్పష్టము చేయుచున్నది.

సీ॥ మైరేయకము ద్రావ మై మఱపుదయించె

సర్వాంగములకు జంచలత వొడమె” 379.

కృష్ణుని కఱకుటలుగుతో నేసిన శబరుని యావేదన చిత్రణ  
మైన ఫణితి యిట్లలరినది,

మ॥ అపరాధంబొనరి చినాడను మహాత్మా । లేడియన్ భ్రాంతి నే  
నపసూర్గంబున నుండి లోక జనకుండైయున్న నిన్నిట్లుపా  
పపరీతాత్ముడనై యెఱుంగక వధింపంజాలితిన్ వ్యాధుడన్  
గృపదళొత్త ననుగ్రహింప వలెననున్ శ్రీవాసుదేవా ।

హరీ. 388.

ద్వాదశ స్కంధము:-

శుకమహర్షి పరీక్షిన్న రేంద్రునకు చావులేమి నెఱింగించుటలో  
నాయన బ్రహ్మజ్ఞత స్పష్టమగుచుండుట కాంచనగును.

మ॥ అవసీనాథ! తలంపనీకు మరణంబొసన్న మై యున్న దం  
చువనంటంబడి యున్న వాడవనుచుంజూపట్టుచున్నాడవి  
ట్లవునే నేనను నాత్మ యెల్లపుడు నిత్యంబౌట నద్దానికిన్  
దవునే చావు ఘటిల్లనంచుదలపోతల్ భ్రాంతిగాకి తయన్. 44.

మార్కండేయుని కొనిపోవ నే తెగచిన వైవస్వతుని యుగ  
భీకర స్వరూప మా పాత్రకు తగినట్టు గృభీరతద్యోతకమగుట,

మ॥ గళగర్త ప్రతి పాదితాస్య వివరోద్ధాంతోగ్రినిధ్వాన ని  
స్తుల శబ్దీకృత రోదశీ కుహరుడస్తోకాగ్ని భీముగ్గదా  
చలిత ప్రస్ఫుట హస్తడత్యధిక దుష్ట భూయుగుండుజ్వల  
జ్వలనజ్వల నిభాధ నేత్రముఖుడా వైవస్వతుండుగ్నిడై. 103.  
భీకరాకారుడైన నరకాధిపతిని చూచి యధిక సాధ్వస కంప్య  
మాన కాయుడయి గడగడ లాడుచు జడియకమృదుని నెడదనిడుకొని

మృకండుని నూనుడు పార్థింఛుటలోని భావచిత్రణము గణింపదనది.

ఉ॥ ఎక్కడ నుంటి వోయిపరమేశ్వర! గగ్గిక్కున రాగదోయి వీ  
డెక్కడి వాడో కాని యొకడే! కటిచీకటులీను మేనివా  
డెక్కటి దున్న నెక్కకొని యెక్కడకుంజనుదెంచికంటనిన్  
గుక్కియ యున్న నన్ దిగిచె గుత్తుకకుం దగిలించి

పాశమున్. 106.

మార్కండేయునకు దర్శనమిచ్చిన నారాయణ నర మహర్షుల  
రాక చిత్రింపబడిన విధమిది,

తే॥ అఱుత యజ్ఞోప వీతము లమర వేణు  
దండము కమండలువులును దర్భముష్టి  
పొలుపు మీఱగ మెయికాంతి పొలమునిండ  
జేయుచును వచ్చి రమ్మునిరాయ కడకు. 113.

ప్రళయార్ణవమున వర్తించిన మార్కండేయుని మోహ భయా  
నకావస్థ చిత్రణము.

మ॥ విరియంబాఱ జటా కలాపము భయా విష్టుండు కష్టుండునై  
పరివేష్టించిన నీరపూరములలో బభ్రావ్యమానుండుగా  
కరిదిన్ భూరితిమింగిలంబులు మహా గ్రాహంబులుం బట్టుకో  
దెరువుం దెన్నును దోప కార్తుడయి వర్తించెన్ భయ

ప్రభాంతిమై. 126.

కరారవిందేన పదారవిందమ్  
ముఖారవిందే వినివేశయః తమ్  
వటస్య పత్రస్య పుతేశయానమ్

బాలం ముకుందం మనసా స్మరామి (లీలాశుకుని శ్రీకృష్ణకర్ణా  
మృతము) అని వర్ణింపబడిన వటపత్రశాయి అయిన బాలముకుందుని  
మార్కండేయుడు చూచిన యప్పటి చిత్రీకరణము,

సీ॥ మరకతమట్లు శ్యామల వర్ణమగు మేను  
తామరపూవు నాదరరుమోము

తే॥ గలిగి చేతులచే నొక్క కాలునోట  
బెట్టుకొని చీకు చుండె నప్పట్టునందు  
దనదు బడలికలన్నియు దరలి పోవ  
నొడలు పొంగగ ముని వాని కడకునేగె. 129.

ఈ రీతిగ వివిధ పాత్రముల చిత్రణము శ్రీకృష్ణభాగవతమున  
కాననగును.

—□—

## వర్ణనా వైదుష్యము

“లోకోత్తర వర్ణనా నిపుణః కవిః,” కావ్యప్రకాశము- 16.  
“దర్శనాద్వర్ణనాచ్చాథ రూఢా లోకే కవి శ్రుతిః” భట్టతాతుని కావ్య  
కౌతుకము.

అనునవి ఆలంకారికోక్తులు. ఒకడు తాను దర్శించినట్టి దానిని  
సొగసుగ వర్ణింపగల సామర్థ్యముగలిగి ఆకారణముగ కవిగ పరిగణింప  
బడుచున్నాడు. ద్రష్టయగు వాల్మీకి రామాయణ గాథా వర్ణనము  
చేతనే కవిగా జ్ఞాతినందినాడు. ఛందోబద్ధమైన పద్యవిద్యకాతడు  
ప్రథముడు. వర్ణనా నిపుణత్వమే కవిత్వమునకు ప్రధానధర్మము.  
వస్తుస్వరూప స్వభావములు రెంటిని సూక్తి సుందరముగ ప్రవచించు  
టయే వర్ణన లక్షణము.

కావ్యమునవర్ణనలు కథాంశమునకు భిత్తికలవంటివి. కవి వర్ణ  
నల నాధారముగ నపూర్వములు నద్భుతములునగు వస్తుజాతమును  
ప్రదర్శించుటయందు సమర్థుడగును. ఈ వర్ణనములు కవి ప్రతిభకు  
నికషోపలములు. వర్ణనలవలనకావ్యమునకనిర్వచనీయమైనరామణీయ

కత సిద్ధించును. అట్టి వర్ణనలు ప్రకృత కథోపయోగ్యములై యున్న  
యెడల నితివృత్తమునకు పుష్టిని, చదువరికి తుష్టిని కలిగించును.  
అటులగాకున్నచో నయ్యవితీర్థమునకు తీర్థమును ప్రసాదమునకు ప్ర  
సాదము నైవస్వైక్య భంజకములై కావ్యమున దోషములుగ పరిగణింప  
బడును.

కావ్యమున అష్టాదశవర్ణనములుండ వలయునని ఆలంకారికులు  
అందఱును వక్కాణించుట జరిగినది, అందు విద్యానాథుడు,

“నగరార్ణవ శైలర్తు చంద్రార్కోదయవర్ణనమ్  
ఉద్యాన సలిలకీనా మధుపాన రతోత్సవాః  
విప్రలంభో వివాహశ్చ కుమారోదయ వర్ణనమ్  
మంత్రద్యూత పరియణాఽపి నాయకాభ్యుదయా అపి  
వీతాని యత్ర వర్ణ్యంతే తన్మహా కావ్యముచ్యతే”  
ప్రతాపరుద్రీయ కావ్యప్రకాశము 69-71.

అని నుడువగ సాహిత్యదర్పణ కర్త,

“సంధ్యా సూర్యేందు రజసి ప్రదోషధ్వాంత వాసరాః  
ప్రాతర్మధ్యాహ్నా పృగయా శైలర్తు వన సాగరాః  
సంభోగ విప్రలంభేచ మునిస్సన్న్యగ్గురార్ధ్వరాః  
వణప్రయాణోపయమ మంత్ర ప్రత్యోదయాదయః  
వర్ణనీయాః యథాయోగం సాంగోపాంగా అమీ ఇహ”

సాహిత్యదర్పణము - 322, 324.

అనియును వర్ణనములను గూర్చి వివరించి యున్నాడు. ప్రప్రళ  
మాంధ్ర ప్రబంధ కర్తయని పేరువడసిన నన్నిచోడ కవిరాజు  
శిఖామణి.

క॥ వనజలకేళి రవి శశి

తనయోదయ మంత్రగతిరతక్షితి వరణాం

ఋనిధి మధుఋతుపురోద్వా

హనగ విరహ దూత్య వర్ణనాష్టాదశమున్

కుమార సంభవము 1-44.

అని తెల్పుగ అప్పకవియు,

సీ॥ పురమును ఋతుషక్తుమును బ్రయాణంబును

శైలంబు వేటయు సాగరంబు

మౌనీంద్ర పుణ్యాశ్రమంబును మంత్రంబు

ద్యూతంబుపిదపనద్భుతరణంబు

విజయంబు మద్యపానజ వికారంబును

వన విహారంబును వారికేళి

కన్యాంగ సౌందర్య కథనంబు హిమకరా

భ్యుదయంబు విప్రలంభోదితంబు

తే॥ పద్మమిత్రోదయంబును బరిణయంబు

సురతమును దౌహృదంబును సుతజననము

ననగ నిరువది రెండు వర్ణనలు గూర్చి

చెప్పవలయు బ్రబంధంబు శ్రీనివాస. అప్పకవీయము. 1-28.

అనియును కావ్యాదుల వర్ణములగువానిని గూర్చి పలికెను. ఇందు  
కొన్ని వర్ణింపబడకున్నను కావ్యత్వమునకెట్టి లోటును వాటిల్లదు.  
సందర్భానుసారముగ మరికొన్ని విశేషాంశములును చోటునందు  
టయు పరిపాటి.

ఈ కారణముననే సంఖ్యావిషయికముగపలు అభిప్రాయములు పలువు  
రచే నాపాదించబడుట జరిగినది వ్యాస భాగవతమునందీ వర్ణనము  
లన్నియు సుమధురమలు, స్నిగ్ధ సుందరములుగ చేయబడినవి.

శ్రీకృష్ణ భాగవతమున శ్రీ శాస్త్రిగారి ప్రతిభా పాటవముచే  
మలచబడిన యీ వర్ణనలు సర్వాంగ సుందరములై దీప్తి వంతములై  
ద్యోతకములగును. వీనియందు ప్రసిద్ధ కవి సమయములును పాటిం  
పబడినవి. వీనిని చూచినచో శాస్త్రిగారి బహుముఖ ప్రజ్ఞ, లోకజ్ఞత,



అనుపమ కల్పనా సామర్థ్యమును తెలియును.

శాస్త్రిగారి వర్ణనా వైదుష్యమునకు ప్రస్తుతము స్థాలీపులాక  
న్యాయముగ కొన్ని మచ్చునకు పరిశీలించబడుచున్నవి.

**పురవర్ణనము:-**

శాస్త్రిగారు తృతీయస్కంధమున సనక సనందాది మహర్షులు  
శ్రీమన్నారాయణ దర్శనలాలస్సులై, విగత స్మృతులైనానాలోకములు  
సంచరించుచు వైకుంఠ పురమునకు వెడలిన సందర్భమున వారికి  
లోచన గోచరమైన ఆ పురమును మన మనోనేత్రములనిటుల ప్రతిభచే  
రూపు కట్టించిరి.

సీ॥ సంపత్సమృద్ధమై సర్వరులందును  
దనరు చుండెడు నుపవనులతోడ,  
నిర్మలామృతముల నెగడొందు కమలాళి  
రమణించెడు సరోవరముతోడ  
బద్ధ వనంబుల పయినుండి లేచిన  
భ్రమరాళి సంగీతరవములతోడ  
మాకంద ఫలముల మాధుర్యమున జొక్కి  
కులికెడు చిలుకల పలుకుతోడ

తే॥ నలరి సతతము రాకపోకలు పొనర్చు  
హర పితామహ శక్వాది సురలతోడ  
స్వర్ణమణిగణాలంకృత స్థలులతోడ  
బొలుపు మీఱెడు వైకుంఠ పురవరంబు. 2-156.

సప్తమస్కంధము దేవతలుపిరణ్యకశివుని వైకుంఠపురమును  
వర్ణించినరామాణీయకమిటులున్నది.

మ॥ అరుదారస్మణి - - - - - ప్రభావంబునన్.

తే॥ పాలవెల్లి నడుమ - - - - - బుణ్యకాండమగుచు, 7-112,113,  
అష్టమస్కంధమున బలి చక్రవర్తి యిందుగ్గినిగెల్పవబోయిన,  
తావున నా స్వర్గపురమైన యమరావతీనగరమిట్లు వర్ణింపబడినది.

సీ॥ పెట్టు చెట్టుతోడ - - - - -  
- - - - - స్థలుల నెసగు

తే॥ విమల మందాకినీజలవిశ్శుతంబు,  
స్వర్గసాలసమంచితోచ్చ స్థలంబు  
మౌక్తిక వితాన కల్పిత మహిత తలము  
సురలకుంగాపురము స్వర్గపురవరంబు 8-170.

ఇటు నీవర్ణనము స్వభావోక్తి సుందరమై సహజ రామణీయకతతో  
నలరారినది.

దశమస్కంధమున రామకృష్ణులకూర్చునితో మధురానగర  
మున కేగిన సందర్భమున నా పురవరమీరీతి కన్నుల బండ్లువై వెలు  
గొందినదట.

సీ॥ గోపురోన్నత - - - - -  
- - - - - లాంఛనంబు

తే॥ కాంచనవికార - - - - - సందీపితంబు.

తే॥ దధియు బన్నీరమును సుచందనము వీధు  
లందు నిచ్చలు చల్లు దురందునందు  
బండ్లుపూవులు నమ్మ విపణులు మీఱ  
నేపు మీఱెడు నామధురాపుంబు 10.పూ.భా. 3-177,178.

ద్వారకానగరము వచనమున “- - - - - వాస్తుశాస్త్రోక్త విధాన  
వినిర్మితంబును రథ్యాచత్వర వీధీవిరాజితంబును సురదుగ్గమలతోద్యాన  
విచిత్రోప వనాన్వితంబును ముహోన్నత ఘోమశృంగ విభాజితంబును  
స్ఫాటికాట్టాలక గోపురద్వార సమంచితంబును రాజతాదకూట వినిర్మిత

తాశ్వగజశాలా సముపేతంబును హేమకుంభాలంకృతంబును మహా  
న్నత సౌధప్రాసాద భాసమానంబును జాతుర్వర్ణ జనాకీర్ణంబునై విరా  
జిల్లుచుండె ...." అని వర్ణితమయినది. 10.ఉ.భా. 1-22.

### అర్జున వర్ణనము :-

సప్తమస్కంధమున హిరణ్యకపుశిని విజృంభణమునకు నోటు  
వడి యింద్రాదిదేవతలు విష్ణుని ప్రార్థించుటకు వైకుంఠపురవరమునకు  
పయనము సమకట్టి పాలకడలిచేరినపట్టున శ్రీ శాస్త్రిగారద్దాని నిటుల  
వర్ణించిరి.

మ॥ కనిరావేల్పులనల్పు కౌతుకమునంగళ్యాణ రత్న ప్రభా  
జనితాహ్లాదము సంభృతామృతరసస్వాదంబు చంద్రాదిపా  
వన దాయాదమతి ప్రసాదమపనిర్వాదమ్ము సుశ్రీదమున్  
వినిహృతోన్న తనాదముద్భృతమహావేదమ్ము క్షీరోదమున్ 9-106.

### శైల వర్ణనము :-

అష్టమస్కంధమున గజేంద్ర మోక్షణ కథా ఘట్టమున త్రికూట  
పర్వతము గంభీర సార్ధకృముగ మత్తేభ చిక్రిడితమున ధీరతతో గోచ  
రించునటులీ సొగసగు వర్ణనము.

మ॥ కలదదీంద్రము దుగ్ధవార్ధినడుమన్గన్గోప్రికూటాఖ్యకై  
కలధౌతాయాస రౌవ్యశృంగముల బ్రిఖ్యాతంబునైరత్న ధా  
తులనత్ప్రస్తరమై మహా ద్రిమలతాస్తామావృతంబై ఝరీ  
జలపాతాంచితమై సుపర్వతరుణీసంసేవ్యమై భవ్యమై. 8-17.

అనియును,

సీ॥ “చిత్ర చిత్రోన్నత ధాతీ - - - - -  
- - - - - పవనగ్రతము

తే॥ దేవతా వార సంచార - - - - -  
- - - - - కలితవపుర్వతంబు. 8-21.

అనియు గంభీర పదప్రాధిత్తో సమాసవిస్ఫురణతతో నా త్రికూటా  
ద్యున్నతత్వము దర్శనీయమగుట శాస్త్రీగారి ప్రతిభకు మకుటాయ  
మానమగుచున్నది.

**ఋతువర్తనము :-**

“చైత్ర వైశాఖ మాసములు వసంతర్తువు. ఇది ఋతురాజమని  
కీర్తింపబడుట సహజమే. శృంగార రసరాజమునకునిది పటుతరాలంబ  
నము. అట్టి శృంగార రసోద్దీపకమగు నీ వసంతమును శ్రీశాస్త్రీగా  
రెంతో సరసముగ ప్రకృతిపరిశీలనానైపుణితో వర్ణించిరి. పంచమస్కం  
ధమున ఆగ్నిధుని కథా సందర్భమున,

ఉ॥ కమ్మని మావి పూవులనుగాలువ గట్టెడు తేనెలానిజం  
జుమ్మని తేంట్లు వాడె గడు సొంపలరారనిగుళ్ళుమేసికో  
కొమ్మని గండు కోయిలలు గూసెను జిల్కలు గోరువంకలున్  
ముమ్మరమైన పండ్లుచిని మొత్తముగా వగబల్కెనత్తరిన్. 5-45.

అని తియ్యవిల్తుని ఫౌజు సంరంభమచ్చ తెనుగున దేశనాళి మాధుర్య  
మును సంతరించుకొన్నది.

ఈ సందర్భమున,

చ॥ మెలిగొని యొండొకండరయ మిక్కిలి చిక్కగనున్న మావితో  
పులనలవోక మొత్తముగ బుల్లులు గూయగ బూవు దేనియల్  
జరజలరాలి నేల పయి జాల్కొన నెమ్ములు సూచి కాటుమ  
బ్బులురుముచుంగడుంగురియుబోయిపుడన్భ్రమనాడు

నత్తరిన్. 5-47.

పక్షులకూయగ పూదేనెలు జాలువారగనచటినెమళ్ళు కాటు  
మబ్బులురుముచు వర్షించునను భ్రమతో నర్తించినవట. ఇట్టి యూహ  
శాలితయే మహాకవుల ప్రతిభకు తార్కాణము. అందులకే ఆలంకారి  
కులు “ప్రజ్ఞా నవనవోన్మేష శాలినీప్రతిభా మతా” యనివాక్రుచ్చుట  
జరిగినది.

అట్టి యామని సోయగమున కచ్చెరువు పడి స్వయముగ  
కవియే.

క॥ అమని బొదలెడు సోయగ  
మేమని మెచ్చంగ వచ్చు నెంతటివారిన్  
వేమరుని బారి కగల  
మైమెలగుచుగుతిలగుడువనల్లు విరాళిన్. 5-48.

అని యనుట సందర్భోచితమై యలరారుచున్నది.

**గీర్ష్యఋతువు :-**

“జ్యేష్ఠ, అషాఢ మాసములు గీర్ష్యర్తువు. శ్రీ శాస్త్రిగారు తమ  
శ్రీకృష్ణభాగవతమున దశమస్కంధ పూర్వభాగమున ద్వితీ యాశ్వా  
సమునందు నీ ఋతువవర్ణనమునిట్లు చెప్పిరి,

సీ॥ దేహ ధారులతతి - - - - - వెలార్చు

తే॥ ఏళ్లమిది - - - - - స్థలములెల్ల. 10. పూ.భా..2-109.

ఆ భీష్మ గీర్ష్యమున బృందావనము దేవవందితులైన రామ  
కృష్ణసోదరుల సంగతిచే వేడిమి శాలియబడక చలువలసీనుచు భవ్య  
వసంతము భాతి నొప్పినదట.

**వర్ష ఋతువర్ణనము :-**

శాగవణభాద్రపదమాసములు వర్షఋతువు. శ్రీకృష్ణభాగవత  
మున శ్రీపాదవారు దశమస్కంధమున నీ వర్ష వర్ణనము చదువరులు  
పగ్గిర్వముతో తలలూచునట్లు శిల్పీకరించిరి. విరహులట్టిటు పడునట్లు  
ప్రావృట్కాలాగమనము కందమున క్రింది రీతిని యందముగ ననిం  
దితముగ జూపిరి.

క॥ అంతట బ్రావృట్కాలము  
సంతత గర్జగర్భటి ప్రసంగితసాంద్ర్య

నంతావృతమై సర్వది.

శాంతరముల దోచె విరహులట్టిట్టుపడన్. 10.పూ.భా. 2-135.

ఈ సందర్భముననే యానందోత్సాహములతో కేకిలోకము పడజుమున పాడుచు చేసిన నృత్యమెంత రసవత్తరముగ రూపకమున సొంపు సంతరించుకొన్నదో చూచి చదివి యానందింపవలసినదే,

మ॥ జలదధ్వానము - - - - - బాడుచున్.పూ.భా.2-136.

ఆ వర్షయందాకాశము మెరుములు, ఉరుములు, దట్టమైననల్లని మేఘ పంక్తులతో గూడి నత్వరజస్తమో నిభృతమైన వరబ్రహ్మము వలె భాసించినదిట.

“మెఱుములురుములతో - - - - - యంధు. 10.పూ.భా.2-139.  
అట్లు తోచుటయే మహాకవుల లక్షణము. ఇది శ్రీ శాస్త్రివారి యప్రతిమాన ప్రతిభా వైభవమునకు, శేముషి ధిషణకు, కవి హంపీరతకును నికపోపలము.

## శరదృతు వర్ణనము:-

ఆశ్వయుజ కార్తిక మాసములు శరదృతువు. వర్షర్తువు గడచి శరత్తుతన యడుగుదమ్మి వెలయించినది. శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిప్పట్టన వర్ణనమతి మనోజ్ఞముగ నర్తించినది. అహ్లాద నిర్మల చంద్రికా రుచులను వెలయించి హృదయ సిత కల్వారములను ఉత్సుల్లములొనర్చి విందు చేసినది.

క॥ శరదాగమమ్ము గురుతర

పరితోషాగమము హంస వారమ్ములకున్

స్మరదివ్యాగమ మొప్పెను

బరివర్ధిత సప్త వర్ణ భవ్యాగమమై. 10.పూ.భా. 2-158.

శరత్తు స్వభావోక్తి రమ్యమై యలరాది యిటుల కొనసాగి పూర్ణత్వము సిద్ధంప శోభించినది.

సీ॥ నదులెల్ల నిర్మలానందకందములయ్యె  
 నంచలకానందమతీశయిల్లె  
 నాకసంబు వినిర్మలాకారమునగాంచె  
 దీరి నక్షత్రముల్ దేజరిల్లె  
 బండు వెన్నెల కాచె నిండి రేల్ గన్నుల  
 పండువై కమలముల్ పరిధవిల్లె  
 బొలములెల్లను సస్య కలితమ్ములై యొప్పె  
 గప్రపనంటులుగడుదలిరెప్ప

తే॥ నలినగర్భ మరంద పాన ప్రమత్త  
 భృంగ సంగీతనాద మెసంగె దెసల  
 భూమి సతికిడ్డమేటి వింజామరములు  
 సాగ దగె టెల్లుపూల్ శరదాగమమున. 159.

ఇందరిసంప్రదాయరీతి పహజ సుందరమై చవులూరించుట వారి  
 యామోద యోగ్యతకుపబలకము.

ఇక వారి స్వకీయముద్ర సరస భరితమై వరలి శ్లేషతోనలంక  
 రించుట కలిగి క్రింది రీతిని కాంచనగును.

మ॥ తమ సర్వస్వము - - - - - ప్రభావంబునన్. 164  
 ఇటు తటిద్వందములనగా మేఘములు. ముక్త కల్మషులైన మౌసింద్ర  
 ములవలె నానందము గూర్చినవని యనగా స్వచ్ఛమైన ధవళ కాం  
 తితో శోభిల్లినవని శ్లేషతోనుపమింపబడుట యతిరమణీయము.

హేమంత ఋతువర్ణనము :-

మార్గశీర్ష పుష్యనూనములు హేమంతఋతువు. ఈషడ్విమపాతము  
 వలన చిటుచలిగ నుండు కాలమిది.

శ్రీకృష్ణభాగవతమున గోకులకుమారీమణులు శ్రీకృష్ణుని పతిగ

పడయగోరి కాత్యాయనీవ్రత మాచరించిన తావున నీ హేమంతము  
కించి దుక్తమైనది;

శా॥ హేమంతంబునకాదిమాసమగుచున్ హేమించు మార్గంబు సు  
శ్రీమంతంబుగ నందగోకుల కుమారి రత్నముల్ భక్తిమై  
నామాసంబున నన్ని నాళ్ళును గాత్యాయన్యభిఖ్యాంబికా  
ప్రేమాంచద్యౌతముంబొనర్చిరి హవిస్సీకారముంజేయుచున్.

10. పూ. భా. 2-186.

హేమంతర్తువునకు మొదటి నెలయైన మార్గంబనగా మార్గ శిర  
మున హవిస్సీకారము చేయుచు గోప కన్నియలు వెన్నునికై నన్ని  
యమములతో నన్ని దినములు భక్తితో ముక్తిదునిరక్తికై వ్రతమొనర్చి  
రటు. హైమవతినొక విశేషము గూఢముగ నున్నది. వ్రతమాసము మార్గ  
శీర్షము. అతి పవిత్రము. అంతేకాక విష్ణు పీఠికరము. నిజమునకు  
విష్ణుస్వరూపమే. దానికి “మాసానాం మార్గ శీర్షోఽహమ్” అను గీతా  
వచనమే ప్రమాణము. కావున పైకి స్త్రీల వ్రతమైన యట్టిదనుసరించి  
నను విష్ణు ప్రతిరూపమైన కృష్ణ పీఠికరముగ నా మార్గ శీర్షమాస  
మంతయు సవినయమముగ భక్తియుక్తముగ నుపాసించుట. అదీ అసలు  
రహస్యము. పిదప నా వ్రతవిధానము, కృష్ణపరీక్షాదులు వర్ణితములు.

**చంద్రదోదయ వర్ణనము :-**

శరదాక్రిత్రి వేణుగానమొనర్చు శ్రీకృష్ణుని కడకు గోపికలు  
వచ్చు సందర్భమున శాస్త్రీగారు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతమున నిద్దాని  
నిట్లు తీర్చిరి.

చ॥ “ప్రియుడు ప్రియాముఖంబరుణవేల్లితమై తనరారనెంతయే  
బ్రయమున జూచి సంతసము బెంచిన రీతిగ జందమామ పే  
రయమున నేచిప్పించి నుదయారుణదీప్తులగప్పె భూజనో  
చ్ఛ్రియము సుఖంపడన్సలిపెసంతతదుఃఖము శాంతిపొందగన్.



ఇందు “చందమామ” అను ప్రయోగ మచ్చ దెనుగుతో నాత్మీయతను సంతరించుకొని యలరారుట మనోహరము. మఱియు శరద్రాత్రి వర్ణనమిట్లు శ్రీకృష్ణుని వేనునాదముతో రాత్రిలో నాయకమణియై వెలుగుల జిమ్మినది.

చ॥ సిరి దొరసాని - - - - - బాడె గలస్వనంబునన్.

10.పూ.భా.2-330,331

ఇందు శౌరి వామదృష్టనోహరముగ కలస్వనముతో బ్రీయమారగ బాడెనట వామదృష్టనోహరముగననుచో నయనానందకరముగ గానుపించి యనిప్రస్తుతార్థము. వామశబ్దమునకు అందమైన యనియే కాక ఎడమవైపునను సర్థాంతరమునున్నది. ఇటు పూర్ణచంద్రుడు, విష్ణువునకు వలకన్న సూర్యుడనియు, డాపలికన్న చంద్రుడనియును. కావున నిట “వామదృక్” అనుచో విష్ణుస్వరూపమైన శ్రీకృష్ణునియెడమ కన్ను అయిన చంద్రుడనియప్రకృత శ్లేషస్వని ద్యోతమానము.

### అరుణోదయ వర్ణనము:-

శ్రీకృష్ణుడు భార్యలతో సుఖముండు పట్టున నొకనాటి నిశావ సాన సమయమునటుల శాస్త్రిగారు దశమస్కంధమున సరసముగ మలిచిరి.

క॥ తొలినల్లింకలు నలువం

కల బొంకముఱంకెలిడగ గలితరుతముసం

దెల వారుననుచు గోళిత

రుల యిండ్లంగూసె గొక్కురోకో యనుచున్.

ఇక తెల్లవారును సుమా యనునట్లు కుక్కుటములు “కొక్కురోకో” యని కూసినవట. ఆ ప్రయోగము సహజసుందరము. అంతేకాక శ్రీకృష్ణపత్నులు కుక్కుట శబ్దధ్వనులు కర్ణధ్వనిని సూది పోట్లువలె వ్యథింపగా నిట్లు విసుగుగొనిరట.

అ॥ కోళ్ళకేమివచ్చె గొండ ప్రక్కంబండి.

నిద్రపోవు నరుణునిగిడి లేప

మనకు విరహ తాప మొనరించెడిన్ వీని

మొఱుట కూత మూడు ముక్కలుగను. 10.ఉ.భా.2 170.172.

అవ్వాని కూత మొఱుటగనుండినదిట. పైగా నది “మూడు ముక్కలవ్వ” యని అనలు సీసలు జాతీయ ప్రయోగము చేసి వారిని తెనుగుభాషనులనుజేసిరి శాస్త్రీగారు. ఎరదుకట ఆకోపము? కోపము కాకవటి ఎక్కడో కొండప్రక్కన పండుకొని నిండుగ (గురకతోకూడ నేమో) నిద్రపోవు నరుణుని గిడి లేపుచున్న వటయాకోళ్ళు. ఈ వర్ణనము మిగుల చక్కనై యాంధ్ర మాధుర్యమును నింపుకొన్నది.

## వన వర్ణనము :-

పురంజనుడను రాజౌకచో నవద్వార పురమును తత్సమీప మున గలయొక యుద్ధానవనము విహారవనరమై యుండుట కాంచి నప్పుడు తద్వన వర్ణనము నిట్లు శాస్త్రీగారు రూపు కట్టించిరి.

ఉ॥ ఆపురి బాహ్యదేశమున యందు విహారవనంబొకండగున్

శ్రీ పరిపూర్ణమై సకల శేవధలుంగలదై పికానులా

పాపరితోషదంబగుచునాత్రిదివంబున నుండు నందనం

బేపరిపాటిదానికని యెల్లరు మెచ్చెదరెల్లవేళలన్.

చ॥ “చిరుకలు వల్కు - - - - - సంచరింపగన్.” 4-319.320

కాళిదాసాది మహాకవులరీతిని పులహమున్యాశ్రమ పొంగిత వన వర్ణనము మిగుల శాంత భావముతో పరస్పరవైరి మృగములు వైరము మాని యెంతోనాస్తి యతతో సంచరించినవనుటకూడ కాన నగును.

చ॥ కులుకున నేన్గు - - - - - బ్రహ్మకున్. 5-103

అచటి మృగములన్నియునొకేగొంతుతో ననగ కలిసి మెలసి

యైక మత్కముతో సహజ జన్మ సిద్ధ వైరము సైతము నామహర్షుల  
తపశ్శక్తిచే మాని యున్నవట. అట్టి యా వనవైభవమును కొని  
యాడుట బ్రహ్మ తరమైనకాదుట.

**సలిల క్రిడ :-**

దశమస్కంధమున గోపికలు తమ సర్వస్వము శ్రీకృష్ణున  
కర్పించికృష్ణునితో జలకేళి చేయు సందర్భముగలదు. శ్రీకృష్ణ భాగ  
వతమున శ్రీ శాస్త్రీగారును సరస వచో గుంఫితముగ జల క్రిడాభి  
వర్ణనము చేసిరి.

సీ॥ అతివలెల్లరు జల్లులాటలాడుచు జల  
కేళిసల్పిరి తమి గ్రేశ్శువాట  
నపుడుకాలవలాహకాంబుపాతంబున  
మదకలంబట్టొప్పె మాధవుండు  
ములిగి తేలెడు నాటలలలలో సహకృష్ణు  
లగు కృష్ణవేణులు తగ బొనర్చి  
రాకతె తమ్మికి దన మొకము నీడగునని  
దానితో జతనిల్పెదనదుమోము

తే॥ మఱియొకర్తుక నీటిలో మసలు చొక్క  
మేటి కల్వారమునుగని మీదజేయి  
వేయ జుమ్మని తుమ్మెడ వెడల బీతు  
గుడిచి కృష్ణునికైదండ గోరి పఱచె.

శ్రీకృష్ణుడును దండియై వారితో చేయి కలిపిన విధమునతిరమణీయము.

ఉ॥ ఒక్కొక్క - - - - - దండియై. 10.పూ.భా.2-437,437.

**మధుపానము:-**

బలరాముడు తగుణీ పరివృతుడై యొకపరి రైవతకాద్రికి విహా  
రార్థము చనెను. అచటి కోలాహలము విని “ద్వివిదుడ” ను వాన

రుడు గిరిదరి జేరి యచట “వారుణీరసాస్వాదనరతుడై”న బలరాముని కాంచుట యిట్లు ఉటంకించబడినది.

వ॥ “ఇట్లనేక విధంబుల దేశంబులకలజడి గలిగించుచు నొక్కనాడు సలలితంబగు గీతంబు విని రైవతకంబునకు జని యచ్చట బుష్కర మాలాధరుండును లలనా మధ్యగతుండును మహోన్నత గానంబు గావించువాడు.” 10.ఉ.భా.2-125 అని వర్ణింపబడినది.

**రతేత్సవము :-**

గోపికా శ్రీకృష్ణుల రాసక్రీడల పట్టున భాగవత దశమస్కంధ మున నిట్టి వర్ణనముగలదు.

సీ॥ తనమీద వైచిన వనజనాభుని చేయి

ముద్దుగొనియె వలపున నొకర్లు

తే॥ జెమటు చిత్తడి నంటుట గొమరు మిగులు

నెఱికురులతోడ మోములు గరిమ మీఱ

రవల యొడ్డాణములు మ్రోయరమణులట్లు

రమణునింగూడి సలిపిరి రాసకేళి. 10.పూ.భా. 2-432.

ఆ సందర్భమున వారి స్థితిని గోపికలు ముందు కృష్ణునిపై దగిలిన కోపము వీడి యోరిమితో వానిని మన్నించుటయిట్లు వర్ణింపబడినది.

సీ॥ ఈలీల హరి - - - - - క్రిడ సలిపె

తే॥ అప్పుడలిసిన - - - - - మన్నించి రోరిమిమెయి. 433.

**విప్రలంభ వర్ణనము :-**

శ్రీ పురుషుల వియోగమును విప్రలంభమందురు. ఇయ్యది రసపోషణ సందర్భమున శృంగార రసవివరణమున విపులముగజూప బడినది. అదియును సందార్భానుసారముగ మచ్చునకు,

పురూరవశ్చరితమున నియమభంగముచే నూర్యశిగమింప నా పురూరపుడు విప్రలంభమున దల్లడిల్లి యొకచో నామెను చూచి పలుకు పట్టున నాతని విప్రలంభ తీవ్రత పతాకస్థాయినందినది.

తే॥ నన్ను గరుణింపకుంటివే - - - - - కంటితోడ నిపుడ. 9-279.  
 గోపికల విప్రలంభము భ్రమరగీతలందును, ఉద్ధవునితో తమ  
 పరితాపమును జెప్పకొను తావునను కనుపించును.

ఉ॥ అలలితావలోకనము లామృదుమాధురిమోక్తియుక్తుల  
 బాల విలాస హాసముల భావము లాగమనోత్సవంబుల  
 యాలఘులాలన ప్రతిభలాచిఱునవ్వులపువ్వులాకళా  
 లీలలు మామదిందగిలె లేమల మేమెటు కృష్ణుపీడుటల్.  
 10. పూ. భా. 3-371.

### వివాహ వర్ణనము:-

శ్రీకృష్ణుడు వివిధ రాజన్యులను నిర్జించి రుక్మిణిని తెచ్చి పాణి  
 గ్రహణము చేయుటలో నాణెముగ శ్రీ శాస్త్రిగారు వర్ణనము చేసిరి.  
 మ॥ వసుదేవాత్మజుడట్లు భూమిపతులన్ భంజించి వైదర్భితో  
 వెనద్వారావతి కేగి యోగ మెసగన్ స్వీయల్ నిజబ్రాతలున్  
 వసుధాధీశులు మంత్రిలుంబ్రజలుమేల్చి గన్విధిప్రోక్తమున్  
 పొసగం బెండిలియాడె ద్రిజగద్భాషామణిన్ రుక్మిణిన్.  
 10. ఉ. భా. 1-161.

సీ॥ అపుడు ద్వారకయందు - - - - - శౌరిగూడి. 162.

### కుమారోదయ వర్ణనము:-

విశ్వాత్మకుడైన విష్ణుదేవుడు విశ్వమున ధర్మ సంస్థాపనార్థము  
 దేవకీ వసుదేవులకు పుత్త్రిడుగ జన్మించినపట్టున శుభకర వాతావరణ  
 మును శ్రీ శాస్త్రిగారు తమ శ్రీకృష్ణభాగవతమున ననన్య సాదృశ్య  
 ప్రతిభా విశేష పురస్కృతముగకన్నా కగునట్లు రూపుదిద్దిరి.

సీ॥ అవలగుణోపేత మతి శోభనంబయ్యె  
 గాలముగ్రహతారకములు పొదల

చ॥ “మునులును - - - - - మీఱగన్. 10 పూ. భా 1-62, 69.

ఆ శ్రీకృష్ణ పరమాత్ముడు జనించిన సమయమున ప్రకృతియంతయు నాహ్లాదకరమై ప్రశాంతరీతి వర్తించినది. అప్పుడు మునులు, దేవతలు మోద మానసులై విరివాన కురియగ జలముచములు హర్షాతిరేకమున నురుమగ నా దేవకీదేవికి నిశా సమయమున ప్రాచీ దిశను రాకా చంద్రముడు పరిపూర్ణుడై తేజరిలిన విధముగ నా జగదేకమోహను డైన జగజెట్టి పభ్రవించెనట.

**మంత్రము :-**

రహస్య సమాలోచనము మంత్రము అనబడును. ఒకనాడు శ్రీ కృష్ణుడు కొలువుదీరి యున్న యెడ నొకదూత యేతెంచి మాగధు డైన జరాసంధుని దౌష్ట్యమును విన్నవించి వానికడ బంధిత రాజ న్యులు తమను రక్షింపుమని వేడుచున్నారని విన్నవించును. అంతలో పిశంగ జటామండల మండితుడగు నారదుడు సహస్రాంశుడు నా తేజరిల్లుచు నేతెంచి ధర్మజుడు రాజసూయ నిర్వహణ యత్నమున కలడనియు దాని నెరవేర్చుమనుచు వారలకు మాగధుని విజయంబు దెసకొంత భయముగలదనియు సరియైన సందర్భమున వచ్చి పలు కును. అప్పుడు శ్రీకృష్ణుడు వారలయనుమతితో తన యాంతరంగిక సుహృత్తులలో ముఖ్యుడైన యుద్ధవుని జూచి “మంత్రాలోచనము” నిట్లు చేయును.

తే॥ “అనుడు శ్రీకృష్ణుడటహరియనుమతిమెయి

నుద్ధవుని గాంచి యిట్లనునోయి నీవు

నా సుహృత్తులలో జాల వాసిగొంటి

ధర్మమంత్రార్థ తత్త్వవేత్తవును దలప.” 10.ఉ.భా.2-185.

ఇందు శ్రీకృష్ణుడుద్ధవుని “ధర్మమంత్రార్థ తత్త్వవేత్తవు” కూడనని పలుకుట గమనింపగదినది.

క॥ నారద వాక్యము వింటివి

శూరులు పాండవుల రాజసూయ విధంబున్

సారమతి దెలిసి కొంటివి

ధీరాగ్రణి! మనకు నడుపు తెలువెట్టిదియో!”

“విచారించి విచికిత్స విడచి చెప్పు” మనిన నుద్ధవుండిట్లనియె.

మునివరు - - - - - యబ్జనాభ.

వాడు నాగా - - - - - నూలులున్న గాని” 186 నుండి 188,

పలుకుటలో నుద్ధవుని ‘కార్యసాధక సమాలోచన ప్రత్యుత్తరము’ కృష్ణునికతనియందుగల నమ్మకమును రమ్యముగ నున్న వి. అం రు కాక,

“అ జరాసంధుడు బ్రాహ్మణ భక్తియుక్తుండు. బ్రాహ్మణుండు రిన యేని కాదనండు వృకోదరుండు బ్రహ్మ వేషధరుండై పోయి రికొని ద్వైరధంబున వాని సంహరింపనొప్పు”

“మాగధునిజంపి చెఱబడ్డ మనుజ విభుల

విడచిపుచ్చిన నీకు నీవుడమియందు

గంసునిం జంపి జనకులగారనుండి

వెడలుచుటకన్న మిన్నయై పేరు వచ్చు ” 189, 190.

మాటలలో నాతని యుపాయశాలిత్వము, ధర్మకార్య నిర్వహణండు ప్రోత్సాహకత్వమును గోచరించును. అందులకే శ్రీకృష్ణు తటివాడు వానిని తన యాత్మనిగ నెంచుటయు, సభ యందెంతటి రలున్న ను ప్రత్యేకించి ‘సలహా’ నడుగటయును,

ఇందు శ్రీ శాస్త్రిగారి రాజనీతిజ్ఞత పరిపుష్టముగ గోచరించుచు దనుట నిజము.

**‘య్యతము :-**

శుక మహర్షి పరీక్షిన్న హిపాలునకు కురుపాండవ వైరాదికము నునపుడీ సందర్భమించుక కలదు.

మ॥ ఘనులా పాండవధార్త రాష్ట్రులకు లోకవ్యాప్త భేదంబురా  
 ధనలోభంబున రాజ్యకాంక్షమెయి జూదంబయ్యె నద్దానిచే  
 వనవాసంబు ఘటిల్లె బాండవులకాపై వారి కాలంబువ  
 చెప్ప నుదత్సర్వము బ్రస్తుతింప బడియెన్ శ్రీభారతాఖ్యానమై. 3-3.

ఇందు ధనలోభమున రాజ్య కాంక్షా కారణముగ జూదంబయ్యెనని  
 చెప్పబడినది.

మఱియును ప్రద్యుమ్నుని వివాహ ఘట్టమున రుక్మి బలరాములక్ష  
 క్రిడ చేసినట్లు వర్ణితము.

మ॥ అనభిజ్ఞుండగు రాముడక్షములొగిన్ - - - చెయ్యుంబాసినట్టిం  
 డయై, "10.ఉ.భా.1-388.

మఱియు "సభలో బాచికలాడుచు నభయుండగుశౌరి 10.ఉ.భా.2-119.  
 అని మఱియొక చోటను చెప్పబడినది.

## ప్రయాణ వర్ణనము:-

బ్రహ్మవరప్రసాదితానంతబలగర్వయుతుడై హిరణ్య కశిపుడు  
 దిగ్విజయ కాంక్షతో గండు మిగిలి ప్రయాణమై యాయాలోకముల  
 తిరుగుచు నా ప్రభువర్యుల జయించుటలో నాతని దుర్విదగ్ధత యిట్లు  
 వర్ణింపబడినది.

సీ॥ "ఇంద్రలోకము జేరి యిందుగ్గిని నోడించి  
 యగ్ని లోకము జని యగ్ని గెలచి" 7-99.

బలి చక్రవర్తి సర్వబల కలితుడై మఘవునినిలువరింప జననేగు పట్టు  
 నరయదగినది

మ॥ "బలిదైత్యేందుగ్గిడు బావకాదులిడు - - - - గెల్వగన్." 8-168.  
 ఇటునిందుగ్గిని గెల్వ ప్రయాణసన్నద్ధుడైన బలి బల వైభవాతిశయము  
 దర్శనీయము.



## యుద్ధ వర్ణనము:-

శ్రీకృష్ణభాగవతమునన నేక పట్టులందు సందర్భాను సారముగ మిగుల సమర్థవంతముగ నీ యుద్ధవర్ణన చేయబడినది. అట్లు వర్ణించుటలో శ్రీ శాస్త్రిగారి నేర్పరితనము ప్రశంసాపాత్రము.

శ్రీ శాస్త్రిగారు అర్జునాశ్వత్థామల తీవ్ర యుద్ధఫలితము నెంత సుస్పష్టముగ ప్రదర్శించిరో.

మహా ధరగంపించెంబయోధులరలికలగెభూధ్రులుఱ్ఱతలూగెన్  
సురమార్గంబందుమంటల్సారీదిగ గవిసెన్సూర్యతేజంబుమాసెన్  
గురిసెం బాసాణధారల్ కొఱపులు పడియెంగూతె నిర్హతపక్తుల్  
గురుశబ్దంబుప్పత్తిలెంగుతలమున బ్రజాకోటికిన్భీతియ్యెన్.  
1-220.

ఇందాయరువురి యశ్రు సః ఘర్షణ ఫలితము సరళావగాహన ముగావింపబడినది.

దేవగురువిందుగ్నిని పరిత్యజించి పోవనదనెఱింగి దానవులమరా వత్తిపై దండెత్తిన సందర్భము.

మ॥ కరవాలంబులు - - - - - పారగన్. 6-150.

ఇందలి శత్రు పట్టిక గమనింపదగినది.

ఇంద్రగ్రవృత్తుల ఘోరమగు సంగరమున ముసలముద్గరగదాసి తోమరభిందివాల వరకుపట్టసాపె నానావిధాయుధోరుహస్తులై సేనలు దలపడినట్లువర్ణితము. రక్కసులుక గ్గ మిగిలిపెక్కు విధములబోరినచక్కి

సీ॥ ప్రేంఖన్మహాశ్రముల్ - - - - - గూర్గ శత్రు

తే॥ సంచయంబున - - - - - వీరుల పయి. 6-220.

అమృతోత్పాదనానంతరము దేవదానవ యుద్ధముమిటుల చూప బడినది.

శా॥ దైత్యుల్ - - - - - లోపించుడున్. 8-134.

ఆ భీకర రంగమిటులున్నదట.

ఉ॥ అత్తటి - - - - - లోపించుచుడున్. 8-144.

ఈరీతి శంబరాసుత భంజనమునందు, బాణగర్వాపహరణమునందు కంసాదిరాక్షసశిక్షణమునందును బహుగంభీరముగ నీవర్ణనము సాగినది.

### నాయకాభ్యుదయము:-

నాయకుని విజయము, ప్రతిజ్ఞాపాలనము, ఇష్టార్థలభి మొదల గునవి వర్ణించుట నాయకాభ్యుదయము.

అర్జునుడు పుత్రశూతి యగు గురుసుతునిపై క్రోధమూని యొనరించిన ప్రతిని నెరవేర్చి విజయుడగుట మొదలగువానియండిది ద్యోతకమగును.

అశరీరవాణి పలుకులాలించి భీతిచే కంసుడు చెలియలినివధిప బూన వసుదేవుడు వారిించి “ఈమె సంతకువలన గాని యీమె వలన నీకపాయము గాదు గదా! పుట్టినవారిని పుట్టినట్లు నీకొప్పగించెద నీమెను విడువు మని ప్రతిని బూనుట.

ఉ॥ శ్యామక! నీకునింగినుడి సత్యమయైన భయంబుగల్గుటల్ పోలగ జూడనీగరిత మూలముగాదు భవిష్యకాలమం దీలలనా శిరోమణికి నేర్పడు సంతతి మూలమౌటనే పోలిచి నీ కొసంగెదను బుట్టినవారిని బుట్టినట్లుగన్.

10.పూ.భా. 1-31.

పిదప సుతోదయానంతర మా వసుదేవుడు సూన్యత పరాయణుడై స్తుతుని తీసికొని వచ్చి కంసునకిచ్చి యిట్లు ప్రతినిను నిలువ బెట్టి కొనెను,

క॥ “అనకదుందుభి - - - - - ననుచున్.

ఆతని సత్యసంధతకు హర్షముతో నుపబలకముగ,

తేగీ॥ సాధులకు - - - - - సుతుని. 34,35.

అను ప్రమాణము చూపబడినది. అట్టి యాతని మనోధైర్యమునకు,

ప్రతిజ్ఞాపాలనా నిర్వహణమునకు రక్కసుడైన కంసుడును మెచ్చెను.  
ఇది వసుదేవునకెంతయో కీర్తిదాయకమై, యాపాత్రకాచిత్య  
వంతమై యున్నది.

గోవత్సాదులను హరించిన బ్రహ్మ కృష్ణమాయలోజిక్కువడి  
చీకాకు నొంది తబ్బిబ్బయి తెలివినంది వచ్చి నాలుగు మకుటంబులు  
హరి పాదములను దాక మ్రొక్కి స్తుతించుట.

శా॥ “సీ సామర్థ్య - - - - - జేయవే. 371.

తనదోసమును సైపుమని విరించి వేడుటలా బాలకృష్ణుని విష్ణుమాయ  
కోడుట వలననే కదా, అది కృష్ణ విజయమే. కృష్ణాధిక్య మిటుల  
జెప్పబడినది. అట్లే గోవర్ధనగిరి కేలబూను పట్టున నిండుగిని, బాణా  
సురుని యడచిన పట్టున బరమశివుని మించుట శ్రీకృష్ణునివిజయము  
నకు పరాకాష్ఠ; హిరణ్యగర్భ, పరమ శివులనే మించిన యాయనకి  
తీరు లేపాటి? మిగిలిన విజయములును ఆయనకుత్సర్వాపాదకము లే.

### పురుష సౌందర్య వర్ణనము :-

దేవతలు హిరణ్యకశిపునకు నోడి వైకుంఠమునకేగి విష్ణువును  
ప్రార్థింపనా శేషశాయి కానవచ్చిన యద్భుత రూప వర్ణనము,

సీ॥ నీలంపు ణాలడాల్ డీలింప జాలుమై

హొంబట్టు రెంటెంబుడంబు మీర” 7-118.

శ్రీ భూ నీళలతో కూడి యలరారు విష్ణుని వర్ణన యిందు సొగసుగ  
నహజ శోభతో నలరారినది.

మునినతులన్నంబుదెచ్చినివేదింప జూచినబాలకృష్ణునిగాంచిన  
పట్టున గల వర్ణనము.

సీ॥ తొలుకారు మబ్బునా - - - - - మెలగువాని

తే॥ గర్జముల - - - - - పడతులెల్ల. 10.పూ.భా. 2-232.

ఇందు బాలకృష్ణుని మనోహరరూపము స్వభావోక్తిలో భాసించుట  
ఎన్నదగినది.

మాయావతి మత్స్యగర్భమున నున్న చిటుత ప్రద్యుమ్నుని  
చూచిన తావున వాని చారుత్వము,

సీ॥ పాలబుగ్గల వాడు - - - - - మురువుకాడు

తే॥ కాలుసేతులుగదలించి లీలనాడు

వాడు గాలిబొట్టనవేళలు వట్టి చేత

నోట విడికొని చుంబించు నీటుకాడు

జెలగె జిన్నారి పొన్నారి చిటుతవాడు. 10.ఉ.భా. 1-192.

అనుచు చిన్నారిపొన్నారి మాటలతో వన్నెయు వాసియు కలుగునట్లు  
వర్ణితమయినది.

బాణుడు కావలి వారిచే నుషానిరుద్ధుల సంగతికర్ణాకర్ణిగావిని  
దండతాడితభుజగంబు పగిది రోజుచు కన్యాంతఃపురము చేర నిజ  
కన్యకా నుముఖాంచలమున భువనైక సుందరమూర్తి యనిరుద్ధుడిట్లు  
తోచెనట.

సీ॥ భువనైక సుందర మూర్తి - - - - - వేషు

తే॥ గుంకుమాంకిత - - - - - ముఖాంచలమున. 10.ఉ.భా. 2-28.

మార్కండేయ మహర్షి విష్ణుమాయబడి ప్రళయ కాలానంత  
సాగరమున మునిగి దేలుచు పదివేల సంవత్సరములు గడువ నొక  
మిఱ్ఱు భూమిని, దానిపై నొకవటవృక్షమును దానిపై నీశాన్య భాగ  
శాఖాపత్రముపై శయనించియున్న ఒక చిన్ని పాపడను కాంచెను.  
అ బాల వట పత్రశాయి యిట్లు చిటునగవుతో నుండెనట,

సీ॥ మరకతమట్లు శ్యామల వర్ణమగు మేను

తామర పూవునా దనరు మోము” 12-129.

నిజమునకీపద్యమే చిన్నిపాపనివలె రూపు సంతరించుకొని  
చిటుత నగవులు చిందించుచున్నట్లు తోచును. ఇది శాస్త్రిగారి అపూర్వ  
ప్రతిభ.

## కన్యాంగ సౌందర్య వర్ణనము:-

పురంజనుడు నానాదేశములు సంచరించుచు నొక యుద్ధాన  
వనమున నొక తరుణి నరసెను. అప్పట్టున శాస్త్రీవారిట్లు వర్ణించిరి.

తే॥ అద్దములబోలు చెక్కిళ్ళు నాకసంబు  
బోలు లేగొను సంపంగి మొగ్గ బోలు  
ముక్కు నెలబోలు మోము శ్రీబోలు చెవులు  
గలువలంబోలు కన్నులు గలిగియుండె. 4-321.

అగ్ని ధ్మిడు పూర్వచిత్తనిచూచి ఆమె సౌందర్యమున కమం  
దానందకందశితహృదయారవిందుడై యామెసొగసుదనమున కిట్లు  
నుత్పేక్ష సేసినాడు.

తే॥ బాళూవాపైడి పొడియు జేజేల బువ్వ  
బదనుగాగల్పిదాన నిప్పడతి జేసి  
నలువ మెఱుగున మెఱుగిడెనలరనట్లు  
కాదయేనిట్టి సొగసెట్లు కలుగు సహహ. 5-57.

మేలిమి బంగారు పొడిని చంద్రుని మంచి పాశ్శతోకలిపి ఆమెను  
సృష్టించి విరించి మెరుగు పెట్టి యుండును. లేనిచో నీ సొగసెట్లు  
కలుగును? అని యాగ్ని ధ్మిని భావన. దీనినిబట్టి యామె సౌందర్య  
మూహించనగును.

మహా విష్ణువు మోహినీ రూపమున దర్శనీయమైన రూపమీ  
దారి రాజిల్లినది.

మ॥ “తళుకుంబంగరుడాలు డీల్పడుగతిం దైవారు నెమ్మే నును  
న్నెలనాముద్దులు మూటగట్టి మిగులన్వెల్గొందునెమ్మో మును  
న్నలుకుంగుబ్బలు వాలుగన్నులు విన్నుంబోలులేగొనునుం  
గలనారీమణిమొరమాధవుడటన్ గన్నట్టెనప్పట్టునన్. 8-129.

కంసుని పంపున పూతన యనురాకాసి వ్రేపల్లె చేరి విప్రొంగనా

రూపముదాల్చినది. ఆ సందర్భమున శాస్త్రీహరిట్లు నొడివిరి.

ఉ॥ చందురు విగ్గలీనుచుబసందగు నిద్దపు చీటచెంగులం  
దందు బరి భ్రమింప మణిహారసమంచిత కంఠభాగయై  
సుందర కర్ణభూషణ విశుద్ధ తరచ్యుతిదీప్తకుండలా  
నంద కరాస్య పద్మనయన భ్రమరద్యయభాసమానయై.

10.పూ.భా.1-147.

వికారయైన యారాక్షసి కామరూపమున మనోహరాకారయై భాసించిన  
రూపమిది. బృహన్ని తంబము పేర్చినిజిక్కి యొక్కంతయై నామ  
మాత్రావశేషముగ కానరాని కౌను కల్లి యీ పైరూపమున సాక్షాత్క  
రించును.

శ్రీకృష్ణుని అనుగ్రహముచే కుబ్జ మనోహరాంగియై యిట్లల  
రారినది.

ఉ॥ “చారు పయోధరంబులును - - - - - గుబ్జనతోత్తమాంగియై.

10.పూ.భా.3-203.

అర్జునుడుకాంచిన సుభద్ర సత్వ భద్రయై యద్రిపై యిట్లల  
రారినది.

మ॥ జనమెల్లన్ గిరిపూజ - - - - - బౌద్ధుండటన్. 10.ఉభా.3-108.

**దౌహృదము :-**

ఆంతర్వత్తులైన శ్రీలకు కలుగు కార్యాదులు దౌహృదము  
లనబడును.

హిరణ్యకశిపుని దేవేరియైన ‘లీలావతి’ గుర్విణియై ప్రహ్లాదుని  
గర్భమందుధరించియున్న యపుడా లక్షణములు చిన్ని కందమున  
పొందు పఱచిరి.

క॥ “నెలదప్పె గోర్కులొప్పెను

బలుకులు నడకలును జాల బడలిక జెప్పెన్.

బలు వేవిళ్ళొగి గప్పెను

వెలవెలనై మోము కళల విప్పుంగుప్పెన్.

క॥ “అలరెడు తేజము - - - - - బరికింపన్. 7-131, 132.

నెలతప్పుట, వెంటనే కోర్కెలు ప్రబలుట, మాటలు, నడకలు మంద  
గించుట, వేవిళ్ళు కలుగుట, తెల్లబారుట, మోము కాంతివంతమగుట  
మొదలగు సాధారణ మార్పులు సహజము.

తేజోవంతమైన సూనుడు గర్భమందు వృద్ధిచెందుకతన నామె  
యొడలి కాంతి మిగుల తేజరిల్ల నామె యలరారినట్లు సహజ సుందర  
ముగ శాస్త్రీగారు వక్కాణించిరి.

**అభేటకము :-**

అభేటకమనగ వేట. పరీక్షిత్తు విధివశమున నొకనాడు వేట  
కేగును. “- - - - - ఒక్కనాడు మృగయా విహారార్థమడవికింజని  
నానావిధమృగవిహంగమవధంబాచరించుచు భగవంతుడగు రుద్రుండు  
యజ్ఞమృగము వెన్నంటి పోవు చందమున దనచే వేటుపడిన  
యొక్క మహా మృగంబు వెంటనంటి - - - - -” 1-373.

అట్లు పరిశ్రమించి పిపాసార్తుడై నీరము రొరుకక వ్యధచే వేటను  
నిరసించుచు “అకట వ్యసనంబు లన్నియు నొకటి గాదె” 1-374. అని  
అది యొక వ్యసనమని నుడువును.

ఈ విధముగ నీషత్ప్రస్తావన మృగయా వినోదమును గూర్చి  
యున్నది.

**మఱికొన్ని వర్ణనలు**

**యజ్ఞము :-**

దక్షోపాఖ్యానము, పృథు చరిత్ర, చ్యవన చరితము, హరిశ్చం  
ద్రకథ, మొదలగు వానియందాయా వారు చేసిన యజ్ఞములే కాక

నందాదులింద్ర యాగముమాని పర్వత యాగమొనర్చుట, కంసుని ధనుర్వాగము, ధర్మజుని రాజసూయము, వసుదేవునిస్యమంతక పంచక యజ్ఞము మొదలగునవి చెప్పబడినవి.

హరిశ్చంద్రుడు వరుణునికిచ్చిన మాట ప్రకారము “నరమేధ యజ్ఞ మొనర్ప శునశ్శేపుని పశువుగా చేసి నిర్ణయించును.

వ॥ హరిశ్చంద్రునిరేంద్రుండమందానందహకరందనిష్కందమాన హృదయార విందుండై - - - - - నిర్వర్తించు చుండం - - - - -” 9-197.

ఇందు శ్రీ శాస్త్రీవర్ణుల వేదశాస్త్రపాండిత్యము స్పష్టముగ గోచరించును. శాస్త్రీగారు చిన్ననాటనే తమ పితృపాదుల యజ్ఞము నకాధ్వర్యవము నిర్వహించివారు. అంతటి వారలు కనుకనే యిట్లు యజ్ఞ సంభారమును సశాస్త్రముగ నొడువగల్గిరి.

మఱియును ధర్మజు రాజసూయ నిర్వహణము నిట్లుసృష్టికరించిరి.

తే॥ స్వర్ణలాంగూలములదున్ని వసుధ దేవ  
యజనమొనరించి మొదలడి రధ్వరంబు

తే॥ అప్పుడు వరుణున కుంబోలెనుపకవణము  
లన్నియును స్వర్ణమున నయ్యె యాజకుల శు  
భోపహూతుల దేవతలోలి వచ్చి  
యజ్ఞ భుజులైరి రాజసూయాధ్వరమున.

“అట్టి మహారాజసూయాధ్వరంబున - - - - - ఉపకరిమింపబడియె.

10.ఉ.భా.2-232 నుండి 234.

ఈవిధముగ ప్రాగ్వంశమున వహ్నిని వేల్చియుత్తర వేద్యగ్ని నొప్పనట్లుజేసి వరుణేంద్ర సోమాది సురలకాహుతులిచ్చి యధ్వరము నిర్వహింపబడినది. అందు సుత్యాహస్సు వచ్చినప్పుడు కురుపితా మహుడు ధర్మరాజుతో ఋషిజుడు, నృపుడు, గురుడు, సంయుజుడు,



స్నాతకుడు, ప్రియుడునను నార్యులలో నొకసంవత్సరకాలము వ్రత నిష్ఠులైయున్న వారికర్హ్యమీ దగుననియు నిట్టిసభలో నట్టి పురుషుని పూజింపుమనియు పలుకును. అపుడు సహదేవుడు శ్రీకృష్ణుని సమర్థించును. ధర్మజుడట్లు చేయును. అద్దానినధిక్షేపించి శిశుపాలుడు తత్పరితమునొందటతో యజ్ఞము పరిసమాప్తమగును.

ఈ యజ్ఞవిధానమంతయు శాస్త్రీవర్యుల శాస్త్ర నిష్ఠాత్మత్వమును అనుభవమును నుగ్గడించుచున్నది.

### ఋషి వర్ణనము:-

కృష్ణద్వైపాయన మహర్షి యష్టాదశ పురాణ నిర్మాతానంతరమును మనోగతవ్యథ తీరనివాడై సంతపించుచుండగా వాని శడకు నారదమహర్షి వచ్చును. అప్పట్ను శాస్త్రీగారు నారదుని యిట్లుకూపుకట్టించిరి.

సీ॥ వేదోపనిషదరవేత్త పురాణేతి

హాస కల్పన్యాయభాసురమతి

ధర్మతత్త్వజ్ఞుండు ధర్మార్థ కామ మో

క్ష వినిశ్చయ జ్ఞాన కలిత చిత్తు

డంగషట్క విధిజ్ఞుడైక్య సంయోగనా

నాత్వాది సమవాయనయవిదుండు

పంచావయవయుక్త వాక్యదోష గుణజ్ఞ

డుత్తరోత్తర వక్త సత్తవస్వి

తే॥ కవి ప్రగల్భుడు మేధావి భువనదర్శి

సర్వశాస్త్రప్రవీణుడు సంధి విగ్ర

హాది పాఠ్యుణ్య తత్త్వజ్ఞుడనఘ మూర్తి

నారదుండభిల కళా విశారదుండు. 1-162.

ఇందలి నారదుని విశేషణములన్నియు నహజ సుందరములై యలరారుచున్నవి.

1. అంగషట్క విధిజ్ఞాడు - శిక్ష, హ్యకరణము, ఛందము, నిరుక్తము, జ్యోతిషము, కల్పము నీ యాటిటిని యంగ షట్కమందురు. వాని యందుని స్థాతుడు.
2. ఐక్యము - పృథివ్యాది రూపైక భావము.
3. సంయోగనానాత్వము - అసాధారణ సంబంధముగల పృథివీత్వ జలత్వాది రూప భేదము.
4. సమవాయము - భూత సాధర్మ్య వైధర్మ్యసాంకర్యము.
5. పంచావయవములు - ప్రతిజ్ఞా హేతుదాహరణోపనయ నిగమనములు.
6. షాడ్గుణ్యము - సంధివిగ్రహయానాసనద్వైదీ భావ సమాశ్రయములు.

ఈరీతి నారదుని సర్వజ్ఞత్వమును చెప్పి తుట్టతుదను “అఖిల కళా విశారదుండ”ని ప్రయోగించుట పై విశేషణములన్నియు సమస్త సలిలములు సలిలనిధియందు సంగమించునట్లంతర్భవించు రామణీయ కమును శాస్త్రీతారు ప్రదర్శించిరి, మరియు విశారదుండనుచో వైశారద్యముగలవాడనయేకాక “విశేషతః శారదాయాః అపత్యం పుమాన్” యను భావమున శారదాతనయులలో విశిష్టుడను భావము తోచుచున్నది. నిజమున కాయన శారదాతనయుడే.

ఈ రీతి చెప్పట చూచిన నిజముకాయఖిలకళావిశారదత్వము మన శాస్త్రీవర్యులదే యనుట యతిశయముకాదు. శాస్త్రీవర్యులును కవిగాశారదా తనయులే!

పరీక్షిత్తు వద్దకు వచ్చిన శుకమహర్షి నెట్లు శాస్త్రీవర్యులు సహజ సుదంరముగ దిద్దిరో వారి సారశ్యసౌందర్య నిర్మాణధురీణత సీ॥ పదియార్ - - - - - కడిమివాడు.

తే॥ అలపాల్పిండు - - - - - శుకమహర్షి. 1-401.

ఇందు ప్రతి విశేషమును నా పరమ భాగవతుడైన శుకమహర్షియొక్క పరబ్రహ్మ దృష్టిని వ్యక్తము చేయుచున్నది. ఇది శ్రీ శాస్త్రీవర్యుల వర్ణనా వైదుష్యమునకు దర్పణము పట్టుచున్నది.

వీరభద్రుని యాగ్రహృద్ధత్యము పతాకస్థాయి నందిన ఫణితి యిట్లులరారినది.

సీ॥ అగ్ని కుండంబుల - - - - - గోసివైచె.

తే॥ విశ్వసృష్టేవి దేహంబు - - - - - నాగ్రహమున. 4-62.  
బ్రహ్మహత్య యిందుని వెన్నంటి తగుమునపు డద్దాని యాసురీ రూపవర్ణన,

సీ॥ అతిఘోర రూప - - - - - నాకికొనుచు

తే॥ నాసురీ రూపమున బ్రహ్మ హత్య గదలి  
శక్కునరయుచు. 6-172.

ఇందలి వర్ణన సహజ శోభావహమైనది.

గజరాజు కాసారమునుదరిసిన తావున దానిని గుర్తించిన విధానము వ్యంగ్య మర్యాదతో నలరారునట్లు వర్ణింపబడుట,

సీ॥ జలములపై నాడి - - - - - సంధివలన.

తే॥ కలదు కాసార మిందని - - - సారమునను జొచ్చె, 8-26  
ఒకనాడు యశోద పెరుగుచిలుకునపుడు శాస్త్రీగారు తద్వర్ణనము సేసిన సాగను,

చ॥ వడిగుడివైపుగా నెడమవైపుగ జేతులు తొమ్ము శీర్షమున్  
మెడయును దిగ్విప్పుచు న్నిలుపుమేనది యెల్ల జలింప గాజులున్  
గడియములన్మోలంగలుగు గజ్జలు గల్గలుమంచుమోయన్  
త్తడిగను జెమ్మటల్మొలువ దగ్గిచ్చుచునుండెయశోదచేల్లధిన్.

శ్రీకృష్ణుడు కాళి యాహి పడగల పై జేసిన నృత్య రామణీ  
యకమిది.

చ॥ ఘన ఘోషంబు - - - తానట్టువై. 10. ఉభా. 2-60.

గోపకలు శ్రీకృష్ణవిరహ లాలసలై తల్లీలననుకరించుచు వేడురులై  
వర్తించిన విధమిది.

సీ॥ ఏనుబూతన నీవు కృష్ణడవని యొర్తు

కుడిపె జన్మొకతెకు వడివడి జని 10 పూ. భా. 2-381.

రామకృష్ణలు మధురానగర వీధిని చరింపుచుండగ వారలను  
జూచు నుత్కంఠతోనున్న తసాధోపరిభాగ పరివర్తిత సుధాముఖుల  
సంరంభ మిటుల వర్ణితము.

సీ॥ మణి విభూషణ వస్త్ర - - - - - గొంద

తే॥ జాత్య గేహం - - - - - బ్రేమ మీఱ. 10. పూ. భా. 3-180.

రుక్మిణి యొకపరి శ్రీకృష్ణునకు చామరము వీవ నా కమనీయ  
వర్ణనమిట్లు భాసించినది.

సీ॥ హంస కూజితముల - - - - - నెసగ

తే॥ గల్లుగలుమంచు - - - - - శౌరికపుడు". 10. ఉ. భా. 1-358.  
లోభియైన యొక విప్రని వర్ణనము.

సీ॥ "అర్ధకాముడు లుబ్ధుడతికోపి పాపస్వ

భావుడు బిడ్డలు భార్యయేని" 11-292.

ప్రళయకాల వర్ణనము.

సీ॥ హోరుమంచును శబ్దముదయింపగ బ్రచండ

గతి గాలి పుట్టె దిక్తతులవియగ 12-124.

ఇట్టి ప్రళయార్ణవమున మృకండు పుత్తుడు పదివేల వర్షములుగడిపి  
విష్ణుమాయావర్తితుడయ్యెను.

ఈవిధముగ శ్రీకృష్ణభాగవతమునందు పూర్వసంప్రదాయాను

సరణముతోపాటు నచుంబిత భావములు, నపూర్వ కల్పనావిశేషములు వర్ణితమగుట పరమ రమణీయము. ఇందు ప్రతి విషయమునను కవి వర్ణనా నైపుణి, భావనా వైదగ్ధ్యము ప్రస్ఫుట మగును.

—[]—

## అలంకార వైచిత్రి

“అలంక్రియతే అనేన ఇత్యలంకారః” అని అలంకార శబ్దనిర్వచనము. అనగా నలంకరించునది యలంకారమనిభావము. ఈ అలంకార పదము యోగ రూఢ పదమై కటకముకుట్టాదులను, యమ కోపమాదులను సూచించుచున్నదని గోపీంద్ర త్రిపురహరుడు కావ్యాలంకార సూత్ర కామధేను వ్యాఖ్యయందు నుడివినాడు. (2-17.) అలంకారము కావ్యేందిరకలకకారమని భట్టుమూర్తి తన “కావ్యాలంకార సంగ్రహమునందు కీర్తించినాడు. (2-53) విషయము చక్కగా విశదమగుట, చమత్కారమును కలిగించుట యలంకారముల ప్రయోజనముగ పరిగణింపదగియున్నవి. గుణముల వలన కలుగు శోభను ద్విగుణీకృతము చేయుట యలంకారముల లక్షణముగ వామనుడు పలికినాడు. అతడు “కవ్యశోభాయాః కర్తారో ధర్మా గుణాః తదతిశయ హేత వస్త్యలంకారః” (3-12.) అనితన కావ్యాలంకార సూత్ర ప్రతియందు వక్కాణించెను. దండియు “కావ్యశోభాకరాన్ ధర్మా నలంకారాన్ ప్రచక్షతే” యని చెప్పినాడు. పొచినను లేకాకయర్వాచినులును నీయలంకారములను బహుభా యాదరించిరి. భారతీయ సాహిత్యము నందే కాక పాశ్చాత్యుల సాహిత్యమునందీ యలంకారముల ప్రాచుర్యము ద్యోతకమగును. “సివిలి, మెటాఫర్, పెర్సాసిఫికేషన్, ఎపోస్ట్రోఫ్, హైపర్ బోల్, పన్ మొనలగు నలంకారము లాంగ్లమున గణనీయత వహించినవి.

సర్వకావ్యసామాన్యములగు శబ్దార్థాలంకారములు శ్రీకృష్ణభాగవతము నందు శాస్త్రీవర్యుల హస్త కౌశలమున యథోచితముగ పెక్కు సందర్భములందు ప్రయోగింపబడినవి.

### శబ్దాలంకారములు :-

సర్వ వైషమ్య యుక్తములయ్యును శబ్దసామ్యము గల పదములను పలుమారు ప్రయోగించిననది యనుష్ఠాసమగును.

“అనుష్ఠాసశబ్దసామ్యం వైషమ్యే పి స్వరస్య యత్” 3-10.  
అని సాహిత్యదత్పణము.

గురు పుత్రాస్త్రానలాతి వ్యథాదోదూయమానయై యుత్తర అతి దుఃఖాలాపయై తోటుగ్ర పడుచు వర్తించిన పట్టున నిట్లు వర్ణితము,

మత్తః వెట్ట నూర్చుచు నూర్చు లెంతయు వింటు బర్వెడునట్లుగా  
నట్టు నిట్టు పద ద్వయ బలయందు దొట్టిల మెట్టుచున్  
బిట్టగామెయి జెమ్మటల్ ధరణింబడంగనుదోయిన్

పుట్టి కాలువ గట్ట నుత్తర పొక్కుచుంబరువెత్తుచున్. 1-25.

ఇందు ప్రాసననుసరించి వెట్టనట్టునిట్టు, మెట్టు, బిట్టు, పుట్టి, కట్ట యిత్యాది పద ప్రయోగములతో ననుష్ఠాసము తత్పరిస్థితి కనువుగ నిబంధింపబడి యాపరిస్థితిని శబ్దమాత్రము చేతనే దర్శనీయమగునట్లు తోటుగ్రపాటుతో నొక విధమైన నడకతో నలరారుట శాస్త్రీగారి రస సామర్థ్యమునకు తారకాణ.

ఆలంకారిక పోక్తికమైన వృత్త్యనుష్ఠాసము, ఛేకానుష్ఠాసము, లాటానుష్ఠాసము, యమకము, ముక్తపదగ్రస్తము మొదలగు భేదములన్నియు శ్రీకృష్ణభాగవతమున చక్కగ పోషణతో విన్యసింపబడినవి.

### 1. వృత్త్యనుష్ఠాసము :-

ఒకే హల్లు పలుమార్లు పునరుక్తమగుచు ప్రయోగింపబడుట.

చ॥ “మునిగి జలంబులన్ గనియె భూరి కృపాహిత జిష్టులన్ సనా  
తనముని ముఖ్య రక్షణ నితాంత సహిష్టుల సర్వలోకపా  
లన కరుణాతిరేక కుశలత్వ చరిష్టుల విక్రమ పృభా  
వినమిత జిష్టులన్ వరభవిష్టుల విష్టుల రామకృష్టులన్.  
పూ. భా. 3-141.

## 2. చేకాను ప్రాసము :-

అర్థభేదముతో హల్లులజుట వ్యవధాన రహితముగ ప్రియోగిం  
పబడుట.

క॥ తనకుం దోయము వారికి  
ఘనతర మగు వీడ కలుగు కై వడి వడిగై  
కొనుచు నిరంకుశగతి జల  
మున నొండెరుగక గజేంద్రము మెలంగుతఱిన్ 8-31.

## 3. లాటాను ప్రాసము :-

అర్థభేద రహితమైనను దాత్పర్య భేదముతో హల్లుల సమూ  
హము వ్యవధానరహిత ప్రియోగమున నలరారుట,  
సీ॥ కాల సర్పములచే - - - - - దైత్యవిభుడు. 7-204.

## 4. యమకము :-

హల్లుల సముదాయము వ్యవధానముతో పునః పునరుక్త  
మగుట.

మ॥ ‘గిరిదుర్గంబులు శత్రుదర్గములపోగ్ని స్పర్శన ప్రొన్నతో  
త్తర దుర్గంబులుగల్గి దుర్గమము’ 10. ఉ. భా. 1-333.

తే॥ సత్యపరుడు త్రిసత్యుడు సత్యయోని  
సత్యవిహితుడు సత్యాత్మ సత్య సువృ  
తుండు సత్యుడు సత్య నేతృగిండునైన  
వాని శరణు వేడెదము బ్రహ్మలమయి. 10. పూ. భా. 1-56.

## 5. ముక్తపదగ్రస్తము:-

సాధారణముగ పాదాంతప్రయోగ పదమును తదనంతర పాదాదిని గ్రహించుట.

తే॥ సకల హేతువులగు భూత సముదయంబు  
భూత సముదయ సంభూత భువనములును  
భువనముల నేలు బ్రహ్మదులైవియు లేక  
పాడవడగ నొప్పుదేవుడు బోచునన్ను.” 8-49.

సీ॥ కడుపులోపలి చల్ల - - - గొడవలరుదె. 1-399.

సీ॥ “కనుపండువై మదిగరచుచుండెడునిది  
పొంగారు బంగారు బొమ్మయేమొ  
బంగారు బొమ్మకీ పసతావి గల్గునే  
పసిమించు జాజిపూబంతి యేమొ” 5-55.

పాదమధ్య ముక్త పదగ్రస్తము.

చ॥ కలడు దధీచి నాముని జగత్త్రయ విశ్రుత దాన కంకణో  
జ్వల మాలికా కలిత దక్షిణ దోషుడు దోష తూలికా  
వలి బహులజ్వలద్దవవిభావను వేషుడు వేషశూన్యపే  
శలగుణజాల పోషిత యశః ప్రవిశేషుడశేషతోషుడై. 6-198.

## 6. అంత్యప్రాస :-

సర్వ పాదాంతములందును నొకే యక్షరము ప్రయోగింపబడునది.

తే॥ కాపురమను కడలిసీద నోపు దారి  
మెట్టిగొదలను దీర్చెడు నట్టిదారి  
పుట్టిచావని సుకమిచ్చునట్టి దారి  
బమ్మమరియుట యనిలోన నమ్ము డోరి. 7-178.  
మరియును పోతన్న గారినితలపించు రమణీయములైనరచనములీ



శ్రీకృష్ణభాగవతమున గోచరించును.

ఉ॥ బాలుడు దుష్ట రాక్షసనిబర్హిణశీలుడు పాపతూలవా  
తూలుడు లోకపాలుడు ప్రతుష్ట మనస్సు విశాలుడున్ జగ  
న్మాలుడు కాలకాలుడు సమున్నత శీలుడు సృష్టించకృసం  
చాలనలోలుడుక్త గుణజాలుడు సంభరితేంద్రజాలుడై.

10.పూ.భా.1-176.

**అర్థలంకారములు :-**

**1. ఉపమ :-** “ఉపమాయత్య సాదృశ్యలక్ష్మీ రుల్లసితద్వయోః”

చంద్రాలోకము.

ఉపమ సర్వాలంకార బీజభూతమాని వామనమతము. బ్రహ్మ  
జ్ఞానమువలన సర్వజ్ఞానము గల్గినటుల, ఉపమాజ్ఞానము వలన సమస్తా  
లంకార జ్ఞానమును లభించునని విద్వాంసుల అభిప్రాయము. ఈ శ్రీ  
కృష్ణభాగవతమున నించుమించు సూటయేబదినాలుగు ఉపమా ప్రయో  
గములున్నవి. శ్రీ శాస్త్రిగారు తన జీవితానుభవమును బట్టియు,  
గ్రంథ పరిచయ హేతువునను, ప్రకృతి నుండియు, మానవజీవితము  
నుండి యనేక విధములగు వస్తువులనుపమానములుగ పరిగ్రహించిరి.

ఆ॥ పాలవెల్లి నడుమ బద్ధంబునానొప్పు  
తెల్లదీవియందు దెల్లమగుచు  
గర్జికా క్రమంబు కలిగి వైకుంఠంబు  
కాంతినెసగు బుణ్యకాండమగుచు. 7-113.

“నశియించు నీ దర్శనమున బాపంబులు

ద్యుమణి దర్శనమున దమములట్లు.” 9-123.

**2. అనన్వయము :-**

ఉపమానోపమేయత్వములు రెండునొకే వస్తువునకు సంభ  
వించుట.

“ఉపమానోపమేయత్వం యదైక స్వైవ వస్తునః” చంద్ర.

పొక్కిలివేటితోడు వైష్ణవయాగమున ప్రత్యక్షమయినశ్రీమహావిష్ణువును  
“నీకు బురుడగుబుత్తు నొసంగుమని” వేడ విష్ణువు “నాతండు నాకు  
బురుడు నేనకానిమఱి యొక్క రుండు లేడ” ని వివరించును. కావున  
నిటన నన్వయము మఱియును,

క॥ ఈ కృష్ణునకారుక్మిణి

గా కేవలారేండు ముఖియుగాని తగదువో

యాకృష్ణవేణి రుక్మిణి

కీకృష్ణుడుగాక యితరుడుడెవడు తగదువో. 10.భా.1-117.

యని రుక్మిణి కృష్ణులు వారికి వారే సాటియను నెడ అనన్వయము  
కలదు అనిభావించవచ్చును.

### 3. రూపకము :-

విషయి విషయములకభేద తాద్రాప్యము చెప్పబడుట. న్యూన  
త్వాధికత్వానుభయోక్తిమూలముగనిది మూడు విధముల చెప్పబడును.

“విషయ్యభేద తాద్రాప్యరంజనం విషయస్యయత్ రూపకమ్”  
చంద్రా.

“కలువకంటి నీవు కనుబొమలను విండ్లు

కనుచూపులను ముల్కులను ధరించి” ౯-62

మ॥ ఘనఘోషంబు మృదంగ ఘోషముగ భృంగవ్యాతగానంబుగా

యనగానంబుగ హంస శబ్దములు తాళా నూనశబ్దాళిగా

గను దేవళ్లు సఖా సదుల్గ ఘణిరాట్కాంతోత్తమాంగంబుకాం

చన రంగంబుగ నాట్యమాడె యదువంశస్వామి తానట్టువై

10.పూ.భా.2 60.

### 4. సందేహము

సందేహము సమానకోటిక మై అహ్లాదమును గూర్చినచో నది  
సందేహాలంకారము.

‘శ్రుతిభాగ్యంతి సందేహైస్తదంకాలంకృతి త్రియమ్’ చందాగ్.

‘వజ్రహతికి గాక పనులలో నడయాడు

పెనుగొండ తుండమోయనగ నొప్పి’ 8-23.

### ఉత్ప్రేక్ష:-

విషయమును విషయిగా సంభావించుట. వస్తుహేతు ఫలాత్మక  
గ నిది మూడు విధములు,

ంభావనాస్యాదుత్ప్రేక్షావస్తుహేతు ఫలాత్మనా’ చందాగ్

“కోడెకాండ్రమదులు పట్ట గోరి మరుడు

పన్నియుంచిన వలచుమీ కన్నె కురులు

గాన బెళుకు బేడి నలన సైన కన్ను

లేగు గాబోలు జానుగు లాగలంట. 5-56.

### పరికరము :-

సాధిప్రాయ విశేషణములు గలది.

“అలంకారః పరికరః సాధిప్రాయ విశేషైః చందాగ్.

రక్షింపుము రక్షింపుము

రక్షక! చెడకుండ! బాండురాజకులమునా

కుక్షిస్త శిశువొకండే

ప్రక్షిణత! బాపు పొంటు వలెదు తెలియన్. 1-254.

ర ద్రౌణ్యవ్రతీతిచే కృష్ణుని ప్రార్థించిన సందర్భమిది. ఇటు సర్వ  
రక్షకుడైన కృష్ణుని యామె “రక్షక” యని సంబోధించి వేడు  
కుటలో విశేషణము సాధిప్రాయ గర్భితమగుటచే పరికరము.

- - - - నీ యింద్రియంబుల హృషీకేశుండును - - - -

ఇటు బాలకృష్ణునాశీర్వాదించుచు వృద్ధ గోపికలు పలికిన పలుకులు. ఇందిరియములను హృషికేశుడు కాపాడు గాక! యనుటలో “హృషికేశ” సంబోధనము సాభిప్రాయము. విష్ణువని యర్థము. మరియు పదప్రయోగమే యేలయన హృషికలనగ నిందిరియములు. వానికి యాయనయీశుడు. హృషికేశుడయిన నిందిరియరక్షణకు జాలిన వాడగునని భావము. కావున సంబోధనము సాభిప్రాయ విశేషణమైనది. అందుచే నిది పరికరాలంకారమైనది.

## 8 యథా సంఖ్యము:-

కర్మమికములకు క్రమముగ నన్వయము చెప్పుట యథాసంఖ్యము. దీనికే కర్మమాలంకారమనియు నామాంతరముగలదు.

“యథా సంఖ్యం కర్మమేజ్ఞైవ కర్మమికాణాం సమన్వయః” చంద్రి. వర్షర్తు సందర్భముగ శ్రీ శాస్త్రీవర్యులొక రమ్య వర్ణనమున నీ దానిని చిన్న పద్యమున నద్దిరి.

తే॥ మెఱుములురుములతో సాంద్రమేఘ పటలి

కప్పువడు చంద్ర సూర్యాది కళలు గలిగి

నింగి సత్వరజస్తమో నిభృతమైన

బ్రహ్మమోయన నొప్పెనా వర్షయందు” 10. పూ. భా. 2-139.

ఇటు మొదట వరుసగ మెఱుములు, ఉరుములు, సాంద్రమేఘ పటలి చెప్పబడినవి. వీని ననుసరించి కర్మమముగ పిదప సత్వము, రజము, తమములు చెప్పబడినవి. మెఱుములు స్వచ్ఛమైనకాంతిచేసత్వముగను ఉరుములు గంభీర గర్జనలచే రజోగుణముగను, దట్టమైన మేఘ పంక్తి కృష్ణత్వముచేతమోగుణముగను భాసించినవనుచు యథాసంఖ్యముగ నుడువబడినది.

## 9 స్వభావోక్తి :-

జాత్యాది స్వభావము చక్కగ యథాస్థితముగ వర్ణింపబడుట.

“స్వభావోక్తిః స్వభావస్య జాత్యాది స్థస్య వర్ణనమ్” చంద్రా.

ఉ॥ నల్లని మేని కాంతులు ఘనాఘన సంపద సొంపుడింప సం  
పల్లలితోత్తరీయము నవర్ణ సువర్ణము మేలమాడ న  
ల్లల్లన గుంతలంబులు ముఖాబ్జమునందళులట్లు వ్రేలవేగి  
వల్లవిహారమున్ నలుపుబాలుని గృష్ణునినే దలంచెదన్. 1- 279.

ఇందు బాలకృష్ణుని రూపు సహజ సుందరమై స్వభావోక్తిలో నలరారుచున్నది.

## 10. సంకరము:-

నీరక్షీరములవలె రెండలంకారముల కలయిక సంకరాలంకారము.

“నీరక్షీరన్యాయేనా స్ఫుట భేదాలంకార మేలనే సంకరః”

చంద్రా.

మ॥ “తమసర్వస్వము సంత్యజించియు, దటిత్వంతంబులచ్చపగ్రభా  
సమువేతంబులు త్యక్తకల్మషములై సంత్యక్తనిత్యేషణ  
క్రములై శాంతులు ముక్త కల్మషులనైకన్పట్టు మౌనీంద్రుల  
ట్లమితానందముగూర్చి లోకమున కత్యంత పగ్రభావంబునన్.”

10.పూ.భా.2-164.

ఇందు మేఘములు మౌనీంద్రులతో పోల్చబడుచు శ్లేషతో సాధర్మ్యము  
చెప్పబడుటచే శ్లేషోపమలు నీరక్షీరములవలె కలిసి సంకరాలంకార్య  
మగుచున్నది. తటిత్వంతంబులనగామేఘములుతమసర్వస్వము సంత్య  
జించి యనగా మేఘములు తమ సర్వస్వమైన నీటిని వర్జించి వైచి  
యనియు నిత్యాదిగ శ్లేషయు, మౌనీంద్రులట్లుయనునెడ సుపమయు  
సారానవి.

## ఛందో వైచిత్రి - పద్య శిల్పము

“సాన్తప్తిః కరుతే కావ్యమ్” అని పొచ్చిన ప్రమాణము. అందులకు ప్రథమముగ వాల్మీకి, వ్యాసాది మహర్షులు కావ్యాదులకు శ్రీకారము చుట్టుటయే. పిదప కాళిదాసాది మహాకవులు పూర్వరికవుల మార్గమున పయనించి “అపారే కావ్య సంసారే కవిరేవ ప్రజాపతిః” అను దానిని సార్థక మొనర్చిరి. కావుననే మహాకవులు ఋషితుల్యులుగ కీర్తింపబడుట జరిగినది. అట్లుగుట యథార్థమే యనిపించును. ఏలయన కావ్య సృష్టికి యప్రతిమాన ప్రతిభా విశేష శక్తులు, క్రాంత దర్శనత్వాదులత్యంతావశ్యకములు. అవి సామాన్య మానవులకసాధ్యము. కావుననే యట్టివారి శక్తివంతమైనరచనలు స్థిరత్వమును సంపాదించుకొనుట జరిగినది. ప్రతిభాహీనములైనవి కాల గర్భమున కలియక మానవు. అట్లు శాశ్వతత్వము నొందినయట్టి వాని సత్తువ యదేయని వివరింపనవావశ్యకమే. ఇంతకును ఆశాశ్వతత్వాపాదక హేతువులలో ఛందోనైపుణి యొకటి. దీనికవవాదమైన విధముగ కాదంబర్యాది గద్య కావ్యములున్నను అవి యతి స్వల్పము.

వివిధ పద్య నిర్మితికి లక్షణములను నిర్దేశించునది ఛందశ్శాస్త్రము. ఈ ఛందశ్శాస్త్ర పారీణతను ప్రతి మహాకవియు తన ప్రతిభా సామర్థ్యమున కనబఱచుచు నిత్యనూతనముగ తన కావ్య జగత్తును పరమ మనోహరముగ సృష్టి చేయును. ఈ శాస్త్రవైదుష్యమున ప్రదర్శించు విద్యను సాధారణముగ “పద్యవిద్య” యని పేర్కొనుటకలదు.

కావ్య పరమ ప్రయోజనము బ్రహ్మానంద సహృదరమగు రసానందమును కల్పించుట. అనగ రస సాక్షాత్కారమునొందింపజేయుట. అట్టి రసోల్బులత్వమునకు నీ వివిధ పద్య విన్యాస విలాసములు ఉత్కర్షణ కల్పించును.

అట్టి పద్య సంవిధానమొక శిల్పము. సామాన్య పద్యము సైతము మహా కవుల చేతితో నతిలోక రమణీయముగ శిల్పీకరింపబడి చైతన్యవంతమైనవనవముగ నర్తించును. అదియే మహాకవుల లక్షణము.

అట్టి పద్య శిల్పమునకు ప్రారంభమున పద్య నిర్వచనము విచారించుట సమంజసము. “పద-గతా” యనుసంస్కృత పదధాతువు నుండి యీ “పద్య” శబ్దము ప్రాదుర్భవించినది. ఇందలి “గతి” శబ్దమునకొక విమర్శకుని అభిప్రాయమిది.

“- - - - ఎట్టి భాషణమున నైన నొక విధమగు గతిఉండకే మగునన్నచో నిటగతి” శబ్దము సామాన్యార్థమునగాక విశిష్టగతి యను నర్థముననే ప్రయుక్తమగుట గమనార్హము. పద్యము నందు కేవలము గతికాక క్రమబద్ధ విశిష్టగతి కానవగును. అలోచనవృత్తము” ఈ అభిప్రాయమున పద్యమనగ క్రమబద్ధ విశిష్టగతియంతభాషణమనవచ్చును.

“పద్య” అనగా ని తోవ, మార్గం, పద్యం అనగ తోవకలది. అనగా “ఛందోబద్ధ కావ్యం” తెలుగుపద్యం. అని శ్రీపువ్వాడ శేషగిరిగారి మాట.

“పద్య మనగా నిబద్ధ పదబంధమని తిక్కన కావ్య శిల్పము డా. కేతవరపు రామకోటి శాస్త్రిగారి నిర్వచనము.

ఛండ్ మార్గమున కవి సారథి భావరథమునకు భాషాసైంధవమును పూన్చి గణయతి ప్రాసాది నియమ నిబంధనలనుల్లంఘింపక సుశిక్షణతో సునాయాసముగ సమర్థవంతుడై నడువగల్గినయపుడే పాఠకునకు సోహం యనునది అనుభూతమై “రసోవైసః” యగుటచే రసాత్మకుడై అనందముననుభవించును. ఎడనెడ ప్రమాదవశమున సీషన్నియ మొల్లంఘనము జరిగినను సమర్థవంతుడైన కవి వానిని మఱింప జేయగలడు. దోషరహితమైన ఒక్క పరమాత్మ స్వరూపమైన నిర్గుణ పరమేశ్వరుని వలననే ఇది సాధ్యమగును.

యొక దోషముగ నాపాదింపగల నతి సమర్థులను త్యజించుటయే శ్రేయస్కరము, వివేకవంతమును ఇంతకును యే స్వల్ప దోషమైనను గుణోత్కర్షమందు నిరర్థకమే. అయినను “పప్రమాదో ధీమతామపి” అను పా్రిమాణిక వాక్యము గలదు. అది యటులుంతము.

పద్యమనగ నిర్దిష్ట నియమవిశిష్టమార్గము, విశిష్టమార్గము దేనికి యనిన కవి భావమునకు, నిర్దిష్ట నియమములు గణయతిపొసలు.

ఈపద్యమునులిఖించుటలో పైనియమ విశిష్టకష్టములు తప్పవు. ఆ నియమములు సాధనకు, ప్రతిభావంతునకుకష్టమనిపించవు. కావున సమర్థులకు పద్య సృష్టి నల్లేరుపై బండి నడక వంటిది.

“నిర్దిష్ట నియమవిశిష్ట మార్గ నిర్గతభావము పద్యము” శ్రీమద్రామాయణ కల్పవృక్షము; పద్యశిల్పము అనుటలో అవ్యాప్తి, అతివ్యాప్తి అసృష్టతా దోషములుండవని మరియొక విమర్శకుని అభిప్రాయము.

ఈ పద్య విద్యలో శ్రీ శాస్త్రిగారు కడునారితేరిన వారని జగద్విదితమే. వివిధ తకములైన పద్యములు శ్రీ శాస్త్రిగారి చేత దిద్ది తీర్చబడి ఒయ్యారములొలుకవోయుట శ్రీకృష్ణభాగవతమున” నడుగడుగునను కాంచవచ్చును. ప్రస్తుతము పద్యశిల్పము గూర్చి యిందుకచర్చించుట యావశ్యకము.

“ శిల్పం నిపుణం కర్మ ” యని లింగాభట్టు నిర్వచనము. శిల్పమనగ నైపుణ్యము.

“నేనుభయ కావ్య పౌ్రిణి బాటించు శిల్పమునంబారగు డన్” నిర్వచనోత్తరరామాయణము. అవ. అని తిక్కనగారు. అనగ కావ్య పౌ్రిణి పాటించు నైపుణ్యమునందు పారగుడనని తాత్పర్యము.

కవి పరితకనేక మార్గములద్వారా రస సాక్షాత్కారమొనరింప. చేయుటకు చేయు ప్రయత్నమే శిల్పము. ఆ యనేక మార్గములలో రస సాక్షాత్కారము చేయుటకు కవి చేయు ప్రయత్నములలో పద



శిల్పమొకటి. పద్యశిల్పమనగ పద్య రచనాగత శిల్పము.

ఏదో గణములు గూర్చి పద్యమొనర్చుట యది పద్యరచనము మాత్రమే యగును. అది పద్య విద్య కాదు. పద్య విద్యా తాత్త్వికత నెఱింగినవాడు మాత్రమే యిట్టి శిల్పమును పోషింపగలడు. నవ్వారు మంచమునకు కూర్చిన ఫణితిని యతి ప్రాసాదులను జేర్చినంత మాత్రమున అది పద్య విద్య కాజాలదు. ప్రాత్రల స్వభావాను కూలముగ ఛందము నెన్నుకొనుట, అటు లెన్నుకొన్న ఛందమున గణాదులను తదుచితముగ కూర్చుట. భావబంధురమగు యెత్తుగడ, రసానుకూల పదబంధము, పద్యపు బిగి నడల కుండగ జూచుకొనుట, నడకయందలి యొయ్యారపు విజువులు, ఎత్తుగడకు దగిన ముగింపు ఇత్తాది విషయ సమాహారమే పద్య విద్య. ఈ సామర్థ్యములేకుండ రచింపబడిన పద్యము పద్యరచనయగునుగాని పద్యశిల్ప భాగమవదు. పద్య రామణీయకమంతయును సామెతలు, నానుడులు, మాటల యొడుపులు, కాకుపులు మొదలగు వానినిముడ్చుటపై ఆధారపడి యుండును. అందువలననే వానికితగిన చందమునెన్నుకొనుట యందు కవి ప్రతిభ వ్యక్తమగును.

నన్నయగారు భారతావతారికలలో వాల్మీకిని పద్య విద్యకు నాద్యునిగ స్తుతించుట గోచరించును.

“ - - - - - గురు పద్య విద్యకు నాద్యునం

బురుహగర్భనిభుం బ్రచేతసు పుత్త్రుభక్తి దలంచుచున్”

ప్రాచేతసులాద్య భాషయందు, నన్నయభట్టాచార్యులొంధ్రమున పద్యవిద్యకు నాద్యులని నిర్ణయము. ఛందము వాల్మీకికి పూర్వమున్న యటులే నన్నయకుముందు తెనుగున పద్య రచనముగలదు. వాల్మీకి పూర్వము వేదగత చందము వలె నన్నయ పూర్వ రచనముల పద్య సృష్టి ప్రాథమిక దశయందుండెను. వాల్మీకి నన్నయలు దానికి

వికాసమును గూర్చిరి. ఆహేతవున వారలాయా భాషలలోపద్య విద్య కాదుకై కీర్తిల్లిరి.

ఆంధ్రుల పద్యశిల్పము గూర్చి గుంటూరు శేషేంద్రశర్మగారి వచనసత్యమిది “ఉర్దూ, పారశీ, అరబ్బీ, ఇంగ్లీషు ఇత్యాదిభాషలందుగాని, భారతదేశమందలి యన్యప్రాంతముల భాషలయందుగాని తెలుగు పద్యమునకున్నంత శిల్ప సౌందర్య సంపద లేదనియే చెప్పవలెను. తుదకు సంస్కృతమునందుకూడ తెలుగువాడు తెలుగుపద్యమునందు సాధించినంత శిల్పసంపద సాధింపబడలేదు.” సాహిత్యకౌముది.

ఆంధ్ర సాహిత్యవైశిష్ట్యము యావత్తు పద్య శిల్పమాధారముగ నున్నదనుట వాస్తవము.

ఆంధ్ర కవులు సర్వాంగ సుందరమగు పద్యములననేకములు రచించి పద్య సామ్రాజ్యైకచ్ఛత్రాధిపతులుగ యశస్వులైరి. సామాన్యవృత్తము లగు శార్దులమత్తేభాదులందే చిత్రవిచిత్రగమన విన్యాస పదర్పనము గావించిరి. ఈసందర్భమున తెలుగుల తీయనికవిసోతన భాగవతపద్య ములకమనీయ గమనములను స్మరించుట మాన ప్రధాన కర్తవ్యము. ప్రసిద్ధాంధ్ర కవులందఱకు నీ పద్య శిల్పదృష్టి కలదు.

నన్నయ పద్యశిల్పములలో “అక్షర రమ్యత” ప్రధానమైనది. అది అక్షరములు కూర్చుటలోని యొక విధమైన సాగను. “- - - ఈ మాధుర్యమునందర్బాను సారముగరసాను గుణముగ కథానుకూలముగ మారుచుండును. ఇట్లు మారుటయే రచనాశిల్పము” విజ్ఞాననర్వస్వము సంపుటి (3 వుట. 862.) అని నన్నయగారి యక్షర రమ్యత గూర్చి విశ్వనాథవారి సనదు.

“రమణీయార్థమును ప్రతిపాదించు అక్షరముల కలయిక” నన్నయకవిత్వము అక్షరమ్యత. వుట. 126. అని వి.వి. యల్ నరసింహారావు గారి యభిప్రాయము. ఈ అక్షర రమణీయకతయందేకదేశమగు

చందో రామణీయకము పద్య శిల్పములో ఏకదేశమగును.

అట్లే తిక్కన రసాభ్యుచితబంధము, నాచనసోముని నవీన గుణ సనాధత్వము మొదలగునవి పద్యశిల్పోపబలకములే.

జక్కన “నవ శబ్దార్థ రసానుబంధ పద విన్యాస క్రియా గౌరవ పాకధ్వని రీతి శయ్యలందు వికృమార్క చరిత్ర. కవిత చెప్పే డివాడట. కొఱవి గోపరాజు “భావ రసానుకూలమృదుపాక పదార్థ. సమృద్ధిలోక సంభావన నొప్పు సింహాసనా ద్వాత్రింశిక కావ్యకర్త వీరి భావములును పద్యశిల్ప హేతువులే! అట్లే “అల్లసానివారి యల్లిక జిగిబిగి కూడ, పాండురంగ విభుని పద గుంఫనము కూడ పద్యశిల్ప మును గూర్చియే వచ్చినవి. పింగళి సూరనార్యుని,

“రసభావములకు నర్హంబుగ వైదర్భి

మొదలైన రీతులిమ్ముగనమర్చి” కళాపూర్ణోదయము. యనునదియును నా శిల్ప సంబంధియే.

ఇక నంత్యమున శ్రీకృష్ణభాగవతమున శ్రీ శాస్త్రీగారి పద్య శిల్పమును దర్శింపజేయు నీ క్రింది పద్యమును మచ్చునకు

సీ॥ మావి పూదేనెల మత్తిల్లి యలిగాయ

కాళి సుస్వరములనోలిబాడె” 3-200

ఇది కర్దమాశ్రమ పాశ్చాత వన వర్ణన సందర్భ శిల్పీకృతము. వసంతవిలాసము సలితముగ వెలయింపజేయుట యిందు గాననగును. బహుళ రీతుల ప్రకృతి సౌగంధియెడ గోచరించును. కావున వానిని జెప్పట కనువైన ఛందము నెన్నుకొనుట జరిగినది. సీసపద్యముల కన్ని విధములననువైనది. వసంతమనగనే మావి చివుళ్ళు, పూవులు సద్యస్ఫురణమున జనించును. కనుకనే పద్యాదిని మావి పూదేనెల యని యెత్తుకొనబడినది. ఇక వసంతము సర్వ సౌకుమార్యము, కనుక చెప్పబడిన విషయములన్నియు సరళనుందరముగ సాగినవి

మాధవుడు లేక మన్మథుడు, మన్మథోత్సాహమునులేవు. ఇటుసాగసుగ వక్రొక్తిలో సలంకార ధ్వని యలరారినది. అక్షరముల కూర్పు సహజ సుందరముగ నాద్యంతము సాగినది. ఇదియే పదబంధనైపుణి. ఇవి యన్నియును “శృంగార రసమును” రసరాజముగ సాక్షాత్కరింపజేయుచున్నవి. ఇదియే పద్య శిల్పము. ఇట్టి యీ పద్యశిల్పము పలురీతుల నీ శ్రీకృష్ణభాగవతమున శ్రీ శాస్త్రిగారత్యంత సమర్థతతో నిర్వహించిరనుటకు వారి పొత్తచే యసలుసినలు తారకాణ.

### వృత్తైచిత్యము:-

పద్య శిల్పమునందు ప్రథమమున ఛందమునెన్నుకొనవలెను. భావానుకూల ఛందమునెన్నుకొనుట యీ కవి ప్రతిభను సూచించునదైయుండును. దీనిని “ఛందోవరణమణి” యందురు.

భావముననుసరించి తగిన పద్యమునెన్నుకొనవలెను. లేనియెడల నచట పద్యమును వ్యర్థ పద ప్రయోగపూరణములతోడను, అస్పష్టాసమగ్రతా భావముతోడను రసహీనతతో పేలవముగ నుండును సమగ్ర భావద్యోతక పద్యమునిండుదనముతో నలరారును.

పదప్రయోగ సామర్థ్యము కలిగియున్నపుడు వాని స్వరూపమునకు భంగముకలుగనిరీతిని సరిపడు ఛందమునుపయోగింపవలయును. జాతీయములు, సూక్తులు, నానుడులు మొదలగునవి యాయా భాషలకు ప్రాణ సమములు. వీని సోయగము. స్వరూపము నశింపకుండునట్లు సందర్భానుసారముగ నుపయోగించుకొనుటలో కవినేర్పు ప్రదర్శితమగును. వాని యొడుపు కనిపెట్టి ప్రయోగించుట ప్రతిభైకసాధ్యము. ఆయాయువుపట్టు పట్టికొని యనగా వాని “నాడి తెలిసి” ప్రయోగించుటవలన భావము దీప్తివంతమై శోభావహమగును. కావున ఆయా ప్రయోగములకు దగిన ఛందమును పరిగ్రహింపవలయును. తన్ములమున రసావిష్కరణము గలుగును.

అంధ్ర వాఙ్మయమును జూచినచో కవి-వరులెవ్వరును ఈ రసమునకు ఈ ఛందమని నియమ ప్రకారము వాడియుండుట జరుగలేదు. ఈ ఛందమీ రసమును వ్యంజించుననియు, నీ రసమును భంజించుననియు నిర్దేశించుట యుక్తమనిపింపదు. అటులెంచిన వారికి నీ సాహిత్యోద్యాన నందనమున కంటకకుంజములే యంటి భంజింప జేయనెదురగుట తప్పనిసరి.

కార్దూలాది సామాన్య ఛందములెట్లున్నను విశేష ఛందములు మాత్రము విషయానుకూలముగనుపయోగింపబడినట్లుద్యోతితమగును. సామాన్య ఛందములు కొన్నియౌచిత్యవంతముగ కన్పట్టుచున్నవి సప్రయత్న కృతములా, యప్రయత్న తృతములాయని సంశయము కలుగును. విశేష ఛందములనిన నయ్యవి సప్రయత్న కృతములని స్పష్టముగ గాన వచ్చును. కావున విశేష ఛందముల సందర్భమున విశేషమాశింపదగియున్నది. నిజమునకు కవి సప్రయత్నము గానిచో విశేష స్వయం భవము కాదు!

కావున విశేష విషయానుకూల ఛందమెన్నుకొను పట్టున కవి మఱింత జాగరూకత వహింప వలసి యుండును. ఇట్లు లెన్నుకొనబడిన పద్యమున నుడికాలాదులను పొదగుటకు యత్నింపవలసియుండును. అతావున వానిపొంకము చెడకుండ చూచుకొనవలసియుండును.

ఉదాహరణమునకు నవమస్కంధమున గల యీ పద్యము గ్రహింప వచ్చును.

క॥ జగదీప! కలదపుత్ర

స్యగతిర్నాస్తియను వాక్యమదిగావున నీ

జగతి సుతులు లేని జనుల

కుగతులు లేవనుచు వైదికుల పలుకులగున్! 9-157.

ఇది ఛందోజాతి భేదమైన సామాన్య కంద పద్యము. ఇందు

“అపుత్యస్యగతిర్నాస్తి” యను శాస్త్ర వాక్యము జెప్పబడినది. ఆ ప్రమాణ వాక్యము ఛందో బద్ధము చేయుటకు దగిన విధముగ నీ కంద పద్యముపయోగింపబడినది. అందులకు తగిన విధముగ “గళార ప్పాన” తో జగతీపయని ప్రారంభింపబడి మార్గము సుగమము చేసి కొనబడినది. ఈ పట్టున కవి సప్రయత్న తచేతనే యిటుల సాంధించె నని చెప్పక తప్పదు. ఇటుల విషయానుకూలమగు ఛందమునెన్ను కొనుట మహాకవుల సామర్థ్యమును తెలియజేయును.

వర్ణ్య విషయమునుబట్టి తద్విషయాభ్యాసక పద్యమునెన్ను కొని ప్రాయుట యొక చమత్కార విశేషముగ గోచరించుచున్నది. పద్య నామధేయమాపద్యమున నిమచ్చుటయుగలదు. ఇదియే ముద్రా లంకారము.

చందో నామౌచిత్యమును గూర్చి శ్రీ సంపత్కూమారగారి యభి ప్రాయము.

నామౌచిత్యిని పాటింపుటవలన పాఠకునికి తత్పద్య భావము తెలియుటకు ముందే పద్యనామముతో తెలిపినట్లుగనే చేసి పద్యగత భావమున కాభి ముఖ్యము కలిగించినట్లుగును. దాని వలన పాఠకున కొక విధమగు చమత్కారము భాసించును. తెలుగు ఛందోవికాసము. పుట.321.

వర్ణ్య విషయమునుబట్టి ఆ నామము గలిగిన పద్యము నెన్ను కొనుప్రయత్నమున తెలుగుసాహిత్యమున కాద్యుడనబడిన నన్నయ గారికే అద్యత్వము కాననగుచున్నది.

గురుని యాదేశముచే గురుదక్షిణగ ద్రుపదుని పట్టి తెచ్చుటకు రాజపుత్రులందఱు సమకట్టి శస్త్రాస్త్రధరులై పాంచాలపురమును ముట్టడించు నెడల వారియుత్సాహ ప్రకటనమునకు నన్నయ గారుత్సాహ భారతాదిపర్వము వృత్తమునే వాడుట గమనింపదగినది.

నన్నె చోడ కవిరాజ శిఖామణితనకుమార సంభవమున స్వాగత వచనము చెప్పుటకు “స్వాగత వృత్తమును”, వెన్నెలను వర్ణించుటకు “చంద్రిక” ను గ్రహించెను. ఇట్లు విశేష పద్యములనేకాక, సామాన్య పద్యములను గూడ విశేష విషయానుకూలముగ నెన్నుకొనుట కష్టమయినట్టిదియే.

నన్నె చోడుడు మత్తేభక్తిగ్రంథమున మత్తేభ విక్రీడితమున వర్ణించు పట్టున కవి సప్రయత్నుడనియే చెప్పవలసి యున్నది. మరియు తిక్కన తననుగామించి వచ్చిన కీచకుని బెదిరించుటకు ద్రోపది ఆడ పులి వలె గాండ్రించిన పలుకులకు శార్దూల వృత్తమునెన్నుకొనుట జరిగినది. ఇది పాత్ర మనస్తత్వా ను కూలమైన నామముగల పద్యము ఆ కారణమున నిచ్చుటను కవి సప్రయత్నుడని యే యెంచవలెను.

ఇక శ్రీకృష్ణభాగవతమునగల విశేష పద్యముల యెన్నిక స్థాలీ పులక న్యాయముగ స్పృశింపబడును.

కంసప్రేరితుడై తృణావర్తుడను నికషాత్మజుడు బాలకృష్ణుని నిరోధించుటకు పెనుగాలి రూపమున వచ్చెను. ఆ సందర్భమున,

భుజంగ! తృణావర్తుడంతన్ దృఢబట్టు కృష్ణన్  
గణించెన్మదిన్ మున్ గ్రమంబేర్పడంగన్  
గుణాతీతు డౌటన్ గొనన్ శక్తిలేమిన్  
గణేయుండ యయ్యెన్ గత ప్రాణుడంచున్.

10. పూ. భా. 1-192.

అని “భుజంగ ప్రయాతము” వాడబడినది. ఇటు కృష్ణుడు గుణాతీతుడని చెప్పబడినది. ఆయనను గొనుటకు శక్తిలేనివాడై రాక్షసుడుండెను. ఇటు రక్కసుడు వాయు రూపమున వచ్చుట జరిగినది ప్రత్యర్థియైన కృష్ణుని “భుజంగ ప్రయాతము” న జెప్పుట జరిగినది. భుజంగము వాతాశన. అనగ ఇందు భుజంగము వాయువునువలె

ప్రస్తుడు తృణావర్తనడచునని వ్యంగ్యవైభవముగ మనోహరముగ వర్ణించినది. ఇటు విషయానుకూలముగ ఛందమెన్ను కొనబడినది.

ఈరీతిగ పంచచామరము, సదాశివము, మణిమాల, శ్యామలా, గంధి, సుకల, కలికి, మాలిని, పున్నాగ, వనమయూర, మంజుల వృత్తమయూరం, కళ్యాణి, పద్మనాభ, రుక్మవతి, వంశస్థ, తోదక, పేంద్రవజ్ర, శారద, సుముఖి, వల్లి, క్రొంచపదం. హంసగతి, రానిని మొదలగు విశేష వృత్తములేకాక సగ్గర, మహాసగ్గర, మత్త తిల, తరళం, శార్దూలాదులు సమయానుకూలముగ నౌచిత్యముతో గ్రయోగింపబడినవి.

సందర్భానుగుణముగ భావము, ఆ భావమునకు దగిన వృత్తమును కొనుట, యెన్నుకొనిన వృత్తమును చాకచక్యముగ నడిపించుట కావ్య ప్రధాన హేతువులైన ప్రతిభా వ్యుత్పత్త్యభ్యాసములు శిభూతమైన విశిష్టనకే సాధ్యము. తదితరులకు నూహకైనను సాధ్యమే.

ఈ భావమునే పొట్లపల్లి సీతారామరావుగారిట్లు చెప్పుదురు.  
- - - భావచాలనాన్ని బట్టి రసభేదగత తరతమోత్కటత్వాన్ని బట్టి, ఊహావైభవము పరచుకొనే పరిధినిబట్టి, ఛందస్సు మారుస్తూ తారు గొప్ప గొప్పకవులు. ఏ భావాన్నయినా, ఏ ఛందస్సునప్పు యందో తెలుసుకొని వాడటం కొందఱికి తెలుస్తుంది. కల్పవృక్షము - చనా వైశిష్ట్యము - మేఖల. 1978.

పై వాక్యములెంతయు సత్య గర్భితములు.

ఈ విధముగ “శ్రీకృష్ణభాగవత మంతయు” పద్యశిల్పభేదమైన వృత్తాచిత్యములతో శ్రీ శాస్త్రీగారి హస్త కౌశలమున శిల్పికరింపబడినది.



## రసాభ్యుచిత బంధము:-

సన్ని వేశమునకు దగిన రసావిష్కరణకు పదబంధముల నాచిత్యవంతముగ కూర్చుట రసాభ్యుచిత బంధము. ఇద్దానికి తిక్కన గారు పెట్టినది పేరని సాహిత్యలోక విశ్రుతిమే.

అయా సన్ని వేశములనుబట్టి పాత్ర చిత్తవృత్తినిబట్టి రచనా సంవిధానమున పరిణామము గోచరించును. ఇది ప్రస్తుత లోకమున వ్యక్తులయందు కానవచ్చును. కావ్యము లోకమునకు ప్రతిబింబ సాదృశ్యము.

లోకమున వ్యక్తులాయా సన్ని వేశములందు మాటాడునపుడు హావభావములు, హేళనలు, దెప్పిపొడుపులు మున్నగువాని నభివ్యక్తము చేయుటకు వాక్య విన్యాసముతోపాటు కావ్యాదులు, అభినయము మున్నగునవి యెంతో సహకరించును అట్టి అభినయాదుల నభివ్యక్తము చేయుటకు శ్రవ్యకావ్యకవియెంతో పాటుపడవలయును. వాక్యమును సాగదీయుట, తుంపులుగా చేయుట, మృదు పరుషాక్షర బంధవిన్యాసము, సమాస ఘటనము ఇత్యాదికమును ప్రయత్న పూర్వకముగా తత్తత్ సన్ని వేశోచితముగా కూర్పవలయును. అప్పుడే వర్ణ్య వస్త్రాదికము హృదయగోచరమగును. అని డా॥ శలాకా రఘు నాథశర్మగారి వక్కణము నిక్కము. కల్పవృక్షమున కవి ప్రతిభ మేఖల. 1978.

ఈ రీతి పరికించినచో రచన మొక్కొకసారి సుదీర్ఘ సమాసము చేతను, మరొకసారి వ్యస్తముగాను కొనసాగును.

పుత్రశోకదవానల తప్త భగ్న హృదయయై కంటికి మంటికి నేకధారగ దుఃఖించు యాజ్ఞసేని నుద్దేశించి గుండె దిటవుతో నిండుగ పొండవ మధ్యముడు పలుకుచునోదార్చిన భంగి

ఉ॥ “ఏడు వకిపు నేనపుడ యేగి దురాత్ముని బ్రహ్మబంధునిన్  
జూడక దేశికాత్మయని చూచుచునుడగ నెల్లవారు నా

పోడిమిచూపి గాండివ సముద్ధత బాణ పరంపరాహతిన్  
గాడుడిగించి తచ్చిరము గైకొని వచ్చెద నీకు నిచ్చెదన్.”

1-206.

ఇచట కిరీటి నిరాటంకముగ ద్రావి శరీరోపరి భాగమును ఖండించి తెచ్చి యిచ్చెదనని ప్రతిన పూనుట కలదు. దానికి నుత్కర్షగ “గాండివ సముద్ధత బాణ పరంపరాహతిన్” యను దీర్ఘ సమాస ప్రయోగము జరిగినది. అట్లునుటలో నాతని ధనుర్విద్యా వైశారద్యమును, అజేయత్వమును ద్యోతకమగుచున్నది. పద్యమున కున్న పట్టంతయు నీ సమాసగతమై యున్నది.

ఇట్టి పట్టున రసస్వని సమాసగతమై శోభించినదనుట పరమ సత్యము.

### పద్యపునరుక్తి :-

కావ్యాదులనటనట ప్రథమోక్త పద్యములు మరల మరల నౌచిత్యానుసారముగ పద్యముగూర్చుచు యథాతథముగగాని, యీ షడ్భేదమునగాని గోచరించుచుండును. ఇట్లుగుట కవి చాతుర్యభాగము నియేయనిపించుకొనును. శిల్పీకరణయత్న మే యగును. కావ్యోద్దేశ్యమైన రస సాక్షాత్కారమునకు నీ శిల్పమును శ్రీకృష్ణభాగవతమున కవిసార్యభాములైన శ్రీ శాస్త్రిగారు కడు పనివానితనమున నేర్పుచూపించుట కాననగును. ఈ యనల్ప శిల్పీకరణము పద్యవిద్యకాద్యుడని నన్నయచే కీర్తింపబడిన పా్చితనుని రామాయణముననే ద్యోతకమగుచున్నది.

పరమోత్కృష్టమని భావింపబడు సుందర కాండమున లంకాధీశు నాజ్ఞతో కింకరులు పాంకమునంకించుచు నాగమించినప్పుడు వాయుసూనుడు మేఘ గంభీర భాషణముల నిట్లుదోషించెను.

“జయత్యతి బలో రామో లక్ష్మణశ్చ మహాబలః |

రాజా జయతి సుగ్రీవో రాఘవేణాభి పాలితః”

వాల్మీకి రామా. సుంద. తత్త్వదీపిక వ్యాఖ్య పుట. 191.

శ్రీభాష్యం అప్పలాచార్యులు.

చతుశ్లోకములు కింకరవధానంతరము మరలపలుకుట 1వ. యుద్ధరణము పుట. 193. ఇత్యాది జరిగినది.

తదితరులకును తన వృత్తాంతమును దెలుపుటయే అట్లు పునరుక్తము లగుటలోని ప్రయోజనము. అదియే వ్యంగ్య పూర్వకధ్వని వైచిత్ర్యి.

ఇది నన్నయ భారతమునందును ప్రదర్శితమైనది. కాదన కిట్టిపాటి యపకారము - - - సమగ్ర శిఖా చయంబులన్” అను యుదంకుని భాషణములు మరల మంత్రులు జనమే జయునితో పలు కుటలోని రహస్యము వాని నర్పయాగ సంకల్పమును దృఢతర మొనర్చుటకే.

ఇట్టి పునరుక్తములు తిక్కనగారి యందునగపడును. ద్రౌపది కీచ కునితో దుర్వారోద్యమ - - - కీచక యని పలికిన పద్యమనంత రము తన భంగపాటు నంత కాంతక రౌద్రాకారుడగు పవనన తుని ననిన సందర్భమునకలదు.

ఈ రీతి పద్యములు, పదఘటనములు పునరావృతమగుట తెలుగు పంచమవేదమున నమంచితములై యెన్నియో తావుల కొంచె ముకానివై ప్రదర్శితములైనవి.

వాగనుశాసనుడు, ఉభయకవిమిత్రుడు బీజప్రపాయముగ నుంచిన యీ పునరుక్తత యాధునికులతో విశ్వనాథవారిలో గన్పట్టును. వారి రామాయణ కల్పవృక్షమున యవి యనేకరీతుల శాఖారోహణ ముచేసినవి.

శా. ఆ లీలావని గేళి వీచి యనిలుండా స్నిగ్ధ లావణ్య శో  
భాలాక్షపదలోభనీయతనులన్ బ్రాదుర్భ వద్యవన

జ్వాలాదీప శిఖాభిరామ తనులన్ బర్వేందు బింబాననా  
లోల శ్రీరుచి తోరణాచ్చ తనులన్ లోనూరిలో నూరుచున్.”

బాల. అహల్య. 234.

కౌశనాభులు వన క్రిడయందుండ ననిలుడు వీక్షించి లోనూరిన పట్టున  
నిటుల వర్ణితము. ఇదే పద్యము మరల నీషద్భేదముతో మరల దర్శనీ  
యమగును. (251.) ఈ విధముగ పలు తావుల నీ శిల్ప రామణీయ  
కము గోచరించును.

కవి యొకసారి కొన్ని పదముకల్పపద్యమున పునరుక్తి చేయు  
టయు, కొన్ని పదముల సమూహముతో పద్య పాఠరంభము, కించిద్భే  
దమున పద్యపునరుక్తి, పద్యాంతపునరుక్తియు చేయుటలు చూడ  
వచ్చును. ఎటుల చేసిననునది రసావిస్కార ప్రయత్న మే అని సంభా  
వింపవలయును. ఈ పునరుక్తతా రామణీయకము శ్రీకృష్ణభాగవత కర్త  
శ్రీ శాస్త్రిగారి చేతిలో వారి భారత, రామాయణ, భాగవతములు  
మూటి యందలివి మూటి యందును పరమాద్భుతత్వమును సంత  
రించుకొని కానవచ్చును. ప్రస్తుతము శ్రీకృష్ణభాగవత విమర్శనము  
కదా చేయవలసినది. అందుచే మచ్చునకొకటి రెండు శాస్త్రిగారి శ్రీ  
కృష్ణభాగవత పద్యపునరుక్త శిల్పరామణీయకములు.

పురంజనుడుద్యాన వనమున నొక స్త్రీని గాంచి యామె వృత్తాం  
తమున రయగోరి యాట్లు పలుకును.

మ. వెలది యెవ్వరి దాన వెవ్వతెవు నీ పేరేమి యెందుడియి  
ప్పొలతుల్ గొల్వగ వచ్చి తీవలరు నిప్పుదోట కున్నేటివై  
వలఱేనింగి - కురించివచ్చురతివో వాడంపనిందున్న వా  
రలనే చంజనదెంచు పూములికివో రారమ్ము వాకిమ్ముగిన్.

4-324.

ఇదే పద్యమును వ్యాకరణవశమున నక్షర భేదమార్పుతో నాగ్నిధ్రుడు

సఖరాండ్రితో విహరించు “పూర్వచిత్తి” యనునచ్చరలేమతో ముచ్చట  
లాడిన తావున గాంచవచ్చును.

మ. వెలదీ! యెవ్వరి దాన వెవ్వతెవు నీ పేరేమి యెందుండి యీ  
పొలతుల్ గొల్వగ వచ్చి తీవలరు నిప్పుదోటకున్నేటివై. 5-61.  
- - - - - కిమ్మొగిన్.

ఈ రెండును శృంగార సన్నివేశమున వర్ణితములే. సందర్భము  
లోక్కటియే. వ్యక్తులు మాత్రము వేరువేరు. అట్టి స్థితిలో నేపురుషున  
కైనను అపరిచిత స్త్రీ తటస్థపడిన నట్లే ప్రవర్తించి పృచ్చించుట జరు  
గును. ఇరువురకు నొకే విధముగ భావము కలుగవచ్చును. అట్టి పరి  
స్థితులు లోకమునకు దటస్థపడుచున్నవి! కావున రెండు పద్యములొకే  
విధముగ నడిపించవచ్చును. కాని శాస్త్రీగారి కవి హృదయమిటుయొక  
చమత్కారము చేసినది. వారు వేరువేరు పురుషులని యతి రమ్యముగ  
చెప్పకయే చెప్పిరి. అందుననుక కే యక్షరమూలమున ప్రథమపాదాం  
తమున, ద్వితీయ పాదాదిని పురంజనుడు “ఇప్పొలతుల్” అనుచోత్త  
కమున సంధి చేసి యచట సంధిలేమిగా “యీపొలతుల్” అని పరికిం  
చుట గమనింప దగియున్నది.

### చందో వైవిధ్యము:-

కావ్యములందు కవులు వివిధ రీతులుగల ఛందములను ప్రయో  
గించి సమర్థతతో రసావిష్కరణము చేయుట ఆంధ్ర సాహిత్యమున  
కానవచ్చును. అది వారి నవ్యతా దృష్టికి, ఛందో సామర్థ్యమునకు  
తారకాణమనవచ్చును. ప్రథమమున సంస్కృతాది కవి యయిన  
పాల్మీకి మహర్షి తన రామాయణమున ప్రధానముగ “అనుష్టుప్” ఛంద  
మును గైకొనుట ద్యోతకమగును. అనంతరము కాళిదాసాది మహాకవు  
లొకే వృత్తమును గ్రహించి కావ్యమున నాద్యంతముగాని, యొక  
సగమునగాని చదివెడిది కలుగజేయుచున్నది.

ములు వాడబడుటయు గలదు. ఆంధ్రమున నీ యేక వృత్త గ్రహణము ద్విపద, శతకములందు మాత్రమున్నది. కాని కావ్యముల యందు తదితరభాషలతో తుల్యీకరించినచో నీ యాంధ్రమున గూర్చబడిన వివిధ ఛందో వైశిష్ట్యము మాత్రమమూల్యము నగణనీయమని యెంచదగును.

ఆంధ్ర సాహిత్యమునందు నీ వివిధ ఛందో వైచిత్రి విస్తృతముగ ప్రదర్శించిన వారిలో ప్రథమగణనీయుడు నన్నె చోడ కవిరాజు. పిదప కవిబ్రహ్మయ కాననగును. ఇభయ కవిమిత్రుని స్త్రీ పర్వ మిందులకు ప్రత్యక్షప్రమాణము. పూర్వాంధ్ర కవివరులు తమయవతాకలందును, నాశ్వాసాంతముల యందును విశేష వృత్తములను వాడుట కలదు కాని కావ్యముల ప్రభూతముగ ప్రదర్శించుట కానరాదు. కవిరాజోభయ కవిమిత్రులీ విషయమున తదతీతులన వచ్చును. వీరి మార్గానుయాయిగ 'అందుగుల వెంకయ్య' తన 'రామరాజీయమున' నీ నవీనత్వమును ప్రదర్శించుట గోచరించును.

ఈ పద్య వైవిధ్య ప్రదర్శనము గూర్చి పలికినయపుడు ప్రథమముగ కవి బ్రహ్మను పేర్కొనుట సాధారణముగ కానుపించుట జరుగును. ఆయన స్త్రీ పర్వము ఛందో వైవిధ్యమునకాటపట్టయినను నయ్యది యేకస్థల మాత్రమనుట నిర్వివాదాంశము. కొక్కొడ వారును ఛందో వైవిధ్యమున తిక్కనగారు గీచిన గీటు దాటనివారే. ఇక నీ విషయమున నాంధ్ర సాహిత్యాధునిక కల్పవృక్షమైన "విశ్వనాథ" వారి రామాయణము కాణాచియనుట వాస్తవమే. ఎందులకన నయ్యది సుమారు 176 సంఖ్యను వైవిధ్యమున చూపుచున్నది.

శ్రీకృష్ణభాగవతమున శాస్త్రిగారు కేవలము వైవిధ్యవ్యామోహమున నూత్న పద్యములను ప్రవేశ పెట్టలేదు. వారా ఛందో వైవిధ్యమున

తీంతముగ వాడుకొనుటయందును, పద్యశిల్ప పరిపోషకముగ దిద్ది వర్చుకొనుటయందును వారి ప్రతిభా సామర్థ్యములు సువ్యక్తమగు చున్నవి.

శాస్త్రీగారు శ్రీకృష్ణ భాగవతమున నౌచిత్యము నెఱిగి తగిన ఛందమును ప్రయోగించుట జరిగినది. అందు శార్దూలాది సుప్రసిద్ధ ములే కాక తరువోజ మత్తకోకిలాదులతో బాటు వనమయూర, మత్త మయూర, సువర్ణ, కౌంచపద, శ్యామల, నదాశివాది విశేష వృత్త ములు వాడుట జరిగినది. అంతియకాక సంస్కృత శ్లోకములు రచింప బడినవి. మఱియు విశేషములలో కెల్ల విశేషము “ద్విపద”లు రచింపబడి నవి. కాని మంజరీ ద్విపద లేదు. అది కూడ నుండినచో మరింత రామణీయకమును, మనకు నానందాతి శయమును కలిగెడివి. అటునటు భాగవతము కనుక వచన యందు పోతన్న గారి ప్రభావము గోచరించును. పోతన్న గారి “కొందరికి దెనుగు గుణమగుననునది యిందును సంస్కృతాంధ్ర మిశ్రరీతుల సోయగము వెల్లి విరిసినది. మఱియును సీసాదుల సంస్కృత పద భూయిష్ట రచనము గోచరించి విశేషానంద మశేషముగ గలిగించును. ఇంత రసవంతమయ్యును, ఒక విధముగ వారి వినయ యాథార్థ్య ప్రకటనము వలె పోతన భాగవతమంత రస వంతముగాకున్నను, శ్రీకృష్ణ భాగవతమునకు రావలసిన ప్రసిద్ధి రాలే దని చెప్పక తప్పదు. యశస్సును పూర్వపుణ్య ఫల ప్రాప్తవమును లీలా శుకుని కృష్ణ కర్ణామృతమునీ యెడ స్మరించుట యౌచిత్య వంతము.

యద్దాది సుదీర్ఘ వర్ణనాదులు వచనములందు తీర్చి దిద్ద బడి నవి. ఈ వచన రచనము పూర్వ కావ్యాదులందు వలె నతి ప్రౌఢము గాక సులభ సరళముగ సుబోధకమై యున్నది.

బాణాసుర సంగ్రామమున శైవ జ్వరము విష్ణువునకు నోడి

స్తుతించుటయందు గీతావృత్తము, గీర్వాణవృత్తము, ద్విపదములు (10.ఉ.భా. 2-52 నుండి 54.) వాడబడినవి. స్తుత్యుచితముగ గాన యోగ్యముగ గీతాచార్యుని మహిమను పొగడుట యాచిత్య భాసురము. పిదప దేవలిపి స్ఫురణమున దేవదేవుని గీర్వాణవృత్తమునను, మృక్కలిడుచు పాదములాశ్రయించుటను చెప్పచు ద్విపదమును చెప్పచు సహజ రామణీయకమును సంతరించుకొనినది.

అకూర్చస్తవరాజము దండకము, చంపకము, తరళము, భుజంగ ప్రయాతము, సుగంధి, మత్తేభము, శ్యామల, తోదకవృత్తములయందున్నది. (10.పూ.భా. 3-154 నుండి 161.) ఇటు భగవత్స్వరూపమునకనువైనదండకము, చేతులుమోడ్చి మొక్కి యర్చులిచ్చుటలో చంపకము, సురాసురల సముద్ర మథనమున కూర్మావతారమున తరళము, హిరణ్యాక్షుని యలుకను, జెప్పుటలో భుజంగ ప్రయాతము, ప్రహ్లాదార్థావనత్వమున సుగంధిని, వామనాన్నత్యమును వర్ణించుటలో మత్తేభ విక్రీడితమును, పరశురాముని భూచక్ర సంచారమున శ్యామలావృత్తము, రావణ సంహారమును గోరి దేవతలు విష్ణువును ప్రార్థించుట, రాఘవుడగుటలో తోదకము, పిదప గీతాచార్యుడైన కృష్ణ ప్రార్థనమున గీత పద్యము కల్గి స్తుతిలో కందమును నొచిత్య భాసురముగ చూపబడినవి.

ఈ విధముగ సందర్భానుసారముగ వివిధ ఛందముల ప్రయోగము శ్రీ శాస్త్రిగారి ఛంద శ్శాస్త్ర వైదుష్యమును ప్రకటించుచున్నది.



# పంచమకలిక

## శాస్త్రజ్ఞత

“శాననాచ్ఛాస్త్రముచ్యతే” అని వ్యుత్పత్తి. శాసించుటచేత శాస్త్ర మనబడుచున్నదని భావము. కావ్యాదులందు సందర్భానుసారముగ వివిధశాస్త్రముల విషయములు ప్రస్తావించబడుట సామాన్యము. ఒక్కొక్కసారి వివిధ శాస్త్ర విషయములు గూఢముగ నుండి భావగోచరమగుచుండును. మఱొక్కసారి శాస్త్రవాక్కులు యథాతథముగప్రయోగింపబడుచుండును. అటుల వివిధ నైపుణ్యమాయాకవుల ప్రతిభ ననుసరించి వ్యక్తమగుచుండును.

శ్రీకృష్ణభాగవతము యథామూలముగాన కవి స్వతంత్రత కవకాశమెక్కువయుండదు. శ్రీ శాస్త్రీవారు శాస్త్రవాదులు, సంప్రదాయానుయాయులు ననురక్తులగుట జగద్వితము. శాస్త్రమున కాటంకమాయన సహింపలేరు. అంతయును శాస్త్రానుసారముగ నుండుటయే ఆయనకు సమ్మతము. తప్పనిసరి పరిస్థితిలో తద్విరుద్ధముగ నుండవలసి వచ్చుట జరుగవచ్చును. అది దోషముకాదు. శాస్త్రానుసారమే జరుగవలసి వచ్చుట ఎవరికిని సాధ్యముకాదు.

ప్రస్తుతము శ్రీకృష్ణభాగవతమున ప్రసక్తానువశముగ గోచరించిన శాస్త్ర విషయములు మచ్చునకు కొన్ని

**ప్రథమ స్కంధము :-**

“మంగళాదీని మంగళ మధ్యాని మంగళాంతానిచ కావ్యాని ప్రథనే” యని శాస్త్రోద్దిష్టము. పూర్వమహాకవుల మార్గమునే యను

సరించుట విధితమే, ప్రాచీనోక్త సన్మార్గముననే శ్రీ శాస్త్రీగారును సర్వ శుభప్రదముగ “శ్రీ” యుక్త సర్వగురు మగణముతో శ్రీ కృష్ణ భాగవతానువాద ప్రారంభముచేసి శంకరుడైన శంకరుని స్తుతించిరి.

శా॥ శ్రీమీఱన్ గిరిజా సమేతుడగుచున్ సేవించిరావేల్పులీ  
భూమింగాళిక బొల్చి భక్త తతికిం బూర్ణార్థ సంసిద్ధియున్  
క్షేమంబిచ్చెడు విశ్వనాథుడు దయన్వీక్షించి రక్షించుతన్  
శ్రీమత్సాగికులాబ్ధి శీతకరునిన్ శ్రీ సూర్యనారాయణున్!

ఇందు శాస్త్రీవారు అదిపదమునను, మధ్యపదమునను, అంత్య పదమునను “శ్రీ” కారమును నిర్ణయించి “మంగళాదీని - -” ఇత్యాది శాస్త్రోక్త విధిని నాందియందే చూపి శ్రీకృష్ణభాగవత సర్వశుభత్వ మును సుభగముగ ధ్వని పూర్వకముగ చమత్కరించిరి.

గాండివి నారద కృష్ణద్వైపాయన మహర్షుల వాక్కును గౌర వించి తన బ్రహ్మస్రంబునశ్రమంబున నుపసంహరించినపట్టున నద్దా నికిగల శాస్త్ర విధిత్వముక్తమయినది.

సీ॥ అని బ్రయ్యుక్తంబగు నా బ్రహ్మ శిరముప  
సంహరించుటకు నిర్జరులు నోప  
రర్జునుండా చరితాధిక బ్రహ్మచ  
ర్య వ్రతుండగుట మరల్ప జాలె  
బ్రహ్మచర్యము లేని పాడు మగిడిచిన  
నదివాని బ్రజతోడనవని గూల్చు  
బ్రహ్మ తేజః ప్రభావముగాన దానికా  
మహిత ప్రభావము విహితమయ్యె

తే॥ నట్లునరుడు నిజాస్త్ర సంహారమునొన  
రింపగనుగొని ద్రోణి వారింప నెంచి  
శక్తి యుక్తుండుగాకలో శాంతి దక్కి

దీనుడై వ్యాసునకు నిట్లు తెలియననియె. 226.

ఇందు బ్రహ్మస్తోత్రప సహారమునకు నాచరిత బ్రహ్మచర్య  
వృత్తుడే సమర్థుడను శాస్త్రనియమము తెలుపబడినది. అట్లు కానిచో  
నయ్యది వానిని వాని ప్రజను గూడ శీర్షమగునట్లు చేయుననియు  
నర్జునుడు సమర్థుడుగాన బ్రహ్మశిరము నుపసహరింప జాలెననియు  
పోక్తము.

అర్జునునిచే బంధితుడై గురుకుమారుని దూరుచు కృష్ణుని  
పలుకులలోని శాస్త్ర ప్రమాణము,

మ॥ నిదురంబోయెడు వాని మధ్యపునిశ్రీనిన్ బాలునిన్ లోలునిన్  
గదనంబున్ విడిపాటువాని విరధున్ జంపరాదందునన్  
బొదలున్ బాపమటంచు శాస్త్రములు చెప్పన్ వీడు విపుండయ  
య్య దెఱంగి గెను పీనిజంపుటలు శ్రేయోదాయకంబ

య్యెడిన్. 234

నిద్రించుచున్న వానిని, మధ్యపాయని, శ్రీని, బాలుని, లోలుని,  
యుద్ధ భూమిని విడిచిపోవువానిని, విరధుని జంపరాదనియు, అద్దా  
నివలన నంహస్సు గలుగునని శాస్త్రప్రమాణమనియు పలుకునెడ  
నశ్వత్థామ విపుండయినప్పటికిని ధమ్ము తప్పి ప్రవర్తించెననుచో  
“బ్రాహ్మణో న హంతవ్యః” యను శాస్త్ర ప్రమాణము సూచింప  
బడినది.

సర్వుల యభిప్రాయములు విని రాజనీతిజ్ఞుడును జగన్నాటక  
సూత్రధారియునగు శ్రీకన్యకాపరమాత్ముని పలుకులలోని ధర్మసూక్ష్మత  
శాస్త్రోక్తవిధికి క్లిష్టమైన పరిస్థితిలో నాపద్ధర్మతకు తార్కాణము.

సీ॥ బ్రాహ్మణుండగుట జంపగరాదనియ నాత

తాయుగావున జంప దగున యనియు

నేనంటి ద్రోవదితో నీవు తలగొట్టి

తెత్తునంటాయమ తెమ్మటనియె

భీమసేనునివాక్య మీ మెయినగుదాని  
జెల్లించుటయు నీకు జేయన తగు  
నిది గాక ధర్మజుండీతని ప్రాణముల్  
దీయంగ రాదని తెలియ జెప్పె

తే॥ ఇన్ని విధముల కార్య మిష్టెన్న వచ్చె  
బోలినట్టులు చేయు మోపుగుషసింహ  
నావుడును జిష్టుడాకృష్టు భావ మెఱిగి  
చేతగరవాలమును బూని చేర వచ్చి. 245.

భీష్మస్తుతియందు విష్ణుని సర్వవ్యాపకతా ప్రమాణము శాస్త్ర  
ప్రొక్తమే.

ఉ॥ విష్ణుమయంబు సత్యమగు విష్ణుమయంబు జగత్త్రియంబగున్  
విష్ణుమయంబు సర్వమని నిన్ను భజించెద '285'.

ద్వితీయ స్కంధము :-

శుక యోగిందుగ్రిడు పాండవ పౌత్రునకు ధారణ గూర్చి పలు  
కుటలోని యోగశాస్త్ర పథము

సీ॥ పురుషుడాసన యోగమున నేర్పుగలడయి  
రేచగాదుల గాలి బిగ్గిదులనీక  
సంగములను వీడి పొంగెడు పదునొండు  
నిందియంబులకైన యేపడంచి  
భగవద్విరాడ్రూప పతితబుద్ధిం జేసి  
నెమ్మదిచలనంబు నిలుపవలయు  
నటుచేసి జగమెల్ల నా విరాడ్రూపము  
గాగనుటే భక్తియోగ ఫలము

తే॥ భూతములును నహంకాతమును మహత్తు  
ననెడు నేడావరణముల నా విరాట్టు

విశ్వరూపము ధ్యానించు విధమెఱుగుట

ధారణా యోగ ఫలమని తలప వలయు. 22.

ఇందు నాననము, పాఞ్చాయావమ, మనో నిగ్రహము, ధ్యానము, సమాధిస్థితి మొదలగు యోగాంగములు ప్రమాణ రీతి నుక్తమయి శాస్త్రాను సరణ మొనర్చుట జరిగినది.

### తృతీయ స్కంధము:-

శ్రీకృష్ణుడు పాండవరాయబారియై దుర్యోధనునిని గూర్చి చేసిన స్పష్టికరణములో శాస్త్రజ్ఞాన రేఖా మాత్ర సదృశమై పొడనూపినది.

తే॥ తులసి వనమున గంజాయి మొలచినట్లు

నీకు దుర్యోధనుడు పుట్టెనీకుమార

రూపదవమున నీ వంశమేపు దఱగు

గావునన్ వీని ద్యజియింప గార్యమిపుడు. 19.

దుర్యోధనుని దుష్ప్రవర్తనమున వంశమునకవఖ్యాతి కలిగి పండువంటి వంశమునకు మచ్చ యేర్పడుచున్నదనియు, ప్రస్తుత సత్వర కార్యమేమియన వాని పరిత్యాగమేలనియు కృష్ణుడు పలుకుటలో “కులము చెఱపు వాడెవ్వడైనను వానిని విడచి కులమునుకాపాడుకొనుట యను పరమ ధర్మము కాన వచ్చుచున్నది. దాని కుపబలకముగ చక్కని సాదృశ్యము “తులసి వనమున గంజాయి మొలచినట్లు” నుట. ఈ సహజోపమానము వలన దుర్యోధనుని ఖలత్వము పాండవుల కొనరించిన యెగ్గులు తీవ్రముగ నిరసింపబడి, వాని స్థానము స్పష్టము చేయబడుచున్నది.

### చతుర్థ స్కంధము:-

స్వాయంభువ మను సంతానమును వివరింపుచు పుత్రికా ధర్మము చెప్పబడినది.

సీ॥ వినుము స్వామిభువ మనువునకున్ శత  
రూపనాబడెడు సరోజ నేత్రి ౩.

పుత్ర సంతానం లేనివాడు తన పుత్రికను కన్యాదానము చేయునప్పుడు నామెకు ప్రథమముగ జనించిన పుత్రుడు తనకు పుత్రిక డగుగాకయని చెప్పి కన్యనొసంగును. దీనినే పుత్రికాఫర్మమందురు. ఇది శాస్త్ర సమ్మతమైన విధి ఇటు మనువు పుత్ర సంతానముగలవాడయినను బహుళ పుత్రకాముడై యిట్లొనరించెనని యెఱుగ వలయును.

**పంచమ స్కంధము:-**

బ్రహ్మ ప్రియవర్తునితో పలుకునెడ సర్వము పరమేశ్వరాధీనమనియు నద్దానిని దేనిచేనైనను దాటజాలమను శాస్త్ర వాక్కు దెలుపును.

తే॥ సిద్ధ తపముచేగాని శాస్త్రీయమైన  
జ్ఞానమునగాని యణిమాది శక్తిగాని  
యర్థమునగాని దేనిచేనైనగాని  
స్వామి శాసనముందాట జాలరెవరు. 1౩.

తే॥ పరుని చేతను నడపింప బడెడునంధు  
డొక్కపుడు నీడ నడచు నింకొక్క యప్పు  
డెండ నడచునట్టులు సుఖమేని దుఃఖ  
మేని కర్మ వశంబున నొనరులకు. 1౪.

అనుటలో కర్మ వశముననే సుఖదుఃఖాదులు కలుగు ననుట కూడ శాస్త్ర సత్యమయే.

**షష్ఠమ స్కంధము:-**

అజామిళోపాఖ్యానమున నజామిళుడేవి శాస్త్ర విరుద్ధ కర్మములో వానినే చేయుటలోని శాస్త్ర ఫణితి వ్యంగ్య వైభవమున నలరారుచున్నది.

కౌంచపదము : “బాటలు గొట్టెన్ బేటలు మెట్టెన్” 26.

దారులు కొట్టుట, పేటల స్వాధీనము, ధనవంతులనపహరించుట, స్త్రీలను వేధించుట మొదలగునవి శాస్త్ర నిషిద్ధ కర్మములు అవి దుష్టమైనవి. వానినాతడు చేయుటలో నాతని శాస్త్రధిక్కారము తెలియుచున్నది.

సప్తమ స్కంధము:-

పృథ్వాద కుమారుని పృవర్తనను గూర్చి చెప్పిన పట్టున నుక్తమయిన శాస్త్ర భంగులు వానికి సహజాలంకారములై శోభించినవి. సీ॥ కలనైన ననృతంబు పలుకడు జంతుహిం

సా కర్మమనగనే శారి దలచు. 138.

అష్టమ స్కంధము:-

గజేంద్ర ప్రార్థనమున పరమాత్ముని స్తుతివేద శాస్త్రోదితమై యలరినది.

చ॥ ఎవడు తనఁ తదాబొడమి యెల్ల జగంబు సృజించి పెంచియు తృప్తమున దానిలోపలను దా దనలోనదితానె యద్దియై తవిలి మెలంగుచున్ దుదకు దానది యంతయు సంహరించువాడవు పరమేశ్వరుండు జగదాద్యుడునాకు బరినన్న డయ్యెడున్.

46.

ఇందు పరమాత్మ తత్త్వము స్వాయంభువత్వము, సృష్టికర్తత్వాదికత, సర్వవ్యాపకత, ఆది మధ్యాంతరహితత్వము, ఇత్యాదిగ నుక్తమగుట వేదశాస్త్ర వేద్యమే.

నవమ స్కంధము:-

చ్యవనుడాశ్వి నేయులకు హవిర్భాగమునిచ్చుచు సోమపానార్హణము కలిగించునెడ మఘవుని శాస్త్ర ప్రమాణ యుక్తములయి స పలు కులుక్తవయినవి.

శా. ఈ నానత్ములు చైద్యులై వఱలుటన్ హీన క్రియారంభులై  
గానంబొల్పిరి గాన సోమము గొనంగా వీరుగార్హుల  
ద్దానం జెప్పచునుంటి. 62.

**దశమ స్కంధము - పూర్వభాగ ప్రథమాశ్వాసము :-**

దేవకిని చంప నుద్వేగించు కంసునితో వసుదేవుడు వారించుచు  
పల్కిన యెడగల శాస్త్ర మార్గము గమనార్హము.

శా. నీ తోబుట్టువు ముద్దరాతెఱుగ దేనేరంబునెల్లప్పు నిన్  
జేతో మోదమునందలంచుచును నీ సేమంజే చింతించుచున్  
బీరితిన్నీ పయా నిల్పుచున్ మెలగు నీ నిర్దోషురాలిన్ నవో  
ధాతన్వంగిని దాని జంపినను గూడన్వచ్చు దోసంబయో. 22.

ఈమె నిర్దోషురాలనియు నామెను వధించిన దోషమనియు పలు  
కుటలోని గూఢ భావము శాస్త్రాని సారమై యలరారుచున్నది.  
“ఎంతమంది దోషులు శిక్షారాహిత్యులైనను నొక్క నిర్దోషియైనను  
శిక్షింపబడరాద” ని శాస్త్రోద్దిష్టము.

**ద్వితీయాశ్వాసము :-**

బాలకృష్ణుడు కాళి యాహిపై తాండవమాడిన విధము భరత  
నాట్యశాస్త్రోక్తమై రంజిల్లినది.

మ. ఘనఘోషంబు మృదంగ ఘోషముగ భృంగవ్రాతగానంబుగా  
యన గానంబుగ హంసశబ్దములు తాళానూన శబ్దాళిగా  
గను దేవళు సభాసదుల్గ ఫణిరాక్కుంతోత్తమాంగంబు కాం  
చనరంగంబుగ నాట్యమాడె యధువంశస్వామితా నట్టువై. 60.

**తృతీయాశ్వాసము :-**

బలరామకృష్ణులు చాణూర ముష్టికులతో మల్లయుద్ధ మొనర్చి  
నపట్టిన మల్లయుద్ధ శాస్త్రసంబంధులైన విషయములరయ వచ్చును.



సీ॥ హారలోండాదులను బట్టి కాళులగాళ్ళు  
చేతులంజేతులు చిక్కగట్టి 244.

**దశమోత్తరభాగ ప్రథమాశ్వాసము**

రుక్మి పరాభవ ఘట్టమున బలభద్రుడు రుక్మిణీనోదార్పించు  
ధర్మ-బద్ధస్వరూప నితాపణ చేయుట శాస్త్ర సమ్మతమే.

సీ॥ చంపదగిన తప్పు సలిపినన్ బంధువు  
జంపజనదు వీడ జనును వాడు. 157.

**ద్వితీయా శ్వాసము:-**

హరిహరుల సమర పోరీణత వర్ణించునెడ నత్రశాస్త్ర విషయము  
యథోచితము.

సీ॥ హరుడు బ్రహ్మాస్త్రము నడరింప గృష్ణుండు  
బ్రహ్మాస్త్రమున దాని పగ్గితిథయుడిపె  
నీతుండు వాయవ్యమేనిన గంసారి.

పార్వతంబున దాని బట్టి చెఱచె  
శూలి యాగ్నేయము గీలింప మురవైరి  
పార్జన్యమున దాని బలమడంచె  
మృదుడు పాశపతంబు మెఱయింప హరిదాని  
నారాయణాస్త్రమునందెఱియె

తే॥ జృంభణాస్త్రము సంధించి శ్రీధరుడు  
జృంభితుండగు హరుని సంరంభ మెనగ  
నేసి మోహితుగా జేసి యెల్లబాణ  
సైన్యమును మోదె వివిధాస్త్ర శస్త్రములను. 40.

**తృతీయా శ్వాసము:-**

నారదాది పరమర్షులు శ్రీకృష్ణ పరమాత్మును దర్శించి స్తుతించు  
సందర్భమున శాస్త్రా వాక్యమిటులనున్నది.

అ॥ వె॥ వేద రూపమైన నీదగు హృదయంబు  
 స్వచ్ఛమందు కతన బ్రహ్మకులము  
 శాస్త్రయోనియనుచు జరించు పూజింతు  
 నీవు బ్రహ్మమగుదు నీరజాక్ష. 48.

### ఏకాదశ స్కంధము:-

చ్యవనుడు నిమికి తత్త్వమును గూర్చి వివరిండుచు  
 విహిత ధర్మమును వచించెను. అది యిది,  
 వ॥ మఱియు స్త్రీ సంగమ మాంసభోజన మద్యపానాదులు పా-  
 లకు రాగంబునంజేసి కలుగునవి వరసీయములట్లయినను బె-  
 యాడిన స్త్రీతోడి సంగమంబును యజ్ఞంబుల మాంస భోజ-  
 ను సౌతామిణ్యాదుల మద్య పానంబును దోషంబు గా-  
 వేదంబు చెప్పచున్నదీ ధర్మంబెఱింగి. 96.

### ద్వాదశ స్కంధము:-

పరీక్షదాగ్రజాశ్రయార్థము తక్షకుడును, మంత్ర శాస్త్రజ్ఞుడ-  
 నొక విపురుడును మార్గమధ్యంబున తారనపడిన యెడస్వవిద్యా-  
 యులై వర్తిల్లిన సందర్భమున మంత్ర శాస్త్ర ప్రస్తావన మి-  
 కాగమించినది.

వ॥ తక్షకుండమ్మ హా వృక్షంబు గఱచి పుచ్చుటయు నదియు  
 నా క్షణంబునంద కాలి భస్మంబయ్యెనంత గాశ్యపుండును,

ద్వి॥ ఆ భస్మచయమంత నంతంత జేరిచ్చి  
 లోభినావర శక్తిలో నెంచుమంచు  
 నాభాను నెఱిగి మంత్రానంత శక్తి  
 నా భద్ర వృక్షంబునట్టెపుట్టించె.

వ॥ తక్షకుండ విని శుండె మునీందాగి నీ మంత్ర ప్రభ

బత్యంతస్తోత్ర పాత్రంబు 66 నుండి 68.

ఈ విధముగ నీ శ్రీకృష్ణ భాగవత గత వేద శాస్త్రాది విషయ  
ప్రస్తావనము సందర్భచితితో ప్రతిష్ఠితమై యొప్పుచున్నది.

-[]-

## సంస్కృతాంధభాషా పదప్రయోగ దక్షత

సంస్కృత పదములు ;

### 1. న్యాయము; (9-219)

“ధర్మ పథ్యర్థ న్యాయాదనవేతే 2 న్యాయాదనపేతం న్యాయ్యమ్. ఈ విధముగ నీ న్యాయ్యమును పదమింకను 10వ స్కంధ  
పూ.భా-2౮-70,199, 10-పూ.భా-3-396లందును ప్రయోగింపబడినది.  
(సూ. కౌముది 4-4-92)

### 2 క్షమాజాని; (3-31)

క్షమ అనగా భూమియే జాయగా గలవాడను నర్థమున  
“జాయాయాః నిక్షే” అను సూత్రముచే నిక్షే అనునది. అదేశముగా  
రాగా “క్షమాజాని” యయినది. అట్లే భూజాని, అవనిజాని యనునవి.  
(సూ.కౌముది 5-4-134)

### 3. దయాళు; (3-87)

దయగలవాడను యర్థమున “స్పృహి గృహిపతి దయనిద్యా  
తన్ద్యాశృద్ధాభ్య ఆకుచ్” అను సూత్రముచే “ఆకుచు అనునది వచ్చి  
దయాళు అగును. అట్లే శృద్ధాళు, కృపాళు, కరుణాళు యనునవి.  
సూ.కౌముది. (3-2-45)

#### 4. గోపాయిత ; (10.పూ.భా-2.అశ్వా-292)

గోపవదా చరితామూర్తిః అనునర్థమున “ఉపమానా దాచారే కర్తుః సలోపశ్చ” అను సూత్రముచే ఉపమానమైన గోప శబ్దమునకు అచారార్థమున క్యక్ష్ ప్రత్యయము వచ్చి ప్రత్యయమగుటచే ‘య’ వచ్చి గోప య కాగా “అకృత్సార్వధాతుకయోః ధీర్ఘః” అను సూత్రముచే ధీర్ఘము వచ్చి గోపా యయి భూతార్థక తప్రత్యయముక్త ప్రత్యయమురాగా “గోపాయిత” యని యేర్పడును.

(సూ.కౌముది. 3-1-10)

#### 5. కరుణామయులు:- (1-178)

“తత్ప్రకృత వచనే మయత్” అను సూత్రముచే “మయత్” అనునది వచ్చి తెలుగు బహువచనమున ‘కరుణామయులు’ సిద్ధించును.

(సూ.కౌముది 5-4-21)

#### 6. పరిణామవంతుడు:-

పరిణామము కలవాడను నర్థమున “తదస్యాస్త్యస్మిన్నితి మతుప్” అను సూత్రముచే “మతుప్” ప్రత్యయము వచ్చును. అదంతములపై మత్లోని మకారము వకారమయి పరిణామంత యగును. తెనుగున ఉత్పడుజ్గు చేరి పరిణామ వంతుడగును.

(సూ.కౌముది (5-2-94)

ఇంకను ఉగ్రింపశ్యుడు, మద్యపుడు, ఇష్టత్వము, పుత్రికా, జగన్మాన్యకా మొదలగు పదములు ప్రయోగింపబడినవి.

#### అంధ్రములు:-

##### 1. వృద్ధు :- [1-174]

“వృద్ధాదుల డుక్లేనకు లోపము విభాషనగు” అను బాలవ్యాకర్త సూత్రముచే “వృద్ధు” రూపము సిద్ధించును. అట్లే నీచు అనునది

## 2. వాకు (1-300)

“దీర్ఘంబుమిది హల్లునకు ద్విత్వంబు బహుళంబుగాను” యను సూత్రముచే “వాకు” రూపమేర్పడును. (సూ.బాలవ్యా. తత్సమ.69)

## 3. చిచ్చుటలుగు (1-253)

“కర్మధారయంబునందుత్తునకచ్చు పరంబగునపుడు టుగాగ మంబగు” యను సూత్రముచే నీరూపము సిద్ధించును.  
(సూ.బాలవ్యా.సంధి.28)

## 4. రాకన్నె (3-209)

రాచ కన్నె యని యుండగ “సమాసంబునం బ్యాతాదులతొలి యచ్చుమిది వర్ణంబులకెల్లలోపంబు బహుళంబుగానగు” “అన్యంబు లకు సహిత మిక్కార్కంబు కొండొకచో గానంబడియెడి” యనుబాల వ్యాకర్త సూత్రద్వయముచే “రాకన్నె” యనునది సిద్ధించును.  
(సూ.లు.బాలవ్యా.సంధి.36, 39)

## 5. పెద్దఱికము (4-58)

‘చిన్నాదులకు ఱికవర్ణకంబగు’ అను సూత్రముచే నీ రూపము సిద్ధించును.  
(సూ.బాలవ్యా. తద్ధిత 3)

## 6. నిడూర్పు (10.పూ.భా. 1.అశ్వా-194)

నిడు ఊర్పు — నిట్టూర్పు అని “కుఱు చిఱు కడునడు నిడు శబ్దముల అడలకచ్చు పరంబగునపుడు ద్విరుక్త టకారంబగు” అను సూత్రముచే సిద్ధించును. అది నిత్య విధి. ఇది కవి స్వతంత్ర ప్రయోగము. (సూ.బాలవ్యా. సంధి-12)

## 7. అన్నంపుముద్ద (10.పూ.భా.1అశ్వా-367)

“కర్మధారయంబులందు మువర్ణకంబునకుంబుంపులగు” అను సూత్రముచే నిది సిద్ధించును.  
(సూ.బాలవ్యా. అచ్చిక.22)

## 8. జాలు (10 పూ.భా.2ఆశ్వా-99)

జాములు అని యుండగా “బహువచనంబు పరంబగునపుడావు ప్రభృతుల తుది యక్షరంబునకు లోపంబు విభాషనగు.” అను సూత్రముచే జాలు అని యగును. (సూ.బాలవ్యా.సంధి-32)

## 9. కోరికి (10.పూ.భా-2ఆశ్వా-352)

“ఇకి కోర్వాదులకగు” అను సూత్రముచే “కోరికి” యనునది సాధ్యము. (సూ.బాలవ్యా.కృదంత 16)

## 10. తెరవకాండ్రు (10పూ-భా3ఆశ్వా-87)

“కాకత్తియ వర్ణంబులు పుంస్త్య స్త్రీత్వంబులమతబర్ణంబునందాటాదులకునగు” అనుసూత్రముచే తెరవకాడు సిద్ధించును. బహుత్వమున తెరవకాండ్రు కాగలదు. (సూ.బాలవ్యా.తద్గిత.11)

## 11. ఇంద్రనీలము తల్కు (11-14)

ఇచట “కర్మ ధారయంబులందు మువర్ణకం నకుం బుంపులగు అను సూత్రముచే పుంస్త్వాదేశము రావలసి యుండగ ఇంద్రనీలము తల్కు అని పుంస్త్వాదేశ విరహితముగ ప్రయోగింపబడినది. ఇదియు కవి స్వతంత్ర ప్రయోగము. (సూ.బాలవ్యా.సంధి.32)

## 12. ఆత్రపడుచు (12-127)

ఆత్రము పడుచు అని యుండగ “పడ్వాదులు పరంబులగునపుడు మువర్ణకంబునకు లోప పూర్ణబిందువులు విభాషనగు” అను సూత్రముచే ‘ఆత్రపడుచు’ అనునది సాధ్యము.

(సూ.బాలవ్యా.సంధి-46)

## 13. తల్కు (11-14)

“లాతి యచ్చునకు సహిత మొకానొకచో నుడినడుమ లోపంబు గానంబడియెడి” అను సూత్రముచే నీ రూపము సిద్ధించును.

(సూ.బాలవ్యా.ప్రకీర్ణ-18)

## 14. గిక్షకున్ (12-55)

తక్షకున్ అను రూపమున కామే్రిడితమునందు “నిందయందా మే్రిడితంబు నాద్యక్షరములకు హ్రస్వదీర్ఘంబులకు గిగీలగు” అను సూత్రముచే తక్షకున్ గిక్షకున్ అనునది సిద్ధించును.

(సూ-బాలవ్యా-ప్రకీర్ణ 22)

ఇంకను మొక్కపీడు, చుట్టలన్, చరిత, గోళ్ళులు, నీలాల, చెట్టుడు మొదలగు పద ప్రయోగములు గలవు.

ఈ ప్రయోగములన్నియు శ్రీశాస్త్రీగారి వ్యాకరణ వైశారద్యమును పట్టియిచ్చునవియై యున్నవనుట నిజము.

—[]—

## లోకజ్ఞత

మహాకవులు శాస్త్రజ్ఞులేకాక లోకజ్ఞులునై యుండుట యశాధారణ విషయమేమియుకాదు. కవిపై లోకప్రభావము తప్పని సరిగనుండును. ఏదో సందర్భమున కవి ప్రత్యక్షముగనో, పరోక్షముగనో తన కాలమానపరిస్థితులను తన రచనమున చూపుట జరుగును. కావున రచనల మూలమున నాయానాటి సాంఘిక, షత, సంప్రదాయాది కాలమాన పరిస్థితులను గమనించుట సాధ్యమగుచుండును. ప్రకృతి పరీశీలనాదులును లోకజ్ఞత్వ పరిధికే వచ్చును.

అంధ్ర సాహిత్యమున పరమ పూజ్యులయిన మూపురాది కవుల యందును దిక్కన లోకజ్ఞత్వమపారము. పిమ్మట కవిసార్వభౌమునిగ నజరామర యశోవిరాజితుడయిన శ్రీనాథకవిరాజు గణనీయుడు. ఇక రాయలవారి బహుముఖ పాండితీ ప్రతిభకు లోకజ్ఞతా శేముపికిని వారి “యాముక్త మాల్యద” కాణాచియ. ఇట్టి యాంధ్రభోజుని

సరసన కూరుచుండ జాలిన మూర్తి తెన్నాలియే. ఈరీతిగ నెంతయిన  
చెప్పవచ్చును. ఇట్టి యీరీతి పథికులుగ నీ శ్రీకృష్ణభాగవత సృష్టి  
కర్త యయిన శ్రీశాస్త్రివారిని గూడ నిర్ణయింప వచ్చును. అసలు  
సృష్టికర్తకు వలయునది తప్పనినరిగ లోకజ్ఞతయను.

శ్రీశాస్త్రిగారును లోకమును నిశితముగ పరిశీలించిన వారని  
శ్రీకృష్ణభాగవతమున నాయా సందర్భములు స్పష్టపఱచును. కాశ్యా  
దులకు శోభ గూర్చునది యా స్వీయతా ముద్రయే. శాస్త్రిగారు  
మొదటి నుండియు గ్రాంథిక భాషావాదులు. గ్రామ్యభాషను నిరసించి  
పలు పొత్తములు వ్రాసిన వారు, కాని యన్యదేశ్యములు, మాండలిక  
ములు లోనగునవి పోయోగింప నంగీకృతులే అని యెంచవచ్చును.

ప్రస్తుతము శ్రీకృష్ణభాగవతమాధారముగ వారి లోకజ్ఞత నిం  
చుక పరిశీలించబడును. లోక వ్యవహార ప్రాచుర్యమునంధిన పద  
ములు కృత్యవతారికలో పోయోగింపబడుట చూడవచ్చును.

బాలరామకృష్ణులు తోడి గోపబాలురను గూడి క్రిడల తేలిన  
సీ॥ ఉప్పట్టులాడుచునుందు రొక్కప్పడొ

కప్పుడు గొణిబిళ్ళలాడుచుండు

బంతులాడుదు రొక్కపట్టునందీక పట్టు

నందొగి గొక్కుల నాడు చుండు

చెడుగుళ్ళలాడుదురెడనెడ నింకొక్క

డగునెడ జాణాట లాడు చుండు

డాగురు మూతలాడగడంగుదురొకపొ

కపుడు వెన్నెల వత్తులాడుచుందు

తే॥ రీతలాడుచు జెట్లక్కి యిలకు దుముకు

లాడుచున్ బర్వుతెత్తుచు హస్త యుగము

లానుచును గోతి కొమ్మచ్చులాడుకొనుచు



రామకృష్ణులు విహరింతురే ప్రిముడినట. 10-పూ.భా.1-294.

ఇందునుక్తమయిన క్రిడలన్నియు నాంధ్ర బాలురాడు నట్టివి.

ఉప్పట్టులనగా భూమిపై గడులుగిచి రెండు కక్షము లేర్పడి

“ఉప్పు - ఉప్పు” అని యటచుచునాడు నట్టిది.

గొణిబిళ్ళ: యవాకారమైన కఱ్ఱ బిళ్ళను మూరెడు కఱ్ఱతో గొట్టుచు నాడునది. గోటి బిళ్ళ యనియు నందురు.

కొక్కు: కక్షము లేర్పడియో డిపోయినవాని కూరుచుండ బెట్టికొక్కోయని లేవనెత్తుచు నాడునది. దీనిని ‘కోకో’ యనియు పిలుతురు.

చెడుగుడి: రెండు కక్షములై యొక్కొక్కడు వారి వారి వైపులకేగి గుడిగుడి చెంగుడి గుడి యని కూయుచునాడునది. ఇదియే “కబాడీ” యాట.

జాణాట: నున్నని పలక నేటవాలుగ నిడి పై కెక్కిదానిపై నుండి క్రిందికి జాణుచునాడునది. ఇదియే జాణుడుబల్లాట.

దాగురుమూతలు: కన్నులు మూసి యితరులు దాగి యుండ వారి వారిని గుర్తించుచు నాడు నాట. ఇదియే దాగుడు మూతలు.

వెన్నెల వత్తులు: వెన్నెలలో దెల్లని గుడ్డ వత్తి పడవైచి దాని నావలి వారు కనుగొని పట్టి యాడునాట.

ఈతలాడుట: జలకేళి.

కోతి కొమ్మచ్చలు: చెట్లెక్కి దుముకుట.

కార్తిక మాధవార్చన విధానము వర్ణింపబడుట.

మ॥ ఎలమిన్ గార్తిక మాధవుండు ద్విజగ ద్వీశ పరస్వాంతుడై  
యిలపై మెట్టగ రాదదీయు లపుడెంతో భక్తిభావించిర  
త్తులసీకాంత సహస్ర దీపములతో దోతెచ్చె నెత్తమ్మిపూల్  
సెలగం జల్లె ననంటి పండ్లిడె వహించెన్ తెల్ల వింజామరుల్.

ఇందు తులసిని దీపాదుల నర్చించుట యను లోకాచారము చెప్పబడినది.

తే॥ ఎల్లచోటుల నాగ్రయణ్ణేష్టి కృతులు 10-పూ-భా-2-168.

ఇందాగ్రయణ్ణేష్టి యనగ శరత్కాలమున నూత్న ధాన్యములు వచ్చిన సందర్భమున నా ధాన్యములతో నొనర్చెడునగ్నార్ధనము. ఇది వైదికాచారము.

పాత్ర: కాల కుక్కుట ధ్వనిని తీవ్రముగ నిరసించు కృష్ణ పత్నుల వ్యధా భరిత హృదయము.

ఆ॥ కోశ్మకేమి వచ్చె గొండ ప్రక్కంబిండి

నద్రపోవు నదులు నిగిడిలేపి

మనకు విరహ తాప మొనరించెడిన్ వీని

మొఱుకు కూత మూడు ముక్కలుగను. 10-ఉ-భా-2,172.

ఇందు వారు విరహతప్తులై శోభిత్రయుగంబుల సూది పోటుగ నున్నయా కుక్కుట ధ్వనిని “వీని మొఱుకు కూత మూడు ముక్కలు గను” యని తమ వ్యధను బహిర్గతము చేసినట్లు చెప్పబడినది, “ఈ మొఱుకు కూత - - - ” యనునది. చక్కని స్త్రీ లోక వ్యవహారము, ముక్కలవ్వ, చెక్కలవ్వ, బద్దలవ్వ యిత్యాదిగను వాడుక కనిపించును. ఈ నిరసన భావమును ద్యోతకముచేయుటకు నిచట చక్కని ప్రజా ప్రియమర్క పదము ప్రయోగింపబడి కర్తృలోకజ్ఞతను పట్టి యిచ్చునదై యున్నది.

ఇత్యాది రీతిగ నాయాయి పట్టున సందర్భానుసారముగ స్త్రీ కృష్ణభాగవతమున శాస్త్రీవారిలోకజ్ఞత కానుపించును.

# ఆలంకారిక పద ప్రయోగనైపు

ఆలంకారిక రచనావిధానములకు దారి తీయును. ప్రతిభాషలోనిట్టివి లెక్కకు మిక్కిలిగనుండుట సహజము. వ్యవహారమున నుండిన ఈ పదములు మిగులనరుగుటచే వీనిలో నాలంకారిక లక్షణము గుర్తింపబడక పోవచ్చును.

ఒక శబ్దము చెవినిబడగనే దాని యర్థమెట్లు స్ఫురించుచుండుననునది యొక విచిత్ర సమస్య. పతంజలి దీనిని తన తీక్షణదృష్టితోడను, కుశాగ్ర బుద్ధితోను బహు విధముల పర్యాయనము చేసినాడు. అంతకుముందును శబ్ద శాస్త్ర నిధులగు స్ఫోటాయనాది మహర్షులు దీనిని గూర్చి చర్చించుట జరిగినది. అతని తరువాతివారునగు నాగేశ భట్టాదులును దీనిని గూర్చి తర్కించినవారై.

పదార్థము ద్రవ్యముగాని శబ్దము కాదు. పదార్థమునకు సంకేతము శబ్దము, వ్యాపారము, క్రియ, వర్ణము, గుణము, ఇవేవియు శబ్దము కాజాలవు. కావున శబ్దమునిట్లు నిర్వచించవచ్చును. దేనినుచ్చరింపగనే వలయు వర్ణనము కలిగినమూర్తి స్ఫురించునో, యర్థబోధకలుగునో యది “శబ్దము”,

ఈ శబ్దార్థములకు నియత స బంధము లేదు, “సిద్ధేశబ్దార్థ సంబంధే” అను పాణినీయ సూత్రమును వ్యాఖ్యానించుచు శబ్దార్థ సంబంధము లోకమునుండియే తెలియుచున్న దని ‘పతంజలి’ వ్యాఖ్యానించెను.

నూతనార్థ ప్రతిపాదనమునకయి సంయుక్త పదరూపత్వ లక్షణము కలిగిన తెలుగు భాష సమాన రచనా విధానమును విరివిగ ప్రయోగించు కొనుచున్నది. రెండు నామ పదములు గూడి సమాన

మగును. ధాత్యాదులకు ధాతువుగూడి శబ్దపల్లవమగును. రెండింటును సహనముగనూతనార్థమున్నది. ఇవియునొకవిధముగచూచినజాతీయ ప్రయోగములే. కొన్ని శబ్ద పల్లవ క్రియలలో నీ లక్షణము కొట్ట వచ్చినట్లు కనబడు చుండగ (పాఠ్యతి కన్నెటింగి మొదలగునవి) కొన్నింటనిదియంతగ కనుపింపదు. కూర్చుండు మొదలగునవి, ఇక పైవానికన్నింటి కంటెను విలక్షణమైన జాతీయ ప్రయోగములుకొన్ని కలవు. ఇవి యేక పదములుగావు, పద బంధములతో గూడిన ప్రయో గములు Phrasal Idioms హాకెట్ యను పాశ్చాత్య పండితుడు తన "A course of modern linguistics" అను గ్రంథమున దీని నిట్లు నిర్వచించెను.

"A term of expression characteristic of a language which isn't logically grammatically explainable"

ఈ సామెతలనుగూర్చిపల్వరు పశ్చాత్య పండితులు తమ యభిప్రాయములను వెలిబుచ్చిరి. అరిస్టాటిల్

A proverb is remnent from old phylosophy preserves amidst countless destructions, by reason of its brevty and titness for use' అనియు సర్వెంట్స్

Short sentences drawn from long experience అనియు బేకాన్

'Edged tools of speech' అనియు హేమిడ్

'A proverb is to speech what salt is to food.

అనియును ఈ పదబంధములను గూర్చి పలికిరి.

భాషాస్వభావమును బట్టి చెప్పుకొనదగిన యొకానొక విలక్షణమగు పలుకుబడి సిద్ధించుట ప్రతిభాష యందును సహజము. ఆ భాష మాట్లాడు ప్రజల సాఘిక మత రాజకీయ పరిస్థితులవలనను, ఆచార వ్యవహారములవలనను, మఱియు నెన్నో యితరకారణముల వలనను భాష కట్టి ప్రత్యేకత యేర్పడును. అట్టి పలుకుబడులను జాతీయములనియు, నానుడులనియు, సామెతలనియు వ్యవహరించుటగలదు. అర్థముననుసరించి యివి యన్నియు నేడు పర్యాయ పద

ములుగ చెప్పబడుచున్నవి. సంస్కృతమందలి సూక్తులు నిట్టివే. పిని వలన కావ్యాదులకొక విశిష్టశోభ చేకూరును. ఈపద ప్రయోగమునే ఆలంకారిక పద ప్రయోగమన వచ్చును.

శ్రీకృష్ణభాగవతముననట్టి ప్రయోగములు బహు సందర్భము లందు ప్రయోగింపబడినవి. అవి యెల్ల శాస్త్రవర్మల బహుముఖ లోకజ్ఞతా సూచకములై యలరారుచున్నవి.

## 1. సంస్కృతములు :-

కావ్యాలాపాంశ్చ వర్ణయేత్	- 1 - 172
సర్వం విష్ణుమయం జగత్	- 7 - 146
అపుత్రస్య గతిర్నాస్తి	- 9 - 157

## 2. అంధ్రములు :-

శృతికింజేకూర్పగా బర్వమున్	- 1 - 124
కనునన్నలనె	- 1 - 176
మెఱపు మెరిసిన చందాన	- 1 - 195
కంటికి మంటికి నేకధారగ	- 1 - 205
కడకాలదన్ను	- 1 - 207
గొడ్డునుబోలెకట్టుట	- 1 - 287
ఊచకోతలుగ	- 1 - 242
వడవడ వడంకు	- 1 - 232
కనుదోయినీర్ కాలువగట్టు	- 1 - 251
మొఱువెట్టు	- 1 - 255
గాలికి ముప్పులట్లు	- 1 - 270
పుణ్యలేశము	- 1 - 274
రాజ్యము వీర భోజ్యము	- 1 - 286

# షష్ఠ క ల క

## పూర్వకవి రచనా ప్రభావము

సారస్వత లోకమున ప్రాచీనకవుల రచనారీతులు తదనంతర కవులయందు గోచరించుట సర్వసాధారణ విషయమును సహజమును. మహాకవులు తమపూర్వకవుల శైలీ విన్యాసాదులను కూలంకషముగ పరిశీలించి గ్రహించి తమ రచనలకు ఒరవడి పెట్టుకొందురు. అట్లు గుటప్రత్యక్షముగ పూర్వకవుల ప్రభావము ప్రయత్న సహితముగనో, ప్రయత్న రహితముగనో ఆయా కవుల రచనములందు దర్శనీయ మగుచుండును. అటుల కానవచ్చుట యనుకరణ మెంతమాత్రమును కాబోదు. అటునట నితర్ల కవుల ప్రభావమగుపించినను మహాకవులకు తమదైన ప్రత్యేక రచనా పద్ధతి తప్పక యుండును.

మహాకవుల కోవకు చెందిన శాస్త్రీవర్యుల “శ్రీకృష్ణభాగవత” రచనమునందును అచ్చటచ్చట నన్నయ్యాది పూర్వకవివర్యుల ప్రభావము కానవచ్చును. ఇంచుక పరిశీలించి చూపుదును.

నన్నయ:-

పరీక్షిత్తు హారాజును కోర్కెముతో శపించిన కుమారుని చూచి శమిక మహర్షి తాపన సహజమయిన శాంత స్వభావముతో పలికిన సందర్భమున శ్రీకృష్ణభాగవతమున నౌచిత్యవంతముగ కవిసార్వభౌములీ క్రింది పద్యమును రచించిరి.

ఉ. కోపము సత్యముంజెఱచు గోపము తాపము గల్గజేసెడుం  
 గోపము వైర కారణము కోపము ధర్మమునుందొలంచెడుం  
 గోపము సర్వకార్యములకుం బ్రతిరోధకరంబు కోపమే  
 పాపము కోపియైన జనవంచితుడై నరుడందుగష్టముల్. 1-388.  
 దీనిపై వన్నయగారి రచనమున - జనచేజయనకు పరీక్షితుని  
 కాపకారణాదికమును మంతులు చెప్పిన సందర్భములోని యీ  
 క్రింది పద్య ప్రభావము ద్యోతకమగును.

**తిక్కన :-**

వామన చరిత్ర సందర్భమున శుక్రహితము వినియు బలి  
 చక్రవర్తి తన స్థిర నిశ్చయమును పలికిన పట్టున శ్రీకృష్ణభాగవత  
 మున నీపద్యము చేయబడినది.

ఉ. వచ్చినవాడు విష్ణువన వచ్చెడు గాని వటుండొకండు నా  
 వచ్చునె యంటిపట్లయిన నయ్యరె నాడునదృష్ట మెంతయున్  
 హెచ్చినుతింప వచ్చునని యే వచియించెద నద్ది వేయియేం  
 డ్రచ్చతపంబు నేయు మునులందెడు భాగ్యముకాదె భార్గవా.  
 8-292.

ఈ పద్యము తిక్కనగారి విరాటపర్వమున - భీష్ముడర్జును  
 నజ్ఞాత వత్సర వ్యాప్తి నిష్కర్షించుచు దుర్యోధనునితో పలుకుసందర్భ  
 ములోని క్రిందిపద్యమును తలపునకు తెచ్చుచు తిక్కనగారి రచనను  
 స్ఫురింపజేయును.

ఉ. వచ్చినవాడు ఫల్గును డవశ్యము గెల్తు మనంగరాదు రా  
 లచ్చికినై పెనంగిన బలంబులు రెండును గెల్వ నేర్చు నే  
 హెచ్చగుగుండగుందొడరుటెల్ల విధంబుల కోర్చుటట్లుగా  
 కిచ్చదలంచి యొక్కమెయి నిత్తఱి బొందగుచేతయుందగున్.

ఎఱ్ఱన:-

శ్రీకృష్ణ జన్మమును పఠింపిండు కంసుని గూర్చి శాస్త్రీవర్యులీ  
కింది పద్యమును స్వభావోక్తి భాసురముగ జెప్పిరి.

అ. కూరుచున్న బండుకొన్నను నిలచిన  
దిరుగుచున్న దిండి దినుచునున్న  
ద్రాగుచున్న భీతి దైత్యారి నెంచి జ  
గమ్ము విష్ణుమయముగా దలంచి. 10-పూ-భా1-54.

ఇది యెఱ్ఱనగారి నృసింహ పురాణములో ప్రస్తావనము  
చెప్పబడిన పట్టున కల కింది పద్యమును పోలియున్నది.

అ. కుడిచినపుడు నిద్ర కూరిన యప్పుడు  
మేలుకొనిన యపుడు మెలగినపుడు  
విష్ణు కీర్తనంబు విష్ణు చింతయ కాని  
పలుకడొండు బుద్ధి దలపడొండు. 3-150.

బొక్కరుడు:-

రావణాపహృతయై కొనిపోబడుచున్న సీత రామునికై పలవిం  
చుటలో కరుణము మూర్తిభవింపబడిన కింది సీసము శ్రీకృష్ణభాగ  
వతమున రచింపబడినది.

సీ. వేల్పులారా, నేల దాల్పులారా, మీరు  
నా వెతల్దెల్పరే నా విభునకు  
సిద్ధులారా, సుప్రసిద్ధులారా, మీరు  
నా వెతల్దెల్పరే నా విభునకు  
యక్షులారా, కార్యదక్షులారా, మీరు  
నా వెతల్దెల్పరే నా విభునకు  
సాధులారా, పరాసాధులారా, మీరు  
నా వెతల్దెల్పరే నా విభునకు



తుషితులారా! జగత్త్రయ! హృషితులారా!

విశ్వులారా! మురక్షిత విశ్వులారా!

వసువులారా! మహా తపోవసువులారా!

నావెతల్ మీరు దెల్పురే నా విభునకు. 9-234.

ఈ పద్యము భాస్కర రామాయణమున రాముడు సీతకై పల  
చిన సందర్భమున చెప్పబడిన క్రింది సీస పద్యమును తలపించును.

తాళంబ కానవే తాళఫలస్తని

గుందంబ కానవే కుందరదన

దిలకంబకానవే తిలకరమ్యలలాట

గమలంబ కానవే కమల వదన

హరిణంబ కానవే హరిణ బాలేక్షణ

సింహంబ కానవే సింహమద్య

చిక రాజ కానవే పికమంజులస్వన

గీరంబకానవే కీరవాణి.

లలిత కలభంబ కానవే కలభగమన

బంధుజీవమకానవే బంధుజీవ

మైన జనకనందన సీతననుచు రాము

డచట నచట నీగతి వాని నడిగి యుడిగి. అరణ్య. 2-267.

**సరాజు వేంకటనాథుడు:-**

యశోద దధి మధించిన సందర్భమున శాస్త్రీవర్యులీ సొగసైన  
రచన నొనర్చిరి.

వడిగుడి వైపుగా నెడమ వైపుగ జేతులు తొమ్ము శీర్షమున్

స్వచ్ఛమన్నిటువు మేనదియెల్ల జలింపగాజులున్

గలుగుగజ్జెలు గల్గలుమంచు మోయజి

బువద్రచ్చుచునుండె యశోదమేల్లధిన్.

ఇది బైచరాజు వేంకటనాథుని “పంచతంత్రము” లోని క్రింది పద్య ప్రభావితమైయున్నది.

ఉ॥ వేవిన నిద్రమేలు కని వేటొక బానకు నేర్పుతోడ బై  
మీవడబుచ్చి కవ్వమిడి మిట్ట చనుంగవ రాయిడింప మే  
దీవ నటింప నెన్నడుము దీలుపడంగటి గుల్క కాచముల్  
జోవల బాడ జల్ల దరుచున్వడి దర్శిణి రజ్జుపాణియై .1-590.

**శ్రీనాథుడు :-**

కృష్ణార్జునులు కాళిందిని కాంచిన పట్టున శ్రీకృష్ణభాగవతమున క్రింది హృద్య పద్యమున్నది.

మ॥ కనిరాకృష్ణుడు నర్జునుండును జలాగ్రింబందు గన్యామణిన్  
వనితాలోక పరిష్టుతాంగ సుషమా హ్యవిద్ధ విద్యుద్భ్రుణిన్  
వన జాతాయుతలోచనన్ బ్రవిలసత్స్వర్ణప్రభా రోచనన్  
దినరత్నోత్తమపు త్రికన్ బ్రవిలసద్దీహృష్ట లోక త్రికన్.

10.ఉ.భా.1-313.

ఇది శ్రీనాథకవిసార్వభౌముని “శృంగారనైషధము” యే రాజు హంస నలునకు దమయంతిని గూర్చి చెప్పిన సందర్భమున కల క్రింది పద్యమును పోలియున్నది.

మ॥ కమలేందీవర షండమండిత లసత్కాసారసేవారతిన్  
గమికర్మీకృత నై కసీవృతుడునై కంటిన్ విదర్భంబునన్  
రమణింబల్లవపాణి బద్మనయనన్ రాకేందు బింబాననన్  
సమపీనస్తనినస్తి నాస్తి విచికిత్సా హేతు శాతోదరిన్. 2-21

**పిల్లల మఱియిన వీరన :-**

పులహమున్యో శ్రమ ప్రియతమును వర్ణింపుచు శాస్త్రీవర్యులు

శాంతరస భాసురముగ క్రింది పద్యమును జేసిరి.

చ॥ కులుకున నేన్గులేనుగుల గొంగలు గోరికనాలు నాలదిం  
డెలుకలు నెల్కగొంటు లొక యంతయు లోనెడలేక యందునన్  
గల జడదారి రాయలకు గల్గిన తేజున నొక్క గొంతుగా  
నలరెడునల్లకాన గొని యాడగ నొననరాదు బ్రహ్మకున్.

5-103.

ఈ పద్యము పినపీరన “శృంగారశాకుంతలము” లోని కణ్వా  
శ్రమ పాంత్త వర్ణనమున గల యీ క్రింది సీస పద్యమును తలపు  
నకు తెచ్చును.

సీ॥ వృద్ధ సింహమునకు విహరింప దొండంబు  
కై దండ గానిచ్చు గంధ గజము  
పులిక్రొత్త యానిన పొదరింటి లోనికి  
బురిడావి తగపు గొంపోవు హరిణి  
శరభంబు కొనగోళ్ళ శిరము దువ్వగ జొక్కి  
కనుమోడ్చు సుఖనిద్ర గండకంబు  
సింహకిశోరంబు చేరవచ్చిన వింత  
లేక చన్నిచ్చు బాలెంత కరిణి

గీ॥ యెలుక తోడుత జెరలాడు నెనసి పిల్లి  
నెమ్మి బురివిచ్చి నిలచి పింఛమ్ము నీడ  
భుజగ కన్యకనాడించు బూరి నమలి  
యనఘ కణ్వాము సిందువు ప్రణాశ్రమమున. 2-45.

మొల్ల:-

శ్రీకృష్ణుడుద్ధపునకు ఈశ్వరధ్యాన లక్షణముల నెఱిగించిన  
పట్టు - ఏకాదశ స్కంధమున క్రింది సీసమును శాస్త్రీవర్యులుకూర్చిరి

సీ॥ నీలమేఘచ్ఛాయ నెఱిమీఱు మేని వా  
 డబ్బములంబోలు నక్షియుగము  
 వాడు చక్కని మోము వాడు మేలగు నాల్గు  
 భుజములు కలవాడు బూమెలాడు  
 కంబు కంఠము వాడు కమనీయ కుండల  
 గండ స్థలము వాడు దండి కెక్కు  
 వక్షస్థలము వాడు ఖంగారు దువ్వల్వ  
 వలె వాటుగా దాల్చి వఱలువాడు.

గీ॥ కౌస్తుభము లక్ష్మీ యరమున గలుగువాడు  
 శంఖచక్ర గదాఖడ్గ జలజమాల  
 లను ధరించినవాడు మేల్కూడి కిరీట  
 కటక కే యూరములవాడు గ్రాలుచుండు. 11-231.

ఇది “మొల్ల రామాయణము” లోని శ్రీరామరూపవర్ణనము కల  
 క్రింది సీసమును పోలియున్నది.

సీ॥ నీలమేఘచ్ఛాయ బోలు దేహము వాడు  
 ధవళాబ్జ పత్ర నేత్రములవాడు  
 కంబు సన్నిభమైన కంఠంబు కలవాడు  
 బాగైన యట్టి గుల్ఫములవాడు  
 తిన్ననై కనుపట్టు దీర్ఘ బాహుల వాడు  
 ఘనమైన దుందుభి స్వనము వాడు  
 పద్మరేఖలు గల్గు పద యుగంబుల వాడు  
 చక్కని పీన వక్షంబు వాడు.

గీ॥ కపట మెఱుగని సత్య వాక్యముల వాడు

ఇన్ని గుణములు రూపింపనెనగువాడు

వరుస సౌమిత్రి బంగారు వన్నె వాడు. సుందర. 102.

భాగవత సామ్యముచే పోతన రచనా రీతులు వైషయకముగను, శైలి యుతమగను పోలి నటుల శ్రీష్టభాగవతమున కావనగును. ఒండు రెండు ప్రదర్శింతును.

పరీక్షిత్తు వేటాడి పిపాసా పీడితుడై తన స్థితిని భావన చేయు పట్టున నీ క్రింది కందమునందముగ శాస్త్రీవర్యులు రచించిరి.

క॥ సప్తవ్యసనములందుం  
బ్యాప్తించిన నొక్కడేని పండితుడైనం  
దృఢుడయి చెడును వానికి

వ్యాప్తించెడు నెల్ల శ్రమలు పరముందప్పన్. 1-375

ఇది పోతన భాగవతములోని వామన చరిత్ర ఘట్టమున గల క్రింది పద్య ప్రభావమును గలిగియున్నది.

క. వ్యాప్తించొందక వగవక  
పాప్తంబగు లేకమైన పదివేలనుచున్  
దృప్తించెందని మనుజుడు  
సప్తద్వీపములనైన జక్కంబడునే. 8-574.

**శ్రీకృష్ణదేవరాయలు :-**

వైకుంఠ వర్ణన సందర్భముగ క్రింది రమణీయ పద్యము శాస్త్రీ వర్యుల భాగవతమున రచింపబడినది.

ఉ. ఆ నగరీలమమున నద్దమరే జని యాలకించినన్  
జానుగదోచు శాస్త్రముల చర్చయు నర్చిత వేద పాఠముల్  
కానని వస్తువుంగనెడు గాఢలబోధలు సాధు న స్తుతుల్  
జ్ఞానకథాప్రసంగములు సంతతమున్వర సౌధవిధులన్. 2-109.

దీనిపై రాయలవారి “అముక్తమాల్యద” లోని క్రింది పద్య చనా ప్రభావము తోచును.

శా. ఆ నిష్ఠానిధి గేహసీమ నడురే యాలించినన్ మోయునెం  
తే నాగేంద్ర శయాను పుణ్య కథలున్ దివ్య ప్రబంధానుసం  
ధాన ధ్వాసము నాన్తి శాక బహుతా నాస్త్వష్టతా నాస్త్వపూ  
వోనాన్త్యోదన సౌష్ఠవంచకృపయా భోక్తృప్యమన్మాటలున్. 1-84.

పెద్దన :-

వైకుంఠ వర్ణన సందర్భముగ

నలువ చెలువ యమిన పలుకు కలికిని స్తుతించుచు శాస్త్రీగారు  
ఈ సీస పద్య రచన మొనర్చిరి.

సీ. నిరము పూబూప చందురుని వెన్నెలతో ని  
గారంపు దెలిమేని కళలు నెఱయ  
బాణి నాడెడు చిల్క పల్కులు మీటువ  
ల్లకి కసుగుణ తాళలయలుగాగ  
నుపనిషత్తులు నిత్యముడిగంపు చెలియలై  
యిరుచక్కి పీచోపు లిడుచునుండ  
నొండొంట పయ్యంట నొరయు సంగీత సా  
హిత్య ద్వయంబున నెసగ నరులు

గీ. అంచ వాహన మం దూర్మి నధివసించి  
పంచమశ్రుతి వీణ వాయించుకొనుచు  
జగము లేలగ వెలసిన చదువు చెలువ  
నలువరాణి మదాత్మలో వెలయుగాక. 1-10.

ఇది యదే సందర్భముగ “మనుచరిత్రము” న పెద్దనగారిచే  
రచింపబడిన క్రింది సీసమును పోలి యున్నది.

సి. చేర్చుక్కగా నిడ్డ చిన్ని జాబిల్లిచే  
 సిందూర తిలకంబు చెమ్మగిల్ల  
 నవతంసకుసుమంబు నందున్న యెలదేటి  
 రుతికించెదంచిత శ్రుతులసీన  
 ఘనమైన రారాపు చనుదోయి రాయడి  
 దుంబీ ఫలంబు తుందుడుకు జెంద  
 దరుణాంగుళిచ్ఛాయ దంతపు సరికట్టు  
 లింగిలీకపు వింత రంగులీన.

గీ. నుపనిషత్తులు బోటులై యోలగింప  
 బుండరీకాననమున కూర్చుండి మదికి  
 నించు వేడుక వీణ వాయిండు చెలువ  
 నలువరాణి మదాత్మలో నిలుచుగాత. 1-5.

**తెనాలి రామ కృష్ణుడు:-**

అజామిశోపాఖ్యానమున శాస్త్రీగారు ప్రాసగువంటి క్రింది పద్యమును రచించిరి.

ఉ॥ ప్రాసగు వంశ ధర్మములు పాడయిపోవగ దల్లిదండ్రులన్  
 రోసి బహిష్కృతుండగుచు రోత జనింపగ నెల్లవారికిన్  
 దోసము లాచరించుచును దొప్పలు దోరలు మద్యమాంసముల్  
 వేసర కెల్ల వేళలను వేడుక మీఱగస్వీకరింపుచున్. 6-28.  
 ఇది తెనాలి వారి “పాండురంగ మాహాత్మ్యము”న నిగమ  
 శర్మోపాఖ్యానమున కల క్రింది పద్యమును స్ఫురణకు దెచ్చును.

ఉ॥ ప్రాసగు విత్తువంటి నెఱపాటు కొలంబునబుట్టి వేదముల్  
 పోసినగాదె శాస్త్రములు వుట్టిన యిల్లు కళాకలాపముల్  
 డాసిన రచ్చయంచుఁ బిలంబు దనుంగొని యాడ నొప్పును  
 ద్భాసిత భాసితద్యుతి సభాపతినా నొకడా హితాగ్నియై. 31-33.

## రామరాజభూషణుడు :-

ఆగ్నిధృదు పూర్వచిత్తిని చూచిన యెడ శాస్త్రీగారి క్రింది కమనీయ పద్య రచన చేసిరి.

ఉ. ఈ నడలీ యొయారములు నీ సొగసీబలు నీటు లీ బెడం  
గీ నెఱి చూపులీ వగలు నీ పసలీ తగు నేర్పులీ సారం  
బీ నగు మోము నీ తళుకులీ పెనువన్నెలు చిన్నె లెన్నగా  
నీ నవలాక చెల్లునిదియ మరునేలెడు బోటిగా దగున్. ౧-౧౭.  
ఇద్దానిపై “వసుచరిత్ర” లోని గిరికా సౌందర్య వర్ణనమున గల  
క్రింది కమనీయ పద్య ప్రభావము గోచరించును.

మ. కమనీయాకృతి యోగ్య కీర్తనములన్ గన్నట్టు నా శ్యామ యా  
సుమబాణాంబక యాయమూల్యమణియాచాక్తంపుపూబంతియా  
సుమనోవల్లరి యాసుధాసరసి యా సొంపొందు డాల్చివి యా  
కొమరుం బ్రాయపురంభ యా చిగురుటాకుంబోడి నీకే

తగున్. 2-52.

## మాదయగారి మల్లన:-

త్రికూటాద్రి వర్ణన మొనర్చుచు శాస్త్రీవర్యులు సొగసగు నీ  
సీసపద్య రచనము కావించిరి

సీ. చిత్ర చిత్రోన్నత ధాతీరుహంచిత  
దేవతో ద్యాన సందీ పితంబు  
మృదుమధుర స్వర విదిత నానావిధ  
విహగకూటీత శబ్దవి శృతంబు  
స్వర్ణమణిగణ వైకత కూలన  
రోవర శతసహ స్రావృతంబు  
నాక సరోజాననా స్నాన సంజాత  
పరిమళ మిళితాతి పవనగతము.



గీ. దేవతా వారసంచార దివ్యభూత  
 లాతి రమణీయ భాగము చూతకేత  
 కీ పనస సాల వర నారి కేళ ముఖ్య  
 బహువిధ ద్విమ కలితమప్పర్వతంబు. 8-21.  
 ఈపద్యశై మల్లనకవి “రాజశేఖరచరిత్ర” లోని ఆనందికాపుర  
 వర్ణనము కల క్రింది సీస పద్యపు శైలిని తలపించును.

సీ. సౌధసరద్వధూ జనదర్పణీభవ  
 ద్దివ్యలోక స్రవంతీయుతంబు  
 రజత వప్రిస్థాణు గజ చర్మ శాటి భ  
 వత్పరి పూవారి వలయతంబు  
 శాతమన్యవశిలా స్థగిత కాంచీదామ  
 భాసురోపవనాళి పరివృతంబు  
 పౌర ప్రతాపది భాగ్రింతి కృత్కుట్టిను  
 స్థల శోణవణిరుచిస్థపుటితంబు.

గీ. బహువిధామోద మోదిత భసల కలభ  
 విసర విస్మమర యుంకార వేణు నినద  
 సరసగాయకగాన ప్రసంగ సౌఖ్య  
 కరకరమగు నావందికాపురంబు. 1-44.

చేమకూర వేంకటకవి :-

నారదుడు ధ్రివునకు దగ్ధనమిచ్చిన పట్టున శ్రీకృష్ణభాగవ  
 తమున క్రింది పద్యము రచింపబడినది.

శా. ఆ య్యారే చిణుతండి తండితని ధైర్యస్థైర్య గాంభీర్యముల్  
 వెయ్యారుల్ వినుతించునట్టి వగుచున్ విన్నాణముంగూర్చెడున్  
 సయ్యాటంబుల నుండునట్టి వయసీ చక్కిన్గడుం బిన్న వా  
 డయ్యున్ ఘోరవనంబులం దపముసేయంబూనె

ఈ పద్య రచనాశైలి “విజయవిలాసము” లోని కింది పద్య రచనా శైలిని కలిగియున్నది.

క. అయ్యారే చెలువెక్కడ  
నయ్యారే గెలువంగ జాలునంగ జూనారిన  
వెయ్యాలులలో సరిలే  
రయ్యా! రుచిరాంగ రుచలనయ్యంగనకున్. 1-103.

ఈ రీతిగ శ్రీపాదకవిసార్వభౌముల “శ్రీకృష్ణభాగవతము”న పొందిన కవి చంద్రిలయిన నన్నయూదుల ప్రభావము కాన వచ్చును. అంతసూతరిమున శాస్త్రీవర్కుల శ్రీకృష్ణభాగవతరచనమును కరణము కాదు. వారి ప్రతిభాశాలితకు నిదర్శనమైన రచనాదక్షతకు “శ్రీకృష్ణభాగవత” మే ప్రబల ప్రమాణము. పై విధముగ శాస్త్రీగారు అయీ పూర్వకపుల రచనములను తమ రచన ద్వారమున తలపింప జేయుట నన్నయూది పూర్వ కపులయెడ తమకుగల గౌరవమును, భక్తి ప్రపత్తులను చాటుకొనుట కొఱకే యని సహృదయులు గమనింప గలరు.

—□—

## ఆంధ్ర భాగవతములు శ్రీ కృష్ణ భాగవత స్థానము

భక్తితత్త్వ ప్రధానముగ మోక్షగ్రంథమని ప్రసిద్ధి వడసినది భాగవతము, “విద్యావతాం భాగవతే పరిజ్ఞా”, “భక్త్యా భాగవతం జ్ఞేయం నవ్యుత్పత్త్యానటీకయా” మొదలగు ప్రమాణములను బట్టి భాగవతస్థాయి ప్రస్తుతము. అట్టి భాగవతము వ్యాసుడంతటి వాని మనోవిచారమును నిదళించి ముదమును కలిగింపజాలినది.

అట్టి సంస్కృత వ్యాసభాగవతమును ఆంధ్రులభాగ్యవశమున “రసదృష్టి”తో తెలుగుల కందింపబూని పుణ్యములను పండిచుగొన్న పోతన్న ప్రథముడు. పిదప “నందిమల్లయ - ఘంటసింగయ” లను ప్రసిద్ధ కవులతో మరి కొందఱు పూర్వకాలమున భాగవతాను వాదమునకు పూనుకొనుట కానవచ్చును. కాని అయ్యవియసమగ్రిములు, అటులనే యప్పటి “ద్విపదభాగవతము” మరియుకటి యగుపించును. ఈ యాధునిక కాలమున శ్రీ శాస్త్రివారితోపాటు “శ్రీరామనృసింహమూర్తి కవులు” గ ప్రసిద్ధిపొందిన జంటయు భాగవతమును సమగ్రిముగ ననువదించినది.

శ్రీకృష్ణభాగవతము ప్రధానముగ పోతనభాగవతమును దృష్టి నందిచుకొని యనువదింపబడినదిగ గ్రింథ రచనోద్దేశమున స్పష్టమగును. శాస్త్రివర్యులు మూలభిన్నములు పరిహరించి యాచిత్యవంతములైన కొన్ని మార్పులు మూల సూత్రమునకు భంగము రానియక, చేసి మూల భాగవతమునకు దగ్గఱగా సరళమాధుర్యముతో “శ్రీకృష్ణభాగవతము”గ ననువదించుట జరిగినది.

ఈ విషయమింతకుమున్ను ప్రకరణముల సప్రమాణముగ స్పష్టమొనర్పబడుప జరిగినది.

పై రీతిగ “మూలవిధేయదృష్టి”తో అనువదింపబడిన ఆంధ్ర భాగవతములలో శ్రీపాద కవిసార్వభౌముల “శ్రీకృష్ణభాగవతము” నకు గణనీయమైన స్థానము కలదనుటలోనే విప్రతి పత్తియు నుండబోదు.



# స ప్త మ క శి క

## శాస్త్రివారి వ్యక్తిత్వము - స్థానము

ప్రతివ్యక్తియందును వ్యక్తిత్వముండును. అది సామాన్యము. మహాపురుషుల వ్యక్తిత్వము వైశిష్ట్యమును సంతరించుకొని యప్రతి మానమై యద్భుతత్వమును గలిగించుచుండును. ఇది విశేషము. ఒక వ్యక్తియొక్క స్వరూపస్వభావాదికములచే వాని తత్వమును నిర్ణయించుట జరుగును. మహాపురుషుల కోవలో మనకు గోచరించు విశిష్టవ్యక్తి శ్రీ శాస్త్రిగారు. ఇంతవరకు ముందు ప్రకరణములలో వారి శ్రీకృష్ణ భాగవతము యథాశక్తి పరిశీలించుట జరిగినది ఇప్పుడు వారి జీవితమును బట్టియు, ప్రస్తుత పరిశోధనాంశమైన “శ్రీకృష్ణభాగవతము” ను బట్టియు వారి యద్భుతమైన వ్యక్తిత్వమును చూపి ఆంధ్రకవుల యందు వారికి నీయదగుసముచిత స్థానమును నిర్ణయింతును.

శాస్త్రివారపురూప కావ్య హిరణ్యగర్భులనుట యెంతయును సమంజసము. అపురూపమే కాదు - అపూర్వమనియును భావింప వచ్చును. అందులకు వారి ద్విశతాధిక గ్రంథ రత్న సృష్టియే ప్రబల ప్రమాణము. అట్టి యమేయ కార్య దీక్షాపరులు, నప్రతిమాన ప్రతిభాసముపేతులును మరియుకరు తెలుగు సారస్వతమునగానరారు.

శ్రీశాస్త్రివర్యులకు జన్మ నాటనుండియు నాత్మ గౌరవము మిక్కుటము. ఏ చిన్నిమాట యెవరివల్ల వచ్చినను సహించు స్వభావము

వారికి లేదు. ఈ కారణముగ నెన్నియో లాభములను వీరు పోగొట్టుకొనిరి! శ్రీకృష్ణకవి జీవితము. పుట 177. ముక్త్యాలరాజువారు తమపై శ్రామ్య నాశ్వాసాంత పద్యములు తమకు జూపినగాని ముద్రింపవలదనుట జరిగినది. దానికి శాస్త్రీవర్యులెంతయు వ్యధచెందిరి. ఈ కారణముగ వారికిని వీరికిని కలతలు వచ్చుటయు, నెలనెలకు వచ్చునూట పదియాలు రూప్యము లాగిపోవుటయు తటస్థించినది. ఇట్టి వానికెన్నియేని పరిమాణములు తోచును. ఒక సంఘటనము మాత్రము చూపుదును. హనుమకొండ పురవాసులు తుంగతుర్తి నరసింహారావుగారు వీరిచే భద్రాచల రామచరిత్రము వ్రాయించి కృతినంది ఏర్పి సాధమునకు జాలినవస్తు సామగ్రినంతయు నిత్తునని చెప్పియుండిరి. అంతలో వారేదియో తనను నిర్దశించిరని విని వారితో కలహించి తల్లాభమంతయు వదులుకొని వచ్చిరనియును వారు పిదప నాహ్వానించినను తిరిగి వెళ్ళలేదని యును తెలియుచున్నది.

శాస్త్రీవర్యులకు కోపమును పట్టుదలయు విస్తారము. కాని యెవరిపైన నకారణముగ కోపింపరు. వారికోపము తాటియాకు మంట వంటిది. ఎంతలో వచ్చునో యంతలో పోవును. ఇందులకు వారి స్వీయవాక్యములే తారకాణములు.

“నేనెవ్వరి మీదకును మునుమున్ను కాలు దువ్వను. పరులు నా కొత్తిడి కలిగించినపుడే ప్రతిక్రియకుబూన యత్నింతును.” అకాడమి సాహిత్యోపన్యాసములు. 7వ. భాగ. పుట.10.

అందే “దోషమొనరించితినిని యంగీకరించినచో వానిపైనున్న దోషమును తల్ క్షణమునందే వీడి యెట్టి వానినైనను మిత్తునివలె జూతురు. పట్టుదలయున్న మిక్కిలియే. వారిగ్రంథ రచనచే దీనికి నుదాహరణము. చతురంగ ఖేలనమున కడు ప్రవీణులు. “మయూరభంజి” సంస్థానమున మొదటిసారిగ నాడి యోడిరి. వెంటనే శవధమొనర్చి మిగిలిన ఆటలన్నిటిని గెల్చిరి. వారి పట్టుదల యట్టిది.

శాస్త్రీవారు సకల తీర్థములను సేవించిరి. “దేశాటనం పండిత మిత్రతాచ” అనుటంబట్టి తీర్థాటనమున మనుష్యునకు కష్టసుఖములు తెలిసి విజ్ఞానము కలుగుటకు కారణమగునని వీరి నమ్మకము.

పూర్వాచారపరాయణులైనను జాతిమతద్వేషములేనివారు. సకల మతస్తులను గౌరవించుదురు. ఆదరించుదురు. శ్రీకృష్ణకవిజీవితము. పుట. 178.

శాస్త్రీవారు భయమనునది తెలియనివారు. పశ్చిమగోదావరి జిల్లాలోని రేచర్ల జమిందారుగారు వేయి రూప్యములకు కొన్న యశ్వము స్వాధీనముగాక యున్నచో శాస్త్రీవారు దానిని లొంగడిసి తిరిగి వారికి నప్పగించిరి. ఒక పర్యాయము వర్షమున బాగుగ తడిసి మధ్యేమార్గమున విహించితో మరణించిన వారి మృత గాత్రములు దహింపబడుచుండగ తెలిసియును చలికోర్వజాలక యామంటు సెగను వస్త్రములార వైచుకొనిరట. తెలంగాణమునందలి కల్లూరు సమీప గ్రామారణ్యమున లోయలో నొక పులి వీరిశరముపై నుండి దూకి పోగా, దానిని బాగుగ జూడనైతినని విచారించిరట. 1930వ సంవత్సరమున వారి గృహమునందు ప్రవేశించిన చోరుని పట్టికొని శరీరము రక్తసిక్తమైనను విడువక ప్రభుత్వము వారికప్పగించి బహుకృతినందిరి.

శాస్త్రీవర్యులు త్యాగధనులు కూడ. వీరి చేతిలోనికాని లేక పోయినను యాచకుడు వచ్చి యడిగిన లేదని యనుట వీరికి యలవాటులేదు. శ్రీకృష్ణకవి జీవితము. పుట 178.

శాస్త్రీగారు శ్రీనాథకవిసార్వభౌమునివలె మహాభోగములంది నారు. బాల్యమున తల్లిదండ్రులతి ప్రేమతో వీరడిగినవన్నియును దెచ్చియిచ్చిరి. పిమ్మట నల్లె వీరి జీవనము సాగినది. తాను జేయవలసిన శుభకార్యములు పడుగుగు మెచ్చునట్లు చేయును. ధనము ప్రధానముగ నెంచుకొనక గౌరవమే ప్రధానముగా నెంచుకొను నున్యభావము వీరికుగ్గుపాలతో నలవడినది.

శాస్త్రివారు నిరతాన్నదాతలు. ప్రతిదినమువారి గృహమతిథులతోడ నభ్యాగతులతోడను పెండ్లిచారిదినలై కలకలలాడుచుండెడిది. అకాడిమీసాహిత్యోపన్యాస 7. పుట.

శాస్త్రివారు తన స్వభావమును గూర్చి స్వయముగా నొక రేడియో యుపన్యాసమున నిట్లు పలికిరి.

“నాకు జాతి మత విద్వేషములేదు. సర్వమత సమ్మతుడనని చెప్పగలను. పూర్వాచార పరాయణుడనైనను గాలమును బట్టి సమయోచితముగ బ్రవర్తింతును. శ్రీ విద్య నా కిష్టమే కాని బియ్యము, యం.యేలు పూర్తిచేసి యుద్యోగములు చేయుట సమ్మతము కాదు. సాధ్యమయినంతవరకు సత్యమును మీఱ బ్రవర్తింపను. నాడలేదని చెప్పగలుగుదున్నాను. జుప్తిలో నేనెవరి సొమ్మును హరింపలేదు. ఒరులకు అడిగినవి లేదనకీయవలెనని యభిప్రాయము గలదు. కాని యది సంపూర్ణముగ దైవముసాగనిచ్చుటలేదు. నాకుగోపము వచ్చును. రావలసిన పట్టుననే. అవలివారు క్షమింపుమని నంతనే యాకోపమంతలోనే పోవును. నాకులొకకోర్తులు, లేనిపోని కపటకోర్తులు పనికిరావు. ఉన్నదున్నట్లు నూటలాడుటయే సరియని నా మతము. దీనంజేసి నన్ను వెఱ్ఱివాడనియు నందురు. నేనొకప్పుడు సాహసముగా బ్రవర్తింతును. అది ప్రాణాపాయమగునని జంకను. నాకు మహామారి యన్నది భీతిలేదు. నేనెప్పుడును వ్యర్థముగా గాలక్షేపహుజేయను. ఏదో వ్రాయుటయో, చదువుటయో చేయుచుందును.”

“సకలకళాప్రపిణుడు శ్రీపాదకృష్ణమూర్తిశాస్త్రి” వ్యాసము. శ్రీవాణి పత్రిక మార్చి 89.

ఈ రీతి నిర్మోహమాటముగ తన స్వభావమును వ్యక్తము చేయుట వారి విశిష్ట వ్యక్తిత్వమునకు గీటుకాయి.

శ్రీ శాస్త్రివారు జాతీయవాదులును, స్వరాజ్యోదయము అను నాటకము వ్రాయగా “జైలు” పాఠ్యపుస్తకమునని యింటిలోని వారు

పీరికి యెఱుక లేకుండ దానిని నశింపజేసిరి. పిదప “తిలక్ మహారాజ్”  
 “గాంధీ విజయధ్వజము” నాటకములను వ్రాసినారు.

శాస్త్రివారి కవితారచనమున సామాన్యముగ దోషముండదు. దోషమును సుహృదయముతో జెప్పిననొప్పుకొనిదిద్దుకొందురు. కాని తిరస్కారభావముతో నెవ్వరేని ప్రతిఘటించినయెడల నది తప్పుగాదని నిరూపించెదరు. “రాజభక్తి” నాటకము “నేరస్థులు” అని శాస్త్రివారు వ్రాసిరి. అది దుష్టమని వ్రతపక్షులు నిరసింపగా వీరు “లోకమునకు దెలియునట్లా పదమును కావాలనే వ్రాసితిని.” నవిద్యతే ఇరావషోంతే నేరాః తేషు తిష్ఠంతీతి నేరస్థాః” అని సమర్థించిరి. అట్లే శ్రీకృష్ణభారతమున “సాయంతనంబగుట” యను అనుచోట సాయంతన శబ్దము విశేషణమిట నెట్లు పొసగునని కొందఱుభిక్షేపించిరి. దానినివారుకొన్ని చోట్ల విశేషణములు విశేష్యములుగా వాడబడును. “పరుషంబులు పలు కకునికి” యను భారత ప్రయోగమునిచ్చి పరుషములనగా పరుషవచనములని యెట్లు చెప్పి కొందుమో యట్లే యిక్కడను కాలమధ్యాహర్యము చేసికొని “సాయంతనకాలమని” చెప్పి కొనవచ్చుననిరి. దానికిప్రమాణముగా శ్రీనాథుని “సాయంతన సమయ సంఘల్లమల్లికాకుసుమంబులు” అను ప్రయోగమును జూపిరి. దీనిని నంగీకరింపనిచో సాయంతన శబ్దము విశేషణము కాదు. విశేష్యమే. ‘సాయంతనే ప్రతిదినం పశుబంధనార్థం’ అను లీలా శుకుని ప్రయోగమును, “సాయంతనే హద్దుబే” అను కాళిదాసు ప్రయోగమును ఉదాహరణములుగ నిచ్చిరి. శ్రీకృష్ణకవి జీవితము పుట 181.

“బ్రాహ్మణస్య హృదయం నవసీతం వాచిక్షురో నిశితస్తీక్షణధారః” అను వ్యాయము పీరియందు పూర్తిగ స్థితిపోవును. ఇందులకు వారి జీవిత సంఘటనలే యుదాహరణములు.

“వీరు చెప్పినన్ని పద్యాల్గుప్రపంచంలో ఎక్కడా ఎవ్వరూ



చెప్పలేదు. వీరి కవితావేశం అటు రాజాస్థానాలలోనే కాక ఇటు న్యాయస్థానాలలోనూ పొంగులు వారింది. తమకు నచ్చని దానిని కచ్చితంగా ఎదిరించే గుండె నిబ్బరం కలవారు" అని 1960 భారతి నవంబరు పత్రికలోని మనవి మాటలు ముమ్మాటికి సత్యములు.

అపర కర్మములలో దిగుట తప్పని వీరెంచరు. అనాథ పేర్ల సన్స్కారం కోటి యజ్ఞ ఫలం లభేత్" అని వీరు గ్రహింతురు.

ఎవరితో నెంతే విభేదములున్నను సమయోచితముగ శాస్త్రి వారు ప్రవర్తింతురు. ఎదుటివారి గుణములను ప్రశంసించు నుదాత్తత వీరికి కలదు. స్వయముగ శిష్యులయిన చెళ్ళ పిళ్ళ వారికిని శాస్త్రివర్కులకును కొంత కాలము స్పర్ధలు కలిగినవి. ఆ సమయమున చెళ్ళపిళ్ళ వారికి పత్ని వియోగము కలుగగా పరామర్శించుటకు శాస్త్రివర్కులు 'కడియము' నకు పోయిరి. ఆ సమయమున వేంకట శాస్త్రివారు వాద ప్రస్తావనము తీసికొనిరాగా శాస్త్రివర్కులది యసమయమని వైముఖ్యము చూపిరి. చెళ్ళపిళ్ళ వారి పురుగుల నెంతో వాత్సల్యముతో నోదార్చిరి.

వీరి యీ వైర విషయమును గూర్చి జొన్నలగడ్డ సత్యనారాయణమూర్తిగారు 1961 ఫిబ్రవరి భారతి పత్రికలో నిట్లు వ్రాసిరి. "కొంత కాలము గురుశిష్యుల నడుమ రవరవలు రవుల్కొనినను అవి వజ్రములందలికాంతులు కాని అనలమందలినెరసులుకావు. (కవిసార్వభౌముని కావ్యజీవితము) చెళ్ళపిళ్ళ వారే తమ గురువులైన శ్రీపాద వారిని గూర్చి 'గురువుగారు వట్టి అమాయకులు' అని వాకొనుటలో శాస్త్రివర్కుల మనస్తత్వము తెలియును.

అట్లే భాషాప్రాంగణమున గిడుగు వారికిని శ్రీ శాస్త్రివారికిని భేదాభిప్రాయములు కలవు. శాస్త్రివారు గాంధిక భాషా వాదులు. గిడుగు వారు వ్యావహారికోద్యమ వాదులు. శాస్త్రివారు వ్యావహారి

రికమును ఖండించుచు “వజ్రాయుధము” ను పత్రికనుకూడ నడిపిరి. వారి వివాదములు అభిప్రాయములవరకే పరిమితములు. ఇరువురి సఖ్యమేమాత్రము చెడలేదు. అంధ్రా భ్యుదయములో శాస్త్రివారు ‘గిడుగురామమూర్తి వడిగల పిండంబు’ అని నుడివిరి. శాస్త్రివారికి శత్రువులు లేరు. ఉండినను అచిర కాలములో మిత్రులను చేసికొను బౌద్ధార్య క్షమా శక్తులు వీరికుండెడివి. అనియును జొన్నలగడ్డవారు తమ వ్యాసమున నుట్టుంకించుట గమనింపదగినది.

మఱియును ఇచ్చాశక్తిని మించిన వజ్ర సంకల్పమును, దృఢ నిశ్చయమును మించిన భావనాశక్తిని, వీని నధఃకరించు స్థితప్రజ్ఞను తమ సామ్యోనరించుకొనిన ప్రజ్ఞా ధురీణులు శ్రీపాదవారు. అని పై వ్యాసముననే యున్నది.

పిలకా గణపతి శాస్త్రిగారును భారతి ప్రతికావ్యాసమున “శాస్త్రి గారి రచనవైరుష్య పథానమైనది. మూలమును యథాతథముగాతెలుగు పాఠకుల కందించడంలో వీరు పడిన శ్రమ, అవలంబించిన దీక్ష మహాశ్చర్యంకలిగిస్తాయి. అసలు ఆయుగంకవులలో అందఱిలోగొప్ప రచనాదీక్ష, పరిశ్రమ, కనబడతాయి. వారందరికంటె శాస్త్రిగారి పరిశ్రమ, దీక్ష మహత్తరమైనవి. ఆస్థాన కవి శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి గారు. అని శాస్త్రివారి విశిష్టతను నొక్కిచెప్పిరి.

శాస్త్రివారి అభిమాన కవి శ్రీనాథుడు. అతనినే తమ కవితా గురువుగా భావించినారు. శ్రీనాథునివలెనే వీరును విద్యత్కవులు. బహుకావ్య నిర్మాణ దక్షులును. అభినవ శ్రీనాథుడు శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి”

శాస్త్రిగారి సత్యభావము. - వ్యాసలు- శ్రీవాణి-జూన్ 88. మ॥ ధరణిన్ వైరులు లేరు నా కెవరు విద్యా సంప్రదాయ ప్రసంగరతిన్ గల్గిన వైరమేరి యెడ నే గన్పట్టినన వారినా

గురువుల్ మితులుగొడలంచి చెలిమిగూర్చంగయత్నించెదన్  
గరుణింపందగు నెల్లవారును నమస్కారంబు లర్పించెదన్.

ఇది రాజమండ్రిలో గండపెండేర మహాత్మ్యవ సందర్భముగ  
శాస్త్రివర్యులు సభాముఖముగ పలికిన పలుకులు. శ్రీకృష్ణకవిజీవితము  
(పుట. 213.) ఇది వారి వినయ శీలమునకు తార్కాణము.

శాస్త్రివారిని గూర్చియు, వారి రచనావిశిష్టతను గూర్చియు  
చైరమేర్పడినను శిష్యులయిన చెల్లపిళ్ల వారు ప్రశంససించుట కొని  
యాడ దగినది. కథలు-గాథలు 2వభాగము.

శాస్త్రివారి వినయవినమిత భావమునకు వారి శ్రీకృష్ణభారతా  
వతారిక

ఉ॥ నన్నయ తిక్కనాది కవినాథులకన్నను మిన్నగా తెనుం  
గున్నుడువంగలాడనధికుండను నేనని కాదు గ్రంథమం  
దున్నె రసుల్ గొంతలును తోచునట్లుం చని కాదు వెండియుం  
బన్నుట భారతేష్టతను బట్టిన చాపలమంచు నెంచుడి.

ఎంత విద్యత్తు కలదో శాస్త్రివారి యందంత సౌశీల్యము కాన  
వచ్చును. వారి శ్రీకృష్ణభాగవతావతారికయందును,

ఉ॥ పోతనవంటి సత్కవులు పుట్టరు పుట్టిన వట్టిరితిగా

ప్రాతలు వ్రాయువారది. - - - - - లనేయును చెప్పు  
కొనుటయే పైదానికి ప్రమాణము.

ఈ రీతిగా శాస్త్రివర్యులు విశిష్టమైన హృక్తిత్వముతోనిరానూట  
ముగా సంచరించిరి.

ఇక శ్రీకృష్ణభాగవతమును రచించుటను హేతువును, వారి  
సమగ్ర భావమును ఇంతకు ముందే వివరించెయ్యుట

శాస్త్రివారు శ్రీకృష్ణభాగవతమును ప్రపతి విషయమును మిక్కిలి  
శ్రద్ధతో దిద్ది తీర్చిరి. అందువారియొకత్త దృష్టి ప్రస్ఫుటముగ

గోచరించును. ఈ విషయము పూర్వ ప్రకరణముల సప్రమాణముగ జూపితిని. వారి యాచిత్య దృష్టినిబట్టి వారి వ్యక్తిత్వమును విశిష్టముగ గోచరించును. మూల భాగవతమున శ్రీవణకీర్తనాది నవభక్తులు ప్రతి పాదంపబడగా శాస్త్రివారు సంఖ్యా నిర్ణయ మొనర్చక భగవద్దృష్టి కలిగిన ప్రతి విధానమును భక్తియే యని దాని విశిష్ట స్థానమును స్థిరీకరించిరి. ఈ విషయముకూడ నింతకు ముందు వివరింపబడినది. వారి యాధ్యాత్మికతత్త్వము, వారి భాగవతమునందును, చూపబడిన భక్తుల చరిత్ర యందు గోచరమగును. నిజజీవితము నందును వారు మంత్రోపాసకులు, వైదికులును. ఈ విధముగ సంప్రదాయవాదులు వీరు. వీరికి శ్రీనాథుడు, అశ్వినీ దేవతలు, వేదవ్యాసుడు మొదలగు వారు స్వప్న దర్శనమిచ్చినట్లు తెలియుచున్నది.

శాస్త్రివారిని గూర్చియు, వారి కార్యదీక్షాది స్వభావమును గూర్చియు, వారి రచనా రీతిని గూర్చియు పల్వరు ప్రశంసించుట కాననగును.

విజ్ఞాన సర్వస్వము రీతి సంపుటమున వీరి రచనము గూర్చి,  
“శాస్త్రివారి కవిత్యము భావ గాంభీర్యము కాక పోయినను  
సులభముగ ధారాళముగ నుండును.” పుట రిరి.

శ్రీ వెంపరాల సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు శాస్త్రివారి శత వర్షజయంతి సందర్భముగ నాడిన మాటలు నిక్కపు మాటలే.

“శ్రీకృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారి ప్రజ్ఞ సర్వతోముఖముగాని సామాన్యము మాత్రము కాదు. వారు సంస్కృతాంధ్రములందు నిశితమగు సాహిత్యమును, ఆ రెండు భాషలందును గవిత్యము చెప్పు శక్తి గడింనుకొనినవారు.” అకాడమీ సాహిత్యోపన్యాసములు 7 - పుట. 46.

అందే శ్రీకృష్ణభారతమును గూర్చి ప్రశంసించుచు “విద్యావారిధి” కాశీ కృష్ణమాచార్యులవారి వాస్తవ విమర్శ యిది.

శా॥ ధారాశుద్ధికి జహ్నుకన్య పద సందర్భంపు బూదోట భా  
 మోరామామణిదర్పణంబు గవితా సామ్రాజ్య సింహాసనం  
 బొరా సర్వ రసామృతాంబునిధి శయ్యాపాక వృత్త్యాద్యలం  
 కారాగారము కృష్ణభారతమనంగా నెన్న సామాన్యమే. పుట. 38.  
 శ్రీకృష్ణభారత పీఠికా కారులు శ్రీ నాగపూడి కుప్పు స్వామయ్య  
 గారి ప్రశంసయు, నందే

చ॥ అరుదుగ బాహుశక్తి మెఱయంగ దుదెస్తరమాగభీరసా  
 గరమును నీది యద్దరిని గాంచిన కైవడి భారతంబు, బం  
 ధుర సరసాంధ్ర పద్యముల నూతనరీతిని జంద్రమాళి స  
 త్కరుణను పొంది సద్యశముగాంచితి కృష్ణకవీ స్థిరంబుగన్.  
 పుట. 38.

అందే శాస్త్రీవారి శ్రీకృష్ణరామాయణమునుగూర్చి వెంపరాల  
 వారు 'రామాయణస్థములగు నుత్తమ పాత్రముల నెల్ల కళంక  
 రహితములొనర్చి, బ్రహ్మ నంద సబ్రహ్మ చారియగు రసానందమున  
 ముంచి యెత్తి వేదమువలె బవిత్రముగ గ్రంథమంతయు దీర్చిదిద్ది  
 ఆయాంధ్రలోకమునకు బ్రాతః స్మరణీయులైన కృష్ణమూర్తి శాస్త్రీ  
 శ్రీపాదులను వినతి పూర్వకముగా ధ్యానించుచున్నాను.' పుట. 54.

శ్రీకృష్ణభాగవతమునకు పీఠికను వ్రాయుచు దివాకర్ల వారు,  
 “కవిత్వములో దీర్ఘ సమాసములు పెట్టక సర్వజనబోధముగా నుండు  
 నట్లు చిన్న చిన్న పదములు వాడుకలోనున్నవి మాత్రమే చేర్చవల  
 యునని వీరు చెప్పుదురు. కథానుకర్షణికలో గ్రగద్యమెటనుండ  
 వలెనో బాగుగ దెలిసి వ్రాయుదురు. కవిత్వములో అక్షరనాజాత్యము  
 ముఖ్యమనియు, అది తెలుగులో నొక్క శ్రీనాథుడు మాత్రమే తెలిసి  
 కొనెననియు వీరు చెప్పుదురు. ఇత్యాదులు శాస్త్రీవారి కవిత్వ విశేష  
 ములు. ఈ శ్రీకృష్ణభాగవతము మృదు మధురమై ద్రాక్షాపాకమునై  
 యున్నది.” పుట. 38.

ఈ విధముగ పల్కురిచే వారి పక్కిభాన గగింధ త్రయము ప్రశంసాలంకృతమైనది. ఇట్లే అన్ని గగింధములును విశిష్టములు.

ఇట్లు చూచినచో శాస్త్రివారు మహాకవుల కోవలోని వారేయ నుట యథార్థము. శాస్త్రివారు రచనము లాక్షణికమైనది. భాగవతాను వాదకులుగ శాస్త్రివారు సర్వ సమర్థులు. రసవద్దృష్టిలో పాతన్నకు నీడు కాకపోయినను యథామూల దృష్టిలో నగ్రేనరులు. రసవద్దృష్టి తోడను భాగవతమును విశిష్టముగ దిద్దగల వేర్పరులనుటలో సందియ మనవసరము. వారి యనువాద దృష్టిలో శ్రీకృష్ణభాగవతము విశిష్ట స్థానము నందినదనుట ముమ్మాటికిని నిక్కువము. సందర్భమునకు తగినట్లు రసములొచిత్యముతో జృంభించుట భాగవతమున కానుపించును. శాస్త్రివారు సర్వ సమర్థులు, ప్రతిభా సముపేతులనుటకు వారి రచనమే తారకాణము. వారి రచనములకు తగిన ప్రసిద్ధి రాలేదనుట నిజము. అద్దానికి లోపములు కారణము కాదు. సమకాలీన పండిత మాత్యర్యాదికము కొంత హేతుభూతమైనది. శాస్త్రివారు గీర్వాణాంధ్రములందు రెండింటును అవధానములవలీలగ నెఱపిన ప్రజ్ఞాధురీణులు, సహృదయులు, సచ్చిలరు, సజ్జనులును.

ఈరీతిగ నాంధ్రసాహిత్యమున అప్రతిమానులై వెలిగిన శాస్త్రి వారు నలంకరించని బిరుదముగాని, వరింపని సన్మానముగాని లేదు. వీర కీర్తి దిగ్విగంతములను చూచినది అట్టి కవిసార్యభౌములకు విశిష్ట స్థానము తనకు తానుగానే యలంకరించినది. వేఱుచేయవలెననుట యివివేకము. ఎవరు కాదనినను వారు ముమ్మాటికిని మహాకవి. అం దులకు వారి యద్వితీయ సాహిత్య సేవయే నిదర్శనము.

జ య ం తి తే సు కృ తి నో ర స సిద్ధాః కవీశ్వరాః

## శ్రీకృష్ణభాగవతానర్థపంక్తులు

శ్రీ శాస్త్రీవారు వ్యాస భాగవతమును శ్రీకృష్ణభాగవతముగ నాంధ్రమున ననౌచిత్యాదులను పరిహరించి యౌచిత్య స్ఫోరకముగ మూల పరిధిని సాధ్యమైనంతవఱకును అతిక్రమింపక దద్దితీర్చిన విధ మింతకుముందు సప్రమాణముగ పరిశీలించుట జరిగినది.

శాస్త్రీవారీ యనువాదమున చక్కని నీతులను రసవత్పూర్తి మాణికవిషయములనటనట మూలగతమైన వానితో పాఠౌచిత్యముగ దాము స్వీయముగను చూపుట జరిగినది. అట్టివానిని కొన్నిటిని నా తివిస్తరముగ చూపుట సమంజసము. అటులయినచో శ్రీకృష్ణభాగవత పాశ్రీశస్త్యమును చూపినటుల కాగలదు.

1. భక్తియే ముక్తి సాధన శక్తి

1-134

2. మ॥ పరమోదార గభీరకల్పనలతోభాసిల్లకున్న న్ మహా

త్తరచిత్రాదులగల్గకున్న నపశబ్దబర్ధమైయుండినన్

హరి నారాయణ వాసుదేవ జగదీశాయంచుకీర్తించుచుం

గరమొప్పారుప్రబంధమైన త్రిజగత్కళ్యాణముంగూర్చెడిన్.

1-170

3. మ॥ నిదురంబోయెడువాని మద్యపునిశ్రీనిన్బాలునిన్లోలునిన్

గదనంబున్విడిపాఱువానివిరధున్ఖండింపరాదందునన్

బొదలుంబాపమటంచుశాస్త్రములు చెప్పన్వీడు విపులిండయ

య్యుదెఱంగి గెనువీని జంపుటలు శ్రేయోదాయకంబయ్యెడిన్.

1-234

4. క. దైవాధీనము సర్వము

దైవమునకు మునుపైన నున్నది

గావున దేనికి వగవక

భూవలయంబేలుకొనుముపురుషలలామా, 1-271

5. క. సర్వంబెవ్వని యందగు  
సర్వంబెవ్వానివలన సంభవమగునీ  
సర్వము తానగు నెవ్వడు  
సర్వాత్మండైనవాని స్మరియింతునెదన్ 1-283

6. క. నీవీలోకము ధృవమని  
భావింతువె నేడు చూడబడునదిరేపో  
యేవలనజూపనుండడు  
కావున ధృవమనగగలమె కనుగొనుచునిటుల్. 1-320

7. అకట వ్యసనంబులన్నియునొకటి కాదె. 1-374

8. క. సప్తవ్యసనములందుం  
బ్రాప్తించిన నొక్కడేని పండితుడైనం  
దృష్టడయి చెడును వానికి  
వ్యాప్తింబడునెల్ల శ్రమలు పరమందప్పన్. 1-375

9. ఉ. కోపముసత్యముంజెఱచుగోపముతాపముగల్గజేసెడుం  
గోపమువైరకారణము కోపము ధర్మమునుందొలంచెడుం  
గోపముసర్వకార్యములకుంబ్రతిరోధకరంబుకోపమే  
పాపముకోపియైన జనవంచితుడై నరుడందుగష్టముల్

10. అ. దయయుక్షమయులేని తపసితపంబును  
మత్తుడైనవాని విత్త చయము  
ధర్మబాహ్యుడైన ధరణీశురాజ్యంబు  
నోటికడవలోని నీటిబోలు

ఈరీతిగా నిట్టి తళుకు బెకుళుకుల పలుకులకు శాస్త్రవారి శ్రీకృష్ణ  
భాగవతము కాదాచి.



# అష్టమ కలిక

## సింహావలోకనము - ఉపసంహారము

నా పురాకృత శుభాధిక్యమువలన శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రి వారి శ్రీకృష్ణభాగవతముపై పరిశోధనముచేయుభాగ్యము లభించినది. నాప్రణాళిక ప్రకారము అష్టప్రకరణములుగ నా యీ పరిశోధనము చేయుబడినది.

ప్రథమమున కవి వ్యక్తిగత సాహిత్య జీవనాదికము ప్రదర్శింపబడినది. లభ్యగ్రంథపరిచయము, శైలిప్రదర్శనము కావింపబడినది.

ద్వితీయ ప్రకరణమున పురాణములు, భాగవత చైతిప్యములు చెప్పబడినవి. వ్యాస కర్తృత్వము చర్చింపబడినది. తరువాత భాగవతాంధ్రీకరణహేతువులు చూపబడినవి. అందు వానివానిప్రత్యేకతలు చెప్పబడినవి. పిమ్మట భాగవతమునందలి భక్తి, వేదాంతములు నిరూపింపబడినవి.

తృతీయప్రకరణమున భాగవతానువాద విధానము విఫలముగ ప్రదర్శింపబడినది. ఇందుపోతన శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదవిధానములు వ్యాస భాగవతముతో తులనాత్మకముగ పరిశీలించబడి కొన్ని ఘట్టములు సోదాహరింపబడినవి. ఈ పరిశీలనమున పోతన స్వతంత్రానువాద విధానము, శాస్త్రివారి మూలవిధేయానువాద విధానములు నిరూపింపబడినవి. అనంతరము శ్రీకృష్ణభాగవతానువాద సౌందర్యము చూపబడి శాస్త్రివారి ప్రతిభాశాలిత, కుశాగ్రపరిశీలనా పాటవము, నిర్వహణాదక్షతలు ప్రదర్శింపబడినవి.

చతుర్థ ప్రకరణమున శ్రీకృష్ణభాగవత సాహిత్య సమీక్ష కావింపబడినది. శైలి విన్యాసము, ఇతివృత్త నిర్వహణము, రసపోషణము, పాత్రచిత్రణాపాటవము, వర్ణనావైరుష్యము అలంకారవైచిత్ర్య, ఛందో

విన్యాసముగ పద్యశిల్పరసాభ్యుచితబంధ పద్యపునరుక్త ఛందో వైవిధ్య విశేషములు పరిశీలించబడినవి.

పంచమ ప్రకరణమున శ్రీకృష్ణభాగవతమున దోచు శాస్త్రజ్ఞత, లోకజ్ఞతలు నిరూపింపబడినవి. ఇందు వేదశాస్త్రములు, సంస్కృతాంధ్రభాషా ప్రయోగములపై శాస్త్రీ వారికి కల యాధిపత్యము చూపబడినది. లోకజ్ఞత, సమాజ పరిశీలనాద్వైష్టి పరిశీలించి చూపబడినవి. తెలుగు జాతీయములు, పలుకుబడులు, నానుడులు మొదలుగా గల ఆలంకారిక పద ప్రయోగములు సోదాహరింబడినవి.

షష్ఠ ప్రకరణమున శాస్త్రీవర్యుల శ్రీకృష్ణభాగవతరచనముపై ప్రభావము చూపిన నన్నయూది పూర్వ కవుల ప్రభావము సోదాహరణముగా ప్రదర్శింపబడినవి.

సప్తమ ప్రకరణమున శాస్త్రీవారివ్యక్తిత్వ స్థానములు నిరూపింపబడినవి. చక్కని శ్రీకృష్ణభాగవతానర్హ పంక్తులు ప్రదర్శింపబడినవి. అష్టమ ప్రకరణమున సింహావలోకవోపసంహారాదికము కావించబడినది.

శ్రీకృష్ణభాగవతముపై ఈ నా ఓరిశోధనము సమగ్రము కాజాలదు. నా నేర్చిన భంగినిపై విధముగ చూపబడిన సాదృప్యితో నీ సమీక్ష కావించియుంటిని. నిద్రాణమైయున్న శ్రీకృష్ణభాగవతము వెలుగుచూపుటకు ప్రయత్నించితిని. శ్రీకృష్ణభాగవత పద్యమువికసించుటకు ఇది తొలి సూర్యకిరణము మాత్రమే. దీనితో సంపూర్ణ వికసనము కాదు. ఇంకను ఎన్నియో సమర్థవంతమైన కిరణరాజములు కావలసియున్నది. అందులకు ఈ తొలిరవికిరణయత్నము సహకరింపగలదని మనవి. ఈపథ నిర్దేశము దక్కులైనవరిశోధకులకు సహృదయ స్వాగతమని నా వినతి. నా యీ ప్రయత్న నిస్పృక్షికతను సహృదయులారాదరింపగలరని నమ్ముచూ ఉపసంహరమునుకావించుచున్నాను.

# అ ను బంధము

## శాస్త్రిగారి జీవితమున ప్రధాన ఘట్టములు

- 29-10-1886 - (శా. శ. 1788) క్షయ సంవత్సర అశ్వయుజ కృష్ణ  
షష్ఠి ఇందువాసరము పునర్వసు నక్షత్ర మిథునలగ్నమున  
రాత్రి నాల్గు ఘడియలకు ఎర్న గూడెము వద్దగల “దేవర  
పల్లి”లో జననము. శ్రీ శాస్త్రిగారి నిజ నామము గరుడా  
చలకృష్ణమూర్తి.
- 1868- రెండవయేట “విషూచి” సోకి మృతులై రుద్రభూమికి కొని  
పోబడి ఖనన సమయమున పునరీవితులగుట.
- 1874- కాటవరములో (8వ సంవత్సరమున) అక్షరాభ్యాసము.
- 1874- ద్వారకా తిరుమలలో శ్రీ వేంకటేశ్వరస్వామి సన్నిధిని  
ఉపనయనము.
- 1874- కాటవరము కంటెండు స్కూలులో ప్రవేశము. కొంత అం  
గము నేర్చుట. బడి పెద్దయై పరీక్షాధికారులచే బహుమతులు  
గెల్చుకొనుట. దేవరకొండ కృష్ణమూర్తి ఇనస్పెక్టింగు  
స్కూలు మాష్టరుగారు - ఇనస్పెక్టరగు శ్రీ కోవి దక్షిణా  
మూర్తి శాస్త్రిగారి కెఱిగించి వారిచే మరికొన్ని బహుకృతు  
లిప్పించుట - ఆ బడిలో ఇంగ్లీషుతోడి తెలుగు ప్రైమరీవఱకు  
చదువుట.
- 1875 అంగ్ల విద్యావైముఖ్యము-కాటవరనివాసులు, ఉద్దండపండితులు,  
శివపూజాధురంధరులగు శ్రీ ఇవటూరి నాగలింగశాస్త్రివారి

చరణసన్నిధి చేరి సంస్కృతకావ్య నాటకాలంకార వ్యాకరణ ములభ్యసించుట.

1878- తొలి రచన - పండ్రెండవ సంవత్సరమున - సంస్కృతమున శార్దూల వృత్తాష్టకము, కాటవరమందలి రామలింగేశ్వరునిపై రామాష్టకము.

1878 - మేఘసందేశ కావ్య పఠన సందర్భమున “చంద్రియశశ్ప రిత్ర” కావ్యరచనకారంభించుట - నేడలభ్యము, కొన్ని శ్లోక ములు మాత్రము లభించినవి.

1879-1880 - “పరబ్రహ్మాష్టకము” - సంస్కృత రచన - మదరాసు నందలి జ్యోతిషశాస్త్ర ముద్రణాశాలలో కీ.శే.వేదముపండి తులచే సరిచూపబడి కరపత్రములుగా ముద్రితము.

1881- శ్రౌతస్మార్త విద్యాభ్యాసము - చయనాంత శౌత్రము - శ్రీ వాజపేయాజుల పాపయ్య సోమయాజులుగారు గురువులు - వారితో ఆధాన పంచకము, సోమ పంచకము, చయన సంపన్నములు చదువుట - అధ్వరకాండ - షోడశ కర్మాంత స్మార్తము - స్మార్తమున శ్రీ కల్లూరి బ్రహ్మసోమయాజులు గురువులు

1881- గొల్లప్రోలు గ్రామనివాసి శ్రీ అల్లమరాజు సుబ్రహ్మణ్యకవి కాటవరమురాగా శ్రీ శాస్త్రిగారు తమ తొలి తెలుగు పద్యమును రచించి వినిపించుట - సుబ్రహ్మణ్యకవి శాస్త్రిగారి కవితాధారను మెచ్చి లక్షణ గ్రంథములు చదువుకొనుమని యుపదేశించుట.

1882- చిత్రభాను సంవత్సరము - తొలి తెలుగు కృతి - “సత్యనారాయణోపాఖ్యానము” అను లఘుకావ్య రచనము.

1883- స్వభానునామ సంవత్సరము - “సావిత్రిచరిత్ర” 3 అశ్వాస

- ముల ప్రబంధరచన - చిత్రశతక రచనము.
- 1888- గౌతమీ మాహాత్మ్యము 5 అశ్వాసముల ప్రబంధరచనము -  
కాళిదాస విలాసము, తెనాలిరామకృష్ణచరిత్రము, జగన్నాథ  
మాహాత్మ్యము అను గద్యకృతుల రచన.
- 1891- ఏకావళిపరిణయము - జగన్నాథచరిత్ర - గజాననవిజయ  
ముల రచన.
- 1895- ఛత్రపురము, కళికోట, హనుమకొండ, మంథెనలలో అవ  
ధానములొనర్చి బహుమాన బిరుదములనందుట.
- 1896-97 సంస్థానముల సందర్శనము - ప్రభు సత్కారములు -  
కావేరీచరిత్ర, వధూవిజయముల రచనము.
- 1898- కనకగిరి, ఆనందోదయము, వేంకటేశ్వరీయముల రచనము  
కవిరాజు బిరుదమునందుట.
- 1899- జనవరిలో కళావతి పత్రికా స్థాపనము - భగవద్విలాసము,  
పతివ్రతల చరిత్ర మొదలగు వానిని కళావతిలో ప్రచురిం  
చుట - గౌతమి దినపత్రికను స్థాపించుట - తండ్రిగారి మర  
ణము - వందేమాతరమ్ (పక్ష పత్రిక,) మానవసేవ (మాన  
పత్రికలను) స్థాపించుట - పల్లకిమిడి రాజు దర్శనము, అవ  
ధాన నిర్వహణము.
- 1902- “కలభాషిణి” యను తొలి నాటకరచనము.
- 1906- శాస్త్రివారికి మిక్కిలి ప్రీతిపాత్రమైన ప్రద్యుమ్నాపా  
రచనము - శుద్ధాంధ్ర నిరోధ్య నిరూప్య నిర్వచనైకాదశాక్షరి,  
వేణీసంహార నాటకాంధీకరణ రచనములు.
- 1908- బొబ్బిలియుద్ధ నాటక రచనము.
- 1911- శ్రీకృష్ణభారత రచనకు సాందీప్రస్తావనము - “పెరిక్లిస్” అను  
ఆంగ్ల నాటకమునకనువాదము - పీఠసేనవిజయము - లొడారి

బుచ్చి గాడు, డాలోరి బుచ్చి గాడు ప్రహసనముల రచన.

- ★ 1913- “సుదర్శననిధి” పుత్రజననము.
- 1914- ట్వెల్త్ నైట్” అను అంగ్ల నాటకమునకు అనువాదము మోహినీ మనోహరము.
- 1916- శ్రీకృష్ణభారతము - తొలిసంపుటి ఆది, సభాపర్వముల ప్రథమ రణము - ఆరణ్యపర్వము ప్రథమ భాగ వ్యచరణము.
- 1918- ఆరణ్యపర్వ ద్వితీయభాగ ప్రచురణము.
- 1921- తిలక మహారాజ, గాంధీవిజయధ్వజ నాటకములు, భోజరాజ విజయముల రచనము.
- 1924- పుత్ర దుఃఖము కలుగుట.
- 1926- భారతానువాద పరిసమాప్తి.
- 1927- శ్రీనాథకవిరాజీయ నాటకము “భారతి” యంధు ముద్రితము.
- 1927- మహాభారతయుద్ధ నాటక రచనము.
- 1928- శ్రీకృష్ణభారత విరాటోద్యోగపర్వముల సంపుటి వెలుగు చూచుట.
- 1930- జనవరి 11వతేదీన పాలకొల్లులో స్వర్ణాభిషేకము - కవిసార్వభౌమ బిరుద ప్రదానము - బిరుదము స్థిరమగుట.
- 1931- చంద్రికాపరిణయ నాటకము, ధాప్తిక పంతుల ప్రహసనముల రచనము అక్టోబరు మాసము.
- 1933- అక్టోబరు 20వ తేదీన రాజమహేంద్రవరమున గండపెండేర బహుమాన పురస్కారమునందుట-విజయలక్ష్మీవిలాసప్రబంధ రచనము.
- 1937- ఫిబ్రవరి 1వతేదీన నాటియాంగ్ల ప్రభుత్వముచే మహా మహోపాధ్యాయ బిరుదప్రదానము- మార్చి 13న ఆంధ్రవిశ్వకళా పరిషత్తువారిచే “కళాప్రపూర్ణ” బిరుద వరణము.

- 1941- రాజమహేంద్రవరము “మునిసిపల్ పార్క్” లో పౌరులు శాస్త్రీవారి శిలావిగ్రహమును ప్రతిష్ఠించుట పురపాలక సంఘమువారు స్వేచ్ఛా పౌరసత్వమునిచ్చి వారి గృహమునకు వన్ను రద్దుచేయుట.
- 1945- బెజవాడలోను, సాలూరులోను గజారోహణ మహోత్సవము బెజవాడలో మణి కిరీటు ప్రదానము- శ్రీకృష్ణభారతమునకు బ్రహ్మ రథోత్సవము- ఆ పౌరసత్వముననే మధుకర విజయ కల్పిత ప్రబంధ రచనము.
- 1947- శ్రీకృష్ణరామాయణ రచనము.
- 1948- శ్రీకృష్ణభాగవతానువాదము.
- 1949- శ్రీ శాస్త్రీగారి శిష్యులు చెళ్ళపిళ్ళవారు ప్రప్రథమాంధ్ర సంస్థాన కవిగా నియమితులగుట.
- 1950- చెళ్ళపిళ్ళవారి శివైక్యము శాస్త్రీవారిని ఆస్థాన కవీశ్వర పదవి వరించుట.
- 1953- ఆంధ్ర రాష్ట్రవతరణ సమయమున రాష్ట్ర ప్రభుత్వ శాస్త్రీవారిని కర్నూలు రావించి వేయాలుతో సత్కరించుట.
- 1954- గుడివాడ పట్టణమున స్వర్ణ పుష్పపూజ.
- 1955- గోమాహాత్యము - చిన్ని కృతి రచనము, అనాన వైద్యనిపుణులు శ్రీరామేన అవినారాయణగారికి అంకితము- ఆంధ్రవిశ్వకళాపరిషత్తువారి యభ్యర్థనపై భాసకృతమగు యజ్ఞఫల నాటకమునాంధ్రీకరించుట, విశ్వకళాపరిషత్తువారే ప్రకటించి బి.ఏ. పరీక్షకు పాఠ్యగ్రంథముగా నిర్ణయించుట.
- 1956- గౌతమీపుష్కరమహాత్మ్యము అను గద్యకృతి రచనము.
- 1958- అక్టోబరు 29న భారతసంస్కృతపండిత సత్కారము.
- 1959- ‘రాజేంద్రప్రసాదాభ్యుదయము’ (రెండుభాగములు) సంస్కృత కావ్యము.

1960- పైకావ్యము రాష్ట్రపతిరాజేంద్రప్రసాదుగారికి అంకితమిచ్చుట  
డిసెంబరు 29న 94వయేట. ముక్కోటి యేకాదశినాటి రాత్రి  
శ్రీ శాస్త్రిగారి కైవల్యము.

1966- అక్టోబరు 29 న శ్రీ శాస్త్రిగారి శతజయంతిని ప్రభుత్వము  
వారు వైభవముగా జరుపుట, డా॥ తోలేటి కనకరాజుగారి  
యధ్యక్షతన శతజయంతి సంచిక ప్రకటింపబడుట - ఆంధ్ర  
ప్రభుత్వ సాహిత్య అకాడమీ వారు శ్రీశాస్త్రిగారి శతజయం  
తుత్సవ స్మరందర్శమున శ్రీవెంపరాలవారు మున్నగువారిచే  
నుపన్యాసములిప్పించి యా యుపన్యాసములను “సాహిత్యో  
పన్యాసములు - 7వ భాగము”గా ముద్రించి ఆంధ్రుల కృత  
జ్ఞతలకు పాతుగలగుట.

-[ ]-

## శాస్త్రిగారి గ్రంథ వివరణ పట్టిక

### 1. పద్య గ్రంథములు:-

1. అన్న పూర్ణాపరిణయము,
2. అన్న వర క్షేత్రమాహాత్మ్యము,
3. అన్న వర క్షేత్రము, (మంజరీ ద్విపద),
4. అమృతానందము,
5. అమృతరాజీయము,
6. ఆరణ్యరోదనము,
7. అలక్ష్మీలక్ష్మీ సంవాదము,
8. అహల్యాబాయిచరిత్రము,



9. అంజనేయచరిత్రము,
10. అంధ్రాభ్యుదయము,
11. అంధ్రనామసర్వస్వము (నిఘంటువు),
12. అంధ్రరాష్ట్రవతరణము,
13. అంధ్రరాష్ట్ర తృతీయ వార్షికోత్సవము.
14. అనందోదయము,
15. ఇల్లందగుంటరామాయణము,
16. ఏకావళీపరిణయము,
17. ఏకాదశస్వాతంత్ర్యోత్సవము,
18. ఐరోపామహాసంగ్రామము,
19. కనకగిరి,
20. కపిలగిరిచరిత్రము,
21. కలిమాహాత్మ్యము,
22. కల్పభూజము,
23. కవితోపదేశము (చందస్సు),
24. కామాక్షి విజయము,
25. కావేరీచరిత్రము,
26. గజాననవిజయము,
27. గణేశపురాణము,
28. గారెబూరెలసోలవాదము.
29. గోదావరీ విలయతాండవము,
30. గోదేవికొఱ్ఱు,
31. గోమాహాత్మ్యము,
32. గేన్నెరామోండము,
33. గౌతమీ మాహాత్మ్యము,
34. గ్రామ్యారణ్యకుఠారము,

35. జగద్గురు చరిత్రము,
36. జీడికంటిరామాయణము,
37. తిక్కన చరిత్రము,
38. త్రికూటాచల మాహాత్మ్యము,
39. దుష్టచతుష్టయము,
40. ద్వారకా తిరుమల మాహాత్మ్యము,
41. ధన్వంతరి చరిత్రము,
42. నలదమేశ్వర చరిత్రము,
43. నైషధీయ చరిత్రము,
44. న్యాపతిసుబ్బరాయ చరిత్రము,
45. పల్వలేశ్వర మాహాత్మ్యము,
46. పృథ్వీమోక్ష పాఖ్యానము,
47. పాదపూజ,
48. బౌద్ధచరిత్ర సంగ్రహము,
49. బృహ్మనందము,
50. భగవద్విలాసము,
51. భగవద్గీతాసారము,
52. భద్రాచలరామచరిత్రము,
53. భవిష్యన్మహాపురాణము,
54. భారతీమనస్తాపోపశమనము,
55. భీమశంకరవిజయము,
56. భోగసుందరసీతారామ చరిత్రము,
57. మంగళగిరి మాహాత్మ్యము,
58. మణిత్రయచరిత్రము,
59. మధుకరవిజయము,
60. మరుత్తరాట్యచరిత్రము,

61. మహమ్మదు చరిత్రము,
62. మాదిరెడ్డి వేంకటేశ్వర స్మృతి,
63. మార్కండేయ చరిత్రము,
64. మీరాబాయి చరిత్రము,
65. యమలోకము,
66. యాజ్ఞవల్క్య చరిత్రము,
67. రాజమహేంద్రవర చరిత్రము,
68. రామకృష్ణపరమహంసీయము,
69. లక్ష్మీ సరస్వతీ సంవాదము,
70. విచిత్రప్రసంగము,
71. విజయాభ్యుదయము,
72. విజయలక్ష్మి విలాసము,
73. వేంకటనృసింహరాయచరిత్రము,
74. వేంకటేశ్వరీయము,
75. వేదాద్రిమాహాత్యము,
76. శకుంతలాచరిత్రము,
77. శివానందలహరి,
78. శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య నిరూప్మ నిర్వచనైకాదశాక్షరి,
79. శ్రీకృష్ణాశీర్వాచనము,
80. శ్రీకృష్ణస్వీయచరిత్రము,
81. శ్రీకృష్ణభారతము,
82. శ్రీకృష్ణరామాయణము,
83. శ్రీకృష్ణభాగవతము,
84. శ్రీ దేవీ స్తవరాజము,
85. శ్రీరామచరిత్రము,
86. సతీత్రయ చరిత్రము,

87. సత్యనారాయణోపాఖ్యానము,
88. సరస్వత్యనునయము,
89. సావిత్రి చరిత్రము,
90. సానందసాయుజ్యము,
91. సింహచలక్షేత్రమాహాత్మ్యము,
92. సుదర్శనోదంతము,
93. సురభిరాజవంశావతారము,
94. స్కాంధ పురాణము,
95. స్వరాజ్యోదయము,
96. హంసద్వీప మాహాత్మ్యము,
97. హేలాపుర శంకర చరిత్రము,

## 2. వచన కావ్యములు :-

1. ఆంధ్రభాషోపన్యాసము,
2. ఆంధ్రభాషా భూషణము,
3. ఉల్లాస మాహాత్మ్యము,
4. కాళిదాస విలాసము,
5. గోదావరి మహాప్రళయ తాండవము,
6. గౌతమీపుష్కర మాహాత్మ్యము,
7. గౌరాంగచరిత్రము,
8. గృహోచ్చాటనమంత్రము,
9. గ్రామ్యనిరాకరణము,
10. గ్రామ్య వ్యాకరణము,
11. జగన్నాథ మాహాత్మ్యము,
12. తెనాలిరామకృష్ణ చరిత్రము,
13. ధర్మసంరక్షక సభ,
14. నన్నయభట్టారక చరిత్రము,

15. పండితవివాదము,
16. పతివ్రతల చరిత్రము,
17. ప్రతిపక్షరక్షాబంధనము,
18. భారత భాగ్యోదయము,
19. మంగలిమంత్రము,
20. మహా నైవేద్య నిరసనము,
21. మహాభారత చరిత్ర నిరూపకరణము,
22. మాయాపులు,
23. మాలతీమధుకరము,
24. మోసకృత్యము,
25. రాజమహేంద్రవర చరిత్రము,
26. రామాయణతత్వము,
27. రావుబహద్దూర్,
28. విక్రమోర్వశీయ విమర్శనము,
29. శ్రీకృష్ణ కవిభాజీయము,
30. శ్రీకృష్ణభావార్థదీపిక,
31. సకల ఫల సార సంగ్రహము,
32. సీతాకోకచిలుక,
33. సుకపులు - కుకపులు,
34. స్వర్ణోత్సవము,
35. స్వీయచరిత్రము,

### 3. విమర్శ గ్రంథములు :-

1. ఆంధ్రభాషానుశాసన విమర్శనము,
2. ఆంధ్ర విక్రమోర్వశీయ విమర్శనము,
3. కర్ణ జనన విమర్శనము,
4. కురుపాండవదాయభాగ విమర్శనము,

5. ఖండ కావ్య విమర్శనము,
6. చెళ్ళపిళ్ళ చెర్లాటము - 5 భాగములు,
7. జయంతి నిరసనము,
8. జాతకచర్యా విమర్శనము,
9. దురుద్ధర దోష శృంఖలము,
10. ప్రిసన్న యాదవ నాటక విమర్శనము,
11. బొబ్బిలి పట్టాభిషేక విమర్శనము,
12. మహాభారత హాస్య విమర్శనము, - 2 భాగములు
13. మహాభారతాంధ్రీకరణ విమర్శనము,
14. రావణ విమర్శనము,
15. విజయవిలాస కృతి విమర్శనము,
16. వేణీసంహార విమర్శనము,
17. శివభక్తి విమర్శనము,
18. శ్లోకపంచక నిరాకరణము,
19. సుయోధన విమర్శనము,
20. సుయోధన విజయ విమర్శనము,
21. సుశీల విమర్శనము,

#### 4. నాటకములు :-

1. అహల్యా నాటకము,
2. ఆంధ్రజ్యోతి (అల్లూరాం),
3. ఉత్తరరామచరిత్ర నాటకము,
4. కమలినీపరిణయ నాటకము,
5. కలభాషిణీ నాటకము,
6. గాంధీవిజయధ్వజ నాటకము,
7. చంద్రావతారిక నాటకము,

8. తిలకమహారాజ నాటకము,
9. పంచవర్షప్రణాళిక నాటకము,
10. బొబ్బిలి యుద్ధ నాటకము,
11. భోజరాజ విజయ నాటకము,
12. మహా భారతయుద్ధ నాటకము,
13. మాయావతీ నాటకము,
14. మోహినీమనోహరము,
15. యజ్ఞఫల నాటకము.
16. యయాతి నాటకము,
17. యాజ్ఞవల్క్య నాటకము,
18. రాజభక్తి నాటకము.
19. వధూ విజయ నాటకము,
20. విక్రమదేవవిజయ నాటకము,
21. పీఠరుద్ర నాటకము,
22. పీఠసేనవిజయ నాటకము,
23. వేణీసంహార నాటకము,
24. వ్యాసావతార నాటకము,
25. శకుంతలా నాటకము,
26. శ్రీనాథకవిరాజీయ నాటకము,
27. శ్రీరామకుమారవిజయ నాటకము,
28. సావిత్రి నాటకము,
29. సుకన్యా నాటకము,
30. సుందోపసుంద నాటకము,
31. స్వరాజ్యోదయ నాటకము

## 5. శతకములు :-

1. అయితే అంతే శతకము,
2. కల్లూరప్ప శతకము,

3. చాణక్య శతకము,
4. చిత్ర శతకము,
5. శనైశ్చర శతకము,

## 6. ప్రహసనములు :-

1. కాళిదాస సహస్రనామానువాదము,
2. కుక్కకాటు వైద్యము,
3. ధాష్టిక పంతులు,
4. పాదపూజ,
5. లొడారిబుచ్చిగాడు,
6. డాలోరిబుచ్చిగాడు,

## 7. సంస్కృత గ్రంథములు :-

1. గురుచరిత్రము,
2. చంద్రయశశ్చరితము,
3. పరబ్రహ్మస్థకము,
4. బ్రహ్మనంద సరస్వత్యస్థకము,
5. ముక్తిపురరాజేశ్వరాస్థకము,
6. శ్రీరాజేంద్రప్రసాదాభ్యుదయము,
7. శ్రీరామాస్థకము,
8. శ్యామలాస్థకము,
9. స్వీయచరిత్రము.

## 8. పత్రికలు :-

1. కళావతి (మాసపత్రిక)



2. గౌతమి (తొలి దిన పత్రిక)
3. మానవసేవ (మాస పత్రిక)
4. వందేమాతరమ్ (పక్షపత్రిక)
5. వజ్రాయుధము (మాసపత్రిక)
6. స్వరాజ్యోదయము (పక్షపత్రిక)

-(౦)-

## శ్రీ శాస్త్రిగారి గ్రంథ గణనము

1. పద్య కావ్యములు	- 97
2. వచన కావ్యములు	- 35
3. విమర్శ గ్రంథములు	- 21
4. నాటకములు	- 31
5. ప్రహసనములు	- 6
6. శతకములు	- 5
7. సంస్కృత రచనలు	- 9
8. పత్రికలు	- 6

మొత్తము

210



# ఉపయుక్త గ్రంథములు

## ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

సంస్కృతము :-

- |                                  |                     |   |
|----------------------------------|---------------------|---|
| 1. అభిజ్ఞాన శాకుంతలము -          | - కాళిదాసు.         |   |
| 2. అమరకోశము                      | - అమరసింఘుడు        |   |
| 3. కావ్యకౌతుకము                  | - భట్టతాత్తుడు.     |   |
| 4. కావ్యప్రకాశము                 | - మమ్మటుడు.         |   |
| 5. కావ్యాలంకారము                 | - రుద్రేయుడు.       |   |
| 6. కావ్యాలంకారసూత్రవృత్తి        | - (కామధేనువ్యాఖ్య.) | 3 |
| 7. కావ్యాలంకారసూత్రవృత్తి        | - హమనుడు.           |   |
| 8. వైయాకరణసిద్ధాంతకౌము           | - భట్టజీదీక్షితుడు  | 6 |
| 9. చంద్రాలోకము                   | - జయదేవుడు          | 1 |
| 10. దేవీభాగవతము                  | - వ్యాసుడు.         | 2 |
| 11. ధ్వన్యాలోకము                 | - ఆనందవర్ధనుడు      | 3 |
| 12. నాట్యశాస్త్రము               | - భరతుడు            | 4 |
| 13. నారదభక్తిసూత్రములు           | -                   | 5 |
| 14. ప్రతాపరుద్రీయము              | - విద్యానాథుడు      | 6 |
| 15. ప్రతాపరుద్రీయకావ్యప్రకాశము - |                     | 7 |
| 16. భక్తిరసామృతసింధువు           | - మధుసూదనసర్వస్వతి  | 8 |
| 17. భక్తిరసాయనము                 | - రూపగోస్వామి       | 9 |

12. భగవద్గీత	- వ్యాసుడు
19. భాగవతమహాత్మ్యము	- వ్యాసుడు
20. రసగంగాధరము	- జగన్నాథపండితుడు
21. లింగాభట్టియము	- లింగాభట్టు
22. వాల్మీకిరామాయము	- వాల్మీకి
23. వ్యాసభాగవతము	- వ్యాసుడు
24. వికృతి వివేకము	- అధర్వణుడు
25. విక్రమోర్వశీయము	- కాళిదాసు
26. వివిధోపనిషత్తులు	-
27. వివిధపురాణములు	- వ్యాసుడు
28. వివేకచూడామణి	- శంకరులు
29. శతపథ బ్రాహ్మణము	-
30. శుక్రనితి	-
31. శృంగార ప్రకాశము	- భోజుడు.
32. సాహిత్యదర్పణము	- విశ్వనాథుడు

### తెలుగు:-

1. అప్పకవీయభావప్రకాశిక	- రావూరి దొరసామిశర్మ
2. ఆధునికాంధ్రకవిత్వము	- సంప్రదాయకవిత్వము
ప్రయోగము	- డా. సి. నారాయణరెడ్డి
3. ఆధునికాంధ్రకవితాతత్వము	- డి. లలితకుమారి
4. ఆలోచనామృతము	- డా॥ బయ్యా వెంకటసూర్యనారాయణ
5. ఆంధ్రభాగవత విమర్శ	- డా. ప్రసాదరాయ కులపతి
6. ఆంధ్రమహాభాగవతోపన్యాసములు	- ఆంధ్రసారస్వత పరిషత్తు
7: ఆంధ్రమహాభారతము (వాల్యూం-1)	- కవిత్రయము
8: ఆంధ్రమహాభారతము (వాల్యూం-2)	- కవిత్రయము

- 9: ఆంధ్ర రచయితలు - మధునాపంతుల సత్యనారాయణశాస్త్రి  
 10: ఆంధ్రవాఙ్మయచరిత్ర - పింగళి లక్ష్మీకాంతం  
 11: ఆంధ్రసాహిత్యసంగ్రహచరిత్ర - వారణాసి వేంకటేశ్వర్లు  
 12: ఉత్తరరామాయణము - తిక్కన  
 13: కథలు, గాథలు, వివిధభాగములు - చెళ్ళపిళ్ళ వెంకటశాస్త్రి  
 14: కళాపూర్ణోదయము - సూరన  
 15: కల్పవృక్షము - కవిప్రతిభ - డా. శలాక తఘనాథశర్మ  
 16: కల్పవృక్షము - రచనావైశిష్ట్యము - పొట్లపల్లి సీతారామరావు  
 17: కాళహస్తిశ్వర మాహాత్మ్యము - ధూర్జటి  
 18: కాశీఖండము - శ్రీనాథుడు  
 19: కావ్యాలంకారసంగ్రహము - భట్టుమూర్తి  
 20: కుమారసంభవము - నన్నెచోడుడు  
 21: కోలాచలం శ్రీనివాసరావు - నాటకసాహిత్యసమాలోచనము  
 డా. ఎస్. గంగప్ప  
 22: ఛందోదర్పణము - అనంతుడు  
 23: తిక్కనకావ్యశిల్పము - డా. కేతవరపు రామకోటిశాస్త్రి  
 24: తెలుగుఛందోవికాసం - సంపత్కుమార  
 25: తెలుగునాటకవికాసం - డా. పోణంగి శ్రీరామ అప్పారావు  
 26: తెలుగుపద్యము - పువ్వాడశేషగిరిరావు  
 27: తెలుగువాఙ్మయం - సంగ్రహచరిత్ర కూర్మావేణుగోపాలస్వామి  
 28: తెలుగుసాహిత్యవికాసం - కె.వి. రంగాచార్యులు  
 29: తెలుగుసాహిత్యవికాసం - గాంధీజీ -  
 ప్రభావం మొదలి నాభూషణశర్మ  
 30: తెలుగు సాహిత్యసమీక్ష - జి. నాగయ్య  
 31: నన్నయకవిత్వం - అక్షరరమ్యత - డా.వి.వి.యల్.నరసింహారావు  
 32: నన్నయకవిత్వము

33. పాండురంగమాహాత్మ్యము - తెనాలిరామకృష్ణుడు
34. పోతనభాగవతము - వివిధపర్వములు
35. బాలవ్యాకరణము - చిన్నయసూరి
36. నన్నయఆదిపర్వము - పరిష్కర్త విశ్వనాథ
37. భాస్కరరామాయణము - భాస్కరాదులు
38. మనుచరిత్ర - పెద్దన
39. మొల్లరామాయణము - మొల్ల
40. రాధామాధవము - చింతలపూడి ఎల్లనార్యుడు
41. వసుచరిత్ర - రామరాజభూషణుడు
42. వాల్మీకిరామాయణము - సుందరకాండ  
తత్త్వదీపికవ్యాఖ్య: భాష్యం ఆప్పలాచార్యులు
43. వ్యాససాహితీసంహిత - ఉపన్యాసమంజరి: యువభారతి
44. విక్రమార్కచరిత్ర - జక్కన
45. విజయవిలాసము - చేమకూర వెంకటకవి
46. విజ్ఞాననసర్వస్వము - 6వ సంపుటము
47. విద్యార్థికల్పతరువు - విద్యాన్ ముసునూరి వేంకటశాస్త్రి
48. విరాటపర్వము - పరిష్కర్త జీరెడ్డి చెన్నారెడ్డి
49. శృంగారనైషధము - శ్రీనాథుడు
50. శ్రీమద్రామాయణకల్పవృక్షము - విశ్వనాథ
51. శ్రీకృష్ణకవి జీవితము - అనంతపంతుల రామలింగస్వామి
52. సంస్కృతాంధ్రభారతభాగవతములు  
సదృశవిషయపరిష్కారవివేచన: పప్పు వేణుగోపాలరావు
53. సాహిత్యోపన్యాసములు 7వ భాగం - తెలుగు సాహిత్యఅకాడమి
54. సాహిత్యకౌముది - గుంటూరు శేషేంద్రశర్మ
55. సాహిత్యపరిచయం - ఇంద్రగంటి శ్రీకాంతశర్మ
56. సింహాసనద్వాత్రింశిక - కొఱవి గోపరాజు

57: అముక్తమాల్యద

- శ్రీకృష్ణదేవరాయలు

58: హరివంశము

- ఎఱున

59: రాజశేఖరచరిత్ర

- మాదయగారిమల్లన

పత్రికలు :-

మాస పత్రికలు :-

1: భారతి

2: కృష్ణా

3: శ్రీవాణి

దినపత్రికలు :-

1: ఆంధ్రజ్యోతి

2: ఆంధ్రపత్రిక

3: ఆంధ్రప్రభ

